

W Valic

quin Br, Diane... Andreu... evocati... ad ius vestri
562... in quo distr. Premisl. ipsa bona

Podhayore et Solbow sunt situata alias
poloschoni et eadem tua evocacione et
cittacione minus iusta invaluisti alias
valilesch et condempnasti alias pdalesch
ipsum Andream Tarlo in sex marc. pene...

1474 AGZ. XVII. 83
ArchB XVIII

Gen. hede. uguer... v ydnie

Archiwum bernardynskie T. XVIII i

Zap. sadów Frzemyskich

R 1474 str 83.

101

Walié' n5 (?) yte walié' n
Walié' tiq - involvari

~~Age~~

Odiczere... a nye waliere tyf w gresch giek Bk Num. 16, 26.

(od stonow. nyemilhoritich lodri...)

ldnerli: awalite nie

u. tuj.: "u involvari"

lych: estie nie hri rapentem u gret ul

nowe: (a) u, uie spoud ul gret

8437
(walié' 0)

Wwiał

Sic scribatur melle v: vaal, valr,
vege, vosna, vřsek, waal (leg. wwiał
or. wwał?)

~~2 1/2 XV Park. II, 402~~

~~2 1/2 XV Park. 402~~

* ostatni wyraz należałoby czytać: wwiał a. wwał,
niec ten razem w jęz. Górnym przysiężnym

~~Wiwiać (?) czy Wiwiać~~

Sic scribatur molle v: ~~vaal, valr,~~
vege, vosna, v^{vo}cek, ~~Maal~~.

~~2 1/2 XV enphy. II, 408~~

2. p. XV Park. 402

Wiazac

Jakom dobila... pencezet griven na
Kurowe y tamu nue (u) puzzano
podlug prawa (leg. wozzano)

1393 Pozn no 151
Lelusa I nr 14¹⁴
H. 1326 nr 214

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by
ya kto /6/ mogli od szandz-
ycz albo /7/ od czysznaocz
przezyw /8/ themv rzekla
tha pany /9/ czy ^(propra) ya wyasz
no wtho /10/ ^(des. idwiazow) gymyeny, tho
gest dze/11/dzyczstwo/gdy
ona tho /12/ zamylczala to
dzjedzycz/13/stwa wyazanye
a ya /14/ yvsz wyaszana a
zaly /15/ ona nyema tesz
daley /16/ yvsz mylczcz
albo czo /17/ gest prawo
podlug pra

v(a)

Wiznac

(mulier introducta contra dixit
OrtOssol 61,2,w.4-17 Sim. Ort Marc

29

Wiazac

Przezyw theme mekla ta pany
cro^{ja}byarano w tho gyste drye-
dryesthwo

Ont Mac 79 (sr)

Nwiazai

(leg. Nwiazai)

Jaco wanzalpa haidroscii grimen reeri | 1398 | Hpp.
VIII, No 5718. y saescano scota

Wwizrac'

Quod veniens

Matias cum Paulo cognoverunt Jacconi dimidiam
quintam marcam... Quam Jacconi non solveret
eamdem pecuniam, tunc Jacconem debet ~~utq. vlg.~~
wizrac' ^(vlg. wizrac') ad hereditatem 1400 Paw. IV, ^{nr} #753.
~~Jacconem me smobil i panem Anocknem po spotu
gechar w Carnowo vlt~~

Giazac K. wigzoc

94 | yako Bartlomeg Grzimeze vcinil
{sza} szecnafcze | grziwen szcodi
wthey czofci cfoz gege | bil wofzal,
nedobil nane prawem |

(degrawing-)

Zapiska skreślona w rkp.

1403 Kcl nr 91

Wwiązać

Kdze Przednog rđzil / Gregorem
za Potrassa Roycechoui sefczoro
scota zaplacicz podlug sandzina
(leg. szaszania)
sczazana ~~na~~, ne w gego dziedzine
(leg. wwiązać)
wđzacz, ale penđmi zaplacicz |

1408 Pyzdr nr 221

Zastawyly komv kthorekoly
zastawyone przed prawem
gymyenyne,

ten ma tego /17/ gymyenyne

prawą ob/18/roną ymaya gy

spra/19/wnyne wyaszacz /Ny-

szly/20/by drugi szlowye

czo /21/ zastawyl otho

wyasz/22/anyne prawem mogli

/23/ przeczyw themv mo/24/

wycz podlug prawa /25/

Gdy kto komv /26/ byerze

gego /27/ gymyenyne y ges-

cze /28/ kthemv go wyasze

o /29/ gygra

albo o przegygra a ten to

zaluge

OrtOssol 74,1,w.16-29

(debet ipsum iure sim. Ort Mac 99
mediente introducere)

Wnigzac

Wwiazac

T n p b y sz † iakothofweczimi, | czo
photr woldzan, | Sdzefzino fofzmy |
nacje grziwnach | thabila wagrzino-
we | ygolzeczi

(hp. wwiszan)

1404 Rt Kou

nr 179

wwanzał

Jacom przitem Bil kedi Jan wwan-
zan^{a)} wetrzi fzladi wmorawczewe |
wetrzidzefzci Grziwen | czfzo gich |
dobil nayego bracze woczefze za |
glowø an fzo tam gwaltem wrzu|czil
Et alii in testimonium.

Piek. 928.

^{a)} *Poprawiono z wwanzał.*

1405 Kościan ms 268

W wigzac

2885. (264^v) / Jaco ya nyevziwaye(!) Staszcowi czansci
wcozarzewe czso wnye micolay ww ~~Re~~ Szan/ — Jaco ya tho wem
Eze daczbog nyevziwa Staszcowi czansci wcozarzewe, czso wnye
micolay wwezan.

1428 Zap Warsz nr 2885, sim. 18.

Wwigrac' = inducere, introducere

Si vero dictus Petruccius cum suo filio ante
instans festum sancti Stephani dictas pecunias
~~exsoluit~~^{redd} in dictam tertiam partem hereditatis ... induci
et introduci, ^{quo.} ~~magis~~ ^(leg. wwigrac) ~~debet~~ debent. (1422)

1423 Kod. P. V. 327.

Wiszan? Wiazac
byl wiszan

1192 Taco gim pomoz | bog etc. | yako
pan Dominik wzal Szmas | czinfch,
nyfly byl ~~z~~yd wazan |

1425 Pozu w 1192

Wwizrac'

Tako mÿ pomofzÿ bog † yako tho |
fwatheza | yako yan spawlowa wrzu-
935 czÿl | lza wczwartha czalcz Othmanÿ,
dziedzÿczth ~~na~~ yadwÿfzÿno, wktora
gÿa wolznÿ sprawa wÿafzal (leg. wwizrac')

1426 Kal nr 935

Wiązać

Wiązać

870. (615 r. 1438) (Czom) / Jacom ya nyeoral wenczey (!) Jano
tho vechohomya vozni wyaszal (a. wenczey) Jacom ya przithem bil Eze
Bartlomyey nyeoral waczey geno tho weczso (yano tho jamv?)
< gy > vozni wasal.

1438 Zap. Warsz. nr 870, sim. 16.

Wigzrac'

Nicolaus ministerialis nobilem Mathiam
... intromisit ab. wazral (leg. wigzrac)
in villam domini Petri

1466 H 2 XII 306

Wwiazac' = intronittere (sc. Petrus)

Si autem non sufficeret in bonis mobilibus, ex-
hunc in terram suam intronittere ^{vfo.} ~~ad~~ wyan-

szanek [pro wyanszak] 1440 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 18

leg. wwiazac'.

(sc. Pauli)

Wwizze

part. 3, sp. m.

Czo Wyllia wpsrat ^(up. wwizze) w wysm w ka-
tholige*erps, w tem nu Potr ne
wadsit

• 1403 Kal nr 115

Wwiazac

inestitus uwjedz on nel wwoyaxan

Mon. Tai. ps. Cel.

Uri. Cel. 6

Wiazac

~~investitus w wojedowne lub w wojanach 6~~

infodatus i. e. investitus w wojanach abo
w wojedownian *
Ori. Cel. 7, sim. Ori. Cel. 234

161

Stown. Tac. vol. Cel.

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by
yą kto /6/ mogli od szandz-
ycz albo /7/ od czysznaćz
przeczyw /8/ themv rzekla
tha pany /9/ czy yą wyasz-
no wtho /10/ gymyenyne tho
gest dze/11/dzyczstwo| gdy
ona tho /12/ zamyliczala, to
dzyedycz/13/stwa wyazanye
a yą /14/ yvsz wyaszana a
zaly /15/ ona nyemą tesz
daley /16/ yvsz mylczcz
albo czo /17/ gest prawo
podlug pra

Wizgac

(ego in hereditatem introducta)
GrtOssol 61,2,w.4-17, sim. Out/ra

Wiazac

Gdyś. ona zamylowała to wyraża-
nie, a ja już wyrażana; a zaledy ona
już też dalej nie ma myleć?

Ort Mac 79 (1879)

^m
Wigzac

2967. (250) Jako ya nyetrimam czasci na ~~ampiczacz~~^{ampiczacz} (!)
poszwaschkv, stryv mikolayowyem (!) szmarley racze, ale trzimam
pocze y Grochne zaszadowym listhem, czom prawem przeziskal
y wecz ma prawo wyazalo. Thako my pomozi boog yszwanthi Crzisch.

(*de migratio*)
1472 Zap. Warsz nr 2967

Wigzać Wuro, ~~rac~~

(miar')

1491. (321) Jako ya nyebrał nyar (!) Szmlyna, yako dwye kopye grossi, wdzyrszavye (~~do~~) Szczepanowey thamocho w drzewy, gdzie gy prawo waszalo etc. — Jako ya tho wyem ysch Marczyn nyebrał etc. (leg. w wigzats)

1479 Zap. Warsz nr 1491

W wigzac

1474. (W 5, 136 r. 1479) Jakom ya nyeposzyathl szyedlyszka, ogroda nymyenyv napuchalach, wvyaszanyv wych/thamo, gdzye gye prauo wvyaszalo podla kxang szyemskych/ythamo nathymtho wvyaszanyv drew wlyeszye nyerambya gwalthem anym gych wwnyegyszyl wwszythczech wwaschnoszczyako kopa' groszy wpul-groszcheczch (!). — yako ya tho wyem.

1479 Zap krasz nr 1474

(L) wiazac

^{chwizac}

^{chwizac}

✓ # Cossack, yego nęcyma rancu,
Kedibi medal (sc. platu), tedy

^{dwiesci' fryzmen}

ma ^(?) wissacz swe dwa kucera
v Gerantowicz ^(leg. wiazac)

✓² Jassek ma dacz swemu sinowcu... Gerantowi *ressier
grziwu platu na goli... XV in. Mark 118

Łoś cryta wysiac, ale to
nie daje sensu

W'wiazai' = introligere

Secunda kaloba: esse mi bronisz mich
ludry, esse mas w ne prauo wyaxalo (leg.
nonigante)
in. viginti' sexagenis sylb
1453 Tyn ^{Nol.} ~~1453~~ .55

~~Wypis z księgi~~
~~zaw. 101, 200~~

wypis z księgi inlicens (PrFil.V.20.)
(dep. w więz.) XV ex.

~~jęz. N 2036. z. Jar. comp. v.~~

~~Pr. jr. 80. p. str. 20.~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV

799

wwiązać się

(Wiązać się)

35, Jaco tho fwathezimi / iaco Radlo
vibil Sandzivog(a)¹⁾ | fzęczthir¹⁾
fladow fzaftavi, fzrofnowa, i uanfal¹⁾ (leg. wwiązać)

1388 Pozn: nr 35

Lehsz I nr 313

Woiarai

(leg. woiarai)
Jaco the Wano^slaw wyazal w oredzina 1398 / f. f. f. VIII,
No 7477. cethyr stayan mocz y oral
ya y. syal

Wsiągają się

Es2 pami Spitka z ohera oberssi obe-
ching w zastawie w Koelnier, w yansz
*obekino Jacuss w yasal sye bez pra-
wa przez penadzi

1400 SKy III 193

Wuznac' n'is

Ess Drennek wwanzal nye na
me dzenenye w Wansinowe
pospolki y wral tego roku
syano ss lank / anysm ya ss
swimi drecmi drelnicie wyoła

1400 ST PPP VIII nr 9947

Hwiqzac'

intromipit se vj.

Wwanzal (826)

1421 Arch. Ter. Cschov II 355,7

1421

T. Csch. II. 355,7.

Wizytacja
Wizytacja

(leg. wizytant
pro wazal,)

1023. (332) Jacom Ja nyewazan (!) sza w margorzeczino wyano
Gwaltem / anym yey za sheszcz kop hudzela.

1456 Zap. Warszawa nr 1023

~~Wizac' sig~~ Wizac' sig

(Reg. Wizac' sig)

1205. (B 3, 44 r. 1478) Jakom ya nyeszmloczyl dwv brogv
schamo^ozm genego zytha adrugyego psenicze po wyanzanyv
vozneho naxyancz (!) gwalthem, wkothre (!) Sya xyandz przesz wosz-
nego wyanzal (vaznosczy jako trzy kopy) jako wzaprzane in valore
sićut tres sexag in $\frac{1}{2}$ gr. Thako mi bozy (!) bog. — Jako yatho
wye (!) yze Clemens etc.

1478 Zap Wansz nr 1205
(Reg. Wizac' sig)

sim.

Wwiazai tie

Eze

Sulka^w ~~ka~~ dyeci wygaurali tie w jego erawek
malina | 1399 | Sept. VIII, № 9494.

-----164a

ten masz vmarl a gego zo-
na wyaszala szye

wgego /4/ polowyczą gymy-

enya /5/ stoyaczego yako

gey wsz/6/dal za zywotha

przed /7/ gayonym sandem

a/w /8/ druga polowycza <sup>(sc. j. i. -
p. m. b. a.)</sup>

wya/9/szalysze tego vmar-

lego /10/ maszą dzyeczy/

Thyto /11/ dzyeczy chczą

aby tapan/12/ny wzythky

dlugy po/13/lowyczą pla-

czyła yako/14/sz ma thego

gyemyeny/15/a polowyczą

Ta panny mowy ysz nyzadn-
ych dlugow chce placzycz
pomocz

OrtOssol 87,3,w.3-15/18

(et ipsius heredes altere medietatis)

Wizualizacja

Wiazać

Ten mąż umarł, jego żona wywarła
szyl w polowycę jego stojącego zy-
myemya... a drugą polowycę
wywarła szyl tego umarłego dzyecy.

Ort Mac 118 (or)

Mwipai sig

Esz pany

Kroschua, jako zey manir dzersal, y ona po manszta
dzery, a nye kwanala syc ny wexer po manszne

1401 | Str. III, 193.

sky

Wwizac' sig

569 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †
iacolm nefmo | wil. [gechacz do-
carnowa | popolu Wrzecziczfo]
spanem | Mroczkem popolu ge-
chacz | Wcarnowo. {fo} Wanfadz |

(lepi wwizac)

1404 Poan w 560

Pich VI nr 659

Wiazai sig - intramittere se.

Pakli ten isti zastawnik ... moeran nymyusel u

Bawzye lyan moer wyanzaer w... gymyenge
... zastawone Sul. 98. (szedriene)

(se valebit intramittere... de dichts bouis)

B 426

swas Ø

czysny abo cząsczy gych szadney. I tess skazv-
 gemy thym wszythkym, czso take czynya, gych sy-
 nom,) aby wloaney cząsczy w takich dziedzynach
 nye myely, w ktorey] dobra... albo dzieczy, gynszy
 przyaczele, aczkole dalszy, maya syą wwyazacz;
 y tess wszytky takye, czso zabygyaya bracza abo
 oczeze, dla okrvthnoszczy gych aby nye byly
 slawny y do szadney czczy aby nye byly przy-
 pvsczeny.

/92/. O szczepenyv. /

-Dział. 40-

(Sub 49: dalszy w rodzayo odzira, namyasthosce)
 (in quibus bonis sine hereditatibus, alii consan-
 quibet, licet remotiores in linea, obtinent successorem)

Kwiazai tie

or (separately...)

Yasum szi ya ne wancratalis Swant'noia (wp)

(wp) ~~444~~ eranzcz, 1405 N. Main. 553.
(see. w. 1920)

ale m Swanthoslawood

Nwiazai'cie

Tom nr 560

~~Jacem ne smowil s panem Mroczkem hospodu
gechaer w Carnowo szp wansadk 1404 sicz 188.~~

~~Orzo dal w zastawp Mroczek swej drewce w posadze
zrzeb w dresandry grzywen grosszowych, w sht
przydaner Mroczek y s synem, szp wanzaly szp
moerz 1406 Hube Zb. 120.~~

(wg. mizgali)

wwiązać

Jaco czffo Micolai² Gil nama³ za-
lował, abich mv | cztirzÿ⁴ grzÿwnÿ
fgego kmeczew⁵ wzała, acz|tirkroc⁶
fza⁷ w⁸olina, gwaltem fe⁸ cztirmÿ⁹
pani|czÿ wwazala¹⁰, tegofm ya ne
vezÿnila¹¹/

142 i Kosciaru^{nr} 880

Wzrost 1,72 m
Waga 54 kg

641. (367) Jacom są ya newyazala wzophyey czanscz dzedzyny, <byaley lanky> szyla. — Jaco ya tho wem/Eze Smichna

14352ar Warsz nr 649

ne nyazala sa w zophyey czanscz dzedzyny
szyla.

-----139a

Dzyeczy moga szwa oczczy-
sna... rowno myedzy szobą
dzyelycz

ale /4/ nyzadne znych mo-

ze /5/ gymyenyne czo mv na

/6/ gego czaszcz od vmarlo

/7/ komv oddacz albo prze

/8/dacz przesz drugych

dzye/9/czy przyszwołenya

po/10/dług prawa prawego

/11/ |GEden myescz/12/any

vnasz /13/ vmarl a zоста-

wyl po /14/ szobyne gymye-

nye stoya/15/cze y nyes-

toyacze wtho /16/ gymye-

nye wyaszal sz/17/ye ge-

den myesczanyn

OrtOssol 77,3,w.3-17

(de quibus se unus nos-
ter civium admisit) sim. OrtOssol 104

Dziwacznie

(qui aequalis nationis sunt cum eo-
dem, qui bona et hereditatem inibus
habet et ea adhaerentur) ----- 139b

(Kwass)

wtho gymyeny wyaszal
szye geden myeszczanyn
/18/ rzekacz aby knyemv
/19/ prawo myal kthemv
/20/ przyszly szgynszych
stron, /21/ (albo sznyem)
ludze, szk/22/thorych sza
rownio bly/23/szy przyro-
dzeny temv /24/ vmarlemv
stymtho, /25/ czo szye w-
gogo gymye/26/nye wyazal ^{leg. mringa}
y dzyer/27/szy ge|y przy-
powye/28/da szye
ktemv gymyenyv a nasz my-
eszczanyn Mowy ysz wye ge-
scze gednego wgynych str-
onach dalszych czo szlu-
cha ktemv gymyenyv

Wizytac sie

Wurde sie
Hia xac' sie

Ludzye, sz kthorych [pro: kthory] sza,
rowno blyszu... temu vmarle mu s thym to,
czo szyc w gego gymye nye wyaxal y dzyet-
szyc ge. Ort. Kal. 192

~~W. S. L. bes. 192~~

Wizazac' sie

Gyeden myeszczanym v nasz vmarl y
zosthawyl yo szoby gymyemye ... wtko
gymyemye wyzazal szye nasz gyeden
myeszczanym rekancz, aby prawo k myemmu
myal.

Dort Mac 104(d)

-----163d

masz tesz procz zony wsz-
yal pyenyadzy na dwe
grzywnye

/24/ czynszchv tegosz do-
mv /25/ popo gorzenyv za-

szya /26/ ale nye przed
gayonym /27/ sandem atesz
gest ten /28/ masz dluzen

procz zasta/29/wyeny do-
mv y tesz /30/ tha gego

zona raczyla /31/ tesz o
drugye dlugy za /1/ Szwe-

go thego maza | ten /2/ ma-
sz vmarl a gego zo/3/na

wyaszala szye (leg. owigrawa)

wgego polowycza gymyenia

OrtOssol 87,2,w.24-31 -

Wigzac sig

*(mulier se medietatis 87,3,w.1-3
sue ei tradite submit)
Sim. Outhac 118*

~~Wizyta~~ Wwizsac'siz

Ten mąż umarł, jego żona wyzala
szye w polowycza, jego stojącego gy-
myemya, jako yey wszdal za zywotta
przed gajmym szadem.

Ort Mac 118/100

-----194b

/4/ DOrrotha za/5/lowala
 swym /6/ rzecznikym na
 bar/7/bara rzekmącz pa-
 nye w/8/oycze|ya zaluya
 na bar/9/bara o gedem dom
 czso /10/ dorocze od vm-
 arl od gey /11/ prawego
 maza a [doro/12/ta ^(Boweany) s~~zye~~
 wenyn wasza/13/la y ^(Boweany)
 szyedzy wnyem g/14/wal-
 thownye|a prosza /15/ na
 tho prawa
 y zadam na to od powye-
 dzy

Wiazac bis

OrtOssol 99,1,w.4-15

Mac

(quia se de ipsa intravit et in ea sedet violenter)

Wiaza'

Jakem ya mydwozenozylsyaq any
w wyazal gwalthewnye we wloki
w Nagrodnye. b.

1480 Gers.

~~LXXXVIII~~
LXXXVII

Hwizrac' (sig) = se intronittere

Dominus Nicolaus...

(dup. hwizrac)

Intromittet se alias wyon^(s)szre, in kmetho-
nem alias v. cri^(s)kn^(s)szru

1459 Dym Proc. 301

czyms - zobowiazanie kmiace na rzecz państwa gruntu
wzys. Czyms kmiace może być zastawiony lub
odporeduwany osobie trzeciej. Obojętne odobstępnem
czyms również na hwizraciu w powiadłosc'
dzwierca two kmiaca

Amorzar' sy

sy podal gy w rtko Israhelowo, ... you
pobyl gy y wyprad syj we wsaitly amyr
Amoreysky

(possedit omniem terram
Amorrhaei)

B2 Jud 11, 21

linięzac' się

Rzekła ta Pchabowy; Hstan, niewyższ
syć w wynnyerz Nabotow, ... to nyc synt
Nabot, ale vniart. 132 III Reg 21, 15
(surge et posside vineam Naboth)

Wwiazac' sig.

consist. 3. 5g m.
-by wwiazac'

Tedi isalisanan Pehab, ysee vmarl No-
bet, restal y rial de vynnice Kaboto-
mi, abi syo' ne nyd wwyg'cal

B2 III Reg 21, 16
(ut possideret eam)

Wwiazai tie - possidene

~~Wwiazai tie w wyuzyciu Bz III Reg. 21, 15. Wwiazai~~

~~tie we wozitku semy ob. Judic. 11, 21. ^{Stary} Zbyly ge...~~

~~abi tie w giel gymyonye wyozaly ob. I Par. 7, 21.~~

sessaly bity,

132

(ut invaderent possessiones eorum)

Wuj: aby byli napochali

Bty: zabrac sic stadla

8934

Wuzzae sc

On pobyl Edomskè ... dresyfer tisyócrow
mýsson, *wyzoral syd w Skald^{w boar} (upprehen-
dit Petram in proetis), a zbral gey gynyd'
Gezetel

BZ IV Reg. 14, 7

wyj. wrost Skald na wojne.
Sela = skale
(stolica Edomitów, północniejsza Petra)
Bis' zdobyty w bitwie...

Wingert s. w. shatz

Bz IV Aug 14, 7

Wwiarai się - apprehendere

* Spada na czoło wosiki kłósty tyto y [20] w 4 p 2 p
tyto w czoło B2 deut. 28, 15.
(apprehendent te)

iestli nye chiesz sliszec glosow *pana
boga twego, aby chował y pełnił wositka
przikazania jego y duchowne obycayem^x,

Biblie Tabernakle: wwiezi sie w tie
my: chuyes, nie ciebie

B Pom: dopełnisz nie me dobre 8933
y słausz nie tym radnawem

B Typ: doblus cię.

Nwiazai

Kościem nr 268

Jan w wagał we trzy teladi w Norawczewie we
szidzeereri grziwen

1405 \ Piek. ~~1405~~ . 267.

W wigzaci



Tako gemu pomozi bog yfw{ti}²) †
{iaco} czlom[o] {y na} Szedrziku
[valzaal] {dobil} | cone y {scoda}
[woli tako dobre] {to ftalo} [iaco] |
pandz krzewen | — — —

1402 Poan nr 547

Preh vi nr 296

Wizyame

108. Jaco to. fwaczø. ifz michal bral viz-
koczicz | po vvøzaniu¹⁾ czwe | le-
cze czins fpokoyne. |

(*pro ego vvøzaniu*
Vizkoczicz dwoj)

1391 Pozn nr 108

Lehuz 3 nr 987

Wiazanie

Jako
moya srona dobila, na Macsku, ut spony
y tamy ge skrano vpuskane (leg. vmozromi)

1393 Pozn nr 151
Lchsz I nr 1454 Kubezh nr 214

Wwiązanie

.. intromittere sive dacz wdzanie in molen-
dinum..

1379-1404 Biecz I 108

Nwiazanie

1419. *Vichua* tenetur dare Alberto ^{reg.}
^(leg. iniquitate)
mansone (in terciam partem) in decem
sexagenis excepta curia et ortu suis
infra duas hebdomadas sub pena l.

1419 Cris. 217

Ksiega ziemi czerskiej str 217
Zap. sad. WARECKIE r. 1419

Hwiazanie = intromissio

Katherina ... admisit intromissionem alias
^{domino Javoskap}
vwanranze ... in hereditatem ~~sua~~ seu villam
dictam Gessarles in. xv. Q. J. H. VI 96

Hwizhame - intromissio

(dep. migrane)

/ Kedi sbrossek ymal dach wanzanye
w sbrossek spathony, tedi tho
gymene nye bylo wolno / any go
dnyzal sbrossek

1423 mky. II 302.

Wizytacja = interrogatio

Ellyetha ... jedzila do Serepana w dom,
aby yey spelnil pyenandre podlug zapysu
... albo wizytacje dal

1423 AKGr. VIII a ~~1011~~ 162

Wiaranie

~~Wzdanie~~ 1 [Wiaranie? Brückner A I, III 136]

Yse Rogynsky, wybawca swe ranokome, da-
wal ^{<Krocy>} wzamy w Rogynice turecy dzen po
swanthen* Nicolayf sprawne

1426 AUCr. VIII a ~~1053~~ 166

Wwiazanie .

(dane 3-eser... pami Felise na swethy mi-
chal, golyby nye dal... tofoly po gofher
Tomek ma wasariye da es (na)
(reg. woigecunie)
w swoy dom ze wrytlyny
wrytly, cokol sham ma

nr 139
1430-2 Ks N Warszawa I 29

~~Niasanie~~
Kwizanie

Ks NWarsz 1

y alyrodeszay,

Tom majdacz 3es groszes...

gdzdyby nyeddal sztho groszy, tegdy
pogodrech wasanye dacz wpraw
dom

1430 - 1432 JP XXXVI 35

= Ks NWarsz 1 nr 139

Wizanie

(leg. wizanie)

555. (186) | Jacom ya obranczył Jacobowi dacz wyanzanye
wdzeszanczy kopach w hanczymirowo dobrowolne ymene / alem
mu nyeranczył gotowych pyenandy. — Jacom ya przithem byl
eze Jan nyeobranczył Jacobowy zamanczimira dzeszanczy kop
gotowych alye wyazane wyego dobrowolne gymene.

1442 Zap kasa nr 555

8.11.16.

Wzrostanie

32 Pan Sierrek wyednal syc ~~18~~ kuzerem si wyztherem
o rany y o dwoye wyawzany 1599 1678 VIII,
No 9362. (leg. wzrostanie) obokawobnye
ur

Wiązanie Jaco

Micofay dal na to czosez dziedziny V marcas y Bogotha ne dal wiązania 1406

(Hubezb. 83)

~~Michał brat Vukocic po wuzianu ~~czwe [= dwie]~~~~
czwe [= dwie] leire czins spokojne 1391 dekn. I,

Nº 987.

Poru wv 108

abc c d e f g h c h i j k l m n o p r s t u w z z z

Wniezanie

71. (p. 70). Veniens Albertus ministerialis cognovit coram iudicio quod equitauerat et mouit ter dominam Viennam relictam olim domini Sandaiogy palatini Kalisiensis et Iachnam filiam suam, quod daret et assignaret obligationem et possessionem et alias faceret solutionem nobili Meczslao de Grodziec tantum et in tanto, quantum et in quanto sue canunt littere pro debito fideiussorie cautionis in iudea et ad iudeos Kalisienses, que domina et filia sua nec ipsarum procuratores parere iudicato uoluerunt; et nos iudicio presidentes adiudicauimus dicto Meczslao penam vocuy trium marcarum pro qualibet monicione et iudicio tantum et possessionis denegacione wlgariter *wonsania*, que similiter fuerat denegata.

(leg. wniezanie) D. 1411, A. 22 III, 1645

~~Ulanowski~~

~~Arch. kom. hist. t. 3 s. 164~~

~~Zap. sad. Kaliskie n. 1411~~

Wizytowanie

~~Wzrostanie~~ ?

Ure pany Staskowy, (na robotki ...) nigdy
nie zastawala, any ^(mis) wzana (s) dawala, any
dla zastawy dala robocz kmecon Staskowi

14 21 AKGr. VIII a ¹¹⁷ ~~155~~

Mwiarauca n w

Ergo eidem Gaskoni Jacimirsky datus
(leg. rowigzany)

Ad intromissionem wlg. na wanzane 1418/

Hpp. II ^{ur} 1584, b.

secundum ius
decretum (in)
ipsius possessionem

1418 Hpp.

^{ur}
Hocet II ^{ur} 1584 b

~~Krak 1418.~~

~~361~~

Wiaranie

709. Tako nam etc. yako Abram a Wyan-
czencz nyewyftopowali zftzyma-
nÿa dwu fladu powyofanÿa | y
wÿfczu przylandnego lifta | [y po]
oktora nanÿe mico|laÿ yarcziczky
fzalował

(bez wiaranie)

425 Vol nr 709

Wiązanie

(sc. jasiek)
on n̄ye v|czinil|gedno czffo oral albo
ffekl albo | lyano bral, to oral
a bral y ffyano fzekl | na fwem,
gdze yego l̄yft przyfandn̄y o|maw̄ya
a tego bil w̄dzerzen̄y v ot w̄yazan̄ya |
aze do dz̄yftzego dn̄ya

(leg. wiązanie)

1425 Kościan^{WV}/1121

Wwiązanie

Sekl na swem... a tego bilon w dzierżenie ot
wyazania azo do dzyszego dnia

1425, Przyb. ~~K 111~~ 19.

Wwizanie

2839. (248^v) | Jacom ya spawlem smowi nyeymal lista wannego
pirwey dacz nische wgimenye w/wansanya. | — Jaco ya tho wem
Eze wlodek spawlem smowi nyeymal lista wannego pirwey dacz
nische wgimenye wwezanya.

14282ap Warszawa nr 2839

sim. 16.

Wiązante

Quare Cibidem ^{nn s u} eidem

Domino Jaxon damus intromissionem ~~alias~~ nawvyazanye
in pignore ~~alias~~ na czaxxy iuxta ip ~~scry~~
ministerialem ~~alias~~ sluzebnika ^{suis inscrip}
pcismem e

1440

1440 ~~1440~~ ^{nr} II = 2826

Krak 1440.

703

Moigzanie si predictus gosh non atten-
ptabit iuramentum ad horam meridie, ex-
tunc Nicolaus sine iuramento decem marcas blann
~~ad intramissionem vlg. na wyzanie~~
pni obtinebit et in viginti marcis dederunt
dominum ministerialem ad intramissionem vlg.

1469 ~~AGZ~~. XIX. 336

na wyzanie eidem Nicolaus in villa
Ossardow eiusdem gosh ubi erunt
due marce census

Fuerunt concitati...

Paulus... et communitas ^{Wiazanie} ~~ad~~ fidem vendum ea, in;
... et etiam, quod in pingruacionem ab ~~ab~~
cranscha violenter recuperaverunt, qui
nos per se nec per procuratorem recuperave-
runt, ideo nos cum ^{ss} ~~accessoribus~~ ad iudica-
vimus recipere possessionem bonorum
hereditariam ^{am} ab ~~ab~~ Kransany.

~~Arch. B. XI.~~

(leg. wrogami)

1441 AGZ. XI. 182

Archiwum bernardyńskie. T. ~~XVI~~ XI.

Zap. sądów sandockich

R 1441 str 182

177

quibus per iusticiarium et serviles
sunt condemnati iuxta citationes...-/-

Wuzgane

Propter quod adhiberimus Francis-
co e converso in transacionem ad. re-
scha wuzgane (leg. wuzgane) in
Konsri

1442 AG 2 XIV 43

Wiązanie

593. (259) Jacom ya neoral they roley < gwałtem >, wktora^m dal wyazane micolayowy przeszłozoznego. — (250^v) [Jac]o ya to wem wktora^m rolya szdesek dal wyazane micolay[o]wy przezoznego (!), tey mu on ne pooral gwałtem.

1449 Zap. Kana nr 593, sim. 18.

elac' ja ho sim.

Wizanie

775. (1005) Jacom ya roszzzelon sz sy(?) (da)walem
Jacubowy wyazane (w tho) czso my sya dzalem dostalo. — Jacom
ya roszzzelyl Marczina < sy[.....] > (syego) a on dawal Jacu-
bowy wyaza[nye w tho] czso sza mu dzalem dostalo.

1446 Zap. Kancz nr 775

-----97c
/26/ WAssze pyta/27/nye ge-
st ta/28/kye o prawo /29/
thymy Szlowy Ged/30/na pa-
ny przyszła pr/31/zed gay-
ony sząd Rze/32/kla ysz
gey przyrodzony /1/ Przyy-
aczel zostawyl dzye/2/dzy-
czstwo po szwey szmyer/3/
czy ywymyenyła szwoy /4/
rod y v kazala szwą przy/5/
szagą ysz oną pothem v/6/
marlem blyszą przyrodzo/7/
ną A/ tako dano gey w/8/ya-
szanye wgymyenyne../9/ (dzye-
dzyczstwa) sprawa!

Ort0ssol 50,4,w.26-32 -
51,1,w.1-9

Twizanie
(introduca est propter sim. Ort Marc 79
ea in hereditatem de forma iuris)

(alterni mulieri suam intro-
duccionem)

-----98d

/1/ ysz gey tho dzyedzyczs-
two /2/ przed gayonym szan-
dem /3/ wszdano | tako ona z-
lomy /4/ they drugey pany-
ey w/5/wyazanye | przetho y-
sz /6/ ona wczasz ge odwol-
ala /7/ y przeczyw themv
mo/8/wyla podlug prawe/9/
go prawa maydborsz /10/ WA-
sche pyta/11/nye o prawo
/12/ gesth takye Ge/13/dna
pany myala dzye/14/dzyczst-
wo y nyewyescze /15/ rze-
czy y vmarla y zоста/16/wy-
la poszobyte gedne/17/go
szyna

OrtOssol 61,3,w.1-17 sim. Ort Mac
- sim. Ort Mac 382; 79

Wizowanie

W w i ą z a n i e - introductio

Taliter ipsa infringit, slomy, alteri mulie-
ri suam introduccionem, wyāsanye, exquo ipsa
introduccionem de tempore in iudicio banito
contradixit, odvolala, de forma iuris

OrtRp 38, 2

Wigramie

wygranye — intro ducianem

Ort. gl. 65

(in quarto indicio pos-
sessa hereditas et bona actuari
appropriari debent et iudex ^{psum}
in ea inducere debet) ----- 116b

pothem sampierz szłowy
na kogo zaluyą nyemoze
yvsz

oten /10/ dlug odpowyeda-
cz wye/11/dzaly o tych
zalobach /12/ a nyeby la-
ly gemv za/13/wada szło-
wye acz by /14/ gemv bylo
wolno przy/15/dz y odcz
kthym to san/16/dom Tedy
naczwartem /17/ sandze

maya powodo/18/wy/dacz wy-
^(dec. wozigranie)
aszanye w /19/ tho stho-
yacze gymyen/20/ye

atako zyszkuyą zastawyone
stoyacze gymyeny podlug
prawa

OrtOssol 68,2,w.9-20 (Sim. Int.
nuc 91)

Wozigranie

-----130c

o dzyerszał ly ten yvsze
tho czo mv zastawiono gdy
mymo prawo czekal

/5/ A on przedawa ge albo

/6/ chce przedacz y | spr-

awa /7/ gemv dacz chcza

wnye /8/ ^(Re. wniogruze) wyszanye a drugi

czo /9/ ⁴³ zastawyl szlowye

ny/10/echoze przyszwołycz

czo /11/ thv myedzy gymy

gest zaprawo /12/ Zastawy

/13/ly komv kthore/14/ko-

ly zastawyo/15/ne przed

prawem gy/16/myenye

ten ma tego gymyenia pra-
wą obroną ymayą gy spraw-
nye wyaszacz

OrtOssol 74,1,w.5-16

sim. OrtOssol 99

(iure mediante introducere voluerit)

Wniogruze

-----130d

Zastawyly komv kthorekoly
zastawyone przed prawem
gymyeny

ten ma tego /17/ gymyeny
prawą ob/18/roną ymayą gy
spra/19/wnye wyaszacz, Ny-
szly/20/by drugi, szlowye
czo /21/ zastawyl otho
wyasz/22/anye prawem mogli
/23/ przeczyw themv mo/24/
wycz podlug prawa /25/
Gdy kto komv /26/ byerze
gego /27/ gymyeny y ges-
cze /28/ kthemv go wyasze
o /29/ gygra
albo o przegygrą a ten to
zaluge

Wiązanie

OrtOssol 74,1 w.16-29 ↓

*missi alter introduccia nem de iure
contradicere possit)*

(quod scabini' ab introductione hereditatis) -----135c

gyma tesz... nakaszdy Rok
lyczbą dacz... poko dzye-
czy lath nyemayą

/4/ aby wyedzaly gdzye /5/
szye gych gymyenyne /6/

podzyewą ale ostoya/7/cze
gych gymyenyne n/8/yetrze-
bą gych opyeka/9/ldnykowy

vpewnycz /10/ Bo stoyacze
gymyenyne /11/ samo szye

vpewny /12/ podlug prawa
pravego /13/ | Gdy ktho od

/14/ nasz chce /15/ prz-
yszasznykow ku Sz/16/wya-
dzeczstwu owszda/17/nye

rolyey albo ow/18/yassza-
nye (lep. wniezranie)... kako

nyete za to niemy wszyncz /
OrtOssol 76,1,w.4-18

sim.Orthac 102

Wniezranie

tunc scabini sententiam invenire debent, quis propinquior sit et istis hereditatem asentenciare et alterum ^{di-}mittere ----- 143d

(tedy przyszaszniczy mayą
naydz hy wyrzecz,
ktory sznych /1/ Gesth
blyszy y temv /2/ maya
dacz wyazanye /3/ a ten
to wszdy ma to /4/ gymye-
nye vpewnycz /5/ stoyacz-
ym acz by ktory /6/ bly-
szy przyszedl a by /7/ mv
go od stapyl abą/8/dzyely
rownno blyszy /9/ temv v-
marlemv tedy /10/ wyeszma
obą rowny /11/ dzal gego
gymyeny

A kaszdy sznych ma to v-
pewnycz stoyaczym gymyeny

Wiazanie

sim. Portnac 105

OrtOssol ~~79,2~~, w.30 -

79,3, w.1-11

/10/ Gdy na przeczyw the-
mv /11/ nykth nyeodmawal
a /12/ ona postawyla pora-
ka /13/ acz by ktho blys-
zy przy/14/szedl a tho po-
dlug pra/15/wą vkazal ysz
by mv ch/16/czala y myala
tho gym/17/yenye y dzyedz-
yczstwo /18/ postapycz|po-
them wpir/19/wem szandze
przysla te/20/go vmarlego
czlowyeka /21/ zona y od
wolala tho w/22/yazanye/y
rzekla przeczi/23/w themv
Rzekacz ysz to /24/ dzye-
dzyczstwo

Wizganie

(Kaz. wizganie)

(Ortossol 61,1,w.10-24 nyle)

(contradixit introduccionem)

(mulier introducta contradixit;
ex quo ipsa introductionem
subtacuit)

-----98b

ku dokona/5/nyv nyszly by
yą kto /6/ mogli od szandz-
ycz albo /7/ od czysznaćz
przeczyw /8/ themv rzekla
tha pany /9/ czy yą wyasz-
no wtho /10/ gymyenyne tho
gest dze/11/dzyczstwo | gdy
ona tho /12/ zamyłczala, to
dzyedzycz/13/stwa wyazanye (lec. wiaz
zanie),
a yą /14/ yvsz wyaszana, a-
zaly /15/ ona nyemą tesz
daley /16/ yvsz myłczecz |
albo czo /17/ gest prawo
podlug pra -----

Wiazanie

-----165c
a nyeprzydzely ten dlusz-
nyk

tedy woyth ma /14/ themv,
czo zapowyedzal, /15/ wtho
gymyeny wyą/16/zanye da-
cz/ podlug prava /17/ Gdy
czlowyeko/18/wy zapowye
/19/dzano gego gymyeny
/20/ gdy by doma & nyebyl
/21/ any ku prawu poszwan
/22/ kako to prawem maya
/23/ dobycz trzebą ly go
pra/24/wem dobycz czyly
nye /25/ tho gest poszwa-
cz sprawa

Wiązanie

sim. Ort Mac 120

OrtOssol 88,1,w.13-25

*hunc index actori bona pro debi-
to suo potenciare, q. intransmissionem
(are, debet)*

Wiazanie

Y ukazala swa przyszyaga, ysz ona
gjest po tym wmarlym blyza przy-
rodzoma; jako dano gzej y wyaszanie
w to drzydzyestwo y gymyemyl sz
prawa

Int Mac 79 (9)

W wyrażeniu

Gdyż ona zamysłowała to wyrażenie
a ja już wyrażona, a czy ona już
jesz dalej może ma myśleć?

Dort Mac 79 (pr)

Wizazanie

14d

odpowyadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye
stanye, tegdy dla gegu nyeposlyvszenstwa na trz
czem roku ma bycs zdan, a | powodowy ma bycs
przysądszona wlostna drzerszawa y ma bycs dane
gemv w dziedziną wwyasanye | a sampercza yvss
ma odstapycs y straczycs owszeyky przez przy-
sądszenya naszego sądzy. Acslibi byla szaloba
o dlug abo o zastawą, a pozwon pyrwe, wtore y
trzecze, a tento by samyeschkal abo stacz nye
chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sądza ma
przysądziacs wszystko, czso gest zastawiono

Jul

14d

Wziąwszy - ~~ponieważ~~ intransiwno

powodowy ma być dano w dziedzinie, w wyrażeniu
Art. 20.

(actor... diffiniatur in veram posse-
sionem eiusdem hereditatis esse
mittendus)

powodowy, y dacz wwyasanye. Aczlyby zastawa
nye stala za thy pyenyadze, w ktorych by by-
la zastawyona, a powod abo czyge byli pye-
nyadze^{1/}, nye vczynyl szadney wymowy, gedno
proscze zastawą przygął w pyenyadzoeh, tedy
ma ymyes dosycz na tey zastawie; ale acz
sobie wymowy ktorą przyczyną przy zastawie
malego abo wielikyeo gymyenia, tedy naly

4/ W tem miejscu napisał dalej pisarz przez
pomykę: "wktorych by byla zastawyona",
lecz je podkropkował na znak, że niepotrzebny

Dział. 20

Sui et ac

odpowyadanyv na szalobą dowoda /s/ a tento nye stanye, tegdy dla gego nyeposlyvszenstva na trzczen rok v ma bycs zdan, a powodowy ma bycs przysądszona wlostna drzerszawa y ma bycs dano gemv w dziedziną wwyasanye a sampyercza yvse ma odstapycs y straczycs owszeykы przez przysądszenya naszego sądzej. | Acslibi byla szaloba o dług, abo o zastawą, a poewan pyrwe, wtore y trzecze, a tento by samyeschkal abo) stacz nye chczal kv wyprawienyv zastawy, tedi sądza ma przysądsics wszystko, czso gest zastawiono

Wigzanie

1666. (639^v) Jakom ya nyesaoral Roley, (a-ny zasyal nazyma y nayarz Owsem iy zythem J drvgyey roley w drvgyem polv navgor nyezaoral occzysny ych wpobroscheyye gwalthem waschnosci yako schecz (!) kop (thako my po)) Jeno naczo pravo y wyazanye mam / Thako my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1495 Zap. Kana nr 1666

Wizyranie

... propter quod ius ~~fundium~~ Martini
decrevit ministerialem ad interest
sionem alias ~~regrante~~ ^(ad quod dicitur dicitur) in me-
cium habere et in totum mole-
cium. 1489

AGZ. XVI, 407
~~Arch. B. XVI~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1489

str 407

415

~~Wwiązanie~~ w

Insuper si non daret ad tempus ut supra dictum
est, ~~dedit ei~~

potestatem ut. wyazanie (leg. wwiązanie) ad me-
dium scultecij...

~~ad potestatem ut. na wyzanie~~

Et insuper index obediit servitorem huius
iuris ad potestatem ut. na wyzanie (leg.
wwiązanie)
huius scultecij.

1482 St PPP IX nr 927

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs.

w grod. Gole skim . 1482 nr 927

203

Wiglanie

1205. (B 3, 44 r. 1478) | Jakom ya nyeszmloczyl dwy brogy
schamo | Pozm genego zytha adrugyego psenicze po wyanzanyv
voznego | naxyancz (!) gwalthem wkothre (!) Sya xyandz przesz wosz-
nego wyanzal (vaznosczy yako trzy kopy) yako wzaprzane in valore
sicut tres sexag in $\frac{1}{2}$ gr. Thako mi bozy (!) bog. — Jako yatho
wye (!) yze Clemens etc.

1478 zap Hansz nr 1205

Wwiązanie - intransmissio

Jako ma być wwiązanie w dług
albo w sądowej rzeczy: ~~Mac. Hps VI 275~~

~~1498~~ ¹⁴⁹⁸ (de intransmissione in debito,
aut re indicata) 1498 ^{Mac. Brant} ~~Mac. Hps VI~~
_{sim. ab}

13451 275.

goli konw bądzie dawo albo shorans
nowiazaniye w rolię albo w ziemiję, kędi
csinso nie mas
(intransmissio in terram seu agrum)

^W
Wniązanie, ~~A.~~

Wniązanie — (seg. wniązanie)

Investitura

~~Wniązanie, ^{XV p. post Pr Fil. V. 7.} N. 33.~~

~~Pr. s. st. p. s. Pr. 1/2~~

Brückn Prfil 5

w XV

58

Wwiazanie ¹⁴

In eodem iudicio veniens Petrus sorora-
rius domine Anne advocatise... dedit

in transmissionem ~~ol~~ ^{ol} vywanszene 1420

in kemitisnem
~~Wwiazanie~~

Stopp IX, № 221.

Johannem in suburbio Brostek

STAR. Prawa ~~poln. pomn.~~ T 9

10

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

R: 1420 № 221

Nwizanie

194. (265 r. 1427) Tako mi pomozy bog y swanthy krz [...]
[Jako ya mam tha vmowa s mycolayem, esz mi myal dacz w/wan-
szane ve dw kmezczu w Pastowe w dzesanczy copach.

(leg. chon)

1427 Zap Wansz nr 194

Opis - zobowiazanie kmiene na rzecz
pana gmiuntowego. Moge byc zastawiony
lub odpowiadajacy osobie trzeciej. Odstepic
nie wolno. Wzrostu by wzrosnu w poradzach
dowolnie przez kmiene.

Wwiązanie

Yanom ya ne zaoral any zatekl w Borsitewce
w wózanu | w Syromine 1414 K. M. I nr. 2287.

Wiązanie - mieszane

(pro ne)

758. (964 r. 1446) Jacom ya we wrzuczil (!) szą gwałtem nafalczino wyazane, wdom / — Jaco ya to wem pyotr newrzuczil szą gwałtem nafalczino wyazane wdom.

1446 Zap Wansz nr 758

sim. 26.

W wignanie

1474. (W 5, 136 r. 1479) Jakom ya nyeposzyathl szyedlyszka, ogroda naymyenyv napuchalach wvyaszanyv wych thamo gdzye gye prauo wvyaszalo podla kxang szyemszkych ythamo, nathymtho wvyaszanyv drew wlyeszye nyerambya gwalthem) anym gych wmnyegyszyl wwszythczech wwaszchnoszczyako kopa/groszy wpul-groszheczech (!). — yako ya tho wyem.

1479 Zap. Warszawa nr 1474
(Solus.)

Wwipzanie

1613. (29) Jakom Ja nyedozwolył pooracz any possacz czasczy
nawvyazanyv mem Mykolayowj / kalysskowy o czom gy pozwal
thako my pomozy.

1487 Zapiska nr 1613

Wwiazanie = intromissio

In eandem domum intromissionem dedit,
(leg. wwiazanie) (r)
alias wyazanie dal

1463 ~~Cod. Hist.~~ 28

Kod. Wiel

Kodex dypl. Wielicki. Lwów 1872

Wizame

1462. (1160) Jako ya tho wyem ysch Stanislaus (parznyewsky)
dal wyanssanye Roszey, szesthrze pana (!) Allexy / wyanye wgey
wewsythka czacz (!) woythkowska in longum et latum et hodie
est in possessione ibidem in parznyewo.

1477 Zap Kana nr 1462

wwiązanie

Prefatus autem Iohannes Ordinka interrogavit: ex quo iam mihi ad-
sentenciatis vadium suscipere in secundo ortilegio, pretermittendo primum,
utrum mihi iam debet dare realein intromissionem, alias *gysthe wyaszanye*?

1479 AKPr V 385 (leg. wwiązanie)

ARCH. KOM. PR, V 385

Ulan: Kilka akt etc. r. 1479.

Nwigranie cf. Wigranie

~~Wiedzenie~~
~~Wiedzenie, a (wiedzenie)~~
(wiedzenie)

wiedzenie inwestitura

1444 Pr Fil. V, 36.

~~Baw. ucb. lib. manu pro.~~

~~Pr. sr. st. p. 8836,~~
~~1444 Pr II s. XIII~~

Brückner Prfil 5.36 r 1444

1508

Division of Wares

Włhisć 'introducere'

introducere, oyeser

ca 1500 Er. ~~Staw~~ 120

Wwieść

Fi, zaprawdó, bosu, wwechessz ie
w ianuó zginena

(Pant: odwyedkyscz)

Fl 54,26

(deduces eos)

Wwiesic'

Wwooll rēs ^{<nas>} w syollo, polossil rēs w
mōty na chrepeze nassem

(Pwt: wwooll yes nas) Fl 65, 10

(induxisti nos in laqueum) sim. Pwt

Wnoies'c'

Izli (pro sili) iesuni pres ogen y pres wv-
doyt wool ies nas w obloobene

(Put: nywyodless)

(eobixisti nas)

Fl 65, 11

B. Pam nywyodless nas na wobwos'e
Wyi nywyodless nas na eobwadz

Wwiesć

Rado.wahy s₁ se, yse mykely z
wodk (leg. wnooll) yse w Frystain
woley gych

Fl 106,30

(Pud: wnooll)

(depluxit eas in portum)
voluntatis eorum

Towrych' w transhycji doje (w) wnooll
- wy puyarowulit do portu wole ich

Wawiesc'

Bóhbeczye wyedzyecz, ysie gesm pan
boz wasz, ktoryssem wywyodl was z
yqestwa egipskyyego a wywyodl gesm
w *zremyq, na nyq'ssem wywyodl.
nóhód swód

BZ Ex 6,8

(induxerim in terram) |

W wieś!

golisz czyż w wyjechał pan w remyż
kananayskōō

(cunque intraduxerit te)

B2 Ex 13,5

Wawiesć

(sc. Jahre)

Gohisbi zbil' takt' wyell's]kascz iako
geolnego cslowyeka a reklibi (sc.
byolliciele ziemie): Nye moel rest
wyescz (leg. wriesc') looh tego to w u-
myt', ypsz rest przisydgl gim olacz

(non poterat intraducere)
populus in terram)

132 Num 14,
16

Wawieść

gestly syć nawrocycze ten mnye...
abiscye bily zawyokemy na kraj
~~syć~~ myba ottoł was zbyeró z wojs.
dó w myasto, geseu zwolyl, abi tam
prebivalo me gymyś

B2 Neh 1, 9

(reducam in locum)

Bibla Taborska: owedni
wuy' puzwiole ne twisice

Wtwieć - deducere
Buch twój dobry

Wtwydzę wyc w żywym

prawy (dur. 142, 12.

~~Wtwydzę na drogę 10h. 7.~~

(Fl: wods'yc ^{ur wrochic,} mō bōdke)

(deduct me)
in terram rectam)

~~Pol!~~

~~142. 12.~~

Книжка?

ваша книга на русском языке =

ваша книга на русском языке =

ваша (лег. введ.)

xv p. post.

R. XXV, 266.

Wwieści

Zywoth wyeczny na p^omy otrzymay
za wwyedzy nasz w nyelzyesky ray
ca 1500 Spr ~~IMW~~ 11

Pies'm Wlad 174

Wiesć

Pilat... wwiódł ji w swoj dom [12] soba

Rom. 775.

Witnie

(leg. w witnie)

O tem, jako Pilat wiodł miłego Jesucrista [W] witnicę,
i pytał jego, skąd by był, / coli by za człowiek był?
Rozm. 812.

A pojensony Pilat miłops Jesuse i wwiód ji
witnicę

Wwieść.

A pojawiwszy Pilat miłego Jesusa i wwiod ji [w] wita-
nicę. Rozm. 812.

wrośc'

gospodniye wremogdy, gusees naas
wynyodl s cyemnoscy...
a wywodles naas w suryatbosz ~~211 302~~
twey slotkey swayp. ~~Stj: 111 5, 322.~~
moscy

16B

(in lucem dulcissimam adduxisti)

Wwiesc' Wwiesc'

Wyok, acz gestly droga lichoty we mne,
a nowedz mę w drozke wekojey

(Pud: wwyedky)

¶ 138,23

(deduc. me in via aeterna)

ps. res: dowed' mie w cęstke vędce.

Wyj: porowech'

Tasuych: nowiedzi'

Wwieść = introduce, induce, deduce, educate

Wwedzez ge y w sercy na gorze Vfl. Moys. 20 (introduce)

~~Wwedzez mę w proch wwedzez Vfl. 7, 5 (deduce)~~

~~Wwedzez mę w drodze wędzez Vfl. 139, 23 (deduce)~~

~~Wwedzez rzeki twoje w wodzie na mę Vfl. 47, 7 (induce)~~

~~Wwodziez nas w okładowe Vfl. 65, 11 (educate)~~

~~Wproch smery w wodzie me Vfl. 21, 16 (deduce)~~

~~Wwodziez na gorze Vfl. 77, 59 (induce)~~

~~Wwodziez we piek Vfl. 30, 21 (deduce)~~

W deducywna hrego sim Rut

(Ex 15, 17: introduces ear)

Wwreść

Wwyeobess ge a ssachys na gowr
* dachydstwr dwego

(introduces eas)

B2 Ex 15, 17

sim. Fl. - Bud.
Mays 20

Wieść

Do.

Wwieść?

Tunc assumsit eum dyabolus in sanctam ci-
uitatem et statuit eum, vyotl^(leg. wwoelt)gy, super pinnacu-
lum templi ^{re}

ca 1500 JARp X 4r

glkav. B123

(Mat 4,5)

sum. n. b. 41

Wuj: postavit

Mat 4,5

Wieść

v. Wuieśc'

Et statuit eum (sc. diabolus Christum), wyodl gy,
supra pinnaculum templi (Mat 4,5)

gl Kow B I 41

ca 1500 JARp X 44v

Wieża

Pilat kazał probowi wieńnickiemu aly wy-
wodzić młodego Jesuista na dwor p. wieńnice,
wiodący ję potem, jakoć się nalepiej wi dsi
Rom. 756.

kwiecień

He Stó paýðese w obwyðzana ~~prawyche~~ ^{wowyche}
(~~pro prawyche~~) gospochyn s czyn⁴cy
my ~~lychotó~~ zlosac

(H: prawyche pro prawyche) P. 124,5
(adducet dominus)

wy: powiesne

Wiesie = introduceo

Jan... [w]iodł s sobą Piotra [et introdu-
xit Petrum] Rom. 671.

Wwieść

A wywodzi się do gospodki z ro-
sycollat wyelbloch

(introduxit eum)
in hospitium

132 Jan 24, 32

Wmesc

Genze wskazał, że przyszedł Jacob, ...
wibyeł preczyn genu y oblażył
y poczułował y wwyodł gy do swego
domu

(duxit in domum suam) Bz Gen 29, 13

Wnieśc'

Gdźibi cayı́ pan wycadł do szemy
kananeyskyyey, yalcoz slyubyl gest
tobye y twim otcem..., rozłecysz wnies
ko, czo srywot odwya panu

(cumque introduxerit te) 132 Ex 13, 11
in terra Chananael)

Wwies'c'

Gohi bilo wyeczyer, wwyooll k nje-
mu Laban obewko starszo, geyze
to cyynyj Zelfha

(introduxit ad eum)

B2 Jan 29, 23

Wnieść

Syochmego lyata poslal Toyoda
a wssedw setnyky ~~stoyky~~ a. n. n. n.
stoo. y wwydell ge k sobye do do.
nu bossogo

(introduxit ad. se)
in tempore clauini)

B2 IV Reg 11,4

Wwrietii - iintroducere
y bal syf bannid koga tego czasu nekofc:

Kako mogf ku mnye wawerz Horszinyf bond? BZT Par. 13, 12.

Nye mogf iett [w] wawerz ludz degoto w zemofc ib. Num. 14, 16.

Olfed was zbyerof y wuyodof (reducam) w wyarfo ib. Neh. 1, 9.

~~Wawerz w ge w dem way wawerz k tobye ib. IV Reg. 11, 4.~~

Wawerz tego wladzencza k wuy ib. Job. 8, 1.

ad me
(introducere)

8935

W. wis'e's'

A gdiss ot myecrenaly, woyolly tego
mlochenssa k nyey

(introduxerunt iuvenem)
ad eam

Bz Tob 8,1

Wniośc'

(o ziem obicany)

Wniośc' ie na godz swojosci swaricy

(induxit eos)

in montem

17759

sim. Pub

Byj: pnyriodd

B. sp. pnyriodd

W. wieść

Wynodił się na drogę prostą

(Fl: wywołał)

(deduxit eos)
in viam rectam

(Wuj: nawiodł)

Ps 106,7

W wieść

zaplanuje se nemiloscijwi y wwecke-
ni bōdce we pkeł

(Put: wwyedyeny bōdce)
do pykła

(deducantur in infernum)

Fl 30, 21
simc Put

W. wieści Gon dusz
~~Przeżyłszy duszę~~ moją, nie przyciśnij,
Sławi! moją! w proch wędz

(in publieem deducat)

Pl 7, 5

Sim. Curt.

Waj: w proch obwoici

Wwieszć

W proch smerecy ~~w~~res me

(But: ~~w~~wyodless mye) Pl 21, 16

(deduxi'sti me)

Wuy: ~~de~~ocites unq

Wwiesć

(sc. bag)

Prenost wotr s neba y woodell

we esci swey prirapadni i plind-
to na ne iald pnoch mso

(induxit in virtute sua
africanum)

Fl 77, 30

sim. Pur

(unij. preudoz moes swoga)

Biys. moes swa pnywidet miatr potudlowy

W wieści

Kocham Cię i szczerze cię kocham
Twoje i wszystkie ręce Twoje uwolnij
nie ma mi

Fl 87, 7

(industrial super me)

sim. Part

Wszystko najlepsze nawet

Wawiesc - deducere

Wzli obicay ob nyekloniez naukiy poddawany
w wyedzono yest, Jul. 97. ze oni yich pozicie
oram... thego istego dluzgu placisz
nye obayazn

(a quibusdam nostris subtiliter
noscitur fore deductum)

Wwieść = inducere

Chcesz nam wybierać ^(?) ^[pro: unwieść] wwieść w przedtym
niebýváty [Nobis vis inducere morem
inconsuetum] Rom. 26.

Wwieić = inducere

[V] wiedziem nowy obycraj [novus induce =
tur vite modus] Rom. 27.

Nwieśi r

Domini vero invenerunt, quod ex quo se
ad librum inscripsit ^(leg. Margaretha) aliam Nyodla,
debet respondere. 1436 AGZ. XIII. 12
(leg. antioche) : Arch. B. XIII.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przed przeworsk

R 1436 str 12

16

Wwiesc'

Janu hie Tridricus Mscrugio dedit per-
petuam introhacionem et tenebitur
ipsam inscripcionem inscribere in
librum Premisliensem terrestrem no-
rolawonich woczech et si in primo aut
secundo termino condempnato non
introduceat al. ne wocio (d) l, dam-
pnam erit Tridrici

1450 H 92 x 1 352

W. W. W. W.
W. W. W. W.

investitus novjedron del rowyazan 6:

Ortel 6

137

Stom. vac. poli Celi

wwieść

eciam cum puer oziwe ,eciam aliszć (leg alize,

(leg) aliż ja² vecze (pro vvedze 'wwiedzie,oczy'ci
(leg. mwiecolne) ^{wywiecolne}

ca 1440 R XXV 241.

(do hościar² na ocyzorenie, Br s. 288)
po p²ożgu)

Wiesić się

Ganie, który były jedwo wstaly a po łoga i
wiodny sie tego dnia, tei były wynty przeciw
Jesusowi Rom. 752.

Wiciśi

Jacsm ya ozebye nyewwothl
w *wologym th do slyethknez
Masayna..

1491 ^{B.} Capos. LXXXVII

Wście

Jako pan Cybr... nigdy nie
był opieką nad dzieckiem panią Margaretą
(leż. widać)

429 aný gýey wýodl wedwadzełczya |
grziwen ý wfecz dlugu - - -

1128 Kal nr 729

Wiesić = induco

Boć wstaną trzyw ancykristowie ... i
będą dawać namiona wielkie ... tako, by
to podobno mogło być, iż i święci będą
w błęd wwie driem [ita ut in errorem in-
ducantur - si fieri potest - etiam electi] Rom.

483.

Wzrost-

Wzrost ~~u~~ prawo

More by on their ~~zwe~~ ~~gudaure~~ ~~gymyemce~~ ~~w~~ ~~gymne~~ ~~prawo~~ ~~wyweser~~
y ~~bracz~~? Oct. Mar. 28.

(Out ~~Assol~~ 30, 2: ~~w~~ ~~gymne~~ ~~prawo~~ ~~bracz~~ ~~y~~
~~wyweser~~)

(si ipse bona eadem in mobilibus seu
mercantiis in iudicium aliquid deferre
~~habens~~
valeat)

Wnieście corruptum pro wynieście
parat. 3. 1000

J wywoł (pro wywoł) wodę z opoki

(Fl: niwoł)

Par 77, 19

(eduxit aquam de petra)

Wwieć się - se educere

corruptus wywieć się 'udowodnić' stuz
nac' mojej sprawy, acygi-

Pałibi gwić proz sandu cheryclit' gwi
siednair, thei skiny seduairony gwi wuyoda
Sub. 87. yako n's gwiwclimi swyathy

(eisdem mediatoribus, sicut alius
testibus se educant) ic' 815.2 rarufan.

Wieś!

Pilat... nekó posłowi...: wieźrić jé samo jako
nacudniej moźesz Rom. 754.

Wniośe'

Poh, kichom bit'i smarki a zgyuŋli
dzewyey, nisz nass pan wyeshi
(leg. wniechne) do tej semje, w myey
ze to pachnyem od myeczi (pro myeczi)

B2 Num 14,3

(utinam pereamus et non
inducat nos dominus in terram istam)

Wuj: wprowadzić

Wzrost

Zawyermne wycolles (leg. wnicoltes)
nasa do semye, ktoras plimye pot-
ki mlekyem a myzodem?

^{revera}
(induxisti nos in terram)

B2 Num 16, 14

(my: wnicoltes' nas)
(Biblia lat: wredly)

. Wtwieść

Wtwieść (eg. wtwieść) yd do domu
swoego a ona opohi sobye kr[y]zycać

(introduces eam in domum 132 bent 21, 12
tuam)

Wuj: wtwieść
Bilha Fab: wtwieść

Wwieść

Biblaes zatroson (pro zatroson)
w prislonye y w powyescz usremlu)
lody, do ltozges to czd wyecob (leg.
wriedne) pan

(est quos te introduxerit
dominus) Ba bent 28,37

Ny: uprowochi
Bibla lody: wiede

ntwiesci

Gymnolium (leg. nodatum) was do
semye Amoryskago.

132 fos 24,8

(introduxi vos)
in terram Amurhaei

Nimier'e

Bo mygor gchiz wwyedre Sand, drewkq
sud, ona pocsmye skicz

(introduxit illuc Saram) 132 Feb 7. 19

Bibha Tab: wweole

Wwieść

Slysz, panye, glosz Ivolow a k
gęgo lodo wyedzi gy

(ad. populum suum introduc eum)

132 Dent 33, f

B Pom: - doprowadzi
Wny: wprowadzi
Biblia taborska: wwedzi

Wiedze

A gdiś wyedre (lep. wiedze) gy s so-
bó me visrokey (pro visrokeye) ruyes-
ce, me wince Fargo, odhalal Balaam
sedu starow

B2 Num 23, 14

(cumque duxisset eum in locum sublimem)

cus. aryst: vede
wy: zawiadł

sim. 16. 23, 14

Wprowadzić

Fechi Jonatas zawołał Dawida z
pomyślną gruną ta rozitka słowa
z wywoł (eg. rowoll) Dawida przed
Saula

132 I Reg 19, 7
(introduxit Jonathas David
ad Saul)

B. bla tal: wedł gest, wuy: pnywioel

Amies'e'

Bódkeli chaeec, miloscivi pan
wyedre (ky. wnicelue) nass so myd
(sc. w ziemie)

(inducet nos in eam)

B2/Vm 14,8

Wnieśc'

Pretos y ra chockicz bjełó przeciw-
ko jim a wycołó (lep. wwiodełz)
ye w zemję mjepryacoł

(inducam illos in terram hostilem)

BZ Lev 26, 41

huj: wwiodełz
(Biblia Fabryka: wwechu)

Wnieś'e

Stogó mego Calepha, ienze pelen
iest mego ducha nastadowal
iest mnye, wyodó ^(leg. wiodó) w zennyj to to,
yoss to iest obseoll B2 Num 14,24
(inducam in terram hanc)

nyj: wprrowadz
(Biblia tab: wvedu)

Wwiesć

Bo myśleć (leg. myśleć) jego w zamyśle,
za kłopotem to przysyłać słowem
jego

B2 Bent 31, 20

(introducunt... eum in terram)

Wuj: wprowadzić
Biblia Gab.: wnieść

Wnosze'

Bo nyem mistenye qego, dhyss gestto
vesim, skewey miss qe wyold (leg. wnia-
dz) w zenyd, ydzem to slobil zemw

(antequam introducatur eum
in terram)

B2 bent 31.21

ny: wnia-
B.I. : wwedn

Wniość

Przeł, aescce nyc wezili nunc, bisce
poswyćci nunc przeł synni isra-
elskimi, nyc wyedrecc (lep. wnieclie-
cie) loki tych to w zenyd; yd'sz
ya donu wam

(non introducetis hos populos) B2 Num 20, 12
in terram)

Wwiesc'

Ktores nablisse z nich vsre, ten
starssi z myasta wyessniye ia.koi-
ced, s stada, ... y wyved, (lep. wovodg)
yd w shol prikry y kamperisty

(ducent sam od vallem B2 Dent 21,4
asperam)

Wny: zavislo
B.F. vvedu

Wniośc'

Alc acz nye rest brat swoy ani ge-
go amar, nyedherz (by. wniedherz)
ge w domu swoy y bddq v cebye

(duces in domum suam) B2. Deut 22, 2

Wuj: przywiedherz
Biblia Fab.: owedez

Wniosek

A jeśli bi or do progo nybyesleyego
biłbi rozproszon, odtóđal cađ wicsógnye
pan bog twoy y przyjmie y wyedra
(dy. owiedne) w zemysj, ktoroz sz sz
skeweli stowye twogi
(introducat in terram). B2 bent 30, 5

Wuj! wprowadzi
Biblia tobi wede

Wiesz

Wieszal Mojżesz Izraele y rece
k inyem...: Posyl syebye a bōds
vdassen, bo ty wyedess (leg. wrieden)
lud ten to w senyq, yōs to dace
(pro dacey) dczom gich 132 deut 31,7
shbit gest pan bog sim. rb. 31,23

(tu... introduces populum istum in terram)
Biblia lat. vvedes, Hej: wprawdzie

Viesi'

Barwanowie smięgli sie ... przeciw mi bennu
Jesusowi, kiedy wiedzion [w] wieźnicę Rom.
754.

• Wniość

Ale robota (~~pro~~ robota) wasza, o nich-
kiesze movilki) rekord, ze będą nje-
pyszciam w plan, wyoda (kz. wwock),
abi vidzeli zeny, iesz to syd wam
nje lubila

(introduciam ut videant
terram)

Bd Num 14,31

. Nwiesó'

Obmyśl, panye, ... cłomyeka, ieuwe
bi bil nad mychikosca tó to,
abi mope woiach y wimich joneel
(dep. mnesó')

mimi y wyzeser y wyzeser ge aby
nye bil ihol bozi iaho iacra pries pa-
stina

(possit..educere eos et intro. 132 Num 27, 17
olucere)

Biblia tabonha: wwesti
by: wprowadzaci

Wwieść

Proeto... bōdzesz przyiōt do grobu
twego w pokoio, abi nye wydele
ocny twoy wszygo slyso, ger ia mam
wryeser na do myasto

132 1^o Reg 22, 20

(quae inducturus sum
super locum istum)

Biblia Tab. wveshi
Wuj: Krymizole

~~Q. ut utiesc' utiesc'~~
Inoles et' est idem, quod solitum seu con-
suetum esse vel significat aliquid in con-
suetudinem inducere...

in obychay myeser, (deg. utiesc')

inolare PrFil.V, 26. XV ex..

~~jaq. 2036. J. Garl camp. v.~~

~~Pr. 50. 80. p. 500. 26,~~

(Zaljanenic' 58')

Brückner Prfil 5 26 kon XV 1007

1702. (570) Jako my tho vgyednaly Sthanislavem Misczinskyem
 gy Spawlem Lysiczkyem ysze mykolay kalysch myal rosdzyelycz
 gymyeny dambrowka na trzy cząsczy kthorego gymyenia on
 myal myecz dwye cząsczy a andrzej trzeczą, kthorą by sobye
 vybral < swey cząsczy > a cząszcz schvmowska napoly rosdzyelycz
 gy tho vgyednanye myely sobye wyescz wksagy (~~gy dzy~~) na
 pyrwschych Roczech po vgyednanyv gy dzyerzecz gye nyeporus-
 chnye pod pyączyadzyesyath kop zakladv kthore on gothowh byl
 wpysacz (gy) < a on > bratha swego mykolaya kv przyswolenyv
 nathen zapysz postavyecz thako nam pomozy bog etc. —

1490 Zapiska nr 1702, sim. 76.

Wieść (verbum) Wwieść'?

, of. tu homo non valens,

Non potens de magnarum ~~XXX~~ summa rerum

seriem disponere, ^{el. discutere, indicare,} vyescz, vt obtenta rite modo
remis reginina

1466 RRp XXII 12

k. 148

nig Perz.

Wrote = deducere Wrosc'

(leg. wisiodi)

Wodzye w przytam (pro: w przytam) Fl. 106, 30 (deducit
ess in partum).

Wwiesci of Wwiesci

Wieża

Yako ya Yanovj... laky nye posszyekl...
anym thego syana se they laky w swoy
dom nye wryosel 1471 ZapWarsz nr 1440

W wieślc

(leg. słow)

1763. (293) Jakom ya nyewsyal sroley yego dw kopu zytha
zathego (robothj yego) gwalthem yako czthernasczye grosshy
← anym go do gwmna swego wvyosl → Thako my pomozi bog. —
Jako ya thovyem.

1494 Zap Karsz nr 1763

1575. (T 3, 63 r. 1483) Jakom ya szyanna (!) szlanky podla poszwv przeszvrzanth mnye szapovyedzanego nyepobral gwaltem... (w vadze yako dwye kopye gr. in $\frac{1}{2}$ gr.) anym [...] do domv wvyosz any go pozythek (m)am thako my pomozy [bog] etc. — Jako ya.

1483 Zap Wawa nr 1575

W wieźć

1573. (386^v) | Jakom ya nyepobral ossmy kop^h zyth (!) ^(a)zathego
Michalowi narok^pkythkach anym gych wdom swoy wvyosl | yako
kopa grosshi thako etc. — Jako my tho wyemy.

1488 Zap Kansa nr 1573

Wwieźć

1592. (319) | Jakom Ja nyepobral kmyeczyowy yego, Syrocze,
broga syana gwalthem., przesh włodarza Swego Maczeyą na wozy
y nyewwyezlem go do dworv mego | de (!) Jezorey kthory dzerza
wdzyrzawye kthore ssyano bylo wvaznosczy XL-ta gr. thako my. —
Jako Ja thō wyem.

1489 Zap Kana m 1592

W wieźć

1387. (295^v) Jakom Ja nyevyrąbył drew jdrzewa naymyenyv
Raphalowem opatha Cirwyen na-lompnach gwalthem zagraniczami
anym gich wywośl wdom wszwoyh thako dobrich Jako dwa-
dzyeszyczya (!) groschj.

1474 Zap Kawa nr 1387

wroieć

Jaco to fwatcza | iaco czffo Szed-
rzyk zalo|wal na Jaffka Rambinf-
kego, aby mv dwyje|ma plugoma
po trzycroc poltora sta za|gonow
na yego wolwarcu wforal & | fzedm
coff po dwa razy na gego lan|ka
poflal a czternafcze wozow a przy |
cafdem woze dwa chlopÿ), fyano
pobral | ywgego dom wyÿofl, tego

on nje wzimil

1425 Kościan w/1121

Nwieźć

Syano pobral y w gędo domu wycost

1425 Przyb. ~~Kość~~ 19.

Wieżmice n. Wiermice

Wierznica n. Wierznica

Wwiązać / cf. Wwiązać

Wwiązać się

T n p b. y sz † iakofmi bili od
Jaroflawa po|flany do katharzinj.

Wozneflischen | imeⁿ sderzene pol
zorzewa, czo †izerzø odkolkonacze
nefdzel? thegda | rzekla katharzina

newofneⁿfchen | anychzen wofowacz
(leg. wiazawac)

1404 KtKou

w 184

sim. ib. w 185

~~Wwiazat~~

Wwiazajc

T n p b. y fz † iakofmi bili od
Jaroflawa poſſlanÿ do katharzinÿ:
wøznepſichen | fme idzerſzene pol
zorzewa czo | izerſzø odkolkonacze
nefdzel. Thegda | rzekla Katharzina
newøfneſichen | anÿchzen wøfo-
wacz

1404 Rt Kou
nr 184

a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z

Wwizowac.
Wwiazowac

~~55. (p. 60) Cum burgrabius et iudicium regale destinauerant Paulum ministerialem ad Plessow ad intromittendum Meczslaum de Grodzecz ad possessionem realem wigariter waszowacz in predictam ciuitatem, tunc Medzslaus cum ministeriali dicto sunt expulsi vi de ciuitate propter quam expulsionem et non intromissionem incurrerunt penas regales iudicio et parti.~~

1411, ~~Arch. N 22~~ III, 162.

Ulanowski

Arch. kom. hist. t. 3 s. 162

Zap. sad Kaliskie r. 1411

Wieszować

428. Jacom^m [to] przitem bil ia{co} mico-
laya nigdi | newafzovano wedwa
[g] kmeza wżago|rzine ani tamó
wfrzimanu bil

Ul. 425.

1413 Kal m 428

Wierowac

Jaco

(leg. wniesowano)

Nicolaya nigdi ne wazrowano we dwa kmeera
w Szagorine 1413 A.M.H. III, 21X5

ani tam w strimane bil

Wiązować się

39. <Ja>co Jandrzychoui krol dal Trze-
beflaucze, | <ÿ>aco fze potrek wne
newanzoual (lego wiązować)

1388 Poznań nr 39

Lehsa I nr 323

Wwizowac' sig

239. <Ja>co Toma nevczinil moczi [nat
chore] nat Chroslo. | (k.) alku¹) pir-
wey, nisse¹) wanfoual.

(leg. wwizowac')

1389 Pocz m 239

Lehn̄ m 527

Hube 26 m 62

~~Wwieżowac~~

Wwieżowac

T n p b. y lz † iakofmi bili od
Jaroflawa poſłany do katharzinj
Wozneſiſchen | tme ſdzerſzene pol
Zorzewa, czo ſizerſzo odkolkonacze
neſdzel. Tiegda | rzekla katharzina
newoſneſchen | anjehzen wowo-
wacz

v (wwieżowac)

1404 Rt Kou

m 184

Wierowai sig - intramittere se
gdi, xanran mykterego slookryya... obyeyer ka-
balbi a nos tem pomstara xasma za gyl gred,
Jedni u giel dyedziwi ^{to. rde} xanran wyarowar
alle wrucraer sygn nye ma, Sal. 97
bo wschitek gred schiygn swgn rajohary
li

(tunc ad suam hereditatem seu de bo-
nis suis (se) intramittere non habebit
facultatem)

^{W H}
Więzować sis

988. (1412 r. 1453) Jaco Stachna nyemyela dzyrzenya czasv (!)
thego, yedy yacub wanzowal sy (!) wymyeny (!) violenter polye
posw viganthowa.

1453 Zap Wam nr 988

zwycia orz sdo.

Nwizrowai by ^{W. W.} Peto penam... super
dominum Johannem exhibitorum
~~2778~~ et hoc ideo, quia ipse non secundum
processum. (~~alias stopyony~~) iuris in
(leg. unie. zowian)
troumitti voluit ~~alias~~ wyarowalprye
ob hoc, ^{quia non pignoriuerit petens, secundo nec.} tantum simpliciter intro
(leg. unie. zowiano)
mittebatur ~~alias~~ wyarowano srya
de brachio regali ultra laudem et con-
suetudinem terre. ~~1490~~ AGZ. XVII, 258
AFCNB. XVII,

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyślskich

R 1490 str 258

178

tercis neque eciam intronitebantur post
hanc pignorationem, que non fuit pri-
mo, secundo neque terts,

Nwizowai fig

[fa]co Jandozichoci krot dal Tzebestaniere,

[ta]co sre potrek w ne ne van srowal 1388

Lekr. T, No 323. Jama ne verinil moesi

nat Chrosk... firwey, ni se mansoual 1389 No 527

Aicolaya

Pom nr 39

Pom nr 239

Noviopolin

~~1436~~

Noviopolin

domine in ^{ex}

Prætor dicit: homini et

velitis audire aliter racchyl

slissek, quod ita causa est ad

librum inscripta et induita ad

librum ~~aliter~~ nyodla (leg. noviopolin)

1436 AGZ. XIII. 12
ArchB. XIII.

Archiwum bernardyjskie. T. XIII

Zap. sądów przem przeworsk

R 1436

str 12

15

Wodnia - inductrix

Eadem soror tua fuit inductrix in eadem
bona ad. wodnyz, 1469 Stpp. IX, № 756

(leg. wodnia) ad auriculum (leg.
auriculum) meum germanum.

STAR. Prawa pols pomn, T 9

133

Piekos. Akta sadu lens.

w grod. Goleskim r: 1469 № 756

Wprowadzić

Wodzie = deducere

Duch twój dobry wodzyer mę będzie w szereg prawę
Fl. 142, 12.

(Pau: woyedrye)

(deducet me)

Bom: mechaj prowadni...

Wuj: duch twój dobry poprowadni: mę do siebie

Bty: twój duch jest dobry, więc mię wkołow
po równie-

prawy

W wodzie

Woda

cum insicerent sine 2,27

A, leg. wodzie poprawione na prymyestly

gdy wodzie prymyestly dzejewie

Jesusa wodzie 1920, ... a on wyszedl go

na kolonie swoje ~~Ev. ex. XV~~ ~~1714 24~~

a blagoslawyl boga

Ev 10m 299

(Rozm 78: myslly 1920)

Wuj: wodzie

7 Jme kreilone

Wprowadzić = deducere

Gospodyni ^{umiarosa y osrywa,} w wiody do pekla y wywiody J. Am. 9.

(Pw: dowodzy)

(I Reg 2,6: deducit ad inferos et reducit)

Wwoździ - in traducere Wenera y meczego dmya,
gdziez geise lewalywat Saul,
Tisz bit, genczer wiewadzilez (!) a wwozdzilez
Izrahela BZ I par. 11, 2.

(qui educebas et introducebas)

8936

W WODZIC

Wwodric' = seducere

A ty... święte dni rawne kamien, nasze
drieci nagabas, iie soboty nie święcą,
bo je uwodrisz w grzech, a by na nie
pomyśla klątwa rakona [arte tua nam sedu-
cis ipsoo in delictum] Rom. 137.

Włochic'

Y rekly gym: Nye wodzeye sam
(leg. woodice)
nyóznycow, abichom nye zgniesily <sup>(sc. th sa-
maryjej')</sup> parne!
(non introducetis)

132 II Par 28,

13

res. Biblia Buchla: ne uwodte
my: wiedziere

Włodzic

Ten ps (alm) powyada, rze
kpas, w mykunge od poczrywamy

~~parbyz dobry, owese swone~~
włodzic Pub. 94, arg.

~~Pub~~

~~JH~~

~~Wodzie~~ = induco

Wwodzie

leg. woodi

(Opis: wodz)

Nie wodzi nas w pokuszenie.

~~1440 R. XXIV 77~~

Opis 4.

~~Opis 4. w. 297~~

sim (f. 15. 10)

~~Opis 4. w. 297~~

~~1440 Rozpr. 27 str. 77 poz. 11~~

18: wodzy nas w pokuszenie

Opis 1. 2. 3. 8-12. 14. 16. 17

nie wodzi nas na pokuszenie

Wodzie = inducere

Ne wodzy natch w* pokuszyne. 1412 Mac. Dod.
45.

Gese f, sim. 15

~~Wodzie~~

Wwodzie

Otczcie nasz, ... y nye wodzy nasz w pokus
senye, ale nasz sbawy othe slego

Ojcz 19

Wrodzic

Wodzi

Oczeze nasz, ... nye vodz nasz w pokusze-
nye, ale nasz sbaw oth zlego Ojcz 18

~~Handwritten scribbles and lines at the top of the page.~~

Wroclaw Modric.

I nye wodzi nas w pokusenie, ~~(116 a)~~ ale nas zbaw

odezlego |

~~100~~ M. W. 115 b. 116 a.

wwođrie

Takosch

Źeno dobre drugye rodzi, yaco
y grzech jeden w drugij wwo-
đri

Ź XV R. XXII, 239.
med.

Włodzic

Włodz = inducit | 1448 | R. xxiv, 854. ~~Nie włodz~~
= no nov inducas | R. xxiv, 356 = - ojce 3

Inducit wstarepya, solewa, wwodky

Woodnic' Woodnic' = redigere sustinetis enim,
si quis vos in servitutem redigit,

1 obraza, pouzivača, roduy

~~redigit.~~

(II Cor 11, 20)

str. 65.
M.W. gl. ~~at. 79.~~

~~12. 25.a.~~

Woodrīc

Nam illa (sc. luola) omnia indu-
cunt, woods; discipline ignoranciam
(lig. woods)

XV p. port. PFRp

III 2910

2. 8.

sprowadzić, powołać
poiznać ze sobą

K. 284 v

Woolric'

Debet (sc. clericus) fugere~~z~~ molitia
lectisternia, quia talia inducunt,
woboz, negligenciam discipline

XV p. post. PFRp 14

290

K. 284v.

Włodzic sk

Tacogim pomofzi bog {†} yfuāta |
ewangelia iacomu galanika szlal | do
Janulza Janulzewa szina, yfz by |
wizanl otnego przeprofzene newo-
dza | ~~nczla~~ wprawo .

*Alter iurabit, cui circa hoc fuit ut
nunccius, sed alii in testimonium.*

1407 Rt^{cm}

w 174

Włodzic (nr)

348. | Jakofmi przitem były, gdy pan |
| landfky flal fwego soltiffa do filippa |
| abi bil milofczyw yego kmeczem¹ |
| a new|wodzyl se fznimi wprawo, |
| *Ceteri ad testimonium.* |

¹ Ul. 108: kmeczom.

Hube 79.

14 11 Kal nr 348

Wprowadzić się

Pan landowy stał swego soltissa do Filipa, abic był
miłosty w jego numerom, a ne wważył się
się nim w prawo

1411 Hube. ~~Kal.~~ 55.

Kal. nr 348

Cf. Wzwodnić, Zwodzić

Wwotai

j T W Z

~~delinuiat. gya tes~~

8 gatusat. ~~lapet~~ lapek johannes ... respondit.
eicisti zruciles quia tu de terra fuisti ^{prode-}
metus et moscriptus ^{et exi uole}

In terram sum inelamatus wuolan 1448

X tibi hoc ipsum feci. Idem Johannes
Crispianus dixit, quot viceversa.

1448

~~Hotcol II № 3333~~

~~894~~

~~Krak 1448.~~

It' to' s'wed. 'mystlywai hots, nowodna'

333
133

~ Gf. Wzwołać, Zwołać

Wty

Dzathky. mile, ize jako
tho vy samy dobre vece

fu ta

w. 2

sim. ib. 11a. 177a. 178 b. 180a

Wy

Ve ftthore medzely gesize vy

bily slyzely

Lu 2a

n. 13

Fig 11y

(wy)

Odpow~~ie~~ da Jezus:

(ya dyabla ne mam, ale szym ^{sed} ~~trouoficoz~~
~~patem~~ ~~oecza~~) meyo, a wy (vos) neczylyste mnecy

ca 1425 GVK Reg 42 (Yok 8, 49)

~~ty~~
ty

Takosz ty dobro rzecz mowioce zaradzylsye mye

Flaj. opp. 321. ~~Flaj. opp. 321.~~

~~aboz was kazio wszedky szymarz~~ ~~Flaj. opp. 322.~~

~~gofosyem framy gedacz~~ ~~Flaj. opp. 323.~~
Flaj. opp. 319.

10 ~~10~~ Fg Hy

10 Wi bądżęcye mylczecz, jako tho
crischi a pocorny, nyepischnij, nye-
gnijewijurij

1/2 XV R. XXII, 246.

med.

10 Bądzecz wam ludnye... ze moxia
... a

Fy Wy

... Germ, a wy. ~~XV~~ XXXIII. 123.
(med.)

esurivi enim et dedistis mihi man-
ducare, sitiivi et dedistis mihi bibere,
Mat 25, 35 hospes eram et collegistis
me)

Wy

Wy by Barthodrege in messy -

name

In 173a

w. 32

sim. st.

NY

Iszesne vy robe. krolestwo ne-
beske stracily

ju 182a

w. 24

etc

City

Presto isesire vy trabe strouly
f* knolepstwo ~~na~~ nebeskem ve-
kuge veszele

In 1826

w. 21

filu. 16.

Hy
Hy Hy

Zabyaere se wričesi wi Fl. 61, 3. sin. Part
Boiarui borey nauwz was Fl. 33, 11. —
Pto goslawolyamy wam Fl. 117, 25.
Welyczyl gospodzyn s wamy wywcz Fl. 125, 4.

Miniversi 1805

Wy

Wy zaprawolep iaco ludze mrene

fl 81,7, sim. Put

vos

24.

Благославенъ мы господне

Fl 113, 24, sim. Pnt

205

Wry

981 Jaco tho fwaczcza, [Jize pan mico-
laÿ] nebofecz lubomfkÿ [wfał wofz] ...
fzeczyrÿ | Snaczynym [Jacubowÿ
Jaco polofzmÿ | grzywnÿ a wyfcze
wtem fbofzu oftali

1419 Pozu w 981
JP xxxvii 120

Wry

982 Jaco (waczcza yfze pan Micolaj
Nebofz | wfzał mlyn yacubow
weraycowe przefz | wyny przefz-
prawa yaco yedennaczfe | grzywen
prfefzwerdunka a wyfcze wtem |
oftaly fbofzu

1419 Poznań nr 982

JP XXXVII 120

Why (vcs)

Wa V mi Bφolere late moy

B2 Lev 26, 12

Sim. 16. Ex 14, 14. Jos ~~24, 22~~

Wij

Swyathongye nezcy, ni ianni' ges-

tescye (testes' vos estis)

‡z Jos 24, 22

V Na to izekt ten szog pyerz ku
pny szasz ~~-----~~-----79d

Ja wam nye /31/ mogą wthe-
re powy/32/edzecc Jakom
pyrwey /33/ powyedzal ale
wysczye /1/ Pyszagaly ku
prawa ya /2/ to daya na w-
assa przy/3/szaga czasczye
szlyszely /4/ abysczye to
tako daly /5/ pyssacz To
ya wam do/6/brze dowyerzam
ysz wy /7/ nyevczynycze
gynako /8/ nyszly yako ge-
st prawo /9/ Tedy przysza-
sznyczy da/10/ly to popys-
sacz gego od/11/powyedcz a
yako zaloba

OrtOssol 53,1,w.30-33 -

fin. Oktobr 65

53,2,w.1-11 etc

dm. Ort Mac 46

-----53a
/4/ Geden Rzecznik nasze/5/
go myasta przyganyl /6/ g-
ednemv naszymv pos/7/poln-
emv poszlowy Nye /8/ gest-
hesz tako dobry yako /9/
my Bo nam daya boze /10/
czyalo ma wam nyeda/11/ya
A wy tesz nyczyya /12/ rz-
ecz przed szyemskim /13/
prawem mozczye mo/14/wycz
yako my mozem /15/ Tego
szye nayn spolnye /16/ za-
luya pospolny posz/17/lo-
wy Tho wysznal ten /18/
rzecznik Czo kaszdemv
pospolnemv poszlowy za
tho ma pokupycz spra

OrtOssol 41,1,w.4-18

-----170ko
/1/ CZo Wasz pyszarz /2/
byerze podlug da/3/wnego
obyczaya /4/ zaszwa robo-
thą albo za /5/ szluszba
to wszythko gest /6/ ge-
go poko on zato roby /7/
a woyth nyemanycz J /8/
wy nyemacze nycz po/9/d-
lug prawa amy kako /10/
trzymamy

znaszymy myesczkym pysza-
rzmy ysz szye nam podoba-
ya y radzy nasz szlucha-
ya pod

OrtOssol 90,1,w.1-10

WJ
Inm. OrtMoc 123

-----79d

Ja wam nye /31/ mogą wtho-
re powy/32/edzech Jakom
pyrwey /33/ powyedzal ale
wyszczye /1/ Pyszagaly ku
prawa ya /2/ to daya na w-
assa przy/3/szaga czoszczye
szlyszely /4/ abyszczye to
take daly /5/ pyssacz To
ya wam do/6/brze dowyerzam
ysz wy /7/ nyevczynycze
gynako /8/ nyszly yako ge-
st prawo /9/ Tedy przysza-
sznyczy da/10/ly to popys-
sacz gego od/11/powyedcz a
yako zaloba

OrtOssol 53,1,w.30-33

53,2,w.1-11

interest's

hty

dim. Ort Nov 65

-----54b
/12/ a lysz by natho przy-
sz/13/gal wysze sbye oba
na /14/ myą spuszczily a
czom /15/ wyedzal thom pr-
aw/16/dzywy wysznal anye
/17/ chczą przyszącz Tedy
/18/ rzekl mykolay Gdy/19/
szech my sbye puszczily /20/
oba na warszowo wy/21/szn-
anye a warsz wysz/22/nal
podlug mey rzeczy /23/ mo-
gą ly yą proszen /24/ y p-
rawa bycz Czy czo /25/ ge-
st prawo

OrtOssol 41,3,w.12-25

157
Am. OrtMan 47

~~any~~
any

~~any~~ Ty

Skrythnosy samyroy posznacke
wy, co yey nyxack nye macke,
przy skomanyr ya posznacke.

De more W.

~~MARK. I. 1849.~~

~~Dyal. s'ismierci.~~

Wy

Jam vos, yvz vy, mundi estis propter sermo-
nem, kazanya, meum, quem audistis XV p.post.

GLDm 62

70 15 3
1

114

wczora wyrzekl ku zydow . . . radzyc
ofiermu wy chczeczye nyewyna krew zagubyc

2 p. XV Rozm. Pam. 472

(p. post.

alye glosz wasz wolayaczy wylewa ta krew
nyewynna wy wyedzerye to cruz wasz uczynek
obya wyon bendze ib. 476

121

~~Wq = vos Oly~~
~~q~~ ~~qy~~

(advenae enim et ipsi
fustis in terra Aegypti
Ex 22, 21)

qoschya, nye vshmachay, any qnaby,
qoschye nye less byly w eypsskuyey kemy
[Ex. XXII 21] ~~qy~~ xv kalum. 285.

~~a noschye wawo nye pna wass,
a chya, wass myesem u banda, wase
komy wadowy, u wase pnyechi pnyolky
[Ex. XXII 24] ~~qy~~ xv ib. 286.~~

Wy

Bo poli zatwardził że bil

Harao a mye Jeryal was (nos)

wypuszczyc

BZ Ex 13, 15

-----50c
y /21/ prawo wyerzycz albo
~~22/~~ wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczce /24/ yaly p-
rzyszya/25/sznyka czosz rze-
cz mow/26/ył gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
ącz [Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawa] gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadł

OrtOssol 39,4,w.20-33 -

40,1,w.1-4

Sim. Ort Mac 44

-----8b
/21/ Pytalyszcze Gedna nye/
wyastha szwym mazem /23/
przyszla przed gayony sand
De peraffernalibus et /25/
superpellectilibus hoc est
de gyerdze /26/ Proszymy
wasz navcze /27/ nasz czo
gest Gyerda nye/28/wyescz-
kye rzeczy czo zlu/29/sza-
ya napanye /32/ Pytalyszcze
ye nasz Hannus /1/ Zawolal
zalowal na pa/2/nya anna
ysz gey dal s/3/chowacz
dzyesancz grzywyen

OrtOssol 16,2,w.21-32 .

16,3,w.1-3

-----56c
prawy opyekałnyk /12/ o t-
ho wasz proszemy /13/ ktho-
ry myedzy thymy /14/ ortel-
my moze szyć ostacz /15/ p-
odlug prawa mayd /16/ NA to
my przysz/17/asznyczy zma-
yd/18/borku mowymy /19/ pr-
awo przyszasznychy /20/ or-
tel gest prawo a ma /21/
szye a pyotr ma szwoy /22/
nagem dzersecz do swe/23/go
czasu podlug prawa /24/
DAley gdy by /25/ czlowyck
oza/26/lowan o glowa
albo o szmyerthne rany

OrtOssol 42,3,w.11-26

Wty
dum. OrtOssol 48

/27/ odpowiedcz gego popy
 /28/ szacz kthorasz byly
 na/29/ przeczyw Janowy tho
 /30/ myaly ony zvesth tego
 /31/ tho czo od powyedzal
 /32/ popyssacz y to posz-
 nal /33/ pothem ten rzecz-
 nyk przed /1/ Szyedzaczya
 rada ysz to /2/ wszythko
 tako mowil /3/ yako thu
 stogy przepy/4/ssano a
 przetho proszy/5/my wasz
 o navka mo/6/galy przysz-
 asznychy dacz /7/ popysz-
 acz zaloba y od/8/powyedcz

Woj

 OrtOssol ~~53,2~~, w. 27-33 -

53,3, w. 1-7

hm. OrtMoc 66

2ly

Groscha wasz wschystkych mocy
nyebyeskich

Staw 185

Wy

Nolite mirari, si odit vos mundus, nye-
nasrza was ludze swy⟨e⟩czczy (I Jo 3,13)

XV p.post. GlDom 71

WY

Dixerunt omne malum adversus vos detrahentes
vobis in occulto et in ausencia vestra kroma

wasz

por.

V Mat 5, 11.

1430-40 G1KazB II 29

wy

Słowyk ... ktorisz. bidli u was.

(opud was)

Bz Lev 22, 18

My

Οολυγοσζφ οφ was ζυεμφτα ηα

(auferam = males bestias)

BZ Lev 26, 6

Num. 16. 26, 8. Jos 24, 20

My

Polozp stan swoy poss road 405
(in medio westri)

BZ Lev 26, 11

Sim. no. 26, 25

My

A ktorzisz ti 2 was ^vostali, olam
strod no gic serefo.

2 Lev 26, 36

sim. 16. 26, 37

v ole vobis

etc.

F 2y

Horiby s wasz byl gen. r. 1450 br. Fil. IV 579.

Only

Typ. 907.

I Petr 4, 10

10. vnusquisque sic
(sicut) acceperit gratiam
in alterum illam admi-
nistrantes sicut boni dis-
pensatores multiformis
gracie dei.

quisque vestrum; velud;
sumpsit; quod habet donum
gratuitum; ad utilitatem alio-
rum; effundentes; velud; sci-
licet non auari; procurato-
tores; multiplicis; doni do-
minici;

wsztky spasz
yako by
vylewaywcz
dobzy (sic); dawcze
wyelkosczy (sic); my-
losczy,

1438.R. XXII. 355.

1488.

28

Rozpr. t. 22. str. 355.

28

~~Handwritten signature or scribble~~

Qiy

si fieri potest, quod ex vobis

est yelkor 2 wasz (Rom 12, 18)

xv med. sky i 58

ky

sedem z wasz popodzi myepriia nel-
skid mupzow tisy φφz

BZ Jos 23, 10

v (umus e vobis)

-----73a
y p/14/raw bycz Bandz o
dlug /15/ yle czo szlego
nyeszp/16/rawnego yle czo-
koly /17/ albo ocz bandz
Bądze /18/ ly ony zaszye
o wyn/19/yeny tesz vnasz
czyly /20/ czo gesth prawo
sprawa /21/ NA to my przy-
szę/22/sznyezy Smayd/23/
borku prawo mo/24/wymy [Go-
sczye albo /25/ okelyczny
ludze bandz /26/ szwyecz-
chych albo duch/27/ownych
albo zydsy [czo /28/ w wasa
prawą foldr/29/vyą

OrtOssol 50,1,w.13-28

from OrtMoc 62

504
V opubl 100

100

-----75c
albo wssy czole/6/szą w-
nadborszkyem /7/ prawye
layano albo /8/ nyelayano
ortel sprzy/9/szwolenym
gyck dzedzy/10/nnego pra-
wa bandcz /11/ on duchow-
ny albo szw/12/yeczky az
on gym odpu/13/sczy az m-
aya vnasz or/14/tel bracz
albo ysz mogą /15/ po or-
tel donasz chodz/16/yecz
czyly czo gest prawo /17/
vwasz
Myasta al/18/bo targy albo
/19/ wszy czo leszą podwa-
szym prawem

OrtOssol 51,2,w.5-19

OrtAluc φ

-----486a
/7/ Był ly by ten v /8/
wasz wten czas /9/ gdy
gey wyan/10/owal aby wya-
now/11/ano procz gayone-
go /12/ sandv tedy ona ma
na/13/przod wszancz tha
osm/14/dzyeszanth grzy-
wyen /15/ gdy szyą gych
ona nye /16/ puszczyla al-
bo nyeod/17/rzekla przed
prawem /18/ y ktemv tesz
ma myecz

czy gey masz od dal przed
prawem albo przed gayonym
sandem y zapyssal podlug
prawa

OrtOssol 95,4,w.7-18

Wcy
Sim. OrtNov 131

~~Fy~~

Hy

I Cor 11, 21

~~Handwritten scribbles~~

Kazania Piotra z Młoslawia
Odpis Świątokrzyski dr pol XV

unus quisque enim suam
cenam presumit ad mandu-
candum vulg. exponere sic
wszelkij z wasz puzwoy
swoa wyeczerza puzwoy gye

~~Petr. I 229~~
~~Brucknot Sal Brw. 3.~~

388

ex.
sec pars XV R. XXV, 142 Rozpr 25, str 142.

-----37b
kto by bil kro/22/lowy wy-
erzen y radczam /23/ y po-
spolstwu myesczkye/24/mv
aby then kaszdy p/25/rzy-
szedl ku wyetnyczy y /26/
poszluszenstwo dzyerzal /27/
(pytamy wasz czo ten czlo/28/
wyek zawzythko y zaka/29/
szdego czo zany m stal ma
/30/ czyrpyecz y czo gest
przepadl sprawa /31/ NA to
my /32/ przyszasznyczy Sm
/33/aydburku mowimy /1/
Prawo

OrtOssol 34,1,w.21-33 -

34,2,w.1

hw. Ort Nov 35

-----14c
/16/ Oddaly czlowyek /17/
swe gymyenyne zaswe/18/go
zywotha czo gye mo/19/ze
oddacz tako ysz gym /22/
Gdy czlowyel zaluge /23/
ssze swyathky a od po/24/
wyedacz prosto od powie
/26/ Iakoszmy wasz pyr
/27/ey pytaly o tho gdy
czlo/28/wyiek zapowyedzal
czlo/29/wyeku gymyenyne czo
/30/ by doma myal /32/ Ny-
emaczye szye bacz bo /33/
tho szlussza nawasz w/34/
rząd a nyegyesthesczye

-----167b

awmrzely ten
ko/6/mv dano tedy to przy
/7/dze nagego przyrodze/8/
nye blyszche podlug /9/
prawa prawego may /10/ IA-
koszmy wasz /11/ pyrwey
pyta/12/ly 0 tho Gdy by
czlo/13/wyek zapowyedzal
/14/ czlowyekv gymyenyne
/15/ czo by doma nyebyl
/16/ a kako dlugo doma sza
/17/ prawowal az by go pra
/18/wem dobyl agdy by /19/
ten czlowyek

Wj byl gosc czo to gymyenyne
dobył

Ort0ssol 88,4,w.5-19

Ort Mur 121

25

Prispedl iesm, iz nam hochal (dac' zi)
emp utogow usih

Kaw av 7

My

Powiedammy ja the vam,
pszythkiim xpionom ster nim

fu ta

w. 17

Wy

A tocz ga vam ta * prawda veli-
ke veszele povedam

ju 176a

w. 18

dm. rb

Ły 2ly

Proszawady dyabla przeklatego bych wam mogl
pysma swatwego powyedaer czo dobrego, abymy
mogly wsknair y wbaerzer wyelbnower y dostaj-
nower swatwa tego. ¹⁴⁵⁰ Mac. God. 120.

~~Qly~~ - ~~Fy~~

mila braca powiedaam waam

~~Bibl. Sam. 18/3. III ~~xxx~~ Ghy. faes.~~

~~1/2 xv.~~

Glozer

Fy^{Hy}

Choralbym ~~van~~ ^{IV} myeso foryedrycer..

IV, Mac. Dod. 35.

(med.)

Chy

Isze kocz ja vam chyrza
velike veszele sgauam

Ju 2a

w. 2F

sim. 16. 171 b

~~Ly. tu~~ 95y

Quae ventura sunt, annuntiabit vobis, et tunc recipi
*propterea se, uayari vam. 1444 Co. Fil. IV 590.

Jo 16, 13

Wy

Otho obyaviam vam vessele vyely-
ke, ... isze narvanyl nye vam v
dryzha rba vyryel .

Evlan 282

v vobis

v vobis

Luc 2, 10. 11

Hy

Błogosławiliśmy nam^V z domu
panowa, bog gospodarzyn y zawsze
nam (nobis)

Fl 117, 25
Sim. Ant

V nobis

Wy

Froznošez gest wam pned
šnatlošezf wstajfca

Fl 120, 3, šim. Puf

wobis

Hy

Ly (wam)

wyład (niebode wam p^zrecy^zmo)

Gloza ait: Ne indignemini si mali
prosperantur in hoc mundo

XV med. Gl Wroc 35 r

Q. Qly
Qly

Karanye moye nyelabo gest wam. ca 1450 A.D. Fil.
IV 572.

Qly
Fy

[...] gese wam boypcym sye boga wszynadre [...]. XIV c.

Poz. 232.

k. I

4 Wy

Thy othpuszthy raer wam daer
mili panbog wasrim dusram
nasrbawene 191420 R. XXIV, 81,

~~jęg. nr. 1299. (n. 1)~~

Br. kar. św. I. 44.

sm. 16.

Rozpr. 24 str. 31 pocz. w. XV

2163

pot. niewf.

Wy

Aby iram olal (ut det vobis se-
cundum divitias gloriae suae virtute
corroborari Eph 3, 16)

1448 R xxv 166

Lyly

Nagotowane wam od poordtka swyata.

~~R. XVIII 122.~~ † XV R. XXXIII 122.

meel.

Prosidete paratum vobis regnum a con-
stitutione mundi

Mat 25,34

Źy 9ly

wam

PrzeTo wam (wolis) dawami na swyadomye
ze wzrech kaplanow ... wli nye myely moesi
bracz mita ... any wrokow na nych. B2T 9sdr

7,24

My

Abies dal wam kompen (do); -

br

Bz per 28,11

My Fry
wam

Ianye iesu esiste yensse rekless appo=
st~~st~~om loym: pokoy moy daya wam
pokoy moy ostawiam wam aby nye
patryl grecky nasse ale na wyzard
czyskwe troy (Domine Jesu Christe qui
dixisti apostolis tuis pacem do uobis
pacem meam relinquo uobis ne respicias
peccata mea sed fidem ecclesiae tuae)

v wam & II. XI. XII

1424 Insa 3. 64
III (1)

Hy Gram

Paniye i Chriscze yonsser rckl aposto-
lom twim pokoy moy olawam wam
pokoy ostawiam wam aby ny patryl
na grecki moye ale na srebranye
cyrkwe twey (Domine Jesu Christe qui
dixisti apostolis tuis pacem do uobis facem
meam relinquo uobis ne respicias peccata
mea sed fidem ecclesiae tuae)

wam & III

1456 Insee 6 & 263
VI

Hy
Gram

Sanye iesu criste yensere rekless appo=
stom twym pokoy moy daya waam
pokoy moy ostawam wam aby nye
patryl ~~na~~ grecky nasse ale na
nyan~~o~~ cyrkywe twey (Domine Iesu
Christe qui dixisti apostolis tuis pacem do
volis pacem meam relinquo volis ne respi-
cias peccata mea sed fidem ecclesiae tuae)

1424 Intra 2^{III}. 64; sim. Intra 6^{VI}

Wy

xxx
xxx
wam

Domine Jhu Christe qui dixisti apostolis
tuis: Pacem meam do vobis, pacem relinquo
vobis, panye Jesu Christe, yenszesz rzekl
apostolom twim: Pokoy moy dawam vam, po-
koy ostawyam vam 1446-7 Msza XIV s. 186

Wy

Pyanye, Yeszu Cristye, yenszye rzye-
klesz appostolom twoym : Pokoy moy
dawym wam, do vobis, pokoy ostawyam
wam, relinquo vobis, aby nye patrzyl
grzechow nyaszych ca 1431 Msza XII

s. 222

Ты ты

Bódo podobem wam kracz— (ero similis
vobis, mendax)—

ca 1425 EWK Reg 42 No 8, 55

Why

Post deos alienos non ambulau-
erunt in malum vos met ipsi
na ste nam namum (Jer 7, 6)

XV p pr. SKJ I 312

Chy
toy Iy

Epūs temu naučal: Jdi, drže,
wschitko vcriněcrže, crsso wam ✓
carano, vrecicrže, crsami slugj
njevxiteczne

№ XV, d. XXII, 239.
Med.

v volis

Luc 17, 10

~~Wj~~ Fj Hy

vobis

Błogosławiony gęszcye, gdi badę wam
lajcz ludcye, a badę was ^(vos) przesta-
dowacz ✓

№ XV R. XXII, 233.
med.

V a badę mowcz wschitko zle pniecio
Wam (adverbum vos)

Met 5, 11

Wy

Fy

Reges gentium dominantur ^(nad synem) eorum
et qui potestatem habent, benefici vo-
cantur

~~Beneficii~~ ~~rozodniacy~~ [janiuzp nad suem
tudem] dominantur eorum *pado ja-
nowaru wanu)³

XV med. Gł Wroc 71 r

Luc 22, 25

Fr Ny

pod Kupowanie φ

Quoniam

Quia non est vobis colluctatio
boni^eem ^mne^m ^xtaby^z nam populu
kupowanije R. XLVII, 851.

1453

12. 66 r

^{ro} adversus carnem

x) pro: nye ma byz?

Eph 6, 12 : nobis!

SKGI φ

My
a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z
24

Tako sze vaam vycky votsce, gorjere,
gedno [...] ne vchoery. ca 1450 G.Fil. IV
570.

~~przed połową w XV
Brückn. Kazania husyty.
(XVw) PR. FIL. t. 4 str. 570~~

Hy

Wprowadzono has 2 rene egipskye,
abid bil wam re hope
(coluxi de terra Aegypti, ut erem vobis
in deum) Bz ~~lik~~ Lev 22, 33

dim. it. 23, 10 (dat.), 24 (dat.)
28 (dat.) etc. etc.

Vse kien uam

-----58c

/2/ Jako zan szlubyono Tho
racz/3/cze magą na nyem
bracz nye /4/ patrzacz gy-
nego prawa /5/ DAley myes-
czan/6/yn czo szyedzy /7/
wlyczy yprzedawą /8/ chleb
albo czo koly gynsz/9/ego
tego moga wybracz /10/ wr-
adą kgych przyszczan/11/dze
achchczą a [on mvszy /12/
oszwem rzemyeszle wy/13/1-
kyerz dzerszecz rowny /14/
wam albo gynym wasz/15/ym
myesczanom]

Jako gyest prawo maydbor

OrtOssol 43,3,w.2-15

105
kum. OrtNov 50

TP

im. Ortossol 76

-----93d
lynsz/2/kyem prawye albo
/3/ wnyem bycz Czyly /4/
nyemoze Sprawo /5/ Szolth-
ystwa y /6/ woythowstwa /7/
czo szą panszka /8/ lyens-
ka y lesza wm/9/arborszky-
em prawye /10/ thy the le-
szą y szlucha/11/yą w lye-
nsky prawo /12/ podlug pr-
awa mayd /13/ Pyssalysmy
v/14/vam ysze czlo/15/wyiek
moze dacz szwe /16/ dobyt-
he ygydacze gy/17/myenyey
nyegyda/18/żoze komv chce
besz wszey od mod mowy sz-
wych przyrodzonych

OrtOssol 59,2,w.1-18

sem p...
...
...

187

-----9a

/18/ Daley ta pany mo/19/wy
ysz ona przynyo/20/szla k-
szwemv mazowy /21/ pyenya-
dze /24/ Woythostwo albo
/25/ Soltystwo czo gye ku
/26/pyą wdzyedzyczstwo /27/
y czo sznyego szluza krolo-
vy /29/ Pysszalysmy wam /30/
ysze czlowyek moze /31/ da-
cz dacz dobythe swe /32/ y
gydące gymyenyne /1/ komv
chcze temv da /3/ Przyszedl
geden czlow/4/yek przed ga-
yony sand /5/ y wszdal dru-
gyemv czlo/6/wyekowy swe
gymye

OrtOssol 16,4,w.18-32 -

~~17,1,w.1-6~~

-----9b

/9/ Kyedy potrzebyszna /10/
pó ortel do wyszego prawa
/13/ Fytalysczye mozely
/14/ mnych yle tych czo ny-
e/15/ byerzą przebog albo
/16/ nye zebrza yle tych
czo szebrzą /18/ Daley py-
talysczye /19/ nasz o pra-
wo Czoszszez/20/my wam pyr-
wey py/21/szaly az goracze
rzeczy czo są /23/ Daley
yakosczye tesz /24/ nam py-
rwey pysszaly /25/ y zadne-
go przysszazny/26/ką moga
szandzycz

OrtOssol 17,1,w.9-26

-----16b

/32/ Gdy ktho zaluge nany
/33/ ewyasthą zeszwyathky
/34/ o gego dlug albo sza-
me /1/ De dotalicio o vya
/2/ Geden czlowyiel wya/3/
nowal swey zenye ossz/4/m-
dzyeszanth grzywyen /5/ na-
swem gydaczem gy/6/myenyv
gy badaczym /8/ Upomynaly-
szczye nasz /9/ o ortel o
konyv zapo/10/wyadanyv czo-
szmy wam /11/ pysszaly tho
sznamy /13/ Pytalysczye
nasz opra/14/wo

OrtOssol 21,3,w.32-34 -

21,4,w.1-14

-----49b
nyekthorzy xanząta/8/ y pa-
nowye szwa mya/9/sta posta-
wyly y dzyersz/10/ely yte-
sz nyekthore mya/11/sta sz-
obyw wyszwolyly /12/ a wsz-
ythkym obyczayem /13/ tak-
ye prawo y wyelkyerz /14/
popolszku vchala ymye/15/
ly yaky my mamy wna/16/sz-
em myesczye agdy my /17/
nyewyemy waszego /18/ myas-
ta obyczaya yw/19/yelkrzow
popolszkv/prz/20/yszwole-
n-ya nyemozem /21/ wam na to
od pyszacz /22/ gynako-----

OrtOssol 39,2,w.7-22

87m. OrtNov 43

^{any}
My +
My +

id est bene vobis

(Blogo wam = esse, euge, ~~1471~~ ~~MPK4~~ ~~124~~)

(Psal 34, 21.)

ca 1470 Mem Lub 128

brn. kal.

Hy

Nyechoy wstanu a pomozu
wam a w potrebyznu was zoszy-
uzu

(opitulentur vobis in vos protegent
Deut 32, 38)

Psalm Deut 55

B20

~~avg~~ of 217

Možná myslí příjmy ad de,
duska gydke s kravym pothem,
exom mnije dryska, to vam
Share Nov w. 92 pothem. Amer

~~U.P. Ky. I. 200 2.~~

~~Fale unice 2 Nhr. A. J. 295.~~

Iy Chy
wam

czaso mnie dzysza, tho wam potem

~~XV p post. Sob. III 346 Skarga Wrocł w. 66~~

214
14

Alia festa non habetis, croby vam preka-
zaly roboce

SKJ.)
~~XV. Spokojna. I 148~~
(ex.)

Only

Iszy wasz pen... a. diale -
kichey stron on przydzecz on

k. wam

ju. 2a

w. 12

Hy

Isze veszelore szp vy tegodla,
isry on isze k vanu gydze

fu 2a

w. 19

Wy

Zgneszylesin... pnceryr waam

(peccari... in vos)

B2 Ex 10, 16

Sim. it. Lev 26, 24, 28.

Jos 23, 16 etc.

Wy

Postawy obline me preni who
Wam (contra vos)

§ 2 Lev. 26, 17.

Wy

Y walcyli przemiu nam ^V mφzowye
z tego myaste

BZ Jos 24, 11

I contra vos

10, the use of the word "pokoju"
pokoju

(si verbo in preposit)

V (li)

-----50c

y /21/ prawo wyerzycz albo
wydawacz podlug prawa /23/
Gdy by raczcie /24/ yaly p-
rzychyja/25/sznych czosz rze-
cz mow/26/y1 gnych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly szą ku prawu rze/31/k-
acz [Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly] podle /2/ prawą
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadl

Wyg

OrtOssol 39,4,w.20-33 -

40,1,w.1-4

Sim. OrtOssol 44 (napnechurko)

Zhy

Sam was ... ^u f gih ulodane

Ksw av 10

Wy

Iszy intze prz (y) dzie do
masz miły xpc, chosy on wasz
ma... odkupicz

fu 2a

w. 22

Wy

James m vaiz bok, chos fesm
cy ga vaiz s te tho steme
egypta vynuotl

fu 175a
w. 4

qui eduxit te
Ex 20, 2

ny

Chyryadl work pou s tigo to

nyas 152

BZ Ex 13, 3

V (ros)

Wy

Przydacie, sinone, ... boiaz mi bo-
szej nomencl was (vos)

#1 33, 11, sim. Put

WY

Postquam autem surrexero, precedam vos ,
vprzedza wasz, in Galileam (Mat 26, 32)

XV in.GlKazB II 101

ॐ ॐ
ॐ

was

ya was chwali, panny, pane,
ysz p^{ro}meth wami nicasz lepszego ne
Stota w. ~~84~~ 83

Ty Wy

(was)

Ale przestał gozina ~~brata~~, ze kazdi,
ktoz zabyc was (vos), domnim^{ca}wa sobe
poslugi wczyn*i*cz bogu (

ca 1425 CWK Rey ⁴³ Mot 16,2)

Wy
orate propter

✓ Sequentibus^p ~~za przeszladowczę~~ vos et
calumniantibus vos a pothapyayacze

vasz 1456 ZabUPozn 106

(Mat 5,44)

^p (Mat: pro persequentibus!)

Wy

Zbývá hasz V mykarem

V (vošer 22, 24)

XV p post. katuin 286

wy

aby wake podwysegl

1449 Q. XXV 165

(at vos exaltet i Petri 5,6)

~~aby Wawa dat i b. 166 (Eph 3,16)~~

Hy

Ly

(Absque synagogis facient vos
odjostwołstwa: wyruczd was)^o (Jo 16, 2)

XV med. Gł w noc 40+ x

4109

Alboiz was kazp wdzistky

synon

Biaz 322

Why

Bydo, was2 fomic2 albo pops -

don, su. v. rinky was2 ngohge

xv med. R xxii 246

per-

(Met 23, 24)

Wy

Nye bōdze, kto fi waasz pne-
shaszil (pni extereat_)

Bz Lev 26,6

Wy

Ja pan, ienze poswyf (swy f)
was (sanctifico eos)

BZ Lev 22, 16

Sim. 16, 22, 32, ~~33~~ 26, 11, 13.

16, etc. etc.

-----81a
/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemy przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
szy szelagow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
przepadł zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
yez nyszly by to nayn /17/
chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacz pod szwa prz
/19/yszaga ysz ta ^{wyrzekł} szlowa
/20/ przed szyedzaczą radą

OrtOssol 53,4,w.4-20

Woj
Sim. Ostrow 66

nos scabinos omnes

W4

Jac yoda krog was. (was luc
3, 16)

~~Ev. ex. xv~~ OF XIII 299
EW 20m

~~marokyl 173 van dreyer~~

~~zawy wyl. ; b. 292~~

Luc 3, 16

Ty 'ti'

Thus... vydzial dw brathv... y nekl gym
pocerije za mna a vczynya vas byer ryblyth vy
lyverky my

EW Lam

~~18. 10. 19 92 52 14 302~~

faciam vos fieri pisces hominum

Mat 4, 19

~~IV~~ NY
(aportel was
potrzeb was
~~Br. Kaz Strw I str 59.~~

nasi)
narodzyc syg,

~~Zam. 021119
Br. Kaz Strw I str 59~~

EW Zam 305

Rozpr 24 93 kon XV

3824

Jo 3,7

Hy 14

(com)

Latim vasz bogu wszechmogocemu pole (sic)

XIV ^(SKP.) ~~14~~ I 150
(ex.)

Fy Hy
was

Wy

Moy myli apostoły... a ya rychlo wasz
nawjedza

ca 1500 ~~spisany 13~~ Primi, Kłod 175

Why

Przełożył na wasz nasz k
mily ten the strach jesty on
fy na wasz był spuszcz, isbi
on wasz verze wasze był skusil

Pr 175 b

v. ~~175~~ 2-4.

Wy

A ne zekly sb, gyz to myyachf,
błogoslawene * panowf na was,
błogostawylismy nam w ym f
panowf

Fl 128, 7, sim. Puf

super vos

Why

Boyle want motion w/d. the ste.,
the smooth crinkly ... no
was holiday

↑ Not d

xv meal R xx 11 246

V over run was

(Not 5, 11)

Hy

У ипрѣрѣф на vos ✓ зыерз полны
✓ (In vos)

B z Lev 26, 22

ду. 16. 26, 25. Jos 22, 15

Hy.

Przylossz, gospodzyn nad was,
nad was y nad syny wasze

Fl 113, 23, sim. Put

super vos, super vos et super filios
vostros

Chy

Si quis extollitur, gl. sc. in su-
perbiam in pyche sze nad WQSSZ
podnoszy (II Cor 12, 20)

XV meol. skz I 65

Fy Chy

Then <yest> zaprawda <kyelych krowe
mogey> ... yensze za wasz ysza wylych
roszlal (~~hic est enim calix sanguinis~~
~~mei... qui (pro vobis) et pro multis~~
~~effundetur~~)

1413-4 Msza ~~1. 261~~; sim. ~~Msza 4, 6, 8~~

waas 3 III

XIV

Fy^{Hy}

Krew za waas y za wiele ludia
bandze rozslana (pro vobis et pro
multis effundetur)

1424 Msza ^{III} 3^{III} 58

masz ~~1, 4, 6, 8~~ I IV VI VIII

WY

Fratres, non cessamus pro vobis orantes, sz
wasz, modlacz sz, et postulantes, ~~ut impleamini~~
~~agnitione voluntatis dei y szadacy aby sz~~
~~napełniły vsznana voley boszey~~

Col 1, 8

1435 GIKazB II 55

Wy

1

aby o wasz nye mowgli zle

1448 R xxv 165-

ut beneficentes obmutescere facietis im-
probenitum hominum ignorantiam
I Petr 2, 15-

ny

Ut in eo, quod detractant de
vobis eo, o wasz cysto monya

(I Petr 2, 12)

xv̄ meol. shy v̄ 83

Wy

Si gloriari oportet ysa wyelbyom

ize myne pre wosiz gest po-

fnobno (ii Cor 11, 30)

xv meol skg i 67

144

Bo pan boyouwar vifidre za nosz
(pro vobis).

BZ Ex 14, 14
Lev 23, 11.

dm. 26. Jos 23, 10

~~Fig-ta~~ Ny

Quantum (quod) ex vobis est malo na was ggest.
ca 1450 Prof. IV 569.

(V: quod)

Rom 12, 18

-----180b
o tych nyemozem wam pos-
polytego prawa od pyszacz

[ale /13/ przydzely przed
wasz o /14/ ktora rzecz
ortelą naycz /15/ czego
wy nyemozeczce /16/ od pr-
awycz] albo naycz /17/ ocz
donasz poszlecze nay/18/
dzem wam ortel] podlug /19/
waszego pyssanyą Jako /20/
gest prawo maydborsz /21/
Pjszalysczye te/22/sz na-
sz pyta/23/yacz czo albo
ktory vzy/24/tek mamy

albo maya przyszasznychy
myecz od tego przadv slo-
wie przyszastwa

OrtOssol 93,3,w.12-24

per nos
128: pned narz (128: 128)

Hy

Rozmnyewam szyc na wasz

(sx 22, 24)

xv p. post. katuzn 286

My

Ne dapone vy chualy frustem
bogu nisty inne

fu 175a
w. 5

non habetis - deos alienos coram me.

Ex 20, 5

vy

№ 107 1070000 120 vy minepo
=

№ 175 b

№ 1

№ 176 b

City

Vermillion by the station...

a spreader by the

for 1820
w. 2.22.

Sim. ab.

My

Двогфизическая вы 7 тем то
more resumes

ju 1780
w. 18

sum. 16

Wy.

Strogare vy pokuthφ - a tesze

vy miligo xpa prosyare

Q. fu 1830

w. 3. 4

try

Łgromawczye si mi farsiffci (omnes vos)

Nr Jz. 48, 14

denyegozem to wof) jaxenyexu kosal

i b. Jz. 29, 17

wzbudzi madwam [y] el [o] wo ma

i b. 29, 10

abich dal wam konyer [do] bri

i b. 29, 11

Wy

O wy, dzie, mierzmy!

fu 182 B
w. 17

Chy
Fy

Do systr panni dziewice Maricy:

√ Banderie zdrowi na wieki w panze + wi, slacheth-
ny panze! MW. 47a.

Hy

Созвбиколі обустовал на обья-
тф зоралнф борф, абі offye-
новано било wami (per vos)

For dev 22, 118 19

Ort Ossol 56, 3, w. 28-34

(2)

-----87a

Tedy rzekl /29/ tego gos-
czyą rzecznyk /30/ [Panye
woycze y wyer/31/ny przy-
szasznyczy, Tho /32/ wamy
szwyathczą a /33/ wyrzekk-
nycze my pra/34/wo] Gdy ta
pany wysz/1/nalą tho Slu-
byenye /2/ przed gayonym
szandem /3/ maly ona thy-
ch pyena/4/dzye dacz czyly
nyemą /5/ czyly czo gest
prawo Na /6/ tha przesrz-
ona rzecz od/7/powyedany
przyszasz/8/nyczy Skrakowa
mowy/9/my ortel

OrtOssol 56, 3, w. 28-34 -

istud vobiscum. profesor
duty

Wly

Welyczył gospodarzyn s namy
czyngier

Fl 125,4

notisum

Pnt: s namy

City
by

wami.

Wszyscy swyacy ^{*}proszycie..., byśmy s vami
bydliły Bogur C D & .

Wy

foto o cyesm s rany lechacz

Biasi 319

Hy

(2)

Cezar, syn, dwóch swąthy, bog w troycy yedy-
ny, racz bycz sz namy z s vamy dla tych
słow samowymya, ma bych pochwalona y
posdrowyona dryewyera panna Maria. 9450
Mac. Dod. 120.

Wyj (instr. pl.)

Łokoy panyssky bądz srawsrgy sr wamy
(fax domini sit semper voliscum)

1413-4 Insa ^I 263; sim. Insa ^{VIII} 8

WY

Fratres, obsecro vos ego vinctus, s, wamy,
scowan, in domino, ut digne ambuletis vocacione

(Eph 4, 1)

1435 G1KazB II 54

WY

Boop s^t wavy! (robiscum)

B2 Ruth 2, 4

Fy. Chy

Wami

Ya wasz chwałę, panny, pane,
ysz porzeth wami niczsz lepszego ne
Stota m. 84

Ony

Fornicatio autem .. nec nominetur
in vobis aby nye bylo nye-
myono myedzy namy (Eph 5, 3)

tr weel skg i 75-

Wy

Podrip (or. niepomijajete)
przed wami (coram vobis)

B2 Lev 26, 7

Sam. 16, 26, 8. 12. Jos 7, 12
etc.

him. Oct/Nov 74

-----92a

/1/ Myesczanyyn albo moze ly

/2/ gym kto tego bronycz

czy/3/ly nyemoze albo czo

gest /4/ prawo podlug pra-

wa /5/ Nyemoga krolew/6/

szkyego woytho/7/wstwa al-

bo gy/8/nego sandv nayacz

~~xxxx~~ any /9/ ten czo szya

tego podyal /10/ moze wsze

myasto gyne/11/mv poleczy-

cz a [ktho nye /12/ gest

szwamy nyesczany/13/nem

ten wwaszem nye/14/scze

nyemoze szynkow/15/acz]

OrtOssol 58,3,w.1-14

piu ciu wu mon est

ky

Ly Hy

1420. (628) yako (ya ssz thoba ssz) mnye Swamy vgednano
oglowa oczcza vasszego]ytho vgednanye myelysszczye dzyrsshczecz
poth dzyesszyączyą koop zaclady Thako my. — yakom ya vgednal
Michala Szczepanem szmarkeyem Smarczynem ybyernathem ogłową
pawlową oczcza gych ytho vgednanye mayą dzyrzecz poth dzyes-
szyączyą koop. — Jako ya tho vyem yssze Michal vgednalsszyą
Szczepanem (Smych) Szczepanem (!) Smarkyem Smaczynem (!)

1471 Zap. Kansa nr 1420

ty Ny

1530. (543 r. 1481) yakom sya ya vgyednal szwamy² przesz-
yednacze] tho yesth przesch slachathnego Boguslava szmoszen
y przeszlachathnego thomka sz kroszny odwa szpandj owschu poth
zakladem cztherech kop (zakladu) thako my bog pomoschi etc. —
yakom ya szyednal szlachathne vyelochną yszszynem (544) yey
szlawathnym loduigem³ myesczenynem varschewskym odwa szpandy
• owschu pothzakladem cztherech kop thako my bog pomoschi (bog)
yswyathi krzysch.

1481 Zapława nr 1530

² poprawiono z a-ani sz thoba (b.)

Hy

Fg

Joachimye, Anuo...

✓ Nayderie my... po smyeresi chwala sz wanny
wieczna. MW. 46a.

Hy Aty

Vyeszyelcse szya kreseryyany,
bo sza wanny proszy pany
Jesu C^hrista... , by wam dal
Incha Sanyathego

ca 1500 ~~ca 1500~~

Pismitied 176

Wij

Wymφ po was mycia swoy
(evaginabo post was glodimn =)

72 Lev. 26, 33

-----107a

opyekaldnyczy mowya acz
 korczak ten odwmarth
 na tho szą zy/28/we dzye-
 czy tey panyey /29/ vmar-
 ley kthemv mo/30/wy tey
 masz vmarley /1/ Panyey
 [gdy ten korczak /2/ mey
 zenye wprawem /3/ dzale
 szye dostal a przy /4/
wasz przes zamyana zo/5/
 stal] a namyą po mey /6/
 zenye przyszedl a nye /7/
 na gey dzezczą

epud eos

Wj

gdysz to gest gydacze gy-
 myenye albo nyegydacze
 czo to gesth prawo

 OrtOssol 64,3,w.27-30 -
 64,4,w.1-7

Ort Nov 86

Hy

Бай wama ^v nolesca pokoy w ob-
myes tich mofzow, pyiz syf wama olos-
tanf (quos sortiturae estis)
Bz Ruth 1, 8

v volis

My A wstawisz, chociaż owo swej wiosny
gdyż s obyema myślyastoma ...
mehla (sz Noem) k myma : ...

Uwaga s wamaw pan myłogyer-
dze

§ 2 Ruth 1, 8

I vobiscum

czy

bydła dobre, ... a anioł jego
będzie s woma (vobiscum)

BZ Job. 5, 21

śm. 16. 7, 15

Wy

Racz napelnyc swe posrepanye
nad warna ~~konianpatll~~ (in vobis)

Bz Tob 7, 15.

Tego /17/ konyą y ya pyrwey /18/ zapowyedzal nyszly /19/ on wgedney kopye /20/ kthorą my byl wyno/21/ wath then vkogo ko/22/yn byl ytegom szye /23/ zalowal przed gaynym /24/ szandem [Tedy rzekl on /25/ czlowytek; Jam pyrwsy /26/ nyszly wy] a tho szye /27/ spvsczam na pospol/28/nego poszla [Tedy rzekl /29/ woyth: yam gy pyr/30/wey zapowyedzal ny/31/szly wy] a to szye spvsczam kthemv vkogo Tthen koyn byl

San non 2

Wey

Orthoz Tor

OrtOssol 40,2,w.16-31

OrtMor 45: nyszly thy

-----51c
Tego /17/ konyą y ya pyrwa-
ey /18/ zapowyedzal nysz-
ly /19/ on wgedney kopye
./20/ kthorą my byl wyno/21/
wath then vkogo ko/22/yn
byl ytegom szye /23/ zalo-
wal przed gaynym /24/ szan-
dem Tedy rzekl on /25/ czl-
owyek Jam pyrwsy /26/ nysz-
ly wy a tho szye /27/ spv-
szam na pospol/28/nego po-
szla Tedy rzekl /29/ woyth
yam gy pyr/30/wey zapowye-
dzal ny/31/szly wy
a to szye spvsczam kthemv
vkogo Tthen koyn byl-----

Wj
OrtOssol 40,2,w.16-31

Uma byc: ty piemisoha [nie] maye mnie zgi-
naci, a ni ('nie') wam

-----87c

/14/ y vlaknyenyv y pogrze

/15/chu nyepamyetalye /16/

[rzekla ta pany] navcze/17/

cha temv gosczowy:prze/18/

bog panye gosczyv mye/19/ >-

czye dobra myszl, thy py/20/

enadze [nyemaya] mnye /21/

szgynacz any [wam] pa/22/nye

woycze y pytamy /23/ na pr-

awye Gdysz tha /24/ pany

wszwem szmath/25/ku y vla-

knyenyv y /26/ nyerospamy-

atale to/vczynyla gest ly

tho sz/28/lubyenye v

OrtOssol 56,3,w.14-28

bin. Ort/Moc 71

v < ma moc >

(non volis)

Wj

Ty Wy

brzed wanny, velebnim w Bodele okuczem y
kxadzem, kxadzem Jacobem, ... rzeznik ... dicit.
1474 Zab. 540.

Ty

Vy

Wzracz panie pacy... dzievice Majej porozety
s mią psakać... mekac: O mila pani Majja,
uciesz sie, boi nie jest, jako wy mo wicie Rom.
746.

vsth to maya py/16/ssacz a
 powyedzal sz/17/woya zalob-
 a a wezen /18/ on skrzesz-
 yl wthem ge/19/go przysza-
 sznyczy kara/20/ly tako az
 to przyyal/cze zapyszano
 yego za/22/loba Tedy tesz
 kazaly /23/ szapyersowy po-
 wye/24/dacz od powyedoz aby
 /25/ tesz pyssano podle za-
 lo/26/by na to rzekl ten
 Sza/27/pyerz ku przyszasz-
 nykom /28/ wyedezczye dob-
 rze szly/29/szelysczye moya
 od po/30/wyedoz

[Handwritten scribbles and illegible text on the left margin]

[Handwritten signature or note]

-----51a
tedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz
potrzebvgely /22/ woyth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzebą gym /24/ tego my-
szkacz przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwe Tesh gdy/27/by prz-
yszasznyk prze/28/czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge/30/dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by/32/sczye proszyly
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo/1/stawyono-----

OrtOssol 4o,1,w.19-33 -

40,2,w.1

Wj

-----180b
o tych nyemozem wam pos-
polytego prawa od pyszaez

ale /13/ przydzely przed
wasz o /14/ ktora rzecz
ortelą naycz /15/ czego
wy nyemozeczce /16/ od pr-
awycz albo naycz /17/ ocz
donasz poszlecze nay/18/
dzem wam ortel podlug /19/
waszego pyssanya Jako /20/
gest prawo maydborsz /21/
PJszalysczye te/22/sz na-
sz pyta/23/yacz czo albo
ktory vzy/24/tek mamy

180b
albo maya przyszasznyczy
myecz od tego przadv slo-
wie przyszastwa

OrtOssol 93,3,w.12-24

-----181c

Pyssarza dzyerszecz gest
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy
trzymacz w/10/yelkrzem
yako szye wam /11/ podoba
y godzy yako ch/12/cze-
czye to gest waszey vo/13/
ley podlug prawa pra /14/
GEden czlowy/15/ek sam
szye o/16/byeszyl maya v-
czynycz /17/ mayaly gy
schowacz a /18/ kako albo
gdze pogrze/19/szcz gy po-
dlug prawa

Woj

OrtOssol 94,1,w.8-19

-----184c
ale przygodzily szye kto-
re nyesprawne

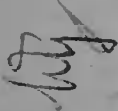
czy wy o tho /28/ prawa
nyemozeczye na/29/ydcz
Ocz knam mozeczye /1/ Py-
ssacz chczem natho ra/2/
dzy naydcz y od pyssacz
/3/ podlug prawa prawego
/4/ Gdy by myala /5/ ged-
na zenczys/6/na drugey
zenczysznye /7/ albo mas-
czyczney przyszy/8/acz po
vmarley rancze /9/ maly
samą przyszancz

WJ
po vmarley rancze Czyly
szeswyathky Jako gyny ma-
szczyszna

OrtOssol 95,1,w.27-29 -
95,2,w.1-9

-----186b
ktemv tesz ma myecz

/19/ czo gey masz od dal
p/20/rzed prawem albo prz
/21/ed gayonym sandem /22/
y zapyssal podlug prava
/23/ Wpomynaly/24/sczye
nasz o /25/ ortel o konyv
zapow/26/yadanyv czosz my
w/27/am pyssaly tho znamy
/28/ Wy mowycze ysz nye
/29/ mozeczye myecz szwya
/30/deczstwa pospolnego
/1/ Posla Ale ten czlowy-
ek

 pod kymyesczye zapowyedz-
ely ten koyn chce sam
szwyathczycz-----

OrtOssol 95,4,w.19-30 -
96,1,w.1

-----186c
Ale ten czlowyck

/2/ pod kymyesczye zapo
/3/wyiedzely ten koyn ch
/4/cze sam szwyathczycz
/5/ yszesczye wy pyrwey
/6/ nyszly ktory gyny te-
go /7/ konyą podnym zapo
/8/wyedaly ytesz ysz przy
/9/szaszny pyssarz chce
/10/ przysaga szwyathcz-
icz /11/ Jszesczye wy te-
go ko/12/nyą zapowyedaly
/13/ w waszem dludze o to
/14/sczye nasz pytaly

Wty
mozczely thym szwyadecz-
stwem szwyathczycz podlug
prawa albo czo gest prawo

OrtOssol 96,1,w.2-14

-----186c
Ale ten czlowyek

/2/ pod kymyesczye zapo
/3/wyiedzely ten koyn ch
/4/cze sam szwyathczycz
/5/ yszesczye wy pyrwey
/6/ nyszly ktory gyny te-
go /7/ konyą podnym zapo
/8/wyedaly ytesz ysz przy
/9/szaszny pyssarz chce
/10/ przysaga szwyathcz-
icz /11/ Jszeszczye wy te-
go ko/12/nyą zapowyedaly
/13/ w waszem dludze o to
/14/sczye nasz pytaly

Woj
mozczely thym szwyadecz-
stwem szwyathczycz podlug
prawa albo czo gest prawo

OrtOssol 96,1,w.2-14

-----186d
o tosczye nasz pytaly
mo/15/zeczely thym szwya-
de/16/czstwem szwyathczycz
/17/ podlug prawa albo
/18/ czo gest prawo /19/
Gdy woith chce /20/ pod-
kym koly /21/ czo koly za-
po/22/wyedzecz podlug pra
/23/wa Tedy ma wszdy /24/
wzancz dwa szaszya/25/dy
albo pospolnego /26/ posz-
lą na szwyadeczst/27/wo
przeto wy nyemo/28/zeczye
szwyathczycz th/29/ym ged-
nym czlowsyem

15y
Any spomoczą tego przysza-
sznego pyssarzą to zapowy-
edanye sprawa

Ort0ssol 96,1,w.14-29

Wy

Ale wyszyje przyszygaly ko praw
Omt Mac 65 sin

-----75d
/20/ podwaszym prawem /21/
tho gest podwaszym /22/ po-
szluszenstwem albo /23/ pa-
nstwem Czy mogą /24/ da wa-
sz po prawo cho/25/dzycz
chczały tesz by kto/26/ry
pan bandz duchow/27/ny albo
szwyeczky szv/28/wym podda-
nczom pr/29/zyszwoły wasz-
ego pra/30/wa poszyczacz
thym /31/ mozecze waszego
pra/32/wą myesczkyego na-
dze/33/lycz albo wyrzecz
po/34/dług prawa prawego
/1/MOgaly o pro/2/ste rze-
czy przed woythem

OrtOssol 51,2,w.20-34 -

51,3,w.1-2

Ny abcćdefghchijklłmnnóprsstuwzzż

$\int g = tu$

~~nam~~ na sle wam szamým; in małum vobismet ipos 32I
~~(19)3;~~ schodzącim wam convenientibus vobis in unum, jam
non est dominicam cenam manducare. 334(22)h 3

I Cor 11, 20

W XV Skj I 312
e.pr.

~~Spr 1, 312; 1 pot. XV~~

Quadr.

253

^v
y Aty
wam

Deus... repleat vos omni
gaudio et pace[m] in credendo

~~sp.~~ a raczy wam dacz sgođe (Rom 15, 13)

⌘ xv, s xv 52

ex.

sp. peterrb. ... a raczy nam

1449 R. xv 163

~~Ly-tu~~ Wy

Ille me clarificabit, quia de meo accipiet et annunciat vobis. — On nye osweeri, coz sz mego vesime a vxi^{co}ri vam. 1444 h. Fil. IV 590.

Jo 86, 13

/30/ a kto moze przynyewo
 /31/lycz tego ktho szye br-
 ony /32/ przyszyastwą aby
 gym /1/ Byl na tho zadny
 wa/2/szey navky czo gest s-
 prawa /3/ Waschą ządzach
 my /4/ szroszvmyley a /5/ .
 radzy bych my wa/6/szym my-
 esczanom kupra/7/w poszlu-
 szyly czo bychom /8/ vmye-
 ly awyadomo b/9/andz wam J-
 szye obycza/10/ya szstarad-
 awna dzyerz/11/ano megą sz-
 ye dobrze /12/ zostacz pod-
lug prawa-----

toe. b
 dly

OrtOssol 38,4,w.30-32 -
 39,1,w.1-12

dlu. OrtOssol 43

-----140d

prziszdedl ten to dluznyk
czo mv Gego gymyeny zopow
wedzal y rzekl

Sly/3/szalem ysz ten me
gy/4/myeny zopowwedzal
/5/aya czynya wam wy/6/a-
domo jsz gescze gego /7/
dzen nyepzszedel za/8/p-
laczenya albo yszby /9/ch
mv myal zaplaczicz /10/
aya thv stoyacz przed /11/
gayonym szandem znam /12/
dlug gednemv czlow/13/ye-
kv a themv ya za/14/sta-
wyam

wgogo dludze wszythko gymyeny moge

OrtOssol 78,2,w.2-14

Wty
dum. OrtMoc 106

Hy Hy
vam

dico humanum, poryadam vam lathwya
a lekka rreer, kethora moreerye s noszyer

c. 1500 Ex. ~~Sto~~ 113

(humanum dico propter infirmitatem
carnis vestrae Rom 6, 18)

Ty Wy

(wam)

[...] ~~aby~~ ~~nie~~ ~~były~~ ~~prześladowani~~ ~~bo~~ ~~bez~~ ~~skol~~
* ~~uczynię~~ ~~zle~~ ~~wam~~. ~~Atę~~ ~~prósta~~ ~~gotzina~~ ~~stawa~~

~~że~~ ~~każdi~~, ~~ktoz~~ ~~zabyc~~ ~~was~~, ~~domnimara~~ ~~sobę~~

~~posługę~~ ~~wyynkisz~~ ~~boya~~ (~~absque~~ ~~synagoga~~
~~foient~~ ~~vos~~)

ca 1425 GwK Rcy 43 Joka 16,2)

Wy
wam

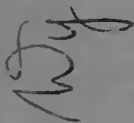
Nec maledictum pro maledicto, any odlawa-
yacz, gdy wam laya XV p.post. GlDom 72

Wy

Hec locutus sum vobis tunc
gesti mowyl nam (Jo 16, 1)

xv p. post. Jldan 61

-----180b
o tych nyemozem wam pos-
polytego prawa od pyszacz
ale /13/ przydzely przed
wasz o /14/ ktora rzecz
ortelą naycz /15/ czego
wy nyemozeczce /16/ od pr-
awycz albo naycz /17/ ocz
donasz poszlecze nay/18/
dzem wam ortel podlug /19/
waszego pyssanya Jako /20/
gest prawo maydborsz /21/
PJszalysczye te/22/sz na-
sz pyta/23/yacz czo albo
ktory vzy/24/tek mamy .

 albo maya przyszasznyczy
mýecz od tego przadv slo-
wie przyszastwa

Ort0ssol 93,3,w.12-24

-----181a
gdy bandze ktemv wybran y
zwan ten mvsy myecz robo-
tha y troszką aby ten vrz-
ad dobrze y czeszno dzye-
rzal y wyernye abyscze s-
tego vzythka

wyele myele /17/ tego by-
chmy wam ra/18/dzy przy-
yayaly ową /19/ nyebadze-
ly pan albo /20/ wyelky-
erz zmarhalysz/21/my yą
tho mowy br/22/ath maczek
prawda /23/ PJtalyscze
tesz na/24/sz czo albo
kako /25/ wyelu przydze
/26/ albo mamy poszlacz
zą /27/ kaszdy ortel po
prawo /28/ podlug prawego
prawa

OrtOssol 93,4,w.16-28

-----181c

Pyssarza dzyerszecz gest
wolno komv go trzeba

a to mo/9/zeczye y wy
trzymacz w/10/yelkrzem
yako szye wam /11/ podoba
y godzy yako ch/12/cze-
czye to gest waszey vo/13/
ley podlug prawa pra /14/
GEden czlowy/15/ek sam
szye o/16/byeszyl maya v-
czynycz /17/ mayaly gy
schowacz a /18/ kako albo
gdze pogrze/19/szcz gy po-
dlug prawa

OrtOssol 94,1,w.8-19

-----79d

Ja wan nye /31/ mega wtho-
re powy/32/edzeez Jakon
pyrwey /33/ powyedzal ale
wysczye /1/ Pyszagaly ku
prawa ya /2/ to daya na w-
assa przy/3/szaga ezosczye
szlyszely /4/ abysozye to
take daly /5/ pyszacz To
ya wam do/6/brze dowyersam
ysz wy /7/ nyevczynycze
gynake /8/ nyszly yake ge-
st prawo /9/ Tedy przysza-
sznyczy da/10/ly to popys-
sacz gego od/11/powyedcz a
yako zaloba

Wty

OrtOssel 53,1,w.30-33 -

53,2,w.1-11

/4/ tedy szromoczył wasz
/5/ wszythkych czso sczye
/6/ szyedzely wthen czasz
/7/ na lawyczy a natho/8/
kaszdemv przyszaszny/9/k-
owy odlyczycz trzydze/10/
szy szelagow ma y od /11/
lozycz albo pokupycz /12/
woythowy thele wy/13/ny
gele wam wszyth/14/kym
prnepadł zaprzyly/15/szye
tedy moze prawem /16/ od-
yez nyszly by to nayn /17/
chczely wszythczy raczcze
/18/ wyznacž pod szwa prz
/19/yszaga ysz ta szlowa
wyrzeki
/20/ przed szyedzaczą radą

Ja wam nye /31/ mogą wtho-
 re powy/32/edзецz Jakom
 pyrwey /33/ powyedzal ale
 wyszcye /1/ Prysagaly ku
 prawu ya /2/ to daya na w-
 assą przy/3/szaga czoszcye
 szlyszely /4/ abyszcye to
 tako daly /5/ pyssacz To
 ya wam do/6/brze dowyerzam
 ysz wy /7/ nyevczynycze
 gynake /8/ nyszly yako ge-
 st prawo /9/ Tedy przysza-
 sznyczy da/10/ly to popys-
 sacz gego od/11/powyedcz a
 yako zaloba

 OrtOssol 53,1,w.30-33 -

53,2,w.1-11

-----16a
De homine involutum /9/ fi-
deiussorie alias zaczwy
/10/ Gdy by czlowyek zat
/11/wyerdzon slowy ku pra-
wu /13/ Naydzely kto /14/
swego zatwyerdzonego /15/
czlowyeka albo nyewya/16/s-
ta aprzywyedzye gy /17/ p-
rzed prawo onego cz /19/
Nyesprawna rzecz gest /20/
roszmagytha przetho ny/21/
emozem wam na wsyth/22/ka
prawa naydcz /25/ Gdy by
myala gedna /26/ zenczyzna
drugey zen/27/czysznye al-
bo masczys/28/nye przysan-
dcz po w/29/vmarley rancze

yedno jako szmy /23/ wam
 pyrwey othym /24/ pyszaly
 a gdy by waszy /25/ myescz-
 anye spospolne/26/go przy-
 szwolenya knam /27/ pysza-
 ly aby wszyczkym /28/ oby-
 czagem chczely dzyer/29/sz-
 ecz prawo y wyelkrze /30/
 jako my dzyerszymy w /31/
 naszym myesczye Tedy /32/
 ocz by nasz ządaly Tho /1/
 Chczely bych om gym radz/2/
 ycz przyaczelszkye y pod/3/
 lug prawa od pyszacz /4/ ya-
ko gest sprawa prawego-----

Ort0ssol 39,2,w.22-32 -

39,3,w.1-4

-----50d
tho chce/5/my wam pokupem
po/6/loszycz podlug prawa
/7/ A ony gy wszdy nato /8/
wyaczthwo wszaly ma/9/ya
ly gyny przyszasz/10/nyczy
daley othychmya/11/sth szy
edzecz naprawye /12/ albo
kakoly szya tho /13/ ma do
konacz podlug pra /14/ NA
tho my przysz/15/asznyczy
my pra/16/wo mowimy S/17/
mayborku Gyestly tych /18/
przyszasznykow trzy al/19/
bo wyaczey

Wyg
tedy moga ony dobrze na
prawye szyedzycz

OrtOssol 40,1,w.4-19

-----96a
sszą szwyatha /5/ vmarly a
nyemogą /6/ wszancz gynego
gymy/7/enyą nycz albo dzye-
dz/8/yczstwa ale wstapyly
/9/ kto wzakon asz doroku
/10/ y dnyą azaszye wysta
/11/py a nyevczyly po/12/
szluszenstwa ten moze /13/
pothem wszancz dzye/14/dzy-
czstwo po thych pr/15/zyro-
dzonych szwogych /16/ DAL-
ey pytaly/17/szcze nasz o
pra/18/wo czo my wam /19/
pyrwey pyssaly

-----53a
/4/ Geden Rzecznik nasze/5/
go myasta przyganyl /6/ g-
ednemv naszymv pos/7/poln-
emv poszlowy Nye /8/ gest-
hesz tako dobry jako /9/
my Bo nam daya boze /10/
czyalo ~~na~~ wam nyeda/11/ya
A wy tesz nyczyya /12/ rz-
ecz przed szyemskim /13/
prawem mozczye mo/14/wycz
yako my mozem /15/ Tego
szye nayn spolnye /16/ za-
luya pospolny posz/17/lo-
wy Tho wysznal ten /18/
rzecznik Czo kaszdemv
pospolnemv poszlowy za
tho ma pokupycz spra

-----180a

A wszdy nyepremeze

/2/ ma szyć zaraczycz woy
/3/ thowy ysz ktory stra-
czy /4/ albo vpadnye ten
ma /5/ drugyemv wszythka
stra/6/wą zaplaczycz zwy-
ną /7/ szlowye ossm sze-
lagow /8/ ale ogynne rze-
czy yako /9/ szyć pytaly
thy są rosz/10/ maythe o
tych nyemo/11/ zem wam po-
spolytego /12/ prawa od
pyszacz

Wy
ale przydzely przed wasz
o ktora rzecz ortelą nay-
cz czego wy nyemozeczce od
prawycz... ocz donasz po-
szlecze naydzem wam ortel

OrtOssol 93,3,w.2-12

-----180d
/5/ MJly przyyaczele /6/ .
o thym tako vm/7/yemy wam
po/8/wyedacz kto szye po-
dey/9/mye czesznego vrza-
dv /10/ gdy bandze ktemv
wy/11/bran y zwan ten mv-
sy /12/ myecz robotha y
troszką /13/ aby ten vrz-
ad dobrze /14/ y czeszno
dzyerzal y w/15/yernye a-
byscze stego v/16/zythka

WJ
wyele myele tego bychmy
wam radzy przyyayaly ową
nyebadzely pan albo wyel-
kyerz zmarhalyszmy ją tho
mowy brath maczek prawda

Ort0ssol 93,4,w.5-16

-----184b
Nye dokonaly powod szwym
szwyadecztwem
nanyn /15/ albo nyechcze-
ly dofold/16/rowacz pod-
lug prawa /17/ gego Tedy
mvszy wy/18/ny y wetty
pokvpycz /19/ podlug pra-
wa mayd /20/ Aysprawna
/21/rzecz gest ro/22/sz-
maytha przeto nye /23/
mozemy wam nawsy/24/thky
gedno pospolne /25/ prawo
naydcz ale prz/26/ygodzy-
ly szye ktore nye/27/sp-
rawne
czo wy o tho prawą nyemo-
zeczye naydcz Ocz knam
mozeczye Pyssacz-----

-----186b

ktemv tesz ma myecz

/19/ czo gey masz od dal
p/20/rzed prawem albo prz
/21/ed gayonym sandem /22/
y zapyssal podlug prava
/23/ Wpomynaly/24/sczye
nasz o /25/ ortel o konyv
zapow/26/yadanyv czosz my
w/27/am pyssaly tho znamy
/28/ Wy mowycze ysz nye
/29/ mozeczye myecz szwya
/30/deczstwa pospolnego
/1/ Posla Ale ten czlowy-
ek

WJ
pod kymyesczye zapowyedz-
ely ten koyn chce sam
szwyathczycz-----

OrtOssol 95,4,w.19-30 -
96,1,w.1

-----51a
tedy moga /20/ ony dobrze
na prawye /21/ szyedzyecz
potrzebvgely /22/ woyth al-
bo Szandzą y /23/ kasze a
nyetrzebą gym /24/ tego my-
szkacz przetho /25/ acz th-
owarzysz szyedzy /26/ wyą-
czthwe Tesh gdy/27/by prz-
yszasznyk prze/28/czywko
raczczam nycz /29/ gynego
przestapyl ge/30/dno tho
czo mowyl /31/ waszą rzecz
awy by/32/sczye proszily
to ysz by /33/ wasz przyp-
rawye Szo/1/stawiono-----

OrtOssol 4o,1,w.19-33 -

40,2,w.1

-----168a

Nyemaczye szye bacz bo
tho szlvszą na wasz vrząd
anyegestesczye wynowaczy

gedno naydcz or/11/tel
podlug thego yako /12/
wasz woyth pyth^opo/13/d-
lug zaloby y odpowy/14/a-
dano podlug prawa /15/
Czo swyathcz/16/y gayony
sa /17/ sand mozely gyny
kto/18/rzje nad tho szwy-
adecz/19/stwo bycz y tho
zagassz/20/ycz czo gayony
szand /21/ Swyathczy Czy-
ly nye /22/ moze albo czo
gest oto zapra

17y

Ort0ssol 89,1,w.10-22

-----172c

potem woith przed gaynym
szandem dal mv o tho vyna
a on szyą wysznal ysz
bral pyenadze

/28/ y rzekł ysze za rze-
klem /29/ szye wspowyedzy
nygdy /30/ rzecznykowacz
nykomv /31/ naszymy y dal
szye woith /32/ thowy na my-
loscz o tą /1/ Rzecz py-
thamy wasz prz /2/ epadly
tesz o tho woith /3/ czo
Jsz tedysz nyedokonal /4/
prawa y then rzecznyk /5/
czo przepadł

czy
czo wzał pyenadze atey
rzeczy nye dofoldrowal

OrtOssol 90,3,w.28-32 -

90,4,w.1-5

albo ly mnye /21/ nyemą
 zostacz albo czo /22/ gesth
 prawo sprawą /23/ They v-
 marley /24/ nyewyasty masz
 /25/ nyemoze nyecz /26/ te-
 go darowanya y ty /27/ nye-
 wyesczkye rzeczy /28/ Bo
 thy nyewyesczkye /29/ rze-
 czy szluszayą Gey /30/ bly-
 sznym wyrzeczonem /31/ dzy-
 alye szlowye zen/32/szkye
 twarzy czo gesth /33/ gey
 blyska podlug prava /1/PR-
 oszymy wasz /2/ navczczye
 nasz

 OrtOssol 55,1,w.20-33 -

55,2,w.1-2

-----109d

aszą ly thy pyenadze yv-
sz nyebyly wgego obronye
tako dobrze

Jako by ge /6/ vszyebye
doma myal /7/ Przeto my-
eny ta chcza/8/cz czaszcz
czosz szluszala /9/ na
gego zona ta przy/10/ -
dze nayn anye nagey /11/
dzyeczą Gdysz to gest
/12/ gydacze gymyeny ~~xxx~~
pro/13/szimy wasz navcz-
cze /14/ nasz czo o to
gest prawa

OrtOssol 65,4,w.5-14

Handwritten signature

A pogey szmyerczy
zayszą ma /24/ przycz na
pokolenye /25/ tego ysth-
ego vmar/26/lego dzyeczają-
czą ktorzy /27/ bandą bl-
yszy przyrodzeżny /1/ Od
kthorych tho gymye/2/nye
przyszło 0 tho wasz /3/
proszymy navczye nasz /4/
ktory thv ortel podług /5/
prawa mą szyć ostacz /6/
ytesz gdysz ten przyszasz
/7/nyk kv prawu przy/8/
szagl

Wdy
y szgynymy przyszasznyky
ortel nalaszl ten czo gy
przyszasznyczy wyrzekly

OrtOssol 79,4,w.23-27 -

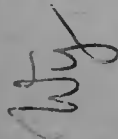
80,1,w.1-8

-----164b
Thyto dzyeczy chcą aby
tapanny wzythky dlugy po-
lowyczą placzyla yakosz
ma thego gyemyenya polo-
wyczą

Ta pan/16/ny mowy ysz ny-
zadn/17/yh dlugow chce
pla/18/czycz pomocz alysz
gey /19/ to prawo szkaze
o tho /20/ wasz proszyny
navcze /21/ nasz czo tho
gest o tho zaprawo /22/
Czokoly /23/ tą zona sweg
go /24/ maza vmarlego /25/
dlugow raczyla y w /26/
ktorych szyą szną
ty ona ma zaplaczycz a
moze rowno gynym ludzom
podeprzecz szą-----

-----167d

boym szye tego
apro/31/szyny wasz navcz-
czye /32/ nasz mayaly o-
nego /1/ Nyepęwnego zat-
wyrdz/2/ycz porąka albo
ktorim /3/ gynym obycza-
gem a kto /4/ tho mą vcz-
ynycz a kako /5/ albo czo
o tho gest zaprawo /6/
Nyemączye szye /7/ bacz
bo tho szlv/8/szą na wasz
vrząd /9/ anyegestesczye
wyno/10/waczy

gedno naydcz ortel podlug
thego yako wasz woyth py-
tha podlug zaloby

OrtOssol 88,4,w.30-32 -

89,1,w.1-10

-----176d
albo maly gescze ktore v-
kazanye czynycz albo czo
gest o to zaprawo

/7/ Nato proszyny wasz na
/8/vczczye nasz Gestly
then /9/ powod doszycz v-
kazal Sty/10/my przyszasz-
nymy lu/11/dzimy y takim
thysz tra/12/mow y szkle-
ppem gego /13/ wmvrze j
oszyadzenym /14/ daleko
przesz rok y dzyen /15/
przeszewszey od mowy /16/
szlowye przesznagaba/17/
nyą

12/1
albo maly ktore gyne vka-
zanye czynycz dziedzyczne
a kako tq ma vczynycz

OrtOssol 92,2,w.7-17

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz
navczcz/21/ye nasz sprawa
ayako /22/ szye myecz ma
thą rzecz /23/ podlug pr-
awego prawa /24/ Gdysz
ten czlowy/25/ek tho da-
wanye /26/ y wymowyeny
/27/ thako przed gaynym
sa/28/dem przyal Tedy tha
/29/ pany ma szye ostacz
pr/30/zyszweu gymyenyv
/31/ podlug gey zapyssv

Jako przed gaynym sadem
Sobyu wymowyla podlug
prawa maydborszcz

OrtOssol 96,3,19,31

Ony

A tere wy knywo ne pryszofgag-
ze amy wy tere bosze ymof
f svogoga vstha darmo ne beriz-
ze

fu 175a

w. 7

~~fu 175a~~

Ex 20.7-8

Wy

A teize medze vy tho... na.
pamfny, abisze vy + nedzolf...
svfayly

fu 175a

w. p. 10

sim. 16, 16. 175b

Ex 20.8

Induite vos armatura obloczche wasz w zbroya bro-
nyą (Eph 6, 11)

ca 1500 G1Gn 60

(induite vos armaturam dei Eph 6, 11)

Hy

Fy

postwołstwa⁷ was wyrzucz^φ
Absque synagogys facient¹⁰ vos

(Jo 16, 2)

XV med. Gł Wnoc 40r

City

Jeon an gesun prawala, yosiz
wi powoidunye.

ti meol R xxii 246
sim. 16

Je 14, 6

/11/ Daley tesz kthorymy
 /12/ szlowsy syedzaczą rada
 w/13/ysznała ysz zobowyażal
 czło /16/ Myesczkyego Myes-
 czany/17/na czo vwasz syed-
 czy wm/18/yesczkyem prawem
 chocia/19/y on domu swego
 nyema /22/ Pytalysczye tesz
 nasz o /23/ prawo dwe vrodze-
 ny Sz/24/yestrze gednego o-
 czczą vged/25/ney maczerze
 [przyszlyey] /28/ Daley moze-
 ly człowyek /29/ zaswego zy-
 wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-
 bracz albo po/2/stawycz Opy-
 ekaldnyka

 OrtOssol 14,2,w.11-29 -

Team. u. nasz

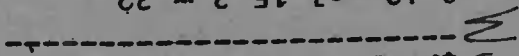
14,3,w.1-2

vpryryski

v. n. mas

15,4, w. 1-19

ortosol 15,3, w. 32 -



grye przyneyewolycz

yszyasznyky a mo/19/galy

raczce wybye/18/racz prz-

od powyedacz /17/ Mogaly

czanom albo /15/ goszyom

sžadaya na/14/szym mys-

ktory /13/ vwasz prawa

pod /12/ kym koly szyedzq

/11/ okolyczny szq szyedzy

/10/ Mayaly goszye albo

/7/ myeszczkym prawye /8/

Gdy/6/by ktho kogo zabyj w

nyk /5/ Pytalysczye nasz

wyrze/2/kl geden przyszasz-

sz /1/ geden ortel czo gy

/32/ Daley pytalysczye na-



swego wynowacz/33/czą na
 gemv szandzą /1/ Sandzyoz
 a prawa po/2/moos poka
 szye gemv /3/ nyestanye
 podlug prawa /4/ Maly (v-
nasz za/5/zą albo pan /6/
 naffaszego nyesczany/7/na
 zalobą czoss szluszą /8/
 ku waszemv praw ny/9/emv-
 eczszkyemv tho ma /10/ on
 zalowacz wszandze /11/
 przed waszym dzedzy/12/
 cznym woythen tha/13/mo
 gyste nadzedzynie /14/
 wgego woythowstwe

of May
 Wty

By Oly

032

Pan bog wasar lipre ra war, a wi mylryer bōdy eurye
ib. 3x. 14, 14. Z was zaleri zharwenge gych dur ib. Judith 8, 21.
Walepli pōreaw wam mōraue ib. Jos. 24, 11. Bog
s wamy ib. Ruth 2, 7. Day wama nalerer poky ib. 1, 9.
Pan bog was wōdz, a angyol gego bōdz swama ib. Job. 5, 21.

Am.

8132

ty

wy

Swaczca, isze pan Micelay nebescz Lu-
bensky wszal wesz, szekyry s naczynym Ia-
cubowy iace poleszmy grzywny, a wyscze w
tem sboszu estali 1419 JP XXXVII 120

209 Poru w 981

(~~7~~) Hy

Izlutuyere sryz nad namy aer myer abye vy kromeromagez,
poyarsere narry Gn. ap. 2, a. Szathky nite, yere gako
tho (adver. vy) namy dobre veere y seere vy o kenthos
vrslo slychake Gn. 1, a. Ne bogere sry vy nicregol Gn. 175, b.
O vy, dze, nfernicy! Gn. 182, b. Izbirr on varz verze vatre
hyl skutit, abisere go vy... ne gneualy Gn. 175, b. Wozetkany
sz varz verzyn na cherele sryym tenamye kerryera vryyan
thego Gn. ap. 1, a. Poydzer on k vam Gn. 2, a.

My

Thy pyenādxe nye maya₂ mny sxygnācz
any wam.

Qd. Kat. 143

~~17¹ 17 October 1913~~

Hy Hy

Tanye woyere y wyerny prysxasnyczy,
tho wamy swyathera, a wyzreknyce
my prawo.

Ord. Kaf. 143

~~II 2 IV 1/2 bet. 143~~

Hy

Myśta, targy... , co lesza pod waszym
prawem... , czy mogą do wasz po prawo
chodzye

Ont. Kab. 295

~~II¹/₂ XV Lit. lex. XV 295~~

Ty Ky

Wysere sye oba na mya spuseryly,
a crom wyedzal, thom prawdrywye
wysxnal

Out. Kat. 140

~~11 ¹/₂ XV Lilalox CII 140~~

Wy⁴

Przystąpiła k niemu ona dwa ślepa a mity
Jesus ima wrekt: wierzyta, iie wama moget to mory=
nie? [et dicit eis Jesus: creditis, quia hoc possum
facere vobis?] Rom. 298.

Ty
J

Miewica Marja... ~~brościła się ku rydom i po-~~
cęła wotać:... Nam rydom syn mój obiecowat
wesele rajskie, któremu wy mi nie radować
u dręzenie wielkie Form. 740.

²Wy = vos

Jego słowa nimaćie w was osta-
jącego [verbum eius non habetis in
vobis manens] Rom. 261.

Ty

Dziwica moja... rekła ku... paniam, które
tamto były: O wy, dziewki Jeruzolimskie, oblubienice
miałe Boże, was prozę, abyście se mną ścis
urowiły Rom. 737.

Ty

Dziwica Majja... nekba ku... paniam, które
tamto były:... wy panie moje wstańcie Polni.

737.

Ty

Ty

Pilat řekl ku starým biskupům rydovským:
vybieracie wy meiw leporych a mocniejnych
dwanasie, dajier im dierieí shorogwie Rom.

756.

Ty

Vy = vos

Pilat... řekl ku rydom: vezmíe ji wy
a podług waszego prawa oq. die [accipite
eum vos, et secundum legem vestram iudi-
cate eum Jo. 18, 31] Rom. 772.

Ty

Wy

Mówicie i bierzecie, a by się on kłosem wry-
mił, a my wiecie, że on uciekł od nich, którzy
je chcieli nad sobą kłosem wryć Rzym. 791.

Ty
Ty

Żalujcie się jego, bo by on był bogiem,
jako wy mówicie, kako by on mógł
taką nędzę cierpieć? Rozm. 836

Ty
wy

Ktemu Sila^l odpowiedział: weźmiecie ji wy w wasze
moc Rozm. 838

Wy v. Jy.

Wybadać

Didicerat, vybadal, enim Herodes a magis
ea die, qua stella apparuit eis, deum natum esse

XV p.post. RRp XXV 176

k. 200v

Wybadać

(sc. 2. laurentium)

Tunc Decius tradidit eum Valeriano prefec-
to, ut thesauros requireret vybadal

XV p.post. RRp XXV 180

k. 272r

doświadcz się

Wybadać

Tedy Hened... reservoiry knalye,
płynno wybadal^o od mych^v
wraz z górnymi, w 20m

~~Es. ca. 11 07 XIII/293~~

dithone wkrasła suza gryn

v (didicit ab eis Mat 2,7)
tempus stellae .

Wybadać = investigare

Догод могод у

Возрожек мой wybadał geв Fl. 138, 2, sim. Pul

(investigasti)

WYBADAJĄCY

Triplex est temptatio. Una del ^{et} ista est bonorum
manifestativa, alia hominis et ista est occultorum
~~manifestativa~~ thajemnicz investigativa, wibidajdcza.

XV in. GIKazB II 87

7. metody, metody

~~Wybadać? pro: Wybadać?~~

~~Wibidayóchna-investigativa~~
in. xv pr. xxiv, 63.

~~zag. nr. 1619 Mar. 2 Grodz. K. 104.~~

~~Pr. Kar. św. T 88 26.~~

Rozpr. 24 str. 63 pocz. w. XV

287

Wybadać

In quibus suis actibus humiliter explora-
re vybadacz

XV p.pr. RRp XXIV 365

k. 492a

Wybasłaci

Sicut magistri wibadayocy *przirodzena*
inquisitores naturarum dicunt,
nemi
quod omnis, qui naturaliter est surdus, ille eiam
*glochi*¹
est mutus

XV med. Gł Wroc 73r

Wybadać

Prius ^{tr}simata, gl. perquisita ⁱwybadana, diligencia videas et clara providencie circumspectione attendas

XV med. RRp XXIII 280

k. 269

wg ~~Wojasa~~

R XXIII 276

przebadana piłnosc (266a)
w... ..

wybadat
Niewybadany

33. Fratres! O altitudo
diuiciarum sapientie et scien-
cie dei, quam incomprehensi-
bilia sunt iudicia eius, et
investigabiles
vie illius³.

³ W. „ejus“; Mm. „illius“.

(Rom 11, 33)

~~Spr 1, 90 polewa XV~~

33.

nijewijbadane

~~656~~

~~gl. ep. XXVIII~~
Spr 1, 90, 1/2 XVw.

Wybadac'

Niewybadany = investigabilis

Newybadane = investigabilis (vie eius) // $\frac{1}{2}$ r r //

R. xxiv, 342.

Wybadać - investigare 276 v

Quis misericordie tue, o benedicta, longitudi-
nem, latitudinem... et profunditatem valeat
investigare →

Wybadać - ~~investigare~~

1/2 XV s. wjv 281

Wybadać

Quis misericordie tuo, benedicta
virgo, queat investigare, vybadacz,
longitudinem 1456 ZabUPozn 96

Wybadac'-scutari

Wybadaych^zych^z wszystkich ymce-
nye yego /Daf. 108, 10.

(scutetur,
Fl; wybaday)

w spemze

Pa!

108.10.

Wybadać

Sceleratum exquirere, *wybadyać,
frigus difficile est

XV ex. Verg Georg 82

atque nimis oblique vultu respice
metales

Wybadać

Thedy mynisthrovye... maya onego
wstha puyazego sthadlo, vrazd y polose-
nye... rosthropnye y pilnye vypytači
y tez vybadaczy (explorent) 1484 Reg

706

Wybadać cf. Wybydać

Wybadae cf. Zwybadae.

Gf. Niewybadany

Wybadanie

^x
• wybadane fukane liczbi
Secundo notatur ex hac litera exquisicio rationis
ab ipso villico

XV^o mes. Gł Wroc 64r

^x zadanie

Wybadanie

~~Tercium est~~ ordinis et regule eius examinatio
dosvyaczenye, vypytanye, vybadanye

XV ex. G1Gn 55

Wybawca

✓ Wybawca / 1466 / R. xxii, 19.

Unus de mille clemens, paraditus ille
 extincor Leti, gl. destructor mortis ✓
 wlt lacrimando peti Cristus defensor
 nobis est ipse

ten co wtujé, oczo
 wyzruce inieru

Wybawiaci

Widnauiaianek, wybawiaianek = salvens / 1444 /
R. XXIII, 303.

(te, summa deus trinitas, collaudet
omnis spiritus, quos per crucis
mysterium salvas, rege per sae-
cula

Wybawiac

Chwała raju ... yathe mybauyay asiego
liberantem captivos

XVex.



R. XXV, 2d 3.

Nybaroia = liberare

Inase ~~terrice~~ vybaria (nos in adversis certificat) / Ga. gl. 64, a.

Est autem nobis illud nomen
utile ad tria. Primo, quis nos in
adversis certificat, s. nase terrice
vybaria

~~wybawam, bawiat~~
wybawiać

Przemysła lekarze staję,
gdy się twoją mocą nie wybawiają

De morte w.

~~MPK J. T. 190, 298.~~

~~Pl. o sm. 192 298~~

Wybawiac

Уже Рогынскы, выбавыаia, swe rankoyme, da-
wal wzanye w Rogynicea trecy den po
swanthen Micolayφ sprawne

1426 AKGr. VIII a ~~105~~ 166

wybawiać

Marcus evicit al. wybawya suum fideiussorem
et publicavit

1442 LubZiemRp I 113

Stator in vincas 2 in vincas porcyzuelo
od. idem. qreni

Wybawiac

V ipsorum liberando alias wybawyay ^(ac) [acz].

ca ante 1446 1192 X 18 485

V Pro quibus nos testamur iudex
et subiudex Leopolienses fideius-
sores [...]

in nomine domini amen
hunc nos placuisse digne pro
reptacem po roriam

wybawień

Łudziej bjadzi zalowanije [i] wstano-
zenije pod [i] duk moxi, zalezi w
siedmiy wozinczech mylossyerdzija:
... ja tego, wybawien
1/2 XV R. XXII, 240.

1 wilycz,

Wybawić

Est Joseph interea compertus in Arimatia

Quem de compendibus solyerat, vybayil, ante ...
(sc. Josephum)

deus

1466 RRp XXII 25

Vgl. de vinculis Iudeorum

k. 315

wg ~~Perz~~

hond.

Wybraní

Gospodine. - slavná me vřim ode
vřech, eso-me nenáspř y wi-
balwy me

(libens,
Pul: vchovay)

Fl 7, 1

Wybawic = liberare, salvare, redimere

X

~~Wibaw~~ (pro: wibaw me Fl. 7, 1 (libera me) Z moztwo
(pro: mój ród / Krwój wibaw me Fl. 58, 2 (salva me)
Wibawil iest w ramenu twoim lud twój Fl. 76, 14
(redemisti).

(redemisti,
(Kui: odkupyl yes)

Wydawie-

wydawie
absolvere ca 1428, Popst. T, 486.
u

glossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. № 2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 436

143

Wybawic

X

Vibaryoni absolutus 1437 / Wisl. №228.

s. 85

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

107

Wybrańc

Wibracione solutos

(virgo singularis, inter omnes
mitis, nos culpis solutos, mites
fac et castos)

1444 Rxxiii 302

Spanso nejybrańora, worytkim nej-
teskowno, wogress nes 2 uim pychy
arytyd stwón, aichyds thawtra

Wybawic

~~Mibauione~~ = solutus | 1444 | R. xxiii, 302⁷.

Mibauiona ~~strenua~~ ^{strenua} ~~suavis~~ = exuta tenax
lubrico | ob. 302

(exuta sensu lubrico te cordis
alta somnient, nec hostis in-
vidi dolo pavor quietos suscitet)

✓ ~~mygdalemy~~, ~~potalemy~~, ~~omikau~~
my

X
Wybawic

liberavit wybawil

XV, med. Głwroc 231 v/gm

Hybarric

maes int. X?

Stye za nyemskye pyenyadze,
alye sraz krowya, nyeryma wybany v
duscha ryma 12 XV Prof. IV 592

v(R XIX 50: * vybrajv)

2

Wybawic - ~~redimere~~

~~Jawa krywa nycyyma wybawyl sz mak dawa wymna. R. XII, 50. PF IV 592~~
~~Koryal tram dawe sz mak wybawyer. St.~~

Da swe serce wzkranyoz
dacz ('dusi') gresnoz duszoz
wylanyoz

XV med. PF IV 592

Wybrauic'

Zupdryl (sc. fawes) lyud tway
a nye wybrauyl gesz gego (non
liberastieos)

B2 Ex 5,23

Wybrańc

Dowiedział gest Mayszsz ... wszitek,
coś był ucnymyl bog ... Egipskim
pne Israhelya y wszitek robo-
tko, ktora sze gym bila przygo-
dzyla na drodze, a yse wybra-
wyl ge pan (quod ^{libens} ~~venat~~
} 2 Ex 13, 8
eos dominus)

1000 psychodit in i pomoy

Wybrańić

X

Бфдресъ криръеа ... нзе мауф,
ктогы аф виравил (qui liberet te)

B2 deut 28, 29

Wybawic

~~V W~~

wybawycz, rozdzierając - absoluerę

(rozdzierać) JA. XIV, 492.
ca 1455 3

~~461~~

~~ARCHTCM XIV str. 498r ok. r 1455~~

Wybawie'

eximere id est eripere wygijać
albo wybawiać

~~Hex. fac. pat. Cel. 4~~
Ort

Wybawić

pl. liberari

pl. sc. perator

Ne redimi, ~~h~~ bycz wybawyon, sero querat ab
hoste sero, *pl. ab inimico dyabolo crudeli*

1466 RRp XXII 20

k. 267

~~wg Perz~~

*quoniam pueri, dicitur me huius pueri
pater, ab inimico dyabolo crudeli*

Wybawie'

Powstany, panie kryste, wspomoxi nas y wybaw
nas! MW. 115b.

dlu gimniona swiantego twego

V (redime, Psal 43, 26,

V Fl: zbaw, Kul; odkupy)

wybraní

X

Aby wylosowany (Fl: bieżąca
stanowi były) wylosowany
tuż

Przeł 59,5

V (ut liberentur)

Wybawić

Per tuam precem sum liberata wybawyona

XV p.post. RRp XXV 183

k. 333r

Wybawić

Si filius dei es, salua, ~~ny~~ wybaw ³syā, teip-
descende de cruce
sum! ✓ (Mat 27,40, ~~Marc 15,30~~)... ~~Videte~~ alios
saluos fecit, seipsum non potest saluum fa-
cere (Mat 27,42) (~~Marc 15,31~~)
vybavyar

ca 1500 JARp X 209v

Ullkar B I 83

Wylawic' = reparare

Królestwo króla Dawida przez cię ma być
wylawione [regnum David regis per te re:
paratur] (Rom. 41.

Wybawić

Miły Jezu..., by był odpowiadają, Nędza by...
ji był wybawić Rom. 799.

Wybawić

jam się na to urodził, a bych świadectwo dał prawdzie, a on słysząc to odpowiedzenie, miał ji wybawić, ale tego zaprawdę nieuczynił a wtem baczyć, iże jego odpowiedzenie mało albo nic byłoby jemu pomogło. Rozm. 844.

Wybawić = salvare

Chcemy uczynić, abyśmy naszego syna
śmierci mogli wybawić [salvare nostrum
puerum quomodo valeamus?] Rom. 132.

V100

Wybawić kogoś śmierci

Miał Płat Heraj na krótką wielką noc
puścić jednego... A takoi chcą Płatownieja-
(oveya) wybawić miłego Jesucrista śmierci...
namienić im dwóch: jednego Barabana Róm.

807.

Wybawić

A czoś·ti mne twim bosztwem odkupil,
wibaf· mne od tey tszczice podluk twey
ch[↓]wali a podluk[↓] wes·ela s·erca moyego

XV in.
XIV med. ModlJag 36

Wybawić

Panye, szynye bozy, ... wybaw mnye,
libera me, przysiesz to n[ya]swóthszye
czyalo ... od*wszyoch szloszczy moych
ca 1431 Msza XII s. 223

Msza III.VI. XIV: zraw

Wybawic'-

Wybaw mnie od wszelkney przecywnosci
mojej || Paw. 16!

Wybrańc'

Marja ... za mma sije przycygn
ko panu bogu, yzby ~~mija~~ vylz-
vyl od cyemnoscy thego swyathu

New 179

Wybawic

O panyc... naszy dwzka, moza, od sradu
kashkonego wybawyc ex xv kalwin. 290

~~O panyc proshye nye, dyby thwoya
moza wybawyla nasz od pyekla gore,
z ego ex xv ib. 291.~~

~~dyby myly panyc, wybaw nye od
mazy pyekyelnu ex xv ib. 292.~~

Wybrańc'

x

Opanuje ... proste życie, żeby twoje
mózka wybrały nasz
od pykła gorącego

x Vex. Kelnim 291


Wylauric

Thy myly panye ... wylaw
mye od myly psykylmy

XV ex. Kelnin 292

Mybawii

Bro²³ia, myebye, oley th moy kary¹²
mybawil mye od anyola by=
yoceego *†

XV ex.  R. ~~XX~~ 243.

~~yoceego~~
liberet me ab angelis per-
uacientis

Wybawic'

Maria, ... wybaw mija od wrogo zlego. ex. XV
Lab. 215.

Wylauric

X

Witarqu me z cimpaidh lichot

y 2 * mossa wavy wilaw me

~~(libra me)~~

Fl 58, 2

(salva,

Pul: zlaw)

Hybawic' X

Spowiyadam srya ... ysrem... yathego
sryaczstwa nyewybawyl
Spow 6.

war. cf. wykupic'.

Spaw 3: otkupyl

2 : wresnil

4 : wreschyla

Wylawic'

Błogosławiony pan, który
~~was~~ wibrzył nas z ręk
Egipskich

B2 Ex 18, 10

(qui liberavit vos de manu
Aegyptiorum)

Wybawić - liberare

rodz. Eredias stłamał was... mowyfc, yse
pan bog was wybaw y z moji Krolga Atryckiego B2 II par. 32, 11.
~~Blagosławiony pan, ktori wybawyt nas z roka Egipckiet ib. 2x. 18, 10.~~

(liberet vos de manu regis
Assyriorum)?

8337

~~delempu~~

X

Wibawie'

7 4 5 8 6

Wibawiesz, mie, panye, z vst

1

3 1 2

Iwovich alle luia alleluia

1 (salva Psal 21, 22, #1: Pul; zbaw)

~~784c~~

M W-31a; sin. ib.

Wybrańc'

Dalyesz bógoburzenstwo, mily
panye, zjemny~~ny~~ thwey, wybawij-
leor yoz z yancerstwa yey

MW 68b
(aventisti captivitate Jacob
Psalm 84.2)

7 li Ruñ: odwoznil i's ipozstwo Jacob)

Hybauic.

Hybauy mass sprachow gese-

chou massyeh!

M.W. 101 dl.

Wybawienie.

Prace te wybawu są zgrzeszonym

o dusze nasze.

M.W. 104 b.

Wybawie - literare, sekulare

Wybawie i padolu R. 212, 63.

63

XV p. post

Wybawici - literare

Крыжовіца такса, наві ібавыл, із мочы дыабеліцы выбавыл R. XIX, 97.
XV p. part

Wybawit

Sby przez boyarow usqky
nyepayacelyow naszyd vybawony.
salu slybysony mst, Ew Zam
~~Ev. ar. xv~~ 17 XIII 290

(de manu ... liberti luc 1, 74)

Wyzwolenie

Anna... wyrwała boga, ... , aby by
raczył wyzwolić z tego zamiatku

Rom. 4.

Wybawić = salvifico

Gerse, wybaw mnie s^{te}ej godziny [Pater,
salvifica me ex hac hora] Rom. 467.
Jo 12, 27

Wybawić

Trzecie milczał podług świętego Jana Złotoustego, aby ukazał, iż Pilat darmo pytał, kiedy widząc jego niewinność, niewybawił jego smęki, ale więcej naśladował żydowskiej nieskromności, bo już był słyszał od Jesucrista, iż rzekł: Rozm. 844.

Wybawić

Czwarte przeto nieodpowiedział, iż Pilat pytał o jego pokoleniu, (845) któreż pokolenie jego uczynki ukazywały, awszakóż niechciał jego wybawić śmierci, ani też chciał mieć omowy z jego uczynków, aby jemu puścił, a przeto też niebyło podobno, a by jemu odpowiedział. Rozm. 844—845.

Wybawic'

x

Tako mi etc. † iaco mō mal Mci-
gnew swojñi¹ | wibawicz yotho
ftrzaczi mego gimena fattrzy | grzi-
wni.

L. 1126: ¹ swoyn.

1398 Rtgsm

* 'domizel stulky wojkowey'

nr 36

X Hul &
toro

Wybawie'

49d

toro ma byc wyeczna y dobra w wadze, aby tym

4/ wyaczey byla wdzaczna i przygemna. / 1/

/156/. O wyna panyską kmyecz nye ma bycz czadzan.

/8/ prawa beszego gestu, ysz zlescz gednego
ye ma bycz schkodna drugemu. Vstawą tą ma bycz
werszane, ysz o wyna albo rakegemstwo panyskyc
myecz nye ma bycz czadzan, ale gestly czso pan
o slachta komv wynyen, ma zaplaczyc z wlesnego.

/157/. O rakeyny nyewybawyenen przez dlwzamyka.

/I/ss z lacznosesy obwyaszanya kv wyelegyn
chkodan lyvdze przychedzą, ma z prawa bycz

Dział. 63-64

...nieicow' dodał pisarz inż na brzegu "Pro

Wybawic - liberare

① rakoyony nye wybawyonem porer, Zhurnyke Arif. 64.

Wybawić

X

1261. (123 r. 1471) Thako mi bog etc. eszech (!) thy mnye
kazal racycz polkopy przesthw (kopu) grossu podla posszw as-
thegosch ma nyewjbawil.

1471 Zap Hansa nr 1261

Uff bei mir expedire 'indien' persequente od
kommissionu placenie dtingu proz reptacanie
go dumer...

Wybawic

Item quando quis recognoscet fideiussoriam, tenetur complere in duabus septimanis et ille, qui eum induxit in fideiussoriam, debet eum expedire al. wybawca ad sex septimanas

~~JurMas II 12~~

ca 1500 = AKPr V 296

Wybawie

et villam Lycon subest tibi expedire
alias Wybawick cum plebano iure
et dominio a. S. Johannis B. prot.
~~et aliud a. S. Johannis B. infra munitum~~
~~munitum. 1447~~ AGZ. XIII. 236
Arch. B. XIII., sim.

~~Wybawick (str. 237) ib. 237~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

~~zary sadów przemi przeworsk~~

R 1447 str ~~236~~

270%

1. St. 101 ž. 'moolnic', vykupač' me-
nichnosti i ažižajdi na meji obažien.

Wybawie

V Quod ipsi pueri

debeant redimere ut ut wybawidz
sultetiam Maximomy V

1450 AGZ. XI. 358 sultetiam in
~~Arch. B. XI~~ Juane et in Rosony
ac

V Quod ipse Ywsko debet statuere suos
filias suos germanos coram capitaneos
post tres annos

V quas sultetias patris puerorum
Yuan vendiderat ipsi Maximo cum
Archiwum bernardyńskie. T. XI voluntate
eorumdem
puerorum.

Zap sadów sanockich

R 1450 str 358

433

... Elopsis autem tribus annis
si pueri voluerint habere scul-
pticias, extunc restituta pecunia
sibi Maximus ... tenelitur (sc. Maximus)
pueris resignare sculpticias

Wybawci

W

[qui ipsum iam obdestinavit et
citacione citavit et terminum
super ipsum astitit] et ipse eum
eliberare ~~alios~~ wybawcyz noluiti
[Prout ipsi mandavit fideiubere pro
homine ipsius] - - 1498 AGZ. XVIII. 386

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1498. str 386. str. m. 8

432

Quis ipse mandavit, sibi fidem
habere pro homine ipsius Cymek
profugo de Nyklovycze, quod
debet statuere boves duos
et caballum...

Wybawie z liberate

Nhyc pan bog raverl vykavoz vz ~~nyevoly~~ Gn. ap. 1, 6.

Wybawic

Jaco mój mał Mscignen swoyn (= z win?) wibawic
y o tho straczi (!) mego gimena sa trzj grzinri
1898 dekcz. II, N° 1126.

= Rt 4m nr 36

wybawienie

Ordy, zisch placca proetluzenya (!)
tego bista, bade verjescheny wibawije-
nim

1/2 XV R. XXII, 238.

Иудаизмъ.

Азъ пишу на русскомъ языкѣ
иудаизмъ.

М.В. 104 а.

Wylawienie

bo jako mowy mystoz... grze otworze szwyenty
bendacz w makach eromnych pykelnych poruby
sza swoje wylawienie. [Korm. Tam. 475

2. p. XV

Wybawienie

1

Afgadomye ga s myny (sc. z Manasse-
sem i Dawidem) hce byc na pokwie
y f takowym cyrpgengw a po thym
wesolym [f...f] wybawogengw gces nge
wotpge

xv̄ ex. glup 69

Wybawienie

Na
Nas mylosywy prany... ceboze *cys brose
s krycemym dazze my wybawozenje
abyh kordamw powpedal tje kashawe
kapanye

xv ex. 9/11/69

Wybawienie

Wolał kw muge (sc. bóg) ... dalek mwo wy-
bawienie a za lekosc podwyszenie dny
dobryh dluzge wyzenie y hffaly sfyog
wzzenie

xvex. ghw 70

Wybicie

O etnone wybicie ianczera Saerbog na mych
szalował, bezom ya i gego wolych wipustil i sam
mi eluz dal 1427 Ksch. II nr. 271, rim. 16.

Hybicie

Jaszek de Sierniki ma postawic
Blisbora... cz~~o~~de zachocze~~o~~
o gwald, o wibicze sⁿ Maley
Gorki gwaltem

1411 Pyzdr nr 322

wybić

Taco mý pomofzy bog yfwonti † |
Jaco Micolaeý ne wybyl dobro|fla-
wowy trzÿ ťonbÿ

L. 2595.

1400 kóscian w 157

Wylric'

Ranon gest gezo * poroŭkem
y zpb mu vilit

1401 Rydr nr 163

Wybie'

T mi p b y ff † Jacomi staniflaw |
fwø rokø wibil pøcz zøbow aothne-
go | ych stradzø¹

Rota secunda:

T mi p b y ff † Jaco stafek | ukradlmi
mecz ·ypol grziwni | chøzebnø rze-
czø ytego vszitek ma

¹ Por. rotę nr 8.

1408 Rt Kou

w 288

Wybić

Jako Barthlomey ne ranyl Jana s Czolowa
kmezza, any zamba wybil

1416 Pyzdr nr 472

Wylric'

Thako nam pomozi bog yfwyanthi |
834 † yako chebda n̄yepzifchedl do |
yadw̄yzinego domu y n̄yepolicz-
kował yeg an̄y yeg zamb | wibyl

1422 Kol nr 834

Wyric'

981 Thako nam pomozi bog yfwyanthi |
† yako chebda n̄yepzifchedl do |
yadw̄yzinego domu y n̄yepolicz|-
kował yeg an̄y yeg zamb | wibyl

1423 Kal nr 981

Wybić

686. Tako nam pomofzy bog yfwyan-
thy † | yako Benak nyenawroczyłze
zafzyø | do dobrogofta aon [Jusz]
Jufz bil zabit | anÿ mu dal dzełzyancz
ran, anÿ mu | trzinałcze [ra] zøbow
wibil

1423 Wól mi 686

Wybiti - exentere

Zob téz avšbi vybity kto studce albo dzevare savy,
téz ueryny a puryny ze volno Bk 8c. 21, 27.

v (si excusent)

Katuzin 284: vybye-ly

8339

Wybić

Shakesz wybye ly mu zamb (dentem
quoque excusserit, Ex 21, 27)

XV p. post. Katium 284

Wybit (pueit viv dem excussus)

-----66c
/22/ kogo gynego gymyeny
/23/ czo nyeleszy podgego
ra/24/ka albo poszluszen-
stwem /25/ nyszly by ten
czo szye /26/ zaluge kthem-
v przyszwo/27/lyl sprawa
prawego. /28/ Czo moze bycz
/29/ zwana chro/30/motha
albo czaszkye v/31/ranye-
nye Na tho mo/32/wymy pra-
wo wybyya /1/ ly czlowyeku
zab albo ka/2/walecz vthna
palcza czo /3/ nyegesth
czaly czlowyek /4/ albo ka-
walecz vcha tho nyegest
ochromyeny

OrtOssol 47,1,w.22-32 -
47,2,w.1-4

Wybic'

Wybraz ty komu zab, tho nye gesth ochromyeny Ort. Max 57.

Wybić - enere, ~~en~~'

Ma ge pruzurjer wolno za oko, klare wibyl BZ Ek. 21, 26.
(quem eruit)

✓ Pokalybi kto wderzył w oko slugę
swego ^{albo diewki swego} a blykawe ge ucygnyl-
li, =

8938

Wybić

~~Miotacy ne wybył dobrostawowy Fryderyk (= 2564)~~
~~1400 Lekcz. II, № 2595. Beroldu Nvibil' excusid~~
~~fenestram Suecimirro 1390 N Daw. IV, № 3553.~~

V cum filio

My bic

Er
Jan... braych orway ne wilit
ne yal na Thomishowf wesr ... y

1400 ^{76.} Hube. ~~Piotr.~~ 99

Wybić

Puscili ludny na yanaw dom...

699. thu | s0 rofbili dom mocz0 gwaltem |
dwoye dzwyrzi wibili yedny | v vrot,
druge vlafznye

1423 Kol m 699

Nybić

In domo recuperaverunt al. vybyly z
vysoyekly hostia (1471) AGZ. XVI, 89.
ad cameram

Wylic'

In domo reperciſſerunt al. wy-
lyj primam valvam al. pyrove
wrotka

1471 AG 2 XVI 93

Hybié

interim hostia domus ei pallacii
repercuissisti alias mythylessz

1472 A 92 XV 148

Wybić

Jaco Bogathka przibeszaw na pana
Machono dzetene w sesszima^{gr}cie
i wibł jōcua i Yancowy ranj dat
1392 Kubesb 65

Vybič
šicnt,

✓ Fuit coadiutor fures vibicz 1395^o Pau. IV, No^o
5169.

Wybić

39. yako wirzbantha beřal naderřkowo
dze|dzinø gwaltem moczø ýwibil
ýeřt yego | vÿnowacze folthiřzowa V
domu yřzgego | řzamkw - - -

1402 Kol nr 39

V (leg. z sołtyrowe)

Wylric'

Jaco Bartholomei ne vilit
stamshao gego vinasacra,
crao nu vint pro furpticinis
doyal

1405 Pyndr nu 257

Hybić

Yako Bodzantha nye wybil gwałtem y moczó
człowyeka v Pyotra, ale gy wyranczył

I 418 Pyzdr nr 565

Wylic'

878 Tako mi pomoszÿ bog etc. Jaco
tho fwatheza | Jako Micolai nÿewi-
bil Jãtheza *Jacobo* | gwaltem fÿego
dziedzini ytemu trzÿ lata | mÿnalÿ

1424 Kal nr 878.

Wybie

K O W Z

Szthiborius... violentus... deperussit wibyl et emitit
de cippo al. Z Klody furem notabilem | 1450 |
Hppp. II. No 3409.
~~emendationem al. Ocziszekonye~~

Helcel II No 3409

Krak 1450.

917

1355

Wybi'

Jako ja nje przybygl do wschy Janowej, ~~Boz~~
na, ~~Examythowej~~, "any xlodreya yego, Jana mly-
narza, na kthorego prawo polskie y nyemyeck-
skie osadryl, s prawa yego gwalthem se wschy
wybyl

1465 Tym Sad. 133

Wybić

1703. (605) Jakom ya nyvybyl¹ Mykolaya Slodzyeya (s)yego-
(kthorego) se czwyrdezey kthorego on choval kv prav yako swego-
slodzyeya gwalthem szamoczwarth de domo ipsius Thako my
pomozy. — Jako ya tho vyem.

1490 Zap Kassa nr 1703

¹ wyraz poprawiany

Wytríc

Grudsey byadi zalouranye ~~...~~...
zaleri w syedmy vorinczech
myhossyendrya :... yztego wibrycz
wibawic

XV med. R XXII 240

Wybić

† Tako gým pomozi | bog ýfwoti †
|etc. sicut hoc testificavi} [Czfo zafta-
na vpana mroczea] | Czo zaftal
marczin vpana mroczea cobilø we-
wfi [czfo {vibita} vcradzona¹) chø-
zebno rzeczø] | ta ftala zatrzi grziw-
ni

1399 foan nr 398

lehoz I nr 2999

Wybić

480. Jaco Benak newybil paw|lowich
cony chøzebno rzeczø | nadobro-
wolney drodze ani tego | vžitka
ma | — —

1400 Pozn nr 480
Pieh vi nr 99

Wybić

Jacowi na karal Mikołajowi w bierze 600 zł
s. Maryce (chowi) obor 1402 K. N. I nr. 150. Jacowi
~~ya ne wibyl wotu v Marceowa dywora 1412 nr. 1702.~~

Wybić

~~Benak ne wybil pawlowich cony chrebnij mocz~~
~~na dobrowolney drodze 1400 fiek. 33. Barthlomey~~
~~ne wibil Stanislao gego winowaccza, czto miz-~~
~~winy pro furticinio dayal 1405 fiek. 200. ¹⁷ fozu-~~
~~daner Inworsianowi; sinowe silij mocz na potraw~~
~~dom, wybili bido zagpke 1411 Hube 26. 90.~~
Inche

v yako

G. Odzić

Wylic'

Yacom' ya ne wityl wolu
s Macreous * dynowu

1412 Ks Mar I nr 1782

sim. 1425 Ks Mar II nr 1528

Wylci

Jakom ya ne wibil se Mikolajko-
wy chon samowarthe kithla

*kwalthem

1725 ks Mar II nr

1528

Wybić

ęze

Mszyzyczek ne wibit sz Nikolajowej obozi V ^{samozwisto}

*Bisula gwałtem 1425 R. M. II nr. 1528.

Wylic'

O ctore litchlo Mycolay na mφ
zalswal, tegom ya ne wital
samsawanth suyt

1426 Ks Mox II

iv 2028

Kybič

O stare bišklo Mjčolaj zeloval na Tacuba, tega
on no wibit Sawerworth Szylb 1826 Ks.M. II
nr. 2028.

Wybić

1030 Taco mý pomofzÿ bog † ýaco tho |
fzwaczÿmÿ ýze pan Jacufz [de]
zmora|wÿna nÿedal polÿzczow pa-
wlowÿ | tamifte zmorawÿna Ale
czfo [m] vczÿ|nil tho vczÿnil zagego
poczathkem | ýlze przÿbÿefzal na-
gego dom ý vÿbil | dwa konÿa
gwaltem

M28 Kal m 1030

Wybit

1031 Taco nam pomofzÿ † ýaco fzwaczÿ-
mi | ýfze pan Jacufz zmorawÿna
niedal ran | pÿacz pawlowÿ tamifte
zmorawÿna | kmieczewÿ ale czo
[v] vezÿnil tho vezÿ|nil zagego po-
czathkem ýfze pÿbelg | do ýego
domv ýwÿbil dwa konia gwal|tem

1428 Kal on 1031

Wybić

Yako pan Nicolay z oszmyę tako dobrich yako
szam a w szeszczinacze podleyszich wybył gwaly
tem ówoye cony, thy kthore wszarpqwal
na prawo

1437 Pyzdr nr 1135

Wybić

Yakom ya w ti czassy,gyedisz my ocza mego
paniczy obsilal y wosznym,ne myal cony dacz
na panskye scaszanye,bosz my gye vibil gwaltem
sz mego clvca

1437 Pyzdr nr 1153

wybić

723. (759) Jaco mnye < dzirszek > wibyl kone szłooch (!).

1443 Zap Hansz nr 723

2
Wybić

Jako mi Marcin wibyl bidlo
z oboni samowthor gwałtem,
a ucrinil mi szkodi, jako kopa
groschi

1447 AKPr VIII^e 50.

WybrE

1060. (248) Jakom ja falkovy nyevibyl bidla (scotha) zobori
seshkody zayanthego samoshosth gwalthem.

1457 Zap Kana nr 1060

Wybic'

35. Jaco tho fwathezimi iaco radlo
vibil Sandzivog(a)¹ | fzezthir¹
fladow szastavi szrofnowa i uanfal¹
fe.

1388 Pozn nr 35

Leksa I nr 313

Dybić

119. Jacom [Symo] Jacom newibil ma-
chni | od ge mytha

1391 Poznań : nr 119
Lekszy I nr 999

Wybić!

T m pofz b hÿ f † iako ma fzona nē |
wibila vthomiflawā gego dobitka
øngi | fim (!) calzegym, Swedeg
przifzoniz n<a> | fwedeczthwo

1398 Rt Kon

nr 59

Wybić

376.

.....

⁴stanka vibula Sehnus gwalthem
.52. dziedzi ciy stey

1399 Pozn nr 376

Lekn: nr 2891

Wybić =

Erz
Marezyk, przy sebatu moerò y sochylò [v samosothm
sz tako dobrym, y ako sam] vybyl z ~~yey~~ yey domu,
z yey oczeryeny 1405 / Apr. III, 195.
SKJ

Wybić

Jaco Jafzek trzeciø czanfecz Bo-
dze|va vcupil ibil wtrzymanu apan |
hinczca vibilgi moczø gwaltem |
aon nedal trzem latom minancz |
ifałwal pana hinczkø apan hincz|ca
tey czanfeci nigdi nevcupil

Piek. 1194.

1407 Kościan nr 351

Kybić

~~Przyachawci Henka wibila sekno gwałtem
sz dzedzini w tej 1899 dekrz. I, № 2891. Zaduzg
na Nicolara na Jarnewskiego o twego brata
Przesława, kades sedt na jego gospodarza y ranen
gest jego pocztkem y z domu wibit 1413 listk. 60.
Wydolnaw po wójana (= w wiazaniu) pana woj-
szkego wibit Hannę s gey powaga 1413 J.R. VI, 215.~~

v jakw

Wybić

520. (75^v) Jacom ya newybyl Jachny szgey dzirszena szyla. —
Jaco ya tho wem eze Cziczibor newybyl Jachny szy gey dzir-
szena syla.

1436 Zap. Wana nr 520

Wylic'

Wybit

Quod Petrus...

expulit et

ipsius

✓ Jacobum, ✓ depereussit wybil de possessione in villa
Bossuthow

1439 Stapp. II No 2775

~~1439~~

~~689~~

3211

Wybić

1618 Tako my pomoz bo. †. Jako m^{ya} margorzatha,
y Anna zradwan|kowa. obfzalowaly. bych. je d^gich(!)
oczczynny wradwankowye wy | byla tegom gym nye-
wczynyla |

O. (prow s)

1445 Pozu w 1618

Hybié

Jako muž Marcin wibyl z gimyeny a
gwaltem a verinil mi škodi iako pya nez
kop 144f A K Pr vna 50.

= kus Lxxx

Wylic'

Ian ... et Petrus ... depercusserunt
eum vlp. vlyly de Iancyn tenu-
ta eius sibi data per Mathiam...
que bona ipse tenuit iuxta teno-
rem sue incipaciones in pacifica
tenuta

1454 AG2 XIV 424

Wybić

3040. (241^v) Jakom ya sszynem moym dodomv malgorzacz-
nego przischethwschi nyewzalam gwalthem gymyenia poszmirczi
maza gey blazeya thako dobrego Jako szyedm koopp groschi
polgroschkow anym gey szdomv vybyla Thako my pomozi boog
y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Wana nr 3040

Wybić

3082. (324^v) Jakom ya sszamopyath sszostrza (!) bronya
szdospyanym sszamostrzalem nyebilem nadom Jacubow, gwaltem
anym szdomv < .Jego > vybyl czeledze zadawaiancz nyevczziwe
szlowa anym go vschkodzil Jako kooppya.

1472 Zapiski nr 3082

Wybrć

W

Mathias Gal.... reperunt alias
wybrć violenter se possessione Leo-
nardum Jarzynski

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap sadów sanockich

№ 1498 str 283

309

Wyl'ic

quia tu iniquitādo super domum... ubi
ipsa residebat... violenter percussisti illam
alias vilylex de temuta crinale ipius non sol-
vendo

1498 A 92 XVIII 531

Wylic

quia ipse inequitando violenter [cum tribus
sibi similibus. et sex inferioribus suis coadiu-
toribus] percussit alias wylyl eam de tenu-
ta sortis ipsius Colaxycxe

1499 f 92 XVIII 405

Wylic' - vastare

'pozulija.

padnymi na c'lyctini w noci, a wibymige,
doi'd nye vsytnye BZ I Reg. 14, 36.

v (vastemus eos)

8940

Wybić = excutere

~~Wybił faraona Fl. 135.15.~~
yem, Fl. 108.22.

wziął yem y

Wybit albo wypróżn

yako kolykha

(excussus sum,
(Dut.: wzięt yem y wytrząsion)

w jentem strąsinomy jako naranice
1000 strąsje nuni jak naranice

Wylic

Wytył farsone y moor gego w
Mow³ Cynwonem
152

Fl 135, 15, sim. Pub

V(exussit)

w annal farsone : wozlo gego w M. G.
1000 stracit w M. G.

Wylie'

Wylzył yes głowę z domu mynylon-
cywego

(percussisti caput Hab 3. 13)

Put Hab 20

W ilite's głowę z domu, mielobinego
1000 chynle, dom kolebnygo

Wybić

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ly] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817–818.

Wybić - expugnare

Melwyly prsecy do mnycy 437 kem bywym...
& wybyly, nye zadat Pul. 108, 2.

(expugnarement,

Fl: wybojowaly)

~~moneta~~

w. wstalyli me mie ber pnyczony

- 1000 ber pnyczony mme
napostowali

Pul!

108. 2.

Wybić .

↳ Fasciili ludzy na Yanaw dom... this sp
wskili dom ~~zout~~ ^{quztem,}

- Dwoye drwy m wibrh, yedny n wrot,
druge v lasnye...

~~1427 Brill Ferr. 1861 III. 40.~~

1423 Kiel nr 699

Wybici

Jacek brat wlasny Bratowa weszli; byl
w szimaniu a pan Kincza wital gi moze kwaltem.

1407. Piek. ~~Kosc~~ 338.

= Koscian nr 351

Wybić

może być i wśród cyt. Wybyć cf. ~~cf.~~[✓] st.
wybudu

Wylbręc

Jaco grzimka gwaltétm moczu |
wýbegla szuego donu szamo-
795 cz{w}artha thaco dobrimý Jaco sza-
ma | y{o}dbyla bydlo czfo gy ma-
czeyk * szayol szwoym szicze

<w>

1420 Kal. nr 795

Wybiec - ~~exire~~, currore, exire

*Wybiegnycyer' naqle s' aymnyer, a slapatyest ge
soby, kardzi genp zong BZ Judic. 21, 21. Wybiegl
gest ~~porowu gym se dswy ab. Gen 18, 2.~~

(sc. dniechi)

v(exite)

8941

Wylrec

Genese to gdiar lil isroel, wi-
lyegl gest ^{<r>} ~~pre~~ gpm se drwy
swego stam (cucurvit in occur-
sum eorum de ostio taberna-
culi)

BZ Gen 18, 2

Wylric

Genre vstisraw, yze pryszede
Jacob ... wlyezl pncynw genu v
y obhapyt, y pwrslowal

BZ Gen 29, 13

v (cucurrit obriam ei)

Wybiec

Jako rydowie wybiegli przeciw miłemu
Jesueristowi, kiedy był przywiezion ku
wrotom Rzym. 662.

Wybiec

Wszyscy wybiegli przeciw jemu i byli radzi
i bardzo weseli Rom. 665.

Wybrac

820 Iffze Jan ligofz *de Jasculkij* neydał |
Boguphalowi [thamyfte Szyathcu-
lek] {*de Przybislawicze*} | dwu ranu,
ale aczbÿmu kthore | ranÿ daył
thÿmu daył fzaÿego po|czathkem
yffze nawn fwego domu | ~~nawn~~
wibegl

1428 Kal nr 820

(leg. 2 mezo)

Wybiec

Gdysem k tobye przyjechał s thym czo-
wyekyem ku rozprawye, tedyz ty nya
nya wybychl sz ostra bronya syla

1443 Tym Sad. 144

Wybiec

^{kre}
Woyzech wibegl of paney przez czasu y to,
cso otbegl, tho ona wsola 1402 J.A. 11, 204.

Wybrzeże

potok, ujęty
wydany, doptym

V. cum omnibus aquarum decursibus
et recessibus vulg. Wybrzeży ad
eosdem locos pertinent. 144. AGZ. XII. 92
tibus et rivulis. ~~AGZ. XII. 92~~

V. Quos locus idem sibi debet tenere

Archiwum bernardyńskie. T. XII.

Najd. zapiski sądow hal

R 1441

str

92

262

Wybiegai - ^{currere,} ~~(exsilire)~~

Na kowdi dzen wibyegeidiz', na waze slooni patreila
Bz Job. 10, 7.

(~~exsilirens~~)

8342

Hybiegai'

Wylyegayacc exalimenis (var. bal.:
exsiliens; cumque ingressus esset

~~#1 Wylyegayacc - exsiliens~~

ca 147 Q. Mandub 109

domum Raquelis, invenit Tobiam
disumbentem et exsiliens osculati
sunt se ~~in~~ invicem Tob §9,8)

BZ: wiskariw

Wybiegać!

~~Wybiegać!~~

Quod excellit wyby-

ega intellectus an-

gelorum

1466, R. XXV, 135.

~~Brückner Kaz. św. 2.~~

~~Rozpr. 25, str. 135~~

~~Let. 1, 298, k. 57.~~

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpis Mikolajaze Star Radomia r 1466~~

110

Nybiegac!

~~_____~~
~~_____~~
de nativitate domini in prima missa
quod excellit, wybyega

intellectus ^{dr. pol. XV} R. XXV, 143
ex.

~~Kazania Piotra z Miloslawia~~

~~Odpis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Podr. I. 222 k. 27.~~

~~Brückner Kaz. sr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 143~~

Wybiegowny

ekscentryczny, nieuprzą-
żony

Iste valent ad sequencia ... solsticium
sloncz stay, equinoccium noczy rownocz,
torrida zona gorna zemya, ecentricus
wybyegowny XV ex. GlWp 75

Wtorek. jako słotów iat milieruch
ekscentryczny w stosunku do inoche
nemi

Wybiegowny

Primus autem motus planete proprius
fit in circulo qui dicitur ecentricus,
wybyegowny XV ex. GlWp 75

Wybieracz

Wybieracz - qui pecuniam colligat

1

А шляхцы з ных ма пыеняць
слоўцы. А шляхцы, пазпалітыя монеты
позпалітыя выбірацэві

Reg.

1484 ~~Рік~~ IV 718

v (unusquisque autem usualis
monetare denarium massario
tribuat, qui pecuniam huiusmodi
verte-

colligat)

108

^{vybiracz}
Hybiraacz = qui pecuniam colligat 2

A
O thentho vybiracz... thytho pye-
myadze mo roz dnyelaczi ✓

Reg.
1484 ~~Papit~~ 718

valbo wordavaczi myedzy
bracszy y tez myedzy syosthry
obeszczone vbozhrem

¶ (qui pecuniam huiusmodi
colligat)

Wybierai

Wybirai = eligere

gakoz wibiragq miodzy ludze dobre rzewoslni^eky ku robowze
(eligi solent artifices) Gn. qf. 154, b.

Scut eligi solent artifices ad
operandum gakoz wibiragq
miodzy ludze dobre rzewoslni
ky ku robowze Gn qf

Wybierac'

M-
[[T]] T mi p b y ff | Jacq mi micolaÿ
vinowat zrzebø | {lãfcz{ø}} dacz
szwich Cobil fwerzepich yake |
ya nalebfze wÿberzø

v (leg. 2
swych)

1408 Rt Kou

w 300.

Wybierać
Wybierać

Jacusch... nye dal przeczstao wybyracz na tey
roly rozdzelin (sic) 1424 Praw. III, № 3937.

Esze Jacusch V. . nye dal
Przechstao wybyracz na tey
roly rozdzelin
v nye rozinil podlut qed-
narskeq vopdnanya,

Wybirae

Mybirae

Vibirane byez ¹⁴³⁶ | 1486 | R. xxiii, ⁴ 276

Sed quemadmodum iusticia
rectificat in proximum, sic
prudencia noscit bonum eligen-
dum, vibirane byez, malumque
evitandum

Wybieraci

(pro mayaly)

Gdy bywaja rayera wybierany T. mayaly
these wythowij pryszynadz rayera

Ost Mac 34 (ob)

T (Ost Ossol 33,4 : goly *wybijö-
ra weszczel)

Wybieracé

Któs ma wybierać przyrządony
z prawa. Art. 43 (g)

(~~de "vetusta bona consuetudine
et scabinorum electione)~~

Wydzielenie

zona moja trokaze na swoy ¹²⁰⁻⁵² czer
myzadnego opychaodnyla ^{*}mye wyberara V

Ort ellee 48 (s.r.)

~~V (ex quo uxori mea absque vo-
luntate mea, cum verus tutor
sim, nihil facere potest)~~

/32/ Daley pytalysczye na-
 sz /1/ geden ortel czo gy
 wyrze/2/kl geden przyszasz-
 nyk /5/ Pytalysczye nasz
 Gdy/6/by ktho kogo zabył w
 /7/ myeszczkyem prawye /8/
 /10/ Mayaly gosczye albo
 /11/ okolyczny są szyedzy
 pod /12/ kym koly szyedzą
 ktorzy /13/ v wasz prawa
 sądaya na/14/sszym myes-
 czanom albo /15/ gosczyom
 od powyedacz /17/ Mogaly
 raczche wybye/18/racz prz-
 yszyasznyky/a mo/19/galy
 gye przynyewolycz

Wycieczka
 (si consules scabinos eligere
 possunt)

 OrtOssol 15,3,w.32 -

15,4,w.1-19

v(OrtOssol 50,2: wybrać)

-----48a

/31/ Starego daw/32/nego o-
byczaią /1/ Wnaszem myescz-
ye Rad/2/czcze roczne wyby-
eraly /3/ przyszasznyky /A
kako/4/koly prawo y waszche
/5/ navczenye gym wzya/6/w-
ylo ysz ony nyemą/7/ya spr-
awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz any gych /9/ szandzycz
wszdy ony p/10/rzestawaya
swego oby/11/czaya przysza-
sznyky rocz/12/ne wybyera-
ya a chcza /13/ by vnych
przyszasznyczy /14/ prawo
braly-----

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

V (elegerunt)

vo
sum.
16.
13,3

Wyberaci

Wybierai

~~Rayze wybrat~~

W naszym miasteczku rayze wybrali przyrzeczony
~~Dot. Mac~~ a kto raczy (Dot. Mac. 43.

-----4a

/19/ Daley pytalyscze nasz
/20/ o ortel czo gy wyrze-
cze/21/nyv wyrzekl wasz
przy/22/szasznyk /25/ Da-
ley gedna maszath/26/ka o-
zalowala swego /27/ maza
ysz ya porzuczyw/28/szy po-
yal szobyne gyna /29/ zona
/1/[Od starego dawnego o/2/
byczaya wwaszym myescze /3/
raczczye roczny wybyera/4/
ly przyszasznyky /6/ Daley
sstarego dawne/7/go. obycz-
ya nasschy wo/8/ythowye al-
be Sandze

Wybiec
Ty(e)

OrtOssol 13,2,w.19-29 -

13,3,w.1-8

-----48a
/31/ Starego daw/32/nego o-
byczaią /1/ Wnaszem myescz-
ye Rad/2/czcze roczne wyby-
eraly /3/ przyszasznyky A
kako/4/koly prawo y waszche
/5/ navczenye gym wzya/6/w-
ylo ysz ony nyemą/7/yą spr-
awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz any gych /9/, szandzycz
(wszdy ony ^{st. radzice} p/10/rzestawaya
swego oby/11/czaya, przysza-
sznyky rocz/12/ne wybyera-
ya a chcza /13/ by vnych
pryszasznyczy /14/ prawo
braly-----

Wybienci

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

Plac tamen preteritam sca-
binorum electionem non desistunt

-----49a
thym ze/27/myam czo gych
on na /28/ krzeszczyanstwo
nawroczył /29/ A to on v-
czynyl szpapy/30/eszkym
przyszwolenym /31/ y xan-
dzą naszego a po/32/stawyl ✓
Radczcze wnasz/33/em myes-
czye roczne wy/1/byeracz ✓
ale przyszasznyky /2/ na
dlugy czas a tho my /3/
dierzemy zaprawo nage/4/go
pamyacz Jakoszeszmy /5/
poczaly rok od roku a po
/6/dlug tego nassego obycz
/7/ayv -----

OrtOssol 39,1,w.26-33 -

39,2,w.1-7

Wyerac
✓(sc. cesarz rzymski)
✓(posuit consules constituendos
et morandos post annum)

-----49d
/5/ DAley poszlaly /6/ prz-
yszasznyczy /7/ do maydbor-
ku thymy/8/ szlowy Starego
dawnego /9/ obyaczay naschy
woy/10/throwe albo [szandze
wy/11/byeraya przyszyaszny
/12/kyVku lawyczy na pra/13/
we szychedecz] Sprzepu/14/s-
czonym naszego krola /15/
pana Szwyeczenym v/16/bogy-
ch y bogathych ysz /17/ ny-
kth gynako moze pa/18/myat-
acz A gdysz podlug /19/ wa-
szego pyszanya przy/20/sza-
sznyczy mayą wyb/21/racz
gyne przyszasznyky-----

OrtOssol 39,3,w.5-21

V(consules scabinos elegerunt)

Wyjawić

Hybierać

Woythowyc albo sandre wybyeraya,
pnyxyasnyky.

Oct. Kal. 188

~~11 $\frac{1}{2}$ XII Lit. ber. OXI 188~~

Wyjawi

scabios eligere

v (scabios debent)

-----50a
/22/ a nyeraczcze podlug p-
ra/23/wa na to proszyny wa
/24/szey navky bo my nye
/25/ szmyemy na lawyczy /26/
wszandze szyedzyecz a/27/
lysz nam vkazecze czo /28/
gest tho sprawa prawego /29/
NA to my przysz/30/aszny-
czy Smayd/31/borku prawo
/32/ mowy Jakoszechmy /33/
pyrwey pyszaly Acz /1/ Prz-
yszasznyczy maya /2/ gyne
pryszasznyky wy/3/byeracz
Tho gest nam /4/ dobrze
pamyathno

OrtOssol 39,3,w.22-33 -

39,4,w.1-4

Wybierać

Przyskaszynyca maya gynie przyskaszyny-
ky wybierać.

Ont. Kaf. 137

~~ii 1/2 iv 1/2 ber. e ii 137~~

stary obyczaj zostawia się podle prawa
a czyni prawo:

-----50b

agest /5/ prawo podlug may-
d/6/borszkyego prawa aw/7/
szdy dobrze ^{stary} obycz/a/8/
y zostawia[cz] podle pra/9/
wą A czyni[a] prawo /10/ zdl-
ugych czasow ^{wy}/11/byera-
ly raczce ^{stara}/12/ przy-
szasznyky y dawna /13/ z od-
puszczenym waszego /14/ osz-
wyczzonego krola /15/ Tedy
gyest lyszce tako /16/ wyb-
rany y postawye/17/ny podlug
starego wa/18/szego obycz/a-
yv mozeczce /19/ dobrze wla-
wyczy na /20/ szandzeye
szyedzycz

(się)

wybyraly (li)
1° <2>

(scabinos
elegemur)

Wyberali

OrtOssol 39,4,w.4-20

Wyberali-li nadzice z stara dawna przysigimiki
z 2 odpuszczeniem!

Wybierać

Wybierały by raczcie stara przysaxony
... , tedy, gystlyszcze tako wybrany...
moxe ce dobre w lawycy na sandzye
sye dzyecz.

Ort. Kat. 137

~~II 1/2 III Sitzer. CXI 137~~

/9/ chcemyly a gest nam
 /10/ tesz kthemv podtrzeb
 /11/ yen yvzytheczen [wy/12/
byeramy go wrada y /13/
 byerzemy kszobyie wsze/14/
 dzacza rada ggest spru/15/
 wego prawa maydbor /16/
 Pytalysczye tes /17/ nasz
 o pravo /18/ thymy szlowy
 /19/ dwie rodzone Szyostrzy
 /20/ gednego oczcza y ged-
 nei /21/ maczerze przysz-
 ly przet /22/ nasz a mlod-
 sza prawy/23/la na star-
 szyey

(Sc. mieszczanina)

Wybiorec

oczczyszny y maczerzyszny

Wybierać

Mieszczanym... chcieliśmy... wybieramy
go w radę

Ord. Br. II 356

~~II 2 XII VII 356~~

√star(2)y radczcze (nowe) wybyeraya.

-----58d

√sin.
ib. 14.1

Jako /16/ gyst prawo mayd-
bor /17/ DAley [gdy √Sta/18/
ry radczcze wy/19/byeraya √
tedy ma/20/ya nowy przysza-
ncz p/21/rzed starym/ Tedy
sta/22/rzy maya poszadzycz √
na /23/ szwogych myesczcza-
ch /24/ podlug prawa mayd
/25/ DAley wyszw/26/yecz-
ly kogo /27/ Smyasta √szye-
cz/28/czą pyenyadzy albo
/29/ czym koly tho gest wy
/30/zonaly gy szromothn/31/
ye albo kogo szmasta -----

√(nowe)

Wybienci

OrtOssol 43,3,w.15-31

√(2) z sreścią?

√(antiqui consules novos po-
tenciant et ipsos eliquunt)

Wybierac

- gdy sthary rayce nowe wybyeraya,
tedy maya przyradz nowy przed stharymy
Wst ches 50 (dr)

1 <gody>

-----5a
/14/ Daley myesczanyn czo
/15/ szyedzy wlyczy y prze-
dawa /16/ chleb albo czso
gynne /19/ Daley (starzy Ra-
czcze no/20/we wybyeraya
Tedy no/21/wy przyssandcz
maya p/22/przed Starymy
/25/ Daley (wsswyeczaly /26/
kogo szmyasta sscheszcya
pyenady /29/ Czokoly Sta-
rzy Raczcze /1/ Wysznowaya
ysz szya przed /2/ nymy st-
alo to nowy maya przyancz
/5/ A tesz gdy Raczcze cz-
so /6/ wysznawaya nyetrze-
ba /7/ gym ktemv przyszanz-
dcz

OrtOssol 14,1,w.14-29 -
14,2,w.1-7

Wybiwac'
(wsswyeczaly

Mybicae!

~~vybrání, a, a'~~

queritur quare passim
prosoplyce mycibye-
rayae quovunque
sevit vocare ad nuptias.

1475, R. XXV, 129.

~~Petr. I, 125, b. 195.~~

~~Brückner Kaz. s. w. 3.~~

~~Bozpr 25, str. 129~~

verde -

54

~~Odysseus z Puzozny 1475~~
~~Kazania Macreja z Puzozny~~

Queritur, quare passim, postpo-
suerit, nre wibyerayozz, quoscun-
que fecit vocare ad nupcias

Wybierać

Wybierać

Ministrowye y visitatorowye albo poyezdaczowye
tego bractwa ktorym pływaniem mogą
byci wybrany.

1484 Reg. 721

Hybridac

Radzimy, aby visitatorowie y nawczyerzycowcy
byly wybierany z zakonu mnyeyszey bracyey
(ut visitatoris et informatores
de fratrum minorum ordine assu-
mantur) 1484 Reg. 721

Wybierać

Wybirać

Yse Kristus yest wybyrający
wypraszający nasze ser. 6, ang.

Yse Kristus yest wybyrający
wypraszający nasze

~~Publ~~

6.

Wybireoac

elepit nyedra wybyerze
Elepit equalem prudens sibi
quisque sodalem

XVp. post. PFRp III 289
k. 277v

wybierać!
~~Wybierać!~~

theloneum repetitur

XV. post.

biwa wylycerano R. XXV, 180.

~~Brückner Kaz. Św. 3.~~

~~Rozpr. 26, str. 180~~

2731

~~Ossol. 4 H. h. 284~~

verde =

Theloneum ex aliquibus
causis iuste reppetitur
bina vybyerians

a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z

wybi^{er}ac

wybi^{er}ac

Ny wybyray yronochu oczima
ale sluchay crychima vsryma,

(XV w.)

~~Przygot. 111~~,) R. XXV, 198.

~~Brückner Kaz Śrw 3.~~

~~Rozpr. Tom 25 str 198~~

~~Pet. Łac I F №497~~

~~Świętokrzyski w XV~~

~~Wiersze o
matlicuistwie~~

XVp. post. RXXV 198

sim. ib. 2001

3043

Hybrid
Hybrid

© The Hybrid & Innochi system
are such a very system.

R. ~~11~~ 200.

~~XXXXXXXXXXXX~~

Wybierac
Wybierac.

Nye wybeyray yvnochr yvnochy z prrodny=
ma pryyma, ralye szlwchay, yesthly
dobra yesth prychyma wchoma.

~~JA. 14. 505 v. XV.~~

⊙ JA. 14. 505.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 136~~

~~ok 1466~~

Wybierać!

et hoc idem vulgaris can-
tilena nobis consulit

dicens Wyewybyeray
iu nochu oczyma ale szlu-
chay szychyma vszyma

~~Pat. 1, 298, h. 79~~

1466, R. XXV, 136.

2xxv 201 - obieru!

153

~~Wybić ac!~~
~~wybić ac!~~

~~Nyewybyeray ywno-~~
~~cho ywnochy k ekwody~~

(dr. pol. XV R. XXV, 145.

~~ma wyryma~~
~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odpo Świątokrzyski dr pol XV~~
~~Febr. 1. 222. 59. v. 59.~~

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 145.~~

562

Nye wybyeraj ymnochu ymno-
chy z czwornyma oczyma.

XVex. RXXV 145

sim. 1466 ub. 136 158

Wybirae.

Wybirae

Tych pyenpdsi; ktorez noster pater wybiral 1412
Dato. Sejm. nr. 3.

Quarabunt Michael et Petrassius
fratres de Strykow contra do-
minos terrigenas et dignita-
rios: Yakotyeh pyenpdsi szems-
kich, ktorez noster pater wi-
biral, nichil plus penes nos
est tantum undecim marea.

Wybirac
Wybirac

526. (97^v) Jacom ya newzola(!) trzech kop ydwudzesztu grosszy xyadza opatow(ich) < ego > czinszu, bo gy ginemu poleczył wybyracz. } Jaco ya to wem eze Jachna newzyala trzech kop ydwudzesztu grosszy xyadza opatowego czinszu bo gy ginemu poleczich(!) wibyracz.

1436 Zap. Krasa nr 526

Wybierac'

~~Pecunie poborue [!] extrahentur ^{vlg.} wybyeracz~~
1453 Slav. Sejm. nr. 115.

Nos, ... videntes negotium vlg. potrzebo
huius terre, nos suprafati posuimus dari
nunccio, ..., quod quilibet nobilis, qui
kmethones non habet, pro uno grosso vlg.
sz grosch, det grossum ... ^{et} de molendinatore
medientem et obligati sunt omnes et singuli
nobiles... dare, quando pecunye poborcze ^{hr}
extrahentur, vlg. wybyeracz et ibi eas ^(puz poborcze)
poborcze

dem dare tenebuntur 1453 PawSejm nr 115

Wybierai

al (wyberam)

Seq sic, arbitror, intelligendum est

stalt

nec diminuta fuerit forma humana, nec augeri

(dokonanu)

potu(er)it in sua perfeccione divina.

XV med. Gł Wroc 24w

Wybierzei

Jaco

Thamislawa ne othbila espereg, ani skigem na
wornego wiberata 1403 K. A. I nr. 291.

Wybierac

Sedw do choostha, za koczem byery, nye richlo zarsya
wybyery

~~II¹/₂ XV Urtel/191~~
Tetyne

Wybijai = exentore

Vibigal (exunciabat) Gn. 42. 6.

Ubi legitur, quod Gedeon exunciabat, vibigal, et purgabat frummenta in torculari sc. tribulacionis ^{et (mo)} _(ut) fugeret Madian, id est peccatum. Madian enim interpretatur iniquitas

Wybiyań

Jorcom ya na Hancryn dom nebegal
gwaltem anim geg se domu wybiyal.

~~— ani geg se domu wibigal.~~

1438 GROS. S. L. XXXII

Esz Nickel na Hancryn dom ne begal
gwaltem ani geg se domu wibigal

ib

Wybijać

928. (148) Jakom Ja katharziny Nyewybiyal zdomv thamo
gdze yey maşz (nasz) < moy > oczecz odvmerl gwalthem.

1452 Zap. ransz nr 928

Wybijac = expugnare

'gubio', 'trajnic'

Często wybywały mój ode młodocisty moque Fl. 128, 1,

V (expugnauerunt)

W. bardzo mię utnępili ~~razem~~ od ulbo-
doici moję, usabre mię, nie przemożli
1000 gubili

Wybijać - expugnare

Wzrost wybrały nyc od ulubioŝczy
moyey Pat. 128, 2.
1.

~~Pat. 128, 2.~~

Hybivaceae cf. Hybivaceae

Wybirać v. Mybierać

~~Wybirać v. Mybierać~~
2

Wybleścić ?

Wybleścić

Wipes... ^gegressa est ac simulata morte, versis
quidem oculis, gl. pervertens procerto suos o-
culos wybleścziwszy, meddibilam lapsa, collo
fluido

XV med. RRp XXIII 279

k. 261

...
wg ~~Wojasa~~

Wybojansk

~~CXXVI~~

Schinowe wybojankow = filii excursorum, filii
prophetarum vel christiani boni filii apostolorum
qui fuerunt excussores prophetarum, quibus verba
profunda excussa sunt

~~P. wybojanskow~~ (wybojanskow?)

~~P. Klem. wybojanskow~~

1471, MPKJ. V. 66

+29

Ps. CXXVI

form in ps. 131 d. d. excussis i. e. palatorem dicit

Fily excussorum ryboyonkor
(mar. kal. : schinoye rybooyon-
kor) ^{Fl. i Pur. : rybooyonkor} id est populum filii
prophetarum vel xpistianii
boni filii apostolorum qui
fuerunt excussores propheta-
rum verba profunda excussa
(sicut scriptae in manu
potentis, et filii excusso-
rum (—————))

(—) Psal 126,4) ca 1470 Mamdub 132
verve-

Wybojok? Wybojonek
w - nadpisane

Wybojokow — filii excursorum B.

1471 MPKY V 66

spec. fotografować?

(Wybojownikow? wybojnikow wiołfarzu klementynidim)

cf. Wybojonek

Wybojować = expugnare

Wiboiuy boiuięze mne Fl. 34,1 (expugna) Wybo-
yowaty męe ze dar Fl. 108,2.

Sódzy gospodne madsóze mne
wiboiuy boiuióze mne (expugna
impugnantes me)

Fl 34,1 sim. Pul

Wybojowaci

Melwyly sō przeczyro mne yōzy-
kem lsczymym y malwamy
nenazrzema oparńōly sō mne
y wybojowaly (Pū: wybyly) nye
zo dar (expungnauerunt me
quotis)

FL 108, 2

Nyhojowai - oppugnare

√ Doornyei bay s tobq, vihayagerz ge^v B2 deut. 20, 12.
(sc. wa)

√ Pakliby nye chesal V s tobq w
smozq qyc a

√ sin autem foedus inire noluerit
et coeperit contra te bellum,
oppugnabis eam)
sim. ca 1470 Mandub 51

8943

Wybojowac

Wybojowac (wybojowac) = expugnabit

1471

MPKJ: V 29

Part. II

Wybornosci

XV med.

Ubornosiz = excellencia | 4^{er} | R. xxii, 39.

Wyborności

Tantus autem amor demortui principis
senatum, proceres, vulgus omne devinxerat,
ut unicum eius virgunculam, cuius nomen
Wanda, patris imperio surrogarent. Que tam
elegancia^{formae}, ~~gl. celsitudine~~, excellencia,
wibornosezj, celsitudine, excellencia,
... prestebat

SlOca

XV med. Gl. Winc 146.

Wybornosc'

Ku wybornosci = ad speciem V^{ciem}

~~Ad kwamosc'~~ (war. lub.: k + war-
noscy)

1471 Montreal 222

1471

MPKJ. 7108

V (aurum etiam, quod
habent, ad speciem est Bar 6, 23)
cl. twamosc'

Wybornosć = subtilitas
~~##~~

fol
k. 180v

wybornosze.
Subtilitates -
ca 1410 Prof. IV 617.

verte -

~~LUB. Kilka zabytków~~

~~E 17. Głosy początek w XV~~

~~Pr. F, t IV str 617~~

65 a.

Christi corpus sumpsit subtili-
tatem, inbornosca, ita quod
ab humanis oculis videri
non potest

Hyborny

Hyborny = inclita

1471, MPKJ. V, 48

Hyborn [y]e incliti

ca 1470 Mandub 95

II Parz 29

verte -

11 Par. 11

(Domus enim quam
cupio aedificare magna
est nimis et inclita)

Wyborny 'egregius'

1

egregius, wyborny

ca 1500 Erz. ~~Stoa~~ 124

Wyborny = nobilis

Nobilis wyborne. II $\frac{1}{2}$ XV Gr. Fil. III 287.

XV p. post

K. 1506

Eomesia, $\frac{1}{2}$ p. elegans wyborne,

caput

Kontekst niejasny

Wyborny = opimus

XV p. post
Languis opimus wyborna krew. $\underline{\text{II}} \frac{1}{2} \underline{\text{XD}}$
Or. Fil. $\underline{\text{III}}$ 291.

k. 291 z

si comed. \downarrow is. ceraso triplex
fructus tibi detur: Testa purgat
stomachum, nucleus lapideusque
repellit et de carna
(pro carne) sua generatur.

sanqris op. ↓ must viborna
* kraw

XV p. post. PF 111291

Wyborny

Wyborna egregiam (Deut 4, 22)

(~~Vos transibitis et possidebitis~~
terram egregiam)

wo -
ca 1470 Mam L 47, ~~sim. Mam K~~

Hyboray

o gego wiborne tyosy myotaly s^o
3,10 - super inclitos eius

Mr Naum 3,10

B2 Nam

[Sep. o klachcia iep]

Dzatkę gego zbyti s^o na
początku wszelch drog a
o gego wiborne tyosy
myotaly s^o (super inclitos
eius miserunt sortem)

Hylorum

Wszół qest^v sal szersed

mozon hibornich (~~tilitghe~~

~~sesentos~~ curvus electos)

v (sc. król Egiptski)

B2 Ex 14,7

Wyborny - electus

VW wibornem grobye pogrzeb swego umarlego ~~Gen. 23, 6~~^V
BZ Gen. 23, 6.

~~V slysz wasz panye...~~

V (in electis sepulcris)
~~nostris sepeli mortuum~~
~~tuum)~~

8944

wyborny

~~meliores alias~~ wyborne

1436 AGZ. XII. 8

~~Arch. B. XII,~~

verte-

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1436 str 8

Golem Nicolans sex boves
p[ro]p[ri]etate[m] p[ro]p[ri]etatis
in t[er]ra[m] p[ro]p[ri]etatis meliores al.
triborne debet. p[ro]p[ri]etatis
p[ro]p[ri]etatis recipere
p[ro]p[ri]etatis p[ro]p[ri]etatis
p[ro]p[ri]etatis p[ro]p[ri]etatis
p[ro]p[ri]etatis p[ro]p[ri]etatis
p[ro]p[ri]etatis p[ro]p[ri]etatis
p[ro]p[ri]etatis p[ro]p[ri]etatis

Wyborny

Speciosa vyborną

ca 1500 G1Gn 87

Wyborny egregius

2

egregia forma, wyborna Thwarz
vlag oblyszk

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 124

~~Wielki~~ ~~Wielki~~ ~~Wielki~~ ~~Wielki~~ ~~Wielki~~
Wielki

O myli panie, prosimi z czią, nychay nasz w + spomozé

ap
swiantich + postolow, Simuna y z Tadeussza, braczy [sla- |

<+>
chenosci (sic) wiborna]

Pro: braczy twozey slachetnosz ?

~~29~~

M. W. 52.6.

Wyborny
Wyborniejszy

Nawyborniejszy

...
Nawyboryezsa veziniona ies y ~~stodka w rozko-~~
~~szach twogich~~, swianta bogorodnica. MW. 14a.

Hybomys

Wszystko, co się odbywa w gębie z
dziesiętkami, "a" k. ~~dlarom~~ loo-
~~zim~~ ^{<y>} odłoczyć, przedłone a
niborne, wszystko łódze (optima
et electa erunt)

BZ Num 18, 29

Hyborny

Hyborniysky - elegantior

Elegantior - ryborniyskia

1474 Inq. II, 323.

872

Talis fuit (sc. Maria), quod...
~~in vigiliis... prior inveniebatur,~~
~~quia media nocte semper~~
~~surgebat ad orationem, in~~
verte;

~~sapientia dei eruditior, quia
totam antiquam ac sumente
sciuit, in humilitate humitior,
in canendis psalmis Davidis
elegancior, rybochyeysza ...
et in omni virtute perfectior~~

Wyborny

rozdziny

Przed wany, ... kradzem Jacobem, ... Wybornym do-
ctorem, ~~rozdzinik ... dicit.~~ 1474 Tab. 540.

Wyborny

Wyborna = ^{clita} inclita 1471.

MPKJ. 3:28

ca. 1470 Mandub

47

Dent 4, 8

(Quae est enim alia
gens sic inclita.)

~~Dent IV~~

Wyborny - inclitus ~~no~~ (inclitus)

Myedi trsyemy drugy [my] wiborni PL T par. 11, 21.
Paslawri dzeryper ty wyberaw neperow wibornich
(robustissimos, proritkaraly gum ib. Judic. 21, 10.)

On (sc. Abyzay) ^{..} bil ... myedi
trsyemy drugy wiborni ✓
a ksyósá qich

✓ ~~inter tres slavos~~
8945
(inclitus)

Hyborum

Postarsszi dresyócs tysyócsow
m^{is}ow hibornich / przikasalyt
gym: qydsaye apbycye bid-
lycyele yabes Gal^aad nye-
czem

V (sc. synonie izmahelscy)

V (~~miserant itaque decem~~
milia (viroso edustissimos),
B2 Muel 24, 10

Wyborny - egregius

^N ^S ^V
A nye ^Sgorozniere na tem, viborne a. fuzne sobye
zachowawayder ^VBZ Num. 18, 32.

^V(~~non peccabitis super hoc~~
espegia vobis et pinguis
reservantes).

8946

Wyborny

d

* Kacnydzko ma myle, wadffko (pro wdoffko)
(pro. do doffko)

* navybornyzka | R. xxii, 57. ~~1457?~~

1457

Wyborny

Egregius / nob. lit. maximus ~~vlg.~~ Viborny 1450 Rp. Kap. Kn. 293.

v..., id est

H quasi extra gregem aliorum posi-
tus ~~ut~~ vlg. viborny

Wyborny

Viborny = egregie (medice) | XV med
1/2 xrf R. xxiii, 270.

Dicit: Infirmus, egregie,
viborny, medice, infirmus
sum

Wyborczy

Wyborczego Suda pp. xv, R. xvi, 339. XV p. pof.

y wyborny.
Wyborniejszy

nawyborniejszy

Stuch, moy namyleyschy, nade wszytky gyre
w nawkach naweronye, [w] przyrodzeny w seradne,
moerneye, mędrze y thesech wymowneye nawybor
nyyschy, bo thy swa [nauka] Aristhothelyscha...
przewyższach 1447-1462 Zab. 544.

^W
wyborny, é, á.

vibornis legalis

PrFil.V.32.

~~Sub I N 50~~

verte-

~~Pr. in. st. p. st. 32~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434

1300

Viburni leopli's

1434 PF V 32

Wyborczy
Wyborczy.

Autograpia ruska wyborcza ma-
skuchmowska.

277

R. ~~XXXV~~, d. ~~17~~ X. p. por. 2

ca 1420

recte ÷

Kwiaty róża wybocheno,
matki chmo róża (florens
róża, mater domini speciosa)

ca 1420 R XXV 277

Wyborny.

* ~~Dorothea, ctna drevko krysta~~ [cxebe cxy V
cirkev swata, bos ty panna Wyborna,
bogem sholena.

Dorota ~~ca. XIV. 500. r. 1420.~~
XV^{ov.} ~~v. 168~~
~~o 1420. [A. 14. 508.]~~

V ('orci')

Wyborny

wyborny kasno drewna.

~~Arct. IV. 503. 1413.~~

1413. JA. 14. 503.

1413-14

Wybor

pro piscibus magnis al. wybor
et parvis dictis Caschernycza

1495 Koziet. Rp. Terr. Cosm. ~~1493-9~~ X.243

Wyborai expetam

Wybyerza = expetam ie. exigam
west

1471

~~MPKJ: V/34~~

MPKJ: V/38

1471 Mamkal 60

~~XV~~

~~Jul. XV~~

Yud 15,7
verte ÷

(quibus ait Samson: dicet
haec feceritis, tamen adhuc
ex vobis expectam ultionem

Hylorać

* Wszisczi byli syb, vibrasli, /
otmorzona, myasta, ostawirsa
(~~siat ouperant aperta~~
~~oppida relinguentes~~)

V (recessissent)

B2 Mos 8, 17

Wybrai fig - recedere, erumpere

Tedi usese Saul Cyneo: Odi-dzi-cye a adit-pere... ad Amalecha...

Y wybrai syq Cyneus sposszrad Amalecha BZ Reg. 15, 6.

~~Wystoi byli syq vbrai, stworzona myoeta otawiu i
ib. Jos 8, 17.~~

Tedi usese Saul Cyneo: Odi-
dzi-cye ... od Amalecha... y

[wibrai syq Cyneus sposszrad
Amalecha (recessit Einaeus
de medio Amalec) 8949

Wybrac-

vibrare

DF

depecuniare ca 1428, Popul. I, 487

depecuniare

k. 436 B

~~glossy~~ około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

~~Prace Fil. t. 1 str. 437~~

217

Wybrai

Erigeudo, polonice dicens

¹⁴³⁴
wybranszy ⁽¹⁴³⁴⁾ MMAe. XVII, 288

verte

MON MED Aevi TXVII str 288.

Rok 1434.

107

Kop. Klasztoru Bozego Ciota

Ita tenent, quod eadem
domino Piechna et ipsius
posterii [dictas tres marcas
census de kmethonibus eius-
dem principalis hereditas
exigendo, Polonice dicendo
wykramszy, iuxta consuetudi-
nem ipsius ville Bielcszyce

Wybrai

III marcas census... exigentes a. wybrai 1434)
fl. II, N^o 2520.

Quas quidem tres marcas
census predicta Pyechna et ip-
~~sius successores~~, predictis sin-
gulis annis de kmethonibus
ibidem exigentes ab. - m-
brawssi iuxta consuetudinem,
prefato domino prepositio et
verte-

Conuentui suo iam dicto in
perpetuum obligavit se
soluturam

Wybrać

1075 Thako mÿ pomozÿ bog † yako
tho | fwyøczcza yze mÿcolaÿ dal
fto grzÿvyen | *Johanni olim de*
Staw napol zabyefank | ynatho
lyft mÿal ale mu fgorzal | athe
dzedzinÿ nyemyal fpuczÿcz vy|braw
fwe pyenyadze, ale ya myal dzer-
fzcz odgod ddogod az by mu dano
pyenÿa|dze]

√sc. Mikolaj

√spr<'s>-

czycz

1438 Kal m 1075

Wybrae ~~iv~~

excipere alias wybrae

Dominus episcopus... predictos
~~quingentos~~ florenos possi-
dendo villas predictas...
verte -

1439 Stopp. II № 2795

~~Kraik 1439~~

~~692~~

~~videlicet Moloschor et Tho-~~
~~choton, de censibus et pro-~~
~~ventibus et ^osinoptis utilita-~~
~~tibus~~ debet pro se recipere,
tollere, et excipere at. hybrus
totaliter

Wybrsi

Que Anna tenebit prefatum piscinam
sed demissionem tunc diu, quousque
triginta marcas et unam extorquet
alias wybyerze pro commendata piscina
et motu diu in lepiera, super quibus
habet suum dotalicium. 1474 AGZ. XII. 410

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadów hal

R 1474 str 410

verte - ~~847~~

Que Anna tenebit prefatam
piscinam ad demissiones
tamdiu, quousque triginta
marcas et unam extorquet
et. wybyerere pro exemenda
piscina et molendino in Lipi-
ca, super quibus habet
suum dotalicium

Wybrać

1505

Taco gym pomoz bog † Jaco to |
fwaćymy [Jfze to fzto [grziwen] cop |
ktores pan Sandziwogy] Szurza |
zowa [dał panu Marczynowy] Mecz |
nicowy poznankemu Szelzwano |
wa [wtich. pyenadzach Szandzy |
woy] vrzazowfky [trzymał ludo |
mye anygo wfdał, alys spyelna |
vybral tygifte fto cop] etc. | ---

1428 Pozn nr 1505

Wybrac

272. Jaco to fwatczimi Jaco Jacufz |
pirwey tō carczmō trzimal y troj̄ |
czinfz wibral fneȳ nifz fō micolay |
wnō wfal

1404 Kol w 272

Jaco Jacusz pirwey tō carczmō
trzimal y troj. czinsz wibral sney,
nisz sō Nicolay w nō* wsal

Wybrać

3000

Andrzej i Janem nie ukradli s ^{nina} Wichmiana domu
erowi. V any gey chiz, wibrali 1406 Hube 76. 85.

V choszeloniq waczisq,

Wybrać

Esze Jan Goschke nye wibrał Jaubowyy dwo-
gych perol samowthor syla

1451 Tytuł 73

wybrać

[lakem przy tem byl y tem widzial, kedy Margerzata
ta s swim ~~manszem~~ skrsim) resbila y wibrala
lysty] y rzeczy yake sasz grziwen

1412 Kościan nr 462

Jaco... Przybiślaw szło-
wał na pana Janusza...
wybrał aby mu chęsebnę... na du-
chowe wylowil a drugę ss szad-
dzę wybrał riby

Jaco czfio pan przybiślaw falo|wał¹⁰
na pana Janusza¹¹ Boffcowfzke|go¹²
a bÿ¹³ mv chęsebnę na ffvzeliczÿ¹⁴ |
a na luchowe wylowil a {druge} ff
Szadzv¹⁵ | vÿbrał ribÿ iaco¹⁶ piã¹⁷
pÿanacze¹⁷ Grzy|wem¹⁸ tego on ne
vezinil¹⁹ ani²⁰ tego | vzytek²¹ ma

ib.
1420 Koscian m/833

Hybrid

Yacom ya nye ribral usesi
s yaronyeri skuzinye samontor
siid

~~sim. ib.~~

1427 Zaphors2 w2 2712 ↗

Wybrać

2712. (172^v) ~~Jacom ya nyewibral~~ rzeczy (zg) syaronyewi
skrzinye samowtor sile. — ~~Jaco ya tho wem~~ Eze Bronisz nye-
wibral rzeczy syaronyewi skrzinye samowtor sile. }

1427 Zap. Kana nr 2712

Wybrać

Jakom ya Marcinowy nye vybral z wy-
wroczonich pszol na lata myodu syla

ib.

1456 Tym Sad. 81

Wybrac

(sc. Esther)

78v lw

Quam ^(wybrac) sibi in filium adoptavit

wybrac

XV med. Gl Wroc 78v

(Esth 2,7) ~~Handochaeus sibi~~
~~eam, sc. Esther, adoptavit in~~
~~filium)~~

Wybrany adoptatus

WYBRACI

adoptatus, wybrany

c. 1500 Er. ~~How~~ 124

wybrany
Hybrany adoptivus

2

adoptivus filius, vybrany syn

c. 1500 Erz. Slov 124

V (leg. w ulicy)

-----58c
/2/ Jako zan szlubyono Tho
racz/3/cze magą na nyem
bracz nye /4/ patrzacz gy-
nego prawa /5/ DAley [myes-
czan/6/yn czo] szyedzy /7/
wlyczy [yprzedawą /8/ chleb
albo czo] koly gynsz/9/ego
[tego moga wybracz /10/ wr-
ada] kgych przyszan/11/dze
achchczą a on mvszy /12/
oszwem rzemyeszle wy/13/1-
kyerz dzerszecz rowny /14/
wam albo gynym wasz/15/ym
myesczanom

Jako gyst prawo maydbor

OrtOssol 43,3,w.2-15

Wybrać (eligere)

mogli by by gey tako masz
dacz... yako wthem lyscze
stogy

gdy to gymye/20/nye pothy-
ch dziezech spra/21/wnye
nanya wmrzeza /22/ myalo
czyly czo gest spra/23/wa

[przeczyw temv rze/24/kl
geden czlowyck] prze/25/

czyw temv [czo wyban /26/

wybran dzieczom ytey /27/

panyey wopyekald/28/nyka

Gdysz ten vmar/29/ly czlo-
wyek sdrow stal /30/ przed
gayonym sandem

y dopytal szye pyrwey or-
tela mozely szwe zarobyone
gymyeny dacz komv ohcze

Wyborci

-----180d

✓
eliec-
tus
ment)

/5/ MJly przyyaczele /6/
o thym tako vm/7/yemy wam
po/8/wyedacz [kto szye po-
dey/9/mye czeszniego vrza-
dv /10/ gdy bandze ktemv
wy/11/bran/y zwan ten mv-
sy /12/ myecz robotha] y
troszką /13/ aby ten vrz-
ad dobrze /14/ y czeszno
dzyerzal y w/15/yernye a-
byscze stego v/16/zythka

Wybrac

wyele myele tego bychmy
wam radzy przyyayaly ową
nyebadzely pan albo wyel-
kyerz zmarhalyszmy yą tho
mowy brath maczek prawda

OrtOssol 93,4,w.5-16

-----169d

Gdy by raczce sprzyswo-
lenym który wyelkyerz sz-
lowye wffalą y ten poczy-
wyrdzon by byl

o pospo/29/lyte y o vszy-
theczne My/30/esczkye Te-

dy raczce no/31/wy jsta-
rymy/nyemaya /1/ Nycz

czynycz Any koko/2/ wsz-
adny vrrzad kszwey /3/ wo-

ley postawycz, szlowie /4/
wybracz kszluszbye mye/5/

sczkyey] przesz wyedzenya
/6/ any woley pospolstwa

/7/ myesczkyego

(pre. kasp)
OrtOssol 89,3,w.28-31 -

89,4,w.1-7

√ (cum... elegit)

~~Viz~~
Vleg.
2 sta-
yumi
Wyborci

V (scilicet sic utroque
Dyboni obediunt) ad indicium,
ad quod electi sunt)

-----78
szlowo od slo/33/wą podług
prawa /34/ maydborszkyego
etc /1/ PRzyszaszncy /2/
tako mayą prz/3/yszagacz
ku pra/4/wu ku kthoremv on
/5/ szą wybrany ysz my /6/
ortele woythowy m/7/yescz-
kyemv y ludzom /8/ prawe
ortele naydez /9/ chcemy
ydzyerzesz p/10/rzyszasz-
ny stolecz Jako /11/ my
prawo vmyemy /12/ tako da-
leko yako ktwa/13/mv mamy
wolnoscz /14/ y tko nyock-
czemy ny/15/zadney rzeczy
dla opv/16/szyez

OrtOssol 52,3, w. 32-34 -
52,4, w. 1-15

/15/ Czo woith /16/ ma a-
 lbo moze /17/ a kako szan-
 dzycz /18/ o pyenadze albo
 o gyne /19/ proste rzeczy
 przesz przy/20/szasznykow
 wprosthey /21/ zaloby Sp-
 rawa rzek /22/ Woyth moze
 na /23/ kasdy dzen szan/24
 /dycz o pyenadze /25/ al-
 bo o gynne proste rze/26/
 czy przesz przyszasznykow
 /27/ [Kyedy przysza/28/szn-
 yczy banda /29/ wybrany ka-
 ko ony ma/30/ya przyszaga-
 cz ku pra/31/wu] a yaka
 przyszaga /32/ na byes

Wyborci (officium Sebonall
 fuerint electi)

sim. ib -----
 16.1

-----53b

/19/ pospolnemv poszlowy /20/
za tho ma pokupycz spra /21/
NA tho my przyszą/22/sznic-
zy Smayd/23/borku mowymy /24/
prawo kthory pospol/25/ny
poszel rzecznyką vy/26/wyn-
vge ysz on thy szlo/27/wą
mowyl przyganya/28/yącz a
wysznały szye Te/29/dy ma
gemv wyną po/30/kupycz Sze-
szczdzyeszyąth /31/ szelag-
ow pyąnyadzy /32/ [Tego] dla
ysz pospolny /1/ Poszel ku-
prawu wybran /2/ a kthemv
przyganyl /po/3/dług prawa
maydbor <skiego>

OrtOssol 41,1,w.19-32 -

✓ <sig. qf >

41,2,w.1-3

✓
(electus
sunt)

Wybrać

Wybrani

V *chy (ex servis
regibus)

101d

[Tez zayordanem rzeka yeden symon /15/ yon
byl fluga krolyefkychy] przemaftwo /16/
yego zyvota edzboyecz vybran krolyem /17/
pafufkychy nagranych zach zyemye Ifraelfkey
/18/ yednego poczafnogo pafutcha vftavyly
/19/ krolyem Tego dlya vfkazal to Czeftzarze
/20/ vy phylip brat archelaufzow pojfal do
/21/ rzyma

V (creatus est)

V (pro szostawy)

-----63d

/24/ DAley goracze /25/ rz-
eczy czo slu/26/szą ną Gro-

czszkye pra/27/wo tho ma

besz odw/28/loky groczszky

szandzą /29/ szandzycz ale

bandely /30/ kto zaraczon

ku burg/31/rabyego szandv

ten /32/ mą thamo knyemv

/1/ Przycz y stacz anygdze

/2/ gyndze podlug prawa /3/

prawego Smaydborku /4/ [Kt-

ho bandze /5/ wybran przy

/6/szasznykyem, then przy *tem*

/7/ szostawy] poko zyw

nyszly gdy by gy przewyny-

ly wczem podlug prawa

OrtOssol 45,4,w.24-32 -

sum. ob. 14,4 46,1,w.1-7

(sum). Ort Marc 54

scaburus electus
inverit

v (gmu

Wyborc

Wyewai' V (fuerit quis constiterit
ad seclum constiterit
electus)

-----58a
od /2/ tego mogą raczcie
wszan/3/dz wyną podług my-
lo/4/sczy y vffaly myescz-
ye/5/kyey a to gesth spr-
wa /6/ DAley [bandze/7/ly
ktho wybr/8/an raczcza al-
bo /9/ przyszasznykyem a
ban/10/dzely wssznaczon
raną /11/ zabyczym albo w-
gynem /12/ myeszkyem vrza-
dze albo /13/ wszluszbye
[Tedy mogą /14/ odnyego wz-
ancz mye/15/szcza vchchwa-
lą] anye/16/stly na to kth-
orą wmye/17/szcze vchwala

Tedy gy mayą ffoldrowacz

OrtOssol 1, 2, w. 1-17

43, 2
sim. 16. 13, 4

Wybrać

872 Ta (!) yemu Pomofzÿ boog y swan-
ti † [Jakom byl na tey rzeczÿ, czo
myø pan | Sandziwoy y kxândz
Canczlers fobu | ftronw, wybrały
obyрманem o mlyn] | ta rzecz ne-
dokonale (!) fzø yego rzeczø | yego
ludzmÿ, y gÿnym rankoymÿø | ne
poranczÿl

1412 Poznań 872
sim. 16. 873

Wybrać

74

przed sądem sobie rzecznyka zrządził, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze rozmagicxi sadze rozmagicze ortel
wydawaję, a rzeczy czastokrees podlug swey wo-
ley rozsądzaję, przeto chczen, aby sadza geden
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyrzv, a gdi ny w ktorę zenyę przerzecz-
ną wgadzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszym dworze mąją bycz wstawycznye, nees
sądow y rzeczy przed nany wyznawajęnc.

V (indices nostri)

• • •
Dział. 44

rebe

strona jedna, dał abo skazał y przysądził o
 dziedzyna abo o gynsze rzeczy przed sąd yawno
 przywiedzony [nyesprawiedliwie], wczaszayasz drw-
 gą stroną, tedy strona wczaszona odzowie sya
 ky wyszemv stolv. A ysze gest obyeczay w są-
 doch polskych, ysze sądzą, kteremv wyną da-
 dzą, nys pozyszcze wyny, alyszby gego dokona-
 ne; paknyaly bądźz przekonan, tedy lvyesze
 albo $\frac{3}{4}$ trzy grzywny stronye wczaszoney prze-
 padnye / a wyną, ktora rzeczona pyathnadzes-
 esa, se sromotą na dacz tamv, ktori gego o
 Dział. 2-3

mentulium)

a enacz wyny w tych ksyagach vloszoney, bo
czastokroc zly acz acz/s/ nye bądze syą bal
grozy, ale syą bądze bal wyny.

*Ordinarius
vel delegatus*

/1/. /N/a początkv sądow sądzacz strony,
tylko mayacz Boga przed oczyma, aby zlomcze
prawdy a przedawcze swego samnyenya y czczy na-
leszeny nye bili a chytroszcą swą sprawiedly-
wosc opvsczywszy, kv gedney stronye, drvgą o-
pvsczywszy nye przystali, vkladamy, aczby nye-
ktory sądza wybrany moczą naszą albo gego na-
myestnyk, opvsczywszy boyaszny Boga, **dzerszac**

*v (Sub 55: szkodza wrogolny
abo polebioni)*

Dział. 2

*v (ut si aliquis deinceps iudex ordi-
narius vel delegatus... utique sen-)*

/8/ Pytalyscze tesz /9/
 nasz oprawo /10/ [Gdy czlo-
 wyek zdo/11/wyzerzenya sz-
 wym dze/12/czam y zenye
 wybye/13/rze/zdobrey wo-
 ley op/14/yekaldnyka] kto-
 rego /15/ swego przyrodz-
 onego /16/ przyyaczela a-
 lbo obcze/17/go sztego
 przyszwolelym /18/ y to
 zapyssa przed pra/19/wem
 [powynyen ly ten /20/ opy-
 ekaldnyk sprawycz /21/
 dlugy tych dzyeczy]
 ytey panyey a maly albo
 mozely szobye wzancz zy-
 szk albo vrobek za szwoy
 trud

√(quibus
 tutorie
 confidet
 elegit
 suis
 pueris)

√(cum...
 elegit)

Wybrać

sim. ib. 21 2

Wyborci
✓ (confirmita sunt, Oct -
par 62; wybrany)

by on zamy/12/szkal prz-
yszasznyk wrz/13/ad albo
mogą ly przy/14/szasznykow
szandycz /15/ dla gynych
wrzadow /16/ czo gyesth
prawo /17/ NA tho my przy
/18/szasznychy Sma/19/yd-
borku mowy/20/my [wmarze k-
thory pr/21/zyszasznyk Te-
dy mayą /22/ gyny przysza-
sznychy /23/ czso są prz-
ed thym by/24/ly wybrany...
ku przy/25/szaszney lawy-
czy y ku /26/ prawu podz-
wyerdze/27/ny a kthemv p-
rzysza/28/galy

c. d. 4
na 5 kolumnach
Kort

v (alios scabinos ad se
elligere debent)

-----73d

Czy tho [maja /29/ gynne
przyszasznyky /30/ kszoby
wybracz V anye /31/ Raczcze
a tesz raczcze a /32/ ny za-
dny czlowyck ma /1/ Sza-
dycz przyszasznyka /2/
przegyny vrzad przesz /3/
gego vyny Daley tesz ba /4/
dzely kthory przyszasz /5/
nyk wszath wgyny v /6/ rzad
od radzcz mogą kte /7/ mv
pryszwoycz gyny /8/ prz-
yszasznyczy atho ro /9/ szv-
mem gdy to nyegest /10/ na
przeciww gysthym przyszaz
dze

Ort0ssol 50,2,w.28-32 -
50,3,w.1-9

sim.
Ort Mac
62

Wybrać

V (forte) vos etiam elle-
gerunt, et in senones
constituerunt)

Wybrać

-----50b
agest /5/ prawo podług may-
d/6/borszkyego prawa aw/7/
szdy dobrze stary obycz/8/
y zostawiając podle pra/9/
wą A czynią prawo /10/ zdl-
ugych czasow wy/11/byera-
ly raczce stara /12/ przy-
szasznyky y dawna /13/ zod-
puszczeniem waszego /14/ osz-
wyeczonego krola /15/ Tedy
gyst lyscze tako /16/ wyb-
ranę ypostawye/17/ny podług
starego wa/18/szego obycz-
yv mozcze /19/ dobrze wla-
wyczy na /20/ szandzye
szyedzyecz

Fac. 10401e

czo namyą y na /30/ wszyth-
 ek szwyath chce /31/ sbye-
 dzyecz y szandzycz etc /32/
 DAley gdy wybi/1/Jora racz-
 cze mayaly tesz /2/ woytho-
 wy przyszagacz /3/ [Raczcze
 ktorzy są wybra/4/ny Czy
 mayą przysza/5/gacz bogu
 naszym panv /6/ krolowy]y
 temv komu gest /7/ oth kro-
 la poleczono a /8/ nyegest
 gym potrzebysz/9/na woytho-
 wy przysza/10/gacz bo tho
 wszythko yesth gedno

Kyberac

OrtOssol 33,3,w.29-32

33,4,w.1-10

Sm. i. b. 38,4)
Sm. Ort Mac 34

czo namyą y na /30/ wszyth-
 ek szwyath chce /31/ szye-
 dzyecz y szandzycz etc /32/
 DAley [gdy * wybi/1/Jora racz-
 cze mayaly tesz /2/ woytho-
 wy przyszagacz /3/ Raczcze
 ktorzy są wybra/4/ny Czy
 mayą przysza/5/gacz bogu
 naszym panv /6/ krolowy y
 temv komu gest /7/ oth kro-
 la poleczono a /8/ nyegest
 gym potrzebysz/9/na woytho-
 wy przysza/10/gacz bo tho
 wszythko yesth gedno

sum. ib. 12,3
 Wyborac

-----33,3-4-----

OrtOssol 33,3,w.29-32 -

33,4,w.1-10

v(Ort Mac 34: goly bywaya
 racyce wybyeramy)

Wybrać - eligere

Można wybrać dwie osoby Jul. 80. Drodzy komornicy...
Wybrany przez nie gim maja być przyłazony 78

Drodzyca sz rzeczonym sad-
thiszem maja przystąpić
... a wybrać dwie osoby
(eligere duas personas)

Hybryda! błogosławiony
panny matce

Jeżu Chryste, któryś. S. sroqim,
smantepp

~~W~~ Joachima y swięta Anna,

osobymu pryncipalium, a rodzice

wasz wibracy. M. W. 46 b.

Hybrosć

Lud iensze jest wibrosal (quem
elegit) w & w dziedziczstwo
sobe

FL 32, 12 Sim. Pół

Wybrai = eligo

a quare na taka nesgarmona tagomnos
bozp vierrila sra bycz vibrana
et ad tam incomprehensibile misterium
se credebat electam

ca 1461-67. Lem. 444. r.

wybrai
wybrany

Magna enim fides Marie, cum credi-
dit se ~~prolem~~ habituram prolem nec per-
dituram pudorem, cognoscebat se virginem
humilimam ~~et~~ et [ad] tam incomprehen-
sibile misterium se credebatur ^(sc. Maria) electam
(~~a~~ ~~fratros~~) na taka neoparnona
tajemnosu bozq vieraite sza bycz
vibrona

1461-7 seruu 444r
verte.

Ad tam incomprehensibile
mysterium se credebat (sc. Maria)
electam (~~a fessoss~~) na taka
neopronona tajemnosca boz
wierzila ssa byc vibrana

Hybrai

Wszitci cy to wybrany ku
mrotnyctwu wrot (electi in
ostiarinos per portas)

B2 I Par 9,22

Wybrai-

sth

th

Stworzył wszelkich rzeczy aby wy,
brał porodzić Elka^v Now. 178. Ze ~~pochemy~~
~~szwyatymy i wybranymy bozymy przydy na~~
~~pomoc mnye 24.~~

v (Omnium creator verum
te eligit genitricem)

1053

wybrać

Mathko myla, p^ocz, vybrano, [w] ryecxna
szwyathlosxex!

2. p^o. xv S. K. I, 147.

XV p. post.

V (leg. w miejscu)

Mybrac

Eligit, mycha nybyene, equa-
dem prudens sibi quisque sodatem
~~rownego * thowaryag~~

IV p. post. 7FRp III 288

d. 2770

Wybrać

1702. (570). Jako my tho vgyednaly Sthanislavem Misczinskyem
gy Spawlem Lysiczkyem [ysze mykolay] kalysch [myal rosdzyelycz
gymyeny] dambrowka [na trzy cząsczy kthorego gymyenia on
myal myecz dwye cząsczy a andrzey trzeczą kthorą by sobye
wybrał < swej cząsczy > a cząszcz schvmowską napoly rosdzyelycz
gy tho vgyednanye myely sobye wyesch wwxągy (gy dzy) na
pyrwschych Roczech po vgyednanyv gy dzyerzecz gye nyeporus-
chnye pod pyączyadzyesyath kop zakladv kthore on gothowh byl
wpysacz (gy) < a on > bratha swego mykolaya kv przyswolenyv
nathen zapysz postavyecz thako nam pomozy bog etc.

1490 Zap
nr 1702 Nam

Hybrae'

~~XXXV~~

Hybrae' = segregaverunt

1471, MPKJ.V.48

Hybrae' segregaverunt

I Par 25,1

I Par. XXV verte: ca 1470 Mandub 93

Uigitur David et magistratus
exercitus sequeq. verunt in
ministerium filios Asaph
et Heman

Hybrak.

Bidlyly ksyószóta lyvola w
Jerusalemie y szlyachyci przes
lyosu poszurod lyvolci prze-
biraly a przeto qyni lyvol
[wucyly lyos, abo wibraly qedno
czószcz z dze syócy, qisz lei
myely leidlycz w Jerusalemie
(ut tollerent unam partem
de decem)

B2 Neh 11,1

Hylorać

Naleszono ośm ... tysyóczow mó-
szow, s tich wiborany só^va
rozdelely k shesabye domu
boszego

v(ex his electi sunt)

B2 1 Par 23,4

Hylorai

Pydca tisyóczow mózof byl
vibroal g (~~se. Josue~~) y zalosil
strozó myedsz Bethel a Hay

V quinque autem milia viros
eleperot

Hylorac

Puszonye Mosve dwanocze
mazon, ktore to gest vibrate
s synow israhelskich (quos
elegerat de filiis Israel sin-
quos)

B2 Mos 4,4

Wybrać

Kibyeuszess nyelike kamyenye v
y spooisz ce mapnem y vofa-
olysz

v(eriges inqentes lopides)

B2 Dent 27,2

Hyloroi

Pana qes wibrat dzyss, aby by^{xxx}
tobye w boq (dominium elegis-
ti hodie ut sibi tibi deus)

V (dominium elegisti)

B2 Deut 26, 17

Wybrai-eligere

~~Num 42~~ K

Klonego 2 nich wybyerz (elegere), zatekose
rosga gego BZ Num. 17, 5. ~~Swyde prichiti~~
K sobye a... ~~wibyerze~~ 1b. 16, 5. ~~Vibyerze dwa nacz-~~
~~ere mōzow 1b. Jos. 4, 2. Wibra Wibratf~~

~~Wibrav mōre halczue de wozego Jznakela y worynyl~~
~~ge krypopy 1b. 2x. 18, 25. Z pagymowaty sobye wroni,~~
~~wibravry klone bity naterazue 1b. Gen. 6, 2. S dych~~
~~wibrany 1p a rozdeleny k stuzbye 1b. I par. 23, 9.~~

~~Num 22~~ ~~Num 6~~

8947

v (quem ex his elego)

Hylociac

za jutro, ~~zace~~ znamyie tonci-
ni pan, kto, k ni(e)mu prislv-
quae, a ~~siyote~~ prichili k sobye,
a ktorei viyensev* prislize qe
k nyemv

v (quos elegerit)

B2 Num 16,5

Hybrać

Moysesz uczynił wszystko... a
niebran może stateczne^v se wsze-
go Izrahela: y uczynił go kszó-
szóty ludzkimy
(electis viris strenuis)

B2 Ex 18 25

Hylorac

~~Rzekł~~ Moyszesz k Josue:

Wibyerz mójze^v a miszedmszy
laoyuy przesyw Amolechowy
v (elige veros)

B2 Ex 17,9

Wybrai - separane

Wibral s teap, erzo gymyal, ku daromanyu brata
sweap Ezau kooz dnyessozye BZ Gen. 32, 13.
32, 13

Wibral (sc. Jakob) s teap, erzo
gymyal (separavit de his, quae
habebat), ku daromanyu brata
sweap Ezau kooz dnyessozye

8948

Wybrać - eligere

chorala a wybrala -

elegit. ~~264~~.

XVmed.

k. 100z

~~264~~ skryt. 264

Anna elegit, chorala a wy-
brala, domino... famulari
corde libero

Wybrai

Yakom ya raneril Dorothyey weno medzi dywema
SOZD
eršverama cupnima, ktoro^{dy}bi *w wybrala 1415
K.A. I nr. 2418. 7

V salicet inter partem
Mathie et Martini

Hybrac

Yaco ni Nicolay vinovat arseló...
dacs, ... yake ya halebsze
nybersó

1408 Rtkon w: 300

Hybrac

Ne * bōda opozomacz s wybra-
nymy qych (non communi-
cabo cum electis eorum)

Sim. / Pull
FL 140,5V

Hylorac

To otpocynamy na reky
mekom, tu prazelymasc: bōdō,
bo qestm mylorat q yō (qno-
niom eleqi eam)

V sc. gong Syon,

FL 131, 15 sim. Pū

Hybrat'

Bo hybridal qest (eleqit) pan.

Syon, hybridal qest (eleqit) yō^z

W prezelit sobe

(Pul: hybridal yō^z)

FL 131, 14 sum Pul
sum Pul

ἡγήβορα = eligere

Ὁδὸς ἀληθείας ἡγήβορα (viam
veritatis elegit).

✓ Psal 118, 30: /

46

M.W. G. S.

✓ Et: ἡγήβορα ἡγήβορα, semper
Pūt) verte -

Drogó pwaroty ... krybral gesm

(elegi, MH 76: wibralem)

FL 118, 30, sim Pul

Hybrowé
Risekl yest (sc. boq), by ye roz-
proszyl ~~albo~~ ~~zatracyl~~, by ('gdy-
by') ne Moysesz, wybrawny yeop
(electus eius), stawal w rozlo-
meny - przed nym

Fl 105,23 sim Pul

Hydraci

Namyedy nas we zloameny
troqem no wydsenyee w do-
broczy wybranych troqich (elec-
torum thorium)

EV 105,5 sim. Pul

Hydroc

Hynryadl ludi swoy w radowoszy
y hylorone swoye v r hesselv
v (electos swos)

FL 104,42, sim Pul

Hybrar
(sc. boq)

Postat Mayszaa slugq Smeq

a Arona yeqoz hybrid qyey
(quem elegit ipsum)

FL 104,25 sem Pūl

Hylowic

Szemjó Abrahamowo, slupny
yepo, synowe Jakobowy wybra-
ny isop (electi eius)

FL 104, 6, sim Pul

Hydrae

Polossil yesm dorzdoi vibra-
nim moqim (electis meis)

FL 88,4, sim. Pū

Wybrać = eligere

Syme
Pul

Wibral iesm^v odrzucon bierz w domu boga mego Fl. 88, 11.
Błogosławoni, iego sz ier wibral Fl. 64, 4. Błogosławoni...
lud, ien sz ier wibral w dziedziestwo sobe Fl. 32, 12.
(quem elegit). Pocałena effrem ne wibral Fl. 77, 73.
Z wibranim wibrani bō dzere Fl. 17, 29. Synowe
iakobowy wybrany iego Fl. 104, 6. Wibrane irakel
nagabal Fl. 77, 35. Na wydzienycie w dobroczy wybra-
nych Fl. 105, 5. Ploszil (pro: potozil) iesm obrzpd
wibranim magim Fl. 88, 4. Ne bō da (!) szczowacz
w wybranyony gych Fl. 140, 5. Wybrana kōpō ta
gego potonō ty sz Fl. 104, 5.

~~v (elegi) adiectus esse in domo
dei mei~~

Hylarac

~~Odpódsit prebítelk Josephu~~

a Pocolena Effrem ne tribral
(^{sc. 609,} Thon' elegit)

~~FL 77, 73, sin. FL 77, 74, 76, P. 76~~

~~77, 73, 74, 76~~

~~FL 77, 73 | sin. 76~~

~~sin. FL 77, 74, 76,~~
vede

FL 77, 73, sim. Pul, sim

FL i Pul 77, 74, 76,

Hylorai
(sc. boq.)

Pobil / thuste qich a wibrane
Israel naqplal (electos Isra-
hel impedivut)

FL 77,35 Sim. Pul

Hybraci

Blogostemmi i eopse ies nibralv
y ~~pryob~~

v (quem elegisti)

FL 64,4 i Fu

Kybrać

Wibrot jest (sc. boq, elegit) nam
dzedzinó swoiô

FL 46, 4. sim. Fu

Wyborci
której jest człowiek, ien se boqi
gospodina? Zacon wstawił jest
iemu na drodze, iysz jest
wiboral (Pū: yasz wyboral)

1, quam elegit.

FL 24,13

Hylaric

2 wibranum wibrani łódzesh
(cum electo electus exis)

FL 17,29 sim Pul

Wybrai = eligere

Wpłtheyby on niqdy szobe matuchny dzewiore ne vybrat byl
Gm. 179, 6. Spđ uibrany (was Electionis) Gm. gl. 41, a.

Wpłtheyby on niqdy szobe
matuchny dzewiore nye
vybrat byl

Gplus laics czy by milernu
Xpouy czystotha ne byla mila,

Wyloraci

Taco gim¹ pomofzi bog yfwanti²
Krys iacofmi³ przitem bili [y]fze
Boguphal ftaual roga|linfkego przet|
tim sandzw czofy² vyan vibral

∇ (leg. ji '90')

1397 Rt9n

nr 28

Wybrai

Bądźcie wybran przynajmniej tymem Dot. Mac. 54

-----68-----
/11/ Ktho bandze wybran /12/
przyzaszanykyem ten przy/13/
them zostanye poko zyw /15/
Maly ktho kramną ko/16/mora
dom rolya czynsową /18/ Ma-
ly ktho kupna Como/19/rą cz-
so yą kupyl /22/ Daley gdzie
bandze /23/ nyewyastha da-
rowana /24/ yle wnyesczkyem
praw/25/ye yle nye wnyescz-
ky/26/em prawye od kogo /29/
Zastanyely kthory cz/30/1o-
wyecz szwe rzeczy vzyda

Wybrać

OrtOsvol 14,4,w.11-30

Wybrać

Tako nam etc. † iacofmi bili polli
otpaula | domicolaÿa videlicet naw-
trza swattego Voczecha | [[d]] vybral
penõdze.

V (pro na in-
trso.)

V (var. bybral)

1399 RTGm

m 55

~~abcdefghijklmnopqrstuwzzz~~

Hybrań

~~Rozpr. 25 str. 221 w XV~~

~~2. V. Sdrowasz szwyathloszey oezozow szwathych, thysz w
nath pizma prorocka wybranya, thys uliczka, ktoraz yest w
Ezechiel.~~

~~XXV, 221~~

~~2. Zwrotka. 1 spiew. nath pizma hład zam. na pizma
na pysma = hac: glossa scripturarum Zam wybranya thys ul
ma t. czeski poprawną lekoyę: zawrzena brana = hac.: serata port~~

Bobowski

verte -

Rozpr. t. 19. str. 44

cf. Maciejowski

Pamiętniki t. 24 str 35

składowa - szwajcarskiej
oczekiwanych, tysiąc
miliard wath pasma
przewodna hybrydowa

XV p. post. R XXV 221

Hybryda

Ze wschodnimi samyotymy i
wybranymi lozowymi przydsy.
na pomoc moje

Nov 24

Wybrać
Wybrany

Bi sie napelnulo lidzba wibranych dziesyati
czlowiek iest stworzon. MW. 121b.

Dziesyasc pyenydzdi y/myala
nyemiasta, yze dziewidcz
iest koron angelskich, ale
bi sie napelnulo lidzba wi-
branych dziesyati czlowiek
iest stworzon

~~Handwritten scribbles and markings at the top of the page.~~

Smyotna Anna, Wybrac'.

Kłora paan 7th

nyebye + sky sobye od wyekv wy + bral, yze sznyey czialv +

(57 b.) szwemu przybythek + myecz chczał

~~60.~~ M. W. 57a. 57b.

Hyboc.

Ze wszechkimi^{*} swiatymi y mi-
braciami bozimi. racz prosisz za na-
mi goracznie do pana boga naszego.

M W. 1 d. 10.

wybrae
Wybrany

* Vibrany = electi

1471, MPKJ. V, 54

Wybrany electi

v

ca 1470 Mandula

vente 105

III Esdr 5,1

II Esdr. V

post haec autem electi sunt
ut ascenderent principes pa-
pulum per domos

Wybrany

ae damnatione eripi
Atque ab ~~et~~erna dampnacione nos eripias
et [in electorum tuorum iubeas semper grege
numerari, X tesz od wyecznego potapyenyą

nasz^{*} vytragnacz wybranych thwych przykaszy V

(sc. panie)

zawsze we trzodze vdarovacz] 1446-7 Msza

XIV s. 182, V

V (in electorum tuorum iubeas)

V sim. I, III, IV, VI

verte-

Y (Ms22 XII: n[y]ass odlyemy,
leg. odemi ? , / aby między d[y]os
toyny threⁿey poszpdnoscy waczy
przymowacs)

Wybrać = eligo

wybrany = electus

Nas...)

Wybranych / twych przykaszy szawsky
w izmee dre xdarowacz ~~proxi yem cristta,~~
~~pana naschego. T¹ XV Mac dot 55.~~

semper

[nos... in electorum tuorum iubeas grege numerari]

1424 Msza ~~55~~ 55; sim. ~~146~~

~~pospolnosc~~ 55

I, IV, VI

XIV

(Msza XII : d[4] ostoy my)

Wybrać

Slotka, nebeska krolefno, upamõtay
o oney twej czc*↓*·i, ezse c*↓*·ebe boog ze
fszego s*↓*·wata vibral i sfe bosztwo s two-
yim czloueczstwem slõczil ^{XV in.} ~~XIV~~ med. Modl-
Jag 36

Wybrać

Wybrany

Hec (sc. s. Anna) est vera radix, maczyca, benedicta, que sola fuit digna portare ^rsucculum, ~~la-~~
~~toroszl~~, et virgulum, ^aroszką, in qua, gl. sc. Ma-
ria, flos candidus, byali, electus, wybrany, ex mi-
libus nasceretur, hoc est Xpus Ihus

XV p.post. R XXIV 374

k. 358r

Wybrać

Bawor. ne funeral na ianuvza pririzgq na tam
vgerdze, eru qy tobe volne wybala

1394 / eksz. II, — № 1694.

Wybrać

1007 Jaco ↓ smy raczyli | zapofzang (!)
Margorzacze s Nyclewey yftwo → y s Two ↓
rzÿyanowey oczczyfny, zathakÿ
yaco fza ↓ ma vybrala, yten fzapla-
czon] *Alii in testimonium: Jaco*
tho fwaczca |

1420 Poznań nr 1007

Wybrać

751. (940) którą ja serżynia postawiła wstaniława stey my
wibral sswą zoną zącztirzi kopi rzeczi. 17

1445 Zap. Karsz nr 751

Wybrać

Sit ^c prudencia noscit bonum eligendum, ~~gl. asso-~~
~~quidem~~ ^vwybracz! malum ^uque evitandum

XV med. R ^{dp} ~~XXIV~~ 279

XXIII

k. 248

wg ~~Wojasa~~

V(Q XXVII 276: vitivana bya),

-----15c
/2/ Gdy czlowyiek zdowy/3/
erzenyą dzyeczom swo/4/gym
y zenye wybyerze /5/ z do-
brey woley opyekal/6/nyka
ktorego szwego p/7/rzyro-
dzonego albo zna Dum quis
equum aput /9/ aliquem de-
tinuerit yał szye /10/ Gdy
myesczanyn albo /11/ gosc
gymye szye vdru/12/gyego
myesczanyna konya /14/ Py-
talysczye nasz Czo /15/ a-
lbo ktory vszythek ma/16/
my albo maya myecz prz/17/
yszasznyczy

OrtOssol 21,2,w.2-17

Wylenc

-----178a

/1/ Nieszadny czlowyek /2/
moze wybracz /3/ zazywo-
tha ope/4/ kałdnyka szwym
dzye/5/ czom kyedy on vm-
rze /6/ Tely gego blyschy
prz/7/ yrodzeny masczyszna
/8/ ma tych nyedoszlych
/9/ dzyeczy szlowyę czo
lath /10/ nyemayą opyeka-
ldny/11/ka bycz a ma szye
gy/12/my y gych gymyenyv
/13/ o pyekacz a ten mv-
szy

thym dzyeczom gych gymye-
nye gydacze vpewnycz ~~nek~~
szwym nyegydaczym gymye-
nym to gest stoyaczym

OrtOssol 92,4,w.1-13

sim OrtOssol 127

V(mullus
vir potest
suis pu-
ris eliq
tutores)

Wybrać

Wyborci

Zadany człowiek może zostać wybrany
za wyjątkiem opuszczającego swem
dyscypliną. 0st. 127 (d)

Hydra: w cás

calowye M. .. czo. .. wybran dzyerom ytey pangey
wopryetaldnyta

~~2. pl. IV~~ Ost. Br. III 547

OstOssol

mogl ly by gey tako masz
dacz... yako wthem lyscze
stogy

gdy to gymye/20/nye pothy-
ch dzieczach spra/21/wnye
nanya wmrzecz /22/ myalo
czyly czo gest spra/23/wa

[przeciwy temv rze/24/kl
geden czlowyck [prze/25/
czyw temv], czo [wyban] /26/
wybran dzyeczom ytey /27/
panyey wopyekald/28/nyka
Gdysz ten vmar/29/ly czlo-
wyek sdrow stal /30/ przed
gayonym sandem

y dopytal szye pyrwey or-
tela mozely szwe zarobyone
gymyeny dacz komv phcze

[Syfonac]

/12/ Pytalysczye nasz opra
 /13/wo Gdy woyth nyesgod
 /14/ny yest Spospolstwem
 /16/ MOzely woyth wzancz
 /17/ szwe wyny o takye rze
 /18/czy albo gynne /21/ My-
 eszmyely woyth /22/ wyna
 nyesprawnye /23/ oth koly
 czo gest on przepadl /25/
 Czo woyth ma /26/ albo mo-
 ze a kako /28/ Kyedy przy-
 szaznyczy /29/ bandv vybra-
ny kako /30/ ony maya przy-
 szagacz

Wyznac

Wyborci
V (si consules scaturios
eligere possunt)

-----73b
albo ządaya ma/30/ya tha-
mo gyscze od/31/powyedacz
bandzely /32/ tho prawym
ortelem /33/ wnyeszono
podlug prava /1/ MOgaly
radzche /2/ wybracz przy
/3/szasznyky/a mogaly ge
/4/ przynyewolycz szyedz-
ecz /5/ dlugy albo krothky
czas /6/ albo kako dlugo
ony sz/7/yedzecz maya al-
bo mo/8/galy raczche przy-
nyewo/9/lycz -kgynym vrza-
dom /10/ szgynymy przysza-
sznyky /11/ kthorymy

OrtOssol 50,1,w.29-33 -

50,2,w.1-11

Wybrać

Ktoś przychodził umrze... wtedy
moja gmina przychodziła do
przed tym wybrani... moja gmina
przychodziła wybrać kogoś
Dnia 11c 62 (góra)

Wybrać

Gdy słowyc... swym dreckam y xeny
wyberze.. opyckaldnyka ✓

~~2 jst~~ ~~IV~~ Ord. Bro. VI 884

geden ulowyeck... wzybran dnyezom ytey
pangey wopyckaldnyka ✓

ib. 866

(wzybran... wzybran)

ib. VI 553

~~VI 384~~
~~VI 384~~

-----3a
/16/ Pytalysczye nasz Gdy
/17/by myesczanyn czo czas-
to/18/kroc raczcza byl
/20/ Pytalysczye nasz maly
/21/ kupny albo dziedzycz-
ny /22/ woyth ku prawu
przisandz /25/ Daley gdy
wybyora /26/ raczcze maya
ly tesz woy/27/thowy przy-
szagnacz ktho/28/rzy sza
/2/ Daley gdy by czlowye
/3/k byl raczcza y przysz-
gal /4/ a gego przyyaczye-
lowi /5/ yaka rzecz przys-
sla /7/ Daley gdy by szya
racz/8/cza albo przyszasz-
nyk ku /9/ dworu przylubo-
wal

Wigeland

Wyborac

szere, ktorzy sa wybrani, cy maja
przygadac bogu y maxemu panu krolowu
Drt Dec 34 (d.)

V-

-----48b

Wybrac' V (qui anno praeterito
per consules electi
et confirmati fuerint)

a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kaly /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no Mo/19/ga czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy, czosz sza
rocznye od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny,
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy na praw-
ye podlug /25/ prawa albo
maya ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nadlugye a ya-
ke gye /28/ maya wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzycz

OrtOssol 38,4,w.14-29

-----48b

a sgych w/15/yedzyenym pra-
 wo wyda/16/waly albo wyrze-
 kaly /17/ Jako zstara dawo
 szye /18/ dzyalo ydzyerza-
 no Mo/19/ga czy gyszny prz-
 yszasz/20/nyczy czosz sza
 rocznye od /21/ radzyecz vy-
 brany y pocz/22/wyerdzeny
 szyedzyecz /23/ na przyszy-
 aszney lawy/24/czy na praw-
 ye podlug /25/ prawa albo
 [maja-ly /26/ przyszasznyky
wybracz/27/ nadlugye] a ya-
 ke gye /28/ maya wybracz a
 ktho /29/ gye ma poczwyer-
 dzycz ----- $\sqrt{\langle \text{CZASU} \rangle}$

*Velli-
 gere
 debeant*

Wybrane

OrtOssol 38,4,w.14-29

sum. ib. 39,3
 sim. ib. 39,3

-----48b

a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kaly /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no Mo/19/gą czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz są
roczne od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy na praw-
ye podlug /25/ prawa albo
mają ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nadlugye a ya-
ko gye /28/ maya wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzycz-----

OrtOssol 38,4,w.14-29

Wybrac

1/sc. radzice)

-----48a

/31/ Starego daw/32/nego o-
 byczaią /1/ Wnaszem myescz-
 ye Rad/2/czcze roczne wyby-
 eraly /3/ przyszasznyky A
 kako/4/koly prawo y waszche
 /5/ navczenye gym wzya/6/w-
 ylo ysz [ony^vnyema/7/ya spr-
 awa przyszaszny/8/kow wybr-
acz]any gych /9/ szandycz
 wszdy ony p/10/rzestawaya
 swego oby/11/czaya przysza-
 sznyky rocz/12/ne wybyera-
 ya a chcza /13/ by vnych
 przyszasznyczy /14/ prawo
braly-----

Wyborci
 scabinos. eligere et
 referre non no-
 scunt)

OrtOssol 38,3,w.31-32 -

38,4,w.1-14

/5/ DAley poszlaly /6/ prz-
 yszasznyczy /7/ do maydbor-
 ku thymy/8/ szlowy Starego
 dawnego /9/ obyaczay naschy
 woy/10/thowye albo szandze
 wy/11/byerayą przyszyaszny
 /12/ky ku lawyczy na pra/13/
 wye szyedzecz Sprzepu/14/s-
 czenym naszego krola /15/
 pana Szwyeczenym v/16/bogy-
 ch y bogathych ysz /17/ ny-
 kth gynako moze pa/18/myąt-
 acz A gdysz podlug /19/ wa-
 szego pyszanyą przy/20/sza-
 sznyczy mayą wyb/21/racz
gyne przyszasznyky -----

Wyborac

V(sc. Anobrye)

-----56a
/16/ Gdysz ya mam czwar/17/
tha cząszcz tego domv po
/18/ swey zenye a [zona mo
/19/ya szobyte na swą cza
/20/szcz nyzadnego opyekal
/21/nyka wybrała any /22/
mogla mymo myą /23/ spra-
wa wybracz wtey /24/ rze-
czy tego ya czyrpyą /25/
gwalth od pyotrą na /26/
swey czwarthey cząsczy /27/
ysz on przesz mey wo/28/
ley wczągnal wthen /29/
dom

Wybrać

OrtOssel 42,2,w.16-29

-----56a
/16/ Gdysz ya mam czwar/17/
tha cząszcz tego domv po
/18/ swey zenye a zona mo
/19/ yą szobyte na swą cza
/20/ scz nyzadnego opyekal
/21/ nyka wybrała any /22/
mogła mymo myą /23/ spra-
wa wybracz wtey /24/ rze-
czy tego ya czyrpyą /25/
gwalth od pyotrą na /26/
swey czwarthey częsczy /27/
ysz on przesz mey wo/28/
ley wczągnal wthen /29/
dom

Wybrac

-----4d
De previso aut insi/25/gn-
ito alias ovznaczo/26/nem
consule et iurato /27/ Da-
ley bandzyely kto /28/ wyb-
ran raczcza albo przy/29/
szasznykyem y postawy/30/
on a bandzely then vz/31/
naczon /4/ Przeszapyly kt-
ho prze/5/czywko raczczam
albo prze/6/czywko vchwale
myesczkey /7/ Moga raczcze
wszancz gy De transgressio-
ne lau/9/date pene alias
wylkrzv /10/ Daley przes-
tapy ktho /11/ myesczky
wylkyerz

OrtOssol 13,4,w.24-31 -
14,1,w.4-11

Wyborac

*W nullus viz tutores circa
Wybrać vitam pretis suis
eligere potest*

-----61d
to gey nye /29/ moze zawadz-
ycz kv /30/ gey prawu podl-
ug prawa /31/ DAley tesz [cz-
lo/32/wyiek za swego /1/ sz-
ywothą moze szw/2/ym dzyecz-
em wybra/3/cz albo postawy-
cz Opy/4/ekalnyka) a then o-
pye/5/kalnyk moze szye opy
/6/ekacz dzyeczmy dolath /7/
thych to dzyeczy pod/8/lug
prawego prawa /9/ DAley prz-
ym/10/rzely dzeczę/11/czv
gymyeny od szwe/12/go ocz-
cza a przyszlo ly /13/ by
tho dzyeczę
ku szwym lathom

OrtOssol 44,4,w.28-32 -
sem. ib. 14,3 45,1,w.1-13

-----5b

/11/ Daley tesz kthorymy
/12/ szlowy syedzaczą rada
w/13/ysznała ysz zobowyażal
czło /16/ Myesczkyego Myes-
czany/17/na czo vwasz syed-
czy wm/18/yesczkyem prawem
chocza/19/y on domu swego
nyema /22/ Pytalysczye tesz
nasz o /23/ prawo dwe rodze-
ny Sz/24/yestrze gednego o-
czczą ged/25/ney maczerze
przyszlyey /28/ Daley moze-
ly człowyek /29/ zaswego ży-
wotha szwym /1/ Dzyeczom wy-
bracz albo po/2/stawycz Opy-
ekaldnyka

Ort0ssol 14,2,w.11-29 -

14,3,w.1-2

Wyjaci

Hybrai

Racze, którzy ssa, wybrany, czy maja,
pryszaga, cz bogu... krolowy.

Ord. Kab. 206

~~0-7 XII 172 ber. 021 206~~

Vybrać

Płat rektu ku staronemu biskupowi rydowskiemu:
wybieranie my mešov leporych a moeniejnych
dwanasie, dajez im dierici shoraguel Rom.

756.

Wybrać

Gdy wybiorą racere, mogą być też
woythowy przyskagać?

Ord. K. S. 206

~~II¹ XV Litab. c. 11 206~~

Wybrać

Przysiasz nycy maya, wybrać gynie
przysiasz nycy.

Dot. Kab. 136

~~# 2 IV d. l. b. C. XI 136~~

Wybrać

Bogusław stał Rogalińskiego przez tim
szandzw, czen (= czso) Jan wibral 1399 dekrz.

II, № 1328.

Wybrać

873 Jako {to} Szwaczø Jako fmÿ Jed-
naczmÿ bilÿ | nat thø rzeczø fczø

naz pan Sandzi|woÿ y kxandz
Canczlers fobu ftronu | wÿbraly
yednaczmÿ o mlyn ta rzecz ne |
dokonala fzyø, kxandzem Canczle-
rzem | ÿ ÿego ludzmÿ y gynÿm
rankomyø | neporanczyl. *Alii in te-*
stimonium | Jako tho fzwaczimi.

1412 Pozu w 873

Wybór

gdzie człowiek w dowierzeniu swym dyrektorom
z niego wybiera z dobrej woli opychadlnyka
powymylny then opychadlnyka wprawer
dlugy tych dyrektor Ost. Dec 127 (g)

Wybrać = eligere

Ja dawno wybrałam sobie oblubieńca jednego

[ego sponsam unum dudum iam elegi]

Rom. 24.

Wybrać

Wybiery sobie s tych re wroch jednego
oblubienica i meza [unum ex his omnibus
eligas ~~sola~~ sodalem in sponsum et in
coniugem.] Rom. 23.

Wybrać = eligo

Ony dni... proe wybrane i dostojne
będa ukrocony [sed propter electos bre=
viabuntur dies illi] Rom. 482.

Wybrać

Trzewica Bogobawiona... poczęta... rama,
wiał świętego Jana ręką: O namilszy...
powiedz, a gdzie jest mój syn wybrany? Rom.
935.

Wybrać

Zaimiały very name pre śmierci wybranego
s Lion Romu. 736.

Wybrać = eligo

Tamto by drie plac i skrytanie rab,
boć ich wiele wezwano, ale mało wybrano

[multi enim sunt vocati, pauci vero electi]

Romu. 493.

Vybrać = eligo

Wiele jest werwanych, ale mało wybra-
nych [multi enim sunt vocati, pauci-
vero electi] Rom. 394.

Wybrać = pereligere

Krol... raczył cię samę wybrać oblubie-
nicę swemu przybytku [in sponsam sui-
thalami te polam perelegit] Rom. 41.

Wybrać: sigere

Tego, dla, jest dostojem, a by jemu dana
ta błogosławiona, dziewica Maria, ktorai
krolem anielskiem nade wrythie inrze
wybrana [que per regem angelorum pre
suntis est electa] Rom. 33.

Wybrać

alyc tudascha nye na to vybral
 alyc qy na to vybral yse nye
 onym sthalo xunk nye vybral
 qo na osvuyenye alyc by nye
 nafelny lo pyssno

Roz 539

Wybrał

1920

Mye wyrozye myye vybraly ale
ya vass vybral y polozyl

Room 568 w. 19-21

Wybrać

A miły Chrystus jemu [sc. Judanowi] rekt: ...
przejacielu, ktoregom s tego swiata wybrać
i wyjab... a ares' przyred' ? Rom. 617.

Wybrać

Kako rydowie vybrali dwanaie namoc =
niejszych rydow, a by driereli skorągie
Rom. 756.

Wybrać

Tedy oni... wybrali meżów najmocniejszych
i słabsze a karali im dierieć ony chorągwie
Rozm. 756.

Hybrić

Sinowye may, nye myeszkaŭcye,
was pan ribrat (vos' eleqit
dominus), abiscye staly pased
nym a sluszily qemr

B2 II Parz 29, 11

Hybrai

Tedi mecran Yzay Amynada-
bo y prinyodl qy pzed

Samuela, qen ezecse; Any teop
wibral boq (hec hunc elegit
dominus)

⇒ sim. ib. 16,9
B 2 I Req 16,8

Hyloral

Ora pom vioral cup (et do-
minus elegit te) dny 52

B2 Dent 26, 18

Wybora

Gdyś syó, sydó, rrsiteri synonye
israhelscy, aby syó wskazali
w widzeniu pana ^{boż} smego na
mieszu, ktoreś widwał pan
boż troy (ut appareant in cons-
pectu domini dei tui in loco,
quem elegerit dominus)

~~Mam 52~~

B2 Dent 31.11

Hybrać

Przydiesz na to myślenie, które
jest panem bogów i wibracji
(quem dominus deus tuus
elegerit)

~~Mam 52~~

B2 Dent 26,2

Hybraci

Usarzewszcy syn bozy dzeczy
calomyeasz, isze bili krasne
i pozymowaly soboye szoni
mibranszy ktore bili makra-
szsze (acceperunt sibi uxores
ex omnibus, quas eleperant)

B2 Gen 6,2.

Hybrać

Rzekł pan kr Jozue: wybierz
dwanaście mężów kaszdego
świego pokolenya (elice duode-
cim viros singulos per singulas
tribus)

.B2 Jos 4,2

Hylocaí

Wstoif Jozve y wssitka kryelikosca
bayownikow s nim chesóóca wnuz
ku Hay, y vibran mózów silnich
tridsiesci tysyóóczow poslal
w noci (electa triginta milia
viroorum fortium misit nocte)

B2 Mos 8, 3

Hybrać = creo

~~Tei pa Jordanem reka, jeden Simon...
od zbojecz wybran królem [transflu-
men quoque Simon quidam... a latro-
nibus rex creatus est] Rom. 114.~~

Simon, yen byl sluga królyesky...
prze mastro yego zywota od
zbojecz wybran (creatus est)
królyem

Hylorac

Hszisteci byli syó vibrati v
otmorzono myosta osta-
winski

v (recessissent)

BZ Mos 8,14

Hybric

Hybric syq Cynens sponzuzool

Amalecha (dixitque Saul

Cinero; Abite, recedite atque
descendite ab Amalec)

B2 I Reg 15,6

Hybraci

Dwudzi komornicy wywodzący
y pottkomornicy wibrany przez
nye (sc. przeseczonu tokowie)
qum maqoz bycz przytoczeni (eli-
qendi per eosdem ad illos
adjungantur)

Sul 78

wybrać

Isz Bawor ne pušezal na Janusza
* przizogó na tem wogezdze, czo gy
sobe wolne wybrala

Taco mý po^a) etc. ifz bawor ne
pušezal na | ianufza przizogó na
tem wgezdze czo gy | fobe wolne
wybrala

a) L. 1694: pomoszy.

1my67

1394 Kościan nr 12

Cf. Wybrany

Wybrakowai

Mathias ... vendidit medium millenarium ...
bonorum roborum ^{vlo} ~~vlgasiter~~ wibracouanego

1428 Mon Jun. III 9

Wybrakować = eligere

Nicolaus vendidit II ½ millenarium....
bonorum roborum electorum vulgariter
wybracowanego

1427 Mon Jun. III 4

Wybranie

2452

Canonice - podmiotem wybrania
coscielnego ex XVI canon II, 325.
ex

Canonice id est * podmiotem
wybrania coscielnego, et le-
gitime, id est zgodnie

wybranice ?

duch^{us} dzwyzersobnich spozszobymich
synow wybranicy V.

1449

1449

R. XXV 166

v (non enim accepistis spiritum
seruitutis ..., sed accepistis spi-
ritum adoptionis filiorum
Rom 8, 15)

Wybranie - electio

Moczą wybraną nas według nasza według nami między królem
a biskupem Jul. 3.

(ex vigore commissionis)

Moczą wybraną nas według nasza
a sprzeczności na nas
przez nas według
nami między królem
a biskupem

Hybridaire.

O caci wielka ^drodzina, o jasnym
wibrantym.

M.W. 53/8.

Wybranie

Ucienie o śmierci Herodowej, a o wy-
braniu Archelowie w królestwo rydow-
skie [de morte Herodis et substitutione
Archelai] Rom. 103.

Wybranie 'optio'

optio, vybranye, ^{*}dobrovolenstvo, optio

ca 1500 Err. ~~How~~ 124

Wybrauc

Pro ereptione ecclesie o wybranye cosczola
1423) ~~Stpp.~~ II, № 1900.

Johannes Clazek... innocen-
ciam suam pro ereptione
ecclesie in Filcia, vltq. o wi-
branye cosczola, contra Ni-
colaum Plebanum... per
testes compurgavit

Sequuntur eum discipuli, wybrancy¹, viso hoc
miraculo crediderunt in eum (Mt 2, 11)

V (Ev 2am 304: zvolenyjy yego,
sim. Roim 209)

Wybranice

Wybranicy = di'scipulijin. XV

R. xxiv, 61.

~~Jan. m. 1619 Kar. 2 Grodz. K. 15~~

~~Pr. Kar. / strw. I 88. 24.~~

Rozpr. 24 str. 61 pocz. w. XV

173

wybraniec

W
Jaco Jacub ywilczek nebil przitem | J
kedi 6pole [[czi]] przemanfzke | t
wfdalo fwo rzecz cztirzem wi|bran- k
czem przedwoznim | F

Piek. nie notuje.

1404 Kościan nr 255

Wybraniec = electus

powieszil iem wibrancera z luda mego [✓] Jt. 88, 19.

sim. Fut

(exaltavi electum de plebe
mea)

Wyboromy

~~Ja~~ ~~Hydrae~~ - eligere

myły wyboromy rozdzryel sz
Szyntku myły y wybrany, rozdzryel sz matyka swoga rany
R. XIX. 48.

XV p. post. R XIX 48

~~Wybrae~~ Wybrany

Tny szwa [naukja Aristhothelyscha, $\frac{1}{2}$ wyboro-
pnow y thesch mythocrow. (X) wybranego, prze-
wyrasch. 1447-1462 Tab. 544.

~~Hybrata~~ Hybrama
Hybrama ksósqta (electi prin-
cipes) qeqo potonqly sq w moraw

FL Moys 5 sim, Paul

(~~Vybrae~~)
Vybrany

Vybrana = alma / 1466 / R. XXII, 26.

lux bona, lux dia, gl. di-
vina caritas, mulcebris
alma Tpia V

V, gl. delactabilis sanctissima
lux id est (————)

misericors lux
T, vybrana;

Hybrae Hybrant

Secundo enim fuit (sc. beatus
Paulus) vas electionis decorum
~~humis~~ humilitate, que decora-
uit, sed vibrant a* skronos-
co orasoniy + ysey on

Cm of 41a

Hybrai

Hybrany - dilectus

Nykolay papyer... Nybrany
systram... Makonu pokutnyy y ego
... apostolskiye ~~Reg~~ paxeregnye
1484 P Reg tr 704

~~Wybrać~~ Wybranym

wybranemu ^{DF}
egregio ca 1428, Fil. t. I, 494.

k 45 a 8

~~glossy~~ okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

~~Prace Fil. t. 1 str. 494~~

689

~~wybrać Wybrany~~

~~vybrany, e, d~~

vybrani egregius

PrFil.V, 32.

~~Pr. I. N. 50~~

~~Pr. XI. St. p. 8. r. 32.~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434

verte ÷

~~130!~~

Espeyus

vybrani

berdy

1434 PF V 32

~~Hybrai~~ Hybrany

Vibrani doctorae & doctor egregie (1444)
R. xxiii, 308.

V (Doctor egregie, Poite,
mores instrue)

Wibracje: Hybrany

roziniyl myś, gest iako strzałó wibranc

1972 92.49,2

(sagittam electam)

(sc. pan)

(Leop. wybranc)

Uziniyl V myś gest iako
strzałó wibranc (poshit me
sicut sagittam electam)

~~wyborę, kóre, brai~~

wybrać Hybramy

[Polycarpus tak vesruany, madreck,
vyclyky, mysthix ⁴vybrany] prosyl
boga o tho praddye, by ~~smal~~ smyera
w gey postavye (vstzal)

акт 22

~~МОРЖ. Т. 181, 20.~~

~~Дядя о востере 20~~

De morte w. 20

Wybrać Wybrany
wybrany = emeritus

Emeritus - wybrany al. przeszrothplathny.

~~XV~~ Lab. 523.

XV med.

Hybrany of Wybrae

wychadzać

Przeklęti plod ziwota twego..., przeklęti
będziesz wchadzayō y vichadzayō (*ingrediens*
et... egrediens)

BZ Deut 28, 19

wychadzać

Dwadzescza sto lat y⁵sz mam dzysz, nye
mogó daley vichadzacz y wchadzacz (egredi
et ingredi)

BZ Deut 31,2

Wycharzacz - egressi

~~Wycharzacz~~ ^{ysze (egrediebatur)} ~~fla duo b~~

~~y moluyas~~ ~~test~~

~~yste~~ Pul. 40.7.

egrediebatur foras ~~et~~

Fl: wyszedł w

~~di~~

Pul:

40.7.

wychadzać

f4

Odpuść... grzechi ludu temu to..., iako-
zes bil miłosziw gim wichadzajozich ze Egypta
esz na to to myasto

BZ Num 14,19

egredientibus de Aegypto usque ad
locum istum

wychadzać

Potem z Zabulona, ktorzi wichadzaly
ku boiu (qui eprochiebantur ad proelium)

BZ I Par 12,33

wychadzać

u? oc?

A z Assera wichadzaióce ku boiw

(epredientes ad pugnam)

BZ I Par 12,36

wychadzać

A bila woyska gego boiownykow, gisz
wichadzaly ku pobycz^{gu} pod rōkō Iehiela

qui procedebant ad proelia

BZ II Par 26,11

wychadzać

Nye boyy przeciw Moabskim ani
vichadzay przeciw gim w boyy

BZ Deut 2, 18

cave ne pugnes contra eos nec
movearis ad proelium

wychadzać

Stalo syō gest po roce, tego czasu, ktore-
go obikly krolowye na woyni wichadzacz

(ad bella procedere)

BZ I Par 20,1

wychadzać

Kto sy օ *dotkney nyecistoti... tego,
od nyegos vichadza semy օ sl օczyeny[√],... nyecist
b օdze

BZ Lev 22,4

√ ex quo egreditur semen quasi coitus

wychadzać

I uczynił bil pan bog ray rozkoszy..., a
*rzeka wichadzayoczó z myasta roskoszy ku wi-
lewanyu rayskyemu

BZ Gen 2,10

Fluvius egredietur de loco volup-
tatis

wychadzać

Wszystka góra ~~Synay~~ Synay kurzyła się przeto,
z że bil sstóopył pan na nyó w ogniu a wichadzał
dym z nyey jako s pyecza

BZ Ex 19,18

ascenderet fumus ex eo

wychadzać

Zona... zawydzecz bōdze mōzw swemū...
y nad^{*} maczerznikim, genze vichadza s trzosl
gich

BZ Deut 28,57

quae egrediuntur de medio femi-
num eius

Michadrac - ascendere
Jozue...

Визраел... дим з мѣста Michadracperi; навро-
езишы сѣбѣ, был (перевел) мѣсте з мѣста Ps. 8, 21.

quod... fumus urbis ascenderet

8352

Wychadzaí - orivi

Ale

Phylloporre ob cyclye wichadza (misericordia
abs de WZ II Sidr. 8, 79.

V, panye boze!

8351

wychadzać

Wiplaczi dwyma stoma..., ktorzis to vi-
chadzayó z liczby slug kosczielnich

BZ Num 3,46

*qui excedunt numerum levite-
rum*

Wyhadrać ?

Jako prawy trima w mirze pokoju *pano-
nache (s) lat, nigdi sz raku ne wichaciale

1417 AKGr. VIII a₂ ~~153~~ 140

Hydadaic (2)

Yako pravyye tszima v minye
pokozyu panynache lat nigdy
brakie ne wicha^{ca}ula

1417 entky 298.

we Akor VIII a 140

(nr 753)

[2 roku nie wydawała?
wicha^{ca}ula?]

Nychadrai - egressi

~~Nyc magy daley wickadraz Bz deut. 31, 2. Aoi
wickadraz puzeriu gim w bozu ib. 2, 9. puzeriu
buzeriu wickadraz y wickadraz ib. 28, 19.
Bit miloseriu gim wickadraz berich (!) ze Egypta
ib. Num. 14, 19. Wickadraz ka boia ib. I par. 12, 33.~~

8950

Wychadrae' (L.) → Wychoodrae'

Vide: Wychoodrie' Rom. 747.

Wychodne
pro eodem

Wree recessionales al. wychodnego recipere voluisti;

1482 | AGZ. XIX. 227.

Quia tu voluisti ipsi Andree homi-
nem mittere ... de iure Palachicus ...
etiam in ius Palachicum

Wyphodue

Quia ipse voluit sibi
emittere hominem...

~~2559~~... nec pro eo recessionales ~~alias~~
vychodue recipere voluit dum sibi
~~Arch. B. XVIII.~~
qui undecim grossi de quarta parte
arce coram homine alieno dabantur
przedopczym 1496 AGZ. XVIII, 378

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1496. str 378

425

Wyходnie

Originaliter pochodnye, effectiue vychodnye

ca 1500 G1Gn 63

Wyhodnie

Quadrupliciter exponitur sacra
scriptura: mystonice, alleponice, tro-
polonice, anagogice.)

✓ Omnis scriptura exponitur sic: Originaliter
pochodnye, effectiue vychodnye, diffinitive
vypusznye, pactatiue povyednye

ca 1500 G1Gn 139

Wychodowy

a reformatione seditis wychodowi, quod
fuit in via fractum, ---, dedi L orl.

1500 Trig. Bud. 73

Wychodowy

pro sedili wychodowi pro domino principe...
dedi X L den. ung.

1500 Trig. Bud. 38

Wychodzić

Przedan i esm a ne wichodził i esm

(quī : mye wychodzyłem)

Fl 87, 9

traditus sum et non iprediebar

wychodzić

Ktorzy wydzely s^oo licze Moyseszowo
wichodz^oczego ✓ bicz rogatee

BZ Ex 34,35

✓ egredientis Moysi

wychodzić

Zatim Baza, krol isra^helski, ... udzalal
wisokosc, abi nye mogl nygeden any wchodzicz
any *wichódzicz s stroni Azowi, krolya iudzkego

BZ III Reg 15,17

ut non posset quispiam egredi vel in-
gredi de parte Asa

wychodzić

Y uczynily setnicy podle wszego, iakosz
gym bil rozkazal kaplan Ioyada, a przymiuc
wszitci swe mōsze, gisz wchodzily do koscyola
przes tydzien y ti tak^esz, gysz wchodzily w so-
botō

BZ IV Reg 11,9

qui egrediebantur sabbato

wychodzić

Przeto przyiay my, dzewce twey, acz
wichodzōcz, modlycz syō bōdō bogu

BZ Judith 11,15

et exiet ancilla tua et orabo deum

Wychozić

~~ppprw~~

(wychodzić, wyciągać, przychodzić, pisać, przyjeżdżać)

- (provenire) JA. XIV, 492

ca 1455

426

ARCHTOMXIV str. 492r ok. r. 1455

Wycho-dzić

Szła wytrzeć mi glos przy... racy mya
tedy na wyedzyc, gdy ładzyc dusza
wycho dzyc ca. 1500 ~~for J W V 17~~

Piesni Wlad 178

Wychodzi - recedere
O tych, gysz

Z teno wychodzą ^{sz} skazany Jul. 22. ~~Prano samu slyzgor
ma otk nęgo nye wychodząc b1.~~

de convictis recedentibus de iudicio

wychadzać

¶ Nyszadni z was nye wichocz z domu
swego asz do zayutrka

BZ Ex 12,22

nullus vestrum egredietur ostium
domus.

wychodzić

Nyszadny nye wichocz s swego myasta
w dzen szyodmy

BZ Ex 16,29

nullus eprodiatur de loco suo

wychodzić

A gdisz on wraczal sze do stanow, sluga
gego Iosue, syn Nunow, dzeczył, nye wicho-
dzyl s stanu

BZ Ex 33,11

non. recedebat de tabernaculo

ogniem ma zgynąć. 33/ Przeto chcemy, gdy-
 by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoia
 abo do klasztora nyekako vczekl, tedy przez
 poruszenya swiätesczy ma bycz zlostnyk wżath
 a podlug prawa osądzon. [Ale ysze taczy zlosnyczy
 by odpyranyv swej zlosczy wżaly sobye w oby-
 czay myszkacz w mysczech abo we wsyach,
 gdzesztoby są nyemyeczskym prawem odpyraiy,
 a tako czastokrocz swą chytrosczą od smyerczy
 wychedzą, przeto chcemy] aby zly gori nye myal,
 ale wszady potapyon.

Diel. ~~34~~³³ 33

Wychodźc

1789. (776) Jakom gya nyewzyanl trzech syeczy szyarnych (!) przez szyna swego Jacuba vychodzaczego Sdomu ywchodzanczego wdom (prz) wwoythka kmyeczya vewszy cavyeczynye Gwalthem. — Jako my tho vyemy.

1497 Zap kane nr 1789

—

Wychodzić

1790. (776) Jako gya przez katherzyna zona vychodzacza szdomu yszaszya wchodzaczze yprzes szyny Jana dzyerska Jacuba Nyeszegnal Gwalthem szrobothy gyego kmyeczy de Myednyk othszyeczenya lank yothoranya rol anym go wskodzil — — any szya wroczył wdom szegnawszy. — Jako My tho vyemy.

1497 Zap Karsz nr 1790

—

Wychodźci

Pyenye Jeremye y Aggey, y Eze-
chielis o słowye podrosznem albo
o lyudu wychodźstwie, kedy po-
caynoly wychodźcy z Babylo-
nyey w skf zyermye (contium...
populo transmigrationis, cum incipe-
rent exire)

Psł 64 arg.

Wychodzić

If the wolova byla asz do lyath oszm-
dzyesszyanth y szthyrech, chtorà nye
vyhodzyla z kosczyola (quae non
oliscdebat de templo Luc 2, 37)

Ev Zam 285

Luc 2, 37

Wychodzie debet ^{que (m. Anna) non descen-}
de templo (Luc 2, 37)

Vichodzyla *

~~Vichodzyla~~

~~descendebat~~ ^{Luc 2, 37}
XViii.

~~zag. nr. 1297 (4.5)~~

Pr. Kar. s. w. I 34.

818

Rozpr. 4 str. 71 pocz. w. XV

* la postmensione iam alla chirota

Wyhodzić

Myślę (u knieci) proeth tym vola
kyle latk, tylerz latk panu swe-
mo słyszca ma, oth mygo nye
Wyhodzout, gyle latk vola se we-
szelyl

ful 6.1

Vab eodem minime recedendo

Wychodzie - effugens

Zlotnyery erastokrocz swa chytrotera, od smyerecy
wychodza, Briaf. 33.

Wychoździe

Thedy wychoździło do niego
(sz. do Janak) tem samem y wszelkne
szyciostwo

EW Lou 288

V, exhibit ad eum

Met 5, 5

Hydrodi' - exire

It cum Janowi wychodziła w rzytke
rydourka pienia i kral: sie w Jor:
danie [tunc exibat ad eum omnis
Judea et baptizabantur in Jordane]
Rom. 177.

Wychodzić

Nie wychodzić ku mistrzowi a [w]winicy
nie wchodzić Qom. 736.

wychodzić

A tak wyelyki strach wszem kraynam przy-
padnye, ysze bidlyōci we wszitkich myescyech
ksyōszōta y y wszitci poczcziui pospolu s pos-
polytim lyudem wichodzily przecyw gemu ^Vprzi-
muiōcz gy s koronamy

BZ Judith 3,9

exirent obviam venienti

wychodzić

O kroyu, nye wichodz s tobò woyska
israhelska!

BZ II Par 25,7

ne eprediatu teum exercitus israel

Wychoźcie

Przed-ly ktho dzycnkę 12wę,

Wje wynydzę tako, jako wychoźdzę
dzycnkę nyewolne (non egredietur
sicut ancillae exire consueverunt Ex XVII)

XV p. post. Kaluim 282

Wychodzie

Er/

Basiek nie sprzedał drewna Handzilborowi ani s nocy
wychodził 1899, H. P. VIII, № 8285.

438. Jaco tho fwatczimi¹ [iaco Katherzi-
 na] fwimÿ przotkÿ trzimala {trzeczą
 cząfcz | culigowa; | oyanfz przib|ka
 nakathe|rzina zälowa|la} [[culigowo]]
 [mÿmo trzidzefczÿ lath nigdy fg{i}ch|
 dzerzenÿa nÿewichodzila

¹ Ul. 495: swatcimi.

1414 Kol nr 438

Wychodrić

Ysze Jan Lenarthowsky vytrzy-
mal dzedzyna Marssewo trzydes-
cny y trzy lity...

A listi ktore
1020 nanja | mal dzedzyczne thymv lgo-
ed rzeli || a|ny |trzymanja vychodzyl

1428 Kal m 1029

Wychodzić = procedere, egredi

Jest wychodzić ~~pro. wychodzić~~ z warg magicz., ne vering
wzdrużono Fl. 88, 34 (quae procedunt). Ne wychodził
iesu Fl. 87, 9 (non egrediebatur).

Put.: co pochodzą

quae procedunt de labiis meis

Hydrodrac

Wychodzie (~~Wychadrac~~'2)

Kiewiasty... poręczył jej mówić: O pani
Maja, która to nowina jest, iieś nigdy
nsmiała w obyczajn, aby tako rano biegła
elbo wychodryła z domu? Rom. 747.

Wyhodricí fundit

Plod....)

Prolesci

wycho dry - funditur

Aliamum feminarum proles, plod, fletu funditur, wycho dry, parus rskel nihil scit triske

K XV SKY V 259.

med.

V (ac. virginis Monice)

Wychadzi' = egradior

rzeka wichoziła z meczera
flumen egrediebatur de loco

ca 1461 - Jf. Seru. 443.v.

Wychodzie

Wszystczy... dzywowały szyć w sło-
wach księży, ~~które~~ które wychodzy
by z ust yepo (u. Jęsuś)

Σw-Łam 30f

quae procedebant de ore ipsius

Luc 4, 22

Wychadzi - procedere Vlal y oltarz offyc
rni...

✓ Gęgoisz rągy s *węglaw wichadziły 466 BZ Ek. 38, 2.

de angulis procedebant

8956

Wycho dzic

II

othok wycho dzic.

2 ~~fol.~~ XV, Q. LIII 62

(p. post.)

Remediu m pseudo-
cumque tibi pes
fuerit concussus...

Wychodzić

Dalej jakiś Herod: Jesuśie, ... powiedz mi,
skąd dońca (skąd-ten) albo grad wychodzi?

Rom. 800.

Wychodzie

Wichodra z prodeunt (vexilla); 1888, R. XXIII, 303.

Vexilla regis prodeunt wichodra, vka-
zua s₂, wsnoscha s₃

(vexilla regis prodeunt, fulget crucis
misterium)

4
Linn. H kosi 61: chorogiew krole
buje 151172

Wychodzić

Sumitas transcendit, spicza vycho-
dzy, celos 1456 ZabUPozn 96

Wychodzić

Quia sicut oleum utat super aliis
licoribus, ~~czekające rzeczy~~, sic fi-
des excedit, vychodzycz alias virtutes
1456 ZabUPozn 118

Wychodzić

Quando

gl. transgredit

Quo modo^p excedat, vychodzy, tum membra

gl. propriis, suis ministeris (?) non respondent, gl. non concordant, non satis faciunt

^v gl. mensura, u. in potando

* modis dit a. difur?

1466 RRp XXII 12

k. 141

~~n/g Pers.~~

Wychodzić

pl. gubernat

Dum plastrum Feton male ^{v a} ~~rexit~~ ^v, aboritat,

gl. deviat vychodzil, Elon (?), gl. talis equus
solis

1466 RRp XXII 26

k. 331

wg ~~P~~erz

Wychodzić

Dum iniquitas mercede redimitur, ab equi-
tatis ^{calce, gl. a via,} ~~tolle~~ palam ^{sc. tunc index} exorbitat, gl. deviat vychodzy
~~obulore colla (?)~~ iustum iudicium perveriten-
do, gl. permutando

1466 RRp XXII 12

k. 149

n/g^s Perz.

Wychodzić

Nam hodie expirat, wychodzy, annos servitii
eorum

ca 1500 G1Gn 131

Wychadzic

7000

Wlaszek drevni drevina... XVI lat, a uiedi mu ~~tra~~ v rankej
ne vychadzita 1398 | ~~1398~~ VIII, N° 2257.

Wychodzić z oth^{*} szescaiszdessanth lat

Wszyscy oficerowie byli gospodarzami dziedziny, ani z
opalkowessy z s couventurkego dziedziny dziedzina
wychodziła | 1399 | ~~Atade kr. t. 9~~ | 82 PPP VIII nr 8277

U ani Borek

Wychoźci

Isla hereditaria nunquam de manibus meis vlg.

wychoźzila 1411 Ks. Ma^T_I nr. 1656.

wychodzić

Jaco tho fwaczcza, Ifze, ta, dze|dzyna
{Yandrey}; borkow oczecz derfzal ta
dze|dzyna lanczko. Ja nigdy spo-
coyno | ifmu nigdy fraku newy-
chodzÿ|la.

a) Zapiska skreślona.

1420 Kościan nr 768

Wychodzić - egressi

Nye moazl nygeden any wychadzix, any wychadzierz (!)
Pz III Reg. 15, 17. Q krotka, nye wychadz i slobod
wazyka Izrahelska ib II par. 25, 7. Poryjaj ny,
drewno lwy, aer wychadzix wadyer syb bōdō
bozu ib. Jark 11, 17. Wydsely sōb lixe chajre-
rowo wychadzperogo bierz rogate ib. Ek. 34, 35.
Josue, syn Nunow, drewno, nye wychadz lo (non
necesse habet) i glanu ib. Ek. 33, 11.

8355

Wychodzić

wdowa. która niewychodziła z Koszycami.

^{EW-ZAM}
~~Ev. ex. XI 87 XII (295)~~

Teby wychodziła do niego Ismę
w 1222 roku i 1240 roku. ib. 298.

dziewożka 1249 w 1250 roku, która
wychodziła z wójcem. ib. 307

Hypochrysa = advena

Bog strasse ~~wy~~ w chodnow.

[advenas]

Psalm 145, 9

M.W.. 196 a.

Fl: w chodnow

But: *w wodow

Wychopie'

Wychopie' = eruit

~~W. 11~~

B2: wixual
~

manuscript metufo ubi : wychopie'

~~1471~~

~~WPKJ. 116~~

ca 1470 Mandub 22

8m Kol.

deus... eruit me de gladiophoraonis

Ex. XVIII 18, 4

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n Ń o p r s ś t u w z ź

Wychopić się = aggredior, accuro

~~aggredior se~~ aggredierunt ad eam (wychopili się) surrexerunt et
accurrerunt duo senes ad eam. 322 (20m. 9.)

(Dan 13, 19)

~~1~~ XV Spr. I 313.
p. pr. d

~~Spr. 1, 313 : I pol. XV~~

261

Quadr.

Wythropień 'potenta'

potenta est torta facta ex aqua et fari-
na, wythropyen

ca. 1500 Erz. ~~Sicco~~ 124

unego yd.: Por. wythropien arboqpus Pa B

Wychozny

(Yari, buyony, obyryny wychozny = ¹⁷³lasci~~ny~~)

R. KXIV, 363

XV med.

(gl. me gov zu unoy)

K. 230 v

Wychować

Asop Francisca ubozego
wichowala Iadwika.

1400 Mitt Öst. Lt 457 Cyz Wroc

~~Psychonast, aš, ač,~~

vichomala emulsioid

Prfil.V, 31.

~~Erst. I 1434~~

~~Pr. 87. Stp. 87. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 1434

1259

Wychować "educare"

Takez dziecam do dwunacze lyaath
wichowanym Sul. 44

... mogą ho on gualth ... posury

gair

V infantibus ad duodecim annos
educatis

Wychowac

Syroczestwom dzieciom ... doradzić
łaskawie rodziców, że nie należy
przes odczek do lat 10-12 wstąpienia
nie badac wychowawce z przygody
smierci ostają ~~qui interdum per~~
~~patres (ipsis ad annos pubertatis minime~~
~~educatis), mortis causa retinuerunt~~
... wstawiamy, aby odczek zapowiadany
mógł dzieckiem ... wstawiamy pewne
opiekadlnyki Jul 75

Wychowac'

Wychowalem = educa^upi

~~1471~~

ca 1470 March 218

dui kel.

quos educavi et nutriti, inimicus meus
consumpsit eos

Thren 2, 22

Wychować

Учовываць - educate

mat. lub.: Учовываць

~~1471 МРКҫК 429~~ Manual 287

vos, patres, nolite ad iracundiam pro-
vocare filios vestros, sed educate illos
in disciplina et correptione domini

Eph 6, 4

cf. Wschować

Uehowac wychowac'

Quando Xpus voluit quadragessimam ieiunare,
noluit eum ieiunare in ciuitate Bethlegem...
nec in Nazareth, vbi fuit nutritus ^y vchovan

x ca 1500 JARp X 5v

glKarB I 2C

Wychował

J przyjechał do nazaretu, gdzie był
wychowan.

~~Ev. ex. x^o at x^o 307~~

Ev Lam

(Ev. = Jesus)

ubi erat nutritus

Luc 4, 16

Wychowanie

inde canitur vulgariter
przerawczyca iuuechu kowanye
ayeno lycko wychowanie
ka&sdacz panna polyerku
romyana ale patrzay bycz

dyla domowa.

~~Brückner Kaz. śr w. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 137~~

~~Petr. 5, 29. k. 75.~~

168

1466, R. XXV, 137.

~~1466~~

mychowanit.

przewodzące i amochi korwanje
ayono bysko mychowanije.

№. XV R. XXV, 198.

p-post.

~~IV~~ Brückner Kat Sred 3
Rozpł 25 str. 118.
petr.

Wychować

- uchronić?

Oyco tego v(y)chował ca 1500 GlWp 68

Uwaga wydawcy:

w nawiasie < > litera nie dojeżdża i jednoczennie odrywać z powodu niesciśniętego wysłobania

du 6/11

Wychowaci - eduarie

Proses ocare 70 lalk rostropnowy nye bazdaer vychowane...
ostayz Syl. 75.

Wychowanie = ablatatio

Dychovanya (~~ablatatio~~) / Gn. 9. 140, 6

Completo igitur oblatationis, tempo
re

Выводы.

формация, юности, понаше
формы века выходяще V

XV r. post. R. XXV. 137.
*) формация не (Feb)

**) a'omo. V (R XXV 137. 138: lychko
wychovan[ya]e)

Wychowaniec

Cuius in locum alumpnus, gl. regulus, nutricius,
wychowanijecz, Polonie Wladislaus nomine
Boleslai sufficitur.

XV med. Gl Wime 147

Wychód

Na wychód [spaciadum] pp. xv, p. xvi, 346.

p. p. p.

Wychód

in Exodo Xij dicitur ^{utq.} ut Wychodu ubi legitur

Sob III

XV p. pr. ~~Wychodu~~ gl 348

V leg. in Wyrodm.

Vychád - intrastus

Foretal marka... od Vichada bron. B2 - Upar. 33, 14.

Tribney wokol

V przed myastem

ab introitu portae piscium

8353

Vychod

Vychod - introitum

14M ~~MPKYR~~ 110 Mem Lal 240

var. lub.: *wycelod

[us us - pro welod]

fecerant sub mensa absconditum
introitum

Don 14, 12

Wychođ - exitus

Polozęły znamyofna swa znamyony, a nye poznaly,
yodko uapychodzye, na serz psal. 78, 6.

posuerunt signa sua, signa,
non cognouerunt sicut in exitu super
summum

Fl: w kiszczu na wisowce
~

— Pol

~~78, 6.~~

Wycho

Qui sunt hy quinque porticus vychody ^v uel ⁴ vlicz-
ky (por. Jo 5,2)?

ca 1500 ~~JARp X 68v~~

gl Karb I 42

(est... Ierosolymis probatica psano...
quinque porticus habens jo 5,2)

Wychód

Primo reductus stomachum et
ibi digeritur, et sequestratur purum
elo impuro, et

✓ Quod ^mimpurum est, emittitur per secessum, gl.
per exitum przez wychód

XV med. RRp XXIII 280

k. 279

wg ~~Wojasa~~

(sc cibus)

Wyehód = exitus

Polowry ∇ wyehód, wod ∇ chereho pyera ∇ Fl. 106, 33.

~~Polowryl... ziem ∇ wizer wody to wyehody wod ∇ Fl. 106, 35.~~

∇ rzeky w posuch a wscie, albo a

∇ (zi ∇ gospodarom)

∇ exitus equatum in solum

∇ stym: wysod wod

Wychód

Poloszytk... ziemię przez wody
w wychodny wod (in exitus aquarum)

Fl 106,35
sim. Put

V_{st.} gospodain

Wychód

Wychód wodk wyhedle gesta osy
mope

Fl 118, 136, sm. Put

Vexitus equarum

Wychođ

Usque ad fluvium Silca, in quo
fluvio ad nos pertinente unacum
lacubus circa ipsum fluvium iacen-
tibus ab. 2 wichodmi, liberam
concedimus piscationem

(1345) 1512 Dok Rep IV 84

Wychód

Sluchal-by ktho take dzywy
By trze hrolowe przyely
Od wychoda sluncza k nemu

1442 R xix 77

Wychođ = recessus

Na wychođ = ad recessum, 1444, R. xiii, 309.

(item nota: legitur de sancta Eliza-
beth, quia ipsa semper portabat
claudos, cecos et debiles ad recessum)

Novum sidus H

Nychód - locus, latrina

Boozess uyeer vichad pored slani BZ deut. 23, 12.

habebis locum extra castra

8354

Wychođ

Vychođ = locum

1471 ~~MPKJ V. 20~~ Mem Lal 51
lub. φ

mem. mitentoshi : wychođ

~~Deut. XVIII~~

Deut 23, 12

mem. BZ
—

Wychod

Nobil. Stanislaus... recognovit, quia
hominum Curma de villa Cornycre
de quarta parte, arce libere dimi-
sit et exitum ~~ad~~ ^{alij} vychod recipit
ad quum. Zapiska alias Parlo incli-
natum in Novosheolere.

~~Arch. XIII.~~

1462 GZ. XIII. 394.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1462 str 394

450

Východ

quia sibi non restitisti hominem ipsius
nomine Mikytha... et ab ipso Fredro re-
cepisti eritum alias východ mediam sexa-
genam pro eodem homine Mikytha

1489 1392 XVIII 500

Sim. 1499 ib. 398

Wychód

Quia tu hominem nomine
Sento a te in tempore reditatum
... dimittere non vis de iure Ruthenico
in ius Ruthenicum et exitus
d. Wysod tibi dabatur et tu re-
cipere uoluisti.

1464 1792 xiiii 437

Wychód

pro quo homine in curia tua reclinacio
alius Wychod tibi dabitur

1184 A 92 xv 530

Wychód Petrus ... de bonis tuis... de iure
Ruthemice in ius Ruthemice hominem
... reclinavit et
Vocacionales alias wychod iuxta iurisformam
terrestrem ei conditam cum te factam
coram nobis tibi pro ipso Maszyca dabit.

1466 A42xv. 442

Wychód Quia ipse tibi... non
vult mittere hominem in-
quilibrium... de iure Ruthenicali in-
his Ruthenicalis nec
V pro ipso homine recessionales alias
vychode recipere voluit

Lvo 1468 AGZ XV 86

Quia vos... noluitis mittere pop... a
vobis in tempore et hora reclinatum:
Nychod nec pro ipso pop

~~per eundem~~ ~~recessionales~~ ~~alios~~
Nychodu voluitis 1475 AGZ. XII. 369
Arch. B. XII.

Sim. 1495 AGZ XVII 321

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sadow hal

R 1475 str 369

786

Wychód

4

~~1471~~. Unam sexagenam exitus alius
vichodw 1471 AGZ. XVII, 66.

Nobilis Johannes ... est obligatus mobili
Nicola ... pro homine Myu profugo ...
decem francos siliginis, unum truncum a-
vene,

Archiwumbernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1471. str 66.

54

Wychod / Laboriosus Halgus - servus do-
mini Czahrowski... non debet tran-
sire ab eo alio iure, nisi tempore
roczystwo, tunc

Servus cum rectificatione ab.

sz wychodem | 1472 | M^o XII, 349.

Wychođ

nr 530

quia tu ipsum Masz libere mittens et pro
ipso wychođ recipiens sibi Masz post reclina-
cionem recepisti violenter sedecim cassulas
siliginis

1474 A 92 XIII 79

Wychód

Quis hominem ... libere
dimisit reclinatorum et

✓reclinationem recepit alias wychód

1486 A92 XVIII 493

Wychód

45

~~3876~~... quod debuisti reclinacionem
alias wychód ... dare pro homine
ipsius profugo (~~Fyodor alias Jofan~~
ab ipso de Czernyca sub te in Zubra,

1478 AGZ.XV. 493
~~AGZ.XV.~~

Sim. 1478 AGZ XV 182

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1478 str 493.

524

Nyčod

Nobilis Stanislaus proposuit super uo-
bilis Petrum et Iwan... pro homine... rec-
lineto... de iure Ruthenico in aliud us
Ruthenicum, quod ipsi noluerunt. pro
relinacionem ab vychoedu recipere,
quam relinacionem ab vyšod ipsi...
olebat

1478 APR XVII 177

Wychod

nec recessionales voluisset recipere alias
vichodeu coram nobili homine, quando sibi
debatur

1481 A 9 L XVIII 228

Quia tu tibi hominem... mittere
non vis, ponebatque

Nichod

Secular recessional of Nichod

1482 ~~AGZ~~ XIX. 354

Wyśód

Exitum al. vychodu recipere
nobilit nobilis Hywaszko... pro
baytkone

14 88 R 9 Z XVII 251

Wychód

quia tū sibi notuisti neque vis mittere
hominem inquilinum... pro quo homine
tū solus ab eo recepisti recessionales
alias wychód coram homine alieno notili
terrigena possessionato

1494 A 32 XVIII 344

Wychód

o p p

W W

~~1691~~... quod ipsi noluerunt emittere
nec pro reclinationem alias vychođu
recipere, quam ~~reclinationem~~ reclinationem alias vy-
chod ipsi ~~corpus~~ AGZ XVII, 1479 ~~alienis~~ AGZ XVII, 1479 ~~afips~~ AGZ XVII, 1479 ~~proed~~
opcr ysrpa. Dabat, sed eundem ~~boniuen~~
Iwan inquili ~~mea~~ podradka ~~man.~~
cipaverunt

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1479.

str 177.

122

Wychwacić

3 wychwacić każdej ręce s mi 2y, jedno

Judarowa ostata Polm. 548.

Ἐπιφωτισίς = eripere

ἦν ἡ ἐπιφωτισίς σου αὐτῆς ἐπιφωτισίς

καὶ ἐπιφωτισίς μου (eripisti me), Psal 53, 9)

M.W. 3/8.

Ἐπὶ τῆς ἐπιφωτισίς μου

- Wychwacic -

÷

Wchwathliwoye of thers na maly
crass gym poschyronego a od
Smyslow wychwacremy - neptim
et ad momentum eis concessa
(debilitati) et in extesim nepti

№ XVesky V 279
med.

№ 272 r

In tali sublimissima deuotione non
fuit (sc. beata uirgo Maria) mente alienata
nec corpore debilitata, cum tamen alii
sancti ex eadem deuotione raptim et
ad momentum eis concessa debilitati et
in extasim rapti, od smyslow wyśwa-
żeny, legantur

hychrotalic
Myfalic

fol.

Vyfalicz = comendare | ~~lib~~ xv | R. xxiv, 374.
p. post.

k. 235r

Si linguis hominum loquor... ,
adhuc laudem dei genitricis et exee-
lenciam virginis Marie ad plenum
nequeo comendare vyfalicz

Ossd 821

Wychwalić

Ze... pan Jan, xandz mazowiecki..., takye
członky i wstawyeniya na roczekch vye-
likich... vychwalil i vkonozil, i szandzil

Str 91

Wychytrzyć = evadere

Deihszil (~~evadere~~) Gn. q. 102, b.

(h. homo)

Hic mihi ^o proes dolor mirabiliter
iam evasit v

^o h. diabolo

Wyciąć

A pretho vszelkne

√ drevo, chtere nycizny ovoza dobre,
bude vyzycy tho.

E. e. x. xr of xr 298

E. e. x.

√ (exidetur Mat 3, 10)

Mat 3, 10

Wyciąg

Łoże snanygo, wyciąg albo na
strony wyciąg

Jul 69

Strona 659: łoże zek wyciąg

144 0

Wyciąć

1727. (930) Jako on mnye (zastapyl drogą dobrovolną) zyachal schyla nadrodze dobrovolney gdym yachal szwarschewy do Rvscza y konyevy oko vyczak (V) (C) waschnoschy yako secz kop Tako my pomozj etc.

1492 Zap Wanz nr 1727

Wyciągi - exidere

Inamy, albo erodn na drzewie... wyraz Vyma. Sul. 59.

~~Płaskoziemi... wina, zapłakaj / them i zapłakaj, w wyrazie #
wymyślono [damb] wiersz był 48~~

Dziś 58: znak ma na oblicze wy-
ng byn

V exidere

H 141-2

Нугици

Встануами, уш гдибу кино олеп
ростыл в гугуенуе адреро... , уне-
мету зрелуец (ма), в цугем
гугуенуе визел был

Jul 48

in aius dominio sunt incisa

wyciągnąć

Jaco yan gotow bil fwe penan|dze
spotrkem wiczandzacz apo|trek mu
nechzal ktemu | pomagacz

Piek. 924.

1405 Koscian nr 265

Istius tenore litteras posuit
castri Cracoviensis, que littere ex
Wyciązai primunt ab onawaya, puia.

In pignora^u verunt ab Wyciązai 1485 / 1485 / 1485 II,
N^o 4293.

V usque ad finem iuris

Wyciążać

Yan gotow bit swe penandze ✓ Potrkem wierandzaer,
a Potrk mu ae cheral k temu pomagacz

1405 Piek. ~~Kosc.~~ 265.

Wg Koscien w 265

str.

Wyciągać

Ipsius, ^{gl. sc. mentis humane,} est or-
do veluti stilus, ^{vox, canticus, 2 W. Y. S. K.} in monocordo,

(gl. sc. stilus) (gl. tangitur) (id est vox monocordi)
Nam velut hic trahitur, wyciągan, sic sonus
efficitur ^{gl.} bywa czynon

Vgl. id est vox monocordi

Ad tenam, id est a parte sinistra, quando tangitur, ^{gl.} sc. stilus
tangitur, reddit tubando spissos tacta tonos
1466 RRP. XXII 20
corda gravesque sonos, k. 264 ad dextram
wg ~~Perz~~ partem recepit dum musico arte
corda manet stabilis, ^{haecetur} utque sonus
gracilis, gl. dulcis resonancia luby a myly glas

Wyciągi - exigere

...

Ustawylismi, ab i p^ozardza dla rzezonoy placzey przyczesth
daley cztkorzech grozy nye smyal wiczagaer Sul. 38,
~~Lakomye wyczagaga puenyadee 47, Trojake pre-~~
~~nygandze wicryangali et dluuinykow 103, Obydziano~~
~~gost, aby za kasza, caloba, nye wyagrey nudy gano~~
~~framgathne wyczagaga 79.~~
exigere et recipere
dzier 27: aby... uagl

Wyizgaci

folysz w lywney pnyesicy jest my ena-
sirona sgaro, mychtony w wyizgaci-
myo pyemygody kouca mye kladok,
lakomye sz naroznym szkod wyiaz-
goye pyemygodie July

Wyciągac

Oby szzano jest thesis, aby za kazde
zabole, pnieh sodeu polozone, ...
nye wyzrey mysly geno pamuzethne

wyciągano (exigatur)
Jul 78

Wyaggi

Ale wygy mayson syon of tyo vsta-
wyenya male vnyi... , ktorez... of
skazaniis w mys mayson bica vi-
vangani

Jul 88

in eisolem exigentur

B427 de poenis, AkPr v 251-2

Wyciągi

czy ysiy porizacze takye dluszy-
ky... vdrancayanz... troyakye albo
czworakye dlya myezaplacehya dlu-
gu tygo istego pyenyendze vizyau-
gah ot tich tcho dluszykow

Jul 103

pecuniam exigebant ab eis-
dem debitoribus

§ 430

Wyriagai'

Vierangal = exegit

1471

Mom Lal 50
~~MPEJ. V. 46~~

²
ut... unumquempue iuxta vires suas
exegit tam argentum quam aurum de
populo terrae IV Reg 23, 35

BZ : dacz kasdemu poole
moci hris tako snebro...

~~IV Reg. XXIII~~

wyciągać

Mandavit (sc. imperator) procuratori
suo omnia necessaria sua tibi a
suis ~~subditis~~ pauperibus subditis
ordinare ysby wyciągać

ca 1500 gkharB, 56

k. 120r

W y c i ą g a ć - emovere

Dummodo tutor infancium puerorum de iure
se submittit, podeymye, tunc habet potes-
tatem debita emovere, vyczyagacz, et per-
solvere in omni condicione, prout ipsi
pueri facere possent, si annosi essent

OrtRp 12, 4

OrtRp 21,

(OrtRp 26,3: tedy nie moze dluzgy fol-
14 drowca

Wyciągać 'exposcere' gdy ktos i knyca na
leżce... wole przykuje,

Wnie bradze moze oney szwey roley, alysz ya
vijkopa, szolbye ruszicz, ale vikhopawszy more
vezinyez, ... czso zemste prawo albo oney
dziedziny porada a viciaqa W. 80

(przy yego ruszanyv, tho jest vyszv

Utrumulum p'nod ius terreste vel
illius hereditatis expiunt et ex-
posut, var. deposit

Wyciągi

Arabi w rano wstał (sic knieć), szedł
ku placzeniu izinska nocnego...
obwianzan bandrye, jako obwian
zemie tego dnia i vicyengę

Jul 108
prout terrae consuetudo exigit et requi-
nt

3 433 de m... loci

Wyciągac

~~wyciągacz ekspedese~~
XV Ek. PrFil. V. 22.

~~jęz. Nr 2086. J. Just. w. v.~~

~~Pr. w st. p. str. 22.~~

Brückner Prfil 5 22 kon XV

860

sustinetis enim, inquit vos in sustentem
redist, ...
"si accipit" - accipere drapjeserax,
vjeragajax

Gl. se. sustinetis. Inole Wyiergac
accipitrem avem rapa-
cissimam dicimus ab
accipiente."

xi med. Sy, I. 65, V. 1. 1. 1.

II Cor 11, 20

(v: redigit)

Wyciągac

wyciągach eliere PrFil.V.20.

XV ex.

~~jęg. N 2036 J. Garl. Comp. V.~~

~~Pr. sr. st. p. str. 20.~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV

797.

~~st. wyciągac~~

~~daleko wyciągacz~~

~~police PrFil.V.20.~~

~~Xvek.~~

~~jad. N. 2036. J. Carl. comp. v.~~

~~Pr. ir. st. p. str. 20.~~

Brückner Prfil 5 20 kon XV 801

~~Wyciąg~~

Wyciąg ^{vel} ~~schwarz~~

exmere (~~eximere~~)

xv. PrFil V, 28.

Jag N 2036. J. Garl. Comp. v.
Pr. sr. st. p. str. 23.

Brückner Prfil 5 23 kon 879

Wyciągac,
~~wyciągac, 95, 25~~

wyciągac transwellese

XV Ek. PrFil.V, 25.

~~jaq. Nro 25 / 25 / 25~~

Pr. ir. st. p. 80r. 25

Brückner Prfil 5 25 kon XV

971

#1 wyciągac

cyprak wyciągac

revelle PrFil.V, 26.

XV ex.

~~ja g. v. 20 26. J. East. comp. v.~~

~~Por. ir. st. p. str. 26~~

Brückner Prfil 5 28 kon XV

97%

Wyciąganie

wyuzyciarz — debita
emoware

Ort. gl. 14

Wyciąganie

folys w lymney pnapesary gest nye
nasirona soda, myektorzy * w wy -
czagany pyenyady konca nye
medon / lakomye sz vczarym
szkod wycazgoz pyenysohe

Jul 47

extorsioni pecuniarum terminum

H 110 non imponens

siet in.

Wyciżganie - extorsio

folius

(Agnatiorna cest zgniza, wicyanganyu (extorsioni)
pymandzi) Jul. 103. ~~4~~

(komyca nye wkładayonez

extorsioni pecuniarum terminum
non imponens

Wyciągusi

Aiye kedy pruth krodzem araxibys-
kopem ten vcaynek ne prygodnyl,
tho jest yszyby myca... ktho wyciąg-
nyl, ... vnye szethmna chesra
zoplocica me Jul 64

Dziś 48: aralyty... dobył kto myca.

4 154-N gwod... glodum alipinis ex-
tract.

Wyciągnąć - ekstrakcję

Gdzie przez słachyżerem tylko mycz ^{!!!} wyciągnąć ^{!!!} / na
lasze słachyżerowej jego rapka bierz Jul. 64.

glodum .. ekstrakcję

licz 48 : bromy dobre

H 154

Wyciągnąsi - retrahere

A iestlibi ar do prazgi nrebveskyego bilbi ras-
prooran, ad to do czp wierpnyy span kog BR deut. 30, 4.

~~Ufay it za stersele, wierpnyy k solye i b. Job. 6, 7.~~

V inde te retrahet

V troy

8957

a b g h W W R R

Wyciągnięci

... et cisticula una ^Wparwa vyeko
rosbitho et circa aliam cisticulam
rawyassa gosdryow wycragnyana et
unus currus non habuit hakow any
barkow 1455 AGZ. XIV. 439
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1455. str 439.

741.

Wyciągnięci - arripere

(posli starosti tego wyasta, y wierpqudgy 3 tego
wyasta) BZ₁₁ deut. 19, 12.

(wrek tego

arripient eum de loco effugii

8358

Ἠλκυιστῆρος

У немце ангъл: ὕψος ἰφ (sc. ὑ-
βς) за скеле, ἡλκυιστῆρος к собье (tra-
he eum ad se). А гдизъ то вѣику (sc.
Товијасъ), ἡλκυιστῆρος ἰφ не сѣзѣ (at-
traxit eum in sicum)

Ἐν Τὸβ 6, 4

Wyciąganie = educo

Terz podobno krolstwo niebieskie sieci niewodnu
wpuszczacemu w morze, ktorai najmie s kaidego rodu
rybnego a jako juzi bedzie napelniona rybl, wy-
ciagnawszy na breg siedzac i wybrali dobre
w swoje sedy a ste przez pusili [iterum simile
est regnum coelorum sagenae missae in mare et
ex omni genere piscium congreganti: quam, cum im-
pleta esset educentes, et secus litus sedentes, ele-
gerunt bonos in vasa, malos autem foras miserunt]
Rom. 343.

Wyciągnę Doberslaus... pro loco etiam
eosdem evasit, veluti

Proposuerunt super Bobeslav, quod sibi locum
traxisset wyciągnę 1394 dekr. J. N^o 1886.

Form

Wydział

40

Sandraa ... we mnyesich (se
werek) tylko to dwa gossza
* wydziałowy / moza ma nyecz

Jul 12

W exigendi

H 16

Wyciągnąć 'extorquere'

na sandzech szedzący, ... nyekihoree ...
śirawamy encyżacz albo za otkopyenye
klopotu w pyenyżadżoch albo w gyszcz
rebraach nyeczó wicyangnagacz, wth nyeh
zraadacz, jako kolye ... nyoz nye mayz
wyni Sut. 29

Psizet 16: albo gyszcz ktore clary wzocz

↳ <ucigijc> - toż mup. H, Tor. grave

↳ extorquere ab eisolem cupientes

Wyciągnięci

Ten isty slyachcia ... ku placzeniu
prawa i wsytkey pomosci ... pytniscemu
pamu prezisonego kmyca me przypan-
dzia a dalej swoya prawa i ostatkow
a ktore kmyca me, viaznynny
me

Origat

Jul 100

B428 kmetkones

Ны аіг рнсі

Вставылімі, ... ізе ... такы позіраа
- тые * сроді аі такы ро оліушыка
віауауауауауа ма, ... како вые
біло і стніс пыёныендрі

tantum de domo ab eodem obli-
re exigat Jul 103

430 Rantun

Wyciągnięci

Wstawiamy, że gołi myktorego pana...
prebi wacz wsy yego dmyrego pana * kmye-
mye skylbi, ... panowye ... pol kopi
viacyguznan i ves.mg

fol 108

mediam sexagenam poenae percussio-
nis exigant et recipiant

B 433 6 ↓ uant' for poene

2

Wyizgnai — exigere { llyenyauz (sz. kwiec),
ze

~~Swoga prawa s postatkow, acz ktore kmyer ma, wierzangnane
ma sul. 100. Taky pan nycyprauwedywije bi lakan
kopan ot nycgo wierzangnanl i wzyant
dandraa... ~~ne nnyeyrich / kodaack / thgtho tho
dwa grosska wykangnaysch moa ma nycce.
ib 12~~~~

Sul 108

quod talis dominus minus iuste te-
lem sexagenam ab eo exigit et recipit

Taky pan dowiedzie..^e

Wierząca - eziere eze

Wto sprawiedliwe (talem summa pyenzandi...
wierząca i wyzwał Jul. 109

quia iuste ... talem summam pe-
cuniae. ~~eig~~ ~~st~~ ~~scipit~~

B 433 C Quenths noene

Wyciągnąć

Wyciągnąłem - exegissem

1471 ~~1471~~ 124 *Munkal 275*

war. lub.:

wzjął, wyciągnął - ~~exegissem~~ #
ib. 124

(quare non dedisti pecuniam meam
ad mensam, ut ego... cum uenis utique
exegissem illum? Luc. 18, 23).

Wycisgnaci - exigere

Quare non dedisti pecuniam meam ad
mensam, et ego veniens cum vasis utique ex-
fissems?

(wszdy wicragla / illam

~~utique exigissem~~

42 XV SKY V 284. Luc 19, 23
(med.)

k. 366 r

Vrp.: wicagla

Wyciągnąć 'extorquere'

(2)

extorquere, wydźwecz, wyciągnąć

ca 1500 Em. ~~Stoc~~ 124

Myiasmas

70

Whyczpli = ut traheretur R. xxiv, 359.
 xv meol.

Quod ut... rex audiuit... missis
 satellitibus imperavit, ut episcopus
 exti... (?) et (?) ecclesiam traheretur
 (kubst r'abv cyt, gl'ore u' og'ole u'ie cyt)

k. 13 v

Wyciągnąć

Уыцягнуць = egredere

~~1471 MPKJ.V.58~~

ca 1470 Mandub 108 man. lat.

dixit ei, sc. rex Holoferni;
egredere adversus omne regnum
occidentis

Judith. 2, 5

Wyciągać

Brath zycrya cressava Przekopskiego,
który myśka w hordrye Zawolskiej
wskazał do cressava Przekopskiego... wadzą
mo, żeby tym richley wyciągał
i Przekop a cressava do Njepro

1500 list lat 174

wyciągnąć

Jaco myne then kmech woczach
fzko|fzkowa nye dal owcze dzelnje |
a nÿ wem ogego rozdzelenv anÿ |
fzmą wola wydzagnal fzdzedzÿnÿ

1427 koscian nr/274

Wyciągnąć - extendere

Qui (sc. Jesus) omnia fecit, ut manus nostrae
ad bona opera quasi non ligata libere ex-
tendantur

wolny e byly wyragony

(manus) libere extendantur

Hex, skry 260.
med.

Wyciągnąć

imperium

Contra dei ~~impium~~ extendit, vyczagnala,
manum ~~fructum~~ ligni vetiti, drzewa za-
povedzanego 1456 ZabUPozn 101

V (ed ?)

Wyciągnąć 'extendere'

extendere, } wyciągnąć

ca 1500 Era. ~~Sto~~ 124

Wyciągnąć

Pitwy człowiek rozgniewał mego ojca, iże
wyciągnął rękę ku jego jabłku Rom. 504.

Hyciagnac 'intendere'

C³

intendit arcum, vycryagnal, vypyal

ca 1500 Ex. ~~Stow~~ 124

Wyciągając się

Nikt nie może przyniść (!) płata sprostnego sukna ku staremu sdrzeniu, bo by to sprostne sukno wyciągając się od swego starego i byłoby gorsza drura niż pierwiej [nemo autem mittit com missuram panni rudis in vestimentum vetus: tollit enim plenitudinem eius a vestimento, et peior scissura fit] Rom.

295.

Wyciągnąć

1416. (543) Jakom Ja yego nyeobranyl anym yego othychaw zaszyaszya wroczył samoczwarth rakym mv nyevyczyagnal anym mv palcza vczyal adwv szkazyl naymyenyv yego navyczolkovye Thako my Bog. — Jako(m) Ja vyem ysze Ja pytrovy.

14712ap Kansa nr 1416

Myriagnaf

Wierangnawski stokow = presso melle 1844
R. x km, 205

Fila favis cirpea ^{floreis} presso melle prius
collita fingimus myesi s szitonia
vesimione kwietnini plesti wieran-
gnawski albo wisawidy stokow
omessione zwiami

Inventor nutili

Wykaz gusi

Alc yszc sz popysow obcy praxico-
mys y szc kszok myekthony listow
myecz y wykaz gusow cressu podobne
zobacz, thepoclo. *ctyszszzano me
mys, aby szoda myal... kszau volacz,
yszc ... kszogy... ko wydzawany listow
... szod wylozony Jul 78

11 zil-7 ✓ exactis praedictis et libro nonnulli
situas habere et extrahere ... cupiunt

Wyciągnąć

A thak ve troye ... nogą obvyn tą
massczą, za trzeczym prz^eiv^eyzym vzasch
pomocz ~~v^ueatly bog i chce~~, bo vyciąg-
nye ogyen XV p. post. BednMed 50

Wycisgnięcie

Ustawyliśmy, aby... zgr-
dza...

We wszystkich rzeczach (gęsto dwa słowa wycisgnięcia)
~~możemy~~ Sub. 38 (exigendi) zanim ~~możemy~~

Sub. 38.

U exigendi

Sub 27: ma waga

Wyciągnięcie

W

~~1443.~~ Et iam Lux debet mittere
liberum exire, qui homo debet tra-
here cum suis supellectilibus et fru-
mentis ad duas ebdomadas et fenum per
quatuor ebdomadas post vicyagnyeny

1443 AGZ. XIV. 74
~~AROB. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 74

123

Wycie

Wycrim = eialacione / $\frac{1}{2}$ xv / R. xxii, 40.
med.

Alenu,

Nycie

Nycie = ululatus

1471, ~~MPKJ. VI. 30~~

Man Lal 64

lub. φ

viri .. percutiebantur ... et
ascendebat ululatus unius-
cuiusque civitatis in
caelum [Rec # 5, 12

B2 φ

~~V, 12~~

~~I Reg. V~~

Wycie d.

wycie ululatus PrFil.V.8.

~~Strich. XVII Nr 33~~ XV p. post.

Pr. Sr. Sr. p. Str. 8.

Brückn Prfil 5 8

w XV

Vycieč, emanare .

Voda podług svego przyrodzenia prze-
szechodny przez chrosty z wyrychla
dzywramy przez chrosty [sicut surs exi-
git natura, penetravit, per paucisque
foramina fluens emanavit] Rom. 123.

Wyciekanie

~~1471~~ ^w (Od pyczejekanda a proflupio ^w)

aut od wythokuy

~~1471~~ ~~MPKJ. 428~~

ca 1470 Membrub 34

om Kol.

~~XII~~

sic munde bitur, cc. femine.
a profluvio sanguinis
tu's Lev 12,7

B20

Lex XII

Wycieńczyć 'extenuare'

extenuare } wyczeńczyć

Co 1500 Et. ~~Sto~~ 124

Wyciępnosc

Tako na^m pomofzi bog etc. Jako |
ten^a k^tmeythowic nedaw [~~m^yfza~~] |
{Laurencius} | naboru [~~wfczagnaesz~~]
{czafzey} naprawo | ý szekýra naⁿ
wýcepnał ýrana | mu dal

864

1423 Kiel nr 864
nim. i. b.

Wycierpieć

Wycierpieć

~~wycierpieć, wycierpić, wycierpieć~~

wycierpieć

1434 PrFil.V, 31.

~~Pr. I. N. 50~~

~~Pr. I. N. 50~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434

1266

Wycierpieć

Wycierpieć

Stwierdził, jako jest Piotr kmieć ułh
na wtorku po pyrzewem ranozemstwe
y elodowan, a yusz bił wycier^oszal wsitko
prawo 1428 ~~przyp. 2t.~~

Pyzdr nr 886

Wyciegać cf. Wyciągać

Wycięski - victorum

✓ Słutuyeye syf mod
nymy, boza sp

Wte złapaly gich ^oSiowye Benyamynowy prawem
biawnim any wycyfskym BZ Judk. 21, 22.

inve bellantium etque victorum

^o n. chiewel?

8359

Nyciostwo

Taco lud bozy < przez au > pela

nicyzstwo

odivzeli

L'w ar 12

Wycięstwo
Wycięstwo

Prziątka rech cyfola (mocnego potcazuie: usta-
uichne wiepztuo, mocne wlotieptuo, wielkie
bogactstwo kwio dr 7. ~~zud baryfres anjgletta
wiepztuo odinzelny ar 12.~~

Sim. ob. obr 8

465

Wyciąstwo

Wyciąstwo victoria (tibi, Christe,
sit cum patre ... laus perennis,
honor, virtus, victoria)

1444, R XXIII 301

worde netu...

Wycięstwo
Wycięstwo = victoria

W Homo fragilis vicit for-
tem... sed unde est ista
victoria,

~~Wycięstwo, enim a deo
Victoria,~~

~~c. 1440 Pr. Fil. IV 615~~

~~XV p. pr.~~

~~LUB. Kilka załączników~~

k. 120

~~E. 17. Głosy początek w XV~~

~~Pr. F, t. IV str. 615~~

30

Wycisstwo

unter

Wycisstwo

Triumphavit wyrystwo R. XXIV, 359.

In med.

Sed ipse volisputantes superat, falsos
testes ^{exviciet?} exviciet (?), de suis hostibus
triumphavit wyrystwo

~~Cf. Wycisstwo~~

k. 68r

v (sc. beatus stephenus)

Отычество

Тот бог его с ним (ср. Jakobem)
іст а. звыск визѣствал * крале-
скаго в нем іст

BR Num 23, 21

Vclaugor victoriae

Wyciestwo - victoria

✓ Dzień mój ... 1812

✓ Jest sobie porwana pamiątka y wyciestwo nad
twim wypryiać elny 1812 Juda. 11, 36. ~~Wszystko~~
~~był gony p gaga pargaga crosse wyciestwo~~
~~16. II par. 26, 8. Także wyciestwo crotowgekot!~~
~~w wgem iest 16. Nam. 25, 21.~~

P victoria de hostibus suis

8360

Wyciąstwo

O knolyat, ... pestly mnyysz, iszbi
w moji rogenuskey zalezalo wyciąstwo
boial, prepuscy pan, abi bil przemozon
od myepnyro. yal

B2 II Par 25, 8

V si putas in robore exercitus belle
consistere

Wyciąstwo

Y ogłosiło syf gynyf jego (re-
ozujassa) az do wsodu egypskiego
pne jego wofte wycyofstwo

Đ2. II Par 26, 8

• propter crebras victorias

Nycrastwo

Nycrastwo = victoria | 1466 | R. xxii, 16.

k 216

Pugna lupis opponit oves..., palma,
gl. victoria nycrastwo, diu dormit,
gl. quiescit, id est necelatur lupis nec
ouibus

Wyciąstwo

Vgyastky, wyczanstwa bandiecrzynil {convicietur

1471, ~~MPKJ. 179~~ Nauka 161

nat. lub. : *vasty będze crzynil

(non omni homini cor. suum mani-
festes, ne forte inferat tibi gratiam
falsam et convicietur tibi Eclus
8, 22)

Wyrięstwo - victoria

✓ Człowiek, ustalony w wielkim

wyrięstwie, ^ozda się wrzeczyliż

Pol. 118, arg. 6.

✓ Caph wyklada się schylgony, 60

✓^o (fessus longa militia)

Pol!

118.

wycisstwo

Wycisstwo

³
Suyatha, krew tawego kryala uyeransithwa croses wryala) R. XIX, 98.

XV p. post.

Wycięstwo

*Eccē rex celorum per mortem
suam descendet ad regna Partharica, ut regem
mortis destruat.*

✓ Cum autem victoria, vycząsthwo, fuerit consu-
mata, tunc nichil aliud erit nisi gloria celestis
regni

XV p.post. RRp XXV 179

k. 267v

Nam ipse Lucifer cum io-
Wyrigstewo tis armis plures occiderat sed
xpo in nullo nocuerunt, 'sed

Virtus gdysh⁴ sya wyrigastro

zpelnylo, dyabolus fugit et occise-
runt angeli. ~~ca. 1500, yst, 10, 383~~

ca 1500 fl Kar B I 26

Wycięstwo = victoria

Owa dziecie moje miłe... tróci (trzy) pochłania-
jącej się nie stomi... ale wykreie ku wycięstwu
swoj sąd [donec ejiciat ad victoriam iudicium]

Romu. 329.

Wycięstwo

Samson jedną kłuscią- słową-
pobił tysiąc mężów bron [n]ych przez
które się namiętnie wycięstwo mi tego
Jesucrista Rom. 624.

wycieństwo
Lycieństwo

To wycieństwo, które wymiła miły Jęsus,
nie radar się stało, ~~Rom. 624~~, ale aby się
popętniły pisma prorockie Rom. 624

Nycierstwo
Nycierstwo

Kristus... daje grzeszniczom odpuszczenie...
bo [pro: by] się nie oddaliło stawne wy-
cierstwo djable, ... a jestwo chto wiec nie
było dalsze Rom. 643.

wycierstwo
Wycierstwo

To uczynt, kochajac sie w tem, bo sie
w tym radowali, co sie dzialo nad Jesucris-
tem, jakoby za wycierstwo sobie mniac
Rom. 668.

ye... Nyeigshoo-victoria

skaaazanye

Nyekthorzy do sandow przyzrethwory przez baklywotiz...
a nyeranztwo lobiteli odnosryez Jul. 28.

Vsententium sive victoriom

/29/. Panowie nye mają przychodzić przed sąd z bronną ręką.

/D/la przyredzonych abo przyiaczel abo slvg nyekterzy przed sąd nawczyli są sylną meczą przychodzycz, a thv grozamy w sądze czastekroc 16/ wyczastwo otrzymvją, vbestwo potapyayacz, przeth / aby są taczy wszczagnali, chcem, aczby to ktory vezynyl, pokvpy wyną kv stolv naszymv kromya wszego odpuszczenia, ktora rzeczona pyanthnadzesca.

Wyciasto -

Ostrya wyciasto-victoriae reportare

Two gorany w sadre crastokrocz wy-
crastwo ostrywya. Diat. 15 i 16.

Wyciąstwo

Joli iscyeriu mo kriwem eisire
albo wycyansstwo otrima w pozis-
kanya szkodi swey

Jul 84

si actor contra reum in depositio-
ne sua triumphum haberet.

Wzrostwo

38b

/118/. Pan za slugą nye wchodz do sądv.

/C/zastokrecz panewie meczarze dla slug a-
be swich przyredzonych przed sądv w rzeczach wy-
czasstwo otrzymaya nyesprawnye. Przete vstavia-
ny, aby tym obyczagen szadny pan za slugą abe
przyredzonym do sądv nye szedl, pod vyna pyatna-
dzesscza.

/119/. Gdy kto kord abe nyescz wygnye przed
sądem.

/A/ozbý nyekte przed sądem kord abe nyescz

Dział. 48

Myciostoa victoria

Crastokrocz pauzowie neocranie (med sq) [puzichadze]
w nrecał wyerastislas obryzawa, wyobrawuyc 1918. 48.

Wycisstwo.

Strzyżać wycisstwo - victoriam repostare.

Czasokrocz panowie moczare... przed
sąd [przychodząc] w rzeczach wyczasstwo
strzyżając niesprawny. Drob. 48.

Wycięstwo

Wierstwo

~~Wierstwo = victoria 1844 R. XIII, 304. Na
wierianstwie swatery = super trophaeum dic; 16.304.~~

(wimaniay)

(triumphum)

(paupe, lingua, gloriosi proelium
certaminis et super crucis trophaea
dic triumphum nobilem, qualiter
redemptor orbis immolatus uicent)

Wyczostwo

sic et Christus fecit, ut in perpetuum victorie
(wyczostwo)
sue ostenderet triumphum

XV med. Gł Wroc 28v

Wycięstwo

fφ

capite amputato gloriantes^o inequitate illud super
(wycięstwo)
palum pro suo triumpho sceleris infixerunt

XV med. Gł Wroc 31
3A2v

Wyciąstwo

Wyciąstwo-
wierciństwo
~~wierciństwo~~

palma ca 1428, Prof. I, 490.

k. 44 b d

~~glossy~~ około r 1428
MAL. Zab j pol. k. № 2503 Bibl Jag
Prace Fil. t. I str. 490

442

^{Wycisstwo}
Wycisstwo Mutati sunt [...] et ideo
coronas triumphales meruerunt
coroni vicarista

~~coronas...~~

ca 1461-67. Fern. 307. r.

(cf. #15)

~~Przebieg Wyżystwo ... coronas~~

~~coroni vicia sesto
niezestwa~~

doublet

~~ca 1461-67. Sermon. 307 r.~~

~~1424 / 108 Mns. H. 507 r.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit Krak. № 1424/108 Mns. karta

Wypięstwo

dublet

victus gdyż są wypięstwo
spełnyło

r. 1500. JH. 10, 383.

Wycieczka

Jedi bog weszycie pemu (re. Jakobowi)
wtenczasz!... Zaprowadz, kiedy szesz
poczujw bogu bil, tym rak wyfocy
poczujw ludu bcdzesz wyszczczczcz

Bz Jem 32, 28

contra homines praevalabis

Wycejsza

26 lw

O quale gaudium, quod filius Dei quasi quidam
wycejsza
palatinus debellata omni potestate dyaboli hodie
resurrexit a mortuis.

XV med. Gł Wroc 26r

Donou aed cste ni -

wycieczka
Wycieczka - victor

Ale

Proszę państwa o wycieczkę odwrócić, dostanie
LpP k numeru gromyeny 182 Juidm. 11, 24.

~~Proszę ludzi o odwrócenie wycieczki 16 Jan 32, 28.~~

V victor

8361

Wyciszcza

Wyciężca - victor.

I na wysokościach mojej

powrocie moje zwycięstwa / Ps. Hab. 32.

(w psalmie jest spiewany
wiersz)

V (victor Hab 3, 18)

Wycieczka

victores wycieczka re.

Ort Cel 12

283

Stow. fac. poli cel.

Wycieczka - victor

Gygyayaz - kostki na pozycycki /ⁱⁱⁱ nye panynca wycieczka ✓
ko darycz verynyenyu Sub. 15.

v victori

Wydział

~~Wydział~~

1. Wydział

... quia idem stonimus Castellanus Sa-
nocensis pro penis suis et pro lucris
suarum hominum primitus de-
bet expurgare ~~atque~~ reverti in id mo
in prefatis locis...

: ArchB. XI,

1446 AGZ. XI. 267

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1446 str 267

318

otho vuyekaynye

2. Wycipiac: przed szuyathym
kryzem str^hony

√ Wyoryara, jako lew z roduzow zydowskyego
naw. 18b.

1054

Wyciąci - vincere

Omne quod natum est ex deo,

vincit mundum.

* wydziosza (sie)

1^o pl. contempnit

I Jo 5, 4

1438.R.XXII.351.

rocz. wydzwsza

~~rok 1438~~

Gl. Oss. 253a

Rozpr. t. 22. str. 351.

Ossol 348

(Wcie.---)

Wycięzaci

Wydzwra & (i.e. wycięzaci) = vinctus 1438 p. xxiv, 376.

Wy Q xxii 351

Wyciążać

expignorare alias wyczeransacz

XV Dob. Szkie 20

= 1446 AGZ XI 267?

cf. Wyciążać

Wyciszca cf. Wyciszca

Wyciążności

Corona wyraznoverz ^(i [...wieszna, d]) = fornicem triumphantem
id est victoriae
~~Corona veracora = fornicem i.e. arcum triumphalem~~

war. lub.: corona <y> wieszna

1471

Manuel 66

quod venisset Saul in Carmelum et
erexisset sibi fornicem triumphalem

I Reg 15, 12

I Reg. IV

v. uciesany

32: chorфрен wycyфsznf

Wyciążony
Wyciążony

Wyciążony = victorialis 1449 R. XXIII, 279.
XV meel.

~~cf. Wyciążony~~

~~MPKJ V 37~~

Tribis victorialis, pl. magne triumphacionis victorie wyciążony

t. 248

(Kontakst riabo cyfils, wyciążony)

Wycieczny - triumphalis

Wycieczny woby na creter chardzew wycieczny¹⁰

Poz. I Reg. 15, 12.

V. su. Saul

V. formicem triumphalem, Nou Lub
66: coronę w Lyżeszno, Nou Kat:
coronę wyroznosci

8362

Patie Teborho: koruhen witezno

WYCIĘŻNY
~~Wycieżny~~

(47)
corona wycieżna - formicem ~~f. e. caracand~~
triumphalem. B.

~~1471 MPKY 37~~

ca 1470 Nam Lub 66

war. kab.: corona wyraznosci

manotrest mikulowski: koruna wycieżna

cf. Wycieżność

I Reg. ~~11~~ 15, 12

Wycieczny

Wycieczne gęśli - cithara pro octava

V Na skosidlech porzędały a na wyciecznych
gęslyach BZ I par. 15, 21.

V Ale Mathatias.. a.

Ozazim

in citharis pro octava canebant
epinicion

8964

ST Wawrowski: na wyciecznych huslachs

Wyciężny

Hodie triumphale, wyczaszna, vexillum eter-
ni regis erectum est XV p.post. GlDom 59

Wycierżny

chwyt - do ofiar

Wino ku zapalonym obywatam tesz
myari da na offyeró zapalnó, albo
na obywató wieczórnió ^{ind,}
(Et vinum ad liba fuenda ejusdem
mensurae dabit in holocaustum sive
in victimam)

B2 Num 15, 5

B. Taborsho.: na obiet witezno

+

Wyciążny

114 - ofiary

Ale gdzie ~~z~~^z (wolow strzemiisz ofiary
albo obywatel wierzący panu, ... czas
na kaszcie wole beli trzi* dziesiątki

BZ Num 15, 8

V gnaudo... feceris holocaustum aut hostiam

B. Tabernaculo: obet intezni-

Wycieczny

Wycieczna obywatel - wiktyma

Współczesny z życia i doświadczeń: polityce
i wyobraźni Bł. II Par. 7, 1.

Ignis descendit de caelo et devoravit
holocausta et wiktymas,

8963

B. Taborska: obywatel ... wiktyma

Wyciężny

Wyciężny obyati = victimas

war. kal. : obyathi

~~1471 MPKJ. V. 67~~

ca 1470 Mamlub 135

mamotrekt mikuřonshi: witezne obiati

(victimas pro salute uovi Proo 7, 14)

Myricisiny

W

Pyrausta = victriceus

~~B. ca~~

ca 1470 Mendub 154

1471

sim. kal.

monotict mituowski: vitiexnu
decantaverunt do iune, nomen ranchu
suum et victriceu manum tuam
~~10~~ laudaverunt pariter Sep 10, 20

wyciężny
Viciężny

Jako się nie mogli odjąć naszy bogowie,
iż [pro: jiri] są zawsze zwyciężni, a nie:
preemagacy? [quomodo defendere se non
potuerunt nostri dii, qui semper tamen
invicti permanserunt?] Rom. 93.

Wyciężny

Ale podług świętego Augustyna iż święta głowa jego (!) słodka trudno pchajacem tarnim boską wolą stało się, iż tak ukoronowan, aby się tym ukazan, iż on jest mocarz wyciężny nadnieprzyjacielem bojującym, jakoż to zjawił świętemu Janowi wtajemnicach niebieskich, gdzież tak stoi: Rozm. 830.

Wycisżstwo cf. Wycisstwo

Wyciszenie of. Wyciszenie

1. Wycizryc -

wyekszona

exacta ca 1428 Pr. Fil. I, 489.

k. 44 a B

glossy / okolo r 1428

MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag

Praca Fil. t. I str. 489

348

2. Wycieczki
n n p w w

[...]?

wycieczki... nadzyc przyaczelem
pysnem wstawsty - ~~(triumfalist)~~

~~x) = wycieczki = triumfalist~~

1413 JA XIV. 503.

811

1418

~~ARCHIWUM ...~~

2. Мучиєць
=

Мучка мучоз? (мучка ^{муж} мучоз?) = defendere 1447/

R. лхш, 46.

Wycieczki of. Przewycieczki

Wycieczki of. Zwycięzcy

~~Wycieczki of. Zwycięzcy~~

Wycierzać cf. Przewycierzać
Przewijasz się

Wydział of Wydział

Wyciosać

A ony dali je (u pienisobze) zemyf-
szlonykom a wapyeennykom, abi ku-
pyly kamienya wyciosanepora a dre-
nya ku nadstawyanyt a ku podpyra-
nyet domow, gesz bily skazily kro-
lyowye Juda

BZ II Par 34, 11

Vut emerent lapides de lapicidinis

Atyciosac

J wizyosal Moysesz duye ornye

Kamye me

Ex 34, 4

excidit ... duas tabulas lapideas

Wyciosac'

Wyciosal

Wyciosal ~~excidisti~~ excidisti

~~1471~~ ~~M.F.S.J. 7/8~~

ca 1470 Nam Lub 189

sum. kel.

(excidisti tibi hic sepulcrum, exci-
disti in excelso memoriale dili-
genter, in petra tabernaculum ti-
bi Is 22, 16)

Myciosai - praecidere

Wyryczysz łobye dwie czerre kamienne BZ

Sk. 34, 1. ~~Wierzyciel wyryczysz dwie czerre
kamienne Ib. 34, 1. Dalejże trzymajcie
a wyryczycielom, ab i kupyły kamienne w
czoszczu Ib II par. 34, 11.~~

praecide... duas tabulas lapideas

8365

Wycierpieć et Wycierpieć

Labonotus Jacobus... con-
Nycisk deupnauit in viginti mavis...
nobitem Nicolauum... pro... cista, se-
~~Keiser~~ ab, Wyczyckij 1496 / Hpp. II, No 4459.

V-xagena pecuniarum, in ipso existen-
tibus, septem

Wyciskać - excludere

√ Moliay o szmyerxe,

(czyli wyczysska smęte R ✓

Put. 118, arg. 5.

√ Teth wykłada szyć dobre,
albo wyczyszczenie, bo tu

√ (excludit fristitiam)

~~pro~~ V non protegeret
Wyciskac vel
si spuzilolipsum qda de possessione bonorum
reprimeret alias wycryskalby V^o
extunc alias noningentis marcas vadii
succumbet alias prepadnye, medium
pro Regia Maiestate, medium autem
pro Cola.

1469 AGZ. XII. 327

V^o seu aliquam articulum in presenti in-
Archiwum bernardynskie. T. XII scipione

Najd. zapiski sadow hal non teneret,

R. 1469 str 327

679

Wycisnąć

(Wycisnąć)

fφ

55 pr

wycisnąć
dragma vero est nummus impressam habens yma-
ginem regis

XV med. Gł Wroc 55 r

Nycisnaxi

Nycysenycere = opprimite eum | ~~§ xv~~ R. xxiii, 270.
(med.)

Dicit magister: Venienti occurrere morbo, id
est dum novus est morbus opprimite eum,
nycysenycere gy, et pueratis remedia

k. 12 r

(msd 601)

Wycisnąć = excludere

~~Taxi (pro. karzif)~~ Sgromadzone iunie w krowach
ludzskich, bicki wycisnęli je, gize kuzeni s srebro
Mt. 67, 33.

- ut excludent eos

Prut: aby wylęciły

Wij - eb wyposnęli

To Wyroczni

Si deus. Index de bevis reprimetur
alias Dybbey wyexysanyon ✓

1466 AGZ. XIII. 493

ARCH. XIII.

Vertunt Wmurek iam super se addidit
ministerialem ... cum quo ministeriali

Archivum bernardynskie. T. XIII erit inequi-

Zap. sądów przem i przeworskare in 1466

R 1466 str 493 sortem .. ipous ...
Wmurek

Hycisnać

nr 257

Si Andreas per fratrem Jwaszkonis... de dicta
medietate molendini et tota piscina deprime-
retur alias bylby wyerysnyon, extunc Jwaszko
in totam suam partem molendini... Andree
intromissionem dare debet tenere ad octo an-
nos.

1471 A 92 XVIII 36

sim. 1472 it. 52

— — —

Wycisnąć

olicta

de medietate ville deprimetur alias bylly
wyczysnyon

1471 1492 XIX 9

Si ... per pneumaticus ... Byerecksky ...

Wycisnąć - extorquere

→ ~~Wład~~, albo może uycerco wierzyński, albo
naryłye wierzyński Bz Lev. 6, 2.

Vel vi aliquid extorsent

Dussa, która bi sprzessyła a... za-
pralabi pokładet blysznego swego...
albo

8366

Wycisnienie - exclusio

Test wyklada ~~że~~ dobre albo
wycisnienie / puł. 118, arg. 5.

bo tu mowa o szmyrze, zaś
wyciska sułtek

V(exclusio)

pułd.

-118.

wyżnienie

Taco mÿ pomofzy bog y fwonti † |
Jaco to fwaczø^{a)} [Jaco pote^{nc}ia
[rz] | ronczila Jandrzychowÿ za
fwon|czotkø za wiczlene dzedzinÿ
mo|rawczewo | atego mu ne vzi-
nila | a othø | tradze szedmp Grzÿ-
wen

a) L. 2495: swaczø.

7 — Boty kościelne

1400 kościelne w 147

Wyclenie - liberatio

Theodoricus... recognovit fideiussoriam
Sandinogio... pro liberatione a quolibet
homine iuxta terre consuetudinem
rlg. za wicz[e]lene

1402 KsZ Pozn nr 861

Wyczenie

Ysze Marek ranczil za wrzeszenie
ij za wyczenie dziedzi polowice
pol ^(r) Ozechowa

1412 Pyzdr nr 343

wycknie

Jaco tofwacza² Jaco³ Januff ne
rączil Januffewy | Cordsocowÿ za
wycklene dzedzinÿ⁴ Morawczewo⁵ }

1421 Kościan nr 884

Wyclenie

Yakom ya nye ranczil panu voyewodze za wyczie-

nye dzedzin Czenyna a Camyenia, anym gemu

lista myal dacz na szyō

1424 Pyzdr nr 764

Wyczenie

1521

Taco my pomofz bog ((Jfzem ya
nyeraczil Janowy Rifehcowy za |
wiczlenye voluarku vewronowye
przedo | bitego yaco yego przifand-
nye lifytoma | wyaya.)

1429 Pozn nr 1521

Wyciść

Wycienie

702. Tako nam pomozý bog yfwyant
thy † [[yakofh]] _ yakofmy przy|tem
bili ,gdi micolaý {kazal wrã|czicz} |
[[wranezil]] {{[kon]}} | marczynna a palz-
ka przeczyw grzegorzewy zawýczle-
nye yfaw|sdanye dzieczyczne czòfczy
wbyer|nacziczach]

M25 Kal m 702

Wyczenie

y ne wzalem od nego

van koye mstwa naviclene dze |

1268 dzyni anym odnego wfdana wfdal |
cd przed ftarofta anymu rzekl dacz
fta grzi | wen grofchy nafwathy
Marczyn od | drugyego fta grziven
grofchy nafwa | nthi Myccly Jus
mynoni |

1427 Pozn w 1268 ~~cd~~

Wyczenie

1454

Taco mý | pomofz bog †. [Jaco czo
namya zalo | wal Jandrzey czerad-
czfky bych Jemu | lyft myal dacz
nawyczlenye dziedzyni | polowicze
czeradza nowego Jaco weder | cowy
lyft omawya tego mu nyefzna | ya }
etc. |

1435 Pozn nr 1454

Wyclenie

Potencia venerita Jendrichowy za swon exotid
za wierlene dzedziny 1400 dekar. II, No 2495.

wy Losian w 147

Wyklić = liberare

Quando Andreas dedit sibi Dobeslao
viginti marcas, tunc ipsum tenebi-
tur liberare vlg. wiczlicz

1401 Ksiaz Poznan nr 556

Wycić

743 Tako gim pomozi bog yfw{ti} |
†. iacofmi przitem bili yfze | Przes-
dref ranczil . zawancenza Czarno-
ta Derfzcoui | Swanczinikemu, ke-
dibi | dobil¹). pol. Ponczina [a] |
naczarnocze, aczbigō Przes|dref.
newiczlil., tedibimu | mal. dacz
† Panacze krziwen |

1404 Pan m 743
Pieku m 649

Wyclić

Yako przy tem bili, gdi Boguchwał wyczlil

Jandrzeya oth Voyslawa z grzywny szyrokey,

w yōsz gy bil wranczil

1419 Pызdr nr 615

Wyclic'

870 Jako mÿ pan Sandza ranczył za-
fwo | Jotrew. y za fwego brátha,
yſze mÿø mely | wyczlicz oth kafz-
dego czloweka zatrzy la|tha otø
kupyø] ſczofm vnich ¹⁾ {ytefz} za-
polowyczø | kupyl poſſagu poſmer-
czy matkÿ Jego Jantrwe za trzy
lata (a tego mÿ newÿ | czlil) azatom
ya dal dwadzefcza krzywen |
y dwadzefcza ſkod — — —

1412 Pozn w 870

Wyclić

oro me Potrek [...] dy woesecha, s
tego me ne wierlił

1393 Pozn nr 156
Lehsz I nr 1486 Hube 26 nr 220

Wychić *

529. Tako mu pomozi bog | yfwanti †
[czfo] czfomø wra|nczil pan Woye-
woda dobo|dzanti . ȳ doyednaczow
w | dzefancz krziwen zacladu | fte-
go mø wiczlil¹⁾ | — — —

1402 Pom nr 529
Pieh VI nr 250

* Pieh VI nr 250 Wychać :

Wycli' - exbrigare

V nobili

Swantopelk, heres Garbofski debet partem here-
ditatis, quam tenet in Tulere / domino Talsceke
eandem partem exbrigare wlg wicli'... et do-
mina dare dicto domino pecuniam debet 1396 de...

T, No 2102. ~~Prze pachlerz ma wicli' z
dziedzin' Velke gozdz, bey mu ne wicli', a tego
(Crewley) jest sadzen ortiadzeserz krawien 1402
Biek. 88. → u p 202u w 544~~

Pozu.

Wzycić

544

Tako gemu pomozi bog yfw<an>-
{ti}|¹⁾ † iaco czfo Pachlerz mal wi
czlęc dzedzinø velkø Gorø tey |
mu newiczlil, atego yest sco | dzen
cztirdzefczy krziwen |

1402 Pan w 544

Piek vj w 282

Wycić

544

Tako gemu pomozi bog yfw<an>-
{ti} |¹⁾ † iaco czfo Pachlerz mal wi|
czlęc dzedzinø velkø Gorø tey |
mu newiczlil, atego yest fco | dzen
cztirdzefczy krziwen |

1402 Pan w 544

Piek vj w 282

Wycić²

769 iacofmi przitem bili iaco | Stafek
Lubiczki neizamo | wilffe v~~o~~ndzech
w~~y~~dzicz¹) | yedno yako kxangi mo-
wø | wmalechrzipku, ytomu wi-
dzill²).

1405 Poznań m 769

Piek y m 842

Wychić

769 iacofmi przitem bili iaco | Stafek
Lubiczki nefzamo | willfø vondzech
wydlicz¹⁾ | yedno yako kxangi mo-
wø | wmalechrzipku, ytomu wi-
dzill²⁾.

1405 Pozn m 769

Piek vj m 842

Wyciść

248. [Jako raczil dalebor XXXX grzi-
wen potraffzewi po|sagu dwadzefz-
cza gothowich adwadzefcza viprawi |
awiprawa wiczlono awgothowich
dwdzestu fastawona | dwa fladi
dwegrziwne platu atacom szewfzego
wyczlon

1404 Kol nr 248

Wyclić (?)

Nos Sczedrzik Konarski, Johannes Dokowski... fide-
iussimus... domino Mathie ... abbati et suo conven-
tui monasterii Lubinensis pro pueris seu filiabus ...
hereditatem Jerka nomine nuncupatam ad duodecim annos
etatis eiusdem pueris advenientibus et post hac ad
tres annos exvagare vlg. widicz ab omnibus homini-
bus utriusque sexus]... ipsamque hereditatem... re-
signare coram domino capitaneo generali in quindecim
centum marcarum grossorum Pragensium

1411 BenLub 188

h. w. Kod WPP 5 w 185

Wycić = exbrigare

[Margarata; Elibich] skoro dojdą do następnego roku
swego wieku, w następnym latach (latach) mają exbri-
gare ulgariter * wyesszlycz driedricha Johz od wszyst-
kich possimowatych: Labowa, ... klarukowci... sprzedac.

1411 Kod Wff. V 190

stwierzenie org. dyplomu

Wycli' = exbrigare, expagare, expedire

~~[hereditatem]~~ Nos Gema ... tamquam ... debitor prin-
cipalis, necnon Olbrecht ... veluti fide-
iussor ... fideiubemus ... domino Mathie - abbati ...

Exbrigare, expagare, expedire, quod vulgariter
wyexlyez, per tres annos iuxta iura et morem terres-
tram ab omnibus hominibus cuiuscunque status. //

1411. Mod. Wycl. V. 192.

<hereditatem>

Wydlic'?

679 Tako gim pomozi bog yfwanti † |
Jaco przitem bÿli {yſze {Jan} y ſeze-
pan | Meli wyſ {ko {cz¹} dziedzina
wtrzech | leczech. wÿdlicz. ynaſzø
liſt dacz } *Alii in testimionum*: Ja-
co to Iwaczø

1411 Pan m 679

Piek v m 1447

wyćlić

Solus sic iurabit:

Tako mÿ pomozi bog. yfwāti | †

Jakom fkodzen tego pÿancz|dze-
izant grziwen czfzo mÿ Mi|chal [ran-

czil] newiczlÿ żyto|weczka. } Jako
mÿ ranczil

Et testes: Jako tho fwatezo

V <E>

tos Jur

1416 Kaszian nr 572

woyclić

Tako mÿ pomozi bog y fwati | tÿffze
x cziffa mą Januff luboⁿfki | nyewiczyl
{p. M.} szefczydzefzand grzywen | oth
kxandza Adama | *Altarista in Srzem:*
Jacoff mÿ ranczil zaofwalda tegom |
fcodzen yaco *sexaginta marcas*
Et | testes: Jaco to fwateczą

1428 koscian m 1334

Wyelic = liberare

Bartosz...

(ortum suum ante cimiterium)

(Promisit liberare alias wyelic 1440 ~~1440~~ 6³ p.

Acposni

Wyclio - extricare

Predictus Waschilo promisit solvere predictam pecuniam

et extricare alias wyckliis predictam
Klynwabis 1441 A.P. 184.

At Posm

Wylic' = intercedere, exbrigare

→ Intercedere et exbrigare alias *παστεύω*,
αρχεύω et *κωλύω* 1464 *RR. I* 409.

~~AA~~
propinquitatem velle - *ἄπορον*
Lubus a quolibet homine *ἑαυτὸν*

Johannes ... submitit se

(impediens)

Rex testificatur Johannem
(Wyclic) olim haeredem de Byemyno re-
cognovisse, quia

~~Johannes de Byemyno~~ fideiussorit Johanni de Ostrorog^{''} solvere
et expedire ab wyczlycz, h^ogest wywarowacz dictam Byemyno V
1493 Matr. II nr. 222.

V. pro 1400 florenos Hungaricales eidem
Johanni de Ostrorog venelitan

Nycliē Quia euuolem mandum cum
hominē... tene tum cum eis-
dem, pro pūbus fideiūbet,

Expedire et exbrigare wyeczycz y wywarowacz
1497 / Hpp. VII, № 4.

e quolibet hominē ipsum noblem
Nicolaum... impediēte

STAR. PRAW POLS pomn, T 7

bodrzyńs. acta expedit bellic.

palat. Calis et posn RO 1497 № 4

Wyclic' się?

195. Jako to fwaczimi [ia] ifze Szechna
ne | vøla ofwe Bracze nigednich
penøndzi | za konarſzke ý fza cze-
czowo²) ani fzø | kným mala wicz

<lic'> kol Kur

1396 Pozn m 195

Lekn I m 2186

Hube 76 m 281

JA IV 184

falernum - vinum, gal.
L. falernu

Wycuchnaji

Wyczechnacz = falernum despumare (extingui)
R. xv R. xxiii, 269.
(med.)

Despumare, gal. extingui wyczechnacz,
falernum, gal. vinum, sufficiet, quinta
dum linea tangitur umbra, gal. ad
quintam horam diem

k. 35 (Osnal 601)

Wycudric-

wycudricz elimare
elimare ca 1428, Prof. I, 487
alicinare

k. 43 b p

~~glossy~~ około r 1428

~~MAL. Zab j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 437~~

252

Wycudzić

Wycudzić - *eliminare

9 1455 JA XIV. 496.

~~9 1455~~

739

~~ARON TOMMY str. 496r~~

Wycudric (tak jako Wg)
Wycudric

~~Pierwsze~~ polite lanceas wycudric
~~to. wycudric~~

Biblia padonowska: vyliče

ca 1470 Moulub 217
1471 ~~1471~~ ts. kal.

(state in galeis, polite lanceas, in-
dute, vos lonis per 46,4)

(Wyuerpaic) Wycyrpaic

~~wycyrpaicm excedro~~

~~Ros. Anal. V 387. rosar. 14. 76~~

~~Pr. ix. st. p. st. 30~~

Brückner Prfil 5 30 w XV

1209

Wyczerpania

Wyczerpanie - exhaustio

rywna preparat, yasz gymyenne wyczerpanie, wzmoc-
nienie zjadawcz. wstawiamy Sul. 68.

Quae facultates exhausti

szci 56: która jest strata nos & ego
gymyenne

высказані
высказані

Высказані = hauseris / 1466 / R. xxii, 12.

Disce... sed a doctis, quorum doctrinam sensus
attentius approbatus, nec in ^{re?} percepta
ab eis doctrina nimis avarus sis, sed
more, quem ex fonte doctorum hause-
ris, gl. accipis высказані, flexen-
tes indoctorum artulos irrigare

Wyka = pl. *Vicia sativa* L. ^{Wyka siewna}
wiczka = *orobum*,
patiens } 1437;
Rost. nr 2716.

planta culta et subspontanea

~~Cf. wiczka~~

Legertis : Planag. n. = pl. Vicia Graeca L.*
herba hircina,

ptasza wiczka

robus sylvestris | 1419

Rost. nr 5231.

*
et sp. aff.

wyka ptasia

cf. Wyerka

Wyerka
ptasie wyerka

Vicia cracca L.
wyka ptasia

Herba hircina, saxifraga media,
tetralit, orobus silvestris ptasie
wyerka

1437 Rest nr 2473

WYCZKA

ptasza wyczka

Urtica crocea L.
wyka ptasia

Bianca linaria, *saxifraga media*,
tetralix, *orobus silvestris*,
Herba fetens, id est ptascha wyczka

XV ex. G1Lok 59

Wycuchnąć cf. Wycuchnąć

Wycupnic' - fano } gwalthem

jestli litho plinger... jak wylomyl... thekowi
jestli byl... pokonan wedlye... prewa wodnego
thedi od karder persony, ktorowem bi then
gwalth wierimyl, ma replacior [Quando
aliquis fluens... obstaculum... effregit... telio.
a parte sine aqumatico convictus, in quot
personis hanc videnciam fecerit, tot poeni
...parti... debet ~~to~~ condemnari]

1498 ~~Mac Hps VI 275.~~

Mac Hps VI

D 450-1

Hyczyńc'

Jaco Janusz czo wsął w Paska brog szitha,

to mu gest za tho doszicż viczinil,ysz

mu dwadzescza grziwen ^cśody otpuszczil

1415 Pyzdr nr 435

~~Uczynić ?~~ cff. Wyczynić

Pyzdr nr 435

obsciez vicinil 1415

Uyaym...
Uyaym...
?

Uyaymic?
Uyaymic quatt - videnciam facio.

jestibi ktho plinger.. jar.. xylomyl.. thakowi..

od karder persony, kthorembr then qualth

vicinyl ma raplacier vnozdowy pi3rdrie

sioth ~~sig3~~ xig3q3remv a driedricrowy

kthoremv qualth varinyl thilies pichnadriescye

thes ma raplacier - ~~Quando aliquis fluxus...~~

~~obstaculum... offe gent. totis in quot personas~~

hanc violentiam fecerit, tot poenis

quingua genatibus officio principis.. et tot

poenis pyathnadriescia parti... debet...

condemnan] 1498 ~~et hoc~~ 1498 275.

Moer Proer VI

Wyexyprać

v. Wyexerpać

Wyczerpnąć

v. Wyczerpnąć

Wyczerpano' cf. Wyczerpano'

Wyczyszczać)

Wyczyścić

Omnes oppidani cum inquilinis tantum semel in
anno tenentur rivulos et fossatam molendini purga-
re al. wyczyszczyć

1447 BenLub 258

Wyryszycze
Wyryżiać - mundare

V Dersej & oslatki domu Gerobocanowa, iako wierzyają
gnoy atz do ezistati BZ III Reg. 14, 10.

V Jōcz mōny pan bog israhelski: ...

sicut mundani rolet firmis usque
ad purum

8967

Wyczerzenie

V, pro uiskena ?,

Wyczerzenie aqua lustracionis (Num 8, 7)

war. kab.: uiszena^u voda ca 1470 Mam L_{ub} 40
purificabo eos, sc. levites, iuxta hunc ritum
aspergantur, sc. levitae, aqua lustratio-
nis Num 8, 7

BZφ

wyczyszczenie
myślenie

Na sierca wieczyszczenie stwor-
za trzeba

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 243.

(med.)

Wyuczyszczac' of. Wyuczyscia'c

Wycieczka

do Chłonego ^{or} wyjazd do ^{(w roku} ~~wiosny~~ / ~~jesień~~, a
wycieczki do ~~swój~~.

~~Enc. X V ~~1977~~~~

Edwin

(purgabit aream suam. Luc 3, 17)

Otyrcyici

12

Otyrcyicy expurgare

ca 1500 En 124

Wyczyścić

Porzucić kruche & omoczyć pa-
lyem, dotknąć (z Mojżesz) rogów
+ ołtarowycy wokół, gęsz wilczyście
a poszczepić w prelię sbitę krew
ku fundamentom żepo

Bz Lev 8, 15

Vino expiato et sanctificato

Стысясьіі

Згю мадрілы (з мхемі) врасуф
нф у роснудфцлы сур у несзлы
рооле пріказаняа кротыона а пріка-
заняа воzego, аби мізісцлы олом воzi

В2 II Par 28, 15

ut expiarent delictum dei

Wyczytać - ewentualnie
Wiedział uszitek Isra-
hel ... a

Dośrodky były, starły wisokawy a altare skazily,
a nye telko zo wozego Judowa a z Benyamynowa
pokolenya, ale z Iffraymowa y z Manasowa,
ddiód owzem nye wicziely Bz II Par. 31, 1.

donec penitus eventerent

8369

Wyczyścić 'expiare'

(id est

a) expiare, ~~regrigerare~~, expurgare, mundare, wyczyszczyć

b) ~~expurgare, wyczyszczyć~~

c) 1500 Erz. ~~Slow~~ 124

Hycryscic 'expiare'
wycryscrony 'expiatus'

expiatus, ~~(gereyniget)~~ wycryscrony

ca. 1500 Er. How 124

wyczyścić

A takosch timi a takými extir-
mi obierajmi wiechiszenj, blogo-
slawjenj sa tu na drodze, bo wy-
sta, wysta wyjara boga

X₂ XV R. XVII, 244.

(med.

Wyczerpięć expurgare
(złoty i złoty)

→ Klasy w myśleniu byle... Maya se wyczerpięć Sul. 80.

Imię moje będzie mocą którego
zabierzemy... śledzący nasza
myś... Ale to chcemy rozumiemy...
myś o tych (so. zabierzemy),

tales tenantur se expurgare

Wyexyiciã - mundarë

~~Deritëp ocalki doma Jeroboaumowa, iako
to terisqaid gnoj a r do, vristo li Bz III Reg. 14, 10.
Wesaly... ebi wierisely dom bozi ib. II Par. 29, 15.
Dat kno rogen altarqnych w skot. Gogott brizysnyw
a posnyw deryw, pretege shtecnyw krew ib. dev. 8, 15.~~

8968

Wyc.

Wyc
i d i k a c e

1452 R. XXV, 270.

Wyc & p e l e w b.

Wyc'

Wycer = ululare / 1466 / R. XXII, 16.
K 216

Quum natura iubet notos, gl. filias,
ululare, gl. clamare wycer, luporum

Wyj

WS MK: WYJF (?)
Wie uoioia vjlu-
vjE tom.
p. 309 Wyjac

Qoniter ociam et simplex conso-
nans et tunc aliquando grossatur
aliquando molliter profertur.

Exemplum primi: viklad, vige, vya

exemplum secundi: vila, vilne.

~~2 1/2 xv ENKY. I, 102.~~ ~~2. p. xv~~ Park. 402

Quando est consona et grossatur
tunc de superius primi consonis) tractus
ducatur, ut vall, vyl, viklad.

ib. 402

Wyc'

Uyez 2^{*}veula (!) ~~lululaf~~

1471

~~MPKJ.V.00~~

Mon Kal 186

war. lub.: ulula lkay

ulule, porta, clama, civitas, prostreta
est Philisthaea omnis Js 14, 31

~~Kase~~ Wyci ⁱ Ille dyabolus sta-
tinn }

mutavit se in syvarodno grubosey

vyay ~~mutavit~~

ca 1500, ~~ya 10, 353.~~
Hl Ker B I 41

Myc'

$V_{y_3} = \text{constant } (1466) \text{ } R. xxii, 20.$
* 275

salant, gl. luxuriosi, et balant, gl.
cantant v_{y_3} , quernut et tempore
fellant =

Wydać

(len)cremni

ⁱ
Vydan ~~to~~ ^{lv} lupyev - prede potuit.

~~111111PKyV 96~~

(wow. mal.: vydan

ca 1470 Slavulub 209

[w] lupyev)

(Qui recessit a malo, praedae potuit.
Is 59,15)

(wuj: stupion gest)

Wydać: tradere

Vidali usq (tradiderunt Judam) Gn. gl. 101, a.

Et illi timentes tradiderunt, vidali-
usq, ei Judam

Kon. o značení slo. Konzia

wydać

Tako nam pomozi bog . ý fwanti † |
yako ten Copecz, czfzo ýanufz on |
zalował, tegomu wlitka. pýancz |
bracze. newidala ýneprzifzwolyła |
zawekugiftý copecz medzý wfczan |
cziczamý ySzuchim docowem |---

1413 Kóscian nr 498

wydać

(356) Tako mý .etc. | Jacom wydał
nath | to dziedzycztwo dzełzancz
grziwen | ypancz grziwen wocze-
chowý | wyffzey | nath tą lze[cz]{fcz}-
dzezand ypancz grzi|wen |

1427 Kościan m 1287

WYDAC

Tradidit eum Valeriano prefecto, ut aut
thesauros prodat ,wydal,... aut diversis
eum faciet interire suppliciiis

ca 1430-40 G1KazB II 22

Wydać

1572:

Tako Jemw pomofzi bog | ýfyaty
Crzifz | Jakom Suknye | [nen] nye
fzyal Szmlnarky | Sbyenina [any-
mey lupil ale] | alemya nalafi ana
lefzy | [atam] widroya (!) atham
wfzal y [výdal] napanfke fka | za-
nye — — —

(‘a ona’)

1) ‘a ona’.

1434 Pozn nr 1572

Wydai

Cuttis bouis... apud viceadvocatum...
reposita fuit, que debuit iacere ad fi-

nem litis. Viceadvocatus exedit eam, alias
widai ya
caput eum et

1450 Prem. ^{II} 798

Wydać - reddere

^{W*}
Aye wye, klo pucnyfere gomu wida B. Joh. 10, 2

Wzaly gabelus umarl y

(nemo reddet illi pecuniam?)

putasne gabelus mortuus est et

Gabalak mact pucysche Tobta 8372
na pucchowam, 72

3f. addat

Wydać

1121. (783) / Jako Mnye pany Stara Swymy / ^(lep. z swymy) / dzieczmy lystu
Nye vydala / ktory my byl vrban ranczyl² /

1461 Zap. Wawoz nr 1121

Wydać.

1109. (252 r. 1469) Thako mi Bog etc. yakom ya szmowyl
esch pawel Myal tho widacz Marczinowj szachowycz po yathrfhj
szwey] czo wpos(~~a~~)swye (badzesch) — yako ya tho wyem esch tho
myal wydacz.

1469 Zap. Kancel. nr 1109,

sim. ib.;

Wydac'

Wydac = produlit

Wydac, wymiost
krol Cyrus

~~MDCCCXCVI~~

ca 1470 Mann Sub 101

(Esdra 5, 14: vasa templi oleis aurea
et argentea, quae Nabuchodonosor tulenti
de templo, quod erat in Jerusalem, v.
produlit Cyrus rex de templo Babylonis)

et asportaverat ea in templum Ba-
bylonis

Esdra. V

Wydać

Vina thako vyetye do poski dacz, iako vyetye
yemiv s poski vydano

V A yeslyby sie prichalo, yzby nu pan
bog dat psyok ku zdorovyu, thedy on
tho yemovsny

1491 R K 7 ± VII 57

Wydać

Kthorasz postka ocyer Hrowarysley
nye ma yem wydać, alyszly przy-
swolyeny mysthowskyye bylo
(12)

1491 RK 7 ± VII 57

Hydax

1883. (543) } jako Marczyn (Mrokowszky) nyevydał Sbroye
kopyynyczey Spodrzebamy (!) wszthykomy (!) Czelathnykowy memv
pyothrowy Byenyeshwkemv (!) Any gynszey dzeledzy (!) moyey
any dzelathnyk moy wnyey yeszdzył Sza kthora Marczyn Mro-
kowszky czthyry kopy wszal pothła poszw Thako my pomoszy Bog.

1498 Zap Warszawa nr 1883

Wydać

161. ĳakofmi przitem bili /yako Jagneſka
Szophcze, | fv<e> dzewcze, vidala
Sedliſko w Souine... (zafwe|go <...>)
Izageg wiprawø ųtho ųeſt ųo|kogem
trzymala
Et alii protestando.

1406 Kel nr 167

Wydać

421. (55) / Jacom ya Stachniā posagu widal pōdzewkach
cztyrdzesci kop. / — Jacoya tho wem. | Eze Stanislaw Stachnina
posagu widal pōdzewkach cztyrdzesci kop.

1433 Zap. Kana nr 421

po '2 powołu'

Wyolac

Ministerialis testificat al. thmal
ipsum et recognovit, quod dotali-
cum Lazarus non tradidit al.
nye wiolac

1444 . AGZ XII 132

Wydad'

(quidam vinum
ab matrisium dedit)

-----25a

1
a1/2/bo gestly czo przed-
a1 Sprawa /3/ NA to my pr-
zyszasz/4/nyczy Szmaydbur
/5/ku mowmy pra/6/wo | Wye-
stly then opyek/7/alanyk
they dzewcze v/8/czynyl
lyczba, Tho gest /9/ mazowy
gey, Tedy gesz/10/cze ma
ta lyczba vczy/11/nycz, a
czo koly on zanyą /12/ WY-
dal mazowy gey to /13/ WS-
zythko ma poycz wly/14/cz-
ba y-zostacz |

Tego dla ysz ona szwą do-
brą wolyą zamaszą tego y-
steGO SZIA

OrtoSSol 29,1, w.1-14

SSim Extrac
26

Wydać

1.

Pusca na nage taky glod, ysr dze.
szaroz nyenyasth bzda cileb sway
pyez w geolnem (w) pyecaw a
*wydarcz, qu ~~na~~ waga. (et reddant
eos ad pondus, Isr 26, 26)

XV p. post. Kaluzim 288

(Bz *wroc' ge na waga)

Brou:

Blys: bzda wame nychichac' cileb na waga

Wydaci

Michel... confessus est Stanislas plebanus...
contra Johannem palatinum dancicensem...

Tradere Wydacz | 1400 | fl. viii. No 9699
nr

~~pacem~~ przemirze

pro eo, quod
iusticiam denegavit facere cum homi-
ne suo dicto Staszel, nec tradere,
Wydacz, eundem voluit, dicens,
quod nolo tradere eundem, quia habet
a me pacem, przemirze dictum

STAR. PR. POLS. pomn. T8

Ulan Libri iud crac r 1400 No 9699
de necessitate iusticiam oblatam in unam sperantem

Invis

Hydai

* quod debet sibi homines suos profugos
restituere alias videtur nomine Tabor
Stankos et alium ^{tercium} ~~114~~ AGZ. XIII. 108
~~ARCH. XIII~~

* Stanislaus... fideiussit Richliconi pro
domine Curilone,*

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1440

str 108

131

~~1443~~
Nydae

excedit wida[ha] 1443 ~~AGB.~~ XII. 115

(= ~~nydae~~)

Nobilis berlaus... una cum nobili Johanne...
fideiusserunt. nobili Rosut pro nobili Cliba
pro puero Nicolai Wipih ^{nomine Blasjo} quem puerum
idem Rosut una cum littera iam excedit
wida[ha] l idem nobili Clibe, pro quo

Archiwum bernardyńskie. T. XII

vere neque sui legit-

Najd. zapiski sadów hal ~~temi~~ 323

R 1443 str 115

puero idem Rosustonem nequaquam debent ma

Wydać = reddere

(reddere) Hominem de manso fugientem noluit
alias ~~videtur~~ ^{nol.} 1443 Tym ~~videtur~~. 35

Wydai - Inadere

Nye vidas panu^v parobka gego, klorise, k Loby
~~v~~erece BR deut. 23, 15. Nye u nas tego wobieraya,
sichom mladyy^v pyruwey widaly za m^vz ib. Gen. 29, 26.

(non Inades servum domino suo)

8976

Wydać

Jakom ja Mykolaya, slugy jeho, na* drodze
nye yal anym go do domu swego gwalthem
samoosm vyothl, anym do gynego opola vydal
1480 Wolff0sadr 393

Wydać - tradere

Jacobs... nos cittat pro eo quia nos
non multis tibi extradere, alio wydaer
mulierem ipsius non liberam, alio
nyewolna... que ^{mulier} defugit tibi al. ucyekha

1493. Akty Wit IX, 19. de curia ipsius

AK Chetm

B

KK

oskarwienie bpa Macieja i karpitury o całym
miejscu s. 12, niewolnej kobity, która uciekła z
obozu obojczy mi recessum

*Wysław: (ceterum inquit inquit hospes altem
hospiti aut odderi utro
... pro oleo respansus)*

-----119c

Nyetrzebą gosczyowy albo
gospodarzowy od gosczyą
zakładv bracz
zawyznany /16/ dług ale z
wyeszmye /17/ ly zakład
tedy mvszy /18/ gy prawem
doszyegn/19/acz albo do-
bywacz Jako /20/ gyny cz-
lowyek nyszly /21/ gdy gy
zwymową pr/22/zyyał do-
ktorego cząssv /23/ (Kiedy
gosczya /24/ albo kthore-
go /25/ czlowyeka wydadzv
go/26/sczyowy za rąką al-
bo /27/ gynemv czlowyekowy
czosz tu nyeoszyadl w
them prawye

OrtOssol 69,3 w.15-27
sim. ib. 18,2, Ort Mac

-----10d

/23/ Gdy by szkazane przy
/24/szagy szye przygodzily
/25/ w wyazany czassz czy
/26/nycz mayaly tedy przy-
szancz De imposicione va-
dii hospes hospiti /29/ al-
yas o danyv /30/ Kyedy by
goscz goscze/31/wy zaklad
w wyasza/32/nym dludze za-
stawyl /3/ Kyedy gosczya
albo /4/ ktorego czlowyeka
vy/5/ dadza gosczyewy zara
/6/ka| albo gynemv czo /7/
nyeoszyadl

OrtOssol 18,1,w.23-32 -

18,2,w.3-7

Hydarc

gale

Wydać

Kiedy którego człowieka wydawać
gosciny za raka, si prawa ero ma
wymier. Ost Dec 92 (ol)

Wydac
(Fuerit alteri respectus)
pro debito respectus
respectus

-----120a

Bandzely gocz goczowy
albo gynecw estowyeku...
za/10/rąką wydan o dług

/11/ Tedy woyth ma mv /12/
(Ant Marc 93: moze by yermi dace)
gy wydacz[y] szchowacz /13/
tako dlugo asz mv ten /14/
dług zaplaczy | Gocz /15/
em ten gest zwanco /16/
daley gedennasczye m/17/
yl d bydly o tego sa/18/
ndv podlug prawa /19/ Gdy
dwa czlo/20/wycky albo
/21/ wyaczey pospolv ma
/22/ya

stoyacze gymyeny Jako
Svkyenny kram... moze ly
geden drugiego prawem
przysznacz *(mittere debet) 2x*

OrtOssol 69,4,w.9-22

*(Ant Marc 93: bozkye... za raka
dani)*

-----120a

BAndzely gosc z gosczyowy..

za/10/ranką wydan o dług

/11/ Tedy woith ma mv /12/

gy wydacz [y] szchowacz /13/

tako dlugo asz mv ten /14/

dług zaplaczy Gosczy/15/

em ten gest zwanczo /16/

daley gedennasczye m/17/

yl d bydly b tego sa/18/

ndv podlug prawa /19/ Gdy

dwa czlo/20/wycky albo

/21/ wyaczey pospolv ma

/22/yą

stoyacze gymyeny Jako
Svkyenny kram... moze ly
geden drugiego prawem
przysznacz

OrtOssol 69,4,w.9-22

To<d>

Wydanie

(si v. r. alicui coram iudice
per maximum datus foret)

Wydać

-----150a

ale gy layaly tedy mvszą
sznym do wyszego prawa
gdzye to obyczay szla po
prawo

akto/13/regu ortela gego
dopu/14/sczą zwyszego pra-
wą /15/ albo poczwyrdzą
tho ma/16/ya przyyac z ap-
rawo /17/ (Gdy by komv /18/
wydano albo /19/ podano z-
prawa ^{zapo} zara/20/ka) a ten dl-
usznik byl/21/by tesz gy-
nym ludzom /22/ dluzen a
then tho ko/23/mv go poda-
no puszczil/24/by gy nage-
go szlub
bandcz na ktory czassz

OrtOssol 82,1,w.12-24 ^{sim. i. b.}
Entrac 110 19.4.

leoni

-----13b

Gdy by czego waszem /13/ w-
myeszczkyem prawye /14/ ny-
enalezono atha rzecz /16/

Gdy by komv /17/ wydano al-
bo poddano /18/ sprawa ge-
go dluznyka /19/ za rąnką
a then dlusz/20/nyk byl by
tham /22/ MOgaly sprawnye
kto/23/rego yaczą czo szye-
dzy /24/ na szmyercz maczy-
cz /25/ ktora koly maka aby
/26/ wyaczey czo wysznal
/30/ Iako wzdy maya /31/
dobywacz oczczowego /32/
dlugu na szyroczye

Wydac!

Ort. Ossol 19,4,w.12-32

Nydeci'

Wydział za ręka,

Go by komu wydano albo podano w prawie czegoś dłużnyka
za raka, a ten, komu podano, pusey by go na jego wliu,
a ustry go gyny, komu fasz duren, moze by go ten
gabier, a swoy ~~to~~ slug? Ord. Mar. 110.

Wydatki
(priorities)

minimus a se expo-
suit)

-----63b
~~XXXXXXXXXX~~ aho gest /30/
sprawa prawego ma /31//MA-
ly czlowiek /32/ dzyeczy,
a ged/1/ny Wyposzazyl albo
/2/ wydat a dal ly ten dru
/3/gym czo vmarly Tedy /4/
maya pyrwey wszancz /5/
czo gym dal a czo wy/6/sz-
ey tego zostanye sth/7/ym
gymyenyym may/8/a szye dze-
lycz rowno

Gdysz mv szą wszythky ro-
wne dzyeczy agest sprawa
prawego ma

Ort0ssol 45,3,w.29-32 -
45,4,w.1-8

(Ort0ssol 54: gdyby czo-
wyele dzyeczy gzyedny wypo-
szazyl, albo wydat)

Wydać

a gedny wyposzazył albo wydał - und hat
her dyersten für ein rote es gemacht

~~2. pol. XIV~~ Ord. Br. VII 570

Wydat

Colonyk dryery wypracował alho wydat Ort. Mac. 54

Wydał

(sc. na Krzyżu) (sc. Chryzostus)

Stamtąd nauka nam została wydana, by *braczoży (s.) każdy odpuszczał
grzech, (h. XIX 88. ex. XII) majesz z człk z se mye ore

Wydad'

preces prosterius (pneolytadae
pros'ly

Wyolomy (war. kal.: vyolavany)

prosterminus.

ca 1470 Skam Dub 238
(manuskript antukarski: wokolawane)

(neque enim in iustificationibus nostris
prosterminus preces ante faciem tuam,

sed in miserationibus tuis multus domus, 18)

S. Ign. strachany mochtly
(Wny: me na spramochowienel nasycel polivachany
mochtly)

Wydac'

Esz Szirsek ne wical Pawlo
wicz comi ani gich utilitatem
habet

1393 TPaw IV^{ur}

106

~~Nydae~~

R n w

cydai hominis coi
(na coi)

~~6685. Testes Wenceslaj de Idzicouice, contra Janusz
k methonem de Powodow: Albertus de Idzicouice, Pribislaus de
ibidem, Wirzechoclaus de Jazona, Andreas de Psary. Rota. Ut
sciunt, quod Wenceslaus ne widal kony Janussij pro
duabus marcis nec ~~habet~~ utilitatem.~~

14 ;Paw. Łecz. IV, №

1400 TPaw IV nr 6685
Quod Wenceslaus ne widal kony Janu-
ssij pro duabus
Teki Pawińskiego T.4 № marcis
Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1400 1544

Widai

Ere

Reeko Swauthkoma eoua ne Widai ani go
writhe na

1401 Hubert  109

Wydac

(Bozel)

503. Jacoto fwatcimi iaco Jafzek nevy-
dal Bog <loht> koni chofzebną
rzcza | ani gich vřitka <ma>

1415 Kol m 50

503

Wydać

27. (27^v) Jaco ya tho wem octore panczoro kopil (!) woczach
szalował na nichala, tich on ne widal any wszithku ma. /

1422 Zap. Karsz nr 27

wydać

/Jaco Wÿanczincz ne wÿdal zacharaffewego | konÿa/ anÿ zgego rada^{a)} wffanth^{b)} anÿ go | wÿdal anÿ [ge] ÿego wÿzÿtkv ma

1423 Krician m 991
sm. ob.

Wydać - dare ^{... sic agit. d. p. 2. alowal pro iumenta femi.}
quod Stephanus ^{... super dominium Indreicht}
: Quia tu mihi didisti widal kobilę
szana uornę *redę do *crucyey
zeme 1907

~~A.~~ 1419. A. K. Pr. VIIA 43.

wyolai' do czego!

Crs 224 ma: ^{quod} ex dedisti -

Wydać

Quia tu mihi dedisti

szana

Widal kobild

pana nocno zvez do ru-

rey zeme

1419 Spr JNH. VIII 2, 39 1915

^{Widac}
Widraci Wyolac

Oktoře swymy *Jacobus (~~nie~~)
na mya, zalowal, ticheu ya nye
widac any ich vsritka mam.

Karta 1423. AKPr. VII_q 46 = Gers. 279

Wydać

720 Tako my pomofzý etc. | /yakom
Ja nyecafal^h mýcolayewi | cupicz
konya ~~ka~~gedenⁿalcze grzi|wen groszy
szyrokich na moýø | potrzebą anim
gemu zan załzco|dø łtal) aⁿny wmem
domu ten | kon bil, anim go*vittal

1428 Kal m 720

Wydać

I kthorego chartha nye xax wina dal, te-
gomi ya nye widal

1440 Sp. J. VIII 2, 41

Wydat

0 stare listy y peniadat Szadek na
Stanislawa zalozal, tich yemu
ne widano ani usidlu ma
1440 Czpr. ^{S.} L XXXIII

Wydać

wydać, chętnie ucis

773. (1004) Jaco ya wem | Jacus newidal Janowa konya
chętną rzeczą any go vzithcu ma.

1446 Zap. Kars nr 773

Hydác

1480 Zap. Hansa nr 1500

bimvey nyevydal.

1500. (254 r. 1480) / Jako ya thoye nyeranczyi zaplaczycz
dvw lasthv szmoli zasthanislawe szaplaszka, zakmecz szmlochowa
thak thim obiczajem yakoby(!) moki przedacz w gdańszkv gdi-

wydać

Tako mý pomozi etc. / Jakom wy|dal
zapyancz grzywen grofchy | schukna
Opatom| pyrwym ythe|mv y^{conven}-
towi yego lokczem | myerzonego
ypostawi ku vzy|thko[wy]m opa-
towim y^{conue}ntowi

1432 Kościan nr 1447

wydać

Tako mý etc. Jako tho fwathczą |
/ Jako kochmaⁿ Janufch wydał |
zapyancz grzywen polzpolythych |
schukna Opatom / pyrwym ythe | mv
yconuentowy yego lozczem | mýe-
rzonego ypoftawi ku vzyth | kom
opatom yconventowi

1432 Koscián nr 1448

Sim. ob. nr 1449

wydać

Jako Kochman Janufch wydał |
zatrzy grzywny schukna *pro duabus* |
in latis et una in currentibus Opa-
tom | pyrwin ythemv etc. *Ut supra.*

14 32 Kosićan nr 1449

Wydać

1428

Taco my pomofz bog etc. || Jfzem |
* vidala kramnich rzeczy fuⁿtem oth-
wa | zonich alokczem othmerzo-
nich Marczy | novy. || Zaianczcowfke
mu taco wele yta | co dobrich Jaco
pyancz grziwen. || *Et quilibet testis*
debet iurare, quod hoc testatur, quod
domina Fawcowa dedit res libra
funtii ponderatas et cubito emensu-
ratas domino Martino Zaianczcow-
sky ita bonas, sicut quinque marcas;
quilibet sic dicat super quaslibet
quinque marcas usque ad triginta
marcas minus duabus marcis.

1433 Pozn nr 1428

~~slad~~ ~~sydac~~
~~jacobus... cum Floriano... ha-~~
~~bent terminum... pro furto~~

~~Albertus de Upalye ex eo, quod dixit coram iu-~~
~~dice: scribas centum penas, super eo centum penas perpetravit.~~

~~6121. Jacobus aduocatus de Chrostou cum Floriano et~~
~~Jaroslao, Toma de Osodowice, habent terminum feria tertia in~~
~~conduetu Pasche pro furto dicto slad, quia noluerunt wi-~~
~~dacz sladu. d.~~

~~dicto slad, quia noluerunt widacz sla-~~
~~du~~

13 :Paw. Łecz IV, №

1399 Paw IV nr 6121

Teki Pawińskiego T.4 №

W księgi grodz Łeczy. rok 1399 ^{18 maj 6}
slad - obowiązek pomocy serwitucyjnej, pro tempore

wydać

wydać (yo I3, 16 in hoc cognovi-

1449 R. XXV 165 165

mus caritatem dei quam illi animam
suam pro nobis posuit)

~~sp. lrs. zysk na smyerneny dar
wyj. potoryt.
— animas (p. vitam corporalem) pane SK J 94~~

~~poprzeszagam wos przezmyloszredze abysce
wydali offyerowały... offara 1449 R. XXV 163~~

~~sp. lw. ... abysce wydaly offyerowały bogu cryta wasche
offyre — oi exhibitatis (gl. i. e. offeratis) corpora vestra
hostiam I XV SK) I 55-6~~

Wydział

Obsecro vos per misericordiam dei,
ut exhibeatis, s. id est offeratis, cor-
pora vestra, abysse wydziały, offerowaly bęgu
czyła wasze, nostram videntem
(Rom 12, 1) *offerę wywożę

XV med. SKg 115

55

Wydział abysse wydziału...
ofiarę zydów, swięta

XXV 163

Bęgu abysse dala'cewa... na ofiarę
B Rom: abysse odolali' s. Bogu me ofiarę

Wydali

Pojrzyższagom *vīs p̄er myłosewoke,
abyśce wydali, offyarowaly[...] offawa

(Rom 12, 1: ut exhibeatis corpora
vestra hostiam viventem)

1449 R. XXV 163

Wydai

traahidero

wijdan

Wy, Iyo, ~~IV~~ med

Et si distribuero in cibos pauperum omnes facultates meas, et si traahidero, wydai, corpus meum ita, ut ardeam, cavitationem autem non habuero, nichil michi prodest (I Cor 13, 3)

BT 47 wydawit ap. 13 na spale
wyj: wydau... cawo mye

Wydai' ^{epanoracis}
a o chrystus e
et tradidit ^{wydat}

174 ¹⁷⁵ ~~176~~ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

Et ambulate in dilectione sicut
Christus dilexit vos et tradidit,
wydat, semetipsum pro vobis
oblationem (Eph 5,2)

Wydai - praebere

^{Re} Ezechias, krol Juda, widal bil temy sebranyx na to
saczob syczoz biko Bz II Par. 30, 24.

(praebuerat)

8371

Hydai

Bożenie wydan

Hydan banderit = patebit (contemptui)

ca. 1470 Moundub 136

(now. kal.: wydan ¹⁴⁷¹ banderit)

(Prov 12, 8: doctrina sua noscetur vir,
qui autem vanus et excors est patebit
contemptui)

Prov. XII (Waj: kto jest mikszejny a stupi, ugardne
probleze)

Wydać

Uywieasz, wydacz - id est
producere, sc. exponere
ad occidendum

~~HMMPK V 134~~

ca 1470 Manusub 299

sc. Petrum,
(Act 12, 4: Quem, cum apprehendisset, misit
in carcerem tradens quattuor quater-
nariis militum custodiendum, volens
post Pascha producere eum populo)

(

Wydać

Boni multis tribulacionibus sunt exponiti

vydany

1476 AKLitRp III 108

k. 360

Wydać

Sed semper cogitavit (sc. Iudas), quomodo
posset ipsum (sc. Christum) ponere, vidacz,
in manus Iudeorum, qui querebant ipsum
occidere

(Mat 26, 16)

1476 AKLitRp III 108

k. 218

WYDAĆ

Obtulistis, vydalists^Tczye, michi hunc hominem
asserentes... quod auerteret populum (Luc 23,14)

գրառ. Բ Ի. 79-80

ca 1500 JARp X 203r

(Rozm 804: *pryrozvodytszye*)

trado do ciewohej wyohar c

Wydaí - done (bil payman i wicium,

Jesli bi... lothw... } bilbi do cwiendrei
widan *kxię recrei... a stharostha ...

wiposcribri go, ... } ^{theadij...} thakowi stharostha
ma replacior - [ixia sacsyna za ~~et traditus~~ wiquę

ad carcerez

~~datos fuerit et capitaneus iusticiam
non curaret facere... talis capitaneus
... solvet]~~ 1498 Mac Hfrs VI. 274.

Prant

(si... latro... raptus vel... detentus fuerit
et traditus curiae ad carcerez)

V

Hydax.

n. kronen

goh' se modlit w ogrodzie
ocean ... swenn.

Strawsonyauethiwydau i' est
ludu ydouskenni.

229

n. 1420, R. XXV, 229.

Wydac (Sub-4.1 ^{byskupowi} bandze podan)

3a

pany, pana nyemayacz abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaczyną wstargla albo sdrapiessy-
la, tesz thym obyczajem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana albo szaka.

Ustawyamy tesz, aczby kaplana abo swyą-
czonego szaka gdzekoleby zabyte abo vranyono
abo w gyączstwo wsadzeno, tedy ta parrochia ma
bycz zaklytą, gdzesz slvszba bosza nye ma bycz
ko dlwgo, alysz wynowaczecz badze wydan byskv-
powy; a gdyby wynowaczecz sbyessal abo vezekl,
tedy kmyecze oney wszy albo nyasta maya przy-

Dział. 4

(quousque malefactor dignius
episcopo tradatur)

(Sub 4: xanošvo byskupovi
Wydać podan banek)

3b

syadz, jaco nye mogli jacz wynowaczera, a ja-
co nye byly przyczyncze smyerozy zabytego, te-
dy byskvp ma dacz rozgrzeszenye. A wszdy wyno-
waczecz na bycz powolan, a przez kogokoleby
byl vlapyon, ma bycz wydan byskvpowy.

/4/. Aczby pan chezal skvpycz dzesyaczyna.

I tesz ktorykoleby pan po swej wszydze-
syaczyna chezalby kvpycz, ten przed swyaty
Iacubem ma targowacz s prelatem, kterego gest
dzesyaczyna. Paknyaly zamyeszka, tedy prelat
kromye wszego nagabanya pana, 5/ dzesyaczyna

Dzial. 4-5

(domino ordinario tradatur)

wkładamy, aby kaszdy ryczerz albo prosti slach-
 czycz pod swa choragwą stal, aby gdy przydą wal-
 ky, wmyalby swe myesczecz pod choragwą odzer-
 szecz kv obronyenyv swey choragwie. | Paknyali
 odtychmyast ktorego tako ryeposlusznego nan wy-
 dadzą, (przez naszego komornyka, pod ktorego cho-
 ragwą myalby stacz,) tedy konye tego ryczerza
 albo slachczicza przydawamy podkomorzenuv.

/12/. Vynny ma bycz dan za rąką dlvsznykowy.

/G/dy geden drugogo przeprze sadownye a zda-
 dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzecz
 ten od sądv nye ma odstapycz, alysz dosycz

Dział. 8

(si tales amplius in nostro exercitu fuerint
 inventi)

(Sub 21: pokyny by thacy daley w masay
woynye. bandy matereny)

Wydać

Sub D

48a

dan sąd na sprawienie. A gdyby nie chciał stacz
kv sadv, ale kryłacz sąą po stronam zemyanom
schkody bądźże czynyl, tedy gego grody y myasta
y wsy nam mają bycz przyłączony, a gynsze gy-
nyenye pospolite myedzy namy y ryczerny naszymy
na poli ma bycz rozdzelone. A gdyby byl yą
przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma bycz
na naszej lascze, telko przyaczele tako yatego
tenv, czso gynye a nam vyda, nygedney lsczywos-
czy nye mają czynycz | any nyeprzyiasny tagemney

Dział. 61

(si captus fuerit)
Tac D

Wydać

48a

dan sąd na sprawienie. A gdyby nie chciał stacz
kw sadv, ale kryjąc się po stronach ziemianom
schkody bądźże czynił, tedy jego grody y miasta
y wsy nam mają być przyłączone, a gysze gy-
nyenie pospolite między nami y ryczermy naszymy
na poli ma być rozdzielone. A gdyby był już
przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma być
na naszej łasce, telko przyaczele take yatego
tenv, czso gysze a nam vyda, nygedney łaczywos-
czy nie mają czynicz any nyeprzyiasny tagenney

Dział. 61

Myślenie!

~~Myślenie wyczerpane.~~

Anna swyatha... bog przeyszal... bycz sthara
mathka Yezrusa mylego, Tydom wydaneho.

M.W. ~~64~~ 64 a.

Hydai

Isomni'

Yesthlyby takyego... pryatno... thesi na

nichley ^{nu} byei porvedniam y vydan kacher-
mistrskoy. 1484 Reg. [№] 706

sim. 723 Isomni'

Wydac

A yesty yego gym nye wydam, nye* porbedu
szemra nya lud skego! [Norm. Pam. 473
2p. XV] p. post.

Hydai
wydan

Jesusz starsze wydanie.

ex. XV. SK JI 145

^{Spv.}
Wydać — determinare?

Pełna moc sędziów sądem mając bier zidana, Jul. 8.
procz kithorych sędziów z gładką,
sądca cokolwiek oszczędzi, nje ma
mocy mozi

(iudices in certis locis ipsis deputatis
iudicare debent)

Mydai - tradere

Mydal gradom skot / Def. 77, 53.

gich y byolhyz gich ognysny

(Fl: dal iest) (tradicht)
grandim

Wydać - exhibere

Vidaliscere stavy vasse slozery - exhibuistis
membra vestra immundicie ~~Amst. VI, 445~~
AKH VI, 445⁵ XV p. post.

Sicut enim ultro exhibuistis membra
vestra (sc. servire)... iniquitati bo
yako... Vidaliscere stavy vasse slozery...
(Rom 6, 19)

✓

Wydać - exhibere

Hvmanum dico pro-
pter infirmitatem carnis
nostre sicut enim exi-
buistis membra vestra
seruire inmundicie et
iniquitati ad iniquitatem
ita ut exhibete membra
vestra seruire iusticie
in sanctificationem.

C W Z

g. exponistis
wydałyście
złoczy dzelny

Rom 6, 19 .

~~rok 1438~~

1438 R XXII. 359

~~rok 1433~~

~~St. Oss. 173, b.~~

48

~~Rozpr. t. 22. str. 359.~~

4

Vydati - exhibere

Vylezzye vydayere (exhibete membra vestra)
~~Arch. hist. VI, 445.~~

HKH XV p. post.

Nunc exhibete membra vestra... in
justificationem ^(tako mynye) vydayere ku spra-
vyenju (Rom 6, 19) (sc. stomy wase)

(popravná, polepsenie)

Wydanie

(Kop. druc. 497: podaly)

Fructus, ... sicut enim exhibuistis, qd. id est voluntarie preparastis obvoluntate prępra wyalyt, membra vestra servire annuntiatione ... ita nunc exhibete* membra vestra servire iusticie in sanctificationem.

Тотыя нынче ерассу выдасчыгвег вы- дающе, еготыесе, выесе

* qd. id est cum sitis liberati a peccato et cum est tempus gratie preparate + aptate.
(Rom 6, 19) XV med. Sky 1401

Wydaws

Nos debemus pro fratribus animas
~~pro~~ gl. sc. vitam corporalem, ponere
crato a synoth na szmyczca
<w> wydaws (fo I 3, 16).

XV med. Sky I 94

Hydax'.

Pamyę Jeru..., kthory...

szalosa siew na jezniadycie

szepczące iudal.

M.W. 48 a.

Wydatki - Zradere

ex. XV)

Bag Ouyev Sryna vydal na sbawyenyje durnye ~~skazki~~ 144

SKy

Wydać

A jako... widać greszne miasto Jeruzalem
i płakał nad nim reką... płakaloby
i ty, którzy mnie weselisz tego dnia,
ktoregoż się wydało swe ciało na wielką
rozkosz Rom. 447.

Hydác

Christus... wrytho swe ri alo na meke wry-
da? Rom. 686.

Wydać się -

Racyleśz wydać srye w grzesznie ręce ||
Nawi. 144.

Wydać

(B2: dani bōdhece)
Wydam wossz) w rōczce wosszum
~~my~~ myepozujaczelom, (trademini
in manibus hostium, Lev 26, 25)
XV p. post. Katium 288

B. Pom. bōdhece wydani wossz wossz
B2ys: ropadniece w rōczce myepozujaczist
(prekubistwe dō myeprestrigazszel prepoist)

Wydać

Italo mrazcz zastąpił blysemo
swemu, zabycie gy, y

Od mego olthava *odbaczyz,

Slawie wydasz gy (ab altari meo
exelles sum, Ex 21, 14), XV p. post. Katusin
ut moriatur

283

asz murze

Polny wydecech chwycit me wogoo atana, to me
obserwowanie miedley cy od wogoo atana
owacnato wydecech gy na huncer'

(B2: od altava mego widness gy, ab
unaru)

Bp gnuwier go zabrac, ab zjine T
ziel: odemien go wnet od atana, aby ukarac

Wydati = uxorem dare

To pokolenie barroso by sę weselilo, qdoby swogo sastro
wydaly (si aliqua uel puella de progenie sua copulata
dominus / Gn. 21. 70. a

Multum gauderet parentela tota et
maxime, si aliqua [esset] puella esset
de progenie sua copulata. In quo
duci let regi To pokolenie barroso by sę
weselilo, qdoby * swogo sastro, wydaly

Wydai - copulare

* Agnes, aggregans pueros suos ad se, Jaskoni patris
ipsarum per presbiterum est copulata a Widana 1416
~~Acta h. h. III, 315.~~

AKH

V Jasko et Agnes inierunt ad eccle-
siam Poznaniensem et obtinuerunt
absolucionem, obtenta absolucionem*

Wydać

987 Jaco tho fwaczezą | yfze Micolay...
(Sliuenfky) | newydawal softri, ale
oczecz do yego | wrodzena za two-
rzyyana, atym Crzem | fzo [Ita]
ftram, cfzo ye vidal, tim dal po szag |
yedney yaco drugęy doroczfe dal
po szak domego wrodzena

1420 Pozn nr 987

Wydać.

707. (692) / Jaco Swachną yey oczecz zamasz wydal ale nyebrath. / — Jaco ya to wem eze Swachną yey oczecz zamasz wydal ale nyebrath.

1441 Zap. Karsz nr 707

sim. ib. ;

Wyzlaic'

Preterea nata albo procreata,
wyzlausa, marito, nomine si que-
ras, dux Casimirus erat.

XV p. pr. R XV 330

Wyolac'

Francyjssek wunkephi swoqz Lucetyaqz
bandaczaz, w lezech mlodich synothqz...
ko trzymanyo y chwamyo wszyczo na
swaz pyccaz, a w posero crasa ya,
gdysz gesce byla pryth bathy... ya
za mazz vidaal

(dum adhuc esset minor
annis... maritavit)

Sul 37

(Dnat 26: gest ya dal za mazz)

Wydad'

O porażeniu drzewek wy[wi]danich

za waz

(tytuł)
Dziat

Str 57

Wydar'

Bzewky thesz za zywotha porodky-
celow swojych za mass wydane brat
thw stoye[?]nemo... o swoy posrak ny-
yeny skargy rozrycz nye moze

(in vita parentum traditae copulae
maritali)

(brat 53: panna... za mass wydane) Jul 57

Wydai

42b

syestran, dziedzyczstwo sam otrzymy. Ale/panna
za zywota oczeka za masz wydana z oprawa, po
snyerczy oczeka brata nye mosze gabacz o posag/
54/ ale na tem / vina nycz desycz, czse goy
oczecz y macz za zywota posag opravili. Aczli-
bi bracza znarli abe gych nye bile, tedy wzdy
nyekake dzewka dana dzerszawy nye otrzymy, ale
w pokelenyv blysschy wyposasz yq, gynyenye o-
derszy, wygyawszy dzieczy nysssszych slachezyczow
abe slug abe manow, kterych dzewkan posag y czasch

Dzial 53-54

(Graditae copulae maritali)
finae...

Wydać

Żamgżwydać - meritare.

~~Synowye siostry swoye zamgż
widadg Sul. 76.~~

Synowye albo syn. pyrwey... zony... siostry
swoye podług obyczajow zemije za magż
widadg

(sonores suas iuxta consuetudinem
terrae maritabit)

Hydri - reddere

Gdi: ~~shackoryez... nyecriyan dzewkan... pres voley... rodzy =
erielow... prisyacshyewy w zangabi prawan vidal, tegdi
yan vipossazi Sul. 90. Synowye wafay lonye ramaz
vidal is [mairabat] 8~~

Ywryanthan swemu prirokoneumu
albo prisyacshyewy w zangabi prawan
vidal, tegdi... s gymizhenya
wlastnogo yan vipossazi
H 283 (sine voluntate... parentum... re-
ceptam)... in uxorem legitimum
tradiderit)

Hydric'

Acubi tha dzyewka, albo nyewyas-
ta, bracya yey vidali a nyektore bi
gymyemye dzyedkiane gich ostalo, tedi
tha nyewyastha... wcaustynska ban-
dye. thego gymyemya

(si ipsam filiam... fratres sui Sul 104
maritaverint)

Wyolac'

(ze msi).
Ustanowili smi, i ze kyeohikohi nyektovi
shyacheszcz... diewkany swoyan viola
za magusz, po yeyze *mabrenstoye sko-
nanyu, acz ktore gymyeny acz esthe
ostalobi, ... k ney nye bandoye shuschcz

(maritaverit)

Sul 104

-----24c

a /11/ then tho zostawyl
poszo/12/bye nyedorosza
albo /13/ czo nyema lath
dzyewka /14/ A then szye
gyey podyal /15/ opyekald-
nykyem bycz a /16/ nyevcz-
ynyl poczeszna lycz/17/ba
bo on nigdy natho /18/ po-
trzebowan albo przy/19/cz-
yaszon A/on opyekał /20/
szye gymyenyem they to /21/
dzyewky Thako dlugo /22/
asz yą wydał zamasz,

zakthorego ona chczała

OrtOssol 28,4,w.10-22

Wydac
(quam viro des- *Sium. OrtOssol 25*
pohsavit, quem virum sibi
de beneplacito voluntatis in matris
manum traxit)

Wydeć

opyska srye gi mye nym they dryewky
thaho dlugo, az ya wydal za muez

Dat Dec 25 (d)

Wyolac'

Nye r naz tego woliczaya, bichom
mlodszyj pyrnicy widaly za mōz

(ut minores ante traxerunt ad nuptias)

132 Gen 29, 26

wydać

1083. (450) / yako Oczecz nash (~~Elyenye~~) Elene vidal za mansh /
possazhil J (!) za possak yey mazhevy vczynyl dossicz. — Jako
Ja tho wyem hezhe pyechno oczecz Elena vidal zamassh J zapossak
Jey manzhevi dossicz vczynyl.

1458 Zap Warsz nr. 1083, s. 16.

(Sub 57: poky sestroj nye buda
(W) marenstwo slazony)

Wydac

42

ale gdy bądze rowne gymyeny, tedy podlug re-
saczewanya cząsczy, ktera na nye slusza, pyenya-
dzmy na bycz dane. Brat redzony abe stryczny,
aczlyby tych nye bile, tedy kterzy blyszszy a
pekolenya są, a te syestry gdyby byly za masz
wydany, dzerszawy abe gymyeny eaczby syestri byli wyposaszony. Ale eczcz za
szyweta swege dziewczkan swym na gymyenyv kypie-
nen abe ed krola danem pienyadze mesze nanyc-
nyes, ktere pyenyadze brath zaplaczywszy

-Dział. 53-

(quisq. sorores non fuerint matrimonio
copulatae)

(suu of: aby go za żywota
chcely mąszrom)

Wydać

41d

lenyadze ma bycz schaczowane a tedy brath re-
zony gestly abe stryczny^{1/} czascz kaszdey pyc-
adzmy myaste posagv na zaplaczycz. Te gest e
zewkach wegewedzynych. A /tesz [tesz] chczeny e
zewkach gynszych zemyan, ysz za swego szywota
mą gę wydać za mąsz, posag gyn dostateczny
prawywszy, ktore po smyerczy oczoza na braczy
wey wyaczey nyczs nye zysczą. Bracza redzona abo
tryczna syestran kaszdey po czterdziesczy grzy-
en mą gę daes, a te acz bądze wielkyc gynyeny;

Tu następuje wyraz "wzawszy", ale podkropko-
wany na znak, że błędnie wypisany.

Dział. 53

(quod eas in vita fraterent maritis)

(fratres suas sorores
maritis suadent)

Wydać

51b

/T/esz wstawamy, | acz który ryczerz albo
slyachezyez s tego swyata szcedlby mającz syny
y dziewczky, tedy bracza swe syostry mają za nasz
wydać s posagem zwyklym | Paklyby synow nye myal
gedno dziewczky, tedy na dziewczky na pascz gynyneye
wszystko oczaszowskye. A aczby bracza strygecz-
na gynyneye otrzymacz ehczely, tedy panosstwo
podlvg samnyenya dziedzycstwo na oschaczowacz,
a ed dnya schaczynky przerzeczona bracza stryge-
czna syostram przez rok pyenyadze gotowe podlvg

(Sub 72: bracza swe sochri mająz plow
mierzom)

Dział. 66

Wydać -

Wydać za uqsi - Inadere uarito

Bracia tuq dyatloy maya za mair wydać Iria. 66.

Kydał

1271. (785 r. 1469) Thako mi Bog etc/ yakom ya nyewidana
przesch oczcza (any przeschmacz sgluchowa) sza Mykolayajya (!)
szwyleza any poszaszona anin (!) poszmyrczy oczza y maczerze
wdom gwalthem wyechala any rzeczy wposzwyje < poloszone (!) >
domowich pobrala any szytha pomloczyla < przes Masza yprzesz
czelacz > thako wyele Thych rzeczy yako dwadzescza cop. — yako
ya Tho wyem.

1469 Zap Warsz nr 1271

Kyolać

1340. (149) Jako my tho vyemy / yssze sztheszkova (!) macz
oczyczem zamąsch vydana / Tha ko my Boog (!) pomozy.

1471 Zap. Kana nr 1340

Wydać

| jako rzeczy sz maczera zimy badacz wydawali
Dorothea u wydawschi za*czacz (!) rzej doszyc
vdzelaly|

1471 Zap Warsz nr 3048

Kydač

1388. (298) Jako Ja tho vyem / Jsze Jadviga, Syostra nasza,
oczem vydana. — (298^v) Jako Jatho vyem Jsze Jadviga.

1474 Zap Kancz nr 1388,

sim. 1485 ob, nr 1561

Wydać

1561. (272 r. 1485) Jako Elizabeth margarethe mater oyczem
wydana y doszycz yey zapossag vdzelano thako my. — Jako ya
tho wyem.

1485 Zap Warsz nr 1561

Wydać

Ktora chiata idi sa mar, te
kapłani wydali: Rom. 16.

1: Tunc que voluerunt nubere per
sacerdotes viris trahebantur:!

Wydac

Taco gemu pomofzi bog † | etc iaco
Janus aniego szin necazal | na-
potrzebi Mlinne vidacz panczy grzi-
uen *m*

1407 Rtgne

w 175

Hydax

Jako to swatcimi, | isze Koczec
widat dwe grzinne na t ϕ
zastaw ϕ wiszej niz to, czso mu
Pawel pozual |

1411 Pyzdri nr 326

wydać

Tako mÿ pomozi bog ŷ | fwanti †.
/ Jakofzm natto | pÿancz grziwen...
(czlzo mÿ | ŷo dzerzrzecz wiznal) |
poldzewantÿnacze grzÿwnÿ | daleÿ
ŷefzm [[nat]] vidal. | napol Palandza
{nazaftawo naÿandrze | yewo czanfcz}
Alius in testimonium, videlicet testis

1413 Koscian nr 503

Kydaí Yaco

Proczek ne wydal wysoce natk mq * dyww copu
grany za strawp 1412 K~~v~~ pat lor. 1835.

wydać

GOIZOZSKY

Jaco tho fwatczą | ýz ýest Sdzichna
({zwini zÿ|nÿ}) wÿ|dala {natrzebecz}
pyãczdzefzãd grzÿwen groffÿ dla |
Cupÿeÿ a potem [f] gedennacze a
tako | wfzego wÿdala fzefcz|dzefzãd
grzÿwen | ýgrzÿwnã groffÿ dla
Cupeÿ |

1420. Kościan w 788

wydać

СЛОВОСЛОВИЩЕ. — 1906.

Jaco tho fwatczą jz jęft Sdzichna
{zwini zj|nj} wj|dala {natrzebecz}
pyącdzefzad grzywen groffj dla |
Cupjey a potem [[f] gedennacze a
tako | wzego wj|dala fzefcz dzefzad
grzywen | jgrzywną groffy dla
Cupej

1420 Kościaru w 788

wydaí

Jaco nad þhorinskýego wýfnane
wýda~~tem~~ | wýffeý trzýdzeffczý
grzýwen nadzedzý~~ne~~ | Clefczewe
Duo nobiles in testimonium.

(VI 117v) - Martins, Cl...

1420 Kóscian nr 853

wydać

Jaco nad wýfnane Januffewo (Two-
rzy|anfkýego) výdalem L. marcas
na dziedzý|na Morawczewo|

1421 Koscian^{nr 885}

sim. z h. nr 885a

wydać

Jaco nadwýfnane Januffewo Two-
rzÿ|anfkego wýdalem *L. marcas* na
dzedzÿ|nã Morawczewo

1421 Kościan^{nr 88} 5a

wydai

429

Jaco nad wýfnanýe dobyeflawe...
(Raczcow|fkýego) wýdalem Sto grzy-
wen przez pýa|czy grzywen (groffý
Szýrokých) na dzedzý|na Nyenawifcz

1422 kóscian^W 354

Wydać

389. (119) | O ctore penedze Stanislaw name zalowal, thim ya
widal namey zony potrebi yname (dзецэцзе) дзецэ. |

1432 Zap Kasz nr 389

Wydai

press shir ^{proschki} 152

Jakam ya vidal sretkuz kop'aa dertvankova
eraviez 1435 K. ~~111~~ no. 1386. - m. ~~111~~ vydat

✓ <co straci>

-----171a

mogaly przyszaszniczy za-
szyć swe pyenyadze wzancz
od te/23/go/✓ czo ony wydaly
za /24/ ten ortel, czyli
nyemo/25/ga² albo czo gest
prawo /26/ Na ortele czo
po /27/ nye szlą przysza
/28/szniczye pyenya/29/dze
dla navky nyetrze/30/ba
nykomv pothem /31/ zanye
placzycz bo ocz /32/ ban-
dze wszandze pyta/1/nye
tho sczye powynny /2/
naydcz

czokole wyecze y wyrzecz

OrtOssol 90,1,w.22-32 -

~~90,2,w.1-2~~

Sm. OrtKac 723

Ta

Wydac

Wydać

vydasch - superrogaveris

~~14H M PKY V 123~~

ca 1470 Mamluk 273

superrogaveris, id est apposueris de

~~eso na tho vydasz - superrogantes B.~~

~~ib. 123~~

sim Rom 333

tuo non dicit diminueris eso na tho
(hp. nad H) vydasz

(Luc 10, 35: quodcumque superrogaveris ego,
cum rediero, reddam tibi)
wyjel 'chodwiel więcej wyjelisz.

Wydać: supererogo

Samarytan... wyjawszy dwa pieniądze i dał onemu
ortowi... rekąc: imiej o niem pieczę, prosz się,
a skoli wydasz nań, skę rad naptacić, jako
sie wrocę [curam illius habe, et quodcumque super-
erogaveris, ego, cum rediero, reddam tibi] Rom. 333.

Wydać - pronunciare

(sc. testif.)
Quos voluit audire

Simon... dicens, quod non esset
rota sic pronunciata per domi-
nos vlg. wydana. Et sic domini iudi-
cio presidentes decreverunt Stanislas... qua-
draginta marcas super eandem domini domum,
prout in rota continetur et ad iudicatum
solvit

1403 Ks 2 Pozn vs 1270

Wydać.

Verynily... procuratore... obyeczwydca... mocz
ne wykuyseck spnyec, cokoloy przez gich procu-
ratora... actum wyreczono, factum ^{*} verynonij,
gestum wydano et ordinalum fuerit y obronides,
moby bilo ca 1428, Pol. I, 480.

in premissis w tlych rzeczach

yan y zesolney... verynily... sewego... pro-
curatora... gich wosytkych potrub
gestorem;... postawaydca raturu... 000
y inoscul, wykuyseck spnyec, cokoloy przez gich
procuratora... actum wyreczono, ... gestum, wy%

done et ordinatum fuerit
y obroudrore by bits

Wydai

oth prawa..., the jest

Wslawamiⁱⁱⁱ)ⁱⁱⁱ abi gżekoly klyanthi. ^(boje) klyanthwa, sramym
prawem widang^{to} cirekwe, wnidze, the di ma poretano
oth borey than sluzbi. Jul. 5. ~~Wslawomya na wydmie~~
~~wydane do pofitana, na wydmie wydane 74. Any gwm~~
~~sho wadiez ma, yszby przy wyley na nyc nyc byl widan~~
~~(privilegium concessum) &c.~~

Fklyanth bandance

brint & kac &

Wydać skarcie - sententiam promulgare

Szadza... niesprawiedliwe skarcie przeciwko gemu
yawno vidal Jul. 40.

Pyotr zabował przeciwko Janowi
szadzy, ysse... niesprawiedliwe
a. nierowne skarcie przeciwko
gemu yawno vidal

trist (iniustam et iniquam sen-
tentiam contra ipsum promul-
garit)

Wyolac'

Thim vstavlyenyim... ~~wyelowysto, moez~~
~~spuzhazim~~ vykladani skazoyas, aby
danyim nepovrsne a mocne sastac
myali, any gym to wachier ma, yzby
prymylyey na nye nye byl violan
(non obstante, si privilegium super
eisoleu donationibus concessum Jul 62
non fuerit)

Wyolac'

Ustawyena przez oswieczonego księzka
pana Włodzisława, króla polskiego narodził się
... vlozona, są tny tno nysey popisana, a
... w wigily, swyatkach Szymona y Judy
apostolow na seymie wyelgem wsiego
krolewstwa wydane y wygawione

rac

Sul 74

Wydać - promulgare

^{B30} Gesz. 1040 prawo drzewek Salfaad od boga videns BZ
Num. 36, 6. zeby syq' swadebiki skim
zechicrd.

(haec lex... a domino promulgata est)

8975

Wydać

Udam promulgo, ^v ^{id est} sentenciam (~~Num 26, 6~~)

(wow, kol. ~~ist~~ zaschq ya, wydawam)
promulgo

Wry: prawo... jest wydane
Bry: rozpisane

ca 1470 ~~Num 1 46~~

(haec lex super filiabus Salphaad
a domino promulgata est Num 36, 6) Mansub 46

Wyolac'

Rzekly Ezechiel..., abci prinyosl zakon
Moysesow, oen widom ot pana boza
Israhelowy

(quae tradita est)

132 II Esdr 9, 39

-----33a
y /8/ tego powszednye odz-
ye/9/nye mą wszancz brath
/10/ tego vmarlego a dzye
czy /11/ tego vmarlego dzy-
ewky /12/ Synowye nyžadne
pra/13/wo ku przerzeczonym
rze/14/czam maya podlug
pra/15/wa prawo maya etc
/16/ Pytalysczye nasz: /17/
Gdy by yedne/18/mv vidano
prawo, /19/ czo by nyelubyl
a nygo /20/ chce myecz
zaprawo a /21/ rzecze pan-
ye woycze day /22/ my na
poradzenye

Wydac

100
OrtOssol 32,2,w.7-22, 6m. 6 12,2
(ortrac 32: igoly... wypta-
no prawo)

Wydać

Italyscaye naz: Gdylby godnem v
vidano pravo, czo by *go*nye lubyl?

Art. Kaf. 197

~~№ 1/11 Slab. c. 11 197~~

-----2c

/7/ DAley gdy ktho kogo /8/
zabył albo ranył a tho /9/
by szamoszyodmo doszw/10/
yathczono ysz on tho vcz
nył /13/ Pytalyszczye nas
o pra/14/wo Geden poczes
ny czło/15/wyiek nasz mye
czanyń /16/ vmarł a zos
wyl poszo/17/bye szwa d e-
wka gy /18/ brathą rodzone-
go /21/ Pytalyszczye nasz
da/22/ley Gdy by gednemv
/23/ wydano prawo czo by
/24/ go nye lvbył a nyech
/25/cze myecz zaprawo

OrtOssol 12,2, w.7-25

Wydac

Wydać

Wydanego schandu - decreto.

~~1121 M P K Y 7 29~~

ca 1470 Mambub 50

(Bent 17, 12: qui autem superbiuit nolens
oboeclive sacerdotis imperio... et decre-
to iudicis, monetur hanc ille)

(B2: kto by... nye chesal postochauz... vidnye
sokolove, pro vidhaniya sokolovego,)
wyj: detechu sokolovego

1
Wydat - wiceve

Wydat J. A. VI, 538

XV p. post.

Edicet al. wydat

(glosa w tekście (?) pomyślni wątkow. Tamilton
lub na marginesach)
pisarzy miejscow etc.)
reunited

Imię głocy 2. g. VI

pozimczyzna
uchwata

tsier

Wyolac'

Na two ortel wyolaly przyszyasz -
myry Ort Mac 21 (tylko)
(sirodch)

Wydeci

Ostel na tlo wydan me veer
oney panzey. Ost Mes 84(y) byhert

Mydai

More myasto, Słowye racze, s poszpolstwem ^{czymy albo} ~~Wpau~~ wfelkyerz
Wot. Mac. 100.
wplac

Out Orod. ✓
rac ✓

Wydawanie

Racere mye moga, zadnego ortela wydawer...;
ale myesta, ero w mych myemycerkye prawo
gdoye thro na, pomyrzermyry, ero prawo
wydawayer, postawymy, ~~postawymy~~ ^{mye gym malo ero dawayer}
mye murea trozker, sin, taly ortel wydely,
yelsky swey pomyrzedo dosyer wemyryly

ort. chae 101 (ol) ^{sim} ort. dssol 75,3; ¹⁰¹⁰
(ort. dssol 75,2! wydawayer)

(consules nullam sententiam edicere
debet extra suam civitatem)

atesz ony nyemaya zadne-
mv

/1/ Czlowyelowy ortela /2/
przedacz albo przedaw/3/
acz ale myastham czo /4/
wnych gest nyemye/5/czkye
prawo gdzie tho /6/ sza
przyszasznyczy czo /7/
prawo wydawaya /8/ posta-
wy ono ysz gym /9/ malo
czo dawaya /10/ yako by
kzlo szbye /11/ przeto
ysz ony/mvsa /12/ szye
troszkacz otho, ab/13/y
taki ortel wydaly

yakoby szwey przyszadze
dosycz vczynily |

Wydac

✓(sc.
ony
ziny)

San. Art. 101

Hydax

Ony mwsa syc troszkacz o tho aby
taki ortel wydaly jakoby swey
pysxadze dosyer wczynyly

Ort. Br. VI 373

~~II 2 XV 373~~

Wydzieci

pretho... ony srye mura trozkeer,
aby taly w^tel wydhaly, zelaby sruwy
pnyryadre dosnyer verynyly. Ost Dec 10i(d)

-----34a
/26/ | ⁽²⁾gdye ya ortel mam na
/27/ | lescz. ^{2T}tesz wyrzekną
przy/28/ | szasznyczy. Na them
mye/29/ | szczv. gdzie nalaszl
przy/30/ | szasznyk, ten czo
thobye /31/ | ortel wydal | Te-
dy daley /32/ | ma rzecz pa-
nye woycze /33/ | szodpuszcze-
nym yvsz yą /1/ | Szyada a
rzecz Tedy ya /2/ | tako szo-
bye wyrzekam /3/ | Zaprawo
podlug mayd/4/ | burku prawo
/5/ | Pytalysczye nasz /6/
tesz o wyny czo /7/ | Sprawa
przychodza /8/ | woythowy
yako wyelkye sza wyny

OrtOssol 32,3,w.26-33 -

Wydac
iac *32,4,w.1-8*

32,4,w.1-8
OrtOssol 32

-----122d

nyewye/25/dzaly albo nye-
moga/26/ly przyszasznyczy
kto/27/regu ortelv naydz
szlo/28/wye wyrzecz tedy
mo/29/gą to odlozycz do
dru/30/gyego y do trzec-
yego /31/ szandv | Tedy ony
mają /1/ Ten ortel wydacz
albo /2/ mają poyń posz-
lacz /3/ do wyszego prawą
gdze /4/ obyczay |

poprawo szla anyemaya
dluzey tego odwloczycz
podlug prava

OrtOssol 70,4,w.24-31 -

71,1,w.1-4

Sim. Ort Marc 95

(ubi sententiam debent inferre
vel in flere afferre ubi spectat)

Wydanie

Wydar'

Pomye tosse israhelskai, wiclay s'edol,
ceso gest to, iszesz nye stpowyehral
daisz slushe twenn

(da indicium)

B. Tyr. adgeo w'eah

B2 I Reg 14. 41

Hydai

Hyday sehend = ^{responde}
~~mihi~~ ~~iudicium~~

1471

~~MS. V. 138~~

ca 1470 ~~Manus 72~~

(II Reg 12.1: dixit ei, ~~var.~~ dixit ei: Respon-
de mihi iudicium, duo viri
erant in civitate una)

~~##~~ ~~X~~

II Reg. XI

Wydać

in full text

pass. act.
197

~~XIII~~

~~Wydać~~ = proferunt

~~B. Wydać~~ (wokal.: wydać₃)

1471

MPKJ. V. 94

ca 1470 Manual 197

Wuj: sed samese nowol

B. Typ. B. om: prawo ~~XIII~~

(Is 42, 1: ecce servus meus, suscipiam eum,
electus meus, ... dabo spiritum meum
super eum, iudicium gentibus proferet)

Wydac

o tem jako ryona Pylatowa poslala ku
Pylatowy szwoye szluge rzekancz..., # yszby
praczyn yemu sadu nye wydal

Z. p. XV Rozm. Pam. 474
p. post.

(Mat 27, 19)

Wydać

Porozumienie między dwoma: Wydać przez sąd
przytoczyw temu orłowyku, zagubion bendrye |
y duom yego wszystko (Poz. m. Tam. 475
z. p. XV) p. post.

Wyolac'

Goli kto... (albo ktora bagna) pnes vlastna,
prissanga, albo pnes swyathy prissyantze
a goli forma prissyangu yemu... (albo
yey) vidaney obicrajem dostatecznym
visee, tegdi... rancera... prissyanga yem-
czeg... naviez ma, abi svojam prissyan-
gan pnewpoh w vzinak

(cum formam iuramenti sibi
expositam modo debito expresserit) Jul 99

Wydać

25

~~1782~~... Et iudicium ministeriali
per notarium rotham fecit legere
extradere ~~alias~~ vydacr. Qui nota-
rius bis extrahit 1498 AGZ. XVII, 348
notariam ministeriali;
et idem ministerialis cum duobus terrige-
nis coram iure recognovit, quia iuramentum
prestavit, sed verbis bene non expressit
ut. zoya'kaba syc

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1494

str 348

246

Wydać

471. (526) Jacom ya nyewidal ksanszich ludzi nyeprzyaczolom
(527) nadrodze < sdradnye > any mim widanim szkodi maye. /
Jaco ya tho wem Eze andrzey nyewidal ksanszich ludzy nyeprzyaczolom na drodze < sdradnye > / ani gego widanim szkodi maye.

1436 Zap. Kana nr 471

Wyolac'

Kye wialal ksom sarich luob'i nyeprya-
czolom ne drocke sdraolnye ani

<sym> wialanin skochi mayd

1437 Spr TNA VIII 2,39

1F Wyolac'

Proderem nunc ywszbych wyolalo

XV p. pr. RXVI 347

prodo. 'colliguar', zohachac, wyjawu
-eve

proditio wyjawuenc kaperunay, wchale

(w tej bojce wyzbych puy's tyllis zwensta)
nyp. hronsh

Wydaci - prodere

ⁱⁿ Dobra nowa boga za wasz na smyerer, ale tak,
acz nasz nye vidacz BZ Jos. 2, 14.

(si tamen non prodiderit nos)

(mōme ulnyca ⁱⁿ wywiadownicy do Radchab)
_{in} wałscy

8377

Duy: nie wydzisz

BTyp: jeśli me wydzisz by mojej sprawy

Wyolae

Kryekova, thobye, panye Jezu Krysz-
czye, lithovys... od solvayose Yholasa
poralowanymi wiclan

W ex kation 292

Hydác
14

O bože, který dluha otkuzpenya
szwyatha schyalebn syc ... od Judaska
wydawcke pochlowanym wydace
ex XV Katwin. 292.

~~Джуквья, шобус, панье, уеса, крυσсонь,
кхорусь ... од хдрачке, Judaska, pochlowa,
nym, widadem ex XV do. 292.~~

Kydać

Syn twój... jest od swego pułownika Judana
wydan i ródron Polm. 735.

Wydać

Judas... rekt: ognesystem wydawczy i
redakcyjny krew niewinny Rom. 759.

Nydae

~~Non debet Vlodek equitare~~ Quod...

Dominus Mathews heres de Laminio scilicet
super dominium Vlodekensem heredem Efram de
Laminio, .. quia non debet ^{dominium} ~~non~~ Vlodek equi-
tare alia via, nisi ^{vulgariter} ~~vidantur~~ 1402
Ipa. IV, ~~no~~ 773. Ta droga, esse pan Crusch-
wierski scilicet na Tworniana, ta droga guth
wydana, y geredil yz pan Cruschwierski...
dobrowolne 1420 Ipa. VII, no 1655.

Wyelac'

Es ta droga, esso pan Cruschwiczski
*zabowan na Tworzina..., ta droga
geith wydawa y zeszedil yd' pan Cru-
schwiczski... dobrowolne wysschey trach
leit

1920 y Paw VII ur 1655

Wydac'

Tako mi pomozÿ {bog} y szwÿa-
thÿ † (ÿaco szwÿacza) | tha droga
990 vidana, oktoraz Dzerflaw zalo|val,
ÿan vÿdzerfal szemlka daunocz trzÿ |
lata vpokoÿv |

1424 Kal nr 990

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Wydać

(Jako ta droga nye bila
wydana ote trzydziestanth lath
any yf jerdrons)

1424 Pyzdr nr 1003

Wydac

1020 [†] Jaco / cfom w{a}l [[dz Czelacz
kxadza | fwofem y fczel] vol y konye
kxadza | Oczyna, (plebana flifzew-
szewfkego) |, tom w{a}l n{y}e nawyda-
ney drodze, ale | w{y}y [[zg] lzkodze]
a przytem [[v {o} f] volze y | przy-
thych Conych dwa paropky bila

1428 Kal nr 1020

Wiplac'

(Yako ta droga nye bila przes role y przez
lanky hote trzydzesczy lat vidana do thwego
m[yllina, ale yako ~~Q~~ staradawna myedzi kopcze
graniczamy

1437 Pyzdr nr 1156

Kydač

691. (501) | Oktorą drogą falek namya zalował, ta mu tandy nyewydana, kandy on vkazował. | — Jacom ya przithem byl oktorą drogą falek na pyotra zalował ta mu tandy nyewydana kandy on vkazował. — Jaco ya to wem.

1437 Zap. Kancz nr 691, sian. ob.

Wydać

Quod sibi... Johannes Mruk...

deberisset demonstrare semitam
al. wydać *~~szereżką~~ meschną
ad ecclesiam... in Beszce

1448 Dok Sep III 292

Por. SW Wydać, 835a dicit: wydać
syniactwi szereg iłł

Wydać - dare

po swiętkach wsem plingorem ..

w kordem yaru.. thes ma bier wydane
driana, kędzi plinger mogli

[Pos testar. praedicta omnibus defluentibus
-- ~~debet dari~~ in omnibus obstantibus
debet similiter dari foramen ad de-
fluendum] 1498 euer ~~hps~~ VI. 274.
Prout

Wydaje
Stworzył bog wyeliminował y wszelką
duszę żywą y ruchającą, którą są
s siebie woli wiślali

(quam produxerant aqua) Gen 1.21

Wydać - profetere, producers

Nye wida zemya plad^v swego Bł. Lev. 26, 20. Fstwo-
rit bog wyelozibi y wyzlekk^o dusz^o y
ruchay^o, ktory^o sk^o s^ozrebe wodi widali 16.
~~Gen. 1, 2. 1~~

any iabloni iablek

(non profetet)

8373

Mydai

Vidala = prof. ul. II 2 XV, R. XXIV, 374.
p. post.

K. 358 m². Ø w milowof.

oss. nr 821

(Koz. od w. thune)

MW: 576 (nie, thune) roznka, 12 snychye wiprosary

60 a

66 b:

wydać

Thaco † Jaco to fwacczø | yfze
Potrassius | rōczil za fwego bratta

potrowy ÿ | Jacobowÿ, yfz mÿal
czirpicz prawo prze tÿm zōdzan^{b)},
czo gim woÿwoyda | vidal

a) — a) Wyrazy w rkp. przestawione.

b) L. 2343: zōdzim.

(leg. przed tym)

1399 Koscian nr 129

Wydać - dare

Wydać z was więcej więcej... aie ze ^vustaw
wam kxydździ BZ deut. 1, 13. Friday 100, 1250
~~gest 10, i wcz. 100 at pawycał dnie 10. 1 Reg. 14, 41.~~

(date ex vobis viros sapientes)

8970

Błys: Wybrać u siebie

Wydac - submittere

Widayeye dwa mōzra lini Belyal, aex krywe dwa -
Deexstawo powyeta Bz. III Reg. 21, 10.

(submittere duos viros)

Bzys postawcie

8374

-----33b
a /23/ przyszedwszy spora-
dze/24/nyą Rzecze: panye wo-
y/25/cze. Ja (thego nyepryzm
/26/vyą szaprawo a) chczą
to /27/ strofowacz prawo
podlug /28/ prawa, mogaly
tho nye /29/ vczynycz podl-
ug prawa? /30/ Tedy yemv^xvy-
daczą: Mo/31/zesz, Tedy pyta
daley Mo/32/galy tako stoy-
acz strofowacz /1/ ortela
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-
acz a bacz dobrze ten /3/
ortel

czy gy lagyesz a rzeczy
tako

OrtOssol 32,2, w. 22-32 -

32,3, w. 1-3

Wydac
To (out Mac 3.9. the only version
Wydac)

Hydai

Tedy yemv vydacra: Moxesz.

Ord. Kat. 197

~~ii ¹/₂ iv Siles. cxi 197~~

-----33b
a /23/ przyszedwszy spora-
dze/24/nyą Rzecze panye wo-
y/25/cze Ja thego nyepryzm
/26/vyą szaprawo a chczą
to /27/ strofowacz prawo
podlug /28/ prawa mogaly
tho mye /29/ vczynycz podl-
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-
daczą Mo/31/zesz (Tedy pyta
daley. Mo/32/galy tako stoy-
acz strofowacz /1/ ortela?
Wydadzą mv. mozesz /2/ stoy-
acz/a bacz dobrze ten /3/
ortel

czy gy lagyesz a rzeczy
tako

OrtOssol ~~32,2~~,w.22-32 -

32,3,w.1-3

(OrtMuc 32: Alredy mu rekaj)

Wydac

Tac

Wydać-

Wydać przysięgę - formam juramenti dicere

Wazny ardy wydal gwanrey przysięgę swiatokom, nyz
yako mu bzdre przykarsa, ... alyer slovon brist. 48.

Hydai'

~~XXXX~~:

Hyda = propronat

~~1471~~ ~~XXXXXXXXXX~~

ca 1470 Randub 122
(propronat aequitatem contra me
et perveniat ad victoriam iudicium
meum Job 23, 7)

~~XXXX~~

mech pnybory precizho mure, co
(res. mam. wydaj) shusne

Job. XX-III (Hy; mech pnybory spravodlivost' precizho
mure)

Wydać

Wydać, ^S ~~philosophi~~ proponere ~~(aenigma)~~

~~1471 MKYV 104~~

ca 1470 Prandub 225

(Ezech 17, 2: fili hominis, proponere
aenigma et narra parabolas
ad domum Israel)

Wyj: zadaj godke

wydać

Jaco tho fwatcza / Jaco [[then ista
litera]] {ten list, czllo gŷ} slyffek dal |
nalfza, pofnanfkŷemv ten viffedl
[[fgego wola]] {flyfkowa} | fgego dobra
wola, ŷfgego wŷedzenŷm | a ne widal
go pozna^{nkŷ} potaŷemno tego |
flowa, Colowo wolwarka |

✓ Cse. pau

1420 Kościan^{nr 815}
ef. popyraczka eapiska

Wydai

✓ Al²g²uako tego zapisa albo comproviziam nize
widal, q²edno yakom gy 2 minuti prot krolem
cred | 1420 | M.M.K. VIII, 450.
y opravil |

✓ To es²o mi slabi vin² pamoye ot
kvolya y ot kovani p²ospolstva, tegom
wschego ot p²irwego do poslednyego prav²,

wydać

Tako nam pomozy bog et sancta
cruz | Jako tho fwathezymi | Ifz ten
lifth | czffogy pan Abram kyeblow-
fky | narzekl *Henrico Nyaleczsky*,
then | yest sprawny ypan Abram mv
gy | wydał yfzy{e}go wolą wyfzedl |

1432 Kościan nr/465

Wydać (an iposam extradissent)

-----197b
temv lysthovy y pyeczaczy
Burgrabyą nyechczal wye-
rzych y poszłal ten lysth
do ffryburkv

pytacz rądzecz /1/ Ony ly
ten lysth wyda/2/ly tedy
raczce sz ffrybur/3/kv
odpowydzely szw/4/ym
lysthem pod gych /5/ pye-
czaczą Jszy nyegesth /6/
to gych lysth any wye/7/
dzą onym any tho gest /8/
gych pyeczacz Tedy /9/
burgraby postawyl /10/
tego yancza przed ga/11/
yonym szadem
y rzekl przesz rzecznyką
szwego

Ort0ssol 100,1,w.30 -
100,2,w.1-11
sim. OrtMac 136

(si... officialis... aliter

firmam iuramenti dixeret

Wydec

testidus)

389

y wiączy dziedzyn rozgranyczylby. Tsz na wżacz
dwie syekyrze y dwa rydla. (Wozny, aczby wydał
gynaczey przysyga, swiathkom, nysz jako ny bą-
dze przykazane, (aczby byl sądownye dekenan) te-
di ma bycs sleszen | a gyny nyaste tego postawyon.
/117/. Sadza nye ma zdacz kromye powoda.

/V/stawiamy, aby nygeden sadza any stares-
ta sądy czynyacy, nyszadnego nasza e kterake-
ly rzecz nye zdał, kromye strony sapyerese abo
powoda, alyszby sadownye byl przeparth.

(Sul 63: golyby... wozny gynako rothny
prysygy mowyl swyathkom)

dział 48

Wydać.

Kiedy wrota biją, tedy wyda swe
wzrytko ciała a głowę skrzyje Polm. 602.

Hydać

Karal Pylat stolyces... przygotowac
przed swoym palacem y przed wyserkym
ludem, kedyz wydan jest wyelyky sąd na
mylego Ihu Krysta. (Rom. Pam. 474

~~2 p. xv~~

xv p. post.

WYDAĆ

Qui testimonium perhibuit ,vidal, verbo dei

XV in.GlKazB II 113

Wydać

Ten przyszedł na swoje dzieciństwo,
aby swoje dzieciństwo wydał o swoje-
kości, aby wszystkie wyrosły
(bez wątpienia) przez

(ut testimonium perhiberet de lumine 70, 7) Listam 285
sum. ib.

Wydać

za wydziałem z
szczydeł wórn wydać, y 12 thea
ye it syn bo 12y, Ewlam 301
~~Ew. ex. XV PF XVI~~ 20,

~~test: - by wydać 285 (Jo 1, 7. 8) + 304
(Jo 2, 25)~~

(ego ... testimonium perhibui Jo 1, 34)

Wydanie

A ysaie nje potreba mo bylo, aby chtho
svyadecstvom vydal o estorye, bo on
vyedryal, ero bylo w estorye

(ut quis testimonium
perhiberet de homine Jo 2, 25)

(Rozm 212; aby... dal svyadecstvom)

Wydać - trado

predictus

quod

Farrus p^{re}dictus. Miculka est, q^{uod} ipsam. nibi

tradidit Iwanec de Halicramy ^{vly.} et.

wydał et ipsam abduxit in domum
suam

1428-1469. Bibl. Warsz. 1862 III. 36.

Wydai

~~Soultelas... age wydai platon plenarie de ipsius
villa 1449 | Supp. IX, IV 473.~~
uv

Petrus... astitit secundum iudicium...
super... Kunrath... pro isto, quia. sibi
nye wydai platon plenarie de ipsius
villa

Wydać

W

(sc. Anastasianum)

~~2659~~... Serslaus ipsam reputavit con.

tumacem in suo lucro pro eodem Gyre.
cum bonis eius valoris decem marcarum
gorio. Quem sibi tradere noluit

alias vydać

1452 AGZ. XIV. 345
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sadów LwoWskich

R 1452. str 345.

638

Wydanie

Wydanie ^{se.} (Christus) yaco grzevorny 1448 / R. XXIV, 557.
y yaco vbody a yaco shysa

Wyolai sie

Leol in omnibus nosmetipsos
et libeamus sicut olei
ministros,

okarmij sie, wij-
olajmyj sie
jako bora slugy

in multa paciencia,

in tribulacionis I 44, I 72, ~~IV~~ med.

(II Cor 6, 4)

✓ (z I Kor B II 51: wiolnyJa-
wiazemyj)

niej: stawmy samych siebie

Wydolac'

Aby theses nasze slacheryz gynie-
nym ophythoyas na niezestwo sra
widawsz, ko obrony koolyewstwa
moczney czynny bili
(strenuitate dediti)

kwat

F-5017

45-
94ms
Jul 46

Wydać się

Uydał się, aut yal'sya, vacat (Deut 21, 20)

ca 1470 Moam lub 51

(filius noster iste protervus et contumax est..., commissationibus vacat et luxurie atque convivii's Deut 21, 20)

B2: odobal syj' iest obvarstvo y nyecis-tose |

B Typ: odobaje się nie pnie i pjanistru

Wyj!: bresiatam się bams.

Myzoriae sig?

Uyofjal schaz = vasat (comessationibus)

1471, MPKJ. V. 80

~~Deut XXI~~

Wydać się ku eremu

Marja... wrytka się była wydata ku
stulbie Boga wszechmogącego Rom. 18.

1: Teditaque laudibus divinis erat tota:!

Hydax sic = propalare se

Propalavit se ipsum - vydal 820

~~148~~ ~~12~~ XV ~~9~~ IV 755
ppost / PF

v. 231v

Carmina

~~148~~

~~148~~

Wydać się

Non tamen ^{efferveat} efficiat gl. non debet esse nye

ma szą wydać

In alios convalescunque tue dilectio-
nis affectus, gl. voluntas, non tamen efferv-
escat, gl. non ebulliat, non debet esse nye

1466 RRP XXII 10

k. 89

ma szą wydać, ut erga teipsum moriens
intempescat
Wig Perz.

Wydać się (= zdradzić się)

A Judasz bojąc się, by się tym nie wydał,
kiedy inni pytali, iżby pamiłował, rekł teri...:
a pa lin ja ten, ministru? Rom. 549.

Hydai
✓

p. 101.

Vidal (se tradidit undis) pp. xv, R. xvi, 344.

~~Hydruch hydala (proasom mare) ib. 347.~~

~~Hydona (proata mare) ib. 330.~~

Se tradidit undis, Vidal,

(tranquillis primum trepidus se cre-
didit undis pitora securo fraude sum-
ma legens)

(Klaudiusse Klaudiana, De raptu Proserpinae)
найперше довірився воді, а не сподіюючись
фалсум

Wydarze się.

Tęże Piotr przyczołguł Jana ko sąnoch
rekudze, aby pszoły... ~~było drugo~~ casu
nocnego siockayske do swego domu
wiosil, a tko wydal sie do swyathczicz
chczdz:

(quod offerebat se probaturum) Sul 33

(Diat 22: chczdz namy deswiateryer)

mieni 5 (chczdz) 122 n. ai. twerchic

Wydał się - se offerre

~~Rena~~ Rena, wydał się, domyatheric Sul. 34. ~~Abj.~~
~~naury thachowry... na riorer-stuo sa, widawry (debit)~~
~~ku abony... czyny-biti, wslawany kb.~~

Jan wysnal sre tho wczynyc thegodla,
ysz rakuha, brouna, dsu gys magabal,
a w them tho gemo m[y]ar alyko szystro
... wranil, yasz rena, wydał się, das-
wyatheric

var. niez!
(nie widać)

ialchalebi była, pres słose-
bnyka oberyreansa y wy-
dryana,

(fuisse obulit se probaturum)

Wydać

618 Tako gemu pomozi bog yfwanti | †
Jaco to wem | Jaco Adamowa | mat-
ka výdana za ~~z~~rogoczinem | prze-
cziwo Befdrowfcu, a ~~y~~ Býefdrow | fco
przipadlo nalefczino Bábko — —
— (t) b

1407 Poznań nr 618

Pieczęć VI nr 1141

Kydač

Jaco Anna... matka tuchto Malgorzethierina
na y Gedvykina sercem s gymyenyja Michalowa
wa vydana 1471 AK Or VIII 56.

Wydać

357. (B 1, 26^v r. 1430) / Jakom (~~Andrzej~~) <Ja> sbraczą
nedpodwanszal (!) se stanislawouy strawy placicz, esse vydal ogych
podawanye | — Jako ya tho wyem Andrzej sbraczą.

1430 Zap Wansa nr 357

blawane,
wolslawie'

Wydać

miles.

vydal

prodat

JA. IV, 95.
~~JA. IV, 95.~~

12v

ca 1500

~~Col. Pol. Pl. II. f. 12~~

Si autem et post monitionem... facere
eum viseritis, iam velud vulneratum
sanandum, que prodat, vydal, quicum-
que hoc poterit invenire

(more to que rest is gone)

~~251~~

Wydać

Patrasius rperit za swego bratta Polnowy y Jacu-
bowy, yz myal czirpikcz prawo przetym zpdzim,
ero gim woywoyda wipal 1399 Lekr. № 2343.

Koscian nr 129

Wydać

Reporte, zapisła
me wchodni

984. (280 r. 1455) yaco ps (!) wydal dziewczka sya (!) katherzina
zaiana de Otrubusche zamvs (!) vydal. — yaco ya tho wyem
Thomek katherzina filiam suam.

1455 Zap Warszawa nr 984

Wydać

nie wchochi,
zepsuta zapisish

149. (216) [...m](aczey vydal listha chowacz). [okthori list]h
Maczey na mya zalo[wal thego] on mne nyedal chowacz. — [Jako
ya t]ho wem okthori listh Maczey [na bartho?]ltht (!) zalowal
thego mu on [nyedal ch]owacz.

1425 Zap Wana nr 149

wydać

me wchodź

Taco mu³ etc. yaco Nadwýflane⁴
yadrze|yewo⁵. [[vidal]] dalefzm za-
cząlcz⁶ gorzicz [[fza]] | vyfej⁷ lzecz-
nalcze⁸ grzywen {groffew}
Ad minus potest, ad maius non potest.

1420 Kosićan nr 757

Wydać

perhiberet

aby s^rvyadeesthvo vydal

o s^rvyatlossery ~~ex. XV R. 1119, 95~~

Ewloam 281-

Zam. Q. 1119

Br. Kaz s^rw 1 str 58

Rozpr 24 95 kon XV

3455

Wydać

Vidal = testimonium gl'karu B 4
perhibuit (testimonium) in xp' B. xxv, 70.

~~pag. m. 1619 mac. 2 Groc. A. 317~~

~~Pr. Kar. s'w. I 33.~~

Rozpr. 24 str. 70 pocz. w. 2 V

746

XVI w.

Wydatki

O Maria.. w konyels ofiarowana, potem za Yozeffa
wydana R. XIX, 70.

1520

Hydric!

~~Journal, etc.~~

Di vit vitala

fol. XV, R. XXV, 153.

med.

1045

~~Part. I. 495. R. 64~~

~~Brückner Kaz. Art. 3~~

pred tym gl.

~~Hoż pr. 25, str. 133~~

cauticum primum

~~pełowa w XV~~

Wydać 1 v
vydam, a s. a c.

wydać transdare (trades)

~~ja g. 42036 j. garl. comp. v.~~ PrFil.V,24.

~~Pr. 51. st. p. st. 24~~ XV, ex

Brückner Prfil 5 24 kon XV

911

wydać

wydać pro dars / pro dars

Pr Fil V, 24.

~~ję. w roz. y. gar. comp. v.~~

~~Pr. ss. st. p. st. 2 1/2~~

24^{wex}

Brückner Pr fil 5 24 kon XV

1. psolar' obok, ogłaszać, oznajmiać
2. odkrywać, zaliczać, wyjawiać

906

Wydat

(dep. uczestniczący)

√ Orator sz. wyzna synowej.. vergetingera (~~uczestniczący~~)
w gromie gawebnem byl videt (delatus) Sub. 6g.

↓ stawiamy, aby oczece sie lego cynd...
mje critpyal.

A thass o bracsey rozkoney... wy-

kladamy mjece drivere, myszlybyl

Falybo badze doymyan,
mje mogly sz, ocyscyce
'de culpa fiti...'

(participando in crimine, criminoso
delatus vel accusatus)

(Quod 59-60 myszlyby ocrec s synem... w godnem
stem vesunku - bylyby * vojumetni)

wydać samą cf. (za) Maż

Wyolaci cf. Wzolaci (ZapWarsz nr 1151)

Wydanie

Wydanie ^{sędzi} sekada = sententia
~~autona~~

~~B. wydanie ^{sędzi} prawa~~

(Dan 2, 13: et egressa sententia sapientes
interficiebantur quarebanturque Daniel
et socii eius, ut perirent)

ca 1471

Manusub 236

(B. Typ.: kiedy wyszli z karc...)
B. Pom: wyszli z karc

Wydanie - decretum, senkusia

Ale lebo by...

Nye chiral postchait porikazanya... a vidanye
sfdowe (pro: vidanya sfdowego) ^{kaplanskogo} Rz. deut. 17, 12.

~~Przyrod ku myse lud. patropet sfdowidanya do-
stego ib. Sk 18, 15.~~

vmose ten slowych

(qui... nolens obedire... decreto iudi-
cis)

8378

Wydanie

Ktoremu odpowieszal Moyszesz: Przy
szedl tu namy lud patrzyjz sode
widanyma boszego

(opowiadens sententiam
dominic)

B2 Ex 18, 15

B. T. p. lud przychod do mnie, aley sie joradno do
Wny pytkie ms wyolawo b. i. g. s.

1. Wydanie -

Przemy y poslednie liczenia latko otk
wydana tegozho lystka ca 1428^{PF} ~~1428~~, 487.

Inclusive computando ad acta
presencium

sim. ce 1500 Em 124

Hydanie

959

inclusiue computando a data presen-
cium, lato pyrrve y poslednye, lycracc
od vydanya thego the lystha

ca 1500 En. ~~How~~ 124

in partem fac. hōstia, ale w odpowiedni;
quod post tempus, quo littera daba est,
debitum persolvisset

-----129b

moze dobrze zona... mazo-
wy szwemv dacz szwe gyda-
cze gymyenyne

przesz przyswole/9/nyą

szwych blyszych /10/ prz-
yrodzonych Sprawa /11/

(Gdy by czlow/12/yeK myal

/13/ nakogo szwyedzecz ^{my}ly

/14/sth o dług za gayo/15/

(eg. z zarygajonego) nego szandv a then /16/

czlowyiek rzeklyby: Jam /17/

powy[]adanyv tego /18/ lys-

thą ten dług zap/19/lacz-

yl/a ten lysth w/20/yerz-

ączy przy nyem zo/21/sta-

wyl

gemv (Ortkac 99: yam ^{Fac} pod

szwyadomywv tego lysth)

OrtOssol 73, 3, w. 8-21

Wigdanie

Hydanie

Jam powypadanyo tego lystha ten
dlug zaplaczyf

Ort. Br. VI 372

~~Ort. Br. VI 372~~

Wydanie

dobrowolne wijolanie na smiercy

1774, 1775, 1776. med.

Fratres, ambulate in dilectione sicut
Christus dilexit vos et tradidit semet
ipsum pro vobis oblationem, gl. sc. dum
occisus est in cruce dobrowolne wyda-
nye na smiercy, et hostiam in
colorem suavitatis (Eph. 5,2)
wyj: wydał samego siebie...

Wydanie - desponsatio

[Niekto ry] dziewczyny dorosłe a ko wydany podobne
(nubiles ad desponsandum) chowają, Sul. 76.

dziewczyny... dorosłe a ko wydany podobne
(nubiles ad desponsandum)
chowają, nie chce zrych sa męsz
dacz Sul 76

Kydamie

471. (526) Jacom ya nyewidal ksanszich ludzi nyeprzyaczolom
(527) nadrodze < sdradnye > any mim widanim szkodi maye. /—
Jaco ya tho wem Eze andrzey nyewidal ksanszich ludzy nye-
przyaczolom na drodze < sdradnye > ani gego widanim szkodi
maye.

1436 Zap. Kanzas nr 471, sian. a b.;

id.
1437 SJNW VIII 2.39

Wydanie i. Niewydanie

Wydanie

~~W. contra A. o wydanie swepatha 1424 K. 142~~
II nr. 57.

Woyslaw de Sibirce... contra Michaelen
o wydawce swepatha

Wydarzenie w

702... Petrus .. inculpare rat hominem
regalem .. ^(Vassyl) pro receptione apum alias
o wydarcze perol : ~~ArchB. XV~~
: ~~ArchB. XV~~

1469 AGZ. XV. 99

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R. 1469. str 99.

140

wydawac'

Tako etc. Jako Andrzych po
v|jednanu. newidawal pana do|bro-
gofta. wduchowne prawo | {fzyego
zona}

1415 Kościan nr 553

Wydawci

Nye kradnye w szymy ksyascharsey kony,
erow, wolow, any ^{do} ~~Rusy~~ ^{wydawa} ~~wydawa~~

~~15~~ 1590 Jpr JNH. VIII 2, 39

(Ks. Ostrov, ziem 14)

Hydawać

Wydawamy = prosterminus (preces)

~~1471 MPKY V 109~~

(now. lub.: wydamy)

(manuscript multumsh: nielawame) 147 / Przew. Kal 238

(neque enim in iustificationibus nostris
prosterminus preces, ante faciem
suam, Rom 9, 18)

(sed in miserationibus suis multis)

(Wty:

(nie on sprawiedliwosci i naszy
pohitodany moel'wz...)

(Bty: me ze wzgledu na sprawiedliwiec nasze
stworzony modlitwy wie przed Tobie)

Wydawac - offerre
Od kieszycylen tego w Jeruzalem
Tobie bedz wydawac: Wzolyowye

Wazy Par. 67, 32.

(offerowac bzdlo)
(tibi offerent reges munera)

~~Par.~~

Waz: ofiaruj
Bys! dla twoj, Jozefym' nami Jeruzalem
mied ci, wiec, daz, daz, daz

~~67 32~~

~~Uczinilem sód~~ ~~1 7 4 9 2 5~~ ~~3~~

8 6

tradere = tradere

Uczinilem sód

1 7

4 9

2 5

3

y & sprawiedliwosc; nye & widaway mi; potwa + rzaianczim

mnie

[non tradas me calumniantibus me].

Ps 118, 121

(Fl i Pud: ne daway mi; potwarzajcyju)

~~40.~~ J. N. W. 39a.

Waj, nie dawaj mi;

Wydawać się

na szkodę się wydawać = periculo me expono

Acz się wprzespyczasz, nye myszlicz nyepny
aczyla twego, thw, czro się wprzespyczasz, na
szkoda się szam wydawać. II $\frac{1}{2}$ XV R. T. XL I.
p. post. ^(5.)

(si te securas non cogitare inimicum tuum,
quem tu cogitas, periculo te exponis)

Wydawac

Wydawac

Sed si non sapient tibi eterna,
signum est, quod te replevisti mundanis et corpore
et Quia quando tu expandis, vydavas, ad ista
mundana gaudia, tunc a te Xpm repellis

qkmar B I 87

ca 1500 ~~JARp~~ X 218v

Wydawac

261. Taco nam pomofy bog etc. Jaco to
fwarczimi | Jaco | *keddi widawana
Swanchna zachphilippa, tegdi | ye
mano taco vele dacz iaco yene
fofztrze | fdzedzini | [[fots] focz{y}fni
{dâne} aweczne dziedzini nys

1408 kel nr 261

Wydawci

987 Jaco tho fwaczca / yfze Micolay
Sliuenfky | newydawal foftri, ale
oczecz, doyego | wrodzena, zatwo-
rzyyana | atym Crzem | fzo [fta]
ftram cfzo ye vidal tim dal polzag |
yedney yaco drugey doroczfe dal
polzak domego wrodzena

1420 Paan nr 987

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chciała poyacz, a dzieczyby były pyrszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye sivsza, a
ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

~~G~~dy kto panną wydawa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyeny
przed krolem ma bycz namyenyono.

Dział. 43

(goli... panna maszar bywa oddawana)
(Sul 52)
(cum aliqua domicella maritatus)

woyna w wlosney zyceny nyewyaczey konyem maya
brasz, godno rowny 66/ pokarm. /

/162/. O oczyszczeniu slyacheczstwa naganyonogo.

/V/stawiamy, aczby kthe byl naganyon, ysby
nye myal prawa riczerskyego, ten naganyony dw
starczy swego rodzaya obyeczayem dawnym po osezv
a drugy starczy gynszego rody a trzeci dw trze-
szego rody obyeczayem swyklym kv otrzymanyv pra-
wa riczerskyego na wysocz.

/163/. O braczy, kako syostry maya wydawacz.

Dziak. 65-66

Wydawac

~~Lamaseh~~ wydawacz - nubentur

~~1111111111111111~~

ca 1470 Mandub 269

La maza widawacz nubentur

(cum enim a mortuis resurrexerint
neque nubent neque nubentur, sed
sunt sicut angeli in caelis Marc 12:25)

(my: am'ing b'zole ienc'oui se mzi vychati)

Wydawać

1413. (W 4, 541 r. 1471) (yako zuzanna (maczy Smychnyną
ababą pawlową) oczyecz zamašch vydawal | Thako my Boog. —
yako ya tho vyem ysze zuzanna.

1471 Zap. Karsz nr 1413

Wydawca

3048. (254) Jako oczyecz szmaczerza ziwy badacz wydawaly
dorothy a wydawschi zaczacz (!) gey doszycz vdzelaly Thako
mi etc.

1471 Zap kanz nr 3048

Wydawać się

Quotidie splendide comedere est quando plus
expenditur, vydavą syą, ad pascendos oculos
quam ad ventrem

XV ex. G1Gn 55

Wydawac

Secundo notatur ex hac litera exequi-
sicio rationis ab ipso villico...

ult namque Deus ab homine, ut de bonis sibi
collatis ratio assignetur, ... an prudenter dispensa-
widawal
(dobrze)
bat, ... an bene congregavit... an tempus sibi con-
cessum convertit ad Dei laudem vel fortasse ad
profnoocz
mundi vanitatem

XV med. Gł. Wroc
64 r

Wydawać

do wlg wydawam iudicium

1447 Stppp. IX, ~~nr~~ 418
nr

Et ego procurator domini abbat'is et
socius conventus do (vlg. wydawam iudi-
cium) seu sentenciam, quod prius debent
(qf. cōta shwedona) scabini dare iudicium,
quam reus debet iurare

STAR. Prawa pols. pomn. T 9

35

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

~~nr 1447~~ nr 418

Wydawai - proferre

W rzecech (Yanakiel gynako) ^{a rozsmaycie} zastokrocz skaranyee
biwa widawano Sul. 24.

Przysłowia 11:

(rozsmagicsi sa₃dre rozmagicie ortel
wydawayo₃)

(vario et diverso modo plerumque sen-
tentia proferebatur)

Wydawać

74

przed sądem sobie rzecznyka zrzędził, czsoby
gego rzecz przewiodł.

/19/. O rozgodzenyv sadzy.

/I/sze roznagicsi sądze roznagiczne ortel
wydawayą, a rzeczy czastokreca podlug swey wo-
ley rozsądzayą, przeto chczem, aby sadza geden
pewny osobny a wybrany byl w Kracowie a drugi
w Sadonyrzvu; a gdi ny w ktorą zenyą przerzecz-
ną wgedzeny, tedi sadza y podsadek tego powia-
tv na naszem dworze mayą bycz wstawycznye, nees
sadow y rzeczy przed nany wyznawayancs.

Dzial. 41

Wydawac: Cezar (sc. radice), by
w nich przysaszny
prawo boby

a sgych w/15/yedzyenym pra-
wo wyda/16/waly albo wyrze-
kaly /17/ Jako zstara dawo
szye /18/ dzyalo ydzyerza-
no Mo/19/gą czy gyszny prz-
yszasz/20/nyczy czosz są
roczne od /21/ radzyecz vy-
brany y pocz/22/wyerdzeny
szyedzyecz /23/ na przyszy-
aszney lawy/24/czy na praw-
ye podlug /25/ prawa albo
mają ly /26/ przyszasznyky
wybracz /27/ nadlugye a ya-
ko gye /28/ maya wybracz a
ktho /29/ gye ma poczwyer-
dzycz

OrtOssol 38,4,w.14-29

(ut... nwa apud ^{sim. Ort Mac 43} consules yuae
ere et afferre ac de scitu ipso-

num inna edicere)

Wydawca

(potentis... sententias in-
venire)

Te dy... możecie sobie w tamtych ma-
szynach wykonać (pro imo) 500
y /21/ prawo wyerzycz albo
/22/ wydawca podług prawa /23/

Gdy by raczcie /24/ yaly p-
rzyszya/25/sznya czosz rze-
cz mow/26/ył gynych przysz-
aszny/27/kow a then przysza-
szn/28/yk szgynymy wszythky
/29/my przyszasznyky wo/30/
laly są ku prawu rze/31/k-
ącz Myly panowye /32/ prosz-
ymy wasz abysczye /33/ nasz-
ego thowarzyszą y /1/ Nasz
zostawyly podle /2/ prawą
gest on czo na/3/przeczyw
wam mowil /4/ albo przepadł

OrtOssol 39,4,w.20-33 -

40,T,w.1-4

Graw. Dittmar 44

~~Wydac~~ wydawać
Wydac¹ prawo

Skarżycie do niego w sądownictwie na stronie sądownictwa
y prawo wyroczyć albo wydawać Ord. Mac. 44.

Wydawać

Gyestly szere tako wybrany..., mozece
dobre w lawyry na szandrye srye-
dryecz y prawo wyszyrycz (!) albo wyda-
wacz.

Ont. Kab. 138

II 7 XV Lib. Ker. (X) 138

Wydawac! (consules miliam sekun-
tiam edicere debent
extra suam civitatem)

-----134a
/19/ MOgaly racz/20/cze
ludzom /21/ czso sza szl-
owye szgy/22/nego myasta
albo /23/ wsthy przedacz
ortel /24/ albo prawo
Czyly /25/ nyemoga albo
czo /26/ oto gest prawo
sprawa /27/ |Raczcze nyema
/28/ya zadnego or/29/tela
zmyastha /30/ wydawacz|a-
tesz ony /31/ nyemaya za-
dnemv

Czlowyckowy ortela prze-
dacz albo przedawacz ale
myastham czo wnych gest
nyemyeczkye prawo

OrtOssol 75,2,w.19-31

(ortrac 101:wydawacz)

Wydawać de re super eo locatum est
'sentencias solent extra'

-----134b
(sc. radice)
atesz ony/nyemaya zadne-
mv

/1/ Czlowyckowy ortela /2/
przedacz,,(albo przedaw/3/
acz),ale|myastham,czo /4/
wnych gest nyemye/5/czkye
prawo, gdzie tho /6/ są
przyszasznyczy, czo /7/
prawo wydawaya /8/ posta-
wy|ono, ysz gym /9/ malo
czo dawaya //10/ yako by
kzlo szbye /11/ przeto
ysz ony mvsa /12/ szye
troszkacz otho ab/13/y
taki ortel wydaly
yakoby szwey przyszadze
dosycz vczynily

OrtOssol 75,3,w.1-13
Sim. Ort Marc 101

Hydriac

W pyzathek... ^(sc. Chrysolus) vyzekout prath Pylathna,
Dauu nau vydarvauu

svyadestvo mysloume

1953 R. XXV, 208.

Wydawać

[~~Lex~~ ~~scha~~ yq wydawam - promulgo
1471 ~~Apkry. V, 28~~
Mamrial 46

(var. lub.: promulgo, id est sententiam
vydau)

(Num 36,6: haec lex super filiabus Salphaou
a domine promulgata est: ubi ait quibus
volunt) (so gest to to prawo... od boga vida-
no)

Wydawac' sąd

Żydowie sami pomagają, sami radzą, sami
osądzają i sąd wydają Rom. 7:27.

Wydawca - trado

Ale stał tu i Judasz, jen ji wydawał,
o nim Rom. 623.

Hydarai'

Plod wydaraya. Ter = germinans / ~~1471 M.P.K.J. 1/64.~~

ca 1470 ramburub
, sc. fluminis dei, 129

(in stillicidii Teius lactabitur germinans, Feal 64, 11)

sc. terra

ces. plod wydaraya gior

sc. zennia

(wuj: 2 kropel jej rozeweli sie roduca)
BTy: obrzeczam je spulchnites' i pobogootowtes'
jej ptody)

BP. biopostawer wschodziejym zabieram

Wydawca

Wydawca a. wymyślacz kroge ^{c.} 1500/R. XXIV, 378.

bierzeny WIG RXLVII

wydawac

Mami, jako ^{skryty}widawa S. Grzegorz,
omowexa wschadzi cogiczy, nye abi
XVII r. XXII, 247.

med.

o nasz nye mawyli, ale bi snacz
ludzi ot prawoli swę omowę nye
otrassily

Wydawai świadectwo

Otem, jako są brzywe świadectwa wyda-
wali, a nawiszej dwa świadki Rom. 714.

Hydawać 'ercogitare'

Soolomitas

Itemercogitant et exquiruntur habitus, piola rayo
vel vymyslayo kroge

ca 1500 R XLVIII 368

R XXV 148; Kthony wynajolwy z nowe kroge
128

Wydawać

Serpens omnia membra sua exponit, vyda-
wa, pro capite

XV p.post. RRp XXV 180

k. 276v

Ipse enim spiritus reddit ^Wvydawa, testimonium
spiritui nostro

*ipse enim spiritus testimonium reddit
spiritui nostro,
(Rom 8, 16 of word sumus filii dei)
(Skyl I. 103: czyny)*

Wydawać się

Jam ustawicznie myślał, eszbi'sszę
Pychu sam odrzucił a kto wydawał
szę, wrażliwe doświadczenia

(Dnia 23: na to sja zawyodł
swiadcstwem) Sul 34
quod offerebat se legitime probaturum)

Wydawai się - se offerre

Tę thro

Gregorius ostaterne pyenygore widawa sraz dan Sub. 37.

~~Jan myenyl, Obiti sraz Piotr sam vrenil, a thro wydawal
sraz dotagathorier 34.~~

y zaplaćsjes Franciszkowi* predawsozi

(reliquam pecuniam offert se datum
et soluturum Francisco venditori)

(Dnia 26: Jan kladd ostatek pyenygohy
Franciskovy)

Wydawać = trado

Bojcie się od ludzi, boć was będą wyda-
wać w ich radach [caveate autem ab homini-
bus. Tradent enim vos in conciliis] Rom. 310.

wyj: bezboż was wydawać do rad.

hemini dantes ullam offensionem, ut non vitu-
peretur ministerium vestrum... sed in omnibus
exhibeamus,*vidyawaymy, nosmetipsos sicut dei mini-
stros in multa paciencia welkem) czyrzpenv...

(dep. w wielkiem)

(II Cor 6, 4)

(Sk y 1 72: wkaamy se, wydaymy se jako bosc
sluzy)

1435 Ckaza II 51

Way: we wsyestlum stawmy samyil ewebe
B Pom: charyny as we wyestlum slugam' bopa

Wydawać - jest w druk. E.

Ille, q. sc. miles, calet, coveo vovibus, ille viget

Arma parum novi^u, se totum prebuit, gl. dedit
vydaval, armis

1466 RRp XXII 17

k. 226

wg Perz

Erop

se probere (okazywać) s. 5) cyz...

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyasza-
 nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, | ktemv na
 zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-
 lestwa naschego, a taka mayacz vmowka, wiele
 zlege w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza
 laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-
 nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto
 vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-
 lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
 maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
 kyey czczy nye bada myecz, yako slacheczycz we

Sul 47: slodzeystwa abo lotrowstwa

Dział. 39

furta see lotrowcinia comittentes po czynyszy

/86/. O slyachcze zbiegley y·tesz czso lotrv
| (P) przygadza syą, ysze porodzony s plemyen
Dział. 38-

Wydawac sic
(sc. hincus)

<Quae> grauis est ipso tacitam se pon-
dere prodit, vydawa: szyv, <q> neque levis

xv ex. Verg Georg 82

Abv: grunt, co narobyt jest usilny but takla, sa-
nym sigzowem zdracha sig.

Wydawać

Effudit vydava

pl. plagas, pl. miles,

Ictos ipse suos steriles effudit, pl.

exponit vydava, in usus 1466 RRp XXII 17

pl. percussiones

k. 227.

Eraps

wg Perz

wydawać zamiar cf. (20) Ma, z'

Hydawiak'cf. Zakonawydawca

odzenyv; a gdy ona vmrze, tedy wszythko na dzie-
czy, acz ge ma, sspadnye. Ale gdyby gynszego
masza chczala poyaçz, a dzieczyby byly pyrwszego
masza, tedy oczczyzna wszythka ma spasz na dzie-
czy y dzal maczerzyny, czse na nye slvsza, a
ona z ostathkyem masza poymye podlug swey woley.

/104/. O wydawanyv panyen.

/G/dy kto panna wyda wa za masz, tedy 'za po-
sag pyenyadzmy gotowymy tylko przed przyaczelmy
gey ma namyenyecz, ale dziedzyna abo gymyeny
przed krolem ma bycz namyenyono.

---DZIAŁ. 43---

(de dote et donacionibus) Wydawanie

(ad extrahendum
litterarum)

Wydawanie - extractio

W powyższe książce kw. wydawamy listów ~~listów~~
(ad extrahendum litterarum) ~~listów~~ wyłożony Jul. 78.

He yse... sze kora₃ mykithory lystaw
mycz y wyszagnacz czasn podobnego zę-
daja₃, thepola *obys₂₅₂z₂no ma byc,
aby szaka myal przes szosebyka
yawno... kasace volace, yse w thakem
powyese myescsa a dnyu thakeg
kuszajj abo popyry kw wydawamy
listow albo rokow gych mycz zedajj-
esym bada wyložony

Иудаиса = продитор.

О боже, który дия обкупыеня швыа-
tha, чыналек шые... од жудаша нудавсе
почалованым нудас. y од нього запове-
дас

ex. xv Кабуин. 2912.

291

Wydawca

Inanum

Petrus idem dominus Petrus super ~~Lucania~~
ex parte Amethouis Reginalis proposuit;
quia tu Amethouis Reginali et meo
furtive receperisti eorum ita bonum
sicut res nuncas et vendidisti ipsum
et proditor aliam vidawera propter
hoc profugit. 1457 UAGZ. XI. 374
~~Arch. B. XI.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap sadów sanockich

R 1457

STR

~~374~~

417

Wydawca

gdy jednemu wydano prawo, ^{by} co go nyc
dobył ..., a teraz: ... ya tego nyc
pomyślna ze prawo ..., (mogaty tialo
strofowac ^(ow) strogacz ortela wydawca
Ortellee 32 (i r)

(Ortel 32, 3: mogaly... strofowacz ortela?
Wydawca m: Moresz)

nac /

Wydawca

Pilat... lękt się tych słów... bo wiedział, iż już
musiał jej dać ułcić, bo był sędzią i wydawcą
prawa cesarskiego Rozm. 812

Wydawca

~~(incomplete)~~
Wydawca zakona (= legifer)

~~B. i. wydawca zakona~~

ca 1471 Monmouth 194

1471

(Is 33,22: dominus enim iudex noster,
dominus legifer noster, ... ipse salva-
bit nos)

Wydarca

Prav Wydarca = legistorem ¹⁴⁷¹ MPKJ. V, 63.

ca 1470 Mambub 127

(constitue, domine, legistorem super
eos, ut sciant gentes quoniam homi-
nes sunt Psal 9, 21)

Wydawca-

wydawca

Exhibitor ca 1428, Pr. I, 491.

~~glossy~~ około r 1428

~~MAL. Zab j polsk. №3503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. I str. 491~~

533

Hydawa of Zakonawydawa

~~Hydax~~ Wydawić

Wydawy elicít

Vida = elicít (lac)

ca 1470 Krausub 141

1471

Qui... fortiter premit ~~lucra~~ ^{lucra} ad elicendum
(Qui vehementer ~~et~~ ter emungit, elicít sanguinem)

(PROV 30, 33)

lac, exprimit butyrum

man. czech: wydawi

por. Jungmann s.v. vydáviti = 'wycisnąć'

PROV. XXX

Wydawienie

Видовенне = expressio

(now. lub. : wykładanie aut wydawanie
pro wydawienie) ~~MPKJ. V. 34~~

konkret 58

1471 ~~MPKJ. V. 38~~

(manuskrypt milutowski; wydaweno)

(Jud 6, 38: de nocte consurgens expresso
Jug. VI velle, concham vore implevit)

Wydeptac

Angulam scruti in campo excavare

a. Wydeptac

1475 PAGZ. XV. 181.

Nobilis Petrus... actor... mandatis
horreum suum cum frumentis sibi-
dem excavare ab. wykavnyer. et
angulam scruti in campo excava-
cultare ab. wydeptac eodem tempo-
re, quando sibi molendinum disper-
cusserrunt

~~Wiederkauf~~
Wederkow

perpetuis temporibus
Vendimus → in spem remissionis,
~~alias~~ na* wederkow

1456 A 92 II 153 WN

Wyderkaf
Wyderkow

Damus et concedimus... atque
i In vim reemptionis ~~alio~~ na^{*}wyderkow
possidendum

1479 A 92 V 193 WN

Wyderkow

Andreas... recognovit, quia... domini's Nico-

(enis)
tillam... pro XII. centis flor et decem ungaricibus
in vim redemptionis ~~alios~~ na^{*} Wyderkow vendidit.

las et Petro...

1496 A 82 XIX 111 WN

Wyderekof

Wedyrkof = reemptio

^S Sub titulo et foro reemptionis alio wedyrkoff
1429 Kod. W. P. V. 488. perpetue dedit

dominus Nicolaus... cancellarius Posna-
miensis... in et super libertatibus
villarum suarum et hereditatum
Stroszewo quatuor marcas et grabowo duas
marcas laterum grossorum Pragensium...
census anni... honorabili viro domino
Johanni... rectori scole cathedralis gnesnen-
sis...

Hyderabad
Wedercofft

De reempcionne dicta wedercofft
the ~~ku~~ tunic 1430 stat W^o Kal 167

^{Wiederkauf} Martinus... recognovit, quia de
Wiederkauf ^{prosoctum} manibus Johannis... recepit XX sexa-
genes... pro quibus sexagenis ipse Martinus ^{pro}

Sub radio et titulo vere remissionis,
~~alias~~ *wiederkaw, vendidit perpetue

Wiederkaw

1453 Mon Jur. III 231

^{pro} II marcas ... annui census ...

Martinus... recognovit, quia de mani-
bus Johannis recepit xx sexagenas
grossorum... testamentaliter legata-
rum olim per... Nickel... pro capelle...
pro quibus xx sexagenas pro Martinus
II marcas... annui census supra domo
et ortis suis dicto Johanni... , petro
dicte capelle sub radio et titulo
vere redemptionis d. wederkas, vendi-
dit perpetue

Wyderka
Wyderka

Mooledempai's oil. obyera yem
wyderkoff

1466 STPPP II

nr ~~382~~

3821

Wiederkauf ^{Wiederkauf}

Quia sibi Andreas... satisfecit pro
centum septuaginta maris five
propinqutatis, quas habuit idem
Hansrich super bonis hereditarijs
in Passimyechy ad annos modo
et nomine vederkoff inscriptas
a Nicolao herede de Passimyechy

1467 STAPP II m 3863

Wyderekat

~~Wyderekat~~
~~Wyderekat~~

~~Wyderekat~~

~~nomine Wyderekat~~

Prout ipse Henricus te-
nebat et possidebat

in ~~dicto~~ forum Wyderekat

~~ad finalem solutionem bonorum sui fori dicti Wyderekat~~

si non exierint sua bona ad annos Wyderekat

in nomine domini Amen

1467 Słupsk

Sann. 16.

1471

Hołceł II № 3863

Krak 1467

1033

Wyderkaf
Wederkoff

Quas (sc. pecunias) idem Henricus
debit et inscripsit solvere Nicolaus
Ostrowsky ad finalem solutionem
prefatorum bonorum sui feni dicti
Wederkoff.

1467 STAPP II nr.
3863

Wyderkoff

Andreas... se obligat... sexaginta marcas
soluere et eliberare sub radio centum
marcarum predictis heredibus, si non
exierint sua bona ad annos
wyderkoff et jus ipsius nulla prescri-
ptione euadendo

1467 SPPPP II ~~nr~~

3863

Wyderkaf

Johannes.. vendidit suum censum
advocacie... modo exemptorie et.
wyderkaph in quindecim annos

Wyderkaf

1478 1292 XVI 388

Wydzierka (wydzierka)

Et si infra istos quinque annos
prefate wydzierka damnum aliquod
ex quacunque causa in predictis
bonis hereditariis acciderit, pro tali
damno ipse Andreas eosdem Nicolaum
et Petrum nullo modo impedire debet.

1496 1792 XIX 111

Wederkow

Wyderkaf

Mos obligatorius alio⁺ wederkow

XV Roundlist. II 56

rozprawieniu zastawnym rozprawieniu
i spredan jako mosno zolizawa sig
do zastawu, wiadomo o tym same
rozpisz; listy tego rodzaju, odnowi

Wyderhof

Wyderhof = reemptio

Sub titulo et foro reemptionis aliam Wyder-
hoff. 1426 Kod. P. v. 418, 422.
perpetue dedit (sim. ab.), sim.

Wyderkuff

nr 2

Iwasko... recognovit, quia in mutuum
recepit seringentos florenas na wyderkuff
aput... Johannem, Laphaelem... fratres
suos patruales, in quibus omnia bona
sua, que habet, obligat videlicet Bu-
1469 132 XVIII 1

na wyderkuff

1469 132 XVIII 1

chowice, medietates Gulkowice et Rhet
niky integre fratribus prefatis na
wyderkuff tali ordine

nr 107
Quas trecentas marcas super ea-
dem sententia in manerykowycze prefatus
(Dobeslaw)... unacum... Anna... recogno-
verunt plenarie percepisse

sub titulo veni et iusti contractus remcio-
nis ~~ab~~ na wyderkof et non alias.

Wyderkof

1469 A 92 XVIII 15 firm.

~~wyderkof 1480 ib. 211~~

~~widerkow 1480 ib. 211~~

~~wyderkof 1469 ib. 1~~

ib. 1 na wyderkoph

Widerkaſ
na widerkaw

Petro Latiensky bona hereditaria
villam videlicet siedlec, quam
tenet na *widerkaw abbas

Vangrovensis

1497 AKH. IX. 274.

Wyderkaf

Wederkaf

Vendiderunt unam sexagenam pecunie mediorum
grossorum latorum Polonicalium, census annui pro
quindecim marcis... domino Bartholomeo... in
titulum tamen ~~ixsk~~ iuste reempcionis al. na we-
d^redcoffw

(1436) BenLub 220

Wyderekaf

Unde volentes prefatum Cvnca de predictis
tis pecuniis reddere magis certum et ne
per diuturnam debiti prefati (non) exso-
lucionem tante summe, in qua sibi remansimus
obligati, ... sibi ... censum duarum
latorum grossorum et unam minute pecunie.
communis ... in zuppis nostris Vyeliczen-
sibus et Bochnensibus singulis septimanis
de anno in annum ... pro summa superius
expressa iusto vendicionis foro et sub ~~xyt~~
tytulo redempcionis, al. na viderkoff, ven-
didimus (1441) 1494 DokMp II 365.366

Wyderkaf
na wyderkof

Quod dum per nos aut successores nostros
prefato Cvnca aut suis successoribus le-
gittimis tytulo reempcionis, al. na vider-
koff, prefate mille et octingente marce
latorum grossorum fuerint exolute inter-
graliter et ex toto (1441) 1494 DokMp II

366

fin.

Wyderkaf

na wyderkof

Insuper si contingerit, quod hic, qui nunc
peccuniis utitur super reempcione vlg.

na wyderkoff, ex quibus censum dat, tuto-
ribus et collatoribus restitueret, tunc
hii collatores hanc pec^{cc}uniam debent ita
divertere et disponere, ut talis pecunia
ad laudem omnipotentis augmentaretur

1447 KsRStWarsz I nr 1

Wydertka

Wydertka

~~Wydertka~~

Nabibi Petro Gnayusky

In vim redemptionis al. na widertkoff in Actum
vendidit

1456

1466

Heleel II № 3811

1018

~~Krak 1466~~

~~Of. Medovka~~

Wyderkof
Wyderkof

In vim redemptionis ab. na wyderkoff 1466 1/2 pp. II. No 5821.
~~Ado redemptionis a. obyrazem wyderkoff 16.~~

~~Wyderkoff~~
~~Wyderkoff~~

in vim redemptionis na wyderkoff

Stamislous... recognovit, quia ab... magi-
stro Nicolao... recepit CCC florenos ungar-
cales aure puri... in vim redemptionis
al. na wyderkoff

1471 Stepp

Helcol II № 4064

Krak

~~1471~~

~~1078~~

1078

Hyderhof

Venditio iure perpetuo

Sub spe et titulo redemptionis aliena hyderhoff

1473 Univ. III 28

Kodlun III

Wyderskop
Wyderskop

* in vim receptionis alias na widersoff, eo
maxime respectu permotus
1486 M.M. de vii nr 1449 (653)

Villam ipsius maior bupzewo dictam
in terra... Pomeraniensis sitam... mag
stro Thome... in CC marcis pecuniarum
numeri et monete communis... (in regno
nostro currentis)*

Nyderkof
Nyderkof

N W

In vim receptionis ab. na Nyderkof 1492)

Dominus Petrus... recognovit, quia se-
decim marcas census annui in et
super villis suis Jaworuyk
et Posthawsromyce... Shargave-
the... et Stanistao... in vim
receptionis ab. na Nyderkof in totum
vendidit et
inscripsit

Hppp

Helcol II № 4386

1503
1165

1492

~~Krak 1492~~

Wyderkoff Wyderkoff

Titulo tamen reuencioni al, na
wyderkoff vendimusque et resigna-
mus

1499 JwMans II 84

= Kod Morz 318

W wyderkoff
Wyderkoff

titulo... reempcionis alias na wyderkoff
vendimusque ei resignamus

1499 KodMark 318

^{wyderkaf}
Wyderkaf
Wyderkaf

Jaannes Albertus rex Andree... census
annuus 10 marcarum in carnificibus
in vim redemptionis alias na widerkoff
vendit.

(1500) XVI in. Matr. III ~~1000~~ nr 289

Cracoviensibus pro festo
Martini solvendum pro
300 florenarum

Wyderkat

Wederkot = reemptio

Ite fori reempcionis ~~alio~~ na wederkoffo 1427
Kodup. v 452. perpetue vendidit

Sim.

Wyderekaf

na Wederkof

Titulo redemptionis ab. na wederkoff 1457 Matr. I nr. 417.

Casimirus rex Joanni... villam ipsius
Marcsinkowo... Adae... titulo redemptio-
nis ab. na wederkoff pro 180 marceis
resignare permittit

Hyderkot
Wederkot

in titulum tamen iuste receptionis
alias na wederkoff

1475 M.Mbe XVI nr 1379 (610)

Magnificus dominus Stanislaus... confessus
est se vendidisse ac vendidit
XXXVI florenorum Hungaricis boni
puri auris...] census annui pro CCCXC flor.
ac 1 1/2 florens...

Wydruk
Wederhof

In vim reemptionis alio na vederhoff euptis
et comparatis

1478 Univ. III 63

Kool Univ. 14

Wyderkaf

wederkoff

In vim reempcionis al. na
wederkoff

XV Rocantist II.56

"... za Is nime otlegu - nie miał zopewne gotow
li, by go zapracie' - zastawit wspomnianemu bra-
ciaru "in vim reempcionis al. na wederkoff

Wyderkaf

1240 Taco mu pomoz etc. | yacom new |
raczil Tworzyana ypyotra przczyw |
*yandzreyewi wfdacz grziwny gro |
fichow na wederkow |

(kryt. wiederkowi)

1427 Pozn nr 1240

Wyderkaf

1451. ^{ysze} ~~pany~~ Febronya... ne vilovi rib ^(ia) ma
~~IXI~~ ^{cz} <Trozelinef... yedno tu gdaez ~~by~~ ~~predano~~
~~predano~~ na *wedercow (kwr. nie lerkow)
y ~~widczala~~ ~~ni~~ ~~lata~~ ~~dobro~~ ~~olno~~
~~na wedercow~~

1435 Pozn nr 1451

Wyderka

1451. ... pany Felronya ... y vidkerzala
cd 4 ~~trii lata dobrowolno na wedercow.~~

~~o no zapisce~~

1435 Poru nr 1451

Wyderkaf

Taco my pomofz bog †, | Jfze | czom
nyewod wzal tom wzal | napanfkem
Jezerze na htrze | linje, ale nye-
tam go wzal | gdzie paney Febro-
niey zafta | wyono na wedercoff etc. |

1458
(Zorn - na)

(kur: woderkaf)

1435 Pozn w 1458

Hyderkaf

Yakosz my bil przedal dziedzyna na wedercow,

tedi kyed(y)m czy ya spuszczil, tedisz my wszal

szita tako dobre yako dzeszancz grzywyen

1437 Pykdr m: 1154

Wydruk

Wydruk = reempcio

Titulo et spe reempcionis aliana wydruk.

1443 Kod WP. E 673. ... wessidit (leg. wydruk?)

Wydanie
Wydanie

Wydanie

Johannes... totam partem hereditatis
in Zawogow, quem habuit a Stanislas...

super retrogressam empcionem

alias na widercupp cum omni jure

et dominus

eidem Stanislas condescendit

1448
no 3328
Kelt. II. No. 3328

Krak. 1448.

~~890~~

1321

Wydruk

Wydruk

In vim recipiendi ab na widerkuff; 1448; Slp. p.
II, No 3367

Yasko et Johannes recognoverunt, quia
vendiderunt perpetualiter pratum su-
um... famoso Janussio... in vim
recipiendi ab. na widerkuff

Wyderhof Wyderhof

Nobilis Johannes... allocutus est...
super nobilibus Johannem Fredro... pro
eo, quia tu bona Strzelcyse nobi-
lis Johannis... in vim receptionis
al. na wyderhof tenes

1478 H 82 XVIII. 471

Wyolerkat

In spem reimpionis ab. na. wyder-
ceuf

-1480 Hg2xvii 389

Wyderkaf

Wyderkuf

Venditionibus

Sup spe... et titulo redemptionis aliorum na wyderkuff

1490 ~~Uavio~~. III 157

Kodluniv III

Wyderkaf

na wyderkaf *wyderkauf*

Sed si contingerit, quod peccunias pre-
dictas non possemus dare super reempcio-
nem vlg. na wyderkawff, tunc non plus
domini consules eidem sacerdoti debebunt
dare, tantum tres sexag. ^{denar} mediorum ^{obsonum} gr.
et non alterius + 1449 KsRStWarsz I nr 4

Wyderkauf
Wyderkauf

(Margaretha... venohelit... Stanislas...
villam Kankolowka) pro tribus centis
cum medio cento marcarum in spem
receptionis al. na wyderkauff

1462 Hg 2 XI 471
Sim. ib. 470

Wydenhof

Quas villas Johannes tenebit in
ibidem penitus pro se, excludendo ob
spem recuperationis ab. na wydenkawoff

1462 Hg2 XI 470

Hyderkauf

Wyderkauf

nr 312

Johannes et Raphael... recognoverunt, quia...
campum... nobilibus Paschek et Cuzma... titulu
reempcionis ~~aliter~~ na wyderkauf ad decursum
quatuor annorum pro viginti marcis vendiderunt

1472 A 92 XVIII 45

^{a)}
Wiederkauf

Wiederkauf

Sub titulo receptionis, na wiederkauff
venditionis et obligacionis

(1477) ~~no 188~~ MMAe. V. No 188.

2 Kopie zamieszczonej w Krak. 264
Behauptung

~~K. 114 Stronicy
odnotowany~~

Kodex dyplom. Krak.

Mon. Medii Aevi T.V

Certis census annuos et redolitus nostros
regios, videlicet septuaginta marcas...
(monete et numeri), que pro nobis annua-
tim de foro libero sacrificium in Haxi-
miria et eiusdem occasione soluntur
(in dym maysca kopista cyrillice nepravim
caie zlatne zavievojse mysere gohueme cyru-
su gogryweu re stroij mybnej), pro quatuor
milibus florenorum hungaricorum puri
auri... in vim sub titulo receptionis
na viderkaupt vendidimus et obliga-
vimus

Wyderkaf Wyplerkaf

Deniens... (et recognovit... quod)

✓ Petrus Suorka recepit apud domi-
num Martinum Neyser \bar{x} sexagenas
medias grossos ad wyderkawoff

1452 Mon Jun. iiii 2/3

Hyderkow ^{Hyderkow}

Submissio

Consenserunt [...] in obligationem utle
spe reempcionis ~~alios~~ na*wyderkow in
DCC marcis... ~~dn̄o Petro~~
^{domino}
1455 M M He XIII nr 1172

Wederkof

Wederkof

~~n. n.~~

Debent resignare coram eodem domino capitaneo ~~duos~~ mansos cum in vim exemptionis al. na^{*} Wederkon

medio
posse
Quatas

1497 ~~Sept VII, 4^{to}~~ 2

in praefatis triginta marcis

STAR. PRAW POLS pomn, T 7

Lobrzyń. Acta expedit bellis.

palat. Calis et posn rok 1497. № 2

2

Wjoderkaf Wjoderkaf

Henricus ... totas villas suas ... ven-
didit pro tricentis marcis ... nobili
georgio Cressmyk ... ob speciem recep-
tionis ab. na. Wjoderkaf

1460 A 92 XI 452

1460
sim. Bendub 290

Wyderkaf

Qui abbas... cum eodem suo conventu... villas
predictas... nobis... concesserunt..., quas tan-
dem villas... Johanni... titulo reempcionis al.
na wyderkowff ad duorum tantummodoq annorum de-
fluxum... obligavimus

1460 BenLub 290

Wiederkauf Wiederkauf

Spithco... villas suas Pelkine et Crubul
al. Vherese sub titulo redemptionis
al. na *wiederkauf venschilt... Johanni
et Paulo

1462 Hg2 XIII 378

Wyderkaf

wederkaf

Domina ^LLudwygowa subdidit se dare ad
altare ipsorum XL sexag^{ena} super censum
al. na* wederkaw absque diminucione
pecunia puerorum 1462 KsRStWarsz I
nr 56

Nyderkoff
Nyderkoff

Sub spe redemptionis alias ^{na^{ty} wyderkow.}

Bzrosz (1464) Kod. Pol. II ⁹³³ 783

sim. 1490 II 82xvii

Quia vendidit unum mansum ²²⁴
in Stare Miastko scultetiae cum
omnibus jure, dominio et proprie-
tate et coram nobis... perpetuo
resignavit, sub spe redemptionis
ab. na wyderkow

Wydawka Wyderkow

Spithko... recognovit, quia quinde-
cim mercarum census annui super
villa sua Monina... ~~in terra~~ in cen-
sibus eiusdem ville ob spem tituli
sen ratione remissionis ab no
*wyderkow honorabilibus... fratribus
Iohanni... et conventui fratrum Predica-
torum sancte Marie 1480 Hg 2 XVIII
in Premisla, quem censum... prefor-
tus palladium... debet... solvere sin-2 1 1
quis annis. stante et durante titulo -

et contractu p[re]fate redemptionis
al. wyderkofw

^{Wydanie}
Wydanie Wyderhof rempilis

Thomas, Procurator... peti a... Nicolao Habrek...
quinquaginta marcas pecunie...
datis super maximonium in Craco-
viensi platea filium Nicolao. In vim
rempilonis alioq na ^{Wydanie} Wyderkow
1486 ~~Abusiof. I~~ Nr. 1464.

Ac Leap I

V (olim Habrek civi Leopoliensi patri p...
Nicolai)

Hyderkaf
no Wyderkof

Declarat contractum reempcione alia
na *wyderkow 1486 Stat W Kal 167

Hyderkaf
Hyderkow Dominus Mathias [...] confessor
est se veschidisse [...] unam marcam [...] censu
* in titulum tamen iuste reimpcionis
alias na^{*} wiperkow

annui pro vicis iconiis et vitricis hapi-

1491 M. M. de XVI m 1474 (665)

talis sanctus Spiritus... et super tribus
sortibus suis ville Carreseo ac censibus,
agris, kinethonibus [...] et singulis utilita-
tibus [...] quomodolibet ad dictam heredi-
tatem Carreseo pertinentibus [...] *

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

Przewodniczący Komisji

(na podstawie uchwały Komisji)

Pracownicy

Biblioteka Kat. Kapł. Przemyski

[...]

Pracownicy

Pracownicy

Pracownicy

Pracownicy

Pracownicy

Pracownicy

93

X

Wydenkauf

In vim reemptionis ab. no*wyden-
kau obligavit

1996 Hf2 XVI 421

Wyderkat

Wyderkow

In vim redemptionis aliorum na^{*}wyderkow

XV Rocznik. II 54

Jan Toporek sprzedawca 4 wiosek z dworami -
czem z całym prawem i statkiem

Wyderka f

Wyderkow

Ob spem bone ~~vera~~ exemptio-
nis ab. na *wyderkow

XV Rocant'ist II 54

Wiederkauf

Wiederkauf

Margaretha heres in Denow villam
suam terra venchelit super renuncio-
nem al. na wiederkauf... Cristino

1465 Hg 2 XVI 24

em. d. 25

Wydekai
in perpetuum
sub titulo iustie redemptionis ~~alias~~ na
wydekafi

1475 M. M. XV nr 916 (443)

Dominus Johannes... recognovit se
vendidisse [...] in iure seculari tres
marcas pecuniarum census annui [...]
Abba iudiciorum ecclesiasticorum dioce-
cum Guernensis et. Poruaniensis (1403-1530)

Sim. 14918490P II

nr 4384

Wyderkaff 2 n p s w

In vim receptionis al. na wyderkaff, 1491)

~~non invidit te al. nye prze se~~

Cirulus ibi nichil habuit, quia sibi
querent dicta bona vendite
in vim receptionis al. na
wyderkaff

1491

~~Heleel II № 4384~~

~~Krak 1491~~

1104

Stanislaus

wyolerkaf
wyolerkuch

...admisit... Stanislaum scottetum
de Blazowa eximere Konkolowa
nobis Nicolae... quam villam... Mar-
garetha felix revelationis renohi-
lerat eidem Stanislae ab na wyol-
erkuch

1465 H92 XV 31

Wyderkaſ wyderkow

<Michael> et Iohannes... opiculum
ipſorum Monasterijska... in
titulum reuſionis ab. na*wyder-
kow... reddiderunt

1468 Hg 2 XII 319

Widerkopf
Widerkopf

statuerunt, quod non dentur aliquae
pecuniae in Widerkopf nec etiam recipiantur

1469 M. M. Re XIII nr 612

Wiederkauf

Wiederkauf

nr 120

Johannes... recognovit, quia medietatem sue
ville... Nicolao... pro ducentis quinquaginta
marcas perpetue in reempcionem alias na wi-
derkauf ad decursum quatuor annorum
vendidit

1470 A 92 XVIII 19

~~in titulum reempcionis alias na + y der Kauf~~

~~1477 ib. 150~~

Widerkauf

Iuris titulus perpetuae venditionis, sub
modo tamen

Sub modo... redemptionis sive redemptionis,
alio na *widerkauf

1473 Novo. III 29

Kodlun III

Wyolerkaf

^{Wyolerkow}

Que bona Straleryse per ipsum
Mazurowsky foto Trecho in titulum
reempcionis al. na*wyolerkow venoli-
ta

1477 H92 XVIII 150

Wyderkaf

na wyderkoch

Paulus... recognovit, quia Michael
et Johannes heredes do Jaslowycer-
satis ei fecerunt pro bonis Manasti-
ryska, que ipsius pater olim Johan-
nes... iure obligatorio al. na wyderkoch
tenuit

1472 Hg2 XII 349

Hyderkoc. Hyderkock

Nicolaus recognovit, quis prout milite
in vim reempcionis seu na vyder-

koch 1497 ~~1497~~ XVI, 424

cccc Johanni... super advocaciam
Crosnensem suam hereditariam dele-
rat, quam advocaciam in vim reem-
pcionis seu na vyderkoczi Borowski
possidebat

Archivum bernard. T. XVI.

Zap. sgdow sanockich

R. 1497. str. 424.

437.

Wyderkup
Wyderkup

slp.
Titulo redemptionis, vulgariter na wyderkuph
venditionis et resignationis

1472. ~~Ann.~~ III 14

Kod. Lit. III

Wyderka
Wyderkow

Stanislaus... invadit totam partem
suam... Andree... ad tres annos
na*wyderkow.

1179 A 92 xv 508

Wyolerkaf . Wyolerkow

georgius heres... recognovit coram
nobis Byernaschowski... quia vendi-
dit nobis Clementi... medium lanceum
advocati in Lalyu Wyemyerkyem
nec non tres quartas... ~~vel tres~~ in
Lalyu Ruskye agrum Pyctromyroska
in Wyolerkow per decursum
duorum annorum

.1482 Hg 2. XVI 179

sim. 1497. b. 279

Wyderkap

Georgius... vendidit nobili Clementi...
medium lanceum advocati in Lyalyu
Tentonica necnon tres partes... in
Lyalyu Rutenicali, agrum Pyotranyo-
wszka in *wyderkow per decursum
duorum annorum

1497 H 92. xvi 279

Wyderkaf

Hol eximienoluna al. na wyderkoff
venohit

1481 Ag 2 XVI 164

Sm. 1482. 6. 177

Wydertaf

Aol exemendum ab. na widerklow
venohicht ~~venohicht~~

1482 Hg2 x̄vii 177

~~Wederkaf~~
Wederkaf

Wederkauf

Veniens... (et recognovit, quod)

✓ Nypko tenetur domino Andree Mo-
lodobry X sexagenas medijs grossis
et quolibet anno debet dare 1 marcem
wederkawoff de istis ¹sexagenis

1452 Mon Jun. III 214

Wyderkaf Wiederkow

Johannes... obligavit se prestare...
Johanni de Tyravoy sexagenam
mutuabam... et a predicta sexagena
annuatim per quinque ^{assorum} gr. Wyderkow

nr 392
1456 Ks. M. Warszawa I 76

Wyderkaf

Wyolerkaw

Domina subdidit se dare ad altare in
ecclesia ... XL ^{saxag.} ^{eras} super censum
comparare al.* wyderkaw absque diminu-
cione pecunia puerorum 1461 KsRStWarsz
I nr 51

Hyderkaf

A censibus redemptionis, quae vyderkaffii
vocantur... a qualibet marca sol-
vantur grossi duo, solidi duo

1477 M M A II 276

Wyderkauf of Wyderkat
-kau

Wydenkoch of Wydenkapf.

Hyderkot of Wyderkat
- kauf

Wydenkow cf. Wyderkaf

Wyderkowy

1454

Taco mý | pomofz bog †. / Jaco czo
namya zalo | wal Jandrzey czerad-
czfky, bych Jemu | lyft myal dacz
nawyczlenye dzedzyni | polowicze
Czeradza Nowego, Jaco weder | cowy
lyft* omawya, tego mu nyelzna | ya |
etc. |

1435 Pozn w 1454

Nyderkowsy
Wederkowy

1145. (788) Jako lista thego vederkovego kthory Jakub, oczecz gich, ranczyl podlug rankogemstwa J podlug xanzanczego lysta, Capytule nyedaly.

1461 Zap Warsz nr 1145

- kuch
Hyderabad of Hyderabad

Wyderkup of Wyderkop.

~~wydabie, bi, bi'~~
wydabie'

wyusnie, wydusić,

Wszystki subye wa nyc wasza,

Skaszedgo dusra wydabya

MOK 7. I. 193, 401.

~~M. B. M. 895/101~~

Kawebach „198: 13 De morlo w 401

XVI w. Hawi, dlabie (2x)

P. 1702

wydtawiac

dusej tamnyj
valdek

5) wydtawyal

Jaom nye upit i Michala
wbily... anym ze wydtawyal
(war. b. i wdtawyal), any de
mnye smerecy 1420 Kościan nr 823

ma

Wydlubac'

wyneribi

Malowane a. wydłubane rycie = anaglypha

1471, MPKJ. v, 43.

III Reg 6, 32. Namikal: malowane
albo wydłubane rycie

Anaglypha / wydłubane¹ r[ycie]

(~~Nam~~ sculpt in eis, sc. ostis...)

anaglypha valde prominentia

v 80 BZ Q

III Reg 6, 32) Namikal

Wydobywac stare starosci z pociągami i podsuchości, żeby
do postawienia, ulepszenia wagon

Wydobywac = requireere

Dal gym krolewstwa poganow... bychp... zakona
yego wydobywaly albo zyskowaly Fl. 104,44.

Dal gym krolewstwo poganow
... bychp stregly prawot... yego
y zakona yego wydobywaly
albo zyskowaly →

| Put y zakona yego zyskowaly

ut custodiant iustificationes
eius et legem eius requirant

wydoić

vski. — Rota. Primi duo sic⁶:

Tako gim etc. Jakolzmÿ przitem
oily | ŷzkeďÿ⁷ pÿotrek zaÿol. trzo-
lo⁸ ŷkrzi|zanowa⁹ tedÿ Mleka¹⁰ ne-
wÿdoÿil¹¹ | otkrow/panu Januffza¹².
Qnÿ kazal | widogicz, anÿtego¹³
zitka. ma/anÿ | othem¹⁴ we.

1416 Košickej ul 623

Wydra

Luter wydra

ca 1420 WokTryd nr 303

Wydra

Wydra liter 1437 Ros nr 1088

glosy re slow. sh. Bibl. Jaz nr 228

1437 Vint nr 228 s.
87

Wydra = Lutra vulgaris

wydra

= luter

(1472) Rost.

n. 1478.

Wydra Lutra vulgaris Erxl.

Hydra luter

luter est equivocum, primo significat
animal, ut vydra

vs

c. 1500 Err. ~~How~~ 124

Nydra

Ceslo zabiti bobri y uydry, sho sabytly na mem
1420 pryb. 14.

1420 Pryob nr 677

Wydra

Wydra = Larus

Larus est animal habitans tam
in terra quam in ^{apud} wydra
Hau Kal 33

1471 MPKJ.V.2

Lub ♂

Larus - gil (Lai Fred.)

lev 14, 16

Larus . . . new
morshe

~~1471~~

Haec sunt quae de avibus com-
dere non debetis: struthionem
et noctuam et larum. Lev 11, 16

Hydrac.
~~Hydrac.~~ H

decem alvearia opum exspoliata
alias hydrane 1467 AGZ. XIII, 554

expolio 'stupić, ogrodzić
pharmacia... terminum taulem
Ministerialis ✓ dedit et tuncavit decem
alveane opum exspoliata cf. hydrac
in Waskowicze al. hydrane

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1467

str 554

599

~~Hydrozec~~

Hydrai

-m wydrut

T m p b y fz † iakofm Swen|thoflao-
wi iego phoczol * chofchebnø | reczø
newid{r}al

↓
w źródle nadpisane
o tym miejscu

1402 Rt Kou
nr 135

Wydrai

Ne vidral peral 1396 Spaw. IV nr. 5293.

Cf. Zedraic

~~z~~ ~~b~~ ~~Wytarczy~~ Wydrać

5293. Petrasius de Koloszino iurabit cum Staszcone de Rostouo erga capitaneum. Rotha. | Sicut ~~ne vidral pozol~~ in villis monachorum Prauancice, sed ipsius verus est medo, quem frater uterinus in Coloszino sibi dedit. | Terminus sabato proximo post festum sancti Stanislai martyris gloriosi.

Teki Pawińskiego T.4 M

Księgi grodz Łeczyc. rok 1396

1354

Hydracⁱ

~~Hydracⁱ~~

expoliaverunt ibidem, mel alias
vextrali peroli et fructum exapi-
bes ipsi.

1467 AGZ. XIII. 555.

si. Michaelo et Hryszto

quomodo ipse ~~peroli~~ violenta

superuenientes in ~~Tona~~ ^{III} ~~sta~~ in unia

Vaskowice expoliaverunt ibidem

Archiwum bernardyńskie. T. XIII mel al.

Zap. sądów orzem i przeworsk

R 1467

str 555

600

hydroali perali et fructum ex
apibus ipsis

Hydrac' = extirpare

Extirpare duo iugera ... y wydracz ita sicut
alii vicini

1445 TymGroec. 322

~~Jan~~ Seliga

Et sibi in duabus septimanis, kwelur
solvere pro fideiussoria XV grossos sub
1, et extirpare duo iugera ... ~~et~~
y wydracz ita sicut alii vicini in Letho

Andrew She Volje

vicinus (sized)

Hydrae

[Jugera] non extirpavit... nec vidral

1452 Jym Groc. 253

Johannes ... ex decreto iudicii iure
suo docuit pro tribus ^{super Petrum kmethomen}
^{sexagesimo} annis minus XVI,5 grossis
interponicionis et pro duobus imperibus,
quod ipsos non extirpavit in tempore
nec vidral

Hydrapae

delek vydrapal = strix aret, 1466, R. XXII, 24.

Sed dum morte peris, mox eris
esca feris, ungueque crudeli rosto-
que volatile et sculpet epigra-
ma lugubre pelle tua ... ast ti-
bi strix aret, gl. laniabit sc.

Ungribus felek vydrapal, cum
tua membra vorat. 1.300

Hydrogenie concavitas

concauitas, holigkejt, vydrozenye

c. 1500 Em. ~~Sto~~ 124

Holigkejt = Hohlheit?

Hohlheit 'vydrozionsi, prözności'

~~Hydroxyes cavare~~

(Hydroxye)

Hydroxye

'wytłobi

cavare id est perforare, durchholen,
wydrożyć

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 125

perforare 32n. 'wytłobi, wydrożyć plene

Wydroże

'bedroze'

Nam et securi via secura est in invio_z
gl. extra viam, nauydrósxw.

XV med. gl Winc 148

hydrozeme cf. Hydrozeme

Hydroxye cf. Hydroxye

Wydrzei^u w^o ^(sc. mineralis) w. pl. t.

Et vidit in curia Michaelis quatuor

decim apistra ~~alia~~ vlye, ex quibus apes
fuerunt ~~erapte~~ ~~alia~~ vydarthy . . .

1466 AGZ. XV. 44

~~Arch. B. XV.~~
~~Arch. B. XIV.~~
~~Arch. B. XV.~~

creplio

(wznowe)

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1466. str 44

rapso (wznowe) 76,

Wydrożci

Jakom za Phalkowi w jego podwórzu nys
vidarol perol sila, pospolnich

1155 Tym Sed. 76

~~Hydris~~ Hydris n. pl. +

Lux sdal nobil. Georgium de Dunkowice,
quia sunt Luxoni surrepta ~~aliter~~
vidarti sex arbora apum.

1442 AGZ. XIII. 119
~~: Arch. B. XIII.~~

subripio, - ripui, - reptum. 'obraci potstep-
nie, obrabowai, ogubie

Archiwum bernardynskie; T. XIII

Zap. sądów przem i przeworsk

R 1442

str 119

147

Wydrzec

+++

957 Thako mÿ pomozÿ bog † yako |
tho fwathcza, ýſze *Predslaus* ne |
wÿkradl zÿta anÿ pczol wÿ|darl
panÿe Margorzathÿ, anÿ | vſzÿthka
ma

1427 Kiel nr 957

Wydruki

Pavel... Mykolajewycze z yego barzi... dryessyan-
czonch perol nye widerl charyebna rzeza

1471 Miesler. XI 3

Yako ya to wyem Pavel...
Mykolajewycze z yego barzi... drye-
ssyanczonch perol nye widerl cha-
ryebna rzeza

Wydrzei

†

Nicolay ne widowl ~~przez~~ przerw 1425
Ksiaz. II nr. 1714.

cedula noworecha

Eze Micolay ne widowl ^{przez} przerw
Staszewi 1425 Ksiaz II nr 1714

Wydzieci- abstrahere

+

Tha vyna vpadnye... kthokole pseroly y s myodem
wydrze Jul. 70.

Tha vyna vpadnye... kthokole
pseroly y s myodem vydrze
(Vriet 60: kto myod kradnye)

- quicumque mel cum apibus
exident abstraxerit

Wot it apes cum melle abstraxerit

see exposuerit

Mydseei

†

Jarom lym dzezem ne vidat perol komystno,
meciř, ani gich 76. ussitka mam
1400 Hube. ~~Platz~~ 98.

Wydrzeć

+

~~Stautlaus non widar apes 1391 T Paw. IV, No 3812.~~

~~Nicolaus... avaria furtive recepit, widar 1392 T Paw.
III, No 2513. Hanka... ne widarla perol 1399 No 5749.~~

~~Ne widar perol 1396 T Paw. IV, No 5293.~~

Cf. Wydrae

Sicut Hanka mulier ne widarla
perol nec alias res recepit furtive
Jaszconi 1398 T Paw. III n 5749

Nyctosei

dilacero
use kodzi
in secejt

ex mellificia dilaceravit colg. WidarL tres
~~arborum sezepe extra ortum ipsius sepevit~~
1398; Hppp. VIII, No 7246.

Wissokha ... um Stancove...
terminum secundum habent...
quod ... sex mellificia dilaceravit
vlg. widarl

STAR. PR. P O L S pomn. 18

Ulan. Libri iud crac r/1398 No 7246

Wydreć

Sicut Nicolaus ^{<i>}quinque aporia furtive
recepit videtur 1382 TPBW III nr 2513

wydanie
31

+

3812. It. testes Stanislai de Comasicze erga Petrum cme-
thonem de ibidem, Tworek de Sagogow. Rota. Sic Deus et
sancta crux, sicut Stanislaus non widar apes binos et ter-
cios destruxit, nec utilitatem habet. Terminus in duabus sep-
timanis.

Teki Pawińskiego T.4 №
Ksiegi grodz Łeczyc. rok 1391

1130

Kydnec

++

492. (W 2, 529 r. 1437) Jakom ya Stanislawowi chmyelya
<nyewidarł> w gego lyessze. — Jako ya tho wem Chrzon
Nyewidarł Chmyela Stanislawowi w gego lyessze.

1437 Zap kawsz nr 492

Kydrzec

ac. pl.

+

Ministerialis vidit in villa triginta truncos
sen stipites apum devisceratos alias
vidatthe apud kmethonem Costilo

1467 A 92 XV 70

devisceratus vyprůzňovaný z zawatosci

truncus 'pieri, klode'
stipes - itis ('ts.)

Wydziei - ewellere

Od altara mego wiodszes gy, abi umar Bz Ex. 21, 14.

Aczbi kto s umysla zabil blysz-
nego swego ..., od altara mego wi-
dzesz gy, abi umar Ex 21, 14

(ab altari meo ewelles 8979
eum ut moriatur)

Hydrec.

100 6

+

(sc. anjele)

Odeymy dusza moia,

kedy sie vbyere ransur zlich^o du-
chow abi i^o widarly

M.W. 140 a.

Swianti unjele ..., odeymy dusza
moia, kedy sie vbyere ransur
zlich duchow, abi i^o widarly

Wyodręcić 'detorquere'

- a) detorquere, ausdrücken oder auspressen, wyodręczyć, wycisnąć
- b) extorquere, wydźwigać, wycisnąć
- c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 125

extorquere

detorquere

'wyodrężyć' także 'wyodrężyć'!

'obrócić',
'odwrócić'!

Hydroic' of. Hydroic'

Wydupniać 'wydrzeżyć, wytłoczyć'
Wydupniać

* Wydupniacz = excavant^u

~~Excavant~~

(lapides excavant aquae Job 14, 18)
1471 MPK J. V, 60

ca. 1471 ~~Wydupniać~~ 120

Job. XIV, 19

Wydymai

Formam custodienis in ^{Ecclus 43, 4} ^{operibus ordinis,}
tripliciter vel exuens montes, radios

igneos exsufflans et refulgens

Wydamayaz = exsufflans radios suis.

~~Wydamayaz - exsufflans~~

Intensymer

bykucal, vykylci vi

ne zewytr (pod pevyz) exsufflo 'wydmucha'

cisnien' 471

MPEJ

refulges 'promienio

vai, pisniei

vydamaya - exsufflant B.

ib. 86

E

Vydamaya / pro vydymaya,
war. kul.:

~~Manuscript~~ : vydymayancz) ex (s)ufflary
(12c)

ca 1470 Man. Lib 176

Wydymanie

Wydymanie

XV BednMed ⁷⁴ ~~50~~

+s. Głkóm II 277

(gwałtowne wypróżnienia spowodowane zatruciem pokarmowym)

Wydymanie

(pro tenesmonem)

Contra tenasmonem vydymanye

ca 1500 GlKórn II 247

tenesmos

(porue na stolce,
orly rostru, izstydliu
| plere

tenesmus

(silene zig na stolcu
| (vrapstii)

Wydziai

verte



Cum amaris melliferis in gais et silvis nunc paratis
et iam de facto de alnetis (?) a. Wydziane |
1489 | ~~AGZ~~ XIX. 17.

Selweatis? cf. alvearium - porzecznik, ulowarka Knap.
paricka Haus. ul. Alveatus = dotkowaty, zlobko-
waty Stown. Czersk.

Iohanni ... cesserunt omnia bona
 hereditaria in Comyruhy, ceterum to-
 ta curia ... in villa Naklo ...
 cum omnibus mellificis in
 gays et silvis nunc paratis et
 iam de facto de alnetis
 ab. vydeane

(alvealis?)

alveatus, -a, -um 'vydapiomy'
 alnetum, -i 'los olchowy'
 nunc 'obecnie' iam 'jui wlasne'

Hydrac

evello

cu. p. nat/

(su. Galub)

recognovit, quia vendidit omnia robora
evlva alias ydrane... Nicolas

Recognovit 1480 Raf Reg 17

(su. Galub)

Quia vendidit omnia robora evlva
al. ydrane... cum sex roboribus...

Nicolas..., que debet evlgere in
suum signum, quod habet in

sua bona subscribere al. pithysoz
ad suum plautum

Hydziać - ^{praedator} demofacere

faleor

'vyszawać

Extunc quida Lysszonis fassus est ^{stare}
vidi ^{quis} q. ^{per} pda. Malosszonis pmo et demuo
arbor fecit. vulgar vydrat...

XV(?) Bibl. Warsz. 1861 III 28

Extunc quidam Lysszonis fassus
est ^{vidi} ~~quidam~~ ^{per} ~~predia~~ Mol.
mimo et demuo ^{per} ~~predia~~ arborum fecit al.

Hydriac = elaborare (quercum)
n.c. sg. m.

quercus, -us
'deb'

Ostenderunt quercum elaboratum, alias
vydrany

1474 Tym Sed. 75

Gnyasdowszy ostenderunt quercum elaboratum al. vydrany

U tekcie Tym Sed ^{novad} $\sqrt{0}$ diaum borci
nobra elaborole - stst ciosane

Wydziać - eblorere

Ceto ta rókama swima widzałab, s tego pokarm
y potrzebó sobye y gim przinosyla PŁ Job. 2, 19.

Anna, żona jego, chodziła na każdy
dzień ku tkaczkemu remyóshu a
ceto ta rókama swima widzałab,
s tego pokarm y potrzebó sobye
y gim przinosyla

Ide labore manuum suarum victum,
quem consequi poterat, deturbat

~~vyprávění~~
myšlenky.

exhereditavit

vyprávění →

R. XXV, 176,

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 176~~

2202

~~Assol. 414. B. 177.~~

177

Hoc fecit dominus noster
Iesus Christus: Ecce exheredita-
vit seipsum, videlicet seipsum, ut
nos ad hereditatem reduceret

Wydzielenie

Pyzdy

Erat preprossione videlicet o vidzelene (1404 Piel. ~~214~~)

~~214~~. 214

Quod debet (sc. Mathias) .. domine
Crayne in ulgo videlicet tertiam
partem & quatuor * mansos cum
arca bone, pro quo erat prepro-
ssione 1404 Piel VI 214
videlicet o vidzelene

wydzielenie

Grso Jacob

Andrzejewi ranczil za widze lene pol
dzedzini, to mu chczał | vidzelicz
iwrzefzicz podług | liftu dzelnego
aon nechczal | wfócz

Ceteri in testimonium.

Piek. 1352.

410 (116)

1409 Kościaru ur 409

Wydzielenie

J. Andreyewi ranził za widzialne pol dre-
ziwi.

1409, Piek. ~~Kott~~ 388

~~Jani~~ Wydzéelenie

Y wydzelilismy trzeczo czanscz Mlinow Yan-
drzeyewy y s panyo y trzeczo czanscz Radze-
wa; a thó czanscz dzerszy pocoyn ^{po wydzeleny} trzi
latha y druga trzi latha

1420 Pyzdr nr 638

Hydrioleaie = ~~Dimensionatio~~ (haereditatis).

~~899. quia idem sacras debet di-
mensionare nlp. Hydriolea tertiae porcio-
nem hereditatis predictae streamo vix
slaneer.~~

~~900. faciensit dimensionacionem
nlp. vidzelene | 1417 | Crs. 170.~~

~~Księga Ziemi czerskiej str 170~~

~~Zap.sad. WARECKIE r 1417~~

→
rede
207

Quis ... Paulus ... recognovit, quod
fideiussit pro Andrea ... de Vissok
quis idem Andreas debet dimen-
surare vlg. wydzielcz terciam
porcionem hereditatis predice Wysz-
ka ... domino ... Stawecz

1417 hrs 170

Wydzielenie cf. Niewydzielenie

wydziałic'

Takomi³ etc. Jaco katharzina mÿa-
la⁴ | w Chalka bratha fwego prawa
dzielniczą | trzeczą czancz⁵ a teÿ ge
nÿe dal anÿ | wydzeliw⁶

6) wydziałil

1420 Koscian nr 813

Wydzielić

Ysre Bogusz ... poc(z)ół dselicz * Sulczy
naye wószci y ne widzel(il) 1402

JA VI 207

Wydział

Bogusław podzielił dziesięć części wsi w 1402
r. VI, 207. ~~W~~ Czesko Nicolay ukazał wozniam
płomy, zapust, lankę, do wiozłit Nicolayew
ocean paneg. y to jest dołich most Spokoyem
krimata 1403 str. 124. O dzełniere forima,
cso mu na zastavach wiozłono 1403 str. 157.

Por. w 816

Pyrdw 187

Wydzielic

Vellem divisive racionem dacz widzelicz 1388

Spaw. III, N^o 1082. Suis sororibus porciones

widzelil 1393 N^o 2848. Petka debet Petro

widzelicz tam multam de agro... quantum

tibi Petrassius emisit 1396 N^o 3841.

Dehent ei dividere widzelicz... cuius pars

non esset widzelona 1400 N^o 4979. Pribiska-

us patri suo benedix dividere wlg. wydzelic

1407 Spaw. IV, N^o 1223. Jako gost Paulus

et Matias ne widzelil unam vlockp, quod meus

orece emerat 1400 N^o 672.

Wydzielnie

6645. N., quod veniens Stanislaus cuius Lancie. iure
aquisiuit sue uxori patris caput super Sandkonem de Brunouice
et super fratres eius uterinos indiuisiuis; tandem Nicolaus dic-
tus Milostka obligauit se pro Petro et Boguslawa de Brunouice,
quia idem Petrus cum predicta Boguchna debent ei diuidere,
widzeli cz in partibus predictorum Sandcone cum fratribus
eius id, quod pro capite aquisiuit, infra duas septimanas sub
pena septuaginta in illo, cuius pars non esset widzela na.

210

Teki Pawińskiego T 4 №

1537

Księgi grodz Łeczyc. rok 1400

Wydsieli

+

Domina Zdzisława iurabit contra

Alexandrum, sicut non nisi meos filios

ad te, quod vellem diuisione rationem

dei videre licet, sed quod volui, hoc

obligauit 1388 TPaw III nr 1082

Wydsielic

Pelka debebit ... Petro ~~subgarit~~

obg. vidrelicz tam multum de agro

quantum sibi ... Petrossius emisit

1386 TPaw III n 3841

wydrzeć

4199. Testes pro parte Swanthoslai de Crzesino erga subcamerarium et Czelitkonem sicut partem Scrzici non teneo, nisi partem quam frater ejus dedit viczelil. | Terminus tertia die post festum sancti Alexij.

Teki Pawińskiego T.4 № 4199
Księgi grodz Łeczyc. rok 1392

1175

wydrzeżyć

+++

4275. It. Swanthoslaus de Crzesino atemptauit terminum peremptorium in Celótkone et subcamerario Johanne Polonie pro parte, quam pater ejus exdiuisit viczelil uti dns Swanthoslaus debuit erga Celótkonem.

Teki Pawińskiego T.4 №
Księgi grodz Łeczyc. rok 1392 1187

Wydział

T [[nam]] {mi} b p I S † Ifm bil
przitem | Jako fandek uczynił zapla-
czone an | mw czelnicze dzeczmy
ne wyczelił

1405 RtKon

nr 206

Wydsielic

+++

Quod suis sororibus Johannes portiones
widzielil et fuerunt in possessione
quousque Johannes obligavit Lavank
qui presens fuit et fuit huius
divisionis divisor 1383 TPow III n 2848

Wydzielió

stus
P. debet suo genere eliminare, vlg.
wydzielicz partem sortis sue in V
sexagenis dotis, videlicet posagu,
quod tenebit libere ^{via} a festo Nativitatis
usque ad aliud festum tamdiu, donec
sibi idem P. solucionem paratis pecuniis
aut skladem persolverit 1399 HubeSad

75.80

spraw 8D

duo homini esse spolia

Wydzielió

Partem [...] mortui filii debent eliminare,
vlg. wydzelicz Thomconi et J. de G.
1399 HubeSąd 133

Wydzielić

+

Nicolaus ... obligavit se pro Petro
et Boguslawo ..., quia idem Petrus et
Boguchna debent ei dividere widze-
licz in partibus ... Sandwone^o ..., ~~cuius~~
~~pars non esset widzelone~~

1400 TPaw w 4978

¶ cum fratribus eius id, quod pro capite
acquiescit ... in illo, cuius pars non esset
widzelone

wydziclony

Wydzelić †

Thaco my pomofzy bog yfwonti^a) †
{Jaco to fwacczø^a)} | jaco [[kxancz]]
micolae^a) ma czwartø | czanfcz wy-
dzelona wżemlina^a) [[.]] | dzedzine

a) *Piek. 206*: Zemlinskim, swanti, swa

pro Micolay w Szemline
1401 Kóścian nr 168

Wydzielić

Nicolay ma erwartę eranser wydzelona w Stemline.

1401 Piek. ~~Kosé~~ 63.

~~Ja~~ Wydzielić

Jako gest Paulus et Matias ne vi-
delit unum vlokó, quod meus veser
emerat 1400 ↑ Paw IV m 672

Wydsielić

— Byz koutak +
Iaco Swanthoslaw... tó *dzelnicze tri-
ma, 1250 mu na zastavach vidzelono

1403 Pyzdr w 187

Hydrielić

++

634. yako przitem bili gdi fechne wy-
dzielono wýey pofadze dzelniczo
a dorothea fzye tam wrzucila |
wýeÿ pofag
Alii in testimonium.

1418 Kol w 634

++

Wydzieć

816, Taco gim pomozi bog yfwãti † iaco
to | fwaczø czło Micolaj vkażal
wofznim | ploffy zapuŝt lankø to

vidzeli Micolayew oczecz paneg
yto ieŝt dotichmaŝt | ŝpokojem trzi-
mala |

1403 Pan m 816

ŝieł vi nr 414

Wydzielie

debet... domine Crayne in wloq videlicet terciam partem
1404 Piek. Pyzd. No 729.

Quod debet (sc. Mathias)... domine
Crayne in wloq videlicet terciam
partem a quatuor^{*} mansos cum
area bone, pro quo erat preprossio
na videlicet o videlicet

1404 Piek VI 214

Wydsielic

638 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
Jaco przitem bili. yfz micolaÿ [ewi] |

newidzelil. Scepanowi polouicze. |
Wilkowa fpelna Jaco starofezin
lifth | mowi. *Alii in testimonium.*

1408 Pozn w 638
Feb VI nr 1215

Hydrielić
nie wydzielić

non diuisit vj. newydzielyl

1421 Arch Ter Cechov II 357, 4

1421

J. Cech. II. 357. 4.

Wyckiechic

1459. (562 r. 1476) Ja kom ya tha rzecz yednal ysch petrus de Mlochowo nyewydzyelil czasczy prachny ystachny oczczysthey wmlochowe ywoley wmlochowskye(!) (Tako my pomoschy bog) doczthyrech nyedzel pothzakladem trzydzyeszczy Cop gr. in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho wyem ysch Sigismundus de Mirouicze ytroian de parule (p) bandacz yednaczmy vgednaly ysch petrus de Mlochowo nyewydzelil czansczy prachny ysthachnye(!) oczczysthey wmlochowe et in vola eiusdem doczthyrech(!) nyedzel sub pena vallata triginta sexagenarum gr. in $\frac{1}{2}$ gr. Tako my pomoschy Bog.

1476 Zap. krasa nr 1459

Wydzielic

240. *ÿako Andreas et Boguch* | wal Malýnf-
czÿ wręcziły | pana luthka przest-
fkego | *et Johannem Crosnýnskij* |
napředziwo Januffowÿ | Malinfke-

mu opÿancz ýrzebÿ ýffe maÿa
wydzelÿcz | po polu *ÿako* starof-
czÿn | lýfth mowy

1407 Kal ms 240

wyobziec

Jacom przitem bil, czfo Jacob |
Andrzejewi ranczil zawidze|lene pol
dziedzini to mu chezal | widzelicz
iwrzefzicz podlug | listu dzelnego
aon nechezal | wfocz

Ceteri in testimonium.

Piek. 1352.

1409 Kościar nr 409

Wydzielic

Orszakow Andrzejowi raueril za widrolene
pol orszaki, to mu cheral wydzielic

1409, Piek. ~~K. 1. 388~~

Nyozielic

Bonko... medietatem portionis vlg. prohibitee sue, que
cessit sibi per divisionem cum fratribus... Slavkoni... debet
dimensionare et dividere vlg. vnozeliery 1416/ Crrs. 156.

Quia Bonko... in iudicio constitus coram
nobis, quia medietatem portionis
vlg. prohibitee sue, que cessit sibi per
divisionem cum fratribus... facta
et ordinata cessit, eiusdem portionis
medietatem totam, que sibi cessit
inter fratres suos, recte mensurare...
Slavkoni... debet dimensionare et

dividere vlg. vidzeličz

sim. ib 157

p Wydzielni

~~§ 38. H. nota, p^oia Bonku, heres de Bonka, in
iudicio constitutus coram nobis, p^oia medietatem
procionis n^og. prohibetur sue, que cessit sibi
per divisionem cum fratribus ~~de Bonka Bon
era facta et ordinata cessit, eiusdem procionis
medietatem t^oam, que sibi cessit inter fratres
sua p^ota ~~usufructu d^ocaas Hawkomple
b^oca de H^orechomo in sex septimanis a die
state procionum debet d^omensurare et d^ondere
n^og. videlicet sub forma t^o 1416 Crow 156.~~~~~~

Księga ziemi czerskiej str

Zap.sad. WARECKIE r

1416

193

Wydzielić

Quam partem idem Pribislavus patri
suo tender dividere, vlg. wydzielic2

1407 I Paw IV w 1223

Hydzelić

+

W wydzieliliśmy trzecią część czansz Mlinow Yandrze

yewy y s panyō y trzecią część czansz Radzewa;

a tō czansz dzerszy pocoyne trzy lata

y druga trzy lata

Wydział

+

988

Jaco tho fwaczcą yfze Sławatha
a ftani | (46) Aftaniflaw braczą ro-
dzeni daly ceczą | cząncz Mandzy-
gowa y wydzelili kathe|rzyne tego
dla yfz geý nemely dacz po|fzagu
a to ona wydzerfzala crzy lata za |
gich Sdrowa

1420 Pozm nr 988

Wydzielić

+

+++

914. (T 1, 61 r. 1450) Jakom ya < wy > dzelil oczczysthe
ymyeny katherine oczczysną wszisthka ywłoszy myotal ana(!)
zatho przyyąła. — Jako ya thowem Wyanczslaw yondrzey wydze-
+ lili katherzinye cząszcz oczczysny (spelna) ylossy myothal spelma(!)
ana(!) zatho przyyąła.

1450 Zap. Kancz nr 914

1114. (T 1, 516 r. 1461) Jakom Ja videlyl (!) Czwarthv cescz (!) Ceslawovey czescy wpolv y wdvbrowye Jacobovy zvpelna. — Jakom Ja vydzelyl zvpelna Cwarthv cescz Ceslovovey Czescy Jacobovy od Jana wpolv y wdvbrowye zvpelna (!). — Ja kom Ja przythym byl hesz Jan Jacobovy vydzelyl Cwarthv Czeszcz Czesczy Czeslavovey wpolu J wdvbrowye zvpelna. — Jako Ja tho vyem Jan Jacobovy.

1461 Zap. Warsz nr 1114

Wydzielić

quia vos noluistis sibi impartire sortem
alias wydzielycz dzysalu de patrimonio
ei de matrimonio

1499 A 92 XVIII 536

Jathianus attentavit terminum porem-
plorium ... super ... Steerkonem, Hoyer
konem ... fratres germanos indiviso
... ideo ipsos ^{sc. Steerkonem et Hoyerkonem fratres} condemnavit ⁱⁿ ^{omni}
bus suis lucris ... videlicet pro ^{ex} ^{quia}

vos voluistis sibi impartire sortem
al. vybryelyz dnyalu de patri-
monio et matrimonio 1488 AGZ XVII

536

~~Widzieć (?)~~

Wydzielić

+ +

Mi tho byerzyemi ku duschi i ku starey prziszandze, ze dzyelze thu dwo wolo... widzieliby na rolyu [s.] panu, a Stashek przyozel poluwoberek 1449 TymProc. 295
znowo w gazonem szandze

wydzielić, kuneion ne zagospodarowane
✓ oddać ~~dzapu~~ w ~~wytkawienie~~

Wydział

Ni to byżemymi tu duschi ... ze dzyelze
tu dwu wolu kieszego y zelonka y kony
walacha byatego widzieliy na rolye pana

1449 Czt s. L XXIV

= Sum Spel 155

Tym fore 295 $\frac{1}{2}$ w chie'

My dżereci
Byc

Mi tho byerzemi ku duschi i ku starey przis-
szandze, ze dzyelere thu dwo wolv... widzeliby
na rohya [?] panw [?].

1449 SymProc. 295

Hydrielic

Item Stanislas de Sierpuchy domini iudicantes adiudicaverunt cum Petro colono partem ipsius frumentorum vulgariter wiodrelicz, quae ... 1424 Tym^{Hot.} ~~1424~~. 70

dixit idem Stanislaus, quae idem suus colonus dirigat, vlg wariye szaz, ab ipso frumentum, et ab eodem tumentum ob penam, quae percussit hominem domini ducis de Chrostowo.

Hydricki

↳ Wruption pro vidielact

Vidzelano = condito (vino) 1471,

(dabo tibi poculum ex vino condito
cont 8,2)

Mankal : *vidzelano
~~XIII, 2.~~

Wyfyszylano pro condito

Mon. cesh : vdielane

cont 8

cont 8,2

or 1470 Manhub 150

Wydzielić

tenetur ipsis

~~ad mensuram~~ a. videlicet sortem;

1483 ~~AGZ~~ XIX, 359.

Iohannes ... recognovit, quia ... Margaretha et Hedy sororibus germanis tenetur solvere triginta marcas... , si non solvent, extunc tenetur ipsis dimensurare ad videlicet

1483 AGZ XIX 359

(Wydsierac⁷²) Wydsirać
extra⁷²his

1035. Widziraz mi dufche | [mojä] fczala
lagodną mową | *Et propositiones seu
querele facte sunt pro rebus expedi-
cionalibus.*

1419 Poem nr 1035

++

1a

wydzierzeli

Wydzierzec'

671 Tako gim pomozi bog yfwati † |
 Jacoto fwaczø Jaco Jarantow |
 dzath y yego oczecz y on sam po-
 tem | Wydzierzeli lubom trzidzef-
czl lath | ywancey azowka nenaga-
 bala | gych wthich [ledec] lezech
 prawem

1409 Poznań 671
 Pieh vj m 1320

Hydzierze
Hydzirzei

mae . . .
wydzirzei

Jako

Jarentow death y yego ocerer y on sam potem ser =
dzyrzei Lubon krizreteri bath 1409 ~~1500~~

~~patr pleth bral y vidirzeal Spocyme ten 1522 6
patni minoo taidreeray lat 1444 ~~1444~~ III, 212.~~

~~Jako, ex . . .
Hydzirzeal nare death ser skp d adnover 1424~~

~~Spaa VII, No 3747.~~

1409 Pozn 671

Wydzieniec'

4a

met. 3 pl. m.
wydzieneli są

788 Tako gim pomozi bog y Iwanti T |
Jaco to fwatezø Jaco dzetrzichow |
oczecz adzetrzich ponem wÿdzir |
szeliffø¹⁾ Jezoro Radufz trzidzefci |
lath ÿ trzi spokogem anikitgo¹⁾ |
prawem negabal . ato czfo woÿ¹⁾ |
flaw wziwal tego Jezora to wziwal
Sdzetrzichowa vola

1409 Pome m 788

Piek v̄ m 1302;
wydzienzili są

Wydzieriec

1a

mael. 317
wydzieriec

513. Jacofzmi przitem bilý gdi fcepan |
kupil weczne Strzedzewo ywidirz-
zal mimo trzidzefczy lath
Ceteri ad testimonium.

1411 Kol nr 513

+ Wydzieriec 1a

wydzieriec

Jaco Boro widzerał pokojno
dzedzinę trzidzeszi lat
ty trii lata krome tich let,
jako swel ranky zastawil

Vleg. 2 swel

1411 Pyedr nr 330

JP XXII 388

Wydzierzeć 1a

wydzierzeć

Tako, jako Wojasch cupil dzedzystwo

* W Czajka
Pesczyno in Glowosyno y poton Macsey

(a) owym czasem wydzierszal trzydziestoy

y trzy lata poczyno

1419 Rydz nr 577

Wydzierzeć

1a

wydziernik

~~Yako tho swyedezô~~, yako Marczin wydzerszal
mymo trzidzeszy lath szyedlisco, dwoye
staye role a lôkô, nye wypuszczayôcz z yedne
rôky pocoyne

1425 Pyzdr nr 796

Wydzierżec

wydzierżat

Jako Boro widzerszał pokoyno idzedzinó
trzidzeszi lat y trzi lata krome tich
lat, jako sweVranky zastawil ~~1410-131~~

~~1410-131~~ 388: 1411 Pyedr w 330

V (leg. z swe)

zsko 'ponodanie, wlosnosc' rze y, memedy, mojesten

IX Wydzierzeń w

wydzierzał

Ysze Jacusz dobrowolne
widzerał trzidziesci lath
maczerzysznφ

1411 Pyedr nr 331

Wydzieciec

10

wydzieciec

881. Jako nem. pomocu basz
yfwant + jako | to fwatezinnu
Jako paszek

polwyczfký wýdzerzal dobrowolne
wyano pofwey ma czerzý lmerczy
trzy lata, a o thogo nýgt | prawem
nenagabal.

1412 Pozn m 881

+++

wydzierzać

10a

met. 3 z m
wydzierzać

[Jaco] Jacofm Ja wmem domv rof-
dzelił wye|kugiftim¹¹ dzalem Dzerfz-
ka¹² ŷ fzezeccha¹³ | ŷfz fza dzerf-
kowŷ doftalŷ dzalem dze|dzimŷ
Zacowo a clonowecz, A Szezec|cho-
wŷ¹⁴ druge dzedzinŷ [oco] o kolo
ka|lifza ŷ tŷ dzedzŷnŷ Dzerfzek
wŷdzer|fzal po dzale¹⁵ dobrowolne
trzŷ lata | a nigdŷ¹⁶ go nikth¹⁷
prawem ne vga|bal¹⁸

Et testes: Jaco to¹⁹ fwatczą

1420 Kościan nr 781

Wydsierzeć

382. Jacotofwacimi yaco fcepan do-
brouolne | przefz nagabana vy-
dzerfal to fzedlifco | gdze coli
*ktnol¹ mimo dzezancz lat

Zapiska skreślona w rkp.

¹ Ul. 250: ktnol.

1412 Vol nr 382

Wydrzeńc
++

1a

wydrzeńc

3930. Jaco to fwatcimi iaco *Staniflaow
oczecz | nevidzerfal Dobczini czanf-
ezi trzech | lat dobrouolne af
y pravem vgabala

Ul. 299.

1412 Kal m 3930

Wydsierszec
++

1a

wydsierszec

395. Jaco to fwatcimi iaco pani Magda-
lana | fwimi dzezmi vidzerfzala
ty lanky | y chmelnikÿ [[mi]] trzi-
dzezczzi lat do|brouolne ocz dzet-
rzych od fwich [zol|tifzow zaloval
nifz ÿe pravem vga|bal

1412 Kol nr 395

+ Wydzieriec

1a

wydzieriat

167. ÿako Jaduiga fmicolagem fwi^m finem
vidzerfzala | trzi latha ÿtrzidzeſci
lat fpocogem dzelni <czø w>gefz^a

Zapiska skreślona w rkp.

** W rkp. nieczytelne.*

1406 Uel w 167

Wydziesięć

1a

mol. 3. sp. f.
wydziesięć

153 [[Thako pomofzý bog † ÿako pan-
<y> | dorothka wýdzerfzala trzy-
dzyfczý | lath fpokoÿne tha czacz
oktora | gÿa *Hedwigis* poÿzwal| atha
nýgdý | nebyl wfzafthawe]]

1<a>

1423 Kiel nr 853

num. 16 nr 854

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

*Hydzieriec. 1a

mael 3 ss +
jest wydzieriala

Jaco caszo wzotata (r) (!) Esterna
zagon rolye Dobeslawye,
to jest Dobeslawya wydzierszala
s pokoyem tri lata w *szewm
wyene

1413 Pyzdr nr 378

Wydziwiał
xx

1a

wydzirzał

466

Jacofm bil przitem ylze potr plath
bral | yvidzirfzal spocoyne ten fzizreb
volni | mimo trzidzefczy lat
Ceteri ad testimonium.

('izreb')

¹ Ul. 602: Coszczay.

zreb, izreb' u dawnych Słowian:
działko gruntu rolniczej wielkości
uprawiano przez jednego rolnika

1414 Kol nr 466

* Wydzierzyć : 1a

prac. 3.58. m
wydzierzał

Ysze Piotr plath brał y widziarszał

* spoczyne ten szszreb volni mimo
kwidzszczy lat

1414 AKH III 242

Wydziwiać 1.

wydziwiać

V

T I P B I S † Jako tho Swat-
czimy | iaco czfo izalował Staniflaw.
namrokotho tho | czfo mułza wrzu-
czil gwałtem ihobrał Szano | wCargly,
atham [d] wdzyrfal trzy latha |
dobrowolne | Swymy* rżandzamy

wyd. w<y>dzirzal

radcamy

1414 RtJhoru

w 332

7
wydzierzyć 1a

mael 3. pt. m.
wydzierzełi

Tako gim etc. Jako. Jan yMi|colaÿ
ffzwimi fynowoty zem|lyno dzedzi-
na. widzerzely | mimo trzidzefczy
lath gich | prawo oczczifzno ydze-
dzicz|ftwo. oÿofz. Marczin pÿotr. |
Machna y dorotha nane | zalowaly.

1415 Kościan nr 547

wydzierżyc

... gich uczech yonŷ potem po-
 lowŷ|czą ludom spocoŷeŷem vi-
dzierzely | ~~ŷ~~mimo} Trŷidzeŷczy lath.
 ŷalŷ. lutka | nane zalowala. [[ŷt]]
 otha gich | nigdŷ. prawem {nikt}
 evgabal.

mimo

'dluŷej niŷ, wiŷcej niŷ,
 przeszło, z góra'

1418 Koszian m 056

Wydzierzele'

1013 Tako gim etc. yfz gych oczecz [y]
y.] oný potem polowiczą ludom spo|
koyne widzerzely mimo trzydzefcy|
lat oyafz nanye Jø Juta zalowala
 (68) a wtem gych nigdy nýkt p^{ra}-
 wem ne | vgabal

1418 Pozn nr 1013

X^t Wydzierzeć * 1^{da} met. 3. pl. m.
wydzierzeli

√ Jaco Swantoslav s^z Marcinem

widzierszeli dobrowolno (!)

Mikolajewy mathkij *czs^zφcz

v Nadarszica tridzesczuj lath

y trzuj, nisz ye w prawo wstawil

1415 Pysolr nr 398

X Hydzierzeć

1a

jest wydmuchiat

Jacosmi prsi tim bili, kedi iest Thomye

zastawyona ta laka, yasz Maczek wosnim

H 28 wkaszwał, tą iest on trzy latta widzerszal

1415 Pyzdr nr 429

Wydruki
xxx

1a

maet. 3. pl. m.
wydzierzeli

532. Taco mi pomozi bog yfwanthi † |
yaco *Andrzye ybarthlomei¹ [[pu] |
spruff vidzyerfzyeli *Mfcziflaowa |
Czafc wprufzyech trzi atrzi | dzefczy
lat ~~[[pu]~~ wpocoyw

¹ Ul. 736: ducunt, bartholomei.

1416 Kol nr 532

xx

Wydzierzei

100

Yaco

Andrzej y Bartholomei sⁿⁱ sⁿⁱ widzyorzyeli
Mseri skaowa erast (!) w Pruszech trzi a
trzi dzieseci lat w poczym 1416 A.K.H. III 266.

Wydruwicz' ta

met. 3. pl. m.
wydruwiczeli

866

Jaco tho swathczemÿ Jaco dzerfek |
Bartholomeus, Andreas, Przethslaus |
Mathias wÿdzerfzely ta czafcz Ma- |
czcowfzka trzydzefczÿ lath fizraku |
nyewypufczaÿacz fpokoÿem ŷfzÿch |
nykthey prawem nÿegabal

1423 Kal nr 866

Wydzieniec
+++

1a

~

zastawnie

mael. 3. x. m
wydzieniec

533. Taco gim pomozi bog yfwã|thi †
yaco to fwaczã yze landf|kÿ wgo-
tartow wÿdzerffal | pol mlina trzi-
dzyefci lat | wpocoyw zastawnie

¹ Ul. 737: Naczeslaucze.

1416 Col nr 533

X

Wydzierzać

1a

~ zastawę

moż. 3 sg, m

jest wydzierzać

T I P b I S † Jakotho fwatezimi
ifzyeft Pa|wel nyewidzerfzal trzi-
dzelczy lath nyeothmyena|yacz tey
[[f]] zaftawy

1416 Rt Kou

nr 337

x Wydzierca

je wydzierca

559. Thakomÿ pomofzÿ bog yfzwanthÿ †
yako tho | fzwyadczo yfz ye wydzier-
ca dwanaczce | lath wmirze woco-
yw babyn pofaag

ye ?

M17 Kol nr 559

X++

101

maet. 3. sz. f.
wydzierżać

wydzierżać

yz paný hanca. dzedziną Slepo|cho-
wo. spocoým. vidzerfzala. mi|mo

Trfzidzefzczÿ \vee oÿafz woÿtek | ra-
dziczki nana zalowal. awtem | je
nigdÿ nikt. prawem neugabal

a) *Cala zapiska skreślona.*

\vee <lat>

1418 Kościół nr 657

Hydzierzied 1a

(kop. 2 swym)

Yako Wythocha y ~~(s)~~ swym oczsem wydzersala

mymo trzydzesczy lath pocoyne y myrne

trzeci czȏscz trzeci czȏsczy Drzȏsgowa

1418 Pyzdr nr 546

x

wydzierżać^{e7}

1a

wydzierżać

Jaco to iwaczeza. yize Jandrey
 Bor|kow oczecze tą dzedziną lan-
 czko wy|dzerżal crzŷdzefcŷ lath.
fpocoyne aniet | bŷ go wtem p^{rawem}
 {negabal} anŷ nigdŷ fge|go rakŷ
 villa. nagną raką.

a) Zapiska skreślona.

1420 Kościar nr 768

XX
wydzierżać 12

met. 3. sp m
wydzierżać

Jaco tho fwatczą yz pan Andrzej
bor|cow oczecz dzedziną łączko
vÿ dzer|fal trzÿdzefzczÿ lat ſpo-
coÿne anigd go | wtem prawem
nenagabal anÿ nigdÿ | ſgego rąkÿ
na ginną rąką wefla

1420 Kościan nr 768a

wydzierzac^{e7}

wydzierzat

Jaco tho fwateza⁴ Jaco⁵ p̄yotralf
wloftowf<k̄y>⁶ | v̄ydzierfal dwa flady
we wloftowe⁷ trz<y>|dzezcz̄y lata
a⁸ trz̄y⁸ ipokōyem⁹ a tam go |
nigd prawem ne¹⁰ gabal

1420 Kościan nr 879

wyobzier z dć
e

wydzierzata jest

Ize Katharzina, matka Micolajewa
ÿ | Janowa, wydzierzata² ÿft ta
czafcz, czffo | Ja nine³ dzerffa⁴
wkuczinach, ÿ onÿ⁵ | potem trzy-
dzefczÿ lath ÿ trzÿ spocoÿne a |
wtem gich nikteÿ prawem ne gabal⁶

1420 Koscian^{nr} 849

wydzierzyć 1a

met 3. pl. m
wydzierzełi

Jaco tha zema człofmÿ Ja ob gely
albo obełly tha siza temv prawim
dzalem dofta|la y ga|wego przot-
kowe sprowim prawem | trzy lata
wydzierzely

V(cc. ziemię)

1420 Kaxian nr 856

1a^o

wydrukiata

Wydzierzecz

988 Jaco tho fwaczcza yfze Sławatha
a ftani | (46) Aftaniflaw bracza ro-

dzeni daly crecza | czancz Mandzy-
gowa y wydzelili kathe|ryne tego-
dla, yfz gej nemely dacz polszagu,
a to ona wydzerfzala crzy lata za |
gich Sdrowa

1420 Pozna nr 988

x

part. mael. pass. n. w. neutr.
wydzierzano

Wydzierzeć

993 Jaco otem wemý Jaco fwanthofla |
wemu oczzewý sþrawne wyzedl |
lift wízdawný na thą Czafcz krzeft |
kowicz, oktora, nam Jandrey fzalo-
wal, | skancelaryyeý pana ftarof-
cyney, | a ten lift gemu vcradzono
a potem | to wydzierzano mymó

*czy a *czydzersy loth

1420 Pozn w 993

wzrostowy list 'dokument okroslajacy posiadanie'

ⓧ Wydzierzeń 1a X 1b

smet. 1.12.19.
- m wydzierzał

Yakom wydzerszala trzi latha pocyne tho,

czso wszyōla Yandrzeyewy

676

1420 Pyzdr nr ~~577X~~

+++

wydzierszc

1a

mael. 388 f
wydzierszala

Jaco to fwatcza yffe⁶ pani⁷ Carninfka
wy|dzerzala ogroth fge manffem⁸
 {XIX}⁹ ddzewanczynacze | zagonow
 fpocoym XXX¹⁰ lath on ze {gywan}
 Car|ninfky na nya zalowal

(VII 15) 1cm 2cm 3-10"

1421 Koscian^{nr} 911

wydzierżac^{er} 1a

masz 1. 3. 10. 11.
wydzierżac

Jacoto⁵ fwatezã Jaco pan Andrzej⁶
Grifinskÿ | wÿdzersal⁷ ten zapuſt
czſſo on pani Jurcowika | zalowala
XXX lat⁸ a trzÿ ſpocoÿne yſwim
ſinem⁹ | y wgego¹⁰ [obronÿenv]
bil y wgego dzerzfenv¹¹

1421 Koſcian^m/1208

wydzierzać

1a

wydzierzać

Jaco to fwaczezą. yfze Januffz
Sulewfkÿ | yfwą fzoftą Margo-

rzatha fwego dzada | yfwego oczcza
yiderfzal pol dzedzyni fzen na trzy-
dzefcÿ lath fpokogem atam go
nitk | prawem negabal, czfzo lefÿ
flecznem | graniczą — — —

a) Cała zapiska skreślona.

1471 Kościan^{ml}/1210

wydzierżać

1a

wydzierżać

Jaco tho fwateżą yffe Januff Su-
lewky yff|wą fzoftą Margorzathą
fwego dzada y | ffwego oczcza
wydzierfal pol Dzedzyny | Senna...

trzydziescy lath s pocajem

1421 Koscian^{nr}/210a

wydzierać

meet, 3 1/2
wydzierać

Jaco^o tho^o fwateza, Jaco Gywan
Carninfkÿ | wydzierfal¹⁰ quindecim
zagonow po gego oczczu | trzy lata,
cziffo ge panÿ Carninfka prze|arala

ib. wydzierzal

1422 Kościan nr 929

wydzierzyć

1a

met. 3 pl. m
wydzierzełi

Jaco Januff Sulewfkÿ zffwã Szo-
ltry Mar|gorzatha yffwimÿ przotkÿ
XXX lath wÿ|dzerzelÿ pol Szenna
na gÿch rankã

Ultimi: Jaco przytem bilÿ

reka' ^{3a} posiadani, własnośc (moy, p...^{moje}...^{moje})
1422 Kosciaru 947

XX

Wydruvzec'

1a

maet. 3. og. m.

jest wydruvzec'

Jaco tho fwathczými Jacoyest Jan |
*wyczerfzal *dztherczeficzý lath y-
807 trzfý | othfzwego brada ftrzynego
rodzonego | the dzancz dzedzýny
czfo nawn | fzalował maczeyk fзма-
gnuffzewicz

1423 Kal nr 807

Wydrużec'

ta

part. 3. sp. m.
wydrużec'

861

Tako na^m pomofzi bog etc. Jakotho |
fwathczemÿ Jako wifotha widzer-
fal | mÿmo sefczdzeľath lať yfwem
otczem ta voda, gdzeľe yafz byľ ytho
yako | yefth wolznÿm vkaľzował
arzeth|kwa anÿ je rzethkwÿn na-
myftek | Miroľlaw nÿgdy nÿthfzey-
nÿemÿal

1423 Kiel nr 861

~~nr 862~~

Hydzierzec

1a

met. 3. 89. m.
wydzierzal

Jako Paszek ... wydzierzal mimo
szeszdzessath lat s pokojem
ktorasz ma w Czepyolowye

ta waz
- <5> CZ

1423 Kal nr 862

++

Wydziesięć
jest wydziesięć

100

jest wydziesięć

1139 Taco gym pomofz etc. yfze czfo
fzalowal | Stanislaw Skamenewa na-
margorzatha | Sdupicz olaka czfo-
mu pofecla yaco napo + fwe tą yest
ona, wyderfzala Świm oczczem |
mýmo trzidzefczy lath.

1423 Pozn w 1139

wydzieńiat

Wydzieńiat

10

1146. Tago nam pomoz bog etc. *Illi duo,*
qui sciunt de facto: |
yaco Jacub wydzerał dobrowolne
lan | ky, role oftraw trzecza czascz
nedodzeleną | mýmo trzylata, ydru-
ge mýmo trzylata | Alii: yaco to
fwacza | — — —

1423 Pozn nr 1146

Wydzierzeć

1a

wydzierzeć

1294

*Primi tres, qui de facto sciunt: Taco |
nam pomoz bog etc. † Jaco | oten¹⁾
wemy Jfze poman widzer | fal tą
laca yład, czofya Micolay | zagro-
dzył yposchekl, mymo trzy | potem
porofdzelenu *Et alii tres: | Jaco to*
fwacza | — — —*

1428 Pozn nr 1294

Wydzierzi^e ~~42~~ 3 ~~42~~

o wydzierzi z nowo wyphoi no mo
wyphoi no mo

t n b p | y f † Jaco fwaczeżymi Jaco
widzerfal | sprawa ty Copeze, y ty
latha mýnala

mano

wyphoi, moceui wyphoi

1423 Rt Kou

w 401

x Wydrzewieć

1a

met. 3 pl. +
wydrzewieć

Wydrzewieć

991 Tako mi pomofzÿ bog ýlzwathÿ † |
yako tho fzwiaczã yako Stachna
vÿ|chna y kachna fpawlowa fwÿm
Ocz|fem vÿdzerfzÿly¹⁾ Cztÿrzÿ ||li||
dzali wpaw|lowÿe oktorefz gÿe Mar-
gorzatha pozua|la vÿfzeÿ trzÿdzef-
czÿ lath tho czofz | Jacus Jan dzer-
lal

(leg. z swym)

1) wydrzewieć poprawia na
wydrzewieć

1424 Kal nr 991

wydzierzać^{c1} 1a

grael. 3 sg m
wydzierzać

Jaco to fwatezą yaco woczach
Rzeffotarzew|fkÿ wydzierzał teÿ po-
łowiczÿ trzeczą czą|fcz, czffo cu
Carpiczfkv przÿflucha, atemv | nÿe
wyflÿ XXX lath

1424 Koscian ms 1076

Hydrieric'

X

--- extrema predicta Wychna segetes yema-
les in Januario seminatos

(retinere al. Wydeprzece)

tandem donec dictam marcam
sibi resolvetur."

v. 1431 Arch. Ter. Crac. IX 264, 4

APKr, Terr. Crac. 9, s. 264, top. nr 4;

1431

JCr. 9 p. 264/4. V(n. debet)

+++
wydzierzać

na

wydzierzał

(11) Tako nam pomolzy bog etc.
Jako | pan Krczon Jezewskÿ dÿwa |
Sladÿ roleÿ wgezewÿe wy|dzyrzal
mÿmo trzydzefczÿ lath | ytrÿ
latha spokogem nateÿ ftro|nye gdzie
Domÿenÿk dzrzÿ

1432 kościanⁿ 1423

wydzierzał

wydzierzał karczma

- sm wydzierzał

Tako mý etc. Jako tha karczma
czflą | nanýeý fchedzý maczek
przybyffewicz | budowana mýmo
trzy latha ydruge trzy | latha ydo-
browolnefzma wydzierzal

V (leg. dobrowolnie sm ja)

1432 kósci an^{IV} 1428

1a

~ wydzierać ze jednej roli wyobraźni

Wydzierać

1121 yfze efzo Salowala Jaroflawa yo-
fzanka | na dobrogofta otrzecza
czajt dambrowky, | to gego oczecz
vidzerfal yon potem trzy | dzefczy
lath [nagend] nagedna rąką |

1422 Pozm w 1121

Wydzierzyć

10

~ wydzierzyć na jedną rękę'

1174 Tako gym pomoz bog etc. yako
thø | fwacza, yako czo szalowała
Jagneffka | Swythcouicz Nayadwy-
gą óczczwarta | czasz gnuſichyny.
ta vydzerfała Mymo | trzydzieſczy
lath nayedną raka | — — —

1424 Tom w 1174

Wydzierieć

1a

met. 3. 4. m
wydziercał

732

yako tho fwyadczo yako Jandrzej
lu|bowfký ftryg kszandza Maczka |
drygin [b] y smatkø swø wydzier-
fzal trzi dzefczi lath dzedzinø prze-
fze|kø [l] [naýed] nagednø rankø |
pocoýno ý kszandz maczek fstrygem
fwim

1428 Vol nr 732

L.

prot. 3. sp. m.
wydzierzał

Wydzierzał

787 Tako gim pomozi bog yfwāti¹) | †
 Jaco to fwatezø Jaco Szczepan |
Potrowi taø wolo, czfomugø dal., |
taømu [wy] (!) v̄ydzirszal¹) y¹ widrzy- |
 mal.

'te' wol
te

wolo 'ulga - wolucie mi z platur
lub nicie'

1408 Pan w 787

Piek v̄ w 1255

Wydzierzeć

1 b.

wydzierzeć

952 Taco gim etc. yaco tho fwaczcą
yfz po|tr pawel ymacey newywedli

Sdo|mu Szechninego y ye ftryya
Coni ya|co dwadzeczca Grzywen
apanczdzezand | ouecz, ale fza Cu-
pili Cone zacone | ycupa zacupa
ywydzierzeli trzy latha | podlug
prawa

kupia. 'towar będący do kupienia
(sprzedania), przedmiot handlu

1418 Posn m 952

+ Hydzierzeć 2

wydziwiał

Yako Swyanthoslaw rosdzelił Orzechowo
s Mycolayem wyecugistim dzalem y ten dzal
wydzerszal dobrowolno mymę trzy lata

dziat 'podziat

1418 Pyzdr nr 514,

nm. 1420 ib. nr 626,

627

Wydzierzeć

wydzierzeć

Yakosmy rozdzielili Pacoslawa ~~(a)~~ synowczy

leg. z synowczy

y z Woyczechem wyecugim dzalem, y ten

dzal wydzerszal poclyne mymo trzi lata

1420 Pyzdr nr 626

Hydzietzec dzial wydzietzec

wydzietzec

Yako the wydzietzec, yako Stanislaw wydzietzec

wydzietzec dzial z wydzietzec y ten dzial

wydzietzec poczyno wydzietzec trzy lata

1420 wydzietzec nr 627

Wydzierzeć

wydzierzeć

1586
Tako gým pomozÿ bog etc. † yfze tho fwaczÿmÿ
yfze pyotr zwÿthko | wicz byl dzelen ſwÿm bra-
them {rodzonym} Maczeyem prawÿm dzalem ythen
dzal | pan pyotr trzy latha wÿdzerfal yſwoy
chleb gÿadl a on ſwoy |

1438 Rozu nr 1586

+++

'wytymsi, pretymsi,
pretnosi

wydzierial

Wydsieniec

990 Ifze Cfzo*ⁱⁿ nam Chwalka fzałowala
yfwim\ ftrigem | włodakem oczte-
ridzefcy¹) grzywem gymena, a on |
ftim gymenym yfztim liftem wy-
derfzał*crzy¹) | latha, a otho gych
prawem nefzałwano

V/leg. 2 SL4

'wytymsi'

1420 Pozni nr 990

Pryb 15

Wydzierzeć 2 (?)

wydzierzeć

Jako czoś są szamyenily Pyotr z Janem rolamy,

ten szamyan ^[s] (w) ydzerszał *Jam mimo trzy[s]

lata y nysz są wstawil w prawo

1421 Pysdr nr 962

* Wydzierzeć 1a. a. 6. a 3. psel. 3 pl. f
Wydzierzeć wydzierzeć

— Anna, Malgoratha,

Jako ura = Katharina y rz macierza nye wydzierzeć
trzydziestu laty 1422 / Coss. 264.

sic ?
no ?

wydzierzał

Wydzieriec'

1145 Taco gim pomofz bog etc. yaco
[voczech] | to fwacza yize [Jandz]
Jandrzej Sgnewo | mire^m yfyego
lzyne^m voczechem rozdzelyly | lza
pravim dzalem yvydzierfal to/voc-
zech | yiego oczecz trzy lata ydru-
gye trzy lata | ytrzecz trzv lata

→ 'sis'

V(proto)

1423 Pau m 1145

x

praet. 3. sp. m.
jest wydzierzał

Wydzierzec

1167 Yako otem wemy yako rofdzelyl
Swafzek | Skuczem p bratem dze-
dzycztwo yporofdze | lenu gyest
wydzerfal trzy lata dzał dobro |
wolne *Alii duo in testimonium:*
yako to fwa | cza |

1424 Foru nr 1167

wydzierzał
e

-sin wydzierzał

2) ~~met. 3 w. m.~~
~~wydzierzał~~

Jaco kądım Jal, tądım iachal gra-
niczą, yąfm | wydzierzał spocoyem
mymo trzy lata

Rota testium:

Jaco kądım yely, tądım yely
graniczą, | ią graniczą Jurga wy-
dzierzał spocoyem mimo | trzy lata -
- -

1426 Kosi an^{nr} / 1149

X Wydzierzec' № 2.

praet. 1. 1. 1. m
-m wydaer zat

Yako thy koly, o [t]ktore mye obszalowal

Woylaw, thy kolin wydzerszal pocoynye mymo

trzi latha

1428 Pyzdr nr 901

wydzierzać

wydzierzeć

Tako nam pomozi bog etc. Jako
pan Jan | Pyleczský wczaff ywgo-
dzyna oten dom po|fwał wyeda-
dzaczy. Trzech lath wydy|Rzecz
Panyej Gerdrudze civisse de | Costen
etc.

porzucić się wplątanie brzołowego czasu, kresu
dawnienia

1432 kościen^{nr} 1426

Wydzierżać

2

[3]

1451. ... pany Febronya... y widzeczala
cd 4 trzi lata dobrowolno na wetercow

wedarsion 'spuedai z prawem odkupu weter 7.
w woter obprowij sury,

1435 Pozn nr 1451

Wyszkiżec

Jszc pany Febronya ... me wrabyła poltonafsta
prerabli praze *dectir ... gwałtowne ... i me
vilovicta. > nib na Tracelinie ; ... yedno tu, gdziey
wsolano na wodercow y widzerzala trzi
lata dobrowolno na wodercow

1435 Pozn nr 1451

Tracelinie

xx

Wydzierzeć

inf.
wydzierzeć

*Et dominus | sub-
iudex dixit ministeriali: vozný*
1577
6 *thū | cz flypaný kópcze na Mycho-
czynýe, | nýe przedobýwffý zadným*

*prawem, | aným dal lath wýdze-
rzczyaný na | ných vozný była ný-
gych poczwýer | dzýl vozný*

medobyc' wyphac' na mocy rozroku sodo sep
1435 Poznań no 1577

Hydziszec'

wydziszec'

Iako Jandrzey z swim othosen widziszec' dobro
wolnye trzidsessosi lath szeszty wkład, dsedzio
szthwo tho, co ~~gy~~ pozival Pyotr z Zelesa

1436 Pysdr nr 1240

Wydawca

N. 2 10

wydawca

585 Jakofmÿ przedali dziedzyna Camye-
nÿe Sil|vestrowÿ ftimÿ Copczÿ, a on
gynych nyefi|pal ywydzerfzal fzyem-
fkø dawnofcz

Ceteri iurabunt in testimonium.

M18 Kol m 58
585

x Wydzierzei
Wydzierzei

2. maj

praet. 3. 89. f.
wydzierzei.
Woyslawice

Quod
Omnes inscriptions terrarum in eadem hereditate
in pace et quiete wydzierzei.

1449 ~~AGZ~~ XIX. 329.

rapis, alit nodania mienis lub umrowieni

wydzierzeć dawność

Wydzierzeć

Ze Pan Pelka wydwersal dawność o Medri-
gorrice do Janowa poswu

1421 AKGr. VIII a ~~150~~ 155

Wydruvici

mael. 3. v. m.
wydruvici

990 Tako mi pomozÿ {bog} y lzwÿa-
thÿ † ÿaco lzwÿacza, | tha droga
vidana, oktoraz dzerflaw zalo|val,
ÿan vÿdzerfal lzemfka dauno|cz trzÿ |
lata vpokoÿv

?
| < s > .

1424 Kal nr 990

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossoliński

Wydzierzeć 2?

maet. 3. 4. m.
wydzierzeć

Jako, esz za Soloschemo daua zamjana
masziglonice y pyenyandzi przidano
y wydzierszal masz drath zenukø
dawnoscs

1424 TPaw VII nr 3747

Wyohieriac'

maet .3. x. m.
wyohieriat

Taco mi † Ifze Jachal marcuſz
wftanifla|wow gaÿ, ſgwaltem moczo
ſamotrzech, taco do|brimi yaco ſam†
czlzo ſzo doſtal wÿmÿaro ÿego |
Oczczu ÿ yemu a on [[gÿ]] wydzer-
ſzal ſzem|fkø dawnofzcz dobrowol-
nÿe

V < 27

1425 Rt Kon
w 428

Wydzierzał

met. n. s. m.

T. M B † Jaco miſze doſtal wernim
dzelem [per] przeſz | *dzielinkę yte-
golzem ya *zemſzku dawnofcz wy-
dzerfal

* pro dzielniki

° aſt: tego's [e] mi

1425 Rt Kor

in 440

Wydzierzec

Uze ... Dziwisch wydiersal zemske dawnosoz
p macre lath ydaley do poswu Nicolayowa |

1427 AK Gr. VIII ~~169~~ 169

Hydzierzec'

wyobierial

Yako pan Lascz widzrsal zemska dawnoscz trzy
lata y pany drugye trzy lata

1438 Pyzdr nr 1163

Hydzierzeć

Yako tą groblą, kthora pany Jasussewa vsula,

wydzerszala zymską dawnoszes trzy lata,

nysz ya poszew sasedl

1438 Pyzdry nr 1169

x

de wydzierzai

wydzierzaw (?)

et ipsi exposit extenuate [.] prescrip-
tionem a ~~...~~ wydzierzaw [.] da-
wnoset circa ~~...~~ pithosum

1443 AGZ. XIII. 596

~~Arch. D. XIII~~

Archiwum bernardynskie. T. XIII

Zap. sądów przem. i przeworsk

R. 1443

str. 596

638

Wydzierżec

wydzierżali

Quia ... abbas et suus conventus Lubinensis
res possidebant al. wydzerschali zemska dawnoscz
tres annos secundum ius terrestre

§1446) BenLub 251

2[~]~

mael. 3 pl. m
wydzierzeli

Wydzierzeć ✕

omnes isti prescriptionem terrestrem
detinuerunt ^{al.} ~~al.~~ vidzerzeli in heredita-
tem Thomassouire

~~1300~~

7.

1446 Sleppe

~~Hobol II~~ № 3266

~~Krak 1446~~

~~871~~

Defines 2

B

(A.447)

neton. praescriptionem in hereditate
i. q. hereditatem usque ad tempus
praescriptionis STPPP II nr 3266:

nieć a swej mocy, posiadanie, decyzye
i. zstymci co jesto zastaw

Wydzierzei

W W

~~1600~~ et omnem prescriptionem Terr.
possedit alias ~~in~~ widzyerszyol

... et similiter omnem prescriptionem
Terr. ~~possedit alias~~ in

1482 AGZ. XVIII, 235
: Arch B XVII

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1482

str 235.

~~331~~

Hydrieric

Prefatus pater ipius omnem prescriptio
nem terrestrem possedit alia videret
szal

1483 AG 2 XVIII 265, n. ib.

Wydzieriec

mett 317 f
wydzieriec

(ca. Margaretha)

quia Tenet ipsa bona pacifice ... et
stetit alias wydzierzala prescriptionem
tert. tres annos

1490 A 92 XV 539

pretymaci, pretuari

meel. 3. pl. m.
wydzierzele

Wydzierzele

Extenuaverunt (!) prescripciones terrestres a.
wydzierzely 1490 | Suppl. II, No 4562.

Omnesque prescripciones terrestres
prefati progenitores ipsius, et ipse solus
Stephanus Pogorsky in pacifica possessio-
ne bonorum descriptorum existentes,
extenuaverunt al. wydzierzely

extenuo ≙ pretymaci, pretuari (okres
medawiniia)

X

Hydzerski

Et si in stamblaum utripotens mor-
 tem permiserit, extunc Hedvigis
uxor Ugyeſzerki exterminando ab
Hydzersensy hoc duas annos ean-
dem advocatiam debet contra
reddere Johanni Nylowick abque
pecuniis. - 1498 AGZ. XVI. 424

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów sanockich

R 1498 str 424

438

centy.

wydzierzać ta wydzierzać
w wydzierzać zastawę

wydzierzać

wydzierzać
wyrzucić

Jaco otem wjem Jaco Woczech J
Noweczky | wydzierzał⁶ tą zastawą I
ftim lýttem⁷ {zapyfłným}⁸ ortu|ta- &
num, medietatem allodii, pomerium &
et lacum, a | on gý ftego gwaltem
wýgnal

gpr. Wygnac

repi. wydzierzać
wyrzucić zastawę

1424 Koscian^{nr 1047}

wydzierżec
e

wydzierżec

Jaco to fwateza ŷaco Micolaj tã
lãkã oktorã | naŷn Micolaj Czarn-
cowfkj zalowal tã | wydzierzal fwych
przotkow ŷvzŷwal [[ot]] | nafzefz-
cz[[y]] dzeffand lath

V (leg. 2 sony)

Komplet z plon'u, quadrulidaw
ktore doje wywodze rade, las. 12. 14

1426 Koscian^{nr}/1163

Wydzierżec ~~tt~~

stymać, dostać

6

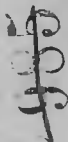
Nicolaus 37 marcas kmethoni assignavit; qui
 kmetho ex predictis pecunijs ^(vixinti quatuor in 10515) ~~et~~ marcas... Detinere
atque widzewszcz habebit, et 13 marcas ad
 decem annos continue currentes in taberna
detinere atque widzewszcz habebit. Slapiv
 vero predictos annos... Nicolaus ipseos lancos cum
 taberna pro se retinebit sine pecunijs.

14 32 5 fopp II N^o 2422

~~1452.~~

Residuitatem ipsarum
 pecuniarum...
 in predicta

~~552~~



;

wydzierżać ^{mi} wydzierżec prawo

wydzierżać

wydzierżać na mocy wyroku sądowego

wydzierżać,
posłuchać
wiedzieć

Jacom ŷa Paffea Cuczinskego obf-
lal pa|niczŷ, aby przyfluchał z|ka-
zanŷa p|rzwe, | nŷflŷm fwe prawo
wydzierzał |ŷaco fan|dza o pawła
kmŷotowicza zczolkowa

3. 'uprawnienie określone i chronione normami
stanowionymi lub wyzrajowanymi'

1425 Kościan ^{nr} 1118

5.

wydmusić na kimś

pralt. 3. ng
wydzierzo

Wydziesiec'

'wypuść (?)''

zmusić do dania,
zabrać

wuo Jaco to swaczę yfze pan Jaro-
flaw | Mlinfky yal nadzedzyna pana
fplawfke | go fzedwema taco do-
brima yaco fzam | a fcreczim pod-
leyfim przefzdezancz gra|nicz
gwaltem J yal mu Jacuba foltyfa |
ywydzierzal nanem pancznafcze
grzywen |

1420 Pozn nr wuo

Wydsierzyć

601. yako tho szwadczymy yfze dzerfzek
wy|dzerfzal trzecza czanfcz teg
dzjelnycze my|mo trzy latha [[dz]]

drzewyeg nyfzly lyft | wyfzyedl
dzyerfkow any tego nygdä w-
dzyerfzenyw bil *red 501*

1418 Kal nr 601

Wydzierzeć

621. Tako gym etc. yakofmi [przytem
bili] [Swyanchhe] | [gdi] Swyanchf-
kem dzelili yten | dzal^{va} ana pona-
fzem dzele pocoy|ne mÿmo trzy
lata wydzerfala

(kop. z siogszkiem)

1418 Kal nr 621

Wydsierieć

2.

wydzieriał

675. yako tho fwyadcza yako victor |
wydzieriał ~~z~~ szelczø trzidzef-
czy | lath ffwych ffarfzych pocyño

ńcierko

1422 Kol nr 675

Wydzierieć

ta 2.

maet .3 sq . m.
wydzieriet

Thako mÿ pomozÿ bog yfwanthy
1028 † | yako tho fwanthczemÿ yako
Michal | fzÿcor, czo thknał colÿ, to
thknał | naſzwÿm naprawim ~~[an]~~

1028 ytego latha | wÿdzerfzał, ahÿczł
^{col} naſzanowÿm neth | knał

'mingta dawnoſć'

1428 Kal m 1028

V Responsio ... (1): dum noster pater hoc tenuit
alias diuina tres annos et nos eiam tenuimus
alias^{*} wyderzeli 3 annos terrestri antiquitate
alias sremsko dawnoszob. et hoc sumus parati
docere wskazozcz^v 1419 Mac Praw VI 417

Wydzierzeć

dzierzeć 'posiadać jako własność' lub dzierżawić, leuere

antiquitas 'przedawnienie,

Wydherses = tenere

Vet ultimus tenentes alias* wydhersamsy
terrestrem antiquitatem (2), sumus parat
docere alias wolkasraniz.

1419 MacPraw VI 417^{cd}

wydzierzyć

wydzierzeli
wydzierzeli

Jaco kszodza Climanta y pafzca ie go
brata Cuczini y przibordwo y est |
p^{ra}va oczeczifna ipodlug szemfkego |
p^{ra}va yø zatrzi lata widziszeli^{a)}

a) Piek. 1086: widziszili.

1406 Koscian nr 3/2

wydziałe
Wydziarce

maet. 3. pl. m.
wydziałe

Taco kradza Climaanta y parca... Poriborowo
yest prava ocerisna i padleg skemskiego
prava yč za tři lata widziszli (Piek VI 307:
widziszli)

1406, Piek: ~~Koisa 307 307~~
Koisa 312

Wydruć

wydruć

917 917

ytam pan Tarchal
prawim dziedz^{em} | jest ytrzydzeczy
lath^a] wydzierzal | szwim^vothczem
jako prawy dziedz^ydz^y

<ic>
V (lep. z swym)

1425 Kol nr 917
me dawic

Wydzierzić

1a

wydriniał

Ysz tha lanka ... gyszth prawo Urozbyauczyna

I579. ...y wydzierzal gya dobrowolnye za
gych ocza y za nych...

I436 Pozn nr I579

wydzierżać^e

1a

mał. 3.07. m
wydzierżać

Jaco ta¹ czajcz² czuo iezy w llenne²
okto|ra Janufz³ Sulewskÿ na Fem-
ka⁴ gruno|wfką zalował czffo Femka
rzecla, aby | Bernarthowÿ dana za-
flvfba⁵, ta mv⁶ za|flvfba⁷ nÿedana
anÿ ge lath wÿdzer|zal⁸ podlug
zemfkÿego vkladu⁹

V(sc. Biernatowi)

8) wydzierżać

1421 Kościan nr 861

ulica niemiecki 'nowy stawronie lub wyjazd
podochowia polskiego ...

Wydzieciec

1a

wydzieciec

1527

(68av) Tako gim pog pomofz † Jako
pan Mi | czek softey czanfci polo-
uicza vidzerzal | mimo Trzydzefczy
lath afftem go Jan | negabal |

1430 Pozn nr 1527

Wydsieriec

wydrézial

1115 yaco hermanow oczecz yon poyego
ocz | czu wydzerfal ta czafcz czfo
ya ma grocho | vey trzydzefczy
lath fpogoyne ylyfty mał | nana
alemv fgorzaly |

1422 Pau nr 1115

1a

Wydzierzeć

~~1179~~ dawno pogrodek nepodnezly | wy-
cd fzechy vwoynowfkego Mlyna any
tamo | szatopyly weszolowfkego
Mlyna ylank | naweszolowo awydzierzely

tamo try latha,

1424 Pozu nr 1179 cd
nie dawno

Wydzierzać

1 X 2

maet. 3. sp. f.
wydzierzać

660. jako tho świadczø yfze ka|tha-
rzyna spocoyno mymo | trzýdzefczy
lath wydzier [fl]fala | tho, czfo przed
podcomorzym | pocałowala

1419 Kal nr 660

Wydniensci

1a

maet. 3. 18. m.
wydsieniat

972 Thako na^m pomoży bog etc. Jaco
tho szwath|czą jako wędzier[al
[trzy] boguchwal | yfwymi przothky
jako prawy dze|dzyczý try kwarty
rolej kmecey | yczafcz wolwarku
czfio [[mugo newi|raczył] mýeny
býmugo nedopelnił

1428. Kal nr 972

roydsierzyc^e

1a

proci. 3 pl. m.
wydzierzeli

Jaco⁶ cupyl⁷ polowicza⁸ Malich⁹
Crzecowicz¹⁰, | gych strewifny¹¹ yto¹²
wydzierzeli¹³ ~~trzymali~~ trzy¹⁴ dzef-
czy¹⁴ | lath fpocojne

1424 Koscian^W 1075

Hydrierie

536. Taco gim pomozi bog y fwanti † |
yaco tho fwaczimi yze Kathuffza |
<w>ydzyefzala wpocoy| trzi y trzi|
<dzefcz>i lat dzyelnicza wglfcow<ie>

1 <u>

1 Ul. 741: Zagorzicze.

M16 Kal m 536

Wydrzewiec

726 yffze maczeyk wydrzewiec *rolu |
yfelizko mimo trzy latha cz{o}sz |
mu Agnieszka yego cecza {w} po-
szacze | dala

1420 Kiel nr 786

Wydrzewiec' -

Iffzye Magdalana cum sua posteritate
{vulgariter przothkÿ} | *wydzerflana
811 tridzeffcy tath pofzmerczy | filye
Jacobowÿ [[szemÿ] partem {octavam}
istam in Jastheulky.

1423 Kal nr 811

++

(1a)

—

wydzierzał

Wydzierzał

1048 a to on vidzer[fla]l[za]l mimo
trzy lata | dobrowolne a niktey go
ne gabal |

1419 Poznań nr 1048

JP XXVII 173

Wydruć

2 —

812 Iffzye derffeyk *wyczerzaÿl {ÿ}
dzerfgow | [dzayth] {oczeczcz}
czethrzczeffczy lath sortis [ibidem]
in Chlewo.

1424 Kal nr 812

cyta wydruć [y]

Wydzieriec

sprawdź

wydzieriał

Jandrosy s gnewomirem
y s yego szynem poczekem rozdzekne.
byly szas prawim dzalem y wydziersal.
ta poczek y jego poczek trzy lata,
y drugie trzy lata.

1423 Kozier I m. 7.

Poznań w 1145

Wydzierzeć

wydzierza

1627
Taco po | moſz bog *et sancta crux etc.* Jako czo moy
pacholek wfał cztirzy | conje pana wirzbaczany [toje]
y ſzekyra to ye wzał wmem | prawem wzapuſcze za-
gayonem nakloſchowiczach nadzedzyne | *quem deti-*
nuit alias wydzierzal [mÿ] podlug prawa zemſcego |
- - -

detineo

1443 Poznań nr 1627

Wydsierzeć

wydsierzeć

450K Taco {mý} pomofz bog *et sancta crux*. Jako czo moy
pacholek wízf|al dwa konya ywofz yfchekyra paną
wirzbacziný, toýe wízf|al |wmem prawem wazpufcze
zagayonem naklofchowiczách | nadzedzyne, ktorafz
widzerzal podlug prawa zemfkego |

1443 Pozu no 1628
sim. 16. 1829

Wydrzewiec

wydrzewiał

1629 Taco mý pomofz bog etc. Jako czo | moy pacholek
wizal troye kony wofz yfchekira pana wirzby | aczi-
ny toje wzal wmem prawem wzapufcze zagajonem
na | tucholu na dzedzyne [w] ktorzifz widzerzal po-
dlug p^{ra}wa zemfkye | go etc.

1443 Pom no 1629

Wydsieriec

1 a

mael. 3. r. m.
wydsieriec

539. Taco gim po<mozi> bog yfwanthi † |
yaco tho fwateczimi yaco czyefzan-
tha | zwalifzeucz wydzjerfzal wpo-
coyw | tridzyefcz<y lath>, anogo
nykthye | njewgab<al o t>ą czanfc
czo woyfz<n>i oglan<dal f>prawem
odfwich przodcow kuyedne ydan-
cze²

¹ Ul. 745: Falanczicze, ²⁻² om.

1416 Kol m 539

Wydzierec

1 a

mael. 3. sp. m.
wydzieriał

608. yakotho fzwathezými yfze ofzwal-
dow | oczecz wydzierzfał odpanczy-
dzelzanth | lath wmýrze wpokoýu

ω ?

1417 Kiel m 608

royolsierzyc

royolsierzyc

Jaco to fwatcza řaco xandz pęotr
wędzeral | ta řřybę řwolwarkę

'řzyb'

(leg. w Chieszkanie)

wanřcowęęřwęc *przotcow trzy-
dzeřczy lath niř pozew wýředł
a Jagneřka | y Margorzatha tamó
nřemaję zadnęgo | prawa a nř
zadne^a) bliffcořczy

1424 Kořcian^{nř} 1089

+++
wydzierzać

mał. 3. 18. m.
wydzierzać

Zobek Zalesky, sextus Petrus Bryiev
Jaco to fwatczą [a] Jaco xandz
pyotr wydz|yrzal tą ffyba wolwark
wanffcowye, fwych² prothcow trzy
dzefczy lath, niff (23) pozew
Wyffedl. a Jagnefka y Margorza|tha
tamo nyemaya zadnyego prawa |
any zadne blifcofczy.

a) Zob. nr 1089.

'suyb'

(leg. 1. 11. 18. m.)

(leg. 2. 11. 18. m.)

1424 woś uen m/248

Wydsieriec

1a

muat. 3. ep. m.
wydsieriec

704. yako [oczez pana Swýe] | Swýema
wydzerszal trzi|dzelszý lath po-
coynýe [thy|czeslezý ezo gye] po-
fwem | oczfu thý czeslezý [wfszý |
rolzewýczach] ogyesz nan [fzalo-
wano] [carfzew|szý fzalowali

1425 Kal nr 704

Wydrzewiec' 1a

mael. 3. 87. m.
wydrzewiec

Takomÿ pomozÿ bog etc. yako |
827 tho szwathczą ÿfze yan szwÿm |
othczem tha czafcz dzedÿczthwa |
okthorą nan Marczÿn zalowal |
827 trÿdzefczÿ lath spokoÿnÿe | wy-
dzerfzal — — —

1427 Kiel nr 827

wydzierzać
e

16a

wydzier

Jaco otem wjemÿ iaco pan Szepan
Rzefotarzew|fkÿ wÿdzerzal Ito
ydwadzefcze ygedna barczÿ | na
carpiczkem boru ipocoÿem mimo-
trzÿdzefczy | a trzy lata ogef
Micolaÿ carpiczkÿ naÿn zalowal

1425 Koscian^{nr/} 1135

Wydzierżec

3 sq an
wydzierżec.

Jacófan Szczepan ^{rrr} ~~Przetawowy~~ wydzierzał
sio y dwa dziesięty jedna baroty na
carpičskem boru o pokojem mimo trzy-
dziesięty a trzy lata, o gosz Nicolay Carpičsky
najn zalował ~~1425 Proje 191~~

1425 Koscian 1135

Wydzierzieć

1a

met. 3 pl. m.
wydzierzieci

~~Yako~~ ~~swyadcza~~, yako Thomislawa, Margorzatha

y Dobeslawa y Yan wydzerszeli dziedzicztwe

w Grabyonkach pocyne mymo trzidzeszy lath

1425 Pyzdr nr 782

Wydzieriec

12

wydzieriał

1039 yako tho fwyōcza Jyzeř Janussius
vŷ|dzerfzal fwō oczeczŷzna welycho-
wŷeř anŷegednal fzyō fdzerfka anŷ |
gye platu dawal [platu] odgye |
pozagu mŷmo trzŷ lata

zrobata
cesci spedlowej

1428 Kal nr 1039

x
Wydziewicz 1a

msl. 1. pl. m.
wydziewicz

Tako mi pomozÿ bog [o] † ÿako
tho | dziedzicztwo vÿdzerzelifmi
1007 trÿdzefczÿ | ÿ trÿ latha ÿ druge
trÿdzefczÿ lath | ÿ trÿ latha ÿ na-
lze ÿest prawe

1427 Kiel nr 1007

Wydziesięć

wydziesięć

1281(35) Taco gym pomoz bog etc. Jaco
to | swacza Jfze pan Thoma qui-
leczy | gacz, prog yftawidla vidzer-
szal | mymo trzy lata dobrowolnye,

nyfz | go lyft pozewny zaschedl
atefz | gych vifchey nyepodnofzyl |

1428 Pozu w 1281

Wydzierzec

wydzierzec

1281

(35) Taco gym pomoz bog etc.
Jaco to | fwacza Jfze Szczepan Qui-
leczky gacz | prog yftawidla vidzer-
fal mymo | trzy lata dobrowolnye,
nyfz go lyft | pozewny zaschedl
atefz gych vi | fchey nyepodnofzyl
etc. | — — —

1428 Pozn w 1282

Wydzierzeć

wydzierzeć

1453

Taco gym pomofz bog † etc. Jaco
tho | fwacza, Jfze pan pyotr Scora
pod | fandk pofznanky widzerzal
gacz | prog ycolo nadzewaczy ftop
mimo | trzy lata etc. |

1435 Pozn nr 1453

Wydzierzeć

1a

wydzierzeć

1498

Tako gým pomofz bog yfwyanthi †
Jako | tho fwyathczą yfze pan Mro-
czek clefczew | fky wýdzerfzal trze-
czyą czancz trzeczye | czanfzcý
pyefcifyna mýmo trzydzefzczy | lath
ypotem yego fzyn flipp trzy[ſzy] |
lata octorą czafcz Maczko zalował |

— — —

1428 Pozn no 1498

Wydzierzeć 1a

wydzierzał

Primi

1501a

*quatuor | dicunt et duo: Jako tho
fwyathczą yfze Ma | czek Crzyfzew-
niczky yfwim finem Ja | nem wy-*

*dzerfzał trzecyą czancz Crzÿ | fzew-
nikÿ oyanfz Mikolay wyflaw | fky
zalował mÿmo trzydzefzci lath |
nyfgo tengifti Micolay prawem |
zafwał — — —*

1428 Pozn no 1501

Wydzierzec

1a

wydzierzec

1511

Tako nam pomoz bog etc. Jaco to |
Swaczymi Jako Myelinfy pol |
dzyedzini rzeczoney Radzyefche-
wo | vidzerfal trzydzefcy lyat vmý-
rze | wpokoyu do szazwanya iako
pany | szalowa | ofwa othezyfna |

— — — <ta>

1428 Pozn nr 1511

Wydziewicz

1a

wydziewicz

Duo primi: Jako othem vyedza
Et | alii: iakotho fwyathcza ylze
pako^hhs | fpoklathk widzerfzal
czawyarta czalcz | fladu werzeku
yflwym oczem dobro | wolnye trzy-
dzeci lath fpokogem nyfgo | hanka
prawem nagabala anytam bila |
wtrzymanu any geÿ oczecz |

1515

1428 Pozu nr 1515

Wydzierzeć

1a

wydzierzeć

~~Yako tho swyadcze, yako Yan, Maczkow oczek,~~

wydzerszal trzidzesczi lath dobrowolnye tho

ezosez,• ktoro nan Pyotrasz szalowal

1428 Pyzdr nr 899

Wydzierzeć na

wydzierszał

Yako Byenyak Yaraczewsky wydzierszał mimo

trzydziesty lat y trzy latha tą czascz,

kthora byla Zarambina, spokoyno

1429 Pyzdr nr 987

* Hydrierice ^{Hydrierice, scripturae} Hydrierice
 Johannes ... XXII marcas ... Nicolao ... obligavit
 se soluturos. Si non solvit, extunc dictas
XXII marcas in bonis ipsorum ... hereditariis ipse
 Nicolaus \longleftrightarrow extrahere al. widrerszecz
(habetit)

1426 Arch. Ter. Crac. CXCV 398,5

e. pecunias 'ocięgać, pobierać, upominaci się, iadać uroki'
 26 /otrzymać
 Pr. III 398.5. extrahere 'wyciągać, wyprowadzić;
wzłuchić, wydobyć'

hydriencei cf. Wydrzeniei

Wydzierzenie

Yako tho swyadczo, yako Dzerszek nye dal

Staszkowy lōky na wydzerszenye do pyōczy

lath

1421 Pyzdr nr 692

Wydzierzenie

Yako the swyadosz, yako Dzierszek nye dal
Staszkowy lōky na wydzierszenye do pyłocy
lath, a nye wszył mu gyo we dwa latha
do wydzierszenya
diver medawienia

1421 Pyndr nr 592

Wydzielenie

Sl. Tac. Sr. 'dzielenie, wytkowanie
wypisanie z tytułu dreszowy
pratum datum

ad extenendum ad. Stawij -
dreszowe"

1425 Arch. Ter. Crac. C. XCV 318, 6
verte
/

25 Pr.

Pr. III. 318, 6.

Wydzierzenie

Nicolaus ... totum suum pratum ...
in X marcis ... ad duos annos
integros dedit et contulit ad
extenendum al. na wydzierzenie
cum omni iure ... Petro

1425 Arch Ter Cnac CXCV 318,6

St. iac in
extenes wyszac splate d'ingre (lub kontow d'ierzacy) pmer
tu, zerkaw o wydzierzenia tj. dwoge pobierania dochodu
z dobr oddawel zerkaw (lub 4 d'ienawg |

Wydzigowy - Wydzigae
face

St. stp. narw osob
Wydzigow

Andrey... ^(CN) popadł ^(CN) do rąk dresy per grziwen
Kathersinim (= Katerzynim) a Viergowifim
zatrzymanim liada po zaplaceniu peny
1402 piek. 95.

Wydziałyn = ad Wydziału perlicens:

di. up. nami orob

Wydziałyn

Państwa Prandowiną kaimą norwalona Szadola Kocerwarrocy
widzdzinw 1400 Spr. III, 191.

Nyeszek?

Non emulatur nyewyeszeksza

I Cor 13,6:
non gaudet...

145*3R. XLVII 357
(f. k. 101)

I Cor 13,4

Caritas non emulatur nye nyeszek sza

(I Cor 13,4, Gl. Kos B II 51, R XXV 165; nye zaryzy,

SKJ I 70; nye zaryzy, Macdool 148; nye rada

*zaryzy, nyeseys nye szaszra)... Non emulatur,
id est non invidet, vel tristatur super aliena 7.

prosperitate, felicitate vel de bono
alterius 1453 R XLVII 351. ~ Morie ualerij
crypta wyszezi (leg. wieneli) sza.

EB

non cumlatur .

Niewieszeksa cf.

Wieszek

1454 R XLVII 351.

Myfalic' of. Nyohivalic'

Wyfiglować się · evadere
4/4 marc, apokryficzny, apc, zbrec.

~~Cesztly by stya, vyfiglowal: si evaserit~~
4/4 ~~XV katwim. Ryt. (k. 136)~~
p. post marc 3,38

Satis astuciam eius (sc. Christi), cum
ipsum tradam in manus familie
vestre, si evaserit,, mei erunt
denarii

Wifrymarerzyc

Leonardus... dixit, quod istum

Equum commutavit ^{al.} Wifrymarerzyc (1471) Supp. II,
N^o 4065. apud Jacobum

St. Tac. s. s.

commuto - wprymiać, zamienić na coś

~~commuto~~ - wprymiać.

intercessor - poręczyciel

mercipator - sarniadek opredajny

subtraho - zabrac

Wygaic

Eze Jacob ota Petra o. ~~thx~~ ^{*1/8} Skrzywdę wital. erre
yemu ymal wigayez do roku ~~1424~~ K. A.
~~II nr. 71~~ określa 1424 K. A. II nr. 71
i sprzedaż mojego dacz wozicz annus
'rok

V (lib. wigayicz)

imieć - x mieć, mieć obowiązek

Wyzpie' wyzpie' las 'wyzpie' a lesie dluwo
u danyu miejsu'

O cloni gay na Bronitza Adam zalowal,
lezo on ne wizaqit 419' 1426 K. M. T. ar. 2267.

Wyganiać

wygania

18. yaco Jadwiga dala Jafzcoui¹ volne
fedze|ne awtem geg szaftawnik gemu
vadzi | ywigana gy ftego fedzena

Zapiska skreślona w rkp.

¹ *Hube 14: Jaszkwii.*

1401 Kal nr 18

niekiedy 'wypychanie cudzej nieruchomości w związku
z sąsiedztwem określonych powłok, mienkaniu'

Nygauriai

Faso

Jadwiga dala Jarnawi volue sedrene a wilem geg
Kraslawnik gemu vadzi y wigana gy s tego sedrena

Kal 18

1401 Hube. ~~16~~ 78

Wygamać

wyżaniać

Czaso Micolay Micolaiia wiganal
s chrosta, ten chrost wozon na
*Potrassowi dziedzinę

1404 Pypdr nr 233

1404 Piek VII 211 : ^{var.} wiganol

Wygamsc

wygsdhač, usuwac,
pnygsdhač, pnygsamisc

moet. 1. sp. m.
-m wygsamiat

314. Taco mi pomofzi bog etc. Jacom |
ya¹ ne phatal Virzbanthi za¹yego |
gardlo | anigo fepal za yego czalo¹ |
anim yego | dobitka fdomu viganal
gwaltem | {wyego domu gwaltem}

col
314

a 'chwytal'.

1 Hube 46: sza. Ul. 14: sza, czolo.

bydło, miedzi
inne zwier dom.

1410 kol ni 314

wyganiać

met. 3. sz. m.
wyganiać

Jaco tho fwatczymy Jaco Maczek
puclifcowfký | nye yedzyl famo
czwarth na Crajewicze, paŷn | dze-
dzyna, gwaltem yhe wyganjal gych
ludzý | - - -

'pari'

1422 Kościan^{w/94 9}

Wyganiae - expellere

pract. 1. 1/2. m
-m wyganiał

~~Ces. Nicolag Nicolara wiganol (!) s. Glasa,~~
~~ten chrost wozon na potrasowir (!) dzedzinp~~
~~1404 srok. 24. Jakom nye byegal na gey~~
~~dom gwaltem, aum gey se domu wyganyal~~
1423 Paw. VII, № 3266.

Wyganiać

2

Met. J. J. J. J. J.
wyganiać

Demonēs depulit, (sc. Mathias) vyganyal

XV p.post. RRp XXV 182

k.326v

Wyganiać = eicio

Potem miły Jezus był wyganiający złego
ducha, [~~et erat~~ a ten był niemy [et erat
ejiciens daemonium, et illud erat mutum] Rom.

298.

XVim
(R XXIV 72: eiciens demonium virumque dya^{vo}
fol. k. 23

wyganiać

part. pres. act. adv.
wyganiając

Bada wasz yonicz, albo popr-
wacz, czu grozamiy albo wzinku
wasz nudracz, a wiganijajacz
s miyasta do miyasta, ot ~~zjemije~~
do zjemije

XVII. XXII, 246. f. k. 224a
med

√(Mat 23, 34: persequemini de civitate in ci-
vitate) 1. verte
medic' nchac', mczyc', drcuzc', topic' uisnac'

Mat 10, 23

Mat 23, 34

Rozum 307. ~~362~~. 463

~~RXXII 246~~

~~Gł Włos 111 w-~~

~~-112 r~~

Rozum 307: naslyadovacz od miasta do
miasta

'scigac', przesladowac'

Rozum 463: tadzyczye przesladowacz od
miasta do miasta

Wyganianie

Myly Cristus thy slovo moy,
cvsr o vyganyanyv zlega duchs,
Roam 301

tracić moc obowiązującą

zostanie unieważnionym, adwokatem

Wygasee

21a

abo brath s syostrą oczczyzną bada oddzeleny, kczemvsz to dzalowy przed sądem brath abo syost przygmą skazanye, a potem drvgy abo gynszy brat przyszedwszy przed sadzą, ono skazanye odwoła- wa, dokonawayacz abo chcząc dokonacz, yszby przy tem skazanyv nye byl, chcąc aby to ska- zanye wypysano abo zagaszono, a ktemv naszym sądze czastokroc syą sklaniaya, a rzeczy ska- zane wygassaly. Przeto my chcąc pewnyeyszy konyecz thym rzeczam vstawycz, vkladamy, aby

Dział. 27

Wygasac'

K temu nary sadre eractokrocz syz sklanjaje,
a nary skazane wygasaly. Dief. 27.

kul. 38; thakosz thake skazanye
przes thake, proctoz obyle to biez
wslomyono

AKPr II 18 (44).)

H. 38: sic huiusmodi sententia per talem
petitionem consuevit retractari

(Wygladacz) Wygladacz

vygladaczq speculatoreu

(Woj. kal.:

Wygladaczia) = speculatoreu

(cres. wygle-
derise)

~~W. vygl. 2000~~

ca 1470 Mandub 188

1471, ~~MPKJ. 180~~ Is 21,6

(Vade et pone speculatoreu, et
quodcumque viderit adnuntiet Is 21.6)

Uni. Koslar stwiza 1000; wartownika Pom. wiadomę

(Wyglądacz) ^{'strażnik} wyglądacz

Wyglądacz = speculator

(ver.
wyglądacz)

1471, Man. Kol 75
~~1471, 1472~~

speculator vero, qui erat in fastigio portae
super murum, elevans oculos vidit
hominem currentem solum (II Reg 18, 24)

Wu: stróż 1000. strażnik
P272

II Reg. XVIII 24

Wyglądać - expectare

Ale Anna

Malka tego na kazdym dzien wygladala Bz Job. 11, 5.

a syadala na wyzchu geney gori podle
drogy ot ktdze moglubi mozo sina zla-
lka zarzesz gydpczego

8381

тф

(225) wychodzież

wu, 1000, medete i wypatrywale drozys

All. 9

Wygładanie ~~wy~~ Wyglądanie

,przeponiedzenie, rozpozniedzenie,

Viglandanye^v - speculatio

(war. lub.: *wycladanye)

~~1471 MPKj V 114~~

1471 MamKal 251.

(dies speculationis tuae, visitatio tua venit,
nunc erit vastitas eorum Mich 7,4)

(war. lub.: *wycladanye,

manustrekt mikutowski: wyhledanie)

Wu: dzień upatrowania twego, nawiedzenie twoje przyszło
teraz będzie upustozenie ich.

cf. Wykładaanie Mich 7,4

%

Wykładanie
głosami

* Wykładanie - speculatio B.

~~1171 MPK y v 1111~~

ca 1170 Manusub 251

była pod Wykładanie to veritas

cf. Wygledanie Mich 7,4

Wigłanowanie (war. lub.: *wycładanie,
mamotrekt mikutowski: wyhledanie)

speculatio (dies speculationis tuae,
visitatio tua venit: nunc erit vastitas eorum
Mich 7,4) 1471 Mam Kal 251.

II 217 fiber. CXI 178

On podług prawa ... na mya nye
podług

So

Wygłoda

Wigładera ^{perscrutator} ≠ perscrutator (1447) R. XXII, 41. k. 89

p. - porunkiacz, badacz (Pl.)
ten, kto bada, zpytuje (you)

Nygtadzenie - exterminium

Wzwołaly ku panu bogu..., abiy gych nye poddawal. w
plyon... a gych nyast na wyladzenie Bz Judith 4, 10.

(in exterminium,)

ex. - zagleda, zminzenie

1000; na zminzenie

8982

√ Mam Sub 110: na zagladzenie

Wygladzić

Wygladz - explana

~~WITIAPIKY V 1151~~

Hab 2, 2

Ca 1470 Mam. Dub 253

var. kel.: wygladz

(scribe visum et explana eum super
tabulas, ut percurrat qui legerit eum

Hab 2, 2)

All. schreibe es deutlich auf Tafeln
Wni napisz widzenie a wytorije na tablicach
1000. zapisz widzenie, na tablicach wytorij
Pom

Wygkobać

385 Nec non Ausonij, Troija gens missa,
coloni versibus incomptis ludunt risuque
soluto, sabythnym, oraque corticibus
sumunt horrenda cavatis, sz wygloba-
nych

XV ex. Verg Georg 87

cavo - wydrążyć

wykucć, wydrążyć

cavatus - wplebiany, wlebiany;
niebionny

/ wydrżenie
wplebianie

Wygtobić <sup>popracinać cos + ~~potrac~~ zagłobie-
mion, burszaki, wosam</sup>

259 His animaduversis^{x)} terram multo ante
memento excogere (et) magnos scrobibus
excidere vyglobyw montis, ante supinatas
Aquiloni ostendere glebas, quam letum
infodias vitis genus

xv ex. Verg Georg 83

x) klas.: animum aduersis

wygtobić - 'wyobryć, zlobić'

^{pteli}
Nygłōw = an *Jynx torquilla*
vyglow = *granicula
1472 Rost-n.
1367.

Nygłōw 200l. 'kręta glow popolicy, *Jynx*
torquilla L.: *Vyglow granicula*
1472 Rost nr 1367.

Wygton of Wiggton

+

Wygnać = expellere 2 o ludzich imper. 2. rz
wyzeni

Wyzeni ie Fl. 5, 12 (expelle eos). Wignalies ie Fl. 45, 3.

~~Wignani id Fl. 35, 13.~~

Spadmore od misly swich podlug
mnosztwa zglob gich wyzeni ie (sc. umogi)
bo rozdraznili s^o crebe gospodne

Fl 5, 12

Put: wypodz ye
(expelle eos)

- Wu: wypedi ye
- Pozu: odtrac ich
- 1000: wygnaj id

+ Wignaci

males nero . 3p
wignami na

Tamo upadli st, gisz zinnst lichiof,
wignami st ani magli stacz

(expulsi sunt)

expulso - wignaci, wypedic,

Fl 35, 13

miniPut

Wu: wignami na
1000: rozali obeleni

+
wyznać

prac. par. 3. pl.
wyznani są

Tamto potlukły szej, gysz czynny lychotę,
wyznany są, a myz mogly stacz

Put 35,13

Wyznać odpędzić

praet. 2. sg. m.
wyznat ies

Ręka twoja rozegnała iest lud
y rozczepiła iest ie odrzucił ies
lud y wignął ies ie

(expulisti eos)

Fl 43, 3

sim. Put ++

+ wygnanie >

Wdrożony jest ludzki i wygnany jest i je

put 43, 3

+ wygnac

(od)
(do)

part-3. sp. m
wygnat

Taco mi pomofzy bog y fwontia^{a)} †
Jaco | to fwaczimi Jaco bez ne
wygnal | Stalзка ot yego oczcza
do czudze †dzeme

a) Piek. 235: swanti.

1401 kóscian nr 179

Wygnai

Beer ne wygnal Starke ot yego osera do
erudze dzeme.

1401 Piek. ~~155~~ 72.

Koscieln 179

wygnąć

prot. 3. 8. 1911.
wygnat

Jacofmÿ przÿtem bili Jaco szÿban
lubonfkÿ | nÿe [gal] ÿal gwaltem na
faftawã Gofczeÿe|wfkÿego do fowi-
ny anÿ wroth flamal a | nÿ plotow
rambil a nÿ gÿ ot Szoltiffa | gwal-
tem wygnal | Jacofmÿ przÿtem bili

1421 Koscian^{nr} 916

TT

1

maet, s.pl. m.
rygnali

rygnaci

Tako nam etc. Jaco tho | swatheczi-
 my^{b)} Jaco mv karczmar(421)ky
gego nyewignaly anÿ geÿ | wrąmbow
pobrały anÿ mv | geÿ roftargalÿ dla
pÿwa geÿ | nyezaplaczenya — — —

- a) Część lacińska zapiski skreślona.
- b) Literę c poprawiono z f.

1427 Kosićmi^m / 1307

Wygnać

pracl. Bog. m.
wygnat

<szaga (!)> (s)robothi syla. — Jaco ya tho wyem Eze regnolth
nyewignal szlesa kothowich ludzi szyago (sz) robothi sylą.

1439 Zap. Warsz nr 851

Wygnać

φ

przet. 3.20. m.
wygnać.

Essze Baruk Yana Lelechowskyyego nye gayl,
any s lasxa szagayonego yego robothnyky
*nykmal (s) 1460 Tym^{Wol.}~~Wol.~~. 67

+

1 N

praes. ind. 189.

Hygnai

(bohemizm) wpielenie

Mnys-by, panno, bich bil step? wderzym ya
kyem w kocz, wyszemu xagyeze. $\text{IX} \frac{1}{2} \text{XV}$ Cant.
p.pr.

wygnąć

(1a) spowodować

mael. 3. v. 4.
wygnata

Gdiseh Picha dijabla wirzuczila sz nje-
ba, a Adamama sz Gewa sz rajju

wigina la

X~~II~~ XR. XVII, 235. k. 219b
med.

Wygnaci

проект 1.07.1919.
- m wygnat

Jakom ya nye wignal Andreyewi yego
wreledri samotruez z lassa syls

1452 Tju. Sad. 26

+ Wygnać ^{odpędzić} ^(od) ^{procedur.} ^{wyrzonię}

Gdzieś wiszący pagani od twego.

liza a rozszerzył granicę twoje
mieszadni nje będzie ~~szere~~ sze
przeprawy szymy twę

BZ Ex 34, 24

(cum enim tuleris gentes a facie tua)

1000: wpedię mowdy, spud dolicie twę

Wu: gdyż uniosz mowdy ad obliro twę

res. wyposobim

Wu: zmiesz

1000: wmsolę mowdy, spud twę, obliro.

Wygnać - expellere

pres. ind. 1. og
wygnać

Nye chodze (!) [w] wlotnoszczach narodow, ktorez
to ya wyzonił forsed wami Bz Lev. 20, 23.

~~Wignal kapłani modł s zemye ob. III Reg. 15, 11.~~

~~Kapadoecksey wignal s zemye ob. Icut. 2, 23.~~

~~Ja w bode wignan z s zemye ob. I Eudr. 10, 8.~~

(quas ego expulsurus sum ante vos)

1000: ktoz (mied) wygnać przed wami

Wn: ktoz wygnać przed wami

8383

Wygnac'

(ad)

moet. 3 pl. m.
wygnali

Ranył bog ych zemysf rozmaityny
ranamy. A gdysz ze signaly Ezyppsci
ot syebye przeskala rana od nyich.

BZ Judith 5, 11

(cumque eiecissent eos)

+ Wyznać ?

praet. 3. pl. m.
su, wyznati

Bo na Seyr pirowey przebiwali Horreyse
Po nichze to, gdysz su wyznati a zagla-
dzili, przebiwali su synowye Ezaw

BZ Jent 2, 12

lquibus expulsis atque deletis

B. teborke: když su wyhnani a zahlaseni

+ Wygnani

pnict. 3. pl. m
wygnani sa

Eweyske, ktoris to biolili w Asserim az
do Gazy, Kapadoescy wygnani ni je

(Cappadoces
exuberunt)

BZ Deut 2,23

+++
Wygnać

praet. 3. pl. m.
wygnali

tyś się, gdyż przeszły Jordan myślybca
pymocy... a wrótki wignaly, uborzi
prebawely po wdołyach ku wschodowi
a ku upadku slunisa

(omnes fugaverunt)

BZ I Par 12, 15

Hu: wygnali
1000: zmusili do ucieki

Wygnac'

prelt. 3 pl. m.
wygnali

Golisz mayn wewert Azarias biskup
y woziti gyny kaplany; wzrely tród
na zepo sele nagle wignaly zy

(expulerant eum)

B2 II Par 26, 20

Wygnac

praet. 1 sq. m.
-m wygnat

Facom ya nye prisetl dwugicry
w dom twoy, anym cry zoni layal,
anym gomylt, anym paropka wygnal
gwaltem

1458 17 kPr VIII 52

Wygnaí

proet. d. 88. m.
-m wygnat

Jacem ya nipe preisell drosiwy u tom
troy anym paropka wygnat gwaltom.
1457? Cefos. L

+ Wygnac

ratione in, repetacis

mael. 2. v. m.
wygnates

Quia tu superrequitans ... super... villam
Schockowa sola expulisti ab. wygnatesz
Kmetrones de domibus ipsorum et
quatuor domos dissipasti.

1483 AGZ XVI 184

Wygnać

pract. 1. 2. 3. 4.
-m wygnat

1723. (871) Jakom ya Nyesbyl any vygnal anny, szluzebnycze
yanovey, sdomv yego gwalthem (Thako) anym yey trzech ran
zadal any thym vygnanym Skody maya waschnosczy czthyrzech
kop gr. Tako. — Jako ya Thovyem.

1492 Zap Warsz nr 1723, sin 1427 i b ~ 2729,
1434 i b, ~ 446

Wygnać

Wygnać

Postea in Patmos insulam exilio fuit revo-
catus vlg. wignan XV p. post. GlDom 44
post mare pass N. sign. credits

Wygnac

Ex quo, tedy gdy, Adam cecidit et de para-
dise expulsus, wygnan, fuit XV p.pest.

GlDom 66

font p.pest. pas 1494 en l'indole

dokods

maet. 3 1/2 m.
wynnat

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

wynnat.

in exilium relegavit
wynnat qy napsuora

XV. post. R. XXV, 176. (k. 198)

~~Brückner Kaz. brw. 8.~~

ekscerpt EB

~~Rozpr. 25 str. 176~~

verte 1/2

~~os. 414 k. 198.~~

2225

Videns autem imperator, quod nec
sic a predicatione desisteret (sc.
Iohannes), eum in exilium relega-
vit, signat qy na pusra, ubi fame
et siti moreretur, ubi solus degens,
myaszka yacz, celum appertum vidit

+

post. post. post. n. pl. m.
wyznani

~~XXXXXXXXXX~~ wygnani

Diinturra delegacione
Sammati dawno

~~wygnany~~ R. XXV, 178. (k. 226)

XVp. post.
~~Brückner Koz. str. 178~~

~~178~~ 226

ekskurz EB
2377

Cum autem pervenissent in locum
exily, illic ^{tam} erant in ergastulis ad
duo milia xani, diuturna delegatio-
ne dampnati dawno wygnany

dawno - skorać, polepic', ukarać, wydać na zube-
gani' polepic'ć; porucaci.

dawno - od dawna, długo

ergastulum -

exilium - wygnanie, miejsce wygnania

Wygnać 'pelleré'

inf.
wygnąć

pelleré } wygnąć

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 125

Wygnaci = ei'io

Jesus... wygnat predawajace i kupu-
jace [ei'io't vendentes et ementes] Rom.

445.

Wygnać

*Mat 21,12-13
wygnat*

Omnes vendentes et ementes numulariorum ~~et~~ men-
sas ^{*vygnat*} evertit (sc. Christus) et *mulierios mensas
evertit... et eiecit, *vygnat*, de templo (por.
Mat 21,12)

~~Mat 269.
SlKarBT 37.38
Kor 449~~

SlKarBT 38
ca 1500 JARp X ~~■ 30r~~

Mat 21, 12: eiciebat omnes vendentes et ementes
in templo et mensas nummulariorum
et cathedras vendentium columbas
evertit

Wygnać • xicio

Jako miły Jezus nasz Odkupiciel wygnat
albo wypędził tego ducha Róm. 298.

+
1~
Wygnać

est. poet. par. i. sp.

wygnanym

Hoc supplicat a te, o pia virgo, fle-
bilis, placzliwy, Adam cum misera sua
sobole, plodem vignanym, exul, de pa-
radiso 1456 ZabUPozn 100

soboles -

-rod, pleniż, pokolenie, potomstwo

Wygnać

1a powołanie

wygnani

Quia sicut per primum hominem Adam terreni

expulsi, vygnany, errauimus a paradiso celesti,
ita per secundum hominem celestem, scilicet
Xpm, restituti sumus in regnum celorum

XV p.post. RRp XXV 183

k. 330r

5.4

+ Wygnaci $\frac{1}{\equiv}$ ¹ \sim excludere

part. proel. act
wygnawszy

strach zapłoszisz a zagnasz
aby także wygnawszy strach -
formidinem fugare et expellere
ut excluso timore ..

X₂ \overline{XV} \overline{sic} \overline{r} 262 (840)
/med.

verte?

Eos confortat (sc. angelus pastores)
ne timeant, ut excluso timore
melius intellegere possent, que ipsis
de Xpi natiuitate voluit dicere
V, aby tako wygnawschy strach,

wykluczyć, wystrząść,

† 1 ~. 12matic' ob apurmenis plqperf. 3. sg. m
Wygnać krajie - wygnat byl

W ti czasi wignat bil Saul s
zemye wzitki wyesze a guszlnyki

(abstulit)

BZ I Reg 28,3

Wn: wygnac... z ziemie
1000: wyciągnąć... z kraju

Wygnać

praet. 3. n. m.
wygnat

Owa li to dobre wyesz, eraso verinye
saul a kako zagladzil a wygnat s ze-
mye gusznyki a wyescze

(eraset magos^{it} de terra).

zwinyc, wyplenic
wytpic

BZ I Reg 28, 9

1000: wygodit ... z cienie
1000: wygnitnyf ... z kraj

Wygnaci

praet. 3. of m.
wygnat

Uczynyl Aza prawye przed oblycym
boszym iako David ocyciz gegy a wignat
kaplani modl s zemye,

(abstulit effeminatos de terra)

BZ III Reg 15, 12

Wa: swiost... z ziemie

^{1000:}
wypiedlic z kraju

pon: wygnat

1. part full list f 3

Solowia, k tobe wolami wignami V

szinowe (Salve Reg 1a: wygnany... dziecy
15, 7: wygnane dziecy) Gevin Salve Reg 2.
(9: wypadkowe, dziecy; 14: strupki w dziecy)

6. 8. 11. 12. 13. 17. 19

V ~~11~~ V (Salve Reg 3. odpowiedny, 4.

wipdzieni, 16: wypovedzeni, 18: wissadzeni)

+ Wygnai

. part part pars n pl
wygnany 1a
wygnane 15.7

Schwaks, Ku Tobe wolami wygnany
Tewini dzieczy (ad Te clamamus exules
filii Hevae)

Salve Reg ~~10~~. 1a

wart. cf. wypowiednik.

+ Wygnac

part pulpa u. pl m
wygnani

Salve Reg 2, 6, 8, 11, 12, 13, 17,
19.

Scholar

Ktobe volarni vignani szinowe
Gevini (~~exulas, filii Heras~~)

Salve Reg 1a.

Salve Reg 2, 5, 6, 8, 11, 12, 17.

bot. of. wyznaczenie
stradny miowrosziny, znajdujący się w ciężkim pulozem

2 Magnan Azimone m

3 Responding Azimone

4 Responding Azimone

5 Responding Azimone m

7 Responding Azimone ϕ

8 Responding Azimone m

9 Responding Azimone

11 Magnan Azimone m

12 Responding Azimone m

13 Responding Azimone m

14 Azimone... (m.pl) in red ϕ

15 Responding Azimone ϕ

16 Responding Azimone

17 Responding Azimone m

18 Responding Azimone

19 Responding Azimone

wygnac'

S

Sadowa, k tobyz wolamy wygnan[ye]
dxeeny yewyny (exules, filii Keruae)

Salve Reg 7, 15.

var. cf. wypowiedzi

przebieg. 3, p. 1

wyżona

spis treści
mianownik

Wygnac

-----58d

Jako /16/ ggest prawo mayd-
 bor /17/ DAley gdy Sta/18/
 ry radczcze wy/19/byeraya
 tedy ma/20/ya nowy przysza-
 ncz p/21/rzed starymy Tedy
 sta/22/rzy maya poszadzycz
 na /23/ szwogych myesczcza-
 ch /24/ podlug prawa mayd
 /25/ DAley wyszw/26/yecz-
 ly kogo /27/ Smyasta sbye-
 cz/28/cza/pyenyadzy albo
 /29/ czym koly, tho gest wy
 /30/zona]y gy szromothn/31/
 ye albo kogo szmasta

OrtOssol 43,3,w.15-31

mac 50: V("z szescia")

mac, 58 wyszwycza

Wygnai

wyznaly ~~gy~~ sermothnye

~~2. pot. xv~~ O.A. Br. VII 557

Out 0801 433

+

part. pres. part. ac sg m.

Wygnaci ~

wygnanego

wygnanego

Volens igitur pius Dominus exulem reducere
 wnyfil sze
 ad patriam, seipsum exinanivit, accipiens formam
 servi

por Phil 2,7

XV med. Głw noc 54 r

part. present pass. acc. pl.

Wygnać ~

wygnane

wygnane

86 lw

exules ad patriam reduxit

... ..

XV med. Gl Wroc ^x 86 r

Wygnac 2,

met 3.00.
wygnac

Esze Laurencius me *signalal
s potksofcowi dzedzine dwu konu
ale s me signal oth siwego kmeisa

1406 TPow IV nr 2605

+

maet. 1. 88. m.
-em wygnat

Wygnai

Ochotne woli erqzrebne Rogal zalowal, tichemz
ya ne wignat ~ yego obori sntq' 1409 k. M. Inv. 1333.

Wygnać

rzęsta i rebeta

mal. 39.7
wypnata

651. <yako tho> fwyadczo yfze Katharzy-
na | ne wygnala cztir wyeprow
adwu | volu zdomu katharzynego
chofzye|bno rzeczø

1419 Cal m 651
651

wygnaci

int.
wygnac

1855. (55) ...
Thakomÿ etc. iffzem ya nekafzal
mey | fzenÿe dobithka wygnacz
fdwora *Nicolai*, | kthorÿ on byl
zayal wowfze wmãdelew, | anygich
wygnala.

1428 koscian^{nr} 1355

Wygnać

praet. 1. sp. m
-m wygnat

334. (150) Jakom ya nyewignal przeyczina scotha szgey
-obori szamowtor gwalthem.

1428 Zap Warsz nr 334

Wygnać

-m wygnat

Jakom ya samoczwarth nye zaryal gwalthem bidla
kmyezrego z wazgodi gego, anim bidla z obori
gyego vignal ani wassa oboriz vignal, anym

1468 Tym Groc. 244

go wschkodzil

+

3.

maet. 3. 189 m
wyznat

Wyznac' - expellere, depellere

Nicolaus ipsam depulix wlg. wygnal do here=
dilale violenter 1397 Lekr. I, No 2474.

~~Polrae subinara & ulina ne wlygnat 1411 Habeb.~~

~~125. ~~Amexius ne wlygnat & pollytaw~~~~

~~deedine (wy) dwa konu 1406 & 1411 No 2605.~~

1397 2. 189 m 200 1. 189 m

Wygnać

wygnać

135. jako Jacuz vignal Jaskouego Izaf-
taw|nika fgego domu

1405 Kol m 135

Wygnać

maet. 3 of m
wygnat

Jako ja to wem ese Piotr nye wignal

Wyaczslawa sz gego domu szyla

1441 ZapWanz nr 708

Wygnać

pract. 3. 89 - m
wygnat

Ysz Potrusz mlinarza s mlinu

ne vhygnat

1411 Hube 26 125

Hygnać

prot. 3. 18. m.
wyniat

Jaco Dzep wyniat samoczwart
s tako dobrimi iaco sam
a sze dwema podlejšima s gospodij
Jaroslawa

1412 Pyzdr nr 338

praet. 3. 89 nr.
wygnat

Wygnac'

1017 Taco gim pomofch etc. ifch pan |
Jan Czarnkowlkÿ [ftrzemÿ] zetrze-
mÿ | Slachcziczÿ a Sfehczã pod-
leÿfchi | mi gwaltem wi gnal wifch-
ka zge | go zaftawÿ yz yego trzy-
manÿa y | pobral cinfche y vzytkÿ - posiadacz

1418 Pozu nr 1017

wygnąć

nr 1047
wygnat

Jaco otem wÿem Jaco Woczech
Noweczskÿ | wydzerzal⁶ tą zaftawą
ftim lÿftem⁷ {zapyffnÿm}⁸ ortu|la-
num, medietatem allodii, pomerium
et lacum, a | on gÿ ftego gwaltem
wÿgnal

1424 Kóscian^{nr} 1047

Wygnai

On gy v tego kwaltem wygnal

1424 Przyb. ~~1055~~ 18.

Kościaru 1047

†
pnel. 3. sp. m
jest wygnat

wygnac'

1042 Tako gim etc. Jaco przÿtem bili
Jfze yest | pan pofnanfkÿ ffzecz
Szfeczã pani | czy a feztirzmi pod-
leyfzimi*vanczincza | smeczewa yy-
gnal gwaltem mocza fge | go prze-
dobicza w Ćrofne ftrzydzefzczy |
grziuen a trzech cinfzv. Testes : Ja-
co | tho fwatezã |

przedobycie
miecie przez sąd przypuane'

1419 Pozu m 1042
fny 6 13

Wygnać

prot. 3.89 f
wygnata

Yako przy them byly, yse Wanczoszka dobrowoln

ne wyiala s tego domu, ysz gey gwalthem Margo

rzatha ne wygnala samowtora yako sama

a trzecim podleysin

1419 Pyzdř nr 960

Wygnac

mall. 3-pl. m.
wygnali

674 (50v) jako tho fwyadczo jako
Michal | zwýanczenczem nýewýgnali
gwal | tem Mlynarza wyrzbýanczý-
nego | zýego mlyna

M22 Kol m 674

++ Wyznati

praet. 1. 10. m
-m wyznat

Jakom ya Jarochni ne wignal

sz gey domu

1423 ZapHarszur 83

Kygnac

pred. 1. sp. m.
- m. wygnat
3. 10. m.
wygnat

446. (276) Jacom ya Marcinowa kmecha nyewignal sgego domv sile. — Jaco ya tho wem Eze Stanislaw Marcinowa kmecha nyewignal sgego domv sile.

1434 Zap Warsz nr 446 / sin. 1477 16. m 2724

+++Nygnać

prac. 1. og. m
- m. wyznał

3. og. m
wyznał

2729. (179) Jacom ya nyewignal < sdomv > falcowa rathagya
sostre bronye samowtor sile. — Jaco ya tho wem Eze Racibor
nyewignal sdomv falcowa rathaya sostre bronyv (!) samowtor sile.

1427 Zap. Kancz nr 2729

Wygnaci

Ktoby chystal przed wrotem kogo sz nagymnego
domu wygnasz Ost. Mac. 48.

tae. 51: quod ipsum expellere vellet

Mac 48: wygnacz ++

-----55a

/23/ NA to my przyszasz/24/

nyczy zmaydbor/25/ku prawo

powyeda/26/my Gdy pyotr y

my/27/kolay prosto szyą pu

/28/sczyly na warszowo /29/

wysznanye Tedy ortel /30/

czo wyrzekly przyszasz/31/

nyczy gest prawy a ma /32/

szye ostacz podlug prawa

pra /1/ PJtalysczye tesz /2/

nasz o prawo /3/ thymy szl-

owy za/4/lowal szyą [na] pyo-

tr na /5/ andrzeya ysze ch-

cze gy /6/ wygnacz szdomv

przed /7/ czasszem, ----- *verte 7*

+++ OrtOssol 41,4,w.23-32 -

42,1,w.1-7

sim. b.
13,4

int. wygnac

Wygnac

co by miał w opykalny-
kow oke[pr]zymych a przywo-
lenya gich matki, ktorasz
ma czerthę wasz tego
domo

inf.
wypnac

-----4c
/1/ Pytalysczye nasz o pra
/2/wo Szaluge szyą pyotr
/3/ na andrzejya ysz gy ch-
cze /4/ wygnacz szdomv prz-
ed czasem /7/ Daley gdy cz-
lowyek by /8/ ozalowan o
glową albo /9/ o szmyertel-
ne rany /13/ Pytalysczye O
prawo /14/ kthora rzecz ma
bycz go/15/racza swana a
kkako yą /16/ mayą poszna-
cz /20/ Daley przestapyły
ktho /21/ przeczywko Racz-
czam al/22/bo przeczywko w-
chwale /23/ myeszczkyey

Wypnac

wygnąć

pract. d. y. m.
- m wygnat

1022. (331) Jakom Ja nyeprzyachal namlin margorzeczina
wyena samoczwarth gwaltem a nym myar bral a ny minarza(!)
vignal. — Jako yatho wyem.

1456 Zap Kansa nr 1022

denius s zborie uspe
minrusa sa zmielenie
zborie u wdywie

+ wygnać

part. 1 pl m
my wygnali

3083. (324^v) Jakom my Jana szdomv gwaltem nyewygnaly
Thako nam pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Wansz nr 3083

Wygnaei

Retruderat a. wygnal (a molendino)
1486 | AGZ. XVI. 406

Si Martinus... secundum ipsius inscrip-
 tionem eundem Stephanum a molendino
 retrudere vellet, aut retruderet al.
 wygnal

dephus by

+ 3
Wygnać

usunąć czegoś
wykluczyć, wyłuszczyć

fut. pass. 3. og m
będzie wygnany

Wszelki, gembi' nyc prziszedl we trsyech
dnycch podle radi kryszt y starszych
bude gemu pobrano wozitko geyo zboze
a sam bude wignan z sboru przewy-
dronich . BZ I Esdr 10,8

(lipse abicietur de coetu transmigratoris)

Wykluczyć usunąć, wyłuszczyć, wyłuszczyć i inne kogoś i jakiegoś
guspy stot.

abicio - odruac'cos
transl. poruac' , pomidiesi . wruqc'cos; kopos

+ Wygnać wykluzyć ~ niewol. - part. past. pers. 3. sg. m.
wyteńczyć kowale róznie wygnany

ma thakky thoy wygnany y wypadzony
obofjeszczan? bycz y wymyeny an w them
tho bractstwe tako dlugo, are sye
polepszy

1484 Reg. 723

oife
/,

~
wykluczony

Który by brath nyekarny a tez by nye
nye chesial polepsyca ... , tedy taky ma
byci vydan ..; visitatorovy .. a ma byci
z thego brasthwa wypadzon przez thego
tho nawydzaca ... a potem zawzdy
ma thakki to > wyznan y wypadzony
obv <wieszcan>? byci y wymyenyau
w them tho brasthwoye tako dlugo, are
nye polepsy

(wyprowadzić - expello)

†. fut. pas. 3 plu
Bo wygnani beda
Guzt Fl plodz, wygnany beda fut. 36,9.

Fl: wipodzeni beda
(quoniam qui malignantur
exterminabuntur)

de: wykoszeni beda
1000: zlozycy wygnani,

Put: 36,9.

+ Wygnac' = 6.

part. pres. pass. adv. pl. m.

ut bleodun roccunimie fac. exultant hōdōc wygnani
isus exulant

Zlema (~~in~~ temu) schiz vyechiela bandazr

Wygnany = juxta illud letantur cum malefecerint
exultant in rebus peissimis

1471 \ Mamkal 182

(qui letantur cum malefecerint et
exultant in rebus peissimis Prov 2, 14

exul - wygnac
nec

glorietur ponyht "exultant" z "exulant"
verlic in "exulo - hōpē wygnany z z
ne roccunimie

Wyrupit (pro wyrupanie) ? f. &
Wyrupac (wyrupany)

Prosethothy, r[y]ecznyesko masza, ...

po tim to A Jezusze bogoslawionego nam-
~~stopy~~ *wyrupanyu rkaru (et Basium

~~benedictum fructum ventris tui nobis
post hoc exilium ostende)~~

Salve Reg. 13.

(Salve Reg 1. 2. 3. 5-9. 15-17: po ... puszczy, 1a.: po ...
zywoze, 10: po ... wypandzeniu, 11: po ... wiszczyu,
14: po ... stradzy, 18: po ... vognanyu).

var. cf. puszcza.

cf Stradza Salve Reg 13 - wyrupaniu
minuscule, ciutkie polozenie

Wygnać

przecho ty, ryecznycko nasza,
... a Jerusa blososlawyo,
nego nam pokyto wygnanym.

o kasz. ~~itd~~ (R. xxiv, 95. u. 280

Salve Reg 13

Pet Zac F. 23518 k 280

Br. Kaz św 1 str 58

Rozpr 24 95 r 1411

3357

Wygnanie - expulatio

v. 89.
wygnaniem

(Jako)
Poczetraszowim wignanim chotzebno szerep
na szginplo Pycchno szere; za pol qziwni 1408
Praw. IV, N^o 1498.

Wygnaanie

wypowiedzenie, zmniejszenie do opuszczenia

d. 19;
wygnanie

623. Tako gym etc. yako tho fwyadczo |
yako vignanyu mlinarzewemu |
z mlina zawydowskiego młynoli | trzi
lata y zgorzeniu tego gifte|go mlyna

1418 Kal nr 623

выпестивше, змунениа до оупитрениа

Wygnanie

g. 89.

wygnania

Wygnania | 1466 | R. XII, 19. (k. 248)

Vir, gl. sc. Adam, cultor vicii,
gl. peccati, fit reus exitu wygnania

испирова публцирсу до бедни вишен
(востриг на крст) wygnania

wygnanie

wypędzenie,
zmuszenie do opuszczenia

n. 29.
wygnanie

Que expulsio al. vygnanye predicti ta-
bernatori Jacobi est in valore ut viginti mar-
ce

1477 LubZiemRp V 27

expulsio - wypędzenie, wyprośnienie
wypuszczenie, wygnanie

Wygnanie 2. 'miejsce wygnania,
wygnanie'

1. 80.
wygnanie
Salve Reg 18

Yesucrista, błogosławionego owoce
żyłota Twojego nam po tem to wygnaniu
wkaż! (et Jesum benedictum fructum ventris
tui nobis post hoc exilium ostende)

Salve Reg 1^o 18

Salve Reg 1. 2. 3. 5-9. 15. 16. 17; po... puszczy, 1a: po... żyłocie,
10: po... wypędzeniu, 11: po... wiszczy, 13: po...^{*} wygnanym,
14: po... stradzy)

18: po... wignanyu

war. f. puszcza. 'miejsce wygnania,
wygnanie'
stradka 'męczotnie'
cyrku 'młodzień'

miejsce wyprawienia
Wygwanie

Volens ergo benignus Dominus nos donare in
wygnane
60 lw celo melioribus, in hoc exilium mundi nos || eiecit,
przebitku
ut atriti miseriis huius incolatus sine intermissione
ad supernam patriam anhelemus

g. sy.

XV med. Gł Wroc 58v

60r

Wygnanie

уныны

г. 07,
выгнаны

Anima si sic disperdet,

In Nos deus die mortis repellet a domo eterna,

Unde domus multiplex est: presentis exilii,

vignanya, suffragii, modlenya uel wspo-

mozenya XV p.post. GlDom 85

(со. ахерма)

спомощие : удіеленіе помощи,
-wpercie

убітвеніе - дшоміно ві, іа іі, се шроненіа

wygnanie ^{inpedicent,}
zmuszeni do opuszczenia

i. s. y.
wygnaniem

1723. (871) Jakom ya Nyesbyl any vygnal anny szluzebnycze
yanovey sdomv yego gwalthem (Thako) anym yey trzech ran
zadal any thym vygnanym Skody maya waschnoczy czthyrch
kop gr. Tako. — Jako ya Thovym.

1492 Zap Kase nr 1723

1 wyprzedzony

Wignanyec

Wignanyec = exul | ^{med} X₂XV | R. XXIV, 348. k. 192

factus est homo exul wignanyec et
profugus obyezem super terram

^{1 ten letory zorkel}
Wygnaucil. wygnany
~~wygnanyca~~

Confestim exul factus est, wygnanyca, a
paradisi gaudiis

exul wygnanyca

XVp. port.

R. XXV, 183. k. 329

~~Brückner Kaz. srw. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 183~~

2971

~~Oss. 01. 414. k. 329.~~

Wygnańcie 2

uchodźca
uciekłowiec z kraju
zbieg
odstępca

Wygnańcie = profugus

1471

MPKJ. V. 11 III Reg 12, 2

ca 1470 Mar Lub 82

(at vero Jeroboam... cum adhuc esset in Aegypto
profugus a facie regis Salomonis, audita morte
eius, reversus est de Aegypto III Reg 12, 2)

✕✕

III Reg. XII

Wzrost słabszy na wzmacnieniu,
opóźniony z opóźnieniem, białko.

profugus - niekiszor, wygnaniec (z opóźnieniem)

Wygranilla.

~~*Wygranilla*~~

Nam omnis

*Profugus, Wygranilla, in eam
indifferenter recipitur*

~~Brickner Kaz. Str. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 183~~

XV p. post.

R. XXV, 183. k 334

2987

~~Censat. 414. k 334.~~

sic nos omnes vocat (sc. deus) ad suam
misericordiam dicens: Quaecumque hora
peccator ingemuerit, *westchryze*, ad me
omnium iniquitatum eius non recorda-
bor amplius. Item domus ista gloriosa
non solum bona sed etiam melior
ex eo. Nam omnis profugus, *vygnanyer*,
in eam (sc. in misericordiam dei ²/₂)
indifferentes recipitur, si per peni-
tenciam profugus ad eam venit
humilibus precibus pulsando ad
portam.

xv p. post. R xxv 183 k. 334

122

Vygnanie

vygnanyer exul

1437 / Wisl. № 228 Δ. 86

KATAL REKOP. Bibl Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437

309

Uignanyec

1 X 2

Uignanyec - exul

1471MPKγ 128

(Gal 3, 1)

1471MaKel 285

Quisquis relegatus sua cum re manebit

Wygnaniec 'exul' 1 X 2

exul, wygnanyecz

ca 1500 Era. ~~Str~~ 125

wygnaniec 3.

przybyci z innej
krajiny

psychoduc albo goszcz, albo wygnanyjete

1449 Q. XXV 165

IPet 2, 11

rp. tw. (protosche yato psychodnyow, ^{g. pl} pycelgrymow albo goszcz)
~~advenas et peregrinos~~ (SKJ I 83)

(obsecro vos tanquam advenas et peregrinos
abstinere vos a carnalibus desiderijs IPet 2, 11)

Gudzojemow
Skjag 98: advenas et peregrinos

Wygranik ⁽²⁾
W

cum prati, aquis...

rum gazo pertinente, quod ^{vlas} ~~vlas~~ vigna-
nik nuncupatur (1255) ~~1545~~ MMAe. IX⁷ 102.

gains - gaj, wozjix, maly las, red. hucisty
(St. Toe, sn)

Piekos. KODEKS D YPL. M. p. T, II

160

str, 102

Rok 1255 - c. 1545

++ WYGNANY
Wygnać

(zbić, niekarmić) part. praet, pass. orig
niekarmiącej wygnanego

Na wygnanego zaloty = exulis est, 1466 R. xxii, 16.
(k. 223)

nie być u siebie 'Ezop'

Exulis est / non esse secum,

1. Wygnać 'niekarmić,
niekarmiącej, pomóżyć

exul 'wygnaniec'
ss. Toc. sr.

Wygoda

Wigod = virtutiv | 1486 | R. xxiii, 277. k. 84^v

Primoque dixit gelosina: Quippe cum
 adamantina non sine paritate virtu-
 tis, ^{gl.} fortunis wigod, fortitudinem
 gaudeam, plus tamen excedo, quoniam
 tenacissimo proprie qualitatis ^{vigore} vigore,
 ab igne minime calesco.

^{gl.} fortitudinis
 potestate vigore
 ;

abcđefghchijkllmnoprstuwzzz

Wygolom (im. wt.)

Ibidem in Gusta Lanka pothok wygo-
lom, ibidem sunt mocracy, in quibus
schacta habetur, et plures schactae
in eisdem sunt omnia bona, Christo adiu-
vante. DT. LB. III, 356

~~DEUG. Liber beneficiorum
T. III. str. 356.~~

111

1.

ac. pl.
wygony

Wygon

Quod concordavimus Jacussium et Preerstaum
nob radio LX marcarum,

quod non habuit pro violo impedire et pro Wigoni
et po via perpetua perditas 1381 Supp. VIII, N° 610



4.27

STAR. PR. POLS pomn. T3

Ulan. Libri iud crac r/381 N° 610

Wigon

1.

^{n. 12}
Wigon

87A IV

7.

Creslaus... , recognovit... Clementem...
partem agrorum suorum wigon
nuncupatorum... , fratri suo germano...
resignavisse.

1384 Kat~~x~~ Ossok~~x~~ Pawlik. 14

Supet wigon [in dorso]

xv ib. 14

BO nr 783

b. Pan 26. spec 58637 III-4

Pantlist 3718 II

Pohorecki Feliks, Catalogus diplomatum
Bibliothecae Institutii
Ossoliniani nec non Biblio-
thecae Pariskowianae inde
ab anno 1227 usque ad annum
1505. Leopoli 1937

1.

~~Lucas 1144~~ Loc. 511.

Wygon = pasuum ovium

Pascua ovium libera, ~~Algarites~~ ^Walgarites wigon appellata

1398 Cod Lil. I 74

Wygou
 crader ... contumax contra Petrum ... pro Ivor maris

pro Wygon, ~~communi perarendas~~ (1398) Slupp. II,
 N^o 149. quem perarendunt in tercia parte

¹⁰
(no plebano ecclesie eiusdem b. Stanislai locum)
piscinae situm infra coemeterium et

Damus [expulsionem] regis. Quod
vly. Wygon dicitur, perpetue possiden-
dum

Wygon

(1409) 16.14 Dd Mp v̄ 89

Wygou 1.

ar. 39.
Wygou

Aravisti pasuale a. wigou | 1419 | *Hpp. II, No 1563.*

Albertus ... cum Nicolas ... habent
terminum per duas septimanas:

„Quia tibi aravisti pasuale ab.
wigou et viam, quam sepiuisti ab. so-
grodzilesch, et per agrum ipsius diuertit-
sti, et viginti palos ibidem locasti, viz.
pozitiky.

Wygón

1.

ac. sp
Wygón

Pascuale a. wigon (1819) Ziem. Krak. T. 1024

Pro wigon al. pascuale pro 20 palis
al. pritiky

Wigon

1

X n. 87
Wigon

Nicolaus ... recognovit desclao ...
et ipsius kmethoni

em
communis expulsionem

al. wigon ... absque dampno
dampno

1429 Arch Ter Crac ix 92,4

29.

Ter. ix. 92.4.

Hygon

1

ac. 89

Hygon

taschico... cum Andrea... terminum habent

pro chyschra, pro blonye,

pro vygon L et xi vj. prithk

ac sepicione ipsius ortus

vj. zayant

1388-1430 Arch Ter Crac lii b 89, 30

L et peraracionem ipsius agri

TCr. 3 b 89/30

wygon

1.

wygonny

rozciągać

Poterit eam dilatare, amplia-
re et diffundere per expulsam,
al. przez wygonny

(1449) DokM^p III 295

przez - 'określone miejsce, wszerej. wzdłuż którego ktoś,
coś przechodzi, przesuwa się lub wciąga, zwykle przed-
ciągając jego granicę'

Wigou 1.

ac. 14
Wigou

pro exitorio a. Wigou 1449 (Hpp. II, N° 3371.

Szthiborius et Nicolaus ... ex una ... et Nicolaus
... parte ex altera ...

contractum amicabilem concordie ...

pro exitorio al. Wigou inter Olpicze et Bolesziczice
hereditates, inter se ipsos fecisse recogno-
uerunt, videlicet ita: quod hoc ipsum
exitorium debet esse perpetuum ex
utraque parte vie Wlodzislawska, im-
cipiendo a via meschna tendente a
Kruszyczice circa Gorne Bolesziczice

ff. fac. ir.

(uidia, wy-
gn, droga)
sicque

2. 'partnicho'
(mausie)

Wygon

ac. 24.
wyszysko
wygon
dioge

exitorium ~~at~~ Wygon

Stanislaus ... recognovit, quia exitorium
al. wygon a villa Trzemeszce usque ad
rivum al. ad albam aquam ... vendidit

1135

1481 Supp.

Heidel II № 4248

~~1135~~

~~Krak 1481~~

2 1

no. 99,
wygon

Wygon p. W.

Hem pro ecclesia fundata in Komorow orum mansum,
~~in fluviculis qui potaki dicuntur.~~

duos manes pro pellenso grege, quod

wygon dicitur (1369) MMAe. III; 361.

pello - wypuścić, wypędzić

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. T I.

111

str. 361

Rok 1369 - c. 202ii.)

Wygon 2

Damus ^(ecclesiae) ... campos situatos retro
ecclesiam ... vlg. obszar a fluvio
dicto Swocicza et ab antiqua
via expulsionis vlg. Wygon villae

(1390) 1554, DokMyp IV 249

St. Teri
droga

dr. P. Debkowski, Ziemia sanocha I

Wygon

ab antiqua via expulsionis vulgariter
wygon

1390 Dat. Jan. 1. 180

Wygon

2.

f?

Jako prawy Sulek wygonu, al~~ias~~*szyegyej,
(pro szyegyen)
...*staradawnyego wyloxonego bronyl Nicolajow-
ny y tego ludzem

1423 AK Gr. VIII a ~~1022~~ 163

Szigna droga, szuika, zwanu droga do wyprzedania byota na koskole

Wigon

2

Item eodem indicio Cristan Pfalgenheerin
contulit et leuavit agrum Hanns Woyner
in Beuliac, qui iacet secundum agrum su-
perius pelligregys, alias wigon.

1439 Pnem Im 2846

Wygon

wygonem

Quatuor laneos seu mansos liberos, ...
duo confinia, al. obschary, cum silvis
... et cum pratis circumiacentibus et
cum prato Czerslaw, cum pascuis, al.

s pastewnyky y sz wygonem et cum duabus
virgis, ... cum omni iure et toto domini-
nio, utilitatibus, fructibus .. . damus

(1441) 1527 DokMp II 382

Matr IV nr 757

wygon

2

wygon

Incolis (civit)atis... Currow
expulsorium, wygon, pro expellen-
dis gregibus... dam(us)

note 7.

1442 DokMp III 4

Etiam ipsis civibus et incolis (civitatis
prefate curam expulsorium wigon pro
expellendis gregibus incipiendo a laqueo
Brosowagus et ab ortis civitibus usque
ad flumen... damus), <lar>gimur et
perpetue attribuimus

expulsorium - wigon, partitio; via, qua pe-
cudes ad partum aguntur

nl. Tac. iv.

wygon

2

Damus... locum sive viam pro
expulsione pecorum et pecudum
ad campum, vulgo wygon

(1446) XVIII Dok Sep III 202¹,
~~sim. ib.~~

188. Soc. in part campus 3. 'leka, pastures', lego pyroclasta p

Wygon

n. 59.
wygon

Tertium locum damus pro
expulsione pecorum et pecudum
eundo in Stroszowka dictum
vlg. wygon

(1446) XVIII Dook Np III 202²

Wygon

2

n. pl.
wygony

Istas duas vias dictas vygoni
kmethones Fyethkonis habebunt
libertatem pellendi et transuendi et
boves ac oves pellere temporibus perpetuis.

1447 AGZ XIII 236

Wygon

2

1. og.
na wygonie

Petrus... citavit madwornym *rokim

Maszkonem ... et proposuit contra ipsum,
quod secum non fecit, nec facere vult

grancias inter villas ambas Zerouize.

al. na wygonie ita bonas

1447 AGZ XIII 247

wygon 2

u. 24
wygon

Pascua communia et wtamb
communis, et quolibet anno
debet dare wygon

1449 Dok M^y III 309,¹

(sim. i. b.)

wygon 'mawo wygonu lasu'

Wygon

Wygon communis, wramb comunis,
pascua comunia hominibus ipsorum
uterque comune ligna secanda, tam
Johannis, quam Jacobi, habebunt liber-
tatem, ius unum sicut ab antiquo fuit

1449 Dok Mp 309².

Nygon ²
Martinus

cc. sq.
Nygon

4 -- et Petrus debet ^{mem} ipsis dare

(expulsio) ^{mem} ab Nygon
per arcam Johannis et Jacobi --

1460, Arch. Ter. Crac. XV 147, 5

APKr, Terr. Crac. 15, p. 147, Rap. nr 5;

Ter. 15 p. 147/5

Wygon = laneus pro grege pellendo

Doque ipsi sculteto et suis posteris duas
laneos liberos in Mszalnica et in Ciemiawa, et

Pro pellendis gregibus, alias wygonij*, in qualibet
villa per unum laneum assigno liberos. (1464) 1611

Kod Pol. III 440.

* wygonij polonice, latine parcuca

Wygon 2

wygon

Ydebeni emittere expulsionem peccorum alias
wygon

1495 Regl̄ XIX 432

Inter magnum pomorium ipsius Andree
ex una et inter ortum Martini partibus
ex altera V

Wygon

2

g. 19.
wygona

Debent etiam fratres Margerete tres
quartas agri in Wroszoka dicti et
duas areas desertas pines mille
expulsionem ab. v. wigona dictas
Thusthowski et Andrilowski ad mortem
eius duntaxat admittere libere possidere
1500 AGZ XVI 308

admittit possidit

duntaxat - ni więcej jeh, tyllis, joliquie;
mynajmiej; o ile, ma sownicie.

sl. Tac. cr.

droga

Wygon

? 1 X 2

W

n. 14

ac. 14

n. 14

Wygon

Wygon

Wygon

quod fuit Wygon du partibus hereditatis...

se ipsos adstrinxerunt dare Wygon...

Idem Slawislaus eisdem hereditibus similiter confessus est
et per suos campos habere admisit, velud antiquitus
habebat, dictum Wygon

1398

verte q.:

1398 Slawislaus

Herbol II No 244

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac r ~~1398~~ No 7208.

~~Krak 1398~~
103

(compilator)

Herodes de Janovise ... confessi sunt, quod
fuit wygon in partibus hereditatis ipsorum,
et sic omnes se ipsos astrinxerunt dare
wygon ^{zobonqzesci si} quarto anno semper imperpetuum
Stanislaw ... et suis hereditibus, et habere
admisserunt... Idem Stanislaw eisdem
hereditibus similiter confessus est et per
suos campos habere admisit, velud
antiquitus tenebatur, dictum wygon

Wigon

Unum lanicum Pellikozinski circa Wigon (1411) Hppp.
 II, No 1261.

Johannes unum lanicum Pellikozinski
 circa wigon ... pleno jure pro se
 imperpetuum reservavit

Wygon 182

Eciam cum duobus ortis et
ortulanis, unus penes curiam
et penes wigon et cum pomerio.

questui po ob
stoual cepos

1462 AGZ XI 479

2
Wygon

Transierunt ad agrum Kaler et acceperunt
mensuram super integra lanca et mensura-
verunt agrum domini sculteti, et non in-
venerunt, tunc transierunt ad agrum Iancke
et invenerunt solum al. andherawe bete,
et hoc est factum per concordiam, . . . , quod
transierunt querere al. wygon, et non in-
venerunt per istam mensuram 1462 StPPP XI

1245/ Mr 2384

Wygona

1 X 2

g. 24
Wygona

~~Sinefron~~ ~~20~~ ~~la~~ propulsioue alias od
Wygona 1468 AGZ. XIII. 557

Muszyk obligavit suburbium ... Y

Faint background text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zbiór sądów przemi i przeworsk

z 1468 str 557

602

Wygon

1 1 2

ac. 14.
wygon

Scultetus recognovit hoc, quia omnis
cmetho, quandocunque secundario vadit
signum, habet se precustodire et habet
venire al. ad ^{sz}szewark tantum ad wygon
1472 StPPP XI ~~159~~ nr 2494

szewark 'obowiazkowe prace swiadczone przez poddanych
ze nich pars feudalnego'

wygon

wygonow

De biforis al. 2 wygonow, qui semi-
naverint, debent solvere per mar-
com unam pro usu ecclesiae

XVIII
(1420) Bot Mp V 230

data pr. Szofdra

falsyfikat

Kod HP I p. 516 : usque ad sepem, quo peccora
pelluntur ad biforium

Wygonisko ~~D W~~

postansko ^{tab} droga do pdeu-
por. Symp^{ria} 1721 ^{byelo}
Abr. 52

pro exitorio al. dla wygonyska

Terciam partem pratorum in eadem villa
Branczyse ante villam pro exi-
torio al. dla wygonyska destruere
debeant perpetue

1721

1 mesic
skromac
univernic

1469 ~~Slupp~~

Hotel II No 3945.

~~Krak 1469. 1054~~

Wygorzei

unter best.

Alle 40x mussd za to w cazywar wygorzei R. XXIV, 859.

XV med.

gl. me. murg, sabs + g'oidny macy bekny

K. 43r

Wygraniczai

Jako

Starost ne sluboval Nicoliovi seplacick
polovierp stravi, erzobi Nicolay stravit
vigrantⁿⁱ stravy f. vigrantⁿⁱ stravy dzedzins 1406
strak. 273.

1406 Pyzdre nr 273

ca. m. 16. 2302

to wyrodnie

÷

Et debent predictos copulos viceversa
wyrodnie et mutare alia vsy-
pacz in quatuor septimanis sub
pena Regali.

~~ARCHIB. XI.~~

1446 AGZ. XI. 264

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Ła.p. sądów sanockich

B. 1446 str 264

309

∴
Somimus Petrus ... lucratus est super
Stanislas ..., item super Gregorio ...
pro eo, quod quilibet per se equitan-
tes per distinctas provincias ... perara-
vit agros, prout autem [Crem mini-
sterialis recognovit, quod vidit quinque
scopulos ab. Kopersow za ploty[†] Wgro-
dzeno ...

W ad villem Strachocina pertinentes.

Sicut non feci sibi
Nygrosic' uias de porcione nec

Spum iuribus expulsi vigrosil 1391
Paw. IV, No 3900.

~~abcćdefghchijklm^un^oopr^ośtuwz^z~~

Wygrzebać

Ważniejsze glosy byłyby: ~~k. 13 in predium defoliariku, ignobile
nyerodne; 15 ad medendum cicatrices dag; 20 locuste mygodunki; 21
serra pyła, spissi mygasse, cum (Iob) testa expurgaret wygrzebać~~

1462 R. xxv, 269

Br. Dr. zab. jez, pol, Rpr, t, 25

s. 269 GLOSY Pet. Łac, I F nr 460

r. 1462

qui, sc. Iob, testa 170 samem na- 1
debat sedens in sterquilinio Job 2, 8)

Wygnebać

rozum 279, sim. ib. 280

Cum beatus

~~Wygorebae~~

Wygorebany

Stiruit in prefatum Johanneum vicarium ibidem
in ecclesia ... coram plebis multitudinem ...

De timore proposito verbis turpibus ipsum
dehonestando dicens: Wygorebany
popye, traham te de ecclesia.

1463 MMAe. XVI. n. 1928

~~r. 1463 n. 1928~~

913

MONUM medii aevi histor 16

Ulan Acta capit Caliss

315

Wyisic' ~~?~~ ~~Wissic'?~~ [Wypisac' a?]

Tako my boz pomosci, jako vpehnil si za-
plathili si ~~Wissic'?~~ [Wypisac' a?] rakoyma swego

1416 AVGr. VIII ~~2~~ 138

V pro Wissic'? ?

~~Hyjsic~~ Hyjsic (decyzye SU)

liberare alias rigisza (ic)

1434 Arch. Ter. Crac. CCCXII 471, 21

Johannes, Nicolaus et Martinus... recog-
noverunt Prandolthuse... quia idem Prand-
oltha pro dothe... pro parte
1434. ipsorum satisfecit... Item domi-

Del. II. 471, 21. mi Nicolaus et Martinus... →

fidei iuberunt quia predicti pro
parte [...] dotis ipsorum ipsum
Prandotham impedire non debent
~~et ipsi Prandotham~~

et ipsi Nicolaus fidei iuberunt, quia
casus (in ~~Prandotham~~) sibi Prandotham
restituere debent et omnia libe-
rare ad. Wigisur (ic)

Кыясніе ~~№~~ (Кісіе?)

~~Віспелніі гі каплачкі гі мгісал
ракоуна свого
1416 чрКы. II, 297.~~

мг Акер VIII а 138

мг 735

Wyja ~~wyjać?~~

Ponitur sciam ut simplex conso-
nans et tunc aliquando grossatur,
aliquando molliter profertur.

Exemplum primi: Wikład, wige,
wya. Exemplum secundi: wila,
wihne CNPKy. II 402. Lp. XV Park. 402

(Wyraz wyja w jęz. polskim nieznanym; mógł
istnieć jednak w starośsackim, w br. czeskim.
wyje, ros. wyja = szuja - CNPKy II 414 ^{można} 517)

Wyjachać of Wyjechać

Wyżachanie of Wyjechanie

Wyjaci d. Wyjechaci

Wyjaśnić - elucidare

vyasnyaya/mya-

Qui elucidant me, vi-
tam eternam percipient (Eccles 24, 31)

№ XV SKY V 283.

(met.) skazb. 26: obyа (sue) yf

к. 301r

V Mem Kel 167: vygyanyayo, oz na mya
na 49

Wyjawić

Quia ut ait Bernhardus in sermone de Pentecostes, [Spiritus Sanctus] [...] facit sollicitum ambulare cum deo, [scrutatur, wyia-
wa, profunda, ~~tebeczy~~, peccatorum nostrorum]

XV med. GlWroc 41 v

Wyjawiać

Kłopoty porządkowe ^{sz} rządy ⁽²⁾ tajemna rada wyraża
niekorzystne opinie wyrażać ~~niekorzystne~~
~~niekorzystne~~ rządy Dot.: Mar. 37. ~~Atque wyraża by podobny~~
~~erlowyck myślenia tajemniczo, ma pokupić przy ulowca i daję~~
~~gorszy i i~~

Vortoral 35,3: Wszyawycer

H... then yesth pnesthapyt s2wa przy-
szycer

Tor. 6 (quod sibi prohibitum est)

Wyjawić

2

Alje

(wyjawiali kthory myneramyn ...

myerka, thajemmyra, ..., ~~to~~ thedy

me pokropyr tory orlowyaszkye gonywmy

Ost. ehec 37 (ol)

revelat

Ost. ossol 35,3 : wyawy-ly

Wyjawić ~~kr~~

Ego tanquam procurator...

Vintizio al. wyawyam 1482 Stapp. IX, № 912.

~~Wyjawić ? wyawiam ?~~

V quia dominus Sigismundus ... advoca-
ciam in Turor tenet

STAR. Prawa pols pomn, T 9

Piekos. n kta sadu leńs.

w grod. Gole skim r: 1482 № 912

198

Wyjawiać 'osiendere'

Tam szam moje oczy gładaw,
Trzy slye dwchy wicz_o,
me grzechy vygaveya

~~XV p. prot. Sob. 345/6~~ Skarga Wrocław w. 50

(na mya me grzechy wzywya)

wzywya skarga P^ow. 75: v. Użyć?
sk p^o (M^oKY I 199)

w wepe Ordele: tj. moi „wizje” lub „wznieje”

wyjawiać (vel)

wyjawiać & wylosować

exponere PrFil.V, 21.

~~zag. Nr 2036 J. Gant. group. v.~~

~~Pr. H. H. p. str. 2.~~

Brückner Prfil 5 21 kon XV

~~833~~

834

Wyjawiai

Wyjawiai, oznamion^aya ~~(oznamion^aya)~~

elucidant

ver. lub. : oznamion^aya

1471

~~Ms. Kal 167~~

qui elucidant me, vitem eternam
habe bunt

Eccl. 24, 31

SKJ V 283: vyasnyaya
gikr 26: obyaz (sina) yf

Wyjawić = revelare

Wobeszrenu poganow wyawił prawotó swojich. 92,3.

Yanno vsi-nil iest gospodzin abawene
swoye,

Put: zyawyl

revelavit iustitiam suam

Wyjawić

Peter, venit. hore, clarifica filium
Iuum

lw

(wyaw flawa lyna² thwego wuelb
ao flayw²)

V (Jo 17, 1, Pf IV 753: oślow, Room 575: ²osk vyency)
XV med. Gł Wroc 24r

Wyjawic

24 kw

In illo tempore ^{pod^o wejz na} sublevatis
Iesus oculis in celum dixit:

[Pater, veni hora, ^{o/wiecz wyjaft} glorifica filium
tuum], ut filius tuus glorificet
te.

XV med. Gł Wroc 24r

Jo 17, 1

Ordnr 37: wyawya-ly

-----40c
wszyawyącz a wysz/13/nal
ly by tho przed szyć/14/
dzaczą rada ten gest prze
/15/stapyl swą przyszaga
a /16/ gest krzywo przysz-
ąsczą a /17/ nyegest dost-
ogen radczczą /18/ bycz A-
le wyawyly ktori /19/ mye-
szczanyn pospolny cz/20/10-
wyek myesczką tagem/21/na
radą ku kthoryey on /22/
byl przyswan wysznali /23/
to tedy pokupycz ma y /24/
przepadl trzy Slowanszky
/25/ grzywny

revelot

Wjawnic

revelat conseil ... secret

Wyjawnie!
OrtMoc 37: wszyawya

-----40b
 atha rada /29/ wszyawyl by
 czosz by /30/ myala bycz
 zamylna/31/na czo zatho
 przepadl /32/ a gdy by szy-
 e chczal tego /1/ Zaprzecz
 kako by the myano /2/ nayn
 dokonacz albo kako /3/ by
 thego myal bycz praw /4/
 podlug prawa /5/ NA to my
 przyszaszny/6/czy Smaydbur-
 kv /7/ mowy prawo: wy/8/ya-
wyl-ly-by kthory przy/9/sz-
 agaly radczcza taką Ta/10/
 gemną rada myeszczką k/11/
 thorasz gest zapowjedza/12/
 na ten gest przestapyl

OrtOssol 35,2,w.28-32 -
 35,3,w.1-12

140 przy kassa

vyjaúe, vyjávi, vyjávic'

~~ata by misericordie (?) myloxypk.~~

vyjavycs.

ca. 1500

~~(nonne crudeliter abs te cellaretur
et misericorditer indicaretur)~~

JA. IV, 95.

~~JA. IV, 95.~~

~~Col. Edm. G. II (p. 13)~~

~~279~~

si enim frater tuus haberet vltimus
in corpore, quod vellet occultari,
dum timeret seruari (pro seruari?),
nonne crudeliter abs te cellaretur,
et misericorditer indicaretur
vygavyu ?

~~vyjaviť, vyjaviť~~, Wyjaviť

zřelby gynym... nyevy zaryono !

vyna

JA. IV, 96.

ne forte possit secretius non innotescere ceteris culpa. : ~~JA. IV, 96~~

le 1500

~~Col. Poln. G. H. 13.~~

~~231~~

Sed antequam aliis demonstratur, ...
si negaverit prius, preposito debet
ostendi, ut si admonitus neglexerit
corrigi, ne forte, ^{(yszby tymym,} possit secretius
non innotescere, nye vygavyono,
ceteris

Wyjawił
y
wykazano
(innotescat)

JA. IV, 96.
~~JA. IV, 96.~~

ca 1500

Col. Poln. G. T. S. 13

285

Pater monasterii ... fratrem secre-
to corrigat, quantum culpa, que
ad huc latens est, si forte secrecius
corrigi potuerit, non omnibus
innotescat vyayayono

Wyjawić się = immotescere

Immotuit Wyjawił się

Wz. XV, R. XLVI, 358.

P. pr.

Trzecią przytóż: mye-
czar... w bogocze mygłue,
Wyjazi - ekstrakore
Ino yest, koli ktho

√ Malo wazazacz naarz szand, myeer (szmyeye
wygaacz Sul. (31) ~~Algeer to trandee wymyessnosen to.~~

glacium presumpcent ekstrakulum

dziet 18: mye czar... olobylby

Wyjść

Ostawiamy, czy gołyby kthole
pnech namy woth wygl dylb
myzes, ... no noney mylosary ma
ya

Jul 64

si ... gladium extract

H 154

Wygai

~~Wygai~~ licent,

xv med.

✓ Quando peccator de igne recipitur wygai R. xxiv, 860.

~~Wygai gest = dicit (costam) - a. b. 366.~~

[sumi poid; v. Karth, 2 072 Gen. 2, 22]

Hyisc¹

Quando dominus misit saporem
in Adam et tulit, ~~est~~ hyisc yest,
costam eius et formavit ex ea
mulierem Evam

XV med. R XXIV 361

por. feu 2, 21

ls. 142r

note.

Wyjść

A gdiśa bil r̄smpl (n. Adam), tegdi
wiyφl (n. bog) jedno zebro jero

Bz jen 2, 21

tul7 unam de costis eius

Wyjści.

Ale nas za trachę we włosi a wy-
my po nas mycia swoy

BZ Lev 26, 33

evaginatio post vos gladium

Wyjści

Wymy pólne myen swoy, udele
w myz.

BZ Jud 9, 54

evag, na glodim i kum

Wyjzi miecz - evaginate gladium

~~Wiyow mycz, a zabycze ze rpkp (pro: rpkatma~~
~~Ps. 15, 4, Wiyow mycz, doby myz, 1. 2. par. 10, 4.~~
BZ

(y mense saul ku suemu odzencowu:)

evagina gladium suum 8986

Wyisc

Rozplatay nibφ tφ a wimy
ayerce fey

Bz Tob 6, 5

cor eius ... repone tibi

Sul 64: o wygryz myena oblyho

Wyjez corda w roche 38b

/118/. Pan za sluga nye wchodz do sadu.

/C/sastekrecz panowie neezarse dla slug a-
be swieh przyredzonych przed sad w rzeczach wy-
czasstwo otrzymaja niesprawnye. Przte wstawia-
ny, aby tym obyczagen szadny pan za sluga abe
przyredzonym do sadu nye szedl, pod vynę pyatna-
dzessca.

/119/. Gdy kto kord abe nyecz wygye przed
sadem. V

/A/czby nyekte przed sadem kord abe nyecz

Dział. 48

qui... gladium extulerit

Wyjać

Wyj - dotychczas

* wyjow - prolatis

~~1471-1472~~ 10

ca 1470 Mem Lub 11

war. kel. : *wymowy [W]pym na wyjsa]

mem ante wymiemo

prolatis vasis argenteis... dedit ea

lebenae pro munere feu 24,53

q. wymowa

B2 110d

Wyjści

~~W~~ Wyjści = produkt

re 1470 Nam Lub 18

du. kab.

~~1471 MPKJ. V, 15~~

quam, ^{re} manum, cum mississet in
sinum, protulit leprosam Ex 4, 6

~~E. IV, 6~~

~~Ex. IV~~

B2 6

Wyjaś

* ^wWyjędwojy = profereus b. e. deponens (de
pera)

ca 1470 Mem Lub 112

1471. ~~MF 33.7.00~~

var. kab.: profereus, id est deponens
wyjędwojy

profereus de pere caput Holofermis
~~ostendit, sc. juclith, illis~~
juclith '13, 19

Wyjśc - evaginare

Wyjście ^F Stable & Cefferade
frameam / Pub. 34.3.

Fl: wiley & new

~~Publ~~ ————— H. J.

Kyjač

~~vyjath~~ (vyjet.)

A medicis vero in oleo pomibus (ae
Herodes), inole luesi mortuus
Vest effatus vyjath

R. XXV, 176.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. str. 8.~~

~~Rezpr. 25, str. 176~~

~~Ess. d. 44. h. (29)~~

2244

Audienti autem, quod Iudei mortem
suam (m. Herodis ?) cum gaudio
expectarent, [a medicis vero in
odes, ponitur (m. Herodis)
iande questi mortuus
est elatus vyyath

Wyjąć

(n. Judaeus)

Gladius^m suum arripuit Wyjąwszy myecz, et
ad guttur percussit

XV p.post. RRp XXV 180

k. 283v

Wyjąć

Marth^hinus gladium arripuit, vyyawszy myecz,
et clamidem... diuisit

XV p.post. RRp XXV 181

k. 303r

Wyjaś

380

wygiął y vranyl kogo, tedi ten ma bycz na naszymy mylosczy. Aczlyby dobywszy brony nykoge nye vranyl, tedy ma pokvpyca vlną syedmnadzesscza, a temv, na koge są poruszy, vlną pyathnadzesscza pokvpy. A gdyby na naszym dworze abo 49/ naszego staresty kte brony debądze a nye vra/ny koge, tedy na naszej lascze ma bycz; a gdyby vranyl, tedy kromye szadney mylesczy ma bycz skaran. Aczlyby przed iarczybyskvpem dobyl kte myecza abo korda y vranyl kege abo nye vranyl, tedy iarczybyskvpowy syedmnadzesscza.

Dział 48-49

/118/. Pan za slugą nye wehońs do sądv.

/C/sastekrees panowie meczarse dla slug a-
be swich przyredzonych przed sąd w rzeczach wy-
czasstwe otrzymaya nyesprawnyę. Przeto vstawia-
ny, aby tym obyczagen szadny pan za slugą abe
przyredzonyn do sądv nye szedl, pod vyną pyątna-
dzesscsa.

/119/. Gdy kte kerd abe nyecs wygnyę przed
sądem.

/A/csby nyekte przed sądem kerd abe nyecs

Wyjąć Iste Longinus solvens ad Xpm,
affixit lanceam in

√ Eius (~~sc. Christi~~) latus nyelutoscyvye, vyyavsy
drzewcze abundaⁿcy, exhibit sanguis de wlnere

ca 1500 ~~PARP X 10~~⁹ar

plKarB I 53

Wyjść = proferro

Ale jeden Samarytan poganin... przywiózł
go do gościny i miał o nim pieczę a drugiego
dnia wyjąwszy dwa pieniądze i dał onemu
służebnikowi, który ten istny gościniec sprawiał, re-
kąc: imiej o niem pieczę [et altera die protulit
duos denarios, et dedit stabulario et ait: Quam
silius habet] Rom. 332.

Alzjisc

Molwil.

~~Molwil~~ (sz. uduhozieniec) mi zle w
bopos swois, ale ja wyipw od njezo
iezo men. (vibrato suo gladiis) vupl
iesnu glomp iezo

Fl II Prol 5-

wyjść

Wymf z noszeń meix moy

Fl Moys 10

evaginabo gladium meum

Int: wymoszung myeix moy

Ex 15¹ 18 8

Wyjści

Rzekł mi przyjaciel: ... Wiymp
myci a zabycie se rpkf

BZ Ex 15,9

evaginabo gladium meum

Wyjści

Jasna ne wiatr \searrow Skotowich / Szewi zay'era
1408 K. M₂ - nr. 1095

V (leg. z Stasz kowyc)

wyśc

f 0

854. (W 2, 563 r. 1438) Jacom ya dorothye sczyny gwałtem nyesbyl any snye pązi cop wygyan (!). — Jaco ya tho wyem Swathoslaw dorothye gwałtem sczyny nesbyl any snye pązi cop wygyan (!)

1438 Zap. Warsz. nr ~~854~~ 854

Wyjść

Kyedi kto sand spwalri alybo fo
nye czrancz myesz alybo nosz w
handre wymye 12 nocen V

Sul 10

V gladium evaginans

Wyjści - ferre sumere

(Udział pan bog v tey karmery, gesto v Adamowa bokid
wiopl. v rano BZ Gen. 2, 22. ~~Porzplataj rity id,~~
~~a wimig seferce gey ob. Joh. 6, 5.~~

V (pnom tulerat. de Adom)

Kulg. Lulid, de tekst Anguel. sumpid, v. J. A. XXXIV 412

8385

Wyjść.

Tedi... Tobias... wyjął s swej toboł-
ki ~~wyjął~~ syerera a wphiza oney
nibi y wraucyl je na ziwe wphle

B2 Tob ~~1~~ 8, 2

protulit de cassidili suo partem reso-
nis

wyjać
~~wyjać, wie, jać (?)~~

Getno ⁽²⁾ ~~wyjać~~ spodną kosy,
natechmyasth ⁽³⁾ samyemych glosy
De morie w.

~~WPK 7. II. 1872 27.~~

~~Pl. o sm. 227 227~~

Wyjści

Kolewno moje nie jest z tego świata... z
tego świata wyjąto, a w Jerozolimie schowane
Rorm. 779.

Wyjei

I liberal (m. gospodzin) Dawida stu-
ff swego a * wyol gi s stad overa
(sustulit eum de precipibus omnium)

Fl 77, 7C

sim. Pnt

Wyj - i wist go

wyjać

Na sjęcera wicriszjenije exworga
treba: napřowej casrdi grzech szjelni
ij duschni wjerna spowjeduja wi-
raucier, a poicnt, wistrzeer a wi-
yaczij

№ XV R. XXII, ~~243~~. 244

med.

Wyjść = tollere

Tollit } vyme. ca 1450 Artif. IV 570.

(deinde venit diabolus et tollit verbum
de corde eorum Luc 8, 12)

Vyjač

Wzwałem boga stworzyć dla mego...
a by... ma duszą i palą wyjął Pom.

8.

Vyjáč = rapio

Nijeden nie może wyjáč s reku oca
meo [nemo potest rapere de manu
Patris mei] Rom. 428.

Vyjasé

A milý Kristus jemu [sc. Judasovi] řekl: ...
prijacielu, ktoregom s tego s'wata wybrat
i wyjat... racé s' prysredt? Pom. 617.

Wyjaci = excipere

✓ Uzrosly iuz ^ulenko dar frythery straczyly, a zha
vygofry dzatky mlode Gn. 172, a.

u. 5

✓ Alle np go... tego barszo bogp,

wyjać

Tako gim pomozi bog. ý fwätý | †
Jako tho fwatezo | Jako paný |
Hanka Chelkowlka neprze|dala wen-

czeý zapufta. naie|zorkach pofwem
manzu ýe|dno zadwe grziwne. aný
go | rofzdala. wýyowfzy tho czlzogo |
dala. fwim kmeczem pogo|rzalim }

14 16 Kościan nr 597

Nyjaó Eze kedi sbrossek ymal clau
wanzanye w Odwozku opathowy,
tedi

tho gymene nye byle wolno
any go dnyasal sbrossek nyiazwy
ozansow, yass dnyasal wogewoda
1423 entky. 302.

Wyjać

1331

Taco my pomofz bog † Jaco tỳ wą |
czerze ytiwirsche itỳ czolni czomye
pob | ral Sczirvonegocofczola na-
ftawye tomye | (196) iedna bral
awfythky dal napanskye fka | za-
nye vyiawfzy yedna wirfza.

1429 Pozu w 1331

Wygosc

Podkolye plugem w ogrodach... ora-
mo bi bito, dressancina spelna ma
dena bira, wyigwazi krep, mas. ko-
pusta

Sul 4

V exceptis rapis

H 413 IV

Wyjaś

Ustawiamy, aby zona ... tylko przy them
oprawianiu, albo jest domowne ..., ustala,
viquary scarb, jako sra pyany & dre,
srebrno (therauro, violelicet pecunias
et argento... exceptis) Jul 75

sim. ob. 76

H 308

Wyjać 'excipere', 'de mere'

ustawiamy, aby zona, ... tylko przy them
oprawnyer, czso geśi domowne... , ośiala,
vya, wśy (exceptis) scarb, ... , wykładayacz
naihtho, aby thaka nyewyasta przy szem
bidle... vāsanaaby ośiala, wyewśy odzenye
(demptis vestibus), y konye male Sul. 75

Wyjaś

(2)

Ustawiamy..., aby lthaka nyewyasta
... przy wskiszkich...reerach, klowy
gey w wyerze bily... ostala, wyewsky
odzerze y konye male w wasznosery
trech grinyer mara umestlego
(demptis vestibus et equis parvis
in valove lruum marcarum marili
defuncti) Jul 75

H 208

Wyjść
excepto supellectili

-----129a
/25/ [G]dacze gymye/26/nye
zenyno /27/ poszmyerczy
/28/ przydze na gey ma/29/
zają] gdy poszobyje dzy/30/e-
czy nyezostawy [wy/31/aw-
szy nyewyeszkye /1/ Rze-
czy] slowye gyerda /2/ a
tesz moze dobrze zo/3/na
zaszwego zywota /4/ mazo-
wy szwemv odda/5/cz zasz-
wego zywotha /6/ mazowy
szwemv dacz /7/ szwe gy-
dacze gymye/8/nye
przesz przyswolenyą szwy-
ch blyszych przyrodzonych
Sprawa

OrtOssol 73,2,w.25-31 -

~~73,3~~,w.1-10

OrtMuzo

Wyzjać

30

może przesadzać, komu chce. /

/5/. Z czego ma być dzeszyaczina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodzech chodzi albo na polu, ten dzeszyaczina ma być spelną dana, wyjąwszy rzepą, mak, kapustą, cebulą y ginsze wszystkie ogrodne, na które motyka albo rydłem rycz nogą, z tych dzeszyaczina nie jest.

/6/. O dzeszyaczina konopną.

Dzeszyaczina konopną tako wstawyamy. Gdy kucyca czalym plugiem, w kterym ma wali albo kony a orze, ma dać wprawionych konopy cztery.
Dział. 5

Wyjści

Jdi kthw... nyewy esnye... gwalt wsi-
nibbi... , estizi grziwni za thaky
gwalt dan bandrye vynu, nyewski
vyni xanzgure

Jul 88

exceptis poenis ducum

H 280

Wijaxi - excipere

~~Wijaxi - proter~~

w pgnthstwyę banolę

pres

Gdibi wrekli, "maza byer wolny" / thymtho voryntkem prook
złodzeystwa, tho eruz Wijaxi złodzeystwo / Sul. (22.)

~~Kimgez za two rani scheser skoth vesmye, ale wiani
kazanore osobnye wijaxi Epeni ducali bus ea-
ceplic / (88.)~~

V proter debitum furti

Wyjać

6a

weżyny; ale ysze nyektorzy swą wfałnoszczą abo
tesz dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosyecz
nyewczynywszy przez odehodzą, przeto chcemy, a-
by taczy za to nyszadney wyny nys podyały, ale gdy
badą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za rąką.
Paknyaly z yączstwa wczekną, tagdy yvss od yącz-
stwa badą wyzwoleny; ale o dług nycza, wyławszy
o złodzeystwo, o to yączstwa nys mogą bycz prozny.

/13/. O dzieczkowanyv wynach./

9/ /0/ zaclady nyektory vrząd chcemy polożycz
dla vbostwa naszych poddanych, bo nawczili swa

Dział. 8-9

Wyjści

synsrim castellanom, sandomyr-
skępo a lobel'skyępo wygony, po szes-
cy przynam ... deis ... me

Jul 10

castellanis, sandominienis et lubnensis
exceptis

H 118

Jul 10

Wyjści

1

Knyeiz za swe rani s'besu skoth
vesmye, ale vini xanzauce otrobnye
vizovsdi

Jul 88

poenis domini cluis dumtaxat exceptis

Nyisi

Vstovnyami, ze... vrizndnyisi.. tarpo-
wego braacz nye mayen, myanoo
a nibi telho dygwski, et ktorich..
targowe mo hie braoo

Jul 112

Jul. 16.

caribus et piscibus demittet exceptis

B 42t favalie

Wyjść

skj I 67: *nymo

Wyjśowy = praeter

Praeter, *wyjśowy, ille, que in -
1453 R. XLVII, 351. extrinsecus sunt, in-
stantia mea quotidiana
(II Cor 11, 28)

k. 98

V V: extrinsecus

Wyjści

A zatím knol Aza postal postli po
wsitkey remye Judzskey nekφa:
Nyszadmi nye boφdz miyφt!

BZ III Reg 15, 22

memo sif excusatus

Wyjść
ni si st pro debito pecu-
niali

-----^{pro stoyie}-----63c
/9/ Gdysz mv szą wszyth
/10/ky rowne dzyeczy age-
st /11/ sprawa prawego ma
/12/ TEsz nyemay/13/v ny-
kogo wi/14/szey zaraczycz
nyszly za/15/cz stoyaj tho
gest podlu/16/g yego [pl]
zaplathy /17/ wyyawschy
nyszly/18/by gy zaraczono
wp/19/yenasznych dlugow]
/20/ Tedy moze zaraczacz
/21/ podlug pyanadzy czo
/22/ gye wynowath pod/23/
lug prawa prawego-----

Wj 13.

Wyjść

Mez wyphi iφV przeszy

Fl 36, 14

glodium evagina verunt

Int: wygrysy

Wyjści

Nie mażę nikogo wywiez zarządca, niczły zarządca,
wygwizty gdyby ty zarządca w pieniężnym dlużce
Dot. Mac. 54

Hyjac - excipere

A zadnym znakym obczajem
nyemas bychy thaki prsyath (~~tya~~) vygnschy
myslyby sya znako thym the mynistrom
... wydzialo

1484 Reg. IX 707

nisi visum eis, sc. ministris, alter
fuent

Wyjać
wyja, wszy

Braczya... maya, myecri odxyenye schare...
vya, wschy nyzby nye ynako podlug crassow...
zvydxiaty przez stharsche (!)... kithoremv odxyenye
drossche nosziczy

1484 Reg. 708

nisi fuerit... dispensatum

*Exipere centum
Wycie maras*

-----830
albo od nye/14/przyrodzo-
nych a tako /15/[asz ya
tego mam ychczą /16/ bycz
panyą pokym szy/17/wą vcz-
ynycz ynyechacz /18/ sthy-
my czo chcżą Gedno /19/
wyjąwszy Stho grzy/20/wyem
pomey szmyerczy /21/ az ge
moga oddacz za /22/ duszą
agdy bych nyeod/23/dalala
szaduszą pomey /24/ szmyer-
czy Tedy on tesz /25/ ge
ma myecz

OrtOssol 54,4,w.13-25

Wyjści

chera penya lypz , pokom zywa verynyer
y mye chera sr thym , ero chera yesere
vynawsky srtho gonyyem po mey szmyerery.
yrr ye omoga odder za durre
ostelloc 68 (dr)

Mozely on szwym gymyeny
dzyedzyczstwem stoyaczym y
nyestoyaczym

czo sz/15/wym dorobyenym
szo/16/bye dobyl czynycz
czso /17/ chce y szkazano
ysz mo/18/ze szwym gymye-
nym /19/ czo gye zarobyl
czo chce /20/ vczynycz

Tedy Jan po/21/leczył opy-
ekanye swe/22/go gymyenyą
wszyt/23/kyego poszwey sz-
myer/24/czy Tey [doroczye
swey /25/ zenye, wszythky
szwe /26/ przyrodzone wy-
yaw/27/[ywszy] y poleczył gey
szwe dzieczy chowacz do
lath pelnych

*Omnibus... proximis
penitus excussis*

Frank. cny

Wyjac

[Tedy samperz straczył
szwa rzecz] ócz nayn od
powoda

zalo/19/wano [yktemv prze-
pa/20/dl woythowy osszm
/21/ szelagow wyny wyya
/22/wszy to, ysz by myal
/23/ kthorą zawadą albo
/24/ nagabanye kthoregosz
/25/ by mogli doszwyatcz]
/26/ycz a by lo ly by
tesz /27/ o layanye albo
oczo/28/koly bandz gynego
/29/ myal nosszycz przy-
sza/30/gą tedy wszdy powo
/31/dowy przepadł
trzydzesczy szelagow

OrtOssol 68,4,w.18-31

Loc. & Ort. Noe &

Styjae

-----118a

tedy wszdy powodowy prze-
padl

trzydze/1/sczy szelagow
wargyel/2/thv a wdythowy
wy/3/ną Takyesh nyebandz
/4/ely powod podlug szka/5/
zanya przyszagy przy/6/
gladal [Tedy sampyerz /7/
gest proszen y wolen od
/8/ powoda ocz myal przy
/9/szagacz y kthemv pow
/10/od woythowy wyną /11/
ma odlozycz y dacz wy/12/
yawszy tesz ysz by myal
nyektora zawada albo na-
gabanye]

OrtOssol 68,4,w.31 -

69,1,w.1-12

Wyjasn
Toc d OrtMoc φ

czastokrocz czyrpyą. Przeto ze wszym ryczer-
stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy
cząsczy od oczoza szadney nye poszyszcą, wygya
wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chciał poyacz
abo tesz gdyby marnye gymyenyne chciał roztruo-
szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczy
nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakom-
stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Dział. 38

Wyjść -

Wyjawy -

Kiedy masz umrzeć, decyduj się wcześniej od osierca
stać się nie porusza, ~~nie~~ wygłaszać (nisi tum),
gdzieby marnie gromyenne cherał rostrno wyer, strzał 38.

-----184a
Ten Ma na pyrwey doszwyathczycz nayn

Isz gest ge/3/go zaczwyerdzony czlow/4/yek potem ma nayn do/5/szwyathczycz ysz on tho /6/ vczynyl ocz tho gego za/7/czwyerdzono a

[gynako /8/ nyemayą go ossandzicz /9/ szlowye szkaczac wyno/10/wathego wyawszy /11/ gdy by szye szam przed /12/ prawem wyznał Nye /13/ dokonaly powod szwym /14/ szwyadecztwem

nanyń albo nychczely dofoldrowacz podlug prawa gego Tedy mvszy wyny y wetty pokvpycz podlug prawa

Wyjąć

Wkładem aby

218

gdy bracia, albo 28/ siostra z bratem, oczyszczoną badą oddzielony, a ktemv przyzwala albo / geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nyc mosze wrzvczycz, ale ma trzymacz tako, yaco drvdzy, wygyawszy o cząszcz, czsoby nany przy-slvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracia albo brath, siostra w oczczysnye nyc byly rozdzeleny, a tako aczby myely lyata rostropnoseczy, tedy vstawyamy, aby w tey dzedzyny, ktoraby byla nagabana albo gdzie gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-28

Sul & H. W. II 18 (44) 0

deumpto pro hereditate

Wyjacie

-----166d

/13/ Gdy czlowyck /14/
 zaluge szyc S/15/eszwyathky
 a od powy/16/dacz
 prosto od powyada /17/
 Tedy ten czo nan zaluge
 /18/ ma dokonacz samotrzec
 /19/ przyszagwszy a
 kthym /20/ szwyathkom moze
 myecz /21/ dzen trzy
 dwye nyedze/22/ly wyawszy
 o dzyeczycz/23/stwo yogo-
 racze rzeczy w/24/oyth
 dalszego roku nye /25/ ma
 Sprawa podlug

-----!

OrtOssol 88,3,w.13-25

Sm. OrtOssol 120

Wyjęc'

40b

y z gynszymy przy nyem na sądze syedzaczymy
sądry, przyiąwsz potem rzecz chczał osadzoną
wztrączycz, tego nykt nye mesze vezinicz; te
wyiawszy, aczby kto wztecz do sądzey syą pvs-
czyl, kake osądryl, tedy sadzą acz pamyata, ma
nytychmyast powyedzecz abo do yvtra respamyata-
nye odleszycz.

/126/. Kto przygany sadzy, yszby krotke vezynyl.

/V/stawiamy tesz, acz kłoby przed namy abo
naszymy riczerzmy skarszyl na sadzą, yszby gego
Dział. 51

Ref. Pr. 11 41/1121

Jul 14

ni si id de persona principis
processent voluntate

Wyjęć

41a

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyd-
wy, kony any welv nye zastawial, wyiawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo raczą, taka zastawą ma wykypcz.

/129/. Gdy kogo zastapją przed sądem,

/V/stawiany tesz, gdyby komv dane winą lu-
be o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
ne, a tento stoyącz przed sadem rzecze: pan my
kazal the vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi gy, tedy
Dział. 52

AKP. II 41 (121)

Wyjeć

41b

ow, kogo tak zastapya, bądze praw, a ten, czse
take zastapy, na natychmyast odpowiedacz e przez
namowiona.

/130/. O woly y e slvszbie.

/V/leszylisny, ysz riczerze y slachezyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tnykom w zemy w krolestwie polskyem w zbrogy ya-
ke kaszdy mosze, maya sluszycz; ale za granycza-
my nye sa powynny, wygyawszy, yszbysny gym de-
sycz za to vczynili abo gych preszily.

-Dział. 52-

ALB II 42 (126)

duca

Wyjać

ceteris paribus, vyyaschy nyekthore

c. 1500 Erz ~~Stow~~ 125

wyd. vyyaschy (!)

Wyjże'
Ere

Przysiężenie między Swionią Dziećmi Dziećmi
Łobę wiyal (= wyjął?) 1398 Kłubo 26. 72.

her.

~~Wjazać~~
~~jedno~~

Wjazać

Jaco tho fwatczo [yaco pan Wÿffak
Mÿ|chalowÿ Szczepówkemu nye po-
ffyadi | dw flady nawloczangach
czfio yego | dzath fobye wy [a]
ya,] [domini] a wÿffeynÿe | trzyma
gedno czfio yego list oma|wÿa
Domini fecerunt addere etc.

1424 Kościan nr/245

wyjazd

Jaco to fwateza | yaco pan wýffak
nÿe poffÿadl {Michalowÿ | Scze-
powfkemv} | dw fladv na ~~koz-
gach~~ {wloczagach} czffo ÿego dzath
ffobÿe [wÿa] wÿÿal [anÿ yego bliff-
cofczÿ trzyma] | [*domini fecerunt*
adv] a wyffey nÿe trzyma nifli |
czffo yego list omawÿa

1424. Koscian^N 1079

Wyjaś j n

f b

No 672

... (clerus ... cum Johanne ... heredes
de Daleon ^v vendiderunt patri
suo ... villam man. Litter
excepta Wyjaśszy id cum divi-
sione et cum into campo ^{ccle} Hrinow
quiae Litter persinet.

1442 Ag. XII. 104.

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal.

~~K 1442 s. 104~~

275

Wyjaś = excipere

Jze
(Andrey... przedal był... Sobolewo... j dwa sławy wyjął
sobye Andrey j ozimina) 1442 ~~1442~~ II, № 3085.

Kyisei

streszi dusze moicy y wiy my me

Fl 24, 21

~
Pm: odehy my mye

eme me

Hij - w...ij

...
...
...
...

Wyjści

Polapare si, bone iest, iensze

bi si wyphi (quia non est qui
eripiat)

Fl 70, 12

Prut : by gy odyphi

Wyjści

Wolał ku mnie y. wistuszam fi,
s nim iesu w. zamptare, wymof V
y slawicz bford fi

fl 80, 15-

V eripiam eum

Wuj - WYKREŚL 80

Wyjść - ~~z~~ - erifere

Wyższe z y słowicy będzie 90,15.

Pub! -

~~90,15~~

Wyci

Wycimesz me od pręcy ~~no~~ moluf-
czego ludu

Fl 17, 47

¶ Tut: wytargnyesz mye

eripies me de contradiccionibus po-
puli

Wyjści

I pomożę jim (nie prawym) fa-
moliu y niewolcie, y wymewie
od greszników

F1 36,42

V Int: odymy e te
emet eos ~~at~~ a percatombus

Wyjść

Wysłuchaj, boże, modlitw moich, ...
od boiazni nieprzyjacieli wyjdź ✓
duszę moją

Psalm: wytargony

Ps 63, 1

a timore inimici eripe animam
meam

Wyjść

Poslal z wysocosc y wzpl iest me,
y wypl V me z wod' welo

Fe 17, 18

V Pnt: wywyodl

assumpt me de equis multo

Wyjei

Dozre moy, wimi me z rŕky pŕesz-
nego (eripe me de manu peccatoris)

fl. 70,5

fm. 717

Ja pan, gennszem was ⁺ki-
Wyjaś- enusre wyφdi x yφiztne egipskyego.
oi

Wyφloem was 2 rowoli BZ₂ zk. 6, 6.

enam de servitute

8387

Wyjści

I wyszedł jest bil fetro prze to
wszistko, czo uwyzył pan Israhelo-
wy, przebo zze wypl gi z rpku
egipskich

BZ Ex 18, 9

Sim 16. 18, 10

eo quod erisset eum de manu Aegyptiorum

Wyjści

Teu psalmu wypowyada, y ze
Krystus zalozca jest szereknye
y yφ z pokuszenya wyelyky ego
wyqφl

Plw 17 avg.

Wyjść

Pamnyathay, panye, mylosser khwoya,
yresser polossyl sa mya dosza srwoya
a vyggaless sr pyekha moye

xv̄ ex. gwp 99

Wyjaci Panye myly, boze mocny, ...
dlatego uya prossza, szklou vszy
mylosyerdzya tvepo do myne, uslovyeka pnen-
nego, aby
Kacryl myne vyjac sz grechu korzolego

~~XV Spokom Jer. I 151~~

XV Skj. I 151
ex

Wyjść

Nasz miły stworyciel... miał nas p. nie,
wolstwa wyjść piekielnego Rom. 533.

Wyjść z czegoś

Jami wieśni a dorójni, który są- wyjści z
mocy ciemności..., ty słowa- krolestwo Jezucrijów
Rom. 787.

wyjąć

pod numerem

Inako nan domoizy bog et sancta |
Jako tho fzwaczymy lfzelzmÿ przy |
tem bily gdy Domyenyk Sprawa |
dan myaſto potkomorzego nagra-
nycze | myedzy parzenczewem amye-
dzy Rancz|kem Tedy gy Michal
amycolaÿ | proſzno pufczyly awf-
tampyly na | potkomorzego vyvaw-
fchyfze Sprawa | przyyaczelſky
amylzmÿ przy tem | bily.

1434 Koscian nr/472

Wyjąć - Quia mulieres persone
lesans ad talem professionem, sed ipse a
tali erant excepti

wyjąty - (ipse) excepte

$\frac{1}{2} \sqrt{5K} \sqrt{256}$
(meas.)

k. 78 r

Wyjąć

Sed huic soli, ~~gedno telko~~, benedicte
virgini, que a malediccione, ~~od prze-~~
~~clacza~~, aliarum mulierum fuit exempta,
vyyąta 1456 ZabUPozn 91

Wyjaśnij - obijicare, obtruncare

Mye mogą być dawnosiera, lyath... wyjaśnij str. 46.

str. m.

(ex)ceptionem praescriptionis... opponere
non valebunt

(A) cały dzień, młode lyath do szona -
tyś jesze mye myali a o chedzina byli-
bi przed igd porwany, ... tedy tgdzo prawo
ma ... zawieszyc tako dlugo, az dziecem
lyeta wynyda. A potem ... obyceny mogą
odprawyedca a mye mogą tyś dawnos-
no, omys lyath... wyjaśnij v str. 46

AKPr II 36 (104)

Wyjście

eximere id est ^{exiri} ~~exire~~
wyjaważyć K.

wygięacie * abo

Ort Cel 4

87

vir perfectus potest filio suo
indiviso pro criminibus
Wypis iustificationem in vire

-----57a
yszludzmy stymy /9/ czo
przythych rzeczach /10/
nyebyly Czyly czo o /11/
tho gest prawo Sprawa /12/
NA to my przyszą/13/szny-
czy mowym/14/y prawo [Nye-
po/15/deszranly dobry czlo-
wiek /16/ moze swego nyeo-
ddze/17/lonego syna tako
ozą/18/lowanego przysząga
/19/ wyącz] alle gestly
ten /20/ syn przedthym oz-
alow/21/an otakyesz rze-
czy szlo/22/wye wyełkych
czo onye tesz szludzmy
przyszągl

Myiżi

Dobry człowiek more swego naco [?] dzelonego szyna
takie obzalowanego przeryga, wywarz Ost. Mac. 49.

V (nie)

-----150d

[Pwsczyly kto od szyebye
wolno swego dlusznika] ...

czo mv zaprawa /15/ raka
podan na gego /16/ szlub

[tego moze gyny /17/ czlo-
wyek przed pra/18/wem o-
zalowacz a /19/ podadza-
ly mv go sp/20/rawa zara-
ką, tedy go /21/ moze/wy-
yacz stego /22/ on, czo
mv gy pyrwey /23/ podano
zaraką]

gdysz gy naszlub wolno
wypwsczyl stego dzyersze-
nyą albo obrony szye
czczyą podlug prava

OrtOssol 82,2,w.14-23

Ortman φ

primus cum liberare
non potest

Wyjść!

V (sc. inny wenyuel)

-----150c

(mozely/gy tesz gabacz osz-
woy dlug y dobycz przed
prawem,

czyly moze on /5/ czo mv
zaraką podan /6/ stego wy-
acz /ysz ten gest /7/ mowy
zaklad wmem /8/ dludze ta-
ko dlugo asz /9/ my gy za-
placzy albo /10/ czo gest
otho zaprawo /11/ Pwsczyly
kto od /12/ szyebye wolno
/13/ swego dluszny/14/ka

czo mv zaprawa raka podan
na gego szlub tego moze
gyny czlowyek przed prawem
ozalowacz

V < rzekec >

OrtOssol 82, 2, w. 4-14

ti ipam prior ab mde
Wydaj uberum ferre possit

Kyjac'

Gymny, komu tere duren, more by gy tere gabaer o trawoy dluz
y dolzer przed prawca, czly go more on pyrrwery, komu za
razko podau, Wuyyzer, rekawr, yst yett ten moy zaklad
w mym dluze shako dluzo, azz my gy zaplawy? Ort. Mar. 111.

Wyjąć

Septimo mendicantes, qui ostiatim querunt
cibum, qui si sufficienciam habuerint, tenen-
tur ieiunare. Et hii eximuntur, ~~et~~ czy
gedno wygaczy aza XV p.post. GlDom 49

wyłączenie: w uszpie tym wyłączenie wyjątki
od obowiązków postowania

Wydaj

Magnificus dominus
cancellarius Regni Polo-
nie, heres de Rozcino,
venit,

~~Venerabili~~ Wydaj

1445 AGZ. XIII. 188

~~Arch. B. XIII.~~

V Methicum, procuratorem de Rozcino, fa-
miliarem suum, in facto, quo agere
habebit cum Johanne (prout in libro contine-

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

tur pro omni-
bus centis, vo-

Zab. sadów przem i przeworsk leus

R 1445

str 188

207
siti ius ferere
in curia sua

Wyjści

25

... prout doms. Petrus Palatinus ipsos
Theolonatores suos littera arende Theo-
lonci Leopoli. sibi per Regiam Mage-
statem data de iure Regie Magesta-
tis excepit ~~at~~ vyzval ad ius nostrum
in Leopoli et Lamenecr

1448 AGZ. XIV. 272

~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1448. str 272.

527

Wyjęć się

25b

/69/. Gdzie komv dadzą winą, tv ma słuchacz.

<G>dy kto będąc powód, nyekomv da winą w nyenyecsskyem prawie a będzie nany szalował, te-
di winowati tam na powoda słuchacz asz do sko-
nanya. Paknyaly wynowati wczynywszy dosycz po
tem prawie powoda chciał nagabacz, tedy powód
wygmye syą do swego prawa y sązney, kterego s
prawa na słuchacz.

/70/. Poszeszcza ma bycz spalón.

/P/rawo cesarskye nas nawcza, ysz poszeszcza
Dział. 32

AKS 23 (59)

Sul 42 (63) in.

Wyjaśnij się

Praktyczni wynonati uerynywary dozycer potem prawie
powoda chiral nagabocz, tedy powad wygmye szp do
swego prawa y sadzey, ktorego s prawem ma sluchaer
(reus vsuam litem) coram iudice competenti (agi-
tabyl) Dzial. 32.

Vactorem ibidem super alia quaestio-
ne ... reconuenire non poterit, sed

(AKP II 23(58))

Wyjści. sicut sciunt, sicut;

Devece wyggli colili, 1395 Plaw. III. Nº 3615.

et Walcerz uel de ipsis receperunt

Wyjść

Tolle, wigmy, iusticiam de regno

XVin.G1KazB II 94

Wyjaśi

70

nie uogł.

Wyjłł. ca 1450 GrFil. IV 569.

Jul 57: * wzięty do, a so nie ma
part...

Wyje

420

systran, dziedzysstwo sam otrzyma. Ale panna
za sweta cesza za nasz wydana z oprawa, po
skryczy cesza brata nye masz gabacz o posag,
54/ ale na ten / vina nyec desyc, esse goy
cescz y maez za sweta posag opravili. Aczli-
bi bracza zmarli abo gych nye bile, tedy wdy
nyekake dzewka dana dsersawy nye otrzyma, ale
w pokolenyv blysschy wyposasy ya, gnyonye e-
dersy, wygawasy dzecsy nyssasyeh slachesyeczow
abo slug abo manow, kterych dzewkan posag y ceszes

Dziak, 12-54

z gynyenya podlug eschaczowanya w pienyadzech
na byez dane, a dziedziny samy otrzynaya. Ale
sakazvgomy, aby szadna dziewczka w pusezyną nye
wypadala, ale gdy kte varze pledy nyemayacs,
tedy blysszy pvsoczyna otrzyna.

/132/. O dziale oczezowskyen.

/V/stawiany, gdy nasz po snyeresy szony
swey swege syny oddzely z gynyenya, kterynto
dzialw nye mogli odmowyc, a gdyby taky dzial przed
nas abo starosti naszego nye byl wczwyrdzon, po
snyerczy oczezowey synowie taky dzial moga

Wyjaśc

(su. bracio)

Tez maya, mycxi na wycecy... dowczy wyewszy
mdle, chore (exceptis languidus)

1484 Reg. 711

Jul 53: myślałoby państwo

Wujek sprawa była obywatela 35d

obeszczepienia i siedzenia, nisz drzew, a także ow
rospuszczony i też niedbający dla polepszenia
i zbudowania dzał przez przyjaciela własny,
wzrwała, a to po długim czasie, dla którego o-
byczaj domowyk czastekrocz oddający się od bu-
dowania i polepszenia swego gminy. Przte my
chcąc ten obyczaj satraczyc, wstawamy, aby
gdy bracia albo przyjaciele bliższy albo dalszy
rozdzielają się, a wtem dżale będą nieszczęsne
przez trzy lata i trzy miesiące w nieszczęsny
a przed sadem tego nie wzrwały.

doskonala przyczyna, dla ktoreyby dawnosca byc
 nie mogla, tedy tako samyeczka, przerzeczona
 dawnosza na nylczecz.

/111/. O dawnoszy lotrowskyey y zlodzayskyey.

/G/dysz zlodzeystwo abo zboy dla wyny abo
 smyerczy wstawyoney podlug zaslugy przez zle
 ludzy bywa ratayono, tako, ysze zlosca takich
 zlosnykow na vsnanye rychlo nie mosze przydz, a
 gdy kto naprzeczywko gym chce czinicz, tedy
 taczy dawnosza, chcza odbywacz; przeto aby sya
 Dzial. 45

Wyjaś

Dominus capitaneus Warsowiensis fidei-
iussores, qui fideiusserant pro vno ciue
de Bresxie, exemit, *wyyol, et liberos di-
misit

1450 Mon Tur. III 197

Wyjaś

Jaklon vtry mylotyerdzya tuogo do mnye, aby raerzyl mnye wyyger
sz qrzecze koszdego Mac. Dod. 89.

Wg SKY I 15-1

Wyjaj = eripere, eruere, assumere, tollere

~~Wyjaj 2 nożem meczem wyjaj. St. 10 (evaginato gla-~~
~~dium). Wyjaj me od przeciwnymolusowego łada~~
~~St. 17, 47 (eripies me). Wyjaj ie od przeciwnymolusowego St. 20, 12~~
~~(eruet eod). Od boiarri nepryackelowi wijymy dard~~
~~mo St. 63, 1 (eripe). Wyjaj me z wod woda St. 17, 19~~
~~(vibrat dard... a wyjaj wyoll (!) gi 5, stad owoc St. 17, 16 (vibrat dard))~~
~~(assumpere me). Mech z wyjaj wyjaj~~
St. 36, 14 (gladium evaginaverunt). Ne iest,
ienere bi gi wyjaj St. 20, 12 (qui eripiat).
Ja wyjaj od nego iego mecz, vrad iestm glowd
iego St. (I, 2), 5 (evaginato gladio amputavi).

Wysiaj

Wigury = kalle (iusticiam
de regno) / in. xvj d. xxiv, 65.

Jay. nr. 1619 Mar. 2 Grodz. K. 137

Pr. Kar. śrno, I. 28

Rozpr. 24 str. 65 pocz. w. 20

Ang. J. K. B II 54

412

Wyjści

Pani Hanka .. nie sprzedała wieniec kapusta
na izezorkach po swemu manzu any go
roszdała wygarny, tho rza go dal
swinu kmezon

Kościan 1416. Storr. XIII 145

Wg Kościan w 587

Kujac

Sampyera... przedl wythoway oszem
szelagow wyny, wyzawoszy to, ysz by myal
kthora zawada.

Ont. Kab. 213

~~Ont. Kab. 213~~

myzic' cf. hysjic'

Wyjebać z nie wyjebanym? (-a?)
(cum olivis)

v

↓

Wituperavit verbis vituperosis, dicens:
expedita tibi mater, alias wyjebanack
mactz popowska

1485 Aloms Leop. I Nr. 1057.

Christinus plebeus... proponit corbe et educus
vollem Felicem... qualiter... veniens in domum =>
Borum O, Lude

Felix verbis vituperosis... delinquerit... ↑

(o f. Honder: "v. publicis")
Borum O (Felix in 2 locis 'corbe' - jebliq' 'Lude') =>>

⇒ Opus domini christi... familiariter scribi
placuit... viderentur... et ibidem dicitur Felix



⇒ XVI. v. d. d. Felix of. Ujeleni

Wyjchaci

Wyjchaci

In tribus septimanis deservi debent
equitare ~~ab~~ Wyjchacem ad con-
specionem diete terre sive gra-
nicierum.

1439 AGZ. XII. 70
~~Arch. B. VII~~

cf. Wyjac

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd zapiski sądów hal

nr 1439 str 70

198

~~Wyjechać~~

Wyjechać

ad itinera exire

wyjechać XV mes.

158.

połowa w XV R. XXV.

Brückner Kaz. Śr w. 3.

Rozpr. 25, str. 158

~~Petr. 475. 162~~ 1515

Wyłączenie z alio prawe
(pro notarij)

prot. prot. o. c. t.
wyjawiemy

Any may radz, any man karnan, any swego domu,
wyawstyx pawa podkanclerzego potykono 1401 |
Lp. II. No 728.
ur

part prost. ect. wyjasny

Nyjadko exequiare

Pran 109

~~Of. Banka ne wigeli... er, ero Cupka porzgli 1396 dekret, N^o 2270.~~

~~Ne wiyano vz Anusrewa domu y ne pobrano~~

~~Przedstawowi ywene 1396 dekret, N^o 2194.~~

~~Wilerok ne wyal z Gardocina domu tedi, kedi
ypl potrawa 1400 pik, 34. Jako Stawobrawa~~

~~domu wiyaweri osobilo moy dom 1402 j. VI, 204.~~

V (leg. z Stawobrawa)

Wyjechać

Potem syć ruszily ku b^oir- a tu wiyaw
na pole Daniel boiwal precyw Tylyski-
nom

(egressus)

132 | Reg 19,8

praet 3. pol wyjech

Wyjaci^r proficij, ~~egredi~~
profecti

Nabrawi pokarma wigely przez w gum 182 III Reg. 20, 27

Wiyaw^{egressus} na pole David, baciwal przez w Tylystinau ib. I Reg 19, 8.
(ascenderunt)

y wigely spo spotu s mym ib. II Eder 8, 5

(profecti ex aduerso)

8384

Wyjechac'

Vigely pospolu s nyru
(ascenderunt)

132 11 Esobr
8,5

Wyjechać

Potem wyjechał, aby boiował przeciw
Filystyn a zboril muru Jeth
(egressus est)

B2 II Pow 26
26.6

Wyjac
Wyjachac

projekt. 3. pl. m.
wyjchi

Thomek... z Nikolayem... nye wigeli z domu (1444)

Slp. II, ~~nr~~ 3215.
nr

Jze Thomek... z Nicolayem... nye wigeli
z domu Nicolaiowa z wola yego y
nye sabili slusebnika uszoka yanowa

Wyjechac'
(wyjachei')

Ambo ministeriales debent deequitare
al. wyjachacz a crastina die per
duas septimanas

1451 Hg2 XIV 326

Wijēcharē'

Wij. pnyci's quest

Zatym wijechaw Manacem, sin gad-
di s Fersa, y pryial do Samariyey
y sabyl Sellum

(ascendit Manahem... de Fersa)

13. Typ. pnyseolt z Fersy

ABZ IV Reg 15,
14

Wyjechac'

A gdiss bil vschiral i^o Farata, knohyv ⁱⁿ Av-
rinskem rekodich, ova tocz vigechal, ab-
boiwal precyn tobye y sceoll precyn
gemv

(ecce egressus est)

BZ IV Reg 19, 9

wy? wyjechac'

Wyjechai ^{egredi} (ascendere, pergere) Ten czas drugi
Wijechal faraó, król Egypcy, porczyw królyu Mojżesze-
m ~~W Bz IV Reg. 23, 29. Pobył Dawid królyu Saderem~~
... gdi był wijechal i. b. I Par. 18, 3. Wsirred, als
wijechal jazyw porczyw Jem i. b. II Par. 22, 7. Wi-
jecha w budaen... y przyial do Samarye i. b. IV Reg. 15, 14.

A kw rece Eufraten (ascendit)

8389

Wij: przycisnąć
Bij: myślny do ..

Wyjechac'

Teppsa crasu pobyl David krohja
Adadezera..., gdi bil wyjechal, abi rozsi-
nil swe panstvo

(quando perrexit)

Bz I Par 18,3

Wyjechac'

Wohya zayste bora bila precyn Oto-
ziasony, ab' prigechal ku Toramony.
A gdiss bil prissedl, ab' nigechal s nym
precyn Jen, ... gegoss bog pomoral, ab'
zagladzil dem Achabow

132 II Par 22, 7

(cum venisset et egrederetur
cum eo adversus Jehu)

(Sul 5: vinydre

H 413/4 3

ipso tamen de ecclesia aut come
teno recedente divina licentia resu-
man

Wyjechać

wa nad Wylą, nye na gogo bycz posłvszen, any
Kleparz; y takyess Gracow owych nyast klatwy
nye na bycz posłvszen. / Tess wkładany, yaze gōy
klaty do ktorego nyasta, (wasy albo kosocola, czy-
rekwie) wstapy, tam nye naya spyewacz tako div-
go, alysz wygedze s onego nyasta. / A tho, ezso
pyrwey po klatem trzy dny nye spyewano, tho
wzlanvgeny; ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-
le lvdzy dla godnego sapyeklego od slvszby
bosakycy nye odpadaly. Ale gdzekoly klatywa

Wyjechać

wa nad Wzłą, nye na gogo bycz posłvszen, any
Klepars, y takyasz Oracow owych nyast klatwy
nye na bycz posłvszen. Tess wkładany, yszc gdy
klaty do ktorego nyasta, wsy albo kosocola, czy-
rekwie wstapy, tam nye naya spyewacz tako div-
go, alysz wygedze z onego nyasta. A tho, eszo
pyrwey po klatem trzy dny nye spyewano, tho
wzlanvgeny; ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-
le lvdzy dlya gednego sapyekiego od slvszby
bosakyeey nye odpadaly. Ale gdzekoly klatywa

Wyjehai. recedere

Klasy wygode 2 myaste bial. 5.

Wyjechaj

He goly ..

My s lich zemy wyjedzem, Dział. 47.

roky porpohite podlug obyczaya o dzechiny
maja, byz trzymamy y chowanij

(Sub 63: a symako goly procz zymy bzochemy)

(aliquin nobis extra terram existen-
tibus)

Wyjechać

55. ^k Jaco~~z~~ ~~M~~cziflaw ne vigal²) fze-
kirekvi nebral | <Mczi>gnewa. |

(dep. z Seekirek)

1389 Pozu nr 55

Leks 2 I nr 528

Wyjechać
wyjść

Taco etc. Is potras nevigal stomif | la-
wowe domu^{b)} kedi zabil czloweka |
[na] | nachorinu ani Safo wdom
wyal | ani thego | vfidka ma

a) *L. 1739: ducit.*

b) *Początkowo w literach mu o jedną l*

1395 Koscian w 76

Wyjechać

486. Jaco to fwatezimi | iaco Wilczek |
newyäl zgardoczina domu | tedi |
kedi yøl. Potraffa | - - -

1400 Paen nr 484

Piek VI nr 103

Wyjechać

524 Jaco to fwatczø/iaco Pach|lerzow
fjñ. newiäl fge|[e]go¹) domu
y nepocradl|coni nemerzinim
kme|czom|ani tego vztkä ma[l] |

1401 Pau no 524
Pieh vī no 163

Wyjechać

201 Jako to swacza | Jako ne wi yano |
fzianufzewa¹) domu, y nepobrano |
[y] przedflawowi ymene | ani tego
vzithka | ma

1396 Prou nr 201
Lekn̄ nr 2194

Sim. 16. nr 902
203

Wyzjechać

202 Jako to fwaczimi Jako ne wiyano |
fzyanufzewewa domu, y ne pobra-
no palufzowe ymene, | ani tego
vfzitka ma

1396 Pozn m 202
Lelusz I nr 2195

Wyjechać

203. Jako ne wi yano szyanuszewa do-
mu | ý ne pobrano dorothée ýmene |
ani | tego vfzitka ma

1396 Pau nr 203

Leknī nr 2196

sim. ib. nr 202

Wyjechać

209 | Jaco ot stazka ne wi geli szgego
domu | rado ani gego kalfno czi,
czo czipka | pofzgli |

1396 Pan m 209
Lelin I m 2270

wyjechać

Taco nam pomofzy bog yfwonti^{b)} † |
jaco to fwaczimi^{b)}/Jacob^{b)} fgyacuf-
fze|wego domu ne wy yano yne |
wizonto kana^{b)} Slawfkowy|zatrzy |
grzywny any Szedmy grzywen |
any tego wzitka ma.

a) *Zapiska skreślona.*

b) *Piek. 209: swanti, swatezimi, iaeo*

V (pro kona)

1401 Koscian nr 170

Wyjechać

Tako nam pomofzi bog etc. iaco to
fwath|czimi|iaco od Boguflawa ne-
wyano na | chanfzbo bracz coni
ani do yego domu | vedzoni¹, ani tego
wfzitheca ma

P. 382: ¹ wedzeni.

1402 Rtg

nr 75

wyjachac
wyjac wyjachac

Jaco to fwatezã | yaco ot Michala
[[hebd]] n^{yewy}|ano fdomv y nye
pobrano pyotrowy cawcze|wy a
yego fynom fukna chãzebnyã rzeczã||
yaco czterdzefczy grzywen anyo
vzytkv | ma any donyego wdom
wnyeffono

1424 Kościan m 1071

Wyjechać

3. 29. m
praet.
wyjechać

89/yako Stafzek izmaczerzina domu
vÿgachal | ÿranil Jacuba | ydalmu
fzedm ran ywchachal | doneg wdom

1403 Kol nr 89

Wyjechać
(Wyjechać)

T m b. p y. f. † Ifto | Swatezimy
/ Jako dobkow fŷn ne wy|iachal
any* Swol czewencz loket | lukna
choŷzebnø rzeczø | any tego iego |
fin wŷitka mal.

1406 Rt Kou

nr 212

Wyjechał

773 Tako gim pomozi bog yfwati | †
Iaco przitem bil yfze Mar|cin v̄y-
yal. Sprzetoczna | ȳ yøl Micolaya |
Drozinskego¹⁾ | ȳ wízal nanem ofm-
dzelfant | cop *ratione captivitis*
wlgariter | obfzaczowana

1405 Pau w 773

Piek v̄ w 851

Wyjechac

511. Jacom prztem bil iaco Swantomir
vÿial | [[ga]] fzmafta fz vmiflem
zamodzefzant | fztaco dobrimi iaco
fzam. ydal mu rani

Zapiska skreślona w rkp.

1415 Kal nr 511

Wyjechać

1036, Tako gim etc. Jaco tho fwatczą
| kedÿ | Rolcen yal pana przybilla-

wa Pantha, | tedi w ten czas ne
| wyial od pana Jana | z gego groda
| Czarnkowa||

1419 Poau w 1036

~~wyjechać~~ Wyjechać

Wyjechać

Tako nam pomozy bog etc. Jako T:
tho | fwathezimy | Jako Itarfy Mar- to
czin panjey | Zydowczyney Manfza c
Hafzczynego [[yo]] | yothcza gyey c
dzathek kafznya gey ny | zabył... j
(any fgey wola) any fzgey do|mv
wygyal any fza wgej dom wroczy|yl |
{any wgey domv byl} kyedi gya
[[flachczyczy wpominal]] | {panyczy
obfzylal]

1432 Kościół ^{nr} 1456

Wyjechał

~~z~~ Isze (Nicolaus... a)

Wawrzek s Owarowa domu wyjechał,
ne osiadowali - erloweka 1408. Klabe 26. 122.

(na dobrowolney drodze)

Wyjechac

699. Tego nanje szaluješ, gdzeiz wecz-
týrzifta chlopow y wedwunafcze |
y wofzmý flacheziczow tako do-
brich yako sam wýyali zumiflem |
y se yachali nadzedzino [y nadom |
na yanow]!

1423 Kal ml 699

ev prajyansny na breg y
pusciti ludny na Yanow dom

Wyjechad
Wyjechad

Nobilis Andreas... actor
contra Nicolaum... pro eo, quia fe
miliaris suus Petrus de domo sua

~~exiens a~~ vygachawscy, ipsum de strata
negoti violenter depercussit
~~pro forziganat~~ (iz mu przycuiano i zachetwa).

1432 Slupp. nr 2436

~~Krak 1432~~

~~557~~

⌘

Wyjechali,
Wyjechali

Jacem ya wyjechali z domu
mego samowthor, nye vryl
drogy pre zapowiedny lanca
Pawlowa, anym plotha porabył
gwoltem

1460 AKPr VIIIa53.

Wyjechać

1353. (181) /yakom ya nyevygechal samosyothm sgymyenyas
smossen naymyenye domanyewo /kxandza Bysskupa possnanskye (!)
.. naląky possyeczenye /ny < e > wynossylem Syana Brzemyun²
sludzmy pothla possw przerzeczonymyey (!) sląky kxądza Bysku-
povey tham nadomanyvye (!) Thako my Bog pomozy.

1472 Zap Warsz nr 1353

Wyjechać

Yako Stanisław sbył my kmyera Petra
Sandrya, wyjechałszy s domu swyego, gwałtem
1476 A K Pr VIII, 57.

Wyjechać

et tu deequitando alia^{*} Wyechowschy de
domo sua ~~Zelechow~~ in vestigasti ipsum ^{in predicta via} fecisti
iniciu[m] ~~contra~~ ipsum malis verbis

1500 A 92 XV 392

Prout te citaverat pro eo, quia dum ipse
Stomislavus equitavit a domino suo Nicolao,
habent vigore[m] a Johanne ... et dum porta-
vit et posuit citationes in domum tuam
Zelechow et equitavit e contra via libera
regali, que tenet de Zelechow in Myeslucho[n]t,

Wyjechać

205⁽⁷⁾ Jako Jandzich ne vyal Bogufzewi |
fkone^m ani go vfzitka ma.

1396 Pan w 205
Lekin: w 2198

Wyjechać

896 Tako gemu pomozi bog yfwanti¹⁾ |
krzisz iaco ten βtafnik viyal smego |
domu namem wofze, namich ko |
nech |

1413 Pozu m 896
Przyb 10

wyjechać

~~ten~~

tako gim etc. / JAKO czło jest panÿ |
Elbetha poſwala. *Nicolaum et San-*
diuogium filium ipsius indivisum,
ten | go pozew [-]*nezafeld, ýz
wiſal^a) *de terra* przecz. | dl(a) San-
dziuoÿa

a) Porzucione z wÿed

1416 Kościan ms 614

Wyjechać

1172 yako to swacza, yako potrafz woý |
nowfky oczecz potrow nedal latam |
wynicz afz szafwał pravem Myco |
laya gwałdownskiego opanczdzefząd |
grzyven groffy, | alemuffza prawo |
nemogło ftacz yfze byl szeme wy |
yal |

(deg. 3 ziemie)

1424 Pozn nr 1172

Wyjechać - recedere egressi (Hel. P I 270)

któregoś w zemu nyc, po rozstrzeżeniu
 Aeli ten... ~~zycenye bi wyjechał, do trzeciego roku~~
~~nadwiszke yemu rok... ma bier eden Jul. 85.~~

Pszuzbach i po swich necrach s zycenye bi
 wyjechał, tedi temu... do trzeciego roku...
 rok pres sandre ma bier solam

(si idem absens propter suum bonum de
 terra esset egressus)

woszcz, tedy wspanocze odstapwya od pothwarzy. Wstawiany, aby kyedy my s swym dworem krolewskym do Poznanya abo Gajezna wgedzemy, sadza kromye wszego zanyesskanya do naszego dworu na bycz y syesz na sadze a poznacz o wszythky rzeczy dzedzynie przed nany abo kromye nas z naszego przykazanya; | ale gdy my s tych zemy wygedzem, reky pospolite podlug obyczaya o dzedziny maja bycz trzymany y chowany. Ziel. 47

wyjechać

wyjechać z sobą

847. Tako gim pomozi bog ý fwanti | †
Jako tho fwatezø. / Jako Mar|czin
vÿyal f. zalogi przefzdz|czinne
vole

1413 Pozn w 847

JP XXXVII 166

Wyjechać

|Yako przy them byly|yze Wanczoszka dobrowolne
wyiala s tego domu,ysz gey gwalthem Margo-
rzatha ne wygnala samowtora|yako sama a
trzecim podleysim

1419 Pyzdr nr 960

Wyjaśnai

dublet

Tego na nye szaluyaz gdresz we wty=
nista chlopow y we dwonnosere y w oszmy
sluchericrow tako dobrich yako sam
wy yali z umislem y sz yachah naz
dredrina...

1427 Bibl. Warsz. 1861. III. 40

1423 Kal nr 699

Wyjaśnieni

Počas ne vigal i Janislawowe damu

1395. Leksz. II ~~66~~ - № 1759.

Koienom w 76

Wyjaśnienie

S Gya ciwrewego domu ne wymano y ne
wzrostu kona.

Košćian nr 170

.1401, Piek. ~~nr 64~~

Wyjechanie

(leg. wyszynsrow)

Tedy yest pan starosta vpslitalo k m reery,
dal yest do vrota w freeri vren po vroleve
w pjechanu w Bzesevu 1402 Mark. 119.

(leg. wyjechariu)

Wyjechanie

688. (490) Jacom sza ya nepothgyal po Boruczinem wyge-
chanu xyadzu staczigey dat (!) — Jaco ya to wem Micolay nye-
potgyal sza po boruczynem wigechanu xyadzu stacziey dat.

1437 Zap Kawa nr 688

r (dac SJNW VIII 2, 42)

id 1437 SJNW VIII 2, 42

Wyjechanie - ex. Lus

Wjechange tve a wgechange se muš gest na
twyrdse BZ I Reg. 29, 6.

Tedi nerwan Hchis dawida rzeise k nyemu:
Szyr gest pan, szesz ti pram a dlobr.
prede muš, a wjechange tve a wgechange
se muš gest na twyrdse

(ex. lus tuis et introitus tuis 8000 mecum
est in castris)

Biblie taberska: wygitie tve y wygitie)

Мужеднаі
вн

Маєсе пожелат swey seshise yadwydre, czy yey wdz
wygodnal, y to yey zaplanył 1405 Hube ~~106~~ 118.

u wedyeronei'

'yueic' wode, wgodniz' i' z linnis'?

Wyjednać cf. Ujednać

Zapisać nr 718

Wyjemnie

→ du. v. 8

→ lude, men 8

Corectorie, vygemnye, difinitive, vypisnye,

omnis et sacra scriptura exponitur

ca 1500 G1Gn 63

Uwaga wydawcy: Odczyty wyrazów łacińskich corec-
torie oraz omnis wątpliwe

Wyjeździe

701. yakofmý przitem bili | yfze pan |
bidgofky bil czal dzen wpa|kle
wpýøtek pofwýøtem gÿ|dz{ÿ}em,
anýgdzye tego dnÿa | nÿewÿgÿefz-
dzil

(var. Bibl Warsz 1861 III 40: 1423 Kol m 701
wygyesszohal) sim. 16.

Wyjeździec

701.

Alii in testimonium:

yako tho fwyadczo yako pan |
Bydgoszczky bil czal dzen wna|kle
wpýøtek po|wýøtem gý|dzem anýg-
dze tego dnýa nýe|wýgefzdzil

1423 Kal ml 701

Wyjeździec

420. [Jacofmi przitem bili, {ifz} wpantek,
{kyegdi rzeczi pobrani} przed |
* fluczem vifczim yten dzen wfzi-
ftek | herman [[za] szmafta Stawa
nevigeldzil | ani pafcovich rzeczi
pobral | ani gich vfzitka | ma]

v<n>

1413 Kal m 420

Wyjeżdżić

863 Tako nam pomozi bog y fwanti |
crziz Jako fzmÿ przitem y otem |
(156) wemÿ | yz ten dzen. pan Cho |
ranzÿ fz domu newÿeszdzil¹⁾ | a nÿ
nigdi flal. naten. gwalth | panu
Mrozcowi dÿpowidza | nacrolewÿ
dzedzinÿ *Testes* : | Jako tho fwatezÿ

— — —

1416 Pocz. nr 863

Wyjeździec - egredi

Potem wyjechał syć nyc pokonył kraj ^{ge} Egypcki; ab
wigerdził s swej zemze BZ. IV Reg. 24, 7.

(non addidit... ut egredereetur)

8991

Wyj:aby wyszedł

Wyjeźdźca

Jacm na Stanislawowy myew. ~~7~~ ^(cięż)

dw^(dy. chwi) *sto drewa tego rozes body
cztircroc ^v wygesdrayger gwałtem.

1446 AK Pr VIII, 49.

{Michał Stanislawowy mye *wsayt dw stu
drewa... cztircroc *wygesdracs gwałtem

Wyjeździć

Jakosmy p[ri]tem bili yore pan
bidgowski bil oral d[re]n *^[f] Nakis
w pyatek fo swyatem gydriem a
nigdye tego dnia nye wygyerdal.

(var. Kol ur 701: wygye-
srobil)

1427 Bibl. Warsz. 1861. III. 40.

Wyjście - extractio

Inecuya pythusa:

√ Myecaa (w szczyt wiyaczee, Sub. St.

to jest, koli ktos malo uszczesc
naas signal myec... szmyeye
wycaacz

Wyjście

O wyższu myera / chyba corda
w zębie

Jul 64

de extractione gladii

dział 48: goly kto kordzi albo myera
wygryme przed zędem.

H 154

Wyjęcie ^{Si quis male convertit bona eccle-}
^{sie, se facit dampnaturum in per-}
^{henne, sed,}

Vercepta conditione v. vygancze!

ca 1420? R. XXIV, 85

Jag. nr. ~~1299. k. 58v~~

Br. Kos. str. ~~I. 48.~~

^{epi?} 9)

~~Episcopus cum familiaribus suis et
epenis tribuat~~

Rozpr. 24 str. 85 poz. w. XV

2874

Pl
Vyjmaci - excipere

Vyymayam syam at tege vstavoyenya male vymidal. 99.

excipiuntur tamen ab hac statuto pervae
poenae

B427 de poenis, Depr v 2. 1. 2

Wyjmać

Vygymacz, wytargacz + vellere

~~1411 MARKY V 148~~ Nauka 263

var. lub.: viminac, pro viminac

Biblia otomnicka: vyminati, man. murealmy:
wyminati

discipuli autem eius esurientes coeperunt
vellere spicas et manducare

Met 12, 1

cf. viminac

Hyminac ~~hyminac~~

(pro vinimas)

vinimas V - vellere

14HMPKJ V 118

Met 12, 1

cf. Hyimac

Wyjmować

golyby... ludnye yepo (sz mieszczanie)...
myene y kordy wyjmowały na rycze

Orfma 35-

si... servi ipsius... gladius et cetera contra
consules eximerunt, Orfma 34, 1: golyby...

* wymawiały

Wyjawić

Sam wymow[ia]ły

-----36d
albo /26/ gych albo pospo-
lithe /27/ dobre gyednaly
tamo /28/ gysthe przed kxa-
nzączem /29/ albo przed pa-
ny athen /30/ czlowy* k nye
sznayacz /31/ kxazaczyą a-
ny panow /32/ czo są przy-
szlany osob/33/ no od kro-
la przemieszkye /1/ dobre
any radzecz wyrze/2/kly by
nye kthore ny/3/rzadne sz-
romothne szlow/4/a layacz
a Szludzmy /5/ gego czo
szanym byly /6/ myecze y-
kordy wyma/7/wyaly

Ort0ssol ~~33~~ 4, w. 25-33 -

34, 1, w. 1-7

Utw: Wymowet

-----37c

Gdy radcze są wm/2/yes-
czyekyey oprawy kto/3/ry
by gych nyeczestował /4/
albo gye wyszywał albo /5/
myecz albo kord albo gy/6/
ną broyn na przeczywko /7/
gym wymował Ten ma /8/ ka-
szdemv raczcy pokupicz
/9/ trzydzieszczy szelagow]
agy/10/ny radcze owynya-
ly gy /11/ Jsz gym the v-
czynyl na /12/ szromothą
wysznały szyć /13/ tedy
tesz kaszdemv radcza

ma pokupycz XXX szelagow

OrtOssol 34,2,w.1-13

Wyjmuwać
gladys contra ipso
eximit

Wyjmawai - ewagiarare

Gdy rayera sra [w] wyserkecy obrawy, kłoby (kand
alho gyna, bronu napneery who gym ipuy mowal, jma
Kardemu pokupyer lry dycowery helzow Pot. Mar. 35

Wyjmować

Ty nam drogę okazujesz,

√* Blandkości nas odymujesz, z morzi pełnej wyymujesz XV
J.A. XV. 526.

P. pr.

Wyjnowad
Hymowad

Bog wnechmogacy w Jesu wisie bedie
(!!) wiary wymuje s moy ciem i przytaca
ku krolewstwu syna miolozierdia Rom.

779.

wyjimować

A acz P' cole duscha j' czjalo caszdi
grzech masze a comudzi, a od boza
j' jego poznaniya oteriska, osobniye czjelna
niexistoscz, ta proscziye rozum wijimuzs.
a daczimija

K. XV, R. XXII, 241.

weel.

Wyznawca

699. Izelecz czlowyękow | ra-
nyono, apýancz gich mo|wýø tim
rafem, szoftego wýg|~~me~~ mugýo
czfo lefzy wefzmýer|tnick ranach

1423 Kal m 699

Wyjmować

Jan polecał oprzekanie szwego gytymenya / do szwej szmegerczy
czney do roexye, szwej zenye, wrythky szwe przyrodzone
wyymuyacz Ort. Mac. 82.

Orthoool 63, 1: wy yaw [y w] szy

o unibus... proximis penitus ex-
cussis

Wyjmować

753 Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to swat|czø, [iaco kedi zafta-
wal. | Palandze, Mikolaÿewi²) | de
Vÿscha³), tedi Wÿmo|wal Przechla-
wfka | lanka |

1404 Pozn m 753

Piek v̄ m 705

Wyjnować

Jakom ya nye wrent ssesony
z neprow... oth swey gyantrowye...

1581 $\sqrt{\text{v} \overline{\text{ygmvg} \overline{\text{yancz}} \text{ tho czo} \overline{\text{my}} \text{ } \overline{\text{mey}}}$
[zonge] zenye | gych fitrig adze |
a vyerz panjey dal dzalem }

1437 Pozn nr 1581

~~Wyrok~~ ~~1496~~
dominus Ludus, cum procurator Hedwigis audi-
vit propositionem et non vult respondere,
et recepit se a ~~archiepiscopo~~ Wymoye schie ad ins-
terram inducens se in eam ad in castr.
alias Wroczyński schie et paratus
sum hic docere libro castr., quia domus
bis dilectionem fecit vera infirmitate,
ideo peto decerni iuxta propositionem
et citationem. : ~~Arch. XVI~~
: ~~Arch. XVI~~

1496 AGZ. XVI. 271

~~Archivum bernardynskie T. XVI~~

Zapisków saskich
R ~~1496~~ str ~~271~~

292

abcde fghijklmnop r s s t u v z z z

Nobiles domini Waulro..

Wyjnowac sbonus, fideiusserunt

Et vel per presentes fideiubent in eam
coniuncta et indivisa dementes ipsos seu
excipientes ~~alias~~ wygymugyancz de dis-
trictu Premisliensi in districtum Leopo-
licensem ascribentes se ipsos pro hac re et
causa pro nob^{is} Nicolaa de Dumatyca

1440 AGZ. XIV. 7
~~Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1440 str 7.

Wymowai-

wygymowai prawo gymne ✓
salvo iure aliena (sic) ca 1428 Prof. I., 487.

✓ JA XIV 495: wymowai gym prawo

glossy około r 1428

MAL. Zab j. polsk. M2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 437

237

k. 43 b y

Wymowa
Wymowa

~~PH~~

Wymowa gym prawo

(salvo jure alieno

ca 1455. JA XIV. 495.

~~ok. r. 1455~~

650

~~ARCHIWAUM STR. 495~~

Dyjmowaci

Szeser cłowekow ranyono, opyancer giel
mowya, tim rasem, szostego wygnugyo, czo
leszy. owe szmyertnich ranach, bo nyewem
badreli szyn abo umre...

1427. Bibl. Warsz. 1861. III. 422

1423

krę (Kol nr 699

Wymowa
Wymować

Kedi zastawał Polaniez Nikolajewi de Wysoka,
tedi wymował Przekławska lanka 1404
Pieki. 205.

Wymowa nr 753

Wyjnowanie

U (domum meum cum excep-
tione potestatem habere et stare
debet)

Jeżeli mój mąż oszywyszye przed
gajnym rzodem bzdolca mem opyekad-
lucyem memi dawanyu przyzkolyt
mya przeryw theme nye mowca, w
them vmarl, pnetno dawanye y wy-
gymowanye tmo mow y stare podleg
OrMw 132
prawa V

OrMw 56,3: moye dawanye y wymowanye

Wypłaty

→ ujemny
EB

Wyniec

Wyjście z Wyjścia

Wujtaj

Wyscie = exodus

V (m. synow izraelskich).

V (m. z Egipta)

A coli szcy wpcz

Do gich wizeru gosh bawrego mowpera 670 Jm. 174, 6.

tedy wpcz ony szp hly do te the gory

Synay przsly

Wyjście

Wyszczw (lep. w wyzcin) Jerohel

z Egiptu ołomw Jakobowa ...

wczynto sę Szydowitro sęptosiz
pęco

Fl 113, 1

Sm. Pw

W(im exitu Israel de Aegypto)

wyjscie Wycie - exitus

W m. wyszczyn Izrael i Egipta...
wczynlo srye zydownstwo szwafosze yego puf. 113, 1.

~~Puf! 113, 1.~~

Wysze

Tan streezy weszca twego y wyszca
twegoł oł myne asz na weky

Fl 120, 8

~~Profer~~ exitum tuum
Puf: wyszca

Wyjście

A Jeszuskę blogosławionego owoc
ziwota Twego nam po tym wiszczu
vkazi (et Jesum benedictum fructum
ventris tui nobis post hoc exilium ostende)

Salve Reg 11.

10: wypandremiu, 12, 13, 18: wignanyu,
1, 2-8, 15-17: puszczy, 1a: zywoze
war. cf. puszcza.

(MW 426)

Wyjście

pr ~~Si enim non abiero, paraclitus non veniet⁶ ad vos~~
~~(x fatuoy)⁶~~ wyfcze
Solent homines peregrini predicere suum recessum
familie, ut mitigaretur dolor eorum

XV med. Gł Wroc 35w

Wypis

Mozeszycy i tescyego wiszczycy V

luda israhelskyego s Egipta,

w ten to dzen przyshly * i ze

na puszczycy Synay

Bz Ex 19, 1

V regressionis

Nypcie

A fur iest umarl (z₂ Aaron) leta
interdiesep₇tego visca synew isre-
elshid z Egipta (egressionis filio-
rum Israel ex Aegypto)

32 Num 33, 38

^{Wyjście}
Wyjście - egressus

Wizny y wozny tues... iazyem pre-
wzedal BZ 14 Reg. 19, 27. Stuart kala
~~erherdcepplego visera synow Troackterij~~
z Egipta 16. Num. 33, 38.

V epressum

9113

Wyjście

O panie Jesu kruszynie, ... zmy-
lwy szyć uod dwozwo moze naszo
wyszczyna yey szczyta mego

XV ex. Kainiu 281
u. 480

Wyjście Tanya Jesu Kryste, ...

sa my bratya uad Dusa moya
raznoyushchaya ya.

~~P. 1170~~ R. AXV, 243.

XV ca.

Wypicie

Weselił się (sc. bog) iero obrzim
na bezene drogi, od wierzchołka
nieba wiszce jego (a summo verbo
expressio eius) Ję 18,6

Źm: wyszarye

Wj - od kija iuda wypicie 140

Wypis
Hypis

~~Od znanon tragedii Wizna~~

introdukcyjny kierunek woda se 64chess
72 64, 8

exitus metutini

Prw: w zkoynowaniu yutra

Waj: koje rna i intwora ulem, 02

Wypis

Josnaduwa wyszczona smerzi
(dominatio exitus mortis)

FL 67, 22

Puī: wyszczona - państwo wypis z śmierci

Wyjście

Wyjście = exitus (ex. XV)

→ Da'y wyjscie sbawyonich (Akd. III, 106. ...)

Blask

(Przydzy, dusze shyathi, ...)

(de salutis exitum)

Wyjście
Wycieczka

Uyżere = transitus | R. xxiv | 356.

xv med.

Tercio notare debemus, quo tempore
Ihus venit transmare galilee. Uerte
ante pascha, quia pascha ~~et~~ interpre-
tetur transitus uyżere

Nyjsie

Tedi rrecomy vogewoda tigo tho
sbyega ne gromyse... ma olowesca,
a teu... do roka oth crasu nego
viszsa z zymyerkrolewsthua zye-
myenyuom skody cynyca nye ma

ful 60

✓ a tempore sui exitus de terra

Któryszto zbieg w rocze od swego wyszcza s kro-
lestwa abe s zeny na graniczach badaocz kro-
lestw, any zenyanom szkody na nye czynicz, ale
szona gege w tem rocze spokojem w gymyenyv ge-
ge nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok ny-
nye, aczby tento zbieg w noczy abe we dnye ze-
nyanom skody czynil, za to swey czczy nye stra-
czy; a tess aczby yath, nygedney smyerczy za to
nye ma czyrpiecz, ale yaty ma bycz nam abe na-
szyn starostam postawien a y za to przez nas
szadną wyną nye ma bycz karan, ale geny ma bycz

Wypis

Polosili sφ znamiona swa zna-
mona a ne poznali sφ iaco
w wisozu ne wisocze (in exitum
super summum)
fl 73, 6

Pat: yako na wydrodzye ne ten
wsi joko na wyrode na wrode

Wyszeie

Wyszeie - exitus

Wyszeie, wyszeie, gdzie sta ten wyszeie istanie. ^u ¹⁰
ktoresle czasu wyszeie volna, moze magz wyszeie. Sul. 62. 10

~~Nikopawny moze wyszeie, wyszeie, orzo zewnie prawo
posada przy tego wyszeie the god wyszeie 80~~

Wyszeie

W wyszeie 62: moze wstau

W (pro. istanie)

H 147

Wyjście

Ale wykopawszy (sc. role) more
(sc. kwiec) vaimya, vaimywszy, aso
ruskie prawo ... porzede ... przy tego
rossamya, the fest vysrav

but so.

circa suam motionem

it 327

wyjscie

Wyszcie - egressus

Prima ^(weszcie) questio puenit de eius (sc. Mariae) ingressu in mundum, ... tertia vero de eius egressu de mundo

wyszcie - ~~de egressu~~

$\frac{1}{2} \overline{xv} \overline{skv} \overline{v} 277.$
(meat.)

cf. Weisue

Wyscie wyjsai

Wy - jigo rejsie

(Wysce, wystamp - excessum, id est mortem et passionem)

~~1471 MPKY 123~~

ca 1470 Mam Lub 273

kat. φ

(ecce duo viri loquebantur cum illo,
sc. Jesu, et dicebant excessum eius,
quem completurus erat in Jerusalem
Luc 9, 31)

Wypis

420. [[Jacofmi przitem bili {ifz} wpantek
{kyegdi rzeci pobrani} przed |
fluczem vifzczim ýten dzen wfzi-
ftek | herman [[za] lzmafta ftawą
nevigedzil | ani pafcovich rzечи
pobral ani gich vfzitka | ma]]

1413 Kol ⁴²⁰
420

√(pro slunice)

Wypis
Myślice Esz

Zaschek po byure wiszerek ~~III~~ (po: po liwa wiszerek)
kowanal syc w dzedrina 1.400 / Apr. III, 1908.

SKJ

wyjscie
Wysie
Es2)

Screecina byl w drewnienye dzedryni... po listku
wischeru (pro: po listka wischeru) 1400 Hps. III, 192.

SKJ

Wyjście

709. Tako nam etc. [yako Abram a wyan-
czencz nýewyítøpowali zfrzyma-
nýa dwu fladu powyølanýa V| ý
wýfczu przylandnego lifta] | [y po]
oktora nanýe mico|laý ýarzičzký
fzalował

1425 Kal ml 709

V lep. w niglemm

Wyjście

922 Tako mý pomozy bog ý lzwãthý | †
ýakotho fwãthczã yako tho | ledly-
szko flucha kthey czafczÿ | thlfo ýe
pýotr przedal *Andree* | ~~powftanu~~
lyfta] powyfczu wfdawnego lÿfta] |
{ÿ} wyftalo femfky | vkuklad

1425 Kal nr 922

wyjście

Jaco ta pani powyczv lýtfa wídaw-
nego pa|na ftarofczýnego býla wdze-
rzenýv fwe | czanfchý ýczinfse brala
ýaco lyft omawýa | gedno [ge] loný
ge wodzono w czinfsech
Primi: Jaco otem wýemý

1425 Kościar^{nr} 1263

Wyjście

Ite ergo ad⁵ (wyjście) exitus viarum^V et quoscumque
 inveneritis, vocate ad nuptias (Mat 22, 9)

XV med. Gł Wroc 87r
 V Rozm 412: na roztanie vsytkyjs drog
 Naj-na roztania drog

Wyjście

Wyjście = exitus

(pan strzeży wężera twego & wyszeza twego Fl. 120, 8.)

~~Od wiszechnego meba wiszeze jego Fl. 18, 6. (Ne pomali 4,
iacu w wiszeze na wiszeze Fl. 73, 6. Gospodnowi
toqweza smerezi Fl. 67, 22 (bonini exitus morbis).~~

~~64, 8~~

~~143, 1~~

~~dyj d d d d d d d d~~
wyjściu

Exsilio =
exsilium

A. Jezusa błogosławionego, owoc

ziwota twego poim ~~(426)~~ wisczyu vkazi

[post hoc exsilium ostende].

Solve Reg 11

~~67~~

M. W. ~~426~~ 426.

Wyjści

+

5

Obciążeniom processemant wyszły 128

In pl. 134a

Wyjści

Bosze, gdi winidzesz w obozrze-
ni ludu trego

Fl. 67, 8, sm. Put

Cum excoleris in conspectu populi
tui

Wypis

Postaw nad tym przesłanego
diabel stoj na prawy $\langle \text{cy} \rangle$ yego
[gdz b f d z e s f d f (pro s f d r o n),
aby wyssedl pot f r o n (exeat con-
demnatus)

Fl 108,6

Fut: gdz g y s f d z e, wynozle pot em pyon^t

~~wyjść~~

wyjść

Wyjść

(mudra sone)

↓

ny

In illo tempore egressus, ~~kw~~wszczwasy, Ihs
secessit in partes Tiri et Sidonis (Mat 15, 21)

~~Ar~~

ca 1500 JAR ~~X 41~~

glKarB I 23

Dziel: synodálny

Mat 15, 21

WYJŚĆ

+

Omni tempore, quo intravit, weszł, et exivit,
wyśł, inter nos dominus Iesus

1430-40 G1KazB II 17

wynić ^{ci} Kujce

+

Blaszequ, wymydry!

~~Blaz. 314.~~

Blaz. ~~314.~~ 314.

Wynic^{Wynisi}

Pilat potem reki poslowi: wynidzi

Rom. 754.

Wyjście

Wiszedi Kain s pospolstwa
przed oblyczyu boszym y biollyl
zbycyem na wzrost skumca

Bygen 4, 16

egressus Kain a facie domini

EP: Thos odrediti Kain smel obline jakwe

Wyżsi

Jedi wizual lot V_y nehl ku
swemu zarysu

72 gru 18, 14

1
Vepressus stague lot

Wyjści

Wissedl V wszitek Izrahel... a
klamaly modli

32 II Par 31, 1

V egressus est

Wypis

A wredll lud, feure to ma robo-
towais, fer gy bfold xocoflacny,
ele [potem winyalof z wyebykym
nabitky em (epredientur cum magna
substantia) BZ Jan 15, 14

Wypis

potem puszczy (re Harao) wasz
prez y wymyca przyprędzy (exire
compellet)

BZ Ex 11.1

Wypis y†wstopyφ cry to - sluszebny cry ku
mnye ... a nekφa: ;

Winydzy ti a wziryek lud, ...

potem winydzemy (egredere tu ...,
post haec egrediemur)

B2 Ex 11,8

Wyjści

A Wiszedwazy ^v synowye * izraelsky ^{tz}

y uaynyly, yako przykazal pan

Moyzeszowy

v (egressi)

Bz Ex 12, 28

Wyjści

A gdzie odeszli od stanow gic
wsaiteri kokol, tedi Datan a A-
biron viszedwsi V stali weszera
(lep. w ueszein) stanow swich

BZ Num 16, 27

V epressi

Wyszred- wyszred

Wyjść

inny tego

Tedy Pylat karal Jhu Krysta wyszredwszy
przywjeser ku szmytercy ~~2^o~~ Loxm. Pam. 474
xv p. post.

Wyżsi

+

Dziś wydział wycieczka
na usztkow

BZ Ex 13, 4

V egredimini

Chyzi
Wyrod

Wisedu red. ~~to Aixovi;~~

~~Sydori Egressus~~ ~~versus~~ Thus

Thyzi (Mot 15, 24)

recessit in partes ~~of the~~ ~~finis~~ Rec. 71.

~~et Sidori~~ Rozpr. 24 str. 71 pocz. w. XV

gay. in. 1294 (K. 21.)
Pr. Kas. sm. I 34

870

Wyjść

(sz farao)

Jeszcze gest syny iz rabelskye,
alye ony bidy wizely w rpre
wiskiyey

702 Ex 14,8

V egressi erant

Wyjści

Tedi wnyfwszy Maria pronokeyny...
bpbem w ntkf sncf y wisely szf
za myfł wsziłky myenyasty [za myfł]
z bpbni, s tancy

By Ex 15,20

V egressae sunt... post eam

Wypsi

A [golisz było wyem^ypor, wyodręby
sód wiszedzsy przybyczynie
miejscuere

32 Ex 16, 13

(ascendens coturnix!)

Wypis

Włoszyl (n. Mojżesz) zakryczył
na liście swoje, które wiodły
ku bogu ... odgymal, alyszbiⁱ nye
wiszedt (domec exiret)

B2 Ex 34, 34

Outyjsi

2 słowo jego (sc. kapłana)
wnidzi y wnidziV on a wsit-
si synowy e israelscy s nim

BZ Num 27, 21

V egrediatur et ingrediatur

Ныдѣ

Благословыюи бѣдѣшъ ѿнѣкъ
ѿ вѣдѣшъ (impredicus et epre-
dicus)

B2 Deut 28, 6

под Нѣнѣ ѿ вѣдѣшъ

Kyjiši

A goly sz bronna zawarta bila ve
mrok, tedista ona (te. olwa mgia)
vista V, nye wyem, kamusta syf obro-
izila

BZ Jos 2, 5

V exierunt

Hyji

Senze prikazal jim rekca: Vystopne
z Jordane! A golyz vyssli... a
ne slych zemyr stpracz roslf li
byli, napocili slyf woody

Et Jos 4, 18

Vcunpue ascendiscent, de Jordane

Wyisi

+

Wisslam bila / pelua & prosup
myf newocyl pau

32 Ruth 1, 21

Veprasa sum

Wypis

+

Stanyecze v bron mysinskey
tey nou a ias winyol V s swp
shuzebnyazp

BZ Judith 8,32

exam

Wyżsi

X

Wszelky, feu me mylosa ku
zakonu, ... winydz po mnye
(exact post me)

Bz I Mar 2, 27

Wyjści

Y [nerly: Nye Winyohemi

(non exhibitus)

Bz [Mars 2, 34

Чыпіі
Wyniē

Yedvo vynyda, pod poludnye, a na dvo-
dre posthavaya, rrekomo plugy opravyaya

~~II $\frac{1}{2}$ XV Vrtel 191~~

Setyra w. 6

wypl. Wynieć 'emigrare'

emigrare, wynydz, wynycz

ca 1500 Emz. ~~slaw~~ 126

Wynyobke ✓ ^{Wyjści} olnch yepo (se. gospod-
ne) y wtozy zφ w zremφ zφφ

£ 145,3

Sm. 7m

✓ exhibit

Wijzi

~~Wijzi~~ ? Wyzić = exire

Wizni dach jego. [exibit spiritus
eius]

y wroci sye w zenye sucia

Prat
145, 4

M.W. 125 b.

~~Wyjść~~ Wyjść

e bożiem

(sc. duch)

[A on) nece: Wyjść

(egrediar) u bōdō duch Iszici

u wszycych wszickich prorokow yego]

BZ III Reg 22, ~~22~~ 22

Wyj. pojde

• 1600 - wyjde

Hysked - wyjści

O ktore bylo szansa na Trojana
województw halona, to pro wroczel
stokond wisze 1440 List. VIII, 17.
PF

cheński

Wyjści

Wskazówki odcyfrowania liternego nasu
y przyrodzi (m. Jahnob) do zemye

32 Jan 35, 16

U egressus... inde

Kyysi

0at&td * pastr^{<y>} wionedl fest

(inde pastor egressus est)

BZ Jan 48, 24

Wypis

(n. bog)

Jeżeli sym y przekazał, ab
missly ottd Va bidlyly w Cho-

ren

Bz juolth 5, 8

ut exirent inole.

Wijści
Wyszed- = transeo

A jako miły Jezus wyszedł dotąd (!),
należałoby jego dwa ślepa [et transeunte
inde Jesu, secuti sunt eum duo caeci] Rom.

297.

Wjść

Y[n]ekel Kayn ku Abloy... : Wi-
mydzyna preiz (egrediamur foras)

Bo 2 Jen 4, 8

Wypis

Ituo se ufkaly w Egipsu,

abi preia wiszly (cofentibus ~~Aegyptis~~
~~his~~ exire Aegyptis).

BZ Ex 12. 38

Wystić
Wynić = venio

Miły Jęsus nawołał wielkim głosem
reheg: Łazarzu wyńdź sam [Lazare,
veni foras] Rom. 439.

Wypsi

Ale [Jozure ... a Calepi... ostala sta
ziwa ze wsmes, ktorzis bili wyszli
ku oglodanym zemye

BZ Num 14, 38

qui perrexerant ad considerandam
terram

Wynyi

Wynyolze eslowyek na dryalo

the (exhibit homo ad opus suum)

Fl 103, 24, nm. Put

Wijści

leusze wyszedw w podkanye ✓
przyacryela swego, poklonyl
me

BZ Ex 18,7

V g ni egressus in occursum

EP: Wtedy Mojżesz wytracił nadzieję w jego łecia

Wyzi

Dziewki tics myeszca n
ni mydł wodi wyzpaiz

BZ Jan 24, 13

(filiae... eredientur ad haenendam
aquam)

Wypsi

Y [Wissly 30] (re Brown 2 ions)
abi my/do Lanaan ranye

BZ feu 12,5

egressi sint ut invent] in terram
Chanaan

Wycie - egedi

[Owa ya nam puzaryof
chleb z nyebyos,

Wyciechaz wyidre (Lud, Bz. 2x. 16, 4. faktyli kelo
przedal dzawko saof w sluszebnyerof, nye wyidre
yalo sluszebnyera ob 217 dzyr wyidrekyerob. 13, 4.
(eprediatu populis)

[an nabyerze] usoby dosyer bilo

+

8388

Kyzi

+

Totem bila wola / dyne... dardur
opatryca ~~to~~ ssiw wanda p p

B2 fer 34,1

V egressa est

Hyji

A [golisz vinyokke Thobyas chupur
sue nogy stnicz Vw nece

B2 Tob 6, 2

Vexivit, ut lavaret pedes suos

Kyji

Protesz winydy V a pogneby
otiza mego

V (ascendam)

bx fen 50,5

Wyżsi

Вѣдешъ негодѣ тайны е
у затая сѣѣ, а ио. winjodѣ !
станѣ podle оцса моего... у бѣдѣ
о тобые мовыа къ оцсамъ мему

В2 [Рус 19,3

Vegredieny

Wiji.

I mawyl gesthian ku Moysze rary
nehpa: Winydnyl a mow ku
Haramony knoloy

BZ Ex 6, 11

Vingredere

Wyjści

f.

Y naszlo gest wszystko unnosz two V
synow israhelskich... y offyerowa-
ly... pyrwie stnodi panu

BY Ex 35, 20

V egressa omnis multitudo

Wynić Wypsi
wynidźcie

wynidźcie, obeźrycie corki Syon, czuż dziewczki Jero-
zolimskie, krola zbawiciela, kakoć ji koronowała matka
jego, czuż synagoga. Rozm. 829.

Wyjsć

575 Tako geg bog pomoz y fwanti | †
(iaco kedi Mlinarz [o] moy Wÿ|szedl.
otmene , Smego Mlina , ne | wedza-
lafm gdzebi yndze bil , ye | dno vco-
mendara }

1404 Pozn nr 575
Pieh 4 nr 697

Nysi

~~11~~ y wisely sup press ed * ffa-
raona / Moyses & Aaron (epressi
sunt Moyses et Aaron a pharaone)

BZ Ex 8, 12

Wyżsi.

Y nene Moyzesz: Wynydz ed
wybyel (m₂ faraona) / a pomodyz
ze pomu

32 Ex 8, 28

V egressus a te

Wjysi

+

Tegoli wiszedlw Moysesz wal

ffaracne (epressus... a pharacne)

32 Ex 8, 33

!U: tel. rlyps, am. winedlw

wyżść

Tako † Jacom przitem on ^{ysze} ~~ysze~~ |
lutek neranil *Thomiflaove | zoni
ani prze yego moczø. výfzedl |
szwego domu oth fwých [v] vřizit|kow
Iste, qui presens fuit.

Ad testimonium testes: Tako † Jaco
to swathecymy, ylze | *ut supra*
supra (!)

a) L. 2173: Jaroslawicze.

v lip. z drugo

1398 (Košcián m 107

Wyjść

739 Tako gim pomozi bog | yfwanti †
iaco przitem | bil [iaco wanfz ne-
wife(dl¹) zfranczcowa domu | ani

dzewki Szibanow | bil²] . ani bila
yego kafan |

1403 Pozn nr 739

Piek VI nr 490

wyjsc

Isa te swatca [Isa ten calouk, esce Hanicho-
wi obese posegl, ne uisedl s paney Jachini-
ny domu ani s gey radq ani s gich radq

1411 Kofolm n 443

Wypis

+

Exegeticy synowe izraelscy ~~1842~~
omy s Egipta byly wisly

In 1742

Wijzi

Alle is on 1 bozof pomocaf gest-
cy on sz nego (sz. gortaco o lej a.)
pres urassa viset byl

fu 180 b

Wyjść

17. Jaco newinidzechø lzganowa domu
ÿnew|cradzechø Sulcovi¹ coni ani-
tego vřitka¹ | ma

Zapiska skreřlona w rkp.

¹ *Hube 13: de Szacrew, woitcovi, w*

1401 Kal nr 17

Kyji

Yse pnekonani w sgnade... maa..
2 sandv pyrney nye wynicz, dlysz
obrysz wysyni, w geem yest
skaazaa

Jul 22

Dziat 8: od sgdv nye ma odstg pyer'
/de iudicio prius non recedere

1450

Кыси

У рекл жет пан бог Ноому :

Винды) корабля (егредере
де арка)

Бз фев 8, 16

Wyjści

Nye twoy to rpol, Oziarsu, ...
pneto winydzij z swyfty nyey
(epredere de souchnario)

Bz II Par 26, 18

Wyjdi

+

A to tez istanyq slyub moy...

wzemu, jex to jest s korabyo-

wiselo, y wzemu olobitku reuskye-
mu

Бз фев 8, 10

пуае ест тобисум (!)

Hyjs["]

+

Y [bily] s^t symonye Noego, jes to
missly s korabyak, sem, Cham a
Jozephat

BZ Jen 9, 18

V (qui epressisunt de arca)

Nyji

+

Totem jest rzekł pan bog ku Abre-
mony: Nimydz i zemye i s
swego rodu y z domu osisa
swego osisa a poydy do zemye,
ktoryz ya tobye ukazaf

22 Jan 12, 1

V (egredere de terra tua)

Кыпи

Прото 22 мунуе * устоуа а уиу-
дну / 1 тей то зенуе а уооа дп
до зенуе прыродоуеу

32 фев 31, 13

V (surge et eprelere de terra)

Wyjści

W stancie, wi mydrzycze s tego
mjesto! (egredimini de loco
rsto)

02 Jan 18, 14

Wjisi

Winydzye z Babilona

(epredimiri de Babilone)

Bz Js 48, 20

Wysci

+

У [уфкалы Египсыу луд израел-
sky, 1 семье египskyey аби
мышы тисло (urgabant... de terra
exire)

Б2 Ex 12, 33

Wypsi

†

Pomnyście na ten to dzień;
w któriszycie wyszli z Egipta
(egressi estis de Aegyptō)

† 72 Ex. 13, 3

Kijosi

Bo są myśliciele wiesz potkasz
i olebem ... na drodze, głyszczce
wisli z Egipta (quando egressi
estis de Aegypto)

B2 Deut 23, 4

Wypić

Ślizzelismi, ze przeszłszyl pan
wody Morza Ródnego k waszem
presat, poliszcz wysly z Egipto
(quando epressi estis ex Aegypto)

32 Jos 2, 10

Wijisi

+

Tou gest, esso uay nyl gest
pon unye, folism + wiszfl s

- egipta (quando epressus sum de
Aegypto)

B2 Ex 13,8

Wijzi

Y Wizyli סֹדֶף w obzemyu

synowye izraheleszy 2 szemye
egipskyyey (ascenderunt ... de terra
Aegypti)

סֹדֶף Ex 13, 18

sim. tb. 16, 1
✓

Wyjści

Bo wyszedł na światowe kraje

wyszedł z Egiptu (egressus
ex de Aegypto)

Bz ~~Ex~~ Ex 34, 18

Kyji

+

A [takysz se dwyzy stanowich
nye wymydzycnyel ze syedm dny

32 ~~lin~~ Leo 8, 33

de ostio pnoque tabernaculi non
exibitis

Wypis

+

Wspomni najp, co tobye jest
Trinil Amalek..., zalicz wzredl
z Egipta (pseudoprediebanis
ex Aegypto) Bz Deut 25, 17.

Wymić Wyjść

Wymyć wymydrze sz myastha przed dlugy Ord. Mac. 58

Lycdy dlus2 my8 wymydrze sz mya-
rtha przed dlugy

(de eo, qui de civitate profugit
propter debita)

Wyjść

1197. (312^v r. 1475) Thako mj etc. [Jam]kom(!) ya nyevi-
schedw zdomv megd] zotrambussow [nyepozeglem gymyenia dacz-
 bogovego] kthore myal nasyedlysku thako dobrego yako dwa-
 dzeschczya kop y dwye kopye in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho wyem
 yze Jan nyevissedw.

1475 Zap Warsz nr 1197

Przyjsi
Wyżca-

985. (288) yaco ya Nyepopals(!) zytha xazego nec(?) prata
wysethw svego domu zamotr(!) gwałtem a ny bydly(!) odbył
zaiatwego doobory.

1455 Zap Karoz nr 985

Wyszedł
Wyszod.

1201. (358^v) Jakom ya nyesbyl wiolenter Olexego bratha swego visedw zdomu swego anym gemv ren zadal kthore voszny wczasch (ok) oglandal Thago(!) my. — Jako ya tho wyem yze Szczepann.

1476 Zap Wamz nr 1201

Выше
Висше-

Якомъ за вѣдѣннѣ с дому моего на поле
на Сыелуцкыѣ, нѣ гонѣмъ Мачыѣа на-
земника Янова Сыелуцкыѣго 1477 А К Р VIII а
58.

Wyszczel-
Wyszczel-

Wyjść

+

1480. (103^v) Thakomy pomoschy bog etc. yako ya nye vi-
szethl / szdomv szwego / zotrabusow / nyevkradlem konya / Czysza-
vego (nyalanczkoviczach) nalakach naotrabusoch pothgorzesewem
anym go obroczył gdzem chezał any thego vszythkv mam wdomv
szvem yako pyathdzieszath grossy in $\frac{1}{2}$ gr. — Jako ya tho vem
ysch Jan sin Simanow szotrabusow nyevyszethl.

1480 Zap Warsz nr 1480

Wypł b c c d e f g h c h i j k l l m n n o p r s s t u w z z z

Wynijci

Lazarus veni foras wynycz lazarus
ze groba! (Jo 11, 43)

ca 1500 g. Karz B 50

k. 102r
Br. Ält. ptn. T. Arch, X 384
bibl. Racz, rkp, nr, 161 k, 102

167

Quadragesimale GLOS Y

ok r 1500

87

Hypsi

Wyniść = egredi

Jesus recrei udyńimy blisko jeriora mate
przechopy albo stawy, nalejmy niekami
w nie wody, więc i wyniść ryby z wody,
więc je natychmiast stąpamy [tunc egredien:
tur de stagno pisces, qui per nos statim
capiuntur] Rom. 130.

^{wyjsi}
Wynić = egredi

Jesus młode dziecko wyniósł sam s mia:
sta ni miał nijednego nagabania od
onego zwierzęcia [puer Jesus de castello
solus est egressus] Rom. 138.

^{Wychodzi}
Wynić = ex eo

Wyjść

Tam mieszkaicie, ale wyjdziecie z miasta
sta [ibi manete, donec exeat] Rom. 309.

Wyjści

folij nasłya adeth myey sz a dwsza
twoya wyziela / sz cyale .

xv ex. Katinu 281

k. 480

12

Wypis

~~Wypis~~ Wypis -

fol.

+

Wypis z Wypis z Wypis z Wypis
z Wypis z Wypis z Wypis z Wypis.

~~p. 1479~~ 243
R. 1479, 243.

por. Kolumen

xv ex.

Wyszed -

Wyjść

Wynić

~~Wynić~~ z ciała = corpore exui

Mienili też, iżby dobre dusze wyszedły
z ciała na wschód słońca przebywały
[animas... bonas exutas corporibus ultra
oceanum degere, ubi sit reposita eis
perfructio ad orientem] Rom. 183.

Wypić

y ~~was~~ wyszedł jest Mojżesz

z ośru ffaraoonich (egressus...
de conspectu pharaonis)

BZ Ex 10, 18

Hyji
Vyned-

A na tym sbovem wstawny Pilat i wynedi do
rydow Form. 786.

Wyd-
Wyned-

Wyjść

Pilat radając puścić miłego Jezucrista... i
wynedł natychmiast do rydow przeciw ich, by ji
puścili Rom. 786.

Wyjści

[Mow synom israelshim... : A gdiesz
ni midreize do zemyei prebita
waszego, ... a kesi nyuse ofijer
bojer

BZ Num 15, 2

cum impressi fueritis terram

Wyjści

Pnety izze poswyφcau gest, (u.
dom Dawidowy), izze arda baze

bila miszla do nyzgo (puic ingres
na est in eam] arca domini)

B2 II Par 8, 11

Wypis

+

Tedy vpu Maria

Wyzred... = egypti jest bila suego tinka
porodila ..., tedy vpcz

✓ Naposeuf genu wyrazowy clouek ne gesly on
wyretkl byl Gn. 4, 6. ~~Synone wyretkly wyper-~~
~~ony i egypta byly vity Gn 174, at Vitta (erha-~~
~~larit) Gn. 91. 104, a.~~

Wypis

+

Wissedell iesm praeviso sudro-
remisom (exivi in occursum
alienigenae)

Fl II Prol 4

Hygi

+

Y wiszodl gest pnesyur genu

(m. Abraham) knol sodomsky

(egressus est) autem rex sodomorum

(in occursum eius)

BZ Gen 14, 17

Nyjsi

+

Sliszelysmi, ysze kwoływce ołomu
israhelskego myłoscyny sφ, [pre-
tosz opaszami sφ worny..., wi-
nydzmi pncyw kwoływ [israhelske-
mu, zalyca snad nas zywy

Đz III Reg 20, 31

egrediamur ad regem

Wyjści

A [przez tako... cy wzgardzily
nimf a mye wisely usprecywo
nam w obrotach] abi nas przyjely
z pokojem?

22 Judoth 5, 4

V non exierunt obviam nobis

Hyjži

Hyned-

Panie, ktory byly jedne nastaly s potoga, ...
teci byly wysety przeciw Jesusowi Rom. 752.

Νυγίτι

Νυγίτι = eggredi

Isze golisey ktorf svftosea
do matha prymozet, tedya
τφεα

√ Audze LI naprzecif ge vyrydzf Gn. 4, a.

W s kaplamy, s εδονφρα my...

+

Wypis

Wizjonek k. nym (re. mezon) Lot, V
retrowyż. w sobę obrwy

Paź. 18, 6

Progressus ad eos Lot

Wyżsi

y missed k' nyemu/Banoolab

y wozpl py na dray woz

Bz III Reg 20, 33.

egressus est ... ad eum

Wyjści

A goliszta... przisła do Jemsalemo,
... y wezwala sta krolya, y wiszedl
k nym Elyacim (egressus est...
ad eos Elicim).

52 iv Reg 18, 18

Wyżsi

Uczynę se mup to, casoz
kam szitecane. Wimydzye ku
mnyet'a bφdzecye jesin kaszoli
s swey wynnyce

ĐZ IV Reg. 18, 31

U predimim od me

Hijzi
Wyned-

Przy wyoschy (!) je przed Pilatow dom,
nie wensli sami w dom, ale poskali sbezi,
by k nim wynedb Romu. 745.

Wynęd -

Wyjść

Itali ~~Amex~~ przed domem i poszali do
Pielata nakaz, aby k nim wynędł Rom. 748.

11/1/21

Wyned - = exire

Pilat... wynedł k nim na dwor i neki?

[exiit ergo Pilatus ad eos foras, et dixit

Jo. 18, 29] Rom. 792.

Wjysi

Stoyiszce przed paronem, boix
trinydzye ku woalim (epredietur
enim ad aphas)

B2 Ex 8,20

Kyji

lyokry k myemu (se. fono uoⁱ)
z * zarayn, owaz winydze k wo
olam V a stanyesz w podkamyu
zemu no bneyu neruem

BZ Ex 7, 15

V (epredietur ad aquas)

Nyppi

Wyszredw no dwor^v y mclw^t

tesz iste

V egrediebatur foras)
Fl 40, 7

V Put: ny&adrasze

Wytisi

A binidheski na pole vsrgego
priya čela, nesvikoš klorow

dz Dent 23,25

V si intravenis in segetem

Hyjisi

Podz, Winydrewa na pole pres. v

A gaisz Wiszlasta na pole, weire

Jouetes ku Szaniolowy

BZ I Aug 20, 11

✓ e prediamur foras in agrum.

✓ cumque exissent ambobus in agrum

Wyżsi

X

Tegosmi ucyrpyely od tre-
cyego obnyo, iakosmi na obnoyf
nizly (quando eprediebamus)

Bz I, Rep 21, 5

Nyjd
Nynic = ex eo

Ociec wladny... rekt swojemu budre: wy =
nidri vychtu na ulice do swego miasta [exi
cito in plateas et ricas civitatis] Rom. 383,

Wyjści
Wynęd - = egressus

Piotr... wynęduszy na dwor... i płakał
bardzo gorzko [et egressus foras. Petrus fleuit
amaro] Poruc. 692.

Wyjść

Pilat widząc, iżże jemu jęli przez zazrość, chciał jemu rad puścić, a wyszedwszy nadworniczym ku żydom i rzekł: Rozm. 813.

Nynie

Wyjść

Zużycie... obieraj się i sknepl na powie-
trze... a bruch się jemu rozkości i wy-
stygły wnętrze sniego, to nie było do-
stojno, aby ten stę duch miał wyprużić
pneer usta, kłóreni był Jesu ci sta prawo.
Łab (!) Rom. 762.

Wypsi

Y ~~issa~~ vissedlem bronof walub V

... asz ku bronye gnoynej

БЗ Neh 2, 13

Vgressus sum per portam, vallis

~~wyniće, dze, wie~~ (Nytse)
wyniće

Motherm moje p^ur^us^uy b^ug^uo,
duska n^uje szm^uje wyniće sz^ug^uo.
Sheep doc w. 16

~~MPK J. I. 198 m.~~

~~Zal unier. m. Nbr. A. S. 297~~

Wyjść

102. Jaco to swaczø [isz Jakub wifzed
Jakufzo{wi} | ne vczyniffzi nigedne-
go prawa } etc.

1391 Pozn nr 102
Lchsz I nr 981

Wyjść

1396

[Jako Jakusz] Czo vifzocze fzaion-
thi | kobili¹⁾ tich Jakufz vfzitka
nema

(159) [Jako stafzek wifzedl nevczi-
nil fzwemu ope{kadlniku} | ~~[panu]~~
nigedne prauifzni] agwald fze | mu
nigeden neftal, to berzemu na na-
fzø | przifzøngø yønfz mi vezinily.
*Scabini iurabunt sic et scultetus su-
per crucem.*

1396 Pozu nr 196
Lekn I nr 2187
JA IV 184

T

Wyjść

Taco nam bog pomozi, [ize przez czazu
wyszła, a ya gey nicz ne wsayl V 1395
PKKr 242

V pro wsyal

Hydi

Hyred

Eze

(Ne is way of world witched, frank humor for res

crash 1400, Staff. VIII, No 9644.

SAPP

181-187

Wyjść

Yakos^xjoslał vime podlug
kash y prava gywistell ne
dosedno, pasw

1414 MPK II, ~~294~~ 18. 258

Wyjść

Paulowi pobral, to mu pobral, isz

Jaco to swaco, [co Szepan] ot nego
wiszedl ne wsinijszi genu nigedne
prawiszni

Jan. 1428 Kopwaru v 2778

1393 Pozn nr 137
Lehsz nr 138
Kube D nr 199

Wyżsi

Wyższed - - received

Jaco othe mnye Mikolaw przesceanu visched ,
- received 1426 Kish² nr. 2342.

Hyjsic'

Iako then ozlowyek nye wiszedi dobrowolnye na

ode nnye wisziedzawszy zemszky wkład

1438 Pysdr nr 1174

Wyjście

2778. (217) Jacom ya swlothcowe wolye odnyego wiszetl.
~~Jaco ya tho wem Eze Andrzej swlothcowe wolye od-nyego wiszetl.~~

1428 Zap Warsz nr 2778

Ныпи

+

Техли tego vesinicz zamyganska
(re. ognodnik) a ot tego to pana

vydzye, tegoli vschitky piavo...

placym bandiye vynyeu

dul 108

13 1132-3

(vi...)
Vlab ipso dommo recessent

Wypis

O theme, goli kmyer vinydzye

Wycas ot pana

Jul 112, sun. 16.

de methone ... recedente

13 430t

Wyjść

98. Jaco to fwaczø [ifz geden [~~kmeez~~]
kmech | wifzedl Izwelima²⁾ huczinił
puftø | rolø ÿ zagrodnik¹⁾).

1391 Pau nr 98

Lehsz 5 nr 977

JA IV 181

Wyjść

†

Tacogim pomofzi bog {†} etc. iacof-
mi bili | iacoto fuatcimi iaco czogest
vifzetl przetflaw | Swinar, temu trzi-
lata vifla nilligy | Izaful

1407 Rtgw
nr 164

V dep. z Swinar

Kyjš

O kmye coo, kylye gys moze
wymyca ze wšy } kyancey kmyeci
z yaney wšy do drughey vinyca
mye moze, jedno oth dzenen-
s.y feeder

Jul 14, sim 16. 43. ~~4~~

Wejść

1431. (747) Jakom ya nyeranczyl Vrządu zyemshkyego
kxandzu moszinszkyemu [zasthanislaw[a] kmyeczya sthworkowa
kthory swloky dowyerzuchowa vyszethl.]

1474 Zap Wanz nr 1431

Wyjść

370. (41) Jako sze wmuje pirwey szczepan vssrzedzil nisli
visszethl domicolaya.

1432 Zap Wawa nr 370

Kyji

Ten istipau, do ktorego bi vi-
sredl (su kunei), t~~he~~go t~~he~~o kmyeudja
nyektornu summa pyemjanolsi ...
wz. mozl

ful 100

ad puen se fraustulit

Wyjści

W a gwo recessit +

1

Kyedikole kthori kmyca s kthorey
 wy... do drugy wy... wischetl
 taly kmyca onemu panu, ot kto-
 reo wischetl yene kopu proschi...
 dca - i tze [dom, s kthorego wischetl
 ... oprawia bandyie vynowath

Jul 81

V pundo cinque... de aliqua villam in
 H 284 aliam villam... tranierit

Wyjści

Ne wymydrzesz V , bozre, w x_{mp} -
zafes maszyn albo [w silach] maszina

Fl 107, 12, sm. Put

Vnon exhibit

Wyjść

EP: nie musisz jechać [do boju]

z naszymi kolegami

Ne inidzesz, boże, we czerwiec +

nasz

Fl 43, 11, sm. Pół

W

Vnon egrediens

Wijisi

+

Ne miniyohes2 ✓, home, we ~~is~~
nessis

\$ 58, 11, ~~fm~~ but

non epreohens

but: wijiyohes2

Kyji

y inszly szpV krol sodio myt sky
a krol foworeysky ... I polizly
swe rost (pi) pre czyst gym [w
nadole lesnem

BZ Jan 14, 8

V egressi sunt

Wjzi

Wibyer mpre a wissedwizy
boyy pnesy^w Amalloy
(egressus pupna contra Amalec)

B2 Ex 17, 8

Wypis

To golyz atszal imol stay...

vizzed vse vszφ wyskφ

v egressus est

Bz Jos 8, 14

Wyjści

Jf has knol israhelski wiszede ✓
pobyl konye y woi

B2 III Reg 20, 21

v egressus

Wypis

Sluga twoy niszed boiowca

blysko (epressus est ad proelium
comminus)

BZ III Reg 20, ~~21~~ 39

Wypis

A [golisz vinid pnesiw nom,
pobyermyem podowayca tyl

Q2 Jos 8,5

Cumque exierint contra nos

Wyjści

Ale [wye] koscia pres ly ubi setraw,
ni sz edl precyw fenn w fessa, a
syhnye bronnyl

BZ Jul 11, 20.

Ugressus est contra eum

Wypis

To gólisz wstłizal baid, in reall

pnicywo firm (se Filistynom)

(epressus est obviam eis)

dz i Par 14, 8

Wyjści

Bo drugiego lyeta król syrski
kimydz pacyw tobye (ascendit
contra te)

Bz iii Reg 20, 22

Wyżsi

z viszedeł iest w podkamye dro-
gę secut knoc ze wszim ludem
smim kar boye
(epressus est selvon obvicium nobis) .. ad
proetium) B2 Dent 2, 32

Sm. Ib. 3, 1

Wyżsi

festlybi wiszedl lyatol sway ku
boier/pnecyw trum pnecywnykom &
* dnoz, ... tu isli sz... modlytwp fied

B2 II Par 6, 34

si egressus fuerit populus tuus ad
bellum] contra adversarios suos

Wypsi

folisz wrnidiesz pncsiw wrogom
snyu w boy! ostropay syφ ote
wszey zley zeczi

32 Deut. 23, 8

√ quando egressus fueris] adversus
hostes tuos [in pugnam]

Wyżsi

Wisela fest wka bosca pre-

cywo unyze (egressa est manus
domini contra me)

Bz Ruth 1, 13

Bz: Zinnica 2 przelut nanie nleq jakic

transfert se de civitate ad
provinciam in aliud si-
oliciam
Wydzić

/30/ albo na targowną bo
/31/zy pyenadz szlowye
/32/ zadathek albo ktho
sye /1/ wyeszmye a ktho
szye /2/ tego wyszna ta
targo/3/wna na stacz ale
/4/ kto szye tego zaprzy
tego /5/ mayą przypuszczy-
cz /6/ ku przyszandze bo
w /7/ maydborszkyem pra
/8/wye nyemoze nyko/9/go
przeszwyathczyez /10/ po-
dlug prawa wthy/11/ek rz-
eczach wszytkyeh /12/
[GEsth ly czlo/13/wyiek dlu-
zen /14/ a wydzie Smyasta

1. V na zjemnyje, to jest, y sje sje wyr-
wje s tego prawa, w ktorem sje e-
dny

V < sie >

-----7a
/6/ [Gesthly czlowyek dlu/7/
zen a wydze zmaszta slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa] /10/ Gdy czlowyek wydze
al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
dzely czlowyek na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobyje do/17/ma
gymyenyje /19/ Pytalysczye
gdy woyth /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalys-
cze nasz opra/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugiego daro-
wal szdo/29/brey woley

Ort0ssol 15,3,w.6-29

de homine, sui propter obsequium
Wygise' necessitate virtute

Wyzi

¶ Jasz poupla a porodila
sina a uerwala gymyφ jego
Benia, pneto izo we zlis wa-
sycz domat jego wiszedl jest
Agresor (ortus esset)

Bz I Par 7, 23

Myszec- Quod nobilis Nicolaus... fuit → 1^o
existit et

✓ filius olim[†] Prerislai ... estque propagatus
alias vyszecit

1469 1482 XIX 339

Wyjść →

1^o ex armis et sanguine] armorumque et
sanguinis [al. sicythny y krewny]

Wijści

Wyszedł
biskupie święci,

A tu od Emyntra, ktori swiantey Elzbicerie
brath bil, szasnyes wiszedł. MW. 55b.

Wyżsi

+

Ale potem Mezraym synygal ludzy.
... Phetrusym a Cefli nyo, 2 nych-
sze to sp wszely Philystium (de pui-
bus egressi sunt ~~Philistium~~ Philisthium)
B2 Jan 10, 14

Wyjść

Y kaszup tobye wychlmy. buy no rosa,
a [krolowye winyolp s cyeloye
(reper. ex te epreredientur)

Bz feu 17,6

Wyżsi

Ale s si now trids, pisz s cyebye
ni nyolphi, giesz ti porodzisz, bphi dphi

kaφcy

Бз, iv Reg 20, 18

V qui epredicatur ex te

~~Wojak~~. Wyszed-

Wyjść

Nyechay bandp bogoslawniy] ...

rodzicy trogij, wachimyj elusa,
s ktorich bez pokalyaniya grzechu
wislo cielo shroie, wiewie!

M W. 46 a.

Wjysc

516. Jaco to fwatezimi Jaco yego macz |
ftego Clenota .b. vifla ynaffey |
krwe yeft

Hube 88, Ul. 133.

1411 Kiel nr 576

Wyjść

517. (50v) — Tercia:

517. Jaco to fwaczimi Jaco yego | ma-
czerze macz ftego Clenota | .b.
vifla ynafley krwe yeft — — —

Hube 88, Ul. 133.

1411 Walms 517

Wyjiti

Mye bφdrea teu to trini dredrycem,
de fenze inmydne s trica *lyφokwy, V
tepo bφdren sy myeiz dredrycem
V (sed qui epredietur de utero tuo)

B2 Jen 15, 4

Kyjsi

Simonye, gysz iniszly z szinro-
to gego, ^v zabyly ~~gysz~~ gy myczem

Bz II Par 32, 21

V qui egressi fuerant de utero eius

Wyżsi

Wywód.

Wzrost rzą, polska korona, ysz maix takiego patrona, dostojnego
Stanyława, yenszye wywód ~~z~~ Szczypanowa) R. XII, 110.

~~z~~ 1455-1460

Wyszyl rzą, polska korona, ysz masz
takiego patrona, dostojnego stany-
ława, yenszye wyszyl Szczypano-
wa (leg. z kurepanowa)

Wyjść

A thy, Bethlegem, ... mykaky e
mnyeyisa yestesz w kszyszynjecz
sydowskych, [bo sz czebye wyny-
dzyc wodz (ex te enim exiet
dux Mat 2, 6)] Ew Zam 283

Mat 2, 6

V. M. z Betlejem)

Wyni

Wynić

Przykazał, aby jedna rzecz myśla
wyniła [z drugiej] Rom. 10.

Wyjściu

Israel, kupyszły sycala, i esca
lyet sluzycu bōdzye tobye a
szgodnego lyeta winydzye wolen
daru

Ex 21,2

expediatur liber gratis

Wypis

W ktoremkolwiek odryczy wnydze
(sc. kupionym żył) k tobye, statyjn
winydze (cum tali exeat)

32 Ex 21, 3

Wjisi

Acabi troyga tigo nye unyngyl,
nyngylse (n. susebniwa) olomul
pnes pyenyfolsay

BY Ex 21, 11

V egredictur gratis

Wyzni
Wymić

Kupysz li slugę zydą, szeser lat ma
thobije zluszyz, w syodmy rok wymydra
darmo ✓ (in septimo egredietur liber
gratis Ex XXI 2) XV p. post. Mołwzm 282

✓ wolen

Wyzsi

Au bōdse (s_i. kupionu Zyd)
mayfury szouf, y szona
wiydse - pospolu (epredictur
simul)

BZ Ex 17, 21, 3

Kyji

Alye on (se kupiony Zyd)

nydze v s musem slym

BZ Ex 2, 4

v exhibit

Hygi

Mykuzp pana mego..., nye
winudp woleu (nou epreoliar liber)

B2 Ex 21,5

Wynić

Wypić

224

[clipe chore wynydz, wolera] (non egredior
liber Ex XXI 5) XV p. post. Kaluar 282

Hyji

Paklybi kto predal *drewkō tūfφ
 w sluziebnyca, nye wygodne yako
 sluziebnyca (pro sluziebnyca)
nyzys ~~obikli~~ obikli tūfφ
 B2 Ex 21,7

non epredietur sicut ancillae exire
 consueverunt)
 V Kodexu

Wyzi
Wymic

32+

Nye wymydzę tako, jako wychodzą
dziewki niewolne (non egredietur sicut
ancillae exire consueverunt (Ex XXI 7)
XV p. post. Kalendarium 282

¹¹⁷²
Wynicki

~~U~~ Wynickie = egrediatur ~~quod egrediatur ad regnum~~

~~U. znowy bodec wseyath~~

~~U. quis egrediatur ad regnum~~

var. lub.: znowy bodec wseyath

~~11, 14~~

quod de carcere ¹⁴⁷¹ catenisque interalium quis
egrediatur ad regnum ~~1171~~

Eccles. 4, 14

Man Lal 143

Wyjści

Y[nalyzatem ksyfry lyubi
tich, fisz bily napyrwey
wiszly z itustwa (qui ascende-
runt primum)
Bz New 7, 5

Wysji

Cy sinowye z klosy, gysz wisely
z ipusstwa robotnegok... y wrocy-
ly syb do Jemsalema

Bz Neh 7, 6

Qui ascendunt de captivitate

Wypis
Lyniec

Tego czasu mieli z niewolstwa wywieść

Polm. 533.

Wydzie

874 (181) Tako gim pomofzý boog
y fwantý † [Jako | paný Febronia
ne mýala Adama] Gowar|zewfkego
[wíwey mocy, wíwey stroszý a|ný
fyey stroszey wýfzedl]

1412 Pozm m 874

Wyjści

To są cy, gisz są wiszły z wy-
zenia z Tebnala' (qui esecrole
nunt ole Thel mela)

62. New 7, 61

Wyjść
Kynić

Nie wyjdziesz s niej, azwi ciemnice,
alei raptacirz od poslednicjnego pie=
niadzra [non exies inde, donec reddas no=
vissimum quadrantem] Rom. 267.

Wyjści
Wyszed - = ex eo

Tegodla sunkali, by ji mogli jać, a
on wynedł z ich ręk [quaerebant ergo
eum apprehendere; et exiit de manibus
eorum] Rom. 430.

Hyjśi.
Hyńić

Judasz... rekt ku rydom: ... Ktoregoś
ja katuję- , ten ci jest, dier [r]ie ji a
wiedzie mądre, boć jest barzo mądry a
barzo chytry i ci łacwie moie sie sk[r]yć
i wymidzi z wanych rękem Rom. 61f.

Wyjści

971

Taco gim etc. yaco to fwaczeza yfze
Wichna | wyfla zopekana waczen-
czewego ywfzala fzo|be ginnego
opekadlnika] a temu minaly crzy |
lata awtem go nezazywala otą dwa-
naczfze | grzywen

1419 Pozu w 971

Wyjść

970 (144) <Tako> gim etc. Jaco to fwa-
czcza, yfze Wychna | (144) wyfla
zopekana Wączenczewego [...] |
lata yon yą wypufczil zopekana
a <wtēm> | go nigdy nepofzywala
oty dwadzefcza grzy<wen>

1419 Poznań nr 970

Wypis
Mycza — Esz pany Krzistka

✓ Jasheowa, wycedwice z opykania Borkowa i Wicze-
neckiego, oprawyta yest dzedziup 1401/402, H. III, 193.

SK7

Wypis
Wyprzed Jacopani

Zofia pierszew z nemcejskiego prawa wyła, ni sly
y z wyzt prawem nagabal nemcejskim

~~1416 Przyb. Kost 12.~~

1420 Kosiow w 816

Nyjsi.

festly ta wyua na mnye albo
na Ionacye..., wa to ztkozar,
albo festly ta zlosz na trefu
lytidu, day nyewynnim orisaje nye.
y nalenon^o Ionatas a Saul, ale
lytid mozedl (populus autem exivit)
z I Reg 14, 41

p: mawid wa by uoliny^o (si. winnym).

Wyjści

Przeto wiscedw Moyses z s pola
Moabskyego na gorę Nebo

Bz || Deut 34, 1

ascendit] ergo Moyses de campeshib
Moab [super montem Nebo

Wyżsi

Winydzye na gość, przyezye z
olyvove rary... z viszed kszitel
lyzd a przyyost

32 New 8, 15. 16

V egedimini in montem
V epressus est

Wjśc

Ipsaque (s. sapientia) theza-
uro excelsior extat, wyszłę gest,
et auro

tr p post. 278 r III 285
k. 278 r

Wysied

Wysied - supergressi

Ides de ipsa (sc. Moria) dicitur Proverbiom
ultimo: Multe filie tecum congregaverunt
diuicias. Fu sola supergressa es in diuites

Wyschla yes nad wszystky

supergressa es uniuersas

Wz XV say V 281

(med.)

k 2749

(9moo 31, 29)

Wyżsi

Per odorem, vultus, qui ole
terra exalavit vis lo

su gl. 101a

Kyysi

Wissla iest Viaco od tuka
li drot a fies

Fl 72, 7, som. Put

V produkt

Wypsi

Am wiszedwazy oguent... ukopitwa
brogy^k sydlne, ... ukosy^o szkodf,

BZ Ex 22, 6

V egressus ignis

^o(m. wimowaja)

Wyzi

He ogyen wiszedl ad boya
(ignis epressus a domino)

BZ Num 16, 35

Wypsi

Bo ista viszede gnyet col boza
(epressa est ira o domino)

BZ Num 16, 46

Kyisi

Ogyen viszedl iest z Erebon^d
plomyeu z myasta Seon y pozard

Arnon

Bz Num 21, 28

igniss egressus est de Hesebon

Wyjść

bo każdym razem co uderzyli pęgą i uwiążł wciele, to oni wysiepnęli ji zciałem i wysiepali byli mięso na(822)jego świętych piersiach aże do kości a też nawszytkim jego świętym ciele nieostało było namniejsze miesce całe skory, ktore by niezdrano, a tako wiele krwie wyszło zjego świętego ciała, aż stał wekrwi do głożnow. Rozm. 821—822.

^{Hypa}
Vypred - = orior

Kiedy [pro: Tedy] wyosta pwada [orta
est autem peditio] Rom. 111.

Wyjści
Wyzed —

Mytho robotky vyslohy = precium surgat,
1466 | R. xxii; 13.

k. 154

In quo, gl. re. opere, pervigilet mens mea,
mouet opus, ut messis precium, mytho
robotky, de vili surgat, gl. prece-
det oriatur vyslohy, epello

Erop

Wyżsi

+

Hydred. erumpi
Vsllyszp)

Vłowa mojal Wyako tuk wyozła dō na szemp 57.140,8

LI ho pneungly,

slu. Puŝ-

sicut cressit uolo terrae erupta est
super terram

Hypdi

77

univ.

Wysred

Ecce subito

Wzyk pomoyd wye, wysredl. *Amaltheus exortus est*

R. XXIV, 363.

Fr med.

2

k. 166r

Nyji

Ale [cross] gest jedno vislo >
trich ist, ispelnisz

B2 Dent 23, 23

√ [quod] centum semel [expressum]
est de labiis tuis

Wyjści

Nye bφdneue voloca, ... ani
zodna viera z ist waszich viuidze

Bz Jos 6, 10

neque illius sermo (ex ore vestro
egredietur)

Wyjści

krze winyl z krwine słowo

z ust miś (non egressus) verbum
falsum (ex ore meo)

BZ Jolita 5,5

Hygi

~~Wýsedl, výšto, výšta~~

~~(výšty)~~
vishy ~~Wady~~ vodi

emanaverunt aquae

1434 P. FII. V. 31.

~~Per. I 1850~~ (scelus 50,3)

~~Pr. sr. st. p. str. 31.~~

Brückner Prfil 5 31 r 1434 1200

⁂ (in diebus ipsius emana venunt
putei aquarum Ecdus 50, 3)

Wypić

Wolekrysz w skałach y wyodróż
woda^z (nyey (exibit ex ea aqua)

BZ Ex 17,6

Wysie

+

A[gedisz podnosz n[ok]k[os] Moyzes
waleziw nosz[os] dwoy[os] w kzemien
wysli sz wodi * obfitey (epressae
sunt aquae largissimae).

BZ Num 20, 11.

~~abcdefghijklmnopqrstuvwz~~

Wyższe -
Wyższe

~~Wyższe~~



existens ducissa Slesie ~~ca 1450~~, thato lathoroszl troyaco wisszlayest
egressa,)

ca 1450 R. XXV, 223.

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 223

Pol. Lac. T. G. nr. 219

Kod Kluuknera 9 jazyk ok 1450

4

4

Wyjści

To to są *porodzenie myśla y *zemnyφ.
gdzie są stronony tego dnia, [gdzie
boż udziałal ... wszelki *chrześcija
polski pyzney, mysz wiszła na
szemnyφ (antequam oriatur in terra)

Bz Jan 2, 5

Nyniē ^{nyšē} Wy-puści z kowci jęgo ..

Uynyda - erumpenī

mar. lub. : wypuknye syz)

~~147MPKJŹ 442~~ Mon Kal 245

(Israel germinabit sicut lilium et
erumpet radix eius ut li bami Is 14,6)

cf. Wypuknąć

Myssi

Myssed-

Myssed = exiliit | 1444 | R. xxiii, 210.

(o quam formosus claruit indutus
stola gloriae ortus, [ut sol exiliit]
de sepulchri origine)

V, n. Jesus,

Rex gloriose nimmis

Wypis

A [polisz skunife wisslo spori ✓
leoli wreall olo tepo myjaste se-
gor mpr

32 Jan 19, 23

✓ sol egressus est super terram

Wyjści

Polowycza z nas dzencye kopye
ode wsikodu zane, dwipol nye

winypol gwardi (downec eprelian-
tur asne)

32 New 4, 21

Wynić = exeo Wyjść

Bo jako Łyskawica wyjdzie na wschod
stronę, tak będzie powstanie syna stronie:
regis [sicut enim fulgur exit ab oriente...
ita erit et adventus Filii hominis] Rom.
483.

Wyjść

Jawo ta panczedzesanth grziwen
ne wisla sz Jacubowij oczczisnij,
I...I, ale wysłij ot Katharjnj

1415 Pyzdr nr 391

Kyjiši

Jaco Jan vinowath Katherineine
dzesfca prziwen a thy s moyu
npuku wisli

1417 Cars 183

wyjść

Tako gim pomozi boog y fwāti †.
Jako | tho fwatczą. Jako thÿ pe-
nandze | czfzo. gich pan Jarotha.
dobil na. | fweÿ wuÿneÿ. thÿ
wÿfzlÿ fzÿego | {ÿ}mena a Macz-
cowa. Macz. knÿm | nigdi prawa
nemala.

1418 Kōnian nr 672

Wyjść

1246
cd

fza | ne raczył Jacus [zapyantl]
Za | pythka yty penądze trzyna-
cze | grzywen [grofchy prałkych |
wyfly zoczyfny gich] etc. to | Ja-
cufchewey | - - -

1427 Poru nr 1246 cd

Wyjść

1247 Jacus | [szapyath]ka zapitka Ity
cd penądze | trzynacze grzywen gro-
fchy prałky | wyfly Szoczyfny
gych Jacufche | wey | — — —

1427 Pozm nr 1247 cd

Wyjść

1001 Jaco to fwaczczą yfze tÿ penądze
czfo Jan | pofwal geÿ mafza fer-
newfkego [tył fza fgeÿ | oczczyfnÿ
wyfly yła geÿ prawÿ pofzak]

1420 Pozu m 1001

Vsa. ₂ piernigche

Wypis
Wysred-

Yse Tha dredryna... s Wychny ocryzni vysla

1421 AKPr. viii ~~1898~~ 155

Wyjść

517. Tako gim pomozi bog y fwanti † |
iaco to fwaczø iaco Potrek | Sbo-
guchno vmowil dacz Poz|nanfke-
mu¹⁾ Trzinancz krziwen | y kazal
to yø pofwal, nifze | Trzi lata vifla
ab^o minøla

V < 0 >

v^o < 0 >

1401 Pan m 517

Piek v̄ m 151

etc., podobno

Myzoc

Myzoc—

Jakam pinwey formal, xiz long lata wey/sa 13981
J. P. P. VIII, No 6982.

(Huber 5)

Hyjsi'

Jako [†] Margozeta ne wstawila
z prawo Michala, nisz trzj
lata wjsla

1411 Pyzdr nr 332

Wyjść
Wyzłed-

786. (1016) Oktore < m > rakoyemsthwo < na > Marczin < a >
(namya) < zalowal > temu othposzwu dzezath (!) lath newiszla. —
Jacom ya przitem byl oktore rakoyemsthwo Mirosław na Marczina
zalowal temu othposzwu dzezath (!) lath newiszla. — Jaco ya
to wem.

1446 Zap Wanz nr 786

Myri

Myred.

Exe to kupit wezano Potr y.

V Viska semu osmnaxere lath

26.

1405 Hube. ~~Potr.~~ 112

Wyjść

128. cizoŷeft Jan wŷrøcil wlenarta cone
tho yeft | røcogemftwo fzaplacono
ylata temu vifla.

Zapiska skreślona w rkp.

1405 Uel nr

128

Wyjść

Tacogim pomofzi bog {†} etc. iacof-
mi bili | iacoto fuatcimi iaco czogest
vizetl przetflaw | Swinar temu trzi-
lata vifla nifligy | szafual

1407 Rteu

nr 164

327. Jaco tho fwatezimi Jaco fa wifzli
trzfli lata | temu rancoyemftwu
czfo ranczil[y]¹ veliflaw | przeciw
Janowi o trzi Grziwni

¹ Ul. 30: ranczili.

Hube 58.

1410 Kol nr 327

szio
4yjsc

Jaco etc. Jaco mÿ mÿal wrociez
[pan] pyan|czdzefand kop rzyfÿ
a rzekel mÿ wro|czicz athemv fzo
trzy latha nyewyflÿ — — —

1424 Koscianⁿⁱ/1241

Wyjść

+

Jaco Macrej porzucił za list
swojego syna; a temu nie
wysła dwa miesiąca

1412 Pyzdry nr 398

Wyjść

+

Jako tho fwathczemÿ, | ýffe tho
884 rako | ýemfzthwo | czffo otha raczÿl
ýefcze | trzÿ latha nýewýflo *Johanni*
kmethoni

1424 Kol nr 884

Wyjście

+

Yakom nossyl wyerdunk do pana Burczkowa domu

w czass y w godzynó, nysz gednacza skaszaki,

[nisz dwoe nyedzyeli wyszle

1424 Pysdr nr 977

Wynieć ^{Wyt-}

A gdyz to wszystko yuz spelnia, y wczynia,
Tedy [gdy sie rok spelnia a wynydzie] taky ma
byci przyath

1484 Reg. 707

V post unus anni spatium

Chyryk

unlv.

Myred -

+

✓ By ger byly wywly latha, idest mynaly = ~~extra annos~~
esset extra annos R. xiv, 361.

fr uncl.

Secundus partus est supernaturalis, puen-
do senex mulier preter (?) cursum
nature peperit (?) pit) filium, sicut
Sava cum esset extra annorum V, pe-
b. 133r pent filium suum Ysaac

wyjść

Jaco materni negabano orancogem |
ftvo ohanczino vano podlug praua |
afze lata wifzli

Piek. 1181.

a) *Poniżej jaśniejszym atramentem za*

1407 ksiuom nr 341

wyjsć

Yako ^uThomislaw Tarowski pobral zita Stasskowi
Slapowi iako dwadzeszeczna grsiwen a temu trzasy
lata ne wiszly

1412 Kościan nr 459

wyjść

Tako nam pomozi bog ýfwāti |
† Jako tho fwatezimi. Jako pa ný
Margorzatha . vziwala Iwego | do-
bicza . niz trzý lata . vizlÿ
ale | geý pan Starofta . wrzelzena |
nedofpomogl . afz walki zafzlÿ.

1413 Kościan ms 489

wyjsć

Taco mi pomofzy bog | Jaco tho
fwaczo iaco mir^a) wiffzelt | Boblo-

fowy y iego thowarziffzem | taco^a)
gich Stog ne chowal any | fordrowal^b)
any radzil any potrze|by dayal

a) *Piek. 364*: mu, iaco.

b) *Początkowe* v przerobiono na f.

1402 Koscian w 191

Wyjście' (2x)

1020 Tako [gim] {mv} pomoz etc. yako |
bil w | pofelstwe, by pýotr dal
schekýra | na raký, niz zemfký
vklad wý | fched y chczal za na
rącziez a on mv | ge nýe dal po
tem niz (!) ofzm nýe | dzel wýfla

1418 Pozn m 1020

JP xxx VII 172

Wynić Wyjść

Ize Micolay o trzy godziny rankoienstwe
zasriwal * wscrasz, ne dadra dawnos-
sy vynidz 1420 AKPr VIII a 150.

Wyjści

Wyjści Jako proce)

W Państwie w sprawach zamieszkałych, dawniej były one dawano im w imię
1444) Słp. II, № 3195.

812
Wynic

Wynic

a Jsa ~~ten~~ my ten kuncer sbeqł pwr
cras od nyc a tego kuncra
zarwal w cras v godryna nyc
dadracz zenskiy dawnoery wynyc^d
o tha sbyegłocz

1448 Filz 276

Wyjści

~~ad m n s r z~~

Wynic

ipsa proet desponsionem viri sui ~~abiat~~
schedschi ramasch non debet exire
proscripcionem suam ~~abiat~~ nye-
elala wynyer darnosery smey.

1471 AGZ. XII. 344

Arch. B. XII,

Sim. Ab. 1475. 6. 373

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

R 1471 str 344

737

czynyez, aczlyby tesz po dokonanych lyeczach
zamyeszkałi czynyez a dawnosezby wyszła, tedy
yaco y o gynsze sztvyki podlug dawnoseczy maja
mylczeez.

/75/. Dobri czlowiek naganyony sam ma odydz.

/A/by zemyanye abo gynszy maszowie spyrw
w swey czczy szadnym zlodzeystwem nyeporwsze-
ny od nas abo swych sasyad myely nyektore za-
35/ chowane czczy dla swego oczyszczenya, a
to gdy gemv / dla gego masstwa o zboy nye da-

Dzial. 34-35

Wyjść k. s. Lucyji

19c

/49/. Dawność o pieniądze żony.

/F/ranczek s systrzenyczą Lucią syrotą, w młodych latach y s gyanym yaco ssto grzywien na swą opieką przyjął. Potem gdy gescze gey lata nye byly wyszly, gest yą dal zamasz telko se dwyena dzesstona grzywien. Tedy Lucia nyeschka-wachy s maszen cztirzy lata, a po cztyrsech lye-csech Franczka vya swego o ostatek pyenyadzi na-gaba y pozowie. Ale Franczek gey spytal, kako dawno schla zamass, ktora odpowiedzala, yvsa cztyrsky lata, a w tych latach Franczek nigdy

Dział. 26

Art 37: gdy gescze byla pnetk latny
H. 304 V dem adhu asset minor annis

Wyjść

five fuerit minor annis
five maior

2

19d

nie był nagaban o thy pyenyadze. Prseto my v-
stawylismy, ysz gdyss Lucia s swogym naszem
nyesskala s swym naszem trzy lata y trzy nyes-
syace a Franczka w tych leczech nie gabala a-
ny pozywala, [aczkołe goy gesze lyata nie byli
wyszly, na nylesech] a Franczkowy tym obycesagen
dawnosca trzech lyat y trzech nyesyacy przy-
sadsylismy.

/50/. O dawnosczy dzedzynney.

/F/ranczek przedal Ianowy dzedzina za sto
grzywien s Ian natychmyast genv zaplaczyl
Dzial. 26

Wyjść

578 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwateż, iaco Potrafz | Ram-

binfki ma trzinacze lata | ywiflamu
lata podluk . femfke | go prawa.]

1405 Rozn nr 578
sieh VI nr 863

Hypsi
Nycted-

Jaco

Chaud rest w dzerrenu dzerini ad hief mast, iaco list
revised 1399 | Stpp. VIII, No 8272.
St PPP

SKS III 186

wyjść

ifzto fwateczø ýfz wfchouanye nig|di
czla nedauali welatowfkego | otgich
zbofza iaco ten lifth wifzedl [ieg]
iedno czfo by gim g|waltem wízanto

Piek. nie notuje.

1407 Koscian nr 360

Hyjsi'

Yaco Dobeszow list vysiedl
na sedlemino drzewe, nisz
zapowiedzano od Katharinij

1412 Pyzdry nr 342

JP xxxiii 389

Wyjść

601. yako tho fzwadczymy yfze dzerfzek
wy|dzerfzal trzecza czanfcz teg
dzÿelnycze my|mo trzy latha [[dz]
drzewyeg nyfzly lyft | wyfzyedl
dzyerfkow anÿ tego nÿgdÿ w|
dzyerfzenyw bil cd 601

1418 Kol m 601

Wyjść

Taco nam pomofzi bog etc. Jaco | to
fwat|czimi Jaco pane Smifflaue⁴ |
przeftaroftan wfdano y [yey lift
po praw|dze vizedl } — — —

P. 801: ¹ Stanisłai, ² Orzeszcowski, ³ C

1403 RtGn

nr 97

wyjść

Tako gim etc. Jako the lifth dzel|nÿ
pana *Sandziugii* gen fze|mowi pech-
nowy ÿ *Gnewossio* (191 v) ÿeft lifth
fprawidlnÿ ÿ popraw|cze wifzedl.

1415 Kościan nr 560

Wyjść
21.

862 Tako gim pomozi bog ÿ fwã | tÿ
erziz Jako tho fwatezø [Jako | ten
lifth dzelnÿ] domini Sandi|uogÿ
genfze mowÿ pechnowi | ÿ gnewo-
fzewÿ ÿest lifth fpra|widlny ÿ po-
prawdze yifzedl.

1415 Pozn m 862

Wzysc

663 Tako gim pomozi bog yfwanta † |
Ewangelia, Jaco list wfdawni |
cz{o|sz¹) Janowi lukowfkemu wfdaw |
na Goflina y Boduffowo tenefmi |
cztli yten list sprawne wyżzedl. |

Alii: Jacofmi widzeli y flifzeli kedi |
czczon y sprawne wyżzedl.

1409 Pom wr 663

Piek v̄i w 1304

Wyjść

869 Tako gim pomofzý boog y szwan-
ti † | [Jako ten lyft fczofø bogufz
Co^mmendor | Skmeczmỹ zapifal
ten yeft prawý | yfprawem wýfzedl.
Alii duo in testimonium

1412 Pozn wr 869

Hyzic'

Jaco to swathcimi, ciso Olbracht
priziganyl lystowy, ciso gi na
spol dal Michalowi, ten list
sprawyedliny Hyzedl, i gego
vold pyzan

1415 Pyzdr nr 394

Wzrost

972 yaco to fwaczcą ifz ten list czlzo
gý pan poz|nanfkÿ Mofczÿcz dal.
nalzå yandrzeyewÿ Crup|cze yest
Sprawedlniwÿ y fprawedlniwe | wÿ-
fzedl. Oweczka yaco bil przÿtem

M19 Pozm w 972

wyjsc

+

534. *Ceteri iurabunt: yaco | to fwaciezimi*
yz ten list fpraunie | wyfel

¹ Ul. 739: Wanss, Paulus.

1416 Kal ms 534

Sur sup. wysze (de) t

Wypść

+

534. Taco mi pomozi bog | y lwanthi †
yacom przitem bil kyedi | pyotrzaŕf
i Jan Margorzatha yhanka wfdali
Radzyeŕzyewo yten lift ŕpar|nie|wy-
ŕzel

1416 Kol m 534

Lus wzup. wysze <d> ē

V pro sprawnie ?

wyjsć

Tako⁷ gim pomozi etc⁷. yzelzmy
przitem | bili⁸ y wemÿ [te] yz
ten⁹ lifth⁹ czfzo. | gÿ Jacufz pod-
rzeczki. na Sandziuo|ÿa¹⁰ ma. ten
ÿeft¹¹ wifze{d}¹². podlug. | fmowÿ
lziwola¹³. yfz¹⁴ wedzenÿm¹⁴ San-
dziuoÿewÿm.

Et testes in¹⁵ testimonium¹⁵.

1418 Kościaru nr 720
Vn. list

wyjść

Jaco tho fwateza Jaco dobyelawa
wycu|pýona z Szodrowa ge wýana,
a ge | zaplaczono pirzwey nýflý
pofwý wýflý | a niczf tamo nýe
ma

a) Zaniska skreślona

1420 Koscian^{nr 859}

wyjsć

Jaco tho fwateza, Jaco [[Sbýechna]]
{dobyeflawe} wýcupÿa|na [[Scz]] S
Sczodrowa {ge wana} a ge zaplaczone
{pirzwe niflÿ powÿ wiflÿ} | anÿcz |
tamo nÿema

1420 Koscian^{nr} 843

wyżśc

Jacom ȳa ot tađ ȳaco poŵwý wýflý
nýe | vprzedala niezłł Scotu aný
bidla *nisi quantum recognoscet.*] *Et*
quidquid recognoscet, istius medie-
tatem eidem puelle solvere tenetur.
Et equi, quos Stanislaus exfideiussit
vel de patrimonio haberet, hos non
debent dividere. Et si sibi non crede-
tur, debet tunc iurare. — Rota: Ja-
co[m] ȳa tý conýe mam fwe oczczif-
ný | ale nýe foczczýfný teý panný

1425 Koscian^u 1126

Kyjsć

+

Yako tho swyadczo, yako Hanka bila szywa mymo
trzi latha po swem mośszv szmerczy; a y Czeley,
czso gyo bil poswal poswem, kthori wszyol pan
Nakelsky z panem szandza po (z) nansky (m) w ran-
cze, [ten posew bil wyszedl po trzech leczech
gyey mośsza smerczy]

1420 Pyzdr nr 655

Wyjęt (f?)

Petrus eodem

~~Wyjęt~~

dicens

infecumavit vulg. przygarit, quia
ista litera exivit infideliter vulgariter
nyerjerrye wysced et est idem
litera infidelis. 1447

AGZ. XIII. 226

~~Arch B XIII~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zaś sądów przemi i przeworsk

R 1447 str 226

246

Wyjście

430. Tako iaco to | fwatczø [iaco ten
lift wfdawni | wizedl (!) ot Sandzi-
uoya Starofti]

1400 Pozn nr 430

lieh V nr 22

Wyjść

259. Taco nam^a pomofzÿ bog etc. Jacof-
mi przitem | bili Jaco przweÿ
micolaÿ szafwa pana Jachne | nizli
alexandrow lift †starofti wifzedl

^a *Poprawiono z mam.*

1407 Kel nr 259

10<t>

Wyjść

+

353

Jacofzm przitem bil Jaco ten list
sprawedliwe wyffed paskowi otpyot-
raffa

Ceteri ad testimonium.

¹ Hube 84: Chrzastowa.

Ul. 123.

1411 Kol nr 353

1
jme

wyjść

List Jestow et pana sandze vicedl } podlug zale-
by y podlug panskkego skazana

1412 Koscian nr 469

wyjść

Jakom dnewey trimal syp zastawp...

wiszy

listh porawny oth Czewleya

wiszedl na sbo dzedriczstwo

1414 Koscian nr 522

Wyjści

Éze cso Doteprnew... list pokazal,
jest dobri y po prawni szpolu (lep.
z szodu) wysiedl

1399 Hubecz 74

Wziść

994 Taco mu pomoz bog | yfwantha
ew^angelia Jaco Czydl ten | list na-
dziedzina prufime Cfzoz Jan | gy-
wensky fwa matką przedal yw | szdal
prufime Stafkowÿ Colinfkemu |
yten list poprawe Scancellarieÿ |
wyfzedl ale fgorzal *Item duo* : Ja-
fmÿ | flifzeli list ten cztaçz *Et tres* :
yaco | to fwaczczą

1420 Pozn nr 994

Wyjść

1181 Jaco smy wydzeli yflizeli listh
ftarofcz | fky wzdawnÿ napol pe-
fka y fprawę | dliwe wyzedl fkan-
czela^{rye} Starofczÿ | ney cfzo cupila
hanka Jagwiga Mÿ | colaÿ y Nylza
w helczÿnego y Ja | gnefczynego
oczca ale gim fgynał | wżamefcze
kedi Medzyrecz gorzał | *Alii in te-*
stimonium: Jaco tho fwaczczą |

1424 Poznań nr 1181

Wyjść

1389

Taco nam pomoz bog † Jaco to
fwaczi | my [Jfze ten list wfdwawný
pana ftaro [tejn] ktoremufch pan
dobrogofth popo | wíky narzekl ten
yefd wifchedl fpra | wedliwe fkan-
czeleriey ftarofcziney] — — —

1432 Pozn nr 1389

Wypis

+

Ysze von czas wyšlo jest
przykazane było od tego the ce-
sarsa

Ju 175 b

str. 16, 177 a

exit colicium a caesare Augusto duc 2, 1

^{Wypis}
Wyszed - exire

+

Exiit,

(wyszło było, - ~~exyt~~ edictum
a cesare Augusto (Luc 2.1)

W XV SKY V. 252.
menc. k. 73r

Wyklad = darsi

+

Joer przykazuje genit bitu ono vysto ad bezobho-
koprera Gn. 17b, a.

Wyższe

Wyższe -

Cherem, ab i ten, otk kogo wyorda klatkwa, ~~lit~~
upomynyon (cujus fuerit sententia excommunicatio-
nis) ~~lit~~ upomynyon Sul. 35.

Allysi
My sed.

Vstawa vysla = edictum sublt (1466) R. XXII, 15.

Edictum pue sublt, vstawa vysla, ne
nisi nocte volet

k. 206 (Eran)

Wyjść

+

Ut (pro ut) oblisa tu ego sed may
invidi (de vultu tuo inodium
meum prodeat)

Fl 16, 3, Sim Put

Inno sed - pod wprzes boki

Deut 1: 17; tu wprzes (jak wprzes) i ego
kolego) nie umiemniogay a nys wrogov
poterajacy nys od ciebie kome wdam

Hybrid

7 4

Hybrid-
jato. 1

7 Ti granice... ^{grani} ~~bez~~ prave granice i s prava
wishi 1398 Mac. ~~Post. VI, 10. Co. bobognew list~~
~~pakarat, gost dobri y~~

Sub 26 71: s prave granice y
prave wysle !

Wysji

+

Eze so to prawe granice medzy
Zastawem a medzy Logowitky
y sprawa viszly

1401 Hubez 80.

wyjsć

+

Jako thÿ copcze | czfzo wÿfzly iz
produ. | lÿffowa. medzÿ Zegrowem
a medzÿ | Karfzniczamy | fzø sprawa
wem fzutÿ | ÿ sprawa. wifzly ÿfzø
prawe copcze]

1415 Kościan no 535

wyjść

[⁹yz thÿ Copeze | czfo¹⁰ {ÿe¹¹ {fzu-
[[pa]]lÿ^a) pana Ja | kufzewym^b) przot-
ky{yem} [[thy]]¹¹ medzy | Curano-

wem a {medzy} Gonambiczamÿ |
[thÿ fzã p^{ra}we copeze¹² ÿfprawem¹³ |
vyfzly]

a) W tym miejscu znajduje się fragment

1418 Księga nr 730

Wyrz

1033 Jako gim etc. Jako to fwatcą |
jako tÿ copeze medzÿ malim Rof |
nowe^m a medzÿ trzebawÿem [fzã] |
[futhi] ezfo ÿe Slap ÿmicolaÿ w | ka-
fali wofn[ÿ]emv¹) fã futhi podlug |
prawa ÿfprawa wiflÿ ÿ przytem |
bil wofznÿ |

1419 Poam m 1033

Przyb 14

pan

Wyjść

Jacofmÿ przÿtem bili ŷfata¹ gra-
nicza² | ranczili³ ŷze tÿ wfÿtkÿ⁴
Copcze czffo ŷe | ~~pan~~ Barthoff
nÿne zaŷal [[f]] Sutÿ⁵ mÿe|dzÿ Smi-
lowem a Drzewczem⁶ {[[ale nyeme-
dzy Pone|czem]]} ŷ fprawa | wÿflÿ

1493 Kościan nr 999
~~999~~

Wypri

+

Ote wzelekz zemi wisiedl iest

zupk gic (in omnem terram exiit
sonus eorum)

Fl 18,4

Qm: wzelekz glos

Wyjść

Obsitum

Et factum est, post obsitum Iude Machabei
emerserunt, wyniknaly, vyszly, viri iniqui in
omnibus finibus Israel (I Mach 9,23)

1476 AKLitRp III 108

k. 276

Wyspi

Wiszly kawyka przykryli sz
kemyff egipski ff

B2 Ex 8, 6

Vasculorum ranae

Wyjści

Wyj: Pierwszy los pierwszy Jochajim
Księga Jochajim (Księga Jochajim)

Itak jest obojętne ueljadz
rozdzelił między sobą żywym...

Y wissedl pyruu żyos Jochajim

exist autem sors prima Jochajim)

Bz I Par 24, 7

Op: Pierwszy los pierwszy Jochajim

Wyszed - Wyjść

podług ^vzwyczajów Kapłan tego losem

^vwyszedł

wyszedł żeby kaźdy dło kła dło.

~~Ev. ak. xv - Pf XIV 287~~

~~Ev Zam 287~~

~~A wyszedwszy nie mógł możyć do nych.~~

~~ib. 288~~

Vn. Ludzianjan

Wsorte exiit Luc 1, 8)

Wij:

losiem podło, że miał kadić

Wypis z consularibus et scabinis,

Wyrnic Previgius cum naverca. Orthite-
suim:)

Nos, proconsul, ... pro jure dicimus, ... quia
secundum librum nostrum, quomodo canit
naverce predictae medietatem bonorum viri
sui defuncti et prout notum sit ~~est~~ procon-
suli, hoc debet eidem naverce tenere
et sibi exire al. vynydz, secundum ^{quod} librum
canit, secundum vestrum ^{quod} jus,
ca 1462. OrthSpM 10

Marburgense

i. tytu polski (od mydewy?) : Maco-
rze przystępuje potowa spiedku no
zmarłym mżiu (olmpa potowa przystu-
kuje perierbowi)

Wyjści

Czso mlinarz * visdel ... , to o mp
wup ne * visdel

1388 Pyzdr ur 104

Nijši .. jako prave Mikolaj.
Nysred -

Beganski byl w wrono, kwi zapis^s zapisowanⁱ, z yegow,
zapis^v list wisched 1100 | ~~stppp~~ VIII, N° 10157.
| ~~stppp~~

shy III 189 w 24

Wyjści

Swadeństwo w Josefe polecił
ono, gdy wiszedł z ziemi Egiptu
(cum exiret de terra Aegypti)

Fl 80, 5, str. 915

Wyjść

553. Tako gim pomozi bog | y fwanti †
iaco to fwat|czø iaco Micolagew
czefcz | [~~v~~po~~fi~~] vpo~~fi~~wal. pana |
nakelfzkego, o yatka¹⁾ ywfi|dko
[~~f~~p] fpofze niz trzi lata † wfzili |

— — —

1403 Poan nr 553
Pieh vj nr 399

Wyjść

Taco nam pomofzi bog yfwanthi
Jacoto | fwedczimi Jaco ten lift do-
bithi wyřzedld | taco potr any
dzewka ne poziwaŷ nymo¹ | trzi
lata

P. 643: ¹ mymo.

1403 Rtg m

nr 141

Źur: wyřnedi [d]

Wypisć

f b

354 Jaco to fwatezimi Jaco Micolay
[nezaw] | nefzafzwal pana filippa
pofpufczenu | burkrapftwa az fzech
nedzel wifla odwa|dzefcza¹ grziwen
czczo gy bral nagego | dzedzinye

¹ Ul. 125: od dwadzescza.

Hube 85.

1411 Kol nr 354

wyjść

Johannes plebanus in Opalenicza.

[Jaco Thomiflava nezazvala | an-
drzey a Grifzinfkego opol | Jefzerzicz
alifz yey lata vifzla | podlug zemfke-
go p^{ra}va

Prepositus commisit causam Andree

Piek. 1180.

1407 Kosiom m 340

Wysst

309. Jaco tho fwaczimi Jaco micolaý |
zafwal¹ pecha a hanø pirwe nifz |
yifzla trzi lata rancoyemstw

1410 Kol nr 309

Wypis

Jaco to fwatezu iaco trzilata vifzla |
394. temu rancogemftwą czofwanch |
ranczil za xandza micolaia | nizligo
zafzual¹

¹ Ul. 302: Coludouo, zasznal.

1412 Uel m 394

Wyjście

Jako Margorzatha ne gabala
prawem pana Jandrzecha o ten
slad a[r]ze tri latha wyjsla

1413 Pyedr nr 277
JP XXXIII 390

Wyjść

803 Tako gim pomozi bog y fwanti | †
Jaco Mikolay kmecz negabal. | Mi-
colaya Tuleczfzkego¹⁾ *pro* owczø |
czfzoÿa wanzøl²⁾. gwaltem [m]
afz | trzi lata wÿfzala³⁾

1415 Pau m 803

Wyjść

Jaco ⁿVaccenczow odesz z ⁿVaccencz
po swem odeszu wtrzymal XXX lat
y trzej lata ~~z~~ swymij synowⁿatki,
tę niwa, o yfse go Janusz poswał,
a o to go w prawo ne wstawil,
nisz ta lata wisła

Vlep. z swymi

1415 Fyzok nr 395
Przyb 11

Wyjść

522. taco gim pomozi bog yfwantý grzis |
yaco to fwaczimi yze [g] klandz
micolai | pofwal Micoſza drzyewye
nif lÿ | trzis lata wyfla powicupenu
oto | fzitho

¹ Ul. 706: Krosinsky, Strizny.

1416 Vol m 522

wyjść

szk₂ s prawem suty y s prawa wiszli

1415 kościan nr 535

royjsć

Tako gim pomozi bog y fwāti |
erziz Jako{fzeze} przitem były hý

ottem | wecze. [yz paný benuffa
wýfla. | *de terra* nedofzedzawfzý
trzech lath] | kedý pobrala. Býdla
jednego | izdrugim Stafzka Wil-
konfke | Miroflaowego [oczcza]
{Strýya} rodzone|go Jako trfzý-
dzefzczý grziwen | anebilo ye fczego
pofzwacz. bo | nemala. nicfz wtem
powecze | aný nigdze [nicfz] pod-
crolem

1415 Kosián no 544

Wyjść

Jako ta panczdesanth grinen
ne visla sz Gacubowij oczczisnij

1415 Pyzdry nr 391

Wyjść

526. Taco gim Bomozi bog yfwanthi † |
yacom przitem bili yedi Jan wfdal |
halcze przeth panem ftaroftą wya-
nowal [[de]] dzjefzek yoth pifarza |
wyfzedl

¹ Ul. 715: om.

1416 Kol m 526

Wypść

535. Taco gemu pog pomozi yfwan|thi †
yacom przitem bil yaco | Margo-
rzatha przibca katherzina | dauali
plath steÿ dzyedzini Ma|<c>zye-
rziftÿe dobroflawye atemu | daw-
noscz lzyemfka nÿevifla
Ceteri iurabunt: yfz tho fwaczczeni

14 16 Vol m 535

Wyniki
Wyszed-

Jako prawie ^{*} wyszedł (s) rok, nysby kona
kupil

141⁷ AKGr. VIII 2 ~~146~~ 140

~~jesce rok ne wyszedł~~

~~1420 AKGr. VIII 2 ~~155~~ 151~~

Wypsc

570. yakofmÿ przytem bili yako [Myco-
lay do] | {elfzbyetha nye} | pozywala
Mycolaya alifz trzÿ lata wÿ|fzlÿ
opoltrzczenadcze grzywynÿ polagu

1418 Kol nr 570

Wypis

Myred— Exiens, wisedw, Thus de fi-
mitus, s granice, Thiri, venit
per Simobonem ad mare galilee (Marc 7, 31)

wisedw s granicy = exiens
de finibus | R. xxiv, 74.

^{XV in}
Jag nr. 1297 K. 58 67
Pr. Kar. Bro. I 37

Rozpr. 24 str. 74 pocz. w. XV

1427

Wijści

Yze Stanisław wziął panca a
ci w adreśca frygwen puzzi ni po
midale... a jeszcze rok ne

wyszell

1420 AKPr VIII a 151

~~data~~ Wyszc

yffze Jaffzek othy negabal | <...>
747 grzwny yowerduⁿk | <...> themu
trzy latha wyfla | <...> fchalował

1420 Kal nr 747

(?)

Wyjści

Item kmetkones... debent perjurare pro
tota villa in hec verba:

804 Tako gim pomozi bog y fwanti † |
[iaco ta wyefz^x wyflaø (!) fzcoda ✓
Jaco pancz krziwen — — —

1416 Pozn nr 804

V leg. z bukoda (? bol Kus)
pod bukoda (wz teo ...)

ronyjsć

Tako⁴ etc⁴. Jako⁵ tho yest prawy
Copycz | wangelni⁶ nyledzÿ (!)⁷
wylgã⁸ laka⁹ a Cza|rnkowem y
fprawa¹⁰ wy|zedl¹¹ — — —

1420 Koscian^{mi} 808

wyjść

Jaco tho fwatczą, Jaco [[then *ista*
litera]] {ten lift czffo gÿ} lyffek dal
naffzą, pofnanfkÿemv ten viffed
[[fgego wola]] {flyfkowa} | fgego dobra
wola, ŷfgego wÿedzenÿm | a ne widał
go poznaⁿfkÿ potaÿemno tego |
flowa Colowo wolwarka

1 \$20 Koscian^{nr} 8/15

Wyjść

993 Jaco otem wemy Jaco⁴ Iwanthofla |
wemu oczczewy | prawne wyfzedl |
lift wzdawny na thę Czafcz krzeft |
kowicz | oktora nam Jandrej szalo-
wal | Tkancelaryyeë pana starof-
cyneë | a ten lift gemu vcradzono
a potem | to wyderfzano mymo

1720 Pozu nr 993

Wyzed - Wyjść exit
~~ywerynithakese, wyszethl~~
c. 1420 R. xxiv, 83.

~~Jag. nr. 1299. k. 26~~
~~Br. Kar. św. I. 46.~~

Linca undecimam (ne horam) meo exit,
wyszethl, et invenit elias stantes
Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV
(Met 20, 6)

2539

rozjści

Taco¹² gim etc.¹² Jaco Jandrzej
geft prawý nas brat¹³ po gego oczczu
ýfclenotu a | Sławolanýa bolczew
[[ktozý]] czlfo no|ffa, trzý beltý
na lezyeze ýfnasse¹⁴ [[cr] | crwe¹⁵
wýffedl¹⁶

*Alii¹⁷ duo extranei: Jaco tho swatcza
cetera sicut¹⁸ in prima rota.*

1421 Kóscian 11906

wyjści

Jaco to² fwatczą Ize Thomek Ca-
pufta ran|czył³ lyffcowÿ ranką
[yflowe] ý⁴ wfti⁴ ftýmÿ | rancoÿ-
mÿamÿ czffo fza [wem] {wtem}
lyfcze ýgego | pyeczacz⁵ tamo przÿ-
weffona⁶ ýfprawne | ten lýft⁷ wÿ-
fzedl⁸

1421 Koscian^{nr} 912

wyjść

Taco⁹ gim etc.⁹ Jaco *Nicolaus*¹⁰
pŷanowfkŷ gift | prawŷ brath naff
pogego¹¹ oczczu {ŷ¹² naffa¹² krew}
Clenotu Czol|kow czffo noffza¹³ wolu
nafczycze¹⁴ ŷfnaffe krwŷe¹⁵ wyffedl

1421 Kościaru^{NV} 813

wyjsc

Jaco etc. Jaco *Nicolaus*² p̃yanowfk̃y
geft praw̃y | brath nas³ po gego
maczerz̃y zawolañya | Czelelew [qt]
ktorz̃y noffza⁴ dwe rurze na | fez̃ỹcze⁵
a trz̃y Coff̃y w kalde⁶ rurze ỹ fnaffe |
krw̃ye wyfedl⁷

Alia duo entrance dicit (!) debet au

1421 Koscian w 914
Sim. 1422 ob. nr 915

Wyjść

Jako to swacza, jako czo szalował Pyotr na
Yana o pyacdzasath kolow, tim kolom wysly
trzy [si] lata, nys są w prawo wstał

1421 Pyodr nr 963

wyjsc

Jaco Jandrzej bojanowfkÿ yest¹¹
pra|wÿ naff brath po gego oczczu
ÿ¹² gef¹² | clenotu baranow czffo
noffa bya|lÿ baran na {czirwone^m}
fczicze^a) zawolanÿa Ju|nuff^a)¹³ yf-
naffe krwye¹⁴ vÿffedl

1422 Koscian^{nr} 922

wyjść

Jaco Jandrzej bojanowfkÿ gefť
prawÿ brath naff po gego macze|rzÿ
Clenotu Czwekowe¹ ktorzÿ | noffzã
bÿali fezÿt a czarnÿ ftrich | przefer
yfnaffe krwe wÿffedl

1422 Kościan^{nr} 92 3

~~trzy~~ wyjść

339. (331V) — Kola testium^a):

Jaco to fwatczą² [[Jaco Jan pod-
rzeczki na [[ne] | wziął dwu pro]]
Jaco człfo pýotralf Malewki za-
lowal na ýa|na³ podrzeczkego aby
mv dve prompniczý^b) ýaco ~~trzy~~
grzywný wziął ku ktorim {on} [[om]]
bli|ffy⁴ geft po bracie ftrynem ro-
dzonem a temv | [[la]] trzy latha

wyslij

1422 Koscian^m/938

wyjsić

[Jaco czlfo gedzem²] [ab] albo gÿ-
dzem | [to gedzem] albo gydzem
(kąd geft prawa | granicza³ stara
dawna fprawa wÿfla⁴ | na teÿ stro-
nye mala lanka a na teÿ | welga *No-
bilis in testimonium*: Jaco tho fwat-
cza⁵ Jaco⁶ *cetera sicut in prima rota.*

1422 Koscian^{nr} 929

~~między~~

wyjść

[Jaco [czffo] kand yedzem⁶] albo
gędzem [tand | yest prawa granicza
mędzy poneczem⁷ | drzewczem
a Oporowem y⁸ ftara⁸ dawna wy|fla]

1422 Kościan nr 969

wyjść

yfze tho fwaczyŃmy yaco wŃfche-
mirow | fŃn Ńs yego czeladzã wŃ
fchedl yf gego | domv Ńego kafnv
Ń fchedl ^{recipit} Ńwdzãł | lodzã [cum XXX
et tribus] {[metseptimus]} [et w] et na-
tavit super | lacum et recepit XX[X]
lugustra {et nescit ubi ipsas dimisit}
et vulgariter | yafzy frambil violenter

a) Zapiska skreślona.

12 14

1422 Kościół nr 1744

wyjść

*Ita me Deus etc. yaco tho fwaczymi
yaco | Wýlzemir wýzede fwego do-
mv cum XXX | et ivit violenter et pis-
cavit | cum duabus vatis et hoc sibi fecit
totum violenter. Rota: [Jaco Wýlze-
mirow fyn ivit violenter de | sua domo]*

14 29 Kościan nr 1215

Wyjść

1118

taco my po | mofz etc. yaco ya pod-
fzadek dodzelilem | konieczne vocze-
cha Szramem fyego oczczem | ate-
mu Jufz trzy lata vyfly.

1422 Pozan in 1118

Mzińc'

1118

taco mý pomofz bog etc. yacofm |
ya dzelyl woczeha Szeframem ye-
go oczczem | pravym dzalem atemu
dzalowy trzy latha | wyfly wpo-
coyu

*Secundus Nicolaus | Szekyrka sub-
iudex sic iurabit:*

1422 Poan nr 1118

Wzjść

1119

yaco to fwaczimy {yfze} mirofzek
Mycolay Sze | kirka rofdzelyli vo-
czechu Szeframem | yego oczczem
pravim dzalem atemu | trzy lata,
vyfly |

1422 Pozu nr 1119

wyjść

Jaco to ffwatczą² Jaco pýotralf
yest brath | Jacuffewȳ [[ygego cle-
notu] {Sczytnȳ [[Sczytu]] [[yfnego
crzwe | wyffedl] yzmeo³ yzme⁴
fczytne crwy⁵ wiffedl⁶

1423 Kościom us 975

~~wystać~~

Wyjść

cuiares peremp...

Jaco mÿ Hinczka¹ Myeđzychodfkÿ
zapowe|dzał dzedziną² fwa³ pani-
czem atemv⁴ | [[rokv]] nÿewyfla⁵
zemfka dawnofcz

1423 Kościan nr 1017

Wyjść

Yako wisli latha dacze listowe, nysz posewny

list wyszedl

1423 Pyzdr nr 712

Wyjść

Yako wisli latha dacze listowe, nysz posewny

list wyszedl

1423 Pyzdr nr 712

Wyjść

813 Iffzye lýft neýdnaczfký ypana |
Starofczyn Spechninu volu wýl-
fzeýdl naczfczcz pechnine wpar-
czewo

1424 Kal nr 813

wyjść

Jaco czffo xandz Jan zalował na
mją ot | pana Czemy² fprocura-
tornym lýtém o [XX] | ffedm
defka } yaco XX *grossi* temv ywff |
trzy lata wyffly⁴

D. 22. (VIII. 14r) 1-1 Item idem cum

1424 Kościeln^W 1034

wyjsi

Jaco to fwatezã yaco woczach
Rzefotarzew|fkÿ wydzerzal teÿ po-
lowiczÿ trzecã czã|fcz czlfo cu
Carpiczfkv przÿflucha atemv | nÿe
wyflÿ XXX lath

1424 Kościan w/1076

rozjść

Yaco xander Pyotr wydzierzał to
sybe...

wanffcowyę fwých przotcow [trzy|-
dzeffczy lath niff pozew wýffedl]
a Jagneffka | y Margorzatha tamó
nyemają zadnyęgo | prawa a ný
zadne^a) bliffcofczý

1424 Kóli an^{WV} 1089

wyjść

Jaco to fwatczą [a] Jaco xandz
pyotr wýdz|yrzal tą ffybą wolwark
wanffcowye | fwych prothcow trzÿ
dzefczÿ lath niff (23) pozew
Wýffedl a Jagnefka y Margorza|tha
tamo nyemayą zadnÿego prawa |
anÿ zadne blifcofczÿ.

a) Zob. nr 1089.

1424 Kaſcian nr 1249

Wjjsi

Yze Lutiek pnedal Stredz co -
mice a fesi~~les~~ rok ne
wyssedl pnedanu

1424 MPKJ II 302

Wyjść

1172 yako to fwacza, [yako potrafz woý |
nowfky, oczecz potrow, nedal latam |
wynicz afz fzałwał pravem Myco |
laya gwałdowfkiego opanczdzelząd |
grzyven groffy,] alemuffza prawo |
nemogło ftącz yfze byl fzeme wy |
val

1424 Pozn ut 1172

wyjść .

+ ?

<Tulerunt lapides> ut iacerent - aby
kuczyly nam, ale Jezus skrył się
y⁺ wised ~~et~~ (abscondit se et exivit).

ca 1425 UWK Reg 42 (Jo 8, 59)

wyjść

Jacoto fwateczą yaco to lýft ýeft
fprawýe|dliui pana Maczcow yfgego
wola wyfze|dl

1420 Kościarⁿⁱ 1175

Wjjs'ć

818 Jaco {Jurek} tey payney ancze
lzyenye | lulytowey nyczf newy-
nowath | pottrzech leczech afz
dawnofcz fzem|fka wyfla^a

1427 Kal nr 818

Wyzsi

pro wyzi ?

Wysred - ?

7 0

Izre Jacussowa crelach ne wsrala mecy y pe-
nandy ze dresanz goriven y ne wisli zassa
w ^{4j} ego dom (+)

1628 AVGr. VIII ~~172~~ 172

Wyjść

Jeżo na kryf szaluyf, gchesz
trzymasz pol milne... ktoresz my jest
pnes yednace przigolpne pned szol
prigednanno...

y natho ieft przifandny list
wy|fzedl, / ýowo yest, [[ale wtem|li]]
733 *Alia pars respondit: [[domini dilecti]]*
[[panowye myli yacz ktemu | tako]]
[[tako mýl mowÿø]]

1428 Kal nr 433

Wyjść

1341

Taco my pomofz | bog † Jfze pan
Jan Jugo Nycz | nyema wfafche-
we any lifty wfda | wnye pana fta-
rofcynti [yemi] dzelne | napofita-
fchewa Jugowi vifly ktorebi | mocz
maly | — — —

1429 Pozu w 1341

wyjsć

Tako nam pomozy bog *et sancta*
cruz | Jako tho fwathezymi Ifz ten
lifth | czffogy pan Abram kyeblow-
fky | narzekl *Henrico Nyaleczsky*
then | yest fprawnÿ ypan Abram mv
gÿ | wydal yfzy{e}go wolą wyfzedl

1432 kaścian nr/465

Wyjść

1580

Taco gým pozý bog etc. † yakotho
ŝwancą | yze panÿ Judka zona Ju-
rzącÿna ŝyoftra Mi|roŝewa
quidbriff dala przeciwo lyfthowÿ
ktho | rÿ obmawya natrzidzeŝczÿ
grzÿwen kthore bÿl | zapiffal geÿ
brath miroŝ[o] dla [wyana] {poŝa-
gv} yŝwą | pyeczącz kthemv giftew
quidbriffowy przyweŝfila | ythen
gifthÿ quidbriff zgeÿ volą vÿŝfedl |

1437 Pozn nr 1580

Hypsi

Ize then list, ktorow w kszaclz
arcibiskup prygenil... * sprawialne
missed

1443 ASZ XII 108

Wyjść

1647

thago nam bog | pomofzy ýfwanthy
krzýfz | ýako wyemý ýfzwaczýmý |
yfz Szemízka dawnofzcz | nyewýfla
yago doplaczýl | marek haftafchek
za pa | myeczy thego yaftwa | panv
petro Szafrancze | wyc (!)

1444 Poznań w 1647

Wynić 'recedere'

gesti vsiawiono, aby nyewaczej kimyeczny --
s geney wszy... moglo do drogey wszy
wynyc, V nyszty geden Sul. 44.

w thich przythczach nyetilko dwa, t rzy...
kimyeczny wynyc mogz, talze y wszyshery
(abire possunt) Vib. 44

ut... de una villa... possint odcliam vil-
lam recedere

V Suet 34: Zbyszecz abo odydz

W Suet 34: woytka dzedzina mosze
sye roszyca

Wysz

Wyszed- - exire

(thauy polny)

^{tego,}
Panaj. qe qe dzamu wyszly szaj. skadnyory, w wyiny...
skarugemy nam przepaser Sul. 48.

de cuius domo exiverunt

Wyjści

Abye kedy k myeris prawem nye-
myerskym jest oszadzon, ten
nye more kthorym obyisayem
wynyca V

Jul 61, sim. 16.

negueat recedere
V brisi 62: vdydz

Wyjści

Asibi ... kmyein prze myektoron crivols
yemu pnes tego thio pana vdryelanson,
od myego bi vishetl..., tidi takyemu
pamu, ot ktorego vishetl,^{vo} proscnye
myas nye de

Sul 81

Vsi... ab eodem recesserit

^{vo} a quo recessit

Wjisi

~~Zyedikole ktoro knyecz
sktorey way... do drugoy~~

Wyszed - reczere way... wischedlbi,

Alpys

V Za porozeczone rzeci panu, at ktorego knyecz
wischedl, dotyer wzini Sub. 91.

Sim. 16, ob. 100

a gno amelto recessit

Wycie

Wycie - recedere

Gdi ogrodnyk (ot pana chere vicyz (!) Jul. 108. Pak li
~~tego vorinitz zamyanstva. O tsep to pana vicyz 108.~~

a domino suo recedere voluent

Wyszred!

Wyszred

Vyszred. ca 1450 Q. Ad. IV 570.

(exiit, qui seminavit, seminare semen
sum Luc 8, 5)

Wyjść

ya co my tho wyemy ysze Dyrszak vysze thl
s pravey naszyeny kryze bratha Janbowa
Wocrechowa

1455 R J H III nr 302

(s. 237)

Wyjści

Jedi Noe wyni s korabya v
se usitkymy podlug prikazanya
bozego

62 Jan 8, 18

v egressus est ergo Noe

Wypis

Y bil jest początek jego kro-
lewności w Babilonie... S tey ze-
mye misraal Assurky i Akkala

Nymyweu

Bz Gen 10, 11

V (de terra illa egressus est Assur)

Wyjści

Y missio gest Abram s tey

klaszary (egressus est itaque
Abram.)

Bz Jan 12, 4

Wyjście

Swanassarye w rod' z myego (sic
Izmaela), winydrel a rospłodny
myelky lud

B2 feu 17, 20

V. (duolecim duces feuerabit)

Wyjści pro wapi?

to typ (u. miasta) góry, a. tam
to b. d. s. s. m. y. s. k. o. l., bo tu
m. y. s. s. m. y. e. m. o. g. e. t. a. c. y. m. y. a., a. l. j. i. z.
tam wymyobesz (pro v. m. y. d. s. e. z. z. p.
BZ Jan 18.22

donec ingrediarius illuc,

Wyjści

AjyVnye poyfca syna tam do tey
to xemye, s ktorey zef to wiszcoll

(de pro, te loco, tu egressus es)

Don Jan 24, 5

V pro an

V^o pro s ktorey zesz

Wyjście

Y myala jest Rebeka brata, ...
jeuze rido in myche pęcnyw
feruu (epressus est ad hominem)

Bz feu 24, 28

Wypsi

Pausa, ktoraz wynydzie woli
szynpaz, ktorey nekφ

BZ feu 24,43

phas egredietur ad hauriendum
equam

Wyssi

A nye cheryp gnye Ysac tid slow
wysowen a Jacob winydre
(epresso Jacob foras)

En feu 27,30

Wyjsi

A lipak Jacob Winedl s Ber-
sabee y nedl do Aram

BZ feu 28, 10

Vepressus Jacob de Bersabee

Wyzi

Wygodł k myemu (ze Jakobow)
Loban drewkφ ... ku nyeyze to
kyedi bil Jacob poolup obinaya
myneil z yutra a wshnal, yze to
jest bilo starna drewka s myu

By Jan 28, 24

aal Guam cum ... Jacob fuisset ingressus)

Wypsi

S trich wyzdawy kro lowye

winydφ (repe de lumbis suis epre-
dientur)

BZ Jan 35, 11

Wijje

Teoli wissedl (m. Jakob)

coltfol (epressus inole)

32 Jan 35, 21

Kyppi

Jedi Wirkell Moyzes od pharaone
one (epressus Moyzes a pharaone)

B2 Ex 8, 30

Wyjści

J zeme opyφφolz pan ku Moysesno-
wy: Wynydz ku ffaraoonowy!

moze femu

32 Ex 9, 1

~~Ex 10, 1~~

Vingredere a pharaoonem

Wyjści

Jakisz winyol z myjstak, wczuyfjnd
npne swoje ku pancer

\$2 Ex 5,2g

V cum egressus fuero de urbe

Wyżsi

Tecli Moysesz obrocynuszty syzł
y mirall fest od faraona
(egressus est a pharaone)

B2 ex 10, 6

Wyjści

y wymyane (z Mojżesz) od
faraona wielmy pnyewyem
(exivit a pharaone)

§2 Ex 11, 8

Wyżsi

A lud smyessani z mymy
miscoll pres mylo

32 Ex 12, 38

Vascentit

Wyjści

Wissedl jest tegoż dnia wsi-
cyek stoort panow z szemyle
egipskyey (egressus est ... de terra
Aegypti) Bz Ex 12, 41

Hypsi

Inez jész nam winycz karal

1 Egipta? (exire de Aegypto)

12 E, 17,3

~~Wejść~~ ^{Wypisć - corruptum pro ² onido}
Wejść - iuire

Odpowiedział pan:

Ja wyjdę w imię BR Ek. 34, 10. który wszitczy
(ego inibo pactum)) ^{wsz rzo}

Wuj ja postansery przynieni

1000: Oto je zawirom przynieni wobec całego ludu tego

8538

Wypsi

Biskup... ko wnelkema umarlemu...
nye winiche .. any vinidze s swyphi-
tiel' abi nye pokalal swyphi bozey

Bz Lev 21, 12

V nec egnedietur ole sanchis

Wypsi

Owa jest iszedl syn zony israel-
skey, gogos jest strodila bila
sz mprem egipskim, ... y skpjal
syf jest ... s mprem israelskim

bz le0 24, 10

W egressu filius

Wyjsi

A wiszeolwsi ooltpd, stany
sp rosbiliVsynowy e israelcii
w polar Moabitskem
V profecti castrametati sunt
BZ Num 22,1

Sim. 16. Num 33, 7. 10. 12
20. 28. 46
v v v

Wypri

Zalibi... predalbi syf tokye Grot moy, ...
asz do leta miloscinego dzalac
bpdze v sebye s potew vnidze v
s dzeuzmi smimni

BZ Lev. 25, 41

Siu. 16. 25, 54

v

v epredietur

Wyisi

Toiz viszedd lald 2 Egypta

(egressus est populus ex Aegypto)

BZ Num 22, 5

Hyp̄i

Tour lald, leuze iest wiszeoll
2 Egypta (qui egressus est de
Hegyptio) B2 Num 22, 11

Nyfi

To godi wsliszi Balaak, winidze
precrinko genat (sz. Balaamon) w
w * misze Moabitckem

Bz Num 22, 36

expressus est in occursum eius

Kyzi

Obmysl, panye boze, obris wszelke-
go myszca, slowyeka, iezeb:
bil nad *wielkosza ~~to~~ to, abi
mozl wnidz y winidz przed nim
y wyesz y winiesz ge
BZ Num. 27, 17

exire et intrare

Wypis

Takli mφza mayφcz slabiła
(sz. niewiasta) myczso, a jednφ
słowo z ust gey wyszredwsi a
dłszφ sφφ za wyφzala prziszφφφ

B2 Num 30,7

semel de ore eius verbum egrediens

Wyzi

A viszedwsi z Defeta V zastavili

(zi. synonim izkelscyj) stam w Holis
(profecti ole daphna)

Bz Num 33, 13

Sim. ib. 1 33, 14. 16. 35. 37.

47. ~~48~~. Dent 2, 23. Jos 3, 1. 8, 22

Wypsi

A tak wyszedł V Amorreyski ... a na
potkanye drogy wyszedł, przewo-
dował iest wasz

BZ dent 1,44

V egressus

V obviam veniens

Wyżsi

wynidol-ic? wynidolc?

A gdzie będzie należona marka
słowacka zabitego... winidol V
wypiszi strochemim... y zmyerz od
myasta tej marki wzdol wszistkich
myest okolo

Bz Dent 2,2

v epredientur

Kypsi

Bφoleli myedzi wanni stowyeck,
penze bi nocemim snem bi pokalou,
winidze s stanowka nye wari
syφ an do myecoro

32 Gent 23, 10

V epredictur extra castra

Wypsi

Podda est pan, ze padnyesz przed
myprzycielmi swini. Jednym drogą
winidiesz przeciw grun, a sedmym
pobyciesz

Ex Deut 28, 25

V (per unam viam eprediaris contra
eos)

Wyżsi

y * przislizne na to myesine, y
wiszeoli gest / knol seon ... potkaw
syf s. nami kt boye

Bz sent 28, 7

V egressus est

Nyjsi

A golyse oni vinjole netics -
myast bronny zawarty

52 Jos 2, 7

Villis egressis

Wyjści

Ktos winidze se dzw Kolome
dwego, krew jego będze na głowę
jego

Bz Jos 2, 19

qui ostium ... epressus fuerit

Wypić

Przetosa wyszędw wszistek ląd
s stauow smieł, aby pnesli Jordan

Bz Jos 3, 14

egressus est populus de tabernaculis
suis

Kyjsi

Jedli lid inidze z Jordane
(osleudil de Jordane)

Bz Jos 4, 18

Wypsi

Genze byl wissedl z Egipta V

sonczowego plodist

Bz Jos 5,4

V egressus est de Aegypt^{to}

Wyjści

Ale tenich bylo zarafu... pre
strach synow israhelskich. ze ni-
zadni nje smyal vynicz y wnicz

BZ Jos 6,1

epredli... aut ingredli

Wyjści

Przetos vissli try tisyfure bo-
yownikow a neties myast ~~164~~
tyl podali

Bz Jos 7,4

Vascenderunt

Wyjśi

Bo Israel^h odipl zemyf mφ, fdi
missed • s Egypta (quando ascen-
dit ex de Aegypto)

Bz Jud 11, 13

Sm. Ib. Jud 11, 16

Wypis

Historikoly napyrwey winydze
ze druzny domu mierz..., tego za
obyatf zapaluf offyeruyf panu

Bz Jud 11, 31

¶ fuerit epressus de foribus

Wyjści

Przyszedł ~~Samuel~~ Samuel do Betule-
ma a tu ~~był~~ podrywali starszy
mieszkańcy a wiszejszi przeciw
jemu wstali

22 I Reg 16, 4

Occurrentes ei

Wyjści

2?

A to iusz nye bφdz przelyano
krew mo na zemyφ przed panem
mim, bo wiszedl knol. israhelsky,
abi sukhal pφsti szivey

BZ I Puz 26, 20

epressus est... ut puserat

Wyżsi

Y reize Adis ku Ławichowcy: Wyedz
to zaiste, yszte winyobesz se umf
na tyrdze! ti a mpsze twoy

72 I Reg 28,1

Quoniam mecum eperdieris in
castris

Wypsi

Y wizual Ahab no precyzo

Helya szowy!... nehl: Ty jest ten,

pluse zamkresa lytoi israhel-
shi?

B2 in Reg 18, 16

~~abit ergo Ahab~~ V venit Ahab in
occursum Elie

Nyisi

y wiszly V o poludnyat

B2 III Rig 20,16

V epressi sunt

Kyysi

Y kyysi V sluzgy ksyfzpt wst-
kies whosy w pyrwem crele.

BZ III Aug 20, 17

V epressi snt

Wysi

A to tak wiszly ^v sluzgy ksypp-
kkt wloscy y ostatnya woyska
bka ze mymy

Bz III Puz 20, 18

v expressi sunt

Wyprze (c.d.)

Y nell pan: Oklamay a pncmoss!

Wszedw usimysa tak

BZ III Reg 22, 22

U eprelere

Wyjści

Do i Jemsalem' ki ny [ϕ] ol ϕ
ostaci

B2 IV Reg 18, 31

de Jemsalem... e predieutur

Wyżsi

A pyrwey nysz wiszedł ~~z~~ Isayas...
na pol syenyk, stala syf ~~won~~
mecz bosza k myem

Bz iv Reg 20, 4

U autepuam epredieretur Isaias
mediem partem atri

Chyjsi

Prato ixe cymyly 2te ... ot
tyo dnye, fegoz wisely osoro-
wye gys s Egypta (epressi sunt...
ex Aegypto)

22, V Aug 21, 15

Wyrzi

Y prisedl Nabuchodonosor, krol
babilonski ku myastu ... , abo olo-
bi val jeho. Y risedl Joachim, krol
Judae, ku kralyowy babilonskemar,
on a mar jeho... y pryzipl je k so-
bye krol babilonski

BZ IV Reg 24, 12
epressus est ... ad regem

Wypis

Wissedl cłowek s Bethlema ✓

Judowa o kraia Moabskego

czepu tem podrosznykem biaz

BZ Ruth 1, 1

✓ abrit homo de Bethlehem

Wypis

A wstawisz czerpa do swej wloscy
gdyz ... a tak wiszla (z Ruth)
s myastal' swego p'ctny estwa

B2 Ruth 1, 7

V egressa est ... de loco

Arjiš

Arañas urodil Saraiasza, a Sarai-
as urodil Tozededa, Tozeded
u zeddi, zolisz przemysł bog Indp
a Jerusalem pnes Nabuchodonozora

BZT Par 6, 15

Uepressus est

Hyji

Jego sin Amyuol

Num Num (ainodzil Elyasama,

2 nyegosa wiszedl Num (oleguo
orlus est Num)

Bz I Par 7, 27

Allydi

Inyraly sp takesz y z Benyami-
no... no posath φ, na nyey pne-
bival David. y miszedl David na-
pnecywo gym y neri

BZ I, Par 12, 17

egressus est David obviam eis

Wjysi

A misredw ✓ Jacob obredl wszitel
Israel y moysl tyf do Jemsale-
ma

Bz I Par 21, 4

Vegressus est

Wyjści

Jest byci kto gini uszedl do koscyo-
la, będz zabyt, a ni będzycy e s
knolem, goli wnydze albo winydze
(intrante et eprediente)

BZ II par 23, 7

Wypse

Przychodziły (m. st. study gościelni)
po wpłcu sobotnem s timy, ktori
iższ bily wipelnymy sobotb y inszly
(epressun event)

B2 // Par 23,8

Wyżsi

Tedi wiszedl Joyada byskup
ku centurionom..., resze gym

Bz II Par 23, 14

Vepressus... ad centuriones

Wycić - intrare

A gdzie wyjdzie do broni konskiej ^{królowa} ~~damy~~, tu idź
zabły BZ II par. 23, 15. ~~Wini~~ ~~secre~~ do source pose-
bitka warrego 16. Num. 15, 2.

cumque intresset portam equorum

9030

Wyjści

Tedi wstaw Esdras Winyolze

↑ prистраза koscylnego u wredl
do pokwia. Ionasona

Bz II Esdr 8, 1

V exurgens Esdras ab ante atrium
templi

Wyjści

Wiszredzi z Babilona¹ o nowye
mjesyca pyczego, przyjeły do
Jerusalem

Bz II Esdr 8, 6

Wexentes de Babilonia

Wyjści

A goliisz wiszly z Rudnego Morza!
pusza goń syna je potkala

Bz Julith 5, 14

V epressi vero mare Rubnum

Wyżsi

Ale goli sz tyż priblyzily ku
formu, niżly precyz sym^vcy,
tyż s proce lucaip

Bz jwolu 6, 8

exierut coutra eos

Hyji

Preto Judith modlyca
syd in myobae preia tro mφ
(transivt per portas)

Da Judith 10, 10

Wypis

Teodj ~~Tobias~~ Tobias wiszedow
nalyzyl miodowca iasnego

BZ. Tob 5,5

dm. 16 5,4

V epressus

Nyji

Tedi powstawał ślepi oserca jego...

vinyske pnyit tnu twnit

(occurrit obviam filio suo)

To^y To^k 11, 10

Wyjiti

Jako gest inzedl Takonyas Krol...

z Jerusalema ~~egres~~ (postquam
egressus est.. de Jerusalemu)

Bz Jer 28, 2

Nijisi

Bo to mowy pa(n)... ko bracy
waszey, gysz to nye lwiszly
s namy do przewyedze (nia)

Bz Jer 29, 16

(qui non sunt egressi vobiscum in
transmigrationem)

Hijje

Vissedl gest, gense roszenye
pined to bφ

BZ Nah 2, 1

ascendit

Wypisać Wyjści - wójci?

gdzieś za teren wstet w prawo leżał,
półkolem, mogaly wyprze w lewo
ost. kwe 32 (st)

Orto ssol 32,3: wnyca
=

Ortossol 47,4 : vgedze

93

-----7a

/6/ GEsthly czlowyck dlu/7/
 zen a wydze zmatha slo/8/
 wie ysz wyaruge thego pra-
 wa /10/ [Gdy czlowyck wydz ✓
 al/11/bo szbyeszy /14/ Ge-
 dzely czlowyck na /15/ ku-
 pyą wczvdze zyemye /16/ a
 zostawy poszobyie do/17/ma
 gymyenyie /19/ Pytalyscyie
 gdy woyth /20/ albo przysz-
 aszncyzy szye/21/dza kupra-
 wa a szandv /22/ nyegagyly
 podlud prawa /25/ Pytaly-
 cze nasz opra/26/wo dwa za-
 ky Sluzy/27/ly przydworze
 a geden /28/ drugogo daro-
 wal szdo/29/brey woley

Wyjście (de profugo e civitate)
 Wyjście?

Ortossol 15,3,w.6-29

besz szwey /26/ zawady my-
 ch przyya/27/czol y czvdz
 ych Thą /28/ nyewyasta w-
 marla /29/ a zostaly po ny-
 ey trzy /30/ Syostry rodz-
 one a [stych /31/ tho trze-
 ch Szyostr yed/32/ney masz
 przyszedl prz/33/ed gayny
 szand y odwo/1/1al tho da-
 rowanye] dla /2/ thych to
 nyewyesczych /3/ rzeczy
 tho gest gyerda do /4/ ro-
 ku y dnya szlowye ny/5/sz-
 ly dawnosc wydze] a pytal

Wyjść

 OrtOssol 54,4,w.25-33 -
 55,1,w.1-5

Ort Nov 68: wyszla T...

[daly dwa tysszanczą grzy-
wyen,

- /1/ Tedy moze wynycz ste
- /2/go yanczstwa anyeda/3/
- ly tedy nycz gynego /4/
- gedno mvssy mv szyyą /5/
- kostovacz] Ten czlowyek
- /6/ boyał szye swego pana
- /7/ gnyewu y szmyerczy
- /8/ Sluby dacz thy pyena
- /9/dze a Jako gy wypv/10/
- sczą Tako poydze precz

pan wzał gego gymyeny
domy rolye y przedal gye
besz tego czlowyeka woley

Ort0ssol 103,4,w.1-10

Sm. OrtMac 141

Wyzje) Wyznic
posset dimi tti

Wijśc

Ja jusch dawoscz wyschla tele yele
na etom personya slusche cu obro-
nye jnato nye wynieu yusch naya-
trej bronycz

1460(?) Fib 276

Wyjść

/112/. O dawności dzeczy między

/A/czby dzeczy mlode lyath doskonalych
escze nye myali a o dziedzina bylibi przed są
ozwany, a ty to dla nyedostatnkv lyat abo ro-
vmv odyącz są prawem nye mogą, tedy sądza prawo
a odloszycz y zawieszycz tako dlugo, az dze-
zem, lyata wynyda. A potem acz są rzecz wzne-
y, dzeczy maya odpowiedacz a nye mogą są daw-
oscza ónych lyath, ktorych byli pozwany, wy-
ącz; ale o gynsze rzeczy, o ktoreby nowo byli

Dział. 46

Sul 54: alysz do lath podobnych
H 125 ad etatem debitam

Wymie

Najle prawo one ~~odbiore~~ odbiorecz y zawiessy,
az diecy ~~z~~ ~~biat.~~ 46. l. yata wyneyda, biat. 46.

Мысли
Мысли

Аи бы кто ораал о мозо-
боыство копо габоеам, теоды

√ То ма еринер до бреш латт, ныз уныда тры латт ~~киса 47~~

од забикаа гловы

дист 47

дл 54: пырней мыслы тры латта ны-

мыно

антепуом трес ани елабентур

Wyjść) lym

czy (Hepc) hnic

sed redit, gl. se miles et dulces moni-
tus, gl. verba, intexit, gl. se et miles
n misit (?), amaro cordi, gl. pectori
mulieris, ~~et~~ mesta subit, gl. subin-
trat vinydre (iny vnydre²), claustra,
gl. secreta corda, timoris amor.

1466 R R p xxii 16

K. 211

(Per alyta vinydre)

Wysie' Wysie'

gdi sea prozemi dusza gressno w swem
nawroceno. przez pocuto i ma yezoro
wyniez sz granicz

Matata anima peccatrice in conversione
per penitenciam egrediatur de pristi-
na ~~conversione~~ conversione dimittenda
peccata et peccatorum circumstan-
ciam vel angustiam

ca 1861-67. Sermon. 91. v.

Wyjść

Mutata anima peccatrice in conuersione per penitenciam egrediatur de pristina conuersione dimittenda peccata et peccatorum circumstanciam uel angustiam, vnde dicitur (?)

Mulier egressa de finibus Tyri, quod interpretatur angustia (na dolnym marginesie)

gdź za przemienienia dusza *gresszno w swem nawroczenu przesz pocuto, ima jeszcze vynicz

sz granicz Tiri (Tiru ?) . Serm 91v

Hyp
Wyszed-

Jako Isin moy, Girik, s domo mego wischeth-
wshi knyecia Marerina na dobrowolney dro-
dre nye sbil gwaltem

1468 Tyn Sad. 102

Wyszled-

Wg: tak bi, może row. wysly

Gnalya. ^{ut} wysly - minabant.

~~1471 MPRy v 48~~

ca 1470 Mawhub 92

om. kol.

man mikulowski: weziechu

BZ: wyozf woz

imposuerunt arcam dei super plaus-
trum novum ..., Oza autem et frater
I Par 13,7 eius minabant plastrum

Wyjść

Vysedl profectus (~~Is 37, 8~~)

(audierat enim, quia profectus est, re-
rex Assyriorum, de Lachis Is 37, 8)

ca 1470 Man L₁₉₄, sim. Man

Wyszed-

Jako Piotr szyn mój z domu mojego
wyschethwachi mój zastąpił drogi dobrowolnej
w Szynoczu na ulicy Stanisławowej

1471 Zapławsz nr 2960

Wypis
Kypsed-

O mili bore, ktorez [s.] blagoslawione Maniey Ja-
kobowa y ~~Salomona~~ Salomona!... tako powissil, yz
s tegosz, sz ktorego jedinego sina twego rodziera,
wisli ziwota. MW/486.

Vpro Salome?

~~Wszedł~~ - Wyjść Kuramb. pod Węjsie'
~~Uszedł~~

1771. (678^v) Jakomnye przez szyna swego alexego kthory
vszythl (!) w domu thwego, Crosnye, Ranbal drwa olschowa wgayv
gyego Tham tho wkrosnyach gwalthem yvwyosl do domu thwego
valoris L-ta gr. — Jakothymye Ranbalesch etc. valoris XL-ta gr.

1496 Zap Warsz nr 1771

V (pro vszethl)

Kyszed-^{Wjisi}

1768. (B 3, 660^v r. 1496) Jakomnye pawel Szganszyna Ran-
czyl zyemsky vrzand zarobothlyvego Marczyzna kthory vyszethf
do dobrze vrodzonego Stanislawa choranschego zacroczymskyego
Szwloky de Sthary Rusyecz] ad przelagye villam ipsius.

1496 Zap Warsz nr 1768

Wypis

hymic - recedere
foli prichie (n: uo rohi)

valla daer zbroya schowacr, dokazyth

z gospodi inewymidrie .. [donec de

hospicio recesserit, deponat arma

ad ~~reservandum~~] 1498 ^{Przew} ~~elloc~~ ~~sp~~ ~~vt~~

273.

antequam ex hospitio exent

B 440

Wypić

Proszka użyc, ... szuyante

Wynić - Manie, ... żeby ... rozczyle by
mye wysluchac ... w ona
podryna dzra nra, kiedy

Duscha moja wynidrye s ozala
megoj Naw. 41.

1059

Wyjść

Morte resurrexit, qui mundi
crimina texit, cum potuit
clauso Crisus proclire, wynyl,
sepulcro

XV p. post. PFRP III 280

v. 282 v

(Heze pro Hygi
Wymie

321

W jakim odzieniu przyszedł, w takim
odzieniu wychodzi (cum tali exeat
Ex XXI 3) XV p post. · Koluzm 282

Wypis
Wymiar

22+

Użył by szona, szym wymydzę (et uxor
egredietur simul ex XXI 3^o) XV p. post. Katowice 282

Wymieć

224

A om wymyde s swym odryemym (ipse
vero exhibit sum vestita suo ex XXI 4.)

XV p. post. Kaluzm 252

Wyjści

A vyszredoszy nye mojl (sc. Za-
cha. nysa) mo vyz do nys
(epressus autem non poterat loqui ad illos
Luc 1, 22) w tom 288

Luc 1, 22

Wypis

(sc. Jesus)

Nazarythrz szajal Wynyca

do Galyleyey (voluit exire in

Galilaean Jo 1, 43)

Ew Zam 302

Jo 1, 43

Wyszed-ⁿⁱ

Schesereth thysraner z Egiptu

Żydów gromy obywatelstwa wysłał

~~Wron drathet. Mar. Dod. 139. Rok. XV. Mac. Dod.~~

139.

Ex.

Wyjść

Venit, ^uvysseth, obviat ei dominus

ca 1500 ~~VARP X 168r~~

pl Kar B i 70

Kyji
Kynie

To jest gwiazda, ktorai miata
s pokolenia Jakobowa wynidi' prze
ten swiat s kryste[j] driewice [hic
de Jacob oriens est figuralis stella,
qui pro mundo natus est, de virgine
puella] Rom. 67.

^{Wydzi}
Wymśi' = prodiere

A jako jest ono picle pírato i spadł
kwiat z niego, tako... wymidzie z niego
ptaszek na dołny [et prodiit p'icula]

Rozm. 73.

^{Wypis}
Wymie' = egredior

Toć jest gwiazda, o niejże prorok nasz
Balam przepowiedał, iże p. izraelskiego
rodu p. Jakobowa miał wymie di' [hec
est stella, vates noster quam Bala-
am orituram predixerat ex Israel et
Jacob egressuram] Rozn. 95.

Wyjść
Wyszed-

Archelaus... wyszedłszy z kościoła i go-
dował [n] swemi przyjaciółmi Rom. 111

^{Hyjor}
Nynic = exire

Nynidz' z mojej szkoły, boć nie trzeba
ode mnie wyknać [scolas meas ex-
eas, quoniam necesse z me doceri tu
non habes] Rom. 129.

wyści
Wysred- = exire

Wysredny pospolu i wyszli na pole
[exeuntes ergo simul ad campum concurre-
rerunt] Rom. 132.

Hyjzi
Hynd - = exire

Post diem diem hynd way odtod ;
redit do Galile [e] [post duos autem
dies exiit inde, et abiit in Galilaeam]
Rom. 250.

Wynie = ex eo

Kiedy rzy duch wyjdzie z człowieka,
chodzi po miejscu suchym [cum immundus spiri-
tus exiit de homine, ambulat per loca in aquo-
sa] Rom. 300.

^{Wypsi}
Wyszed- = ex eo foras

Kto koli was nie przyjmie, a nie będzie
stuchac waszego przepowiedania, wyszedurzy
z domu albo z miasta, stręsnicie proch z wa-
szych nog [et quicumque non receperit vos, ne-
que audierit sermones vestros, exeuntes foras de
domo vel civitate, excutite pulverem de pedibus
vestris] Rom. 309.

Wypis
Wynić = exeo

Wynidać anieli boży i oddać. rą. rte od
dobrych [exhibunt angeli et separabunt malos
de medio iustorum] Róm. 343.

Wypić
Wyszed- = egredior

Tako miewała poganka o tych i o tych
stron wyszedwszy poręła wołać na nim
wrekać: smiż się nade mną, synu Dawidow
[et ecce mulier thamaraca a finibus illis egressa
clamavit: Misere mei, Domine, fili David]

Rom. 357.

Wynić = exeo
Wynić

Podobno jest kolestwo niebieskie
cztocielnu ojcem wreladnemu, jen wynidrie
... przywieść robotniki [na] swą winnicę
[homini patri familias, qui, exiit... conducere
operarios in vineam suam] Rom. 392.

^{Wyniść}
Wyniść = exeo

Tegoż dnia przystąpił licemierczy
i rzekł jemu: wyjdź, pojedź odtąd [in
ipsa die accesserunt quidam Phariseorum,
dicentes illi: Exi, et vade hinc] *Luc. 419.*

Wijst
Wynić = egredior

Jam drzwi, przez nie wnidzie li kto,
stawion będrze, a wnidzie i wynidzie
[ego sum ostium: per me si quis introie-
rit, salvabitur, et ingredietur et egredie-
tur] Rom. 426.

Wyjści

Wyniść = transeo

Tedy są rekli bracia miłego Jezusa sta:
wyniść odtąd, pojedzie do żydowskiej pie-
mie [transi hinc, et vade in Judaeam]

Rom. 430.

^{wyjdzie}
Wyniść = exeo

Trzynastego dnia wyjdą ludzie
z jaskini (!) [exibunt homines de cavernis]
Rozm. 479.

Wyjść
Wynieć = ex eo

Owa obłubieniec idzie, wynidźcie przeciw
jemu [ecce, sponsus venit, exite obviam ei]

Rom. 48f.

^{Hyssi}
Vysred -

Jakož Judas wynedl proz, nekó
milý Jesus [cum ergo exiret, dixit Je:
sus] Rom. 555.

^{Hygi}
Hygie

Hygie przeciw jemu, w Tajęc Romu. 662

Wypis
Wyszed- = exire foras

Pilat wyszedłszy k nim i spytał ich
[exivit ad eos foras] Łow. 748.

Hypsi
Hymed-

Hymedusky ten istny posel wietnice, skrawny
miwego Jesucrista ... i rozpostart rękawicek ten,
który nosib w ręce Rom. 751.

Wijzi

Wyni' [pro: wni']

Pocł... w'rawny milego Jesucrista... nek'
jemu: panie, wynidri [pro: wnidri], rowe sie
Krol Roum. 752.

Hijisi
Vypred-

Kotali: Ganna synu Dawidow, jakoby
meki: padow będi na niebiesiech, który jesteś
biogobawiony, który wyszedł w imię Boie
Rom. 752.

Hypsi
Hymed -

Hypredny poset i narynit jako pirwej Rom.
754.

Wyjści

Wyjed- = exire

Pilat... wyjechał ku rydom i reki? [Pilat...
exiit ad Iudaeos et dicit eis Jo. 18, 38] Polm.

795.

i Nyjic
Vyned-

A smowiny to Pilat wielkimi gnicwy,
wynedi na dwor i rawo^{??} rekac: Siadka
mam s'ovice Rom. 807.

Wyszred.

Poznań w 102

~~Jakub Wyszred Jacurowi, ne ucinifer miedz-
nego prawa 1391 Lekr. I, № 981. Czesz mli=
marz wisedel pizwe y wlore, to o mę viny
ne wisedel 1399 Lekr. II, № 815.~~

Wyszred 103.104

Wyszred 103.104

Wyprzed-

mg Kal nr 575 f

~~Jego baba i jego ctenota wista y nassey
krawe yest 1411 Sppp. VII, Nr 1359. Janusz
yest nasz brath y z nassey etate virmed
1413 AkH. III, 307.~~

mg Kosician nr 475

Ks. Kaliska fol. 98

Wypis
Wykaz

Wyjść

~~Polan Rambiński ma dawnoze lata q wista
ma lata podtek samskiego prawa 1405 Arh. 246.
Tasi lata wista temu rancogemstpa, 1412 Arh.
III, 198. Tasa dawnoze szymka nye wista
1416 Arh. III, 266.~~

Kal w 535

Kal w
384

Wykaz Margonetho, Priobce, Katherine.

Kyres—

Ten listh, chto gy Jausa na Sandivoya ma, ten yest
wivredt podlug smomy i vola y vz vedlenym San-
divoyeyym

1418 Przyb. ~~K~~ 13.

np Lascien w 720

Wyni.

Wyni^ć - recedere

~~Przekonani~~ ~~ma~~ ~~dowied~~ ~~wierznie~~, a z ~~sanda~~ ~~farwec~~ ~~nie~~
~~wynier~~, ~~aluz~~ ~~dezyce~~ ~~weryni~~ Sul. 22, ~~Kiedy~~ ~~koniecz~~ ~~prawem~~
~~nyem~~ ~~czestym~~ ~~gest~~ ~~czajzon~~, ~~to~~ ~~nie~~ ~~moze~~ ~~ktorym~~ ~~obyczajem~~
~~wynier~~ 66 ~~Of~~ ~~swego~~, ~~pana~~ ~~czassu~~ ~~namyenyonego~~ ~~winydzye~~

112.

Wysi
Wynić

Daly dwa tyssianca, grzywien tedy
more wynicz s tego yanczstwa

Ord. Prz. VI 391

~~Ord. Prz. VI 391~~

Wyjść v. Wyszed-

Wyisě

Tako [gim] {mv} pomolz etc. jako
bil w

pofelstwe by pýotr dal fchekýřa
na rąkŷ nisz zemfkŷ vklad wŷ
fched y echezal za ną rączicz a on mv
ge nŷe dal po tem misz (!) ofzm nŷe
dziel wŷfla.

1418 JP XXXVII 172

Wessem ur
1020

Wyszed-²⁰¹² Wyjść

Jaco Margoratha ne gabala prawem
pana Jandrzecha o ten slad prze
trzi latha wysla 1413-18 JP XXIII 390

nr Pyzobr nr 377

Wypsi

Wypred —

Jaco

(Yego haba i tego elenota vista y narsey

krue yest

14 // Hube. ²⁶ ~~Kat.~~ 56

we Kal ur
515-

Jim. 26.

Wypis
Wzrost —

Yego maizette warz v tego clenata vista

1411 Hube. 26 - 56.

Wzrost nr 516

Wypji
Wypred—

Van list sprawedhwe wywed parkowi of pyotrava

1411 Hube. ~~Lb.~~ 56.

Mrp Kiel nr 353

^{Myri}
Myzed.

Ne straxual... ar strax nedzel wista.

14 // Hube. 76 56.

ng Tel nr 354

Wyżed ^{lyjisi}
~~Wyprawienie~~

Lutek ne raut Thomislavov zoni sui prae y ego
mactof vytrzedl sowego domu.

1398. Lokaz ~~lyjisi~~ 2173.

lyj Lwiciem ne 107

Wysi
Wyszed—

Jan Janur yetk nasz brath i z naszymi cewe wissat

1412, J.R. III 481-2.

~~14~~, Hube. Kat.

ms. Kwisiczen w 479

Wijji

Wyszed...

Meterni ac gabano... o Henrico vano padlug praua,
arre lata wirzli

1407 Piek. ~~Kośc~~ 835

rog Koscien w 341

wyjść

Jacofmÿ przÿtem bili ŷfata¹ gra-
nicza² | ranczili³ ŷze tÿ wfÿtkÿ⁴
Copcze czÿfo ŷe | pan Barthoff
nÿne zaŷal [[f]] Sutÿ⁵ mÿe|dzÿ Smi-
lowem a Drzewczem⁶ {[[ale nyeme-
dzy Pone|czem]]} ŷ ŷprawa | wÿflÿ

1414 Kościan nr 512

1413

to jest w 1882

nie!

Wyjści
Wyprzed-

pany benussa wysta de terra, ne doszedzawrzy
Trzech latk.

1415 Przyb. ~~Koó~~ 11.

mg Kusun w 544

Wyjście

Tako [gim] {mv} pomozł etc. jako
bil w
pofelstwie by pýotr dal fchekýrą
na rąký níz zemfký vklad wý
fched y chezal za ną rączicz a on mv
ge nye dal po tem miz (!) ofzm nýe
dzel wýfla.

1418 . 7T XX XVII 182

kg 702m w 1020

Hysted -

Sta. I wzał panca a dwa dresca
grzywek puszyngy po nichale za
stritw gogo k gynie se on blyssu
po hunkarley panca a geseke bok
he wyszedł 1420 chky. 300/301.

mg Akon VIII a 150

id. 16. 302/3

(w 8 150)

1812.
Wynic

Уже nicolay o tsey gzhivny.
rakhovnistwa kashival
w skazh ne dadra dawnoschy
wynidk 1413 onky. 300.

ms ABR VIII o (ur 841)

Wyniść Wyjść

szczybły wyndrye wadr,

~~Ev.ox. XV DF XIII 293~~

choy al wyndrye do galylcyer.

ib. 302

Ev. Lem

283

Wyjść

Wyzed = exire, prodire, egredi

II Proly

~~Wyzedet ietun pnciwo cudzo zem vrowi fl. (I, 2), 4 (exiit).~~
~~Ne uuelit temp wyzedet ietun zwopke gich fl. 18, 4 (exiit)~~
~~(exiit) ietun ietun ietun od tuka lichota gich fl. 72, 7~~
~~(prodire). Gdz bpdze sgdq (pro: sgdron), aby wyzedet~~
~~patdron fl. 108, 6 (exeat). Wyzedu na dwoy, y~~
~~molwit taw ietun fl. 40, 7 (egrediebatur).~~

Hyji

Wymić = exire, egredi, emigrare, ~~prodire~~ ~~procedere~~

~~Ne winydyt Fl. 64, 6 (non emigrabo) Ne winydysek,~~
~~boze, we czerach narych Fl. 59, 11 (non egredieris).~~

~~Ne wynydyet, boze ... w listach narych Fl. 107, 12 (non~~
~~exibis) Wynydye cłowyeke na dyalo swe Fl. 108, 24.~~

~~(exibis). Ut (pro: ot) oblicera twego sdy may~~
~~wynydy Fl. 106, 3 (procedat) (prodeat).~~

~~16, 3~~

~~43, 11~~

~~58, 11~~

~~67, 8~~

~~07, 12~~

~~03, 24~~

~~108, 6~~

~~145, 3~~

~~240 8. 15~~

~~330 8~~

~~80, 5~~

~~72, 7~~

~~140, 8~~

Mijjō
Hyjō^a - egredi

ialo geth wizedl Takonyas krol

BYZ Jer. 29, 2

~~gysz[to sō m]ye~~

~~tw[isrly swamy~~

~~ib. 29, 16~~

gysz[to sō m]nye

tw[isrly swamy

ib. 29, 16

Wyjści
Wymic' - exire, egredi

~~Przeć gęć nam wmyć karat s Egiptu? Bz Ek. 17, 5.~~
~~Jacz wmydę s swoj słurebnyerz ib. Judith 8, 52.~~
~~Wmydrez ku basu ib. I Par. 14, 15. Nye wmydrez~~
~~krzive słowo z ust wiek ib. Judith 5, 5. Wmydrewa~~
~~na pole przeć ib. I Reg. 20, 11. Wmydę z szemye ib. Gen. 12, 1.~~
~~Wmydę s korabya ib. Gen. 8, 16. Wmydrezę s tego miasta~~
~~ib. Gen. 19, 14. K słowu tego wmydę y wmydę a wmydę~~
~~... s nim ib. Num. 27, 21. Wmydę wa przeć ib. Gen. 4, 8.~~
~~Blagosła wmydę będrez wmydę y wmydę ib. Gen. 28, 6.~~

9029

Wyjści
Wyjred... exire, ingredi

Wyjred pyrusi lyos BZ I par. 24, 7. Wyjred qerr
o Egipta .b. Ex. 84, 18. Kunzey... wyjred .b. Gen. 29, 24.
Wyjred Achab napreywo Helyarrowy .b. III Reg. 18, 16.
Slunce wyslo sgori .b. Gen. 19, 23. Wyjredam bota
pela, a pramo wyjred nawrozyl par .b. Ruth 1, 24.
Wyjredy (awcedorant) traby .b. Ex. 8, 6. Wyjred na
pale .b. Num. 33, 48. Wyjreda na pale .b. I Reg. 20, 11.
Wyjredw, uerinyz tak .b. III Reg. 22, 22. Wyjredw
Aoyser... y padmyenyb qe sl swago rperce .b. Ex. 9, 33.
Wyjredwzi, przisli .b. Num. 33, 16. Wyjredwzey
ogyen, nalyarkh, kelosy .b. Ex. 22, 6. Shubita nyozro,
a vedno slowo e usl qey wyjredwzi, a duzq swq za-
wybala przirpoy .b. Num. 30, 7.

9107

Wijji

Wymic'

Nye wimydlemi any[e] woz[yrimy]

W I. Mad. 2, 24

Wij
Wij:

Wissedl gët gensae roszenge faszed [b] b'g.
Dy2 Naem 2,1 - ascendit ym.

[boon. wstapit]

Wyni^{ci}
Wyni^{ci}

Wszelk[ą] gen[er]acj[ę] myślow[ą] ku za[ko]ńcu
... winy dz[iał] po[st]m[ort]e[m]
(omnis ... exeat post me)

Orz. I. Mad. 2, 27

winy dz[iał]e zabyt[ost]wa
ib. 52. 48, 20 (egredimini!)

Myjic' of Wynisic' ?

Wysoko \rightarrow Wysok

Yakom ya nyo dal ~~sz~~sztrze mey pyrzwoy

wy ~~sz~~szey z mey ocsczaisny, yednom dal yedney

yako druzo (1)

U czes popowisone me (ed)

1420 Pyzdry nr 650

(Wynedobny) Wynedobny ! Ten, kto z, ynedob

^{Wjisi,}
Wymic.

Gwyarda balaam gdy wydryel
o tey gwyardrye prorskował,
[z yaloba gwyarda wymydrye,
a oschwycery wochy thky tyvdrye]

~~ex. ¹ ²~~ XV. Pr. Fil. V. 104.
(ex.)

Wyjści
KAZ

+

272. Tako mi pomoz. bog yfwanthy †
Jako to | fwathczø [Jako Jandrzeÿ
ieft nafz. brath | naſz kleÿnothnik.
ÿznafey krwe wÿſedl²].

1390 Pozn m 272
Lekn̄ m 843
Flubežb m 88

etc.

wyjść

Janus

Pan Janusz yest nasz brath y z naszej crwe
viszedl -

1413 Kościan rn 479

AKH III 107

JA III 481

wyjšć

Jaco Troyan geit prawy nafz brath
{yſznaſzego⁸ cleyno|tu}⁸ | po gego
oczczu yſz¹⁰ nafze¹⁰ [kr] krwy
yſzedl¹¹ czfzo mv Janufz Su-
lewfky | naganil

Ul. 152:

1420 Kościan m 793

wyjść

Jaco Trojan geft prawy nafz²
brath² | po gego³ maczerz⁴ yfz
nafze krwy vylzedl yfz nafzego
Clenotu Corabyow | czlzo mv Ja-
nufz Sulewfk^y naganil⁴

1420 Kościan 1794

Wyszed - 19/52

jest / nosca brotha y

Jako Nikolay... k naschego plemena

Wischedl 1404 RTH 24 VI

~~Jez yego baba p tego plemotha jest~~

~~denotando Wista 1411 ib. 25~~

by Kal nr 515

(Komin)

885c
Wyjść

515. Jaco tho fwaczimi [Jaco yego |
baba ftego¹ clenota vila ynaffey¹ |
krwe yeft]

¹ Ul. 133: tego, y naszey.

Hube 88.

MAN Vol m 545

Wynic

Wynic

Ne winidzech of ganowa domu y ne wera dzech
waitiowi con ~~ani tego wsi~~

1401 Hube. ²⁶ ~~Kat~~ - 48

wg Kal nr 17